Світлій пам'яті
Бориса Григоровича Возницького

ABC

A B C D E F G
H I J K L M N
O P Q R S T U
V W X Y Z

АБЕТКА

А Б В Г Ґ Д Е
Є Ж З И І Ї Й
К Л М Н О П Р
С Т У Ф Х Ц Ч
Ш Щ Ю Я Ь

– Невже Франциско так говорить, як Ви його перекладаєте?

– Майстерність перекладу, як відомо, полягає в тому, щоби засобами своєї мови якомога ліпше передати суть сказаного чужою мовою. Гадаю, що мені вдається передати і суть і настрій.

Коли я починаючи працювати на проекті "Танцюють Всі!", нарешті замислився над тим, як же те все перекладати, мене саме попросили говорити емоційніше. Але тут подумалось не про власну акторську майстерність, а про те, що українська мова багата на емоційно забарвлену лексику, приказки, ідіоматику, отож, як я прикладатиму це все багатство, наслідок вийде сам в собі піднесеним і забарвленим.

Мене кортить віднаходити слова – це, знаєте, як політ душі, коли ти виловлюєш якесь цінне слово, вихоплюєш як перлину із словникових глибин і повертаєш до того життя, що вирує на поверхні. Адже ж нудно весь час вживати все тих самих слів. Хіба це творчо, хіба це цікаво глядачеві?

Сергій Саржевський,
перекладач-синхроніст
(Журнал "Танцюють Всі!",
№ 4, листопад 2011 р.)

TARAS BEREZA

THE CONTEMPORARY ENGLISH-UKRAINIAN IDIOM ACTIVATOR

Part I

Lviv
Видавництво «Апріорі»
2012

ТАРАС БЕРЕЗА

СУЧАСНИЙ АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ЖИВОЇ МОВИ

Частина I

Львів
Видавництво «Апріорі»
2012

ББК 611.161.2′374
УДК Ш143.21-4
Б 48

Автор-укладач: ***Береза Тарас Андрійович***

Рекомендовано Вченою радою
Національного університету "Острозька академія".
Протокол засідання Вченої ради № 10 від 28 травня 2012 року

Рецензенти:
Гороть Євгенія Іванівна *– кандидат філологічних наук,*
професор факультету романо-германської філології
Волинського державного університету імені Лесі Українки;
Раду Алла Іванівна *– кандидат філологічних наук,*
доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів
Львівського національного університету імені Івана Франка

Береза Т. А.
Б 48 Сучасний англо-український словник живої мови / Т. А. Береза. – Львів : Апріорі, 2012. – 400 с.
ISBN 978-617-629-085-8

"Сучасний англо-український словник живої мови" є яскравим відтворенням сучасної мовної картини світу і покликаний донести до користувачів колоритні вислови, які набули широкого вжитку в українській та англійській мовах упродовж останніх двох десятиліть. Саме завдяки сталим та літературним висловам ми розширюємо свій словниковий запас, робимо нашу мову яскравішою та багатшою. Довідкове лексикографічне видання розраховане на широке коло користувачів і передбачає зручне користування, пошук, та додаткові можливості щодо опрацювання широковживаних висловів сучасної мови. Словник складається з двох частин і налічує 3000 висловів та 9000 контекстуальних ілюстрацій, що широко вживаються у сучасних друкованих джерелах (1990–2012 рр.).

ББК 611.161.2′374

ISBN 978-617-629-085-8

© Береза Т., 2012
© Видавництво "Апріорі", 2012

МОВА, ЯКОЮ МИ ГОВОРИМО

Уявіть собі, що одного сонячного ранку Вам, наче сніг на голову, приходить листівка від друзів, які запрошують Вас відсвяткувати різдвяні канікули в американському містечку. По приїзді Вас поселяють у затишній кімнатці, що має все необхідне, проте нічого особливого. Традиційний набір меблів, вікно з виглядом на сусідній дім, невибагливі шпалери, письмовий столик.

Оскільки усі вже давно прокинулись і вирушили за закупами та подарунками, Ви залишились одинцем у великому домі. Вас не хотіли тривожити, аби згодом зробити святковий сюрприз. У своїй кімнатці Ви почуваєтесь затишно та комфортно, проте у ній Вам важко відчути атмосферу свята. Аби потрапити у святкову ауру Вам потрібно лише відчинити двері та зайти у сусідню святкову залу. Легким обертом ключа Ви відчиняєте двері, і бачите, що життя за дверима набагато яскравіше та колоритніше, адже простора вітальня – головне місце прийдешнього святкування. А біля каміну стоїть неприкрашена ялинка. І що ж з нею робити, – почати прикрашати самотужки, чи дочекатися друзів?

Такі ж дилеми постають і перед нашою мовою. У повсякденному спілкуванні ми орудуємо лише куцим словниковим запасом, наче живучи у непримітній кімнатці, де нам зручно та затишно. Ми боїмося підійти до дверей, перевернути ключ і відкрити для себе мовну велич, осягнути її красу та багатство. Послуговуючись обмеженим запасом слів та висловів, що часто-густо засмічені суржиком та чужоземними запозиченнями, ми продовжуємо сидіти замкненими у чотирьох стінах, не бажаючи розвивати свій словниковий запас, що роками залишається у нашому пасиві. Багато з нас так і просиджують ціле життя, зрештою не зробивши бодай кроку, аби щось змінити на краще.

Ми начебто чекаємо на те, що приїдуть "друзі", і відчинять нам оці двері до святкової зали. Керуючись принципом "моя хата скраю", у реальному житті ми вічно чекаємо на когось, хто прийде і дасть раду багатьом нашим проблемам, зокрема і мовним. Ми продовжуємо бездіяльно надіятись, але ж з року в рік ніхто не приходить. Або приходять ті, котрим мовні питання байдужі; для них це лише розмінна монета перед черговими виборами. Тому плекати чистоту нашої неймовірно багатої та милозвучної української мови повинні ми самі. Насамперед у побуті та у щоденному спілкуванні необхідно викорінювати русизми, покручі, симулякри, що штучно засмічують мовну красу, даючи привід її ненависникам твердити, що вона є лише спотвореним варіантом російської, та зводити її визначальну роль на маргінес.

А щоб перетворити ялинку у справжню святкову красуню, ми не повинні чекати поки повернуться "друзі", а самотужки щоденно її прикрашати. Для цього необхідні внутрішня потреба та зусилля. Мова, якою ми спілкуємось, немов те "зелене деревце", яке стоїть собі осторонь без прикрас, і чекає на нас, – тих, хто в змозі чіпляти на нього іграшки та прикраси. І тоді наша "ялинка" засяє, перетвориться у королеву свята, і тішитиме усіх нас під час великого мовного торжества. Власне оте велике мовне торжество і визначає нашу самобутність, вирізняє нас як націю та наш історичний вибір у складних глобалізаційних процесах сьогодення. Щоденно прикрашаючи мову, ми доводимо собі та світові, що вона, як і ми, є.

Автор-упорядник
Тарас Береза

ВИОКРЕМЛЕННЯ КАТЕГОРІЇ “ЧИСТА ІДІОМА” ТА ЇЇ МІСЦЕ У СУЧАСНІЙ МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

“Сучасний англо-український словник живої мови” є яскравим відтворенням сучасної мовної картини світу і покликаний донести до користувачів колоритні вислови, які широко вживаються в українській та англійській мовах. У словнику опрацьовано 9000 контекстуальних ілюстрацій упродовж двох останніх десятиліть (з 1 січня 1990 до 9 серпня 2012 року). Упорядкування ідіоматичних зворотів та усталених сполук на двомовному рівні на основі використання контекстуальних ілюстрацій дає можливість зрозуміти суть та адекватність сучасного розвитку української та англійської мов. Концепція словника відображає новаторський погляд на стратегію сучасного дискурсного розвитку та показує реальний стан сучасної мовної картини світу.

Теоретичне обґрунтування

У теоретичній площині зміст укладання словника полягає у виокремленні категорії “чиста ідіома” та обґрунтуванні її відмінності від інших теоретичних класифікацій.

У широкому розумінні, ідіоми є усталеними лексичними зворотами, що, відповідно до різних теоретичних класифікацій, включають: ідіоматичні звороти, мовні кліше, допустові звороти, синтаксично спеціалізовані сполуки, образні порівняльні звороти, прислів’я та приказки, літературні крилаті вислови, а також вислови біблійного, старослов’янського, грецького, латинського та арабського походження, що стали крилатими. Враховуючи всю множину різних ідіоматичних груп, вважаємо доцільним звузити систематизацію ідіоматичних зворотів у межах теоретично-обґрунтованої тут категорії “чиста ідіома”.

Під поняттям “чиста ідіома”, ми розуміємо короткий вислів, що складається з двох або більше слів, жодне з яких прямо чи опосередковано не вказує на значення, що ним передається. “Чиста ідіома” – це сталий вислів, що широко використовується у сучасному мовленні, не є завершеним реченням, і не має у своєму складі поняттєвих лексем. Тому “чистою ідіомою” може бути будь-який усталений лексичний зворот, що має переносне значення. Його складові (лексеми) не мають у своїй стійкій сполуці поняттєвого слова-домінанта і таким чином утворюють своєрідний закодований символ, що за їх допомогою образно ілюструє конкретне значення: *глухий кут (безвихідь); Дамоклів меч (загрорза); хоч мак сій (тиша); не розлити водою (дружба); шкіра та кості (худорлявість); накивати п’ятами (втеча); як до неба рачки (недосяжність); Гордіїв вузол (заплутана справа).*

Акцентуючи увагу на образності “чистих ідіом”, ми відмежовуємо цю категорію від множини фразеологізмів та словосполучень, що часто-густо ототожнюються теоретиками лінгвістами та лексикографами з ідіомами. Тому, наприклад, вислів *apple-pie order (ідеальний порядок)*, ми не включаємо до словника, адже попри колоритність англомовного відповідника, цей зворот має буквальне значення, а слово *order (порядок)* прямо вказує на поняття лад. Відтак звороти, що мають лише буквальне значення *(ідеальний порядок, повний порядок, цілковитий порядок)* ми *трактуємо лише як усталені словосполучення (англ. collocations).*

У контексті запропонованої інтерпретації, розподілимо категорію “чиста ідіома” на три підгрупи:

а) <u>сталі ідіоматичні звороти, що мають пряме та переносне значення:</u> *права рука, скринька Пандори, сушити голову, рука руку миє, тримати язик за зубами, Дамоклів меч, поставити з голови на ноги, Ахіллесова п’ята, ставати дибки, скелет у шафі,*

гав ловити, свіжим вітром повіяло, посипати попелом голову, дивитися крізь пальці, інший бік медалі, умивати руки, Троянський кінь, відводити очі, замітати сліди тощо;

б) <u>сталі ідіоматичні звороти, що мають лише переносне значення:</u> *глухий кут, як по маслу, накивати п’ятами, теревені правити, зав’язати світ, бути на сьомому небі, на серці коти шкребуть, спіймати на гарячому, як рак свисне, у чорта на болоті, до нових віників, що й пальці знати* тощо; та

в) <u>стійкі словосполучення, що мають пряме та переносне значення, проте, за своєю природою, не є ідіоматичними зворотами:</u> *залізна завіса, однорукий бандит, подвійне дно, димова завіса, перший дзвіночок* тощо.

Отож спільним для всіх трьох категорій є нероздільність лексичних сполук, незмінний порядок слів та відсутність поняттєвого слова-домінанта, яке би вказувало на відображуване ними значення. Також “чисті ідіоми” на відміну від прислів’їв та приказок не є завершеними реченнями, а отже їх лексична структура не може розкрити закодованого у них значення. Отож до категорії “чиста ідіома” можуть належати лише окремі паремії (*вовк в овечій шкурі, буря в склянці води, робити з мухи слона, пан або пропав*), або частини паремій (*синиця в руках, п’яте колесо до воза*). Більшість прислів’їв та приказок носять повчальний характер і є довершеними реченнями, і хоча вони не мають у своєму складі поняттєвого слова-домінанта, їх значення є зрозумілим з контексту (*сім раз відмір, а один раз відріж, яблуко від яблуні впаде не далеко, краще синиця в руках, ніж журавель в небі, не кажи гоп, поки не перескочиш, сім няньок, а дитя без ока, не лізь у воду не знаючи броду*) тощо. Стосовно усталених порівнянь, то до категорії “чистих ідіом” включаємо лише ті з них, які не мають поняттєвого слова-домінанта у своєму складі (*як дві краплі води, як з хреста знятий*) тощо.

Ідіоми займають особливе місце у сучасній мовній картині світу, оскільки завдяки своїм властивостям передають емоційно-експресивне та образно-конотативне забарвлення мови, відображають її колорит, розкривають історичне минуле, побут, звичаї та традиції народів світу. Ці сторіччями усталені звороти передаються з покоління у покоління і є широковживаними не лише у визнаних шедеврах майстрів пера, а й у повсякденному усному та письмовому мовленні.

Фразеологічні та ідіоматичні словники бережуть та поширюють це мовне багатство і крізь нього показують мовну велич у всій її красі. З одного боку, ми не приділяємо їм особливої уваги у повсякденному мовленні. Також, на початкових етапах вивчення іноземної мови методисти особливо не акцентують уваги на засвоєнні ідіом. З іншого боку, вжиток ідіом є свідченням високої культури мовлення, лексичного багатства її носіїв. Світова класична література XVIII–XXI століть – це, насамперед, якісна літературна мова, забарвлена сталими та літературними висловами, які збагачують активний словниковий запас читачів, розширюють мовні горизонти, дозволяють піднятися вище побутового рівня мовного вжитку.

У контексті сучасного писемного мовлення, ідіоми є невід’ємною частиною новинних заголовків та анонсів у друкованих виданнях. Широке застосування образної мови у сучасному публіцистичному стилі яскраво свідчить про важливу роль ідіоматичних конструкцій як потужних засобів, яким притаманна нерозкладність лексичного значення та образність. Крізь призму популярних медіа (преса, радіо, телебачення та Інтернет) ми *споживаємо* колоритні вислови, що часто-густо використовуються журналістами для підсилення та забарвлення друкованих матеріалів та новинних репортажів.

Досліджуючи сучасну мовну картину світу, зауважимо, що більшість сучасних лексикографічних розвідок носять суто теоретичний (класифікаційний) характер, відтак лінгвісти намагаються дослідити етимологію ідіоматичних зворотів та їх приналежність до певних

категорій. Існують широковідомі розшарування ідіом щодо приналежності їх складових (лексем) до частин людського тіла, явищ природи, тваринного та рослинного світу, кольорів, їжі, ремесел, та різних сфер життєдіяльності людини. Проте, мало хто досліджує проблематику реального вжитку сталих та літературних висловів. Незважаючи на те, що велика кількість їх є закріплена у сучасних одномовних та двомовних словниках, картина їхнього реального вжитку є іншою.

Тому словник показує особливості сучасного вжитку сталих ідіоматичних зворотів та стійких словосполучень. На відміну від інших ідіоматичних та фразеологічних словників, а також тезаурусів, у словнику відображені лише ті звороти, що активно вживаються у різноманітних контекстах сьогодення та сферах життєдіяльності людей. Це означає, що дуже багато зворотів (багато з яких є образними та колоритними), що фіксуються у сучасних лексикографічних виданнях, відійшли у небуття, застаріли, стали архаїзмами.

Практичне обґрунтування

Емпірична суть укладання цього словника зводиться до обґрунтування реального вжитку "чистих ідіом" на прикладі актуальних контекстуальних ілюстрацій, що є невід'ємною частиною сучасної мовної картини світу. Найкраще відображення частотності вжитку того чи іншого вислову знаходимо у численних сучасних матеріалах публіцистичного стилю. Новини, статті, журналістські розслідування, коментарі, заяви, цитати, блоги, персональні сторінки, живі журнали – слугують об'єктивним фільтром, що відображає реальність сучасного вжитку ідіоматичних зворотів та стійких словосполучень.

Первинні напрацювання у процесі укладання "Сучасного англо-українського словника живої мови" змусили нас задуматись над вкрай важливим питанням щодо актуальності вжитку ідіом у сучасному дискурсі. Лише попередній пошук відповідних контекстуальних ілюстрацій з літературних, наукових та публіцистичних джерел змусив нас встановити чіткі обмеження у методології нашого лексикографічного дослідження. Найважливішим емпіричним показником щодо включення, чи не включення, того чи іншого вислову (що належить до категорії "чиста ідіома") до складу словникових статей став його реальний вжиток у сучасному писемному та усному мовленні. Це обмеження однаково стосується англомовних та україномовних ідіом.

Використовуючи відкриту пошукову систему *Google* для україномовних та англомовних зворотів, а також Британський національний корпус англійської мови (*British National Corpus*) та Корпус сучасної американської мови (*Corpus of Contemporary American English*) для англомовних зворотів відповідно, ми виявили те, що дуже велика кількість ідіоматичних та фразеологічних зворотів, що є зафіксованими у лексикографічних (друкованих та електронних виданнях), мають обмежений вжиток у сучасному дискурсі. Частково це можна пояснити тим, що багато з них стали архаїчними і упродовж століть вийшли з реального вжитку. Дуже багато висловів укорінились у фольклорній спадщині нашого народу *(на галай-балай, байдики бити, крутої скоштувати, баляндраси точити, баглаї бити* тощо*)*. Особливістю їх вжитку є те, що вони несуть у собі фольклорний колорит, а їхня природа є образною. На перший погляд здається, що ми б мали автоматично включати такі вислови у словник, проте ми ретельно перевіряємо саме частотність сучасного вжитку таких висловів. Якщо, для прикладу, ми знаходимо вислів *на галай-балай* (зробити щось недоладно) лише у класичному літературному дискурсі, проте у відкритих джерелах не існує жодної контекстуальної ілюстрації його сучасного використання, то ми трактуємо такий вислів

як застарілий (архаїчний): "*Селяни не вміють робити щось* ***на галай-балай****. Треба обмірковувати, що і як та з якого боку, а тоді вже і до діла" (Улас Самчук "Волинь").* Це свідчить, що фольклорний колорит не завжди приживається в умовах сучасного дискурсу. Відтак такі вислови набувають діалектичного забарвлення, і обмежуються географією свого походження, або вживанням представниками етнічних одиниць, серед яких вони історично набули найбільшої популярності. Також результати нашого дослідження доводять те, що дуже багато ідіоматичних зворотів, які ми звикли вважати широковживаними та популярними, реально не використовуються, або мають вкрай обмежений вжиток у сучасній літературі, публіцистиці, пресі, наукових та професійних виданнях, аудіо та відео-репортажах, заголовках, новинах та коментарях, а також у відкритих Інтернет-джерелах, включаючи форуми, блоги, приватні та корпоративні сторінки, соціальні мережі, живі журнали тощо.

КОНЦЕПЦІЯ СЛОВНИКА

Словник укладений з метою створення та активного практичного використання сучасного мовного багатства. Ключовими завданнями укладання словника вважаємо:

- донести природу та зміст ідіоматичних зворотів до широкого кола користувачів;
- упорядкувати новітнє лексикографічне видання, наділене контекстуальними ілюстраціями, що мають актуальний зміст;
- зробити внесок у формування національного корпусу української мови;
- закласти фундамент для подальшого створення двомовного навчального курсу на рівні *upper-intermediate*;
- показати адекватність сучасного вжитку широковживаних ідіоматичних та фразеологічних зворотів у різних сферах життєдіяльності людини;
- відобразити особливості співставлення, тлумачення та перекладу ідіоматичних зворотів на двомовному рівні;
- збагатити та забарвити колоритними висловами сучасну побутову мову, яка сьогодні засмічена суржиком та англіцизмами.

БУДОВА СЛОВНИКА

"Сучасний англо-український словник живої мови" складається з двох частин і містить:

- 3000 висловів;
- 9000 контекстуальних ілюстрацій;
- етимологічні пояснення;
- синонімічні ряди;
- антонімічні ряди;
- вправи.

Вислови розміщені у межах 1500 словникових статей, які представляють окремі широковживані поняття. Словникові статті розміщені в алфавітному порядку, відповідно до головного гасла. За основу взято англійський алфавіт.

СТРУКТУРА СЛОВНИКОВОЇ СТАТТІ

В основу побудови словника закладена чітко визначена структура, що є однаковою для усіх словникових статей. Структура словникової статті складається з наступних компонентів:

1. Гасло / Item.
2. Поняття / Notion.
3. Контекстуальні ілюстрації / Contextual illustrations.
4. Синоніми / Synonyms.
5. Антоніми /Antonyms.
6. Етимологічні пояснення / Etymologic explanations.

Item	**Гасло**
Notion:	Поняття:
Contextual illustrations	Контекстуальні ілюстрації
See also: *cross-references to synonyms*	**Див. також:** *посилання на синоніми*
Antonyms: *cross-references to antonyms*	**Антоніми:** *посилання на антоніми*

Гасло

Гаслами у словнику є 3 000 "чистих ідіом". Це іменникові, дієслівні, прикметникові та незалежні синтаксичні сполуки, подані у формах однини та множини, що відповідають критеріям запропонованої вище категорії "чиста ідіома". Двомовна природа словника передбачає співвідношення англомовних та україномовних відповідників, вживання яких є природним для обох мов, а також дослівний переклад окремих з них:

A bad turn	**Ведмежа послуга**

Поняття

Оскільки "чисті ідіоми" характеризуються образністю, то для їх чіткого розуміння у кожній словниковій статті подаємо поняття, яке вони відображають. Контекст поданих ілюстрацій завжди відповідає заданому поняттю, що відображає головне гасло:

Notion: Harm	Поняття: Шкода

Контекстуальні ілюстрації

Кожне гасло ілюструється адекватними прикладами його вжитку у різних контекстах. У кожній статті подано три контекстуальні ілюстрації, що повністю характеризують подане гасло. Контекст кожної ілюстрації відповідає відображеному поняттю у межах конкретного гасла. В окремих випадках ми подаємо декілька значень одного і того ж звороту для забезпечення адекватності перекладу та вживання.

Вибір джерел практично необмежений, як правило, це – газетні заголовки, новини, статті, коментарі в друкованих та електронних засобах масової інформації. Серед найбільш популярних вітчизняних джерел, на які здійснюються контекстуальні посилання у словнику, можемо виділити такі:

а) газети: "Дзеркало тижня", "День", "Україна Молода", "Газета по-українськи";
б) журнали: "Український тиждень", "Країна", "Корреспондент";
в) сторінки інформаційних агентств: "УНІАН", "Бі-Бі-Сі", "Радіо Свобода", "Німецька хвиля";
г) інформаційні портали: "Finance.ua", "Champion", "Zaxid.net";
д) інформаційні канали: "СТБ", "ТСН", "Факти", "Канал 24", "ZIK";
е) регіональні видання: "Рівне Вечірнє", "Високий Замок", "Волинські Вісті" , "Експрес"
ж) Інтернет-видання: "Українська правда", "Телекритика", "Новинар", "Главред" та інші.

Для контекстуального ілюстрування англомовних гасел широко використаний "Британський Національний Корпус" (*British National Corpus*) та Корпус Сучасної Американської Мови (*Corpus of Contemporary American English*).

Також ілюстрації сучасного вживання "чистих ідіом" наводяться шляхом посилання на популярні друковані та електронні видання, серед яких: *BBC, The New York Times, The Telegraph, The Independent, The Guardian, Financial Times, Daily Mail Online, The Los Angeles Times, Yahoo News, ABC News, CNN, Fox News, India Times, China Daily* тощо.

Крізь популярні мас-медіа прослідковуємо сучасне вживання "чистих ідіом" у контексті міжнародних новин, репортажів, звітів, коментарів, інформаційних повідомлень тощо. Ілюстрації у Словнику охоплюють найрізноманітніші сфери суспільного життя, серед яких: політика, економіка, релігія, мода, культура, спорт, міжнародні відносини, екологія, краса та здоров'я, господарська діяльність, побутове життя, технології, глобальні та локальні події, природні явища та катаклізми тощо. Контекстуальні ілюстрації завжди доповнюються посиланням на джерело та дату публікації. Якщо дата публікації є невідомою, то вказується лише джерело. Якщо джерелом є художній твір, то вказується ім'я та прізвище автора і назва твору. Ілюстрації переважно подаються у розширеному контексті, аби користувачі могли зрозуміти суть та зміст певного звороту у кожному окремому випадку.

Посилання на синоніми

Переважна більшість словникових статей мають посилання на ***Синоніми:***

See also: *Do a bad turn for sb/sth; Do sb/sth a bad turn.*	***Див. також:*** *Зробити ведмежу послугу; Зробити ведмежу послугу.*

Посилання на антоніми

Переважна більшість словникових статей мають посилання на ***Антоніми:***

Antonyms: *Bring grist to the mill of sb/sth; Do sb a great turn; Play into sb's hands; Play into the hands of sb/sth.*	***Антоніми:*** *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку; Грати на руку.*

Отож, типова словникова стаття має такий вигляд:

A bad turn	**Ведмежа послуга**
Notion: Harm	Поняття: Шкода
Teri Haddad is briefly excellent as a floozy to whom Zero once did **a bad turn**, and Ryan Neff, who plays the heavenly, or hellish, functionary in the last scene, needs to pick up his cues (*The Morning Call, 06 June 1992*).	Народний депутат України називає **ведмежою послугою** рішення про здешевлення вартості користування залом офіційних делегацій "Борисполя" для родин депутатів (*Видання, "Газета по-українськи", 20 жовтня 2010*).

Hamas, the newscaster says, is a terrorist organization and therefore they find people who say Democracy did **a bad turn** for the moderates in the Middle East and around the world (*BlogSpot, 27 January 2006*).

Those who tried to sterilize the election and the vote count probably unknowingly did the authorities **a bad turn**. They confirmed society's fears (*BBC News, 05 December 2011*).

See also: *Do a bad turn for sb/sth; Do sb/sth a bad turn.*

Antonyms: *Bring grist to the mill of sb/sth; Do sb a great turn; Play into sb's hands; Play into the hands of sb/sth.*

"Бич житлово комунальної сфери це те, що конкуренції немає. Це робить **ведмежу послугу** самим житлово експлуатаційним організаціям, та й мешканці не мають можливості в конкурентних умовах отримувати якісні послуги", – наголосив Ю. Соловей (*Радіостанція "Вежа", 22 квітня 2011*).

Якщо до Президента буде заходити дуже обмежене коло людей, які говоритимуть те, що приємно слухати, а не те, що є насправді, – це **ведмежа послуга** (*Видання "ForUm", 11 січня 2012*).

Див. також: *Зробити ведмежу послугу; Зробити ведмежу послугу.*

Антоніми: *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку; Грати на руку.*

Етимологічні пояснення

Багато статей у словнику забарвлені етимологічними поясненнями. Для прикладу вислів *Скринька Пандори* має наступне розширення:

Зевс вирішив покарати людей, які, отримавши у подарунок від Прометея вогонь, почали ставити себе на один рівень з богами. Він наказав Гефестові виліпити прекрасну жінку Пандору. Її Зевс і послав на Землю, давши у руки таємничу скриньку з єдиною вимогою – у жодному разі не відкривати її. Не встигла Пандора спуститися на Землю, як з цікавості зазирнула у скриньку, і з неї розлетілися по світу численні лиха. Пандора спробувала закрити її, щоб затримати біди, які з неї втікали, але єдине, що залишилось на дні, – безпідставна надія.

ВИСНОВКИ

Етимологічна тяглість великої частини висловів, що увійшли у словник, сягають часів сивої давнини. Сучасні письменники та журналісти прикрашають свої твориння відомими крилатими висловами, що мають міфологічне та біблійне походження. Старогрецькі, старослов'янські, староєврейські вислови, а також ідіоматичні крилаті вислови, що широко вживаються у художній літературі, пройшли випробування часом крізь століття і у всі часи та усіма народами визнані класикою. *Дамоклів меч, Адамове яблуко, Ахіллесова п'ята, Троянський кінь, Скринька Пандори, Між Сціллою та Харібдою* – усі вони сьогодні часто використовуються в усному та письмовому мовленні для окраси думок та тверджень, які висловлюються. І це дуже добре, але цього не достатньо. Потрібно зробити так, аби цю мову розуміли та вживали не лише науковці, філологи та мовознавці, а й пересічні користувачі.

Мова класики може і повинна увійти у побутовий вжиток, для цього її слід якомога ширше популяризувати крізь сучасні засоби масової інформації, одномовні та двомовні ідіоматичні та фразеологічні видання, навчальну літературу тощо. Одним із ефективних кроків на шляху цих змін вважаємо укладення "Сучасного англо-українського словника живої мови". Сподіваємось він стане надійним джерелом для багатьох користувачів, які прагнуть поповнити свій активний словниковий запас української та англійської мов.

A

A back-door deal

Notion: Opaqueness

A woman who accepted **a back door deal** offer of a flat screen television from a man whom she believed was a worker at appliance and furniture store Khemlani Mart, got the surprise of her life when she discovered that she had paid $11,000 for a box containing wood (*Jamaica Observer, 09 January 2012*).

Occhiogrosso has criticized the move as **a back-door deal,** even though Malloy's hometown of Stamford in recent years similarly received more school aid than other cities and towns thanks to side budget deals at the Capitol (*Darien News, 20 February 2012*).

"There shouldn't be **a back door deal** between the Packers and the Premier – this should be a matter of public debate," he said (*ABC News, 27 February 2012*).

See also: *A back-room deal; Back-door action; Back-door games; Back-room deals; Underhand dealings; Underhanded dealings; Underhanded intrigues; Underhand intrigues.*

Закулісна гра

Поняття: Непрозорість

Президент також зазначив, що на початку газових переговорів українська позиція була монолітною, однак починаючи з 30 грудня почалася **закулісна гра** (*Портал "РБК Україна", 30 січня 2009*).

Натомість місцева влада запевняє: усе – законно, жодних підозрілих махінацій із землею в них нема. Хоча й не заперечує, що долю земель районів вирішує **закулісна гра** двох великих магнатів (*Газета "День", 05 квітня 2012*).

Схоже, **закулісна гра** не має правил і моральних обмежень. Обидві сторони, борючись за високі ідеали, не зважають на чужі життя, тому що ціль у них виправдовує засоби (*Інформаційно-аналітичний проект, що розповідає про життя мусульман в Україні, 05 квітня 2012*).

Див. також: *Підкилимна гра; Закулісна гра; Закулісні ігри; Підкилимні ігри; Підкилимні інтриги; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги; Закулісні інтриги.*

A back-room deal

Notion: Opaqueness

The head of the Bank of France has denied rumours of **a** shady **back-room deal** to save the eurozone and allow Greece to default on its debts (*Mail Online, 25 September 2011*).

EU leaders and bank officials struck a last-minute agreement early today to write off 50% of Greek debt from their books, in **a back-room deal** that will see weaker banks receive aid from the European Financial Stability Facility (*EurActiv, 27 October 2011*).

Harry Boyd has called for a public inquiry into the decision, describing it as **a back-room deal** which was made without consultation (*Northern Star, 12 March 2012*).

See also: *A back-door deal; Back-door action; Back-door games; Back-room deals; Underhand dealings; Underhanded dealings; Underhanded intrigues; Underhand intrigues.*

Підкилимна гра

Поняття: Непрозорість

Лесюк хоче звернути увагу на цей аспект реформи в першу чергу політиків: "Мовчанка довкола цього питання – ганебна **підкилимна гра**. Вже давно можна було зробити запит у Конституційний Суд" (*Новини на сайті "Майдан-Інформ", 26 вересня 2003*).

Тому й починається **підкилимна гра**: спочатку директора Інституту, відомого професора Петра Кононенка, у якого спливає термін контракту, викликають на приватну розмову в Міністерство і по-дружньому радять... написати заяву на звільнення за власним бажанням (*Видання "Українська правда", 09 грудня 2010*).

Треба розуміти, що у великих банків США і ФРС своя **підкилимна гра**, своя політика управління тенденціями ринку (*Сайт "Аналітик", 06 лютого 2012*).

Див. також: *Закулісна гра; Закулісна гра; Закулісні ігри; Підкилимні ігри; Підкилимні інтриги; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги; Закулісні інтриги.*

A bad patch

Notion: Unluckiness

Sachin Tendulkar's 100th ton is fast becoming a millstone around his neck, but legend Sunil Gavaskar feels the Master Blaster is going through a bit of **a bad patch** (*Cricket Country, 11 February 2012*).

Manchester City head into the toughest period of their season to date with warning from captain Vincent Kompany that they will hit **a bad patch** (*Soccer Net, 11 November 2011*).

"You are bound to enjoy picking up trophies and medals, of course you are, but you learn most about one another during **a bad patch** – you learn how to stick together even more," he said (*Sports Mole, 19 April 2012*).

See also: *A rough patch.*

Antonyms: *A winning streak; The wheel of fortune.*

A bad turn

Notion: Harm

Teri Haddad is briefly excellent as a floozy to whom Zero once did **a bad turn**, and Ryan Neff, who plays the heavenly, or hellish, functionary in the last scene, needs to pick up his cues (*The Morning Call, 06 June 1992*).

Hamas, the newscaster says, is a terrorist organization and therefore they find people who say Democracy did **a bad turn** for the moderates in the Middle East and around the world (*BlogSpot, 27 January 2006*).

Those who tried to sterilize the election and the vote count probably unknowingly did the authorities **a bad turn**. They confirmed society's fears (*BBC News, 05 December 2011*).

See also: *Do a bad turn for sb/sth; Do sb/sth a bad turn.*

Antonyms: *Bring grist to the mill of sb/sth; Do sb a great turn; Play into sb's hands; Play into the hands of sb/sth.*

A baptism by fire

Notion: Trial

Within 24 hours of the unit's opening, an industrial accident in Pierre Part, Louisiana, gave the Burn Center staff **a baptism by fire** with the admission of 10 severely burned patients (*Baton Rouge General*).

Neil Jenkins of Pontypridd was badly exposed last season and the summer tour to Australia was truly **a baptism by fire**, but he has the physique to return to the top level if his confidence can be restored (*Rugby World and Post. London: Rugby Publishing Ltd, 1992*).

Johnson, who took his seat Thursday morning, said in an interview Friday that he had undergone a bit of **a baptism by fire** (*Portland Press Herald, 20 February 2012*).

See also: *A baptism of fire.*

Чорна смуга

Поняття: Невезіння

Президент Росії Дмитро Медведєв розраховує, що **чорна смуга** у відносинах між Україною та Росією закінчиться і вони набудуть якісно новий характер (*Видання "Газета по-українськи", 05 березня 2010*).

Від 15-го місця відрив ніби й великий, цілих 7 очок, але хто дасть гарантію, що чергова **чорна смуга** не наблизить лучан до вильоту вже цього сезону? А якщо ще й Майкон піде, зовсім кепсько стане (*Інформаційний портал "Про Волинь", 21 грудня 2011*).

Дай Бог, щоб ця **чорна смуга** у нас закінчилася. Будемо працювати. Для початку необхідно забити і все буде добре (*Сайт "Sportanalytic", 26 березня 2012*).

Див. також: *Чорна смуга.*

Антоніми: *Біла смуга; Колесо фортуни.*

Ведмежа послуга

Поняття: Шкода

Народний депутат України називає **ведмежою послугою** рішення про здешевлення вартості користування залом офіційних делегацій "Борисполя" для родин депутатів (*Видання, "Газета по-українськи", 20 жовтня 2010*).

"Бич житлово комунальної сфери це те, що конкуренції немає. Це робить **ведмежу послугу** самим житлово експлуатаційним організаціям, та й мешканці не мають можливості в конкурентних умовах отримувати якісні послуги", – наголосив Ю. Соловей (*Радіостанція "Вежа", 22 квітня 2011*).

Якщо до Президента Віктора Януковича буде заходити дуже обмежене коло людей, які говоритимуть те, що приємно слухати, а не те, що є насправді, – це **ведмежа послуга** (*Сайт "ForUm", 11 січня 2012*).

Див. також: *Зробити ведмежу послугу; Зробити ведмежу послугу.*

Антоніми: *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку; Грати на руку.*

Бойове хрещення

Поняття: Випробування

Кожна із команд пройшла **бойове хрещення** членів Клубу веселих та кмітливих і заслуговує на відзнаку. Тож познайомлю вас ближче з цими чудовими гравцями (*Сторінка "Синельниківського центру дитячої творчості"*).

Корейський "диво-потяг" пройшов **бойове хрещення** – йому розпороло кузов та двері. Новий корейський потяг "*Hyundai*", який проходить випробування на залізничній ділянці Харків-Полтава, вже отримав зовнішні механічні пошкодження (*Сайт "Відомості.ua", 06 квітня 2012*).

Новий президент Франції свій перший зарубіжний візит здійснить на схід. А тоді вже пройде **бойове хрещення** і в США (*Газета "Експрес", 04 травня 2012*).

Див. також: *Бойове хрещення.*

A baptism of fire

Notion: Trial

Henderson promises Patterson **a baptism of fire**. Donegal Celtic's Ryan Henderson says Glentoran players hoping to impress new manager Eddie Patterson, will find themselves in an "almighty battle" at Celtic Park tonight (*Belfast Telegraph, 28 February 2012*).

The standoff at Scarborough Shoal, which Filipinos call Panatag Shoal, is **a baptism of fire** for the Navy's largest warship BRP Gregorio del Pilar, its officers and crew (*The Phillipine Star, 13 April 2012*).

Redditch United chairman Chris Swan admits that his first year in charge at The Valley Stadium has proved to be **a** real **baptism of fire** (*BBC Sport, 22 May 2012*).

See also: *A baptism by fire.*

A bargaining chip

Notion: Leverage

While Boehner could use the amendment as **a bargaining chip** with Obama and the Senate over other parts of a debt-reduction bill, Rothenberg said it also gives the GOP a strong message with voters (*ABC News*).

Democratic leaders have raised few objections to the substance of the Senate budget bill. But it appears they want to use the spending plan as **a bargaining chip** to reorganize committees in the Senate, something Republican leaders have rejected (*Hampton Roads, 21 February 2012*).

Europe's shale gas was always chiefly **a bargaining chip** for price negotiations with Russian and

Бойове хрещення

Поняття: Випробування

З пістолетом в руках, на сторожі порядку і благополуччя міста Новобранці пройдуть **бойове хрещення** вогнем, водою і мідними трубами, схоплять не одного злочинця, а може і врятують комусь життя (*Фільм "Новобранці"*).

Останній тур, до речі, відбудеться у Львові. Для нас це буде свого роду перше **бойове хрещення**. А вже наступного року будемо грати весь сезон, боротися за високі місця (*Портал "Галичина спортивна", 19 серпня 2011*).

Бойове хрещення автомобілі родини *Volkswagen* пройшли прямо на очах у присутніх, під час балістичних випробувань. Броньовані машини перевіряли на міцність за допомогою справжніх рушниць (*Інтернет-видання "Finance.ua", 17 січня 2012*).

Див. також: *Бойове хрещення.*

Розмінна монета

Поняття: Засіб маніпулювання

"В україно-російському протистоянні Криму відведено роль **розмінної** політичної **монети"**, – вважає кримський політолог Олександр Форманчук (*Сайт "Крижопільської СЗШ № 1", 01 вересня 2009*).

Ядерна програма Ірану стає **розмінною монетою** в торгах США з Росією, переконаний директор програм політичного аналізу та безпеки Міжнародного Центру перспективних досліджень Віктор Чумак (*Політичні новини "ГАРТ", 25 вересня 2009*).

Можна лише погодитися з Михайличенком, з його словами на післяматчевій прес-конфе-

other imports, and remains so after Poland found it was no longer an energy behemoth – with reserves about a tenth of previous estimates (*Reuters, 21 March 2012*).

A big fish in a little pond

Notion: Limited significance

The fact is that in Sacramento I was not just **a big fish in a little pond**. I was a whale in a bathtub. I mean, I owned the town, so I assumed there would be some fanfare with the arrival, and there was none (*ABC, 05 November 1993*).

Peis had long before decided that it was far better to be **a big fish in a little pond** than the other way around (*W. Griffin "The soldier spies", Jove Books, 2000*).

If you want to be **a big fish in a little pond** that's growing into a big river", says Birchett, "it can't get any better than here" (*Ebony, March 2000*).

See also: *A big frog in a little pond.*

A big frog in a little pond

Notion: Limited significance

Apparently, he was comfortable to remain **a big frog in a little pond**. This is too bad, as it makes one's mouth water to imagine what the fabulous "small groups" might have produced if Asmussen had been added to the likes of Gene Krupa, Teddy Wilson, and Lionel Hampton (*Dacapo Records "Svend Asmussen"*).

'You see, Pat, you've built your little empire- Well, your biggish empire.' '**A big frog in a little pond**,' he'd countered lightly. 'Vancouver Island isn't the world' (Vanessa Grant "With Strings Attached").

For decades, Meehan was what she referred to as **a big frog in a little pond** as far as her career as a fashion illustrator was concerned (*South Bend Tribune, 31 October 2006*).

See also: *A big fish in a little pond.*

A big heart

Notion: Kindness

They portray him as a confused mixture of honesty and cantankerousness: **a big heart** governed

ренції про те, що збірна стала **розмінною монетою** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 19 листопада 2009)*.

Перший хлопець на селі

Поняття: Обмежена значущість

Чи то комплекс **першого хлопця на селі**, чи відсутність повноцінних тренувань (а скоріше – і те, й інше) стало на заваді, але при першій-ліпшій зустрічі із серйозним іногороднім суперником їхня гра традиційно розклеїлась (*Сайт "Спорт Ємільчинщини", 08 травня 2011*).

– Баяніст тоді був персоною важливою – **перший хлопець на селі** в районному Будинку культури, – посміхається чоловік. – Фонограм тоді жодних не було (*Газета "Вечірня Полтава", 14 грудня 2011*).

Депресивно мені у місті, де все російською. Знаєте, краще все-таки бути **першим хлопцем на селі** ніж останнім в місті (*Медіа ресурс "LT Daily", 27 грудня 2011*).

Див. також: *Перший хлопець на селі.*

Перший хлопець на селі

Поняття: Обмежена значущість

Наприклад, у великих і сильних чоловіків повинно народжуватися більше синів, ніж у дрібних і кволих, а у красунь, можливо, частіше повинні народжуватися дочки, особливо якщо їхній батько – не **перший хлопець на селі** (*Видання "Газета по-українськи", 09 жовтня 2009*).

Шаповалівка недалеко від рідного села Ющенка Хоружівка. Перед виборами президент повинен був довести, що він – **перший хлопець на селі** (*Журнал "Кореспондент", 13 липня 2009*).

Ось у світлому светрі витанцьовує такий собі Славко – по-вуличному кажуть на нього Цьойко. Колись був **перший хлопець на селі**, тепер пиячить безбожно. Через це дружина його кинула й вийшла заміж за мусульманина з Єгипту (*Інформаційне агентство "УНІАН", 16 січня 2010*).

Див. також: *Перший хлопець на селі.*

Велике серце

Поняття: Доброта

В діяльності з пробудження Бойківщини розкривається його **велике** пастирське **серце**,

by a stroppy mind (*"The wedding present". Hodkinson, Mark. London: Omnibus Press, 1990*).

Chopper Harris, on the other hand, was a dullard who had **a big heart** where his friends were concerned, and it was he who often stood cups of tea or a pint for his friends (*The girl from Cotton Lane. Bowling, Harry. London: Headline Book Publishing plc, 1992*).

"He was a loving son, brother, father and boyfriend to Naomi," the statement said. People, who knew Mark, knew him as a young man with **a big heart**. He would not think twice about helping his family and friends when they were in need (*Sky, 27 May 2012*).

See also: *A heart of gold.*

Antonyms: *A heart of stone.*

A bird in the hand

Notion: Certainty

But I mean a fixed rate is **a bird in the hand**, really, and I think they're quite good at the moment (*Pre-retirement course: presentation, 28 April 1993*).

Anyone who has lived for long in the real world has learnt that **a bird in the hand** is a useful maxim, even if "a bird in the the hand" is not (*Columnists, 24 August 2010*).

I was surprised that Lynne Williams thinks that our 170,000 tourism jobs might be at risk if we allow more wind turbines in Maine. This is scaremongering and like trading **a bird in the hand** for two in the bush (*Bangor Daily News, 29 January 2012*).

Antonyms: *Pie in the sky.*

A bitter pill to swallow

Notion: A difficult thing to accept

United manager Simon Grayson admitted Tuesday's 1-1 draw with Coventry City was **a bitter pill to swallow** after the visitors stole a 93rd minute equaliser (*Leeds United, 19 October 2011*).

United manager Simon Grayson admitted Tuesday's 1-1 draw with Coventry City was **a bitter pill to swallow** after the visitors stole a 93rd minute equaliser (*Leeds United, 19 October 2011*).

Writing in La Stampa, Carlo Federico Grosso says the acquittal is **a bitter pill** for Italy **to swallow** and that the result "leaves no one satisfied" (*Time NewsFeed, 05 October 2011*).

See also: *A hard pill to swallow; A tough pill to swallow; Swallow a bitter pill; Swallow one's medicine.*

непересічні здібності і талант, жертовність і щирість у пошуках стежини до сердець простих людей (*Вікіпедія, "Федевич Іван"*).

Ющенко не може звільнити своїх друзів-сумісників, бо має **велике серце** (*"Українська правда", 21 червня 2005*).

Дуже приємно знати, що в наших читачів така щира душа, таке милосердне, **велике**, сповнене любові до ближнього, **серце** (*Проект "Усі Тернопільські Новини", 04 січня 2012*).

Див. також: *Золоте серце.*

Антоніми: *Камінне серце.*

Синиця в руках

Поняття: Певність

Мєдвєдєв стверджує, що **синиця в руках** вигідніша для України (*Сайт "ЄвроАтлантика", 26 листопада 2010*).

Correio do Minho, називаючи свого воротаря Артура Королем Артуром, пише: "Наша команда тримає **синицю в руках**. Питання в тому, чи не дозволить вона пташці випурхнути" (*Видання "Газета по-українськи", 09 квітня 2011*).

"Це навіть не зміна шила на мило, це обмін **синиці в руках** на синицю в небі", – вважає експерт (*ЗОСППР "Потенціал", 12 жовтня 2011*).

Антоніми: *Журавель в небі.*

Гірка пілюля

Поняття: Щось, з чим важко змиритися

Так ціле життя в неї, немов **гірка пілюля**. Спочатку згадався інтернат, потім технікум, нестача грошей і такий легкий спосіб заробляння грошей – торгівля своїм тілом (*Сайт "УГКЦ Святого Архистратига Михаїла", 23 березня 2003*).

Ядерна зброя в Іраці не пройшла і весь світ в цьому переконався, хоча мовчки ковтнув цю **гірку пілюлю** (*Сайт ВО "Свобода", 01 серпня 2011*).

Насправді **гірку пілюлю** загорнули в обгортку від цукерки. І смак її опозиція відчує вже під час виборів. Та тоді вже буде запізно (*Видання "Українська правда", Блог Віталія Кличка, 18 листопада 2011*).

Див. також: *Гірка пілюля; Гірка пілюля; Проковтнути гірку пілюлю; Проковтнути гірку пілюлю.*

A black sheep

Notion: Oddity

We often feel like one of **the black sheep** of the independent sector – accepting a license fee puts you in the not-serious programme makers' league (*Screen. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

I'm certainly less ideological than most of my family. I'm **the black sheep** because I have been very establishment, working for the FT, the BBC and the US Treasury (*The Guardian, 20 February 2011*).

Uncle Sam need not be **the black sheep** of investors' portfolios (*The Independent, 15 January 2012*).

See also: *A black sheep in the family.*

A black sheep in the family

Notion: Oddity

But Judge Brian Cogan wasn't buying that argument. "Lots of people have **black sheep in the family**, and the result is not that you become a captain in an organized crime family," Cogan said Tuesday in Brooklyn Federal Court (*New York Daily News, 16 November 2010*).

Estate planning is an emotionally charged process, but having **a black sheep in the family** makes it vastly more complicated (*The Globe and Mail, 20 September 2011*).

She had also heard that there was **a black sheep in the family**, and that someone had absconded to America and become a bigamist (*BBC, 2012*).

See also: *A black sheep.*

A blind alley

Notion: Hopelessness

To many, scepticism has seemed **a blind alley** and yet, somehow, unavoidable, and much of the literature of the twentieth century has paraded its nihilism as being intellectually justified by the power of the sceptical position (*Roads that move. Perrie, Walter. Edinburgh: Mainstream Publishing Company Ltd, 1991*).

Біла ворона[1]

Поняття: Відмінність

"Ми дійсно не схожі на всіх решта, я була і залишаюся в політиці **білою вороною** і хочу нею залишитися, незважаючи на те, що проти мене завжди стоїть велика армія", – додала політик (*Сайт "ForUm", 16 жовтня 2010*).

Лідер партії "Сильна Україна" Сергій Тігіпко не боїться, що за умови злиття з Партією регіонів з часом буде там **білою вороною** (*Служба новин "ТСН", 24 жовтня 2011*).

Перехід на російську мав підкреслювати зверхність над іншими, уявну значимість у суспільстві. **Білою вороною** вважався той, хто цього не робив (*Газета "Сільські Вісті", 24 січня 2012*).

Див. також: *Паршива вівця.*

Паршива вівця

Поняття: Відмінність

Сільське господарство перестане бути **паршивою вівцею**, із якою не знають, що робити: і забити шкода, і лікувати дорого (*Газета "Дзеркало тижня", 30 грудня 2004*).

Про особу нового гендиректора кажуть, що раніше в сім'ї Джеймс був **паршивою вівцею**. Кілька років тому він залишив Гарвард, куди його відправив батько. Мердок-старший часто дорікав синові, що той витрачає забагато часу "на випивку, а не на журналістську справу" (*ГО "Інститут Масової Інформації", 04 листопада 2011*).

Нагадаємо, віднедавна відносини між "братськими країнами" значно погіршилися, і колись "свій" Лукашенко для Москви став **паршивою вівцею** (*Газета "Україна Молода", 13 січня 2012*).

Див. також: *Біла ворона.*

Глухий кут

Поняття: Безвихідь

Усе це заганяє Віктора Федоровича Януковича у **глухий кут**, бо стурбованість Заходу щодо цього судового процесу може ускладнити євроінтеграцію Києва (*Газета "KyivPost", 15 вересня 2011*).

"Російська керована демократія зайшла в **глухий кут**, бо партія влади не запропонувала

[1] Вислів із 7-ї сатири староримського поета I–II ст, н. е. Ювенала: *"Царства дає він [випадок] рабам, полоненим – тріумфи, Тільки щасливців таких менше, ніж білих ворон".* Білі ворони – альбіноси – надзвичайно рідко зустрічаються в природі, тому й виникло таке порівняння.

It looks as if the Philippine government succeeded in having him extradited so that he could lead the investigation further down **a blind alley** (*Inquirer Opinion, 28 June 2011*).

At that point, the summit will be seen in its true light: another lurch up **a blind alley** for Europe and a Pyrrhic victory for Britain (*The Guardian, 09 December 2011*).

See also: *A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

A bolt from the blue

Notion: Unexpectedness

Even so, dismissal should never come as **a bolt from the blue**, however exalted your place in the corporate hierarchy (*How to get the best deal from your employer. Edwards, Martin. London: Kogan Page Ltd, 1991*).

Fonterra's decision to slash its organic dairy operations comes as **a bolt from the blue**, says advocacy organisation Federated Farmers (*Idealog, 23 August 2011*).

Upon hearing the sad news that came like **a bolt from the blue**, all the Korean people were stricken with bitter grief over the big loss (*Naenara, 20 December 2011*).

See also: *A bolt out of the blue.*

A bolt out of the blue

Notion: Unexpectedness

Speaking to workers and local business people at the hotel this morning Doherty said that this has been **a bolt out of the blue** for the workers who were unable to access the hotel this morning (*Sinn Fein, 07 February 2011*).

The discovery of what is believed to be the illegal animal growth promoter angel dust on a farm in Co Monaghan has came like **a bolt out of the blue**, according to a senior source in the Department of Agriculture (*Irish Times, 23 July 2011*).

"This does feel a bit like **a bolt out of the blue** and I wasn't expecting the opportunity to come up how it did", Watts said (*Stuff.co.nz, 31 October 2011*).

жодних альтернатив тоталітарній моделі економіки радянського зразка", – заявив народний депутат України, лідер Української народної партії Юрій Костенко (*Сайт Української Народної Партії, 06 грудня 2011*).

Газові переговори між Україною і Росією зайшли у **глухий кут**. Рівень заяв, якими почали обмінюватися українські та російські чиновники, переходить межі дипломатії (*Інтернет-видання "Zaxid.Net", 17 січня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти у глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Як сніг на голову

Поняття: Неочікуваність

Письменник Генрі страждає від нерозділеного кохання і творчої кризи. **Як сніг на голову** на нього звалюється пропозиція про роботу над сценарієм кінострічки, в якій візьме участь його колишня подруга Катаріна, в яку він закоханий і понині (*Портал "Кіно-Театр", Фільм "Спокусник"*).

Утім, виявилося, мільйони впали – **як сніг на голову**, і відповідні служби, схоже, не знають, що далі з ними робити (*Видання "Волинська газета", 02 серпня 2011*).

Дуже шкода, що цей проект закону впав нам **як сніг на голову** (*Сайт "Politiko", 15 липня 2011*).

Див. також: *Як грім серед ясного неба.*

Як грім серед ясного неба

Поняття: Неочікуваність

Для сім'ї це було, **як грім серед ясного неба**, адже прогнози лікарів були невтішними, однак дитину вдалося спасти (*Благодійний проект "Врятуймо життя дітей разом"*).

Відповідаючи на запитання, чи очікує він виклику до Генпрокуратури, Кучма сказав, що для нього це було, **як грім серед ясного неба** (*Сайт "ForUm", 23 березня 2011*).

Стихія, яка виникла, **як грім серед ясного неба**, залишила без світла та води дві третини міста, повиривала з корінням дерева, зірвала дахи та підтопила будинки (*Газета "Високий Замок", 04 травня 2005*).

See also: *A bolt from the blue.*

A burr in the saddle

Notion: Annoyance

The campaign to change the availability of medicine statewide continues. This is **a burr in the saddle** for the U.S. Attorney General (*Salem News, 07 March 2012*).

Mr O'Brien said **the burr in the saddle** for him was when his newspaper subscription was cancelled as a result of invoices being overdue (*The Australian, 07 March 2012*).

Lists also have been **a burr in the saddle** of the sitting administration because they provide a handy list of projects that opponents can use to claim national security interests are being ignored (*Defense News, 24 April 2012*).

See also: *A pain in the neck; A thorn in sb's side; A thorn in the flesh; Cut sb to the quick; Get up sb's nose; Give sb a pain in the neck; Hurt sb to the quick; Sting sb to the quick.*

A can of worms

Notion: Source of contention

Why is the Canadian Left so unfailingly consistent in labeling any moral or social issue with which it does not concur, or does not wish to discuss, as **a can of worms**? (*Life Site News, 14 March 2012*).

So it's **a can of worms** for the NHL and even if an anonymous off-ice official loses his job over it, it won't change the final result, which is that the Kings are credited with a point in a game which they may or may not have earned (*The Globe and Mail, 02 February 2012*).

"When I returned to the bank there was a president, Mr Richard Trotman. He was also the Chief Operating Officer. I quickly realized upon my return that I was exposed to **a can of worms**," Assam said (*Trinidad Express, 07 January 2012*).

See also: *A Pandora's box; Muddy the waters; Open a can of worms; Open a Pandora's box; Open up a can of worms; Open up a Pandora's box.*

Див. також: *Як сніг на голову.*

Кістка в горлі

Поняття: Дошкуляння

Адже хоч як би склалася подальша спортивна доля українця, хоч скільки б ще він виграв чемпіонських титулів, однак поразка від британця стоятиме йому як **кістка в горлі**, заважаючи багатьом назвати Віталія Кличка воістину великим чемпіоном (*Сайт "Tochka.net", 19 липня 2011*).

А обласне керівництво, для якого "Чорноморка" – немов **кістка в горлі**, проігнорувало вимоги шанувальників газети, які пікетували облдержадміністрацію з вимогою припинити тиск на свободу слова й українську мову (*Газета "Чорноморські новини", 14 січня 2012*).

"Віталій Кличко має певну популярність на Заході, а Яценюк у своїх поїздках до Європи і США намагається видати себе за лідера єдиної опозиції, що яскраво продемонстрував останній форум у Давосі. І Кличко Арсенію Петровичу, **як кістка в горлі**", – зазначив Пабат (*Газета "Коментарі", 31 січня 2012*).

Див. також: *Сіль в оці; Більмо в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; В печінках сидіти; Сидіти в печінках; Допекти до живого; Допекти до живого.*

Скринька Пандори

Поняття: Джерело розбрату

Але чи справді рятівним стане цей крок? Чи не виявиться індійський препарат тією **скринькою Пандори**, з якої вирвуться і почнуть косити нашу молодь тяжкі хвороби? (*Газета "Україна Молода"*).

Дефолт Греції є свого роду **скринькою Пандори**, яку ніхто не хоче відкривати. Хоча деякі ринки, мабуть, вже врахували в котируваннях подібний сценарій (*Інформаційно-розважальний портал "ЕХО", 07 жовтня 2011*).

Член парламентського комітету з питань енергетики Сергій Пашинський навіть назвав ухвалення суперечливого законопроекту **скринькою Пандори**, яка може приховувати те, чого не очікував безпосередній розробник законопроекту – депутат Кармазін (*Служба новин "Бі-Бі-Сі", 21 березня 2012*).

Див. також: *Скринька Пандори; Каламутити воду; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори.*

A carrot and stick approach

Notion: A means of manipulation

"What Mr. Obama said is the same old **carrot-and-stick approach**," Mr. Ghashghavi said, speaking at a regular weekly news conference (*The New York Times, 08 December 2008*).

A senior Iranian lawmaker blasts US officials for making contradictory remarks about the resumption of talks with Tehran, saying Washington's **carrot-and-stick approach** toward Iran has proven inefficient (*Press TV, 05 July 2011*).

Bequelin said China could take **a carrot and stick approach** to Lufeng, arresting ringleaders but paying off the villagers (*Reuters, 23 September 2011*).

See also: *A carrot and stick policy; Carrot and stick.*

A carrot and stick policy

Notion: A means of manipulation

Determined to turn around loss-making PSU BSNL, Telecom Minister Kapil Sibal said he will adopt **a carrot-and-stick policy** with an aim of getting desirable results within six months (*Business Standard, 28 June 2011*).

Colombia will continue its military fight against the FARC, but has not ruled out negotiating a peace agreement, said President Juan Manuel Santos in Bogota on Wednesday, where he admitted applying **a carrot and stick policy** when fighting the guerrillas (*NTN 24 News, 07 December 2011*).

The government has introduced **a carrot and stick policy** for heads of the concerned institutions shifting a little from its earlier policy (*The Himalayan, 07 February 2012*).

See also: *A carrot and stick approach; Carrot and stick.*

Метод батога і пряника[2]

Поняття: Засіб маніпулювання

Мотивація – спонукання співробітників організації на виконання завдань, які їм були делеговані і на реалізацію прийнятих планів. Найстарішим і найвідомішим методом мотивації є **метод батога і пряника** (*Вікіпедія "Стратегічний менеджмент"*).

І коли після численних побоїв до дитини прийшов добренький слідчий, адже гебісти використовували для допитів **метод батога і пряника**, напівпритомний школяр, уважно прочитавши "своє" зізнання, підписав його, поставивши на порожньому місці велику латинську літеру "Z" (*Газета "Високий Замок", 20 січня 2012*).

Метод батога і пряника нав'язала нам радянська школа, переконана Леся Кульчинська. У неї троє дітей, але на них Леся навіть голосу не підвищує (*"Перший Національний Канал", 06 лютого 2012*).

Див. також: *Політика батога та пряника; Батіг і пряник.*

Політика батога та пряника

Поняття: Засіб маніпулювання

Нове начальство стало проводити **політику батога та пряника**. Ударними темпами в три зміни стали будувати нове ШИЗО (*Проект "Народна правда", 06 лютого 2008*).

Він підкреслив, що **політика батога та пряника**, що вживається блоком з 27 країн, не перешкодить Ірану прагнути до реалізації свого права на ядерні технології (*Новини на порталі "МЕТА", 24 червня 2008*).

Справа в тому, що замість об'єднання депутатського корпусу знову здійснюється **політика батога та пряника**, коли "Фронт Змін" виставляється найкращою політичною силою, "Свобода" найгіршою, а всі решта займають позицію залежно від ступеня лояльності до влади та проценту підтримки діянь мера та його команди (*Сайт "Трускавецький вісник", 05 вересня 2011*).

Див. також: *Метод батога і пряника; Батіг і пряник.*

[2] Метод "батога і пряника" – це один з найдавніших прийомів стимулювання людини до певної діяльності. У багатьох історичних і літературних джерелах, наприклад в Біблії, міфах і легендах Стародавнього світу, середньовічних переказах про лицарів Круглого столу і народних казках, можна знайти силу-силенну прикладів того, як керівники (королі, вожді та ін.) пропонують у винагороду передбачуваному героєві за виконання тієї або іншої місії своїх дочок і півцарства на додаток або ж обіцяють страту за невиконання завдання [9]. Пересічна людина повинна бути вдячною за всі ті умови, що дали б можливість вижити їй і її родині.

A cash cow

Notion: Source of income

Industry has always treated the federal government like **a cash cow** at the expense of the taxpayers (*The New York Times, 18 April 2011*).

A petition has been launched to scrap **a** new **cash cow** bus lane which is expected to generate an extra £110,000 a year for the council (*Wimbeldon Guardian, 14 December 2011*).

We've discussed before how Microsoft looks at the Android mobile platform as **a cash cow**, squeezing about $444 million from handset makers in licensing agreements last year. But now it's Google's turn to look for a cash cow, and it's eyeing the iPhone (*ZDNet, 09 February 2012*).

A cat-and-dog existence

Notion: Hostility

Prior to World War II the Japanese imperial army and navy lived **a cat-and-dog existence**. They individually reported to the emperor and there was no organization to coordinate their efforts (*Business Library, 22 December 2000*).

He picked us to lead **a cat and dog existence**, and prophesied that about five years would see us separated; or else Alice would be dead, and I ruined for life with hospital and doctor's expenses (*Victoria University of Washington, 2008*).

The ruling National Democratic Congress (NDC) and its main opposition, the New Patriotic Party (NPP), have had **a cat and dog existence** since democratic rule returned to the body politic of this nation, after nearly 12 years of the'Culture of Silence (*The Ghanatan Chronicle, 26 May 2011*).

See also: *At daggers drawn; At loggerheads; Be at each other's throats; Fight like cats and dogs; Get into a spat with sb; Tear at each other's throats.*

A Catch-22 situation

Notion: No way out

It's **a Catch-22 situation** he believes most top playing nations will experience as the countdown to gold in Rio de Janeiro arguably takes precedence over the Series and Sevens World Cup as the sports' highest accolade (*Gulf News, 26 November 2011*).

The developing world is in **a Catch 22 situation** for the only option of more food for its starving millions is hybrid seeds and educated farmers (*The Himalayan, 29 December 2011*).

Дійна корова

Поняття: Джерело прибутку

На жаль, "Інтер" вкотре підкреслив, що **дійна корова** новорічних мюзиклів уже не доїться, а виходить просто пшик (*"Телекритика", 05 січня 2010*).

Стратегія "**дійної корови**" спрямована на збереження існуючого становища якомога довше і надання підтримки СГП, які розвиваються (*Проект "Бібліотека економіста"*).

І якщо поки що перешкодити цьому нікому, то події в Африці мають змушувати задуматись тих, хто безпардонно намагається експлуатувати державу, як **дійну корову** (*Блог Юрія Діденка, 14 лютого 2011*).

Як кіт з собакою

Поняття: Ворожнеча

Особисто мене нудить від помаранчевих брехунів. Тому що мене вони зрадили. Тимошенко разом з Ющенком **як кіт з собакою** (*Коментарі на сайті "Українська правда", 02 квітня 2010*).

"Вони добре себе ведуть на публіці, але за дверима – **як кіт з собакою**. Проблеми в їхньому шлюбі були завжди, але тепер вони зовні", – сказало джерело, близьке до подружжя (*Інформаційна агенція "Голос UA", 09 грудня 2011*).

У результаті це призвело до того, що "помаранчеві брат і сестра" Ющенко і Тимошенко п'ять років гризлися, **як кіт з собакою**, як павуки в банці, роздираючи і країну, і владу (*Коментарі на сайті "Радіо Свобода", 12 липня 2010*).

Див. також: *На ножах; На ножах; Перегризти одне одному горло; Жити як кіт з собакою; Побити горщики; Перегризти одне одному горлянку.*

Зачароване коло

Поняття: Тупик

Таким чином, криза неплатежів загнала українську економіку в страшне **зачароване коло** (*Конспект лекцій "Економічний аналіз діяльності суб'єктів господарювання"*).

Щоб пройти прийом у лікаря, добитися в чиновника печатки або підпису, просунутися в черзі, при вступі отримати обіцянку "посприяти", або хоча б "не заважати" – існує давній, але ганебний спосіб – хабар. Їх платять і плачуть, плачуть

Large, unsustainable sovereign borrowing puts central banks in **a Catch-22 situation** (*The Economic Times, 10 February 2012*).

See also: *A vicious circle.*

Antonyms: *Break out of the vicious circle; Break the cycle; Break the vicious circle.*

Ace in the hole

Notion: Hidden advantage

Opera became his **ace in the hole** when it came to crafting his own brand of pop music. Beautiful, rich, layered, emotional, bigger-than-life pop music that really has some serious meat on its bones (*Virgin News, 15 February 2012*).

Dan Marino could be Miami's **ace in the hole** for Peyton Manning (*Yahoo Sports, 07 March 2012*).

This publicly-owned company is our **ace in the hole**. It will give Alberta the power to play the strongest hand it can for Alberta's future *(Beacon News, 21 March 2012*).

See also: *Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

Ace in the sleeve

Notion: Hidden advantage

However, the Horizon's **ace in the sleeve** is its sensitivity, which is a remarkably robust 32mV/Pa (a good 6dB higher than most similar mics), so you won't need as much gain in your mic preamps, which might mitigate the self-noise to some extent (*Sound on Sound, 2009*).

Samsung is on the move for the forthcoming Mobile World Congress in Barcelona this month. The **ace in the sleeve** of the company seems to be its new Android 4.0 Ice Cream Sandwich-powered smartphone, rumored to be announced there (*Samsung Mobile Phone Forum, 07 February 2012*).

і платять, утворюючи **зачароване коло** (*Католицький суспільно-релігійний часопис "CREDO", 13 серпня 2009*).

Переговори на кліматичній конференції ООН в Копенгагені потрапили в **зачароване коло** нерозв'язних суперечностей між країнами, що розвиваються, та розвиненими країнами (*Служба новин "ТСН", 11 грудня 2011*).

Див. також: *Зачароване коло.*

Антоніми: *Розірвати замкнуте коло; Розірвати зачароване коло; Розірвати порочне коло.*

Туз у рукаві

Поняття: Прихована перевага

Так що дуже хочеться сподіватися, що в уряду прихований якийсь **туз у рукаві**. У протилежному випадку за різдвяну казку для пенсіонерів будуть платити всі інші (*Видання "Finance.ua", 10 січня 2008*).

Загалом, футболісти довели гру до післяматчевих пенальті. На щастя, у Юрія Калитвинцева залишився прихований **туз у рукаві** – головний спеціаліст з пенальті Олександр Шовковський, який на заключній хвилині замінив П'ятова (*Видання "Газета по-українськи", 09 лютого 2011*).

Продовжувати зволікати з приватизацією означатиме взагалі ризикувати вийти з гри. Ще рік-два – і **туз у рукаві** може перетворитися на шістку на плечі, кажуть самі кримчани (*Газета "День", 09 лютого 2012*).

Див. також: *Козир у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Бути на коні; Заткнути за пояс; На голову вище; Головний козир; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

Козир у рукаві

Поняття: Прихована перевага

Будемо сподіватися, що у них схований справжній **козир у рукаві**, який буде представлений найближчим часом (*Сайт "BlogMotors – новини світу моторів"*).

Попри сподівання захисників Юлії Тимошенко на швидкий розгляд справи із "заплющеними очима", видається більш логічним, що влада триматиме її як останній **козир у рукаві** у політичному блефі з ЄС та Росією (*Сайт партії "Народний Рух України", 25 жовтня 2011*).

All those ergonomic faults are forgivable when you get to the Fiesta's real **ace in the sleeve**, its dynamic prowess (*Cars Bikes Trucks, 02 March 2012*).

See also: *Ace in the hole; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

A chain reaction

Notion: Impact

Japan's prime minister ordered workers to remain at the tsunami-crippled Fukushima nuclear plant last March as fears mounted of **a** devil's **chain reaction** that would force tens of millions of people to flee Tokyo, a new investigative report shows (*World News, 28 February 2012*).

According to their findings, oxygen depletion, together with an acidification of the environment, creates **a chain reaction** that leads to coral death (*MPG, 21 May 2012*).

"A Greek exit from the euro zone would set off **a chain reaction** of uncertainty that would be strongly felt in Britain's banking sector", Deputy Prime Minister Nick Clegg said (*Yahoo News, 25 May 2012*).

See also: *A domino effect; A knock-on effect.*

A closed book

Notion: Mystery

To the CEGB, however, the tragedy was **a closed book**: its lessons had been learned, the main one being that there was precious little which the British nuclear industry need change (*Melt down: collapse of a nuclear dream. Aubrey, Crispin. London: Collins & Brown Ltd, 1991*).

President Noynoy Aquino will observe a private and solemn commemoration of the death anniversary of his father, Senator Benigno S. Aquino Jr., this Saturday as he considers 1983 assassination as **a closed book**, Malacañang said on Friday (*Manila Bulletin, 20 August 2010*).

Graham Henry may have been something of **a closed book** over the years, but that's all set to change. Fresh from Rugby World Cup victory, Henry has signed a publishing contract with HarperCollins

Шанси у нас зараз рівні. У нас є **козир у рукаві** – ми граємо вдома (*Інформаційне агентство "УНІАН", 05 квітня 2012*).

Див. також: *Туз у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Бути на коні; Заткнути за пояс; На голову вище; Головний козир; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

Ланцюгова реакція

Поняття: Вплив

Для галузі, в якій кожен проект – це сотні або тисячі підрядних і партнерських організацій, тільки одного великого банкрутства може бути достатньо для запуску **ланцюгової реакції** – масової ліквідації підприємств в будівельній галузі і суміжних секторах (*Сайт "5000 Нерухомість"*).

Доповідь агентства вже спровокувала **ланцюгову реакцію** в дипломатичній сфері, пише автор статті. Так, висновки МАГАТЕ можуть стати обґрунтуванням превентивного військового удару Ізраїлю по іранських атомних об'єктах (*Сайт "NEWSru.ua", 08 листопада 2011*).

Вихід Греції з єврозони викликав би **ланцюгову реакцію** невизначеності, яка позначилася б на функціонуванні британського банківського сектора. Про це заявив заступник прем'єр-міністра Великобританії Нік Клегг (*НРКУ "Українське Радіо", 25 травня 2012*).

Див. також: *Ефект доміно; Ефект доміно.*

За сімома замками

Поняття: Таємниця

Інформація про цей період у житті згаданого села і району приховувалася **за сімома замками**. І тільки в роки Незалежності на повен голос заговорили про той період, а також про його героїв (*Портал "20 хвилин", 10 жовтня 2011*).

До речі, ця хитра арифметика тримається в освітньому відомстві **за сімома замками** і доступна лише вузькому колу (*Освітній портал "Управління освіти Чернівецької міської ради", 07 листопада 2011*).

Хто за ним стоїть – це таємниця **за сімома замками**. Але тероризм завжди вигідний для яких-небудь угрупувань і учасників політичних торгів (*Інформаційне агентство "УНІАН", 25 січня 2011*).

New Zealand to release his biography next year (*TVNZ, 22 December 2011*).

See also: *A sealed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the carpet; Under the rug.*

Antonyms: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

A cock and bull story

Notion: Fiction

"The allegation is **an** utterly **cock-and-bull story** about the Chinese military based on a wild guess and illogical reasoning," the English-language Xinhua commentary said (*Reuters, 25 August 2011*).

A man arrested as part of an investigation into a €2.28m "tiger kidnapping" told gardaí **a cock and bull story** about a black notebook found during a search of his home, a trial has heard (*Breaking News, 16 November 2011*).

Writer Pablo F. Fenjves and director Asger Leth concoct **an** outlandish **cock-and-bull story** that would hardly pass a freshman screenwriting class (*News Review, 26 January 2012*).

See also: *A cock and bull tale.*

A cock and bull tale

Notion: Fiction

I can agree with Stephen Fry's character when he proclaims the whole thing "**a cock and bull tale**, the finest of its kind I've ever heard" (*Blogspot, 13 October 2009*).

Mr Agyapong, a leading member of the NPP, has described the story as **a cock-and-bull tale**, and part of a grand design by the NDC to smear him with slur (*Modern Ghana, 28 February 2011*).

Now, I'm all for freedom of expression, and even though, judging from the tone of the piece, the particular writer was actually currently being serious with his thesis, this is clearly **a cock and bull tale** (*InDisposed Blog, 26 December 2011*).

Див. також: *За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

Антоніми: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Казка про білого бичка

Поняття: Вигадка

"Уся ця історія нагадує **казку про білого бичка**; спочатку, за бажанням махновців, наступає перша фаза – вони миряться, прощаються, озброюються, виступають проти нас, воюють і виганяються" (*Валерій Волковинський "Нестор Махно: легенда і реальність"*).

У будь-якому випадку, **казка про білого бичка**, яку вітчизняний Міністерство АПК намагається подати полякам, як законодавчу норму, видається недоречною (*Аналітичний центр "На Перехресті", 30 травня 2006*).

Жоден із політичних провідників, жодна партія або фракція і пальцем не поворухнули, аби в країні нарешті з'явився повноцінний закон про референдум. Доки його немає, будь-які розмови про всенародне волевиявлення – **казка про білого бичка** в темній кімнаті (*Інтернет видання "Влада і політики", 03 січня 2008*).

Див. також: *Казка про білого бичка.*

Казка про білого бичка

Поняття: Вигадка

А потім при спробі не прислухатись вже вдруге до думки першої особи – це невідомо, який час пройде у підвішеному стані. Прем'єра запропонували, а його знову не подають. І далі – **казка про білого бичка** (*Видання "Оглядач", 26 липня 2006*).

Нотаріус відмовився зафіксувати правильність перекладу, бо в мене не має належної освіти. Так що ваші слова це ***казка про білого бичка***, про якого всі чули, та якого ніхто не бачив (*Форум на сайті "Школа і дитина", 04 березня 2009*).

Навряд чи сучасним малюкам розповідають такі казки. А для деяких дорослих ця казка перетворилися у дійсність. Принаймні, раніше мені наяву їх не доводилося зустрічати. Отже, **казка про білого бичка** на новий лад, або історія одного судового процесу (*Сайт "Web Articles", 01 січня 2011*).

See also: *A cock and bull story.*

A copy-book maxim

Notion: Commonplace truth

Summarizing own achievements in 2009, the company "S-engineering" has confirmed **the copybook maxim** again: successful innovation is a result of iron will and well-defined goals (*S-engineering, 11 December 2009*).

That unity is strength is not merely **a copybook maxim** but a rule of life is in no case so clearly illustrated as in the problem of Hindu-Muslim unity (*Facebook "India United"*).

It is important to take into consideration that when the opposition with the large "O" cannot nominate a single alternative, and the society is not desperate, the life is not unbearable, voters tend to keep the status quo. I would say that's **a copy-book maxim** (*Euro Radio, 01 November 2010*).

Див. також: *Казка про білого бичка.*

Азбучна істина

Поняття: Щось загальнозрозуміле

Утвердити в кожній людині доброту, сердечність, чуйність, готовність прийти іншому на допомогу, чутливість до всього живого і красивого – елементарна, **азбучна істина** шкільного виховання, з цієї істини починається школа (*"Ocbima.com", Реферат "Фольклор як засіб морально-етичного виховання молодших школярів"*).

Все це, здається, **азбучні істини**, усі це знають, а тим часом кількість дітей з хронічними захворюваннями зростає в Україні такими темпами, що лікарі давно б'ють на сполох (*Дитячий всеукраїнський журнал "Ангелятко", Стаття "Здорове харчування дітей, або Що їдять відмінники-спортсмени*).

При цьому **азбучна істина** про те, що не залучиш клієнта – залишишся з нерозпроданим товаром, зрозуміла всім учасникам ринку (*"Прибалтійська фінансова група", 2010*).

A corner stone

Notion: Foundation

The life science business is **a corner stone** in Danish economy. If Denmark is to continue as a pioneer within life science, candidates need more than bio scientific skills; they also need to be able to think innovatively and see the commercial possibilities in and challenges for new products (*LeoPharma, 2010*).

This training centre along with the other training centres of the group which operate in Manila, India, Myanmar and smaller ones in other locations in Asia and Eastern Europe, continue to form **a corner stone** of the group's shipmanagement operations and its success based on the quality of the officers and ratings supplied to its shipowner clients (*Bernard Schulte Shipmanagement, 18 May 2012*).

"The F-35, which Norway selected in 2008, represents a completely new generation of combat aircraft that will form **a corner stone** of the future Norwegian Armed Forces," he said in the statement (*Defense News, 15 June 2012*).

Наріжний камінь[3]

Поняття: Основа

"Власне, ми у Львові туризм сприймаємо надзвичайно серйозно, тому що це один із тих **наріжних каменів**, який ми ставимо в онову добробуту наших мешканців" (*Офіційний портал Львівської міської ради, 24 листопада 2011*).

Сьогодні багато хто не розуміє, що недобудови є **наріжним каменем** української економіки. Адже поточного року ми говоримо про зростання показників будівельної галузі лише завдяки інфраструктурним об'єктам Євро-2012 (*Видання "Газета по-українськи", 03 травня 2012*).

Наріжним каменем в переговорах США та Китаю знову стали права людини. Частиною діалогу є важливість дотримання прав людини та базових свобод, заявила держсекретар США Гілларі Клінтон (*Журнал "Український тиждень", 03 травня 2012*).

[3] Вислів походить з Біблії (Книга пророка Ісаії, 28, 16). Інколи цитується; старослов'янською мовою: *"Камень, егоже небрегоша зиждущии, сей бысть в главу угла: от господа бысть сей, и енсть дивен во очесех наших".*

Acquire airs

Notion: Arrogance

With a handful of honourable exceptions, the new ministers have simply moved into the offices of the old ones and done little more than **acquire airs** (*India Today, 26 October 1998*).

Some journalists who meet wealthy and influential individuals start **acquiring airs**. They start believing that they are like those who flatter them (*ZEST Media, 04 December 2010*).

Singh was smart enough never to **acquire airs** or an ego. He stayed humble, networked well and kept even relations with the media (*Sulekha, 23 February 2012*).

See also: *Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Acquire airs and graces

Notion: Arrogance

Sada's mother, Otaka, was a notable beauty. In her youth she had worked for a time in the mansion of a daimyo, a provincial lord. There she **acquired airs and graces** and an aristocratic style (*Lesley Downer "Madame Sadayakko: The Geisha Who Bewitched the West", 2004)*.

Despite his success, Curtis was down to earth, and never **acquired airs and graces**. He was entirely driven by work (*London Evening Standard, 04 March 2004*).

Ermine has turned the head of Baroness Royall of Blaisdon. As plain Jan Royall, she carried Neil Kinnock's bags, but the Labour peer has **acquired airs and graces** as leader of the Lords (*New Statesman, 24 September 2009*).

See also: *Acquire airs; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

A cut above sb/sth

Notion: Difference

Задирати ніс

Поняття: Пиха

Малюк, якого з дитинства навчили цінити себе, але не **задирати ніс**, частіше за все виростає в людину, націлену на конструктивне рішення всіх життєвих завдань, яка не опускає руки після зробленої помилки (*Газета "День", 16 серпня 2007*).

Шева закликає не **задирати ніс**: "Такі матчі, як з Литвою, будуть не завжди" (*Видання "Газета по-українськи", 27 травня 2010*).

Якщо ми продовжимо грати так, як звичайно, і не будемо **задирати ніс**, можемо далеко пройти в Лізі чемпіонів," – сказав Халк (*"Форум рідного міста", 21 листопада 2010*).

Див. також: *Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Задерти ніс

Поняття: Пиха

І гідність не означає **задерти ніс** і сказати: я кращий за всіх. Як росіяни весь час наголошують, що вони інші, унікальні, кращі за Європу і до всього ж мають якусь туманну вселюдську місію. То не гідність, а насильство над гідністю іншого. А Європа – це імператив поваги до іншого (*Журнал "Український тиждень", 20 лютого 2009*).

"Тут чимало липових зірок. Тих, хто надто високо **задер ніс**, хоча реальних приводів для цього немає. Зарозумілість людину не красить", – вважає він *(Сайт "Всі новини", 20 травня 2011*).

Це тільки підтверджує той факт, що популярну літературу легше експортувати. Ось Ви – людина з дуже серйозною класичною освітою. Напевно, теж могли б **задерти ніс** і **писати** філософські романи. Тим не менш, пишете детективи (*ЗОСППР "Потенціал", 28 вересня 2011*).

Див. також: *Задирати ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Як небо від землі

Поняття: Різниця

Still, if you don't mind suspending your disbelief as you walk into the cinema, 'Deceived' is **a cut above** recent thrillers like 'Shattered' and 'A Kiss Before Dying', though hardly up to the standard of 'Fatal Attraction' or 'Jagged Edge' (*Daily Telegraph,1992*).

More than 100 students set out to prove they were **a cut above** the rest when they took part in Colchester Institute's first hairdressing competition yesterday (*East Anglian Daily Times, 1993*).

Martin Demichelis has conceded that La Liga giants Real Madrid and Barcelona are **a cut above** every other side in the world, but claimed that Bayern Munich are the best of the rest (*Goal, 16 April 2012*).

See also: *A far cry from sb/sth; As chalk and cheese.*

A dark side

Notion: Hidden drawback

A picture whose setting suggests escapism but whose narrative argues for the need to face up to the **dark side** of life in order to find meaningful happiness (*British cinema: the lights that failed. Park, James. London: B T Batsford Ltd, 1990)*.

Yet the oil boom fueling the nation's lowest unemployment rate also has **a dark side**. It's pushing rural North Dakota's housing, electric, water, police and emergency services to the breaking point (*Financial Post, 26 January 2012*).

It's sad that you had such a bad experience with Yebhi.com but I would say everything has **a dark side**. Sometimes it gets visible intentionally and sometimes it is accidental in nature (*Asian Correspondent, 16 February 2012*).

See also: *Murky corners; Seamy side.*

Add fuel to the flames

Notion: Fomentation

The Demi Moore 911 call is **adding fuel to the flames** that she reportedly was on drugs when the emergency call was made on her behalf (*Celebuzz, 27 January 2012*).

Rather than humbly acknowledge the dangers of **adding fuel to the flames** of tension in Kaduna, the deposed Emir insulted former Governor Adamu Aliero and dared him to remove him (*The Nigerian Voice, 28 March 2012*).

Звичайно, порівнявши тодішню артіль з теперішнім колгоспом, це було **як небо від землі**, але то була жменька ентузіастів, які не побоялись віддати свою землю, робочу худобу, інвентар і почали спільно вести своє господарство (*Вікіпедія "Лящівка"*).

Такого роду "захист СССР" буде, зрозуміло, **як небо від землі**, відрізнятися від офіційного захисту, який ведеться нині під гаслом: "за родіну, за Сталіна!" (*Сторінка української секції "Асоціації Європейських Журналістів", 29 листопада 2010*).

Звичайно, що радянський рецепт олів'є відрізняється від оригінального французького, **як небо від землі**, і тим не менше ми любимо саме наш салат (*Видання "Вісник Кременчука", 17 листопада 2011*).

Див. також: *Далеко куцому до зайця; Як небо і земля.*

Темна сторона

Поняття: Прихована вада

"Він виглядає як симпатичний та приємний хлопець, але в нього є і **темна сторона**. Володимир завжди намагається підібрати правильні слова, бути ввічливим та коректним, але це не означає, що він такий добрий", – каже Стюард (*Сайт "Champion", 21 травня 2010*).

Темна сторона окситоцину, або, значно більше, ніж "гормон любові" (*Авторська лабораторія Люби Заграй, 09 грудня 2012*).

Це означає, що є **темна сторона** діяльності Google в бізнесі, і якщо це так, то *Google* грають ризиковану гру (*Сайт "HiCow"*).

Див. також: *Темні закутки; Темні сторони.*

Додати масла у вогонь

Поняття: Розпалювання

Анчелотті **додав масла у вогонь**, заявивши: "Щороку відбувається щось неймовірне. Але я залишуся в Мілані на наступний сезон" (*Видання "Газета по-українськи", 05 червня 2008*).

Додав масла у вогонь і знаменитий фільм "Титанік" – багатьом заможним людям просто захотілося полоскотати собі нерви (*Географічний портал, 10 жовтня 2008*).

Подібний крок служителів Феміди вже спровокував у Польщі скандал і **додав масла у вогонь**

But the reality is quite the opposite. If someone has to take responsibility for Syria's problems, that can only be the West. It has been **adding fuel to the flames** since the beginning of the Syrian crisis, driving the situation out of control (*Global Times, 30 May 2012*).

See also: *Add oil to the fire; Fan the flames; Pour oil on flames; Throw oil on the fire; Throw oil on the flames.*

Add oil to the fire

Notion: Fomentation

An angry Stratoulis issued a statement blaming Greek media for 'distortion of his statetement'. Early in the evening he appeared at private Skai TV making things even worst, **adding oil to the fire** (*Keep Talking Greece, 08 May 2012*).

And there was quite a leak. Attackers were very frank with reporters and Israel **added oil to the fire** of Obama's rating (*The Voice of Russia, 01 June 2012*).

Adding oil to the fire, the Obama administration was this week playing host to Israeli President Shimon Peres, one of the longest surviving founders of Israel who is well remembered for his hawkish policies (*Al Arabiya News, 16 June 2012*).

See also: *Add fuel to the flames; Fan the flames; Pour oil on flames; Throw oil on the fire; Throw oil on the flames.*

A dead duck

Notion: Fatality

Holloway left comparisons down to other people, but said: "If you asked me last summer when I lost all those players, I would have said this was **a dead duck** but it certainly isn't" (*Football 365, 10 May 2012*).

Dr David Toke, senior lecturer in Energy Policy at the University of Birmingham, told the Today programme that nuclear energy in the UK is **a dead duck** that cannot be resurrected (*BBC Today, 22 May 2012*).

"Nuclear power is basically **a dead duck**," says Dave Toke. No-one will invest unless government

в дискусії на тему послідовності польської закордонної політики (*Українська служба "Польського радіо", 24 листопада 2011*).

Див. також: *Додати масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Підкласти дров у багаття; Підкинути дров у багаття.*

Додати масла у вогонь

Поняття: Розпалювання

Відбулася підміна фактів, в результаті чого в очах громадськості скомпрометовано цілу галузь. Важливо відмітити, що тиск на пивоварів припав на передвиборчий період, який **додав масла у вогонь** (*Портал "Сорока на хвості"*).

Такий крок Швейцарії **додав масла у вогонь** – валютне протистояння стало набирати обертів. Проблема полягає в тому, що керівництво країни за власним бажанням не має права знижувати ставку без урахування ЄЦБ, як це зробили США. Після тривалого періоду відносно стабільних цін почався процес зростання індексу інфляції (*Інформаційне агентство "УНІАН", 09 вересня 2011*).

Додав масла у вогонь економіст Нуріель Рубіні, який дав інтерв'ю в Сінгапурі. Економіст заявив про 30% ймовірності настання "ідеального шторму" через два роки через фінансові проблеми у США, уповільнення темпів зростання економіки Китаю, а також боргову кризу в Європі та стагнацію в Японії (*Портал "Bigmir Online", 14 червня 2012*).

Див. також: *Додати масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Підкласти дров у багаття; Підкинути дров у багаття.*

Пропаща справа

Поняття: Приреченість

Литвин зрозумів, що мирити Ющенка і Тимошенко **пропаща справа**. Голова Верховної Ради Володимир Литвин вважає неможливим примирення президента Віктора Ющенка і прем'єр-міністра Юлії Тимошенко (*Сайт ТОВ "Укрнет", 26 лютого 2009*).

Можливий конфлікт з Польщею, – це для Газпрому **пропаща справа**. Литва та Естонія також витісняють російського монополіста (*"Польське Радіо", 28 вересня 2010*).

"gives nuclear a blank cheque" (*Breaking News, 22 May 2012*).

See also: *It is no go; The ploy won't work.*

A dead end

Notion: Hopelessness

The return of socialism would be the 'road to nowhere, **a dead end'** at a time when economic recovery was around the corner (*Daily Telegraph, 04 August 1992*).

It showed that gravitational collapse was not as much of **a dead end** as it had appeared to be. Black holes and baby universes (*Hawking, Stephen W. London: Bantam Corgi, 1993*).

UN chief Ban Ki-moon has urged Syria's Bashar al-Assad to stop killing his own people, saying the path of repression is **a dead end**, as Damascus announced a general amnesty for crimes committed during the unrest (*Sky News, 18 January 2012*).

See also: *A blind alley; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

A different kettle of fish altogether

Notion: Distinction

Next we tried the Headmaster, **a different kettle of fish altogether**. This is a dark, strong best bitter with an unctuous chocolate taste to it in the style of let's say a Speckled Hen but without the harsh toastiness that you sometimes get with the mid strength beers (*York News*).

Today is **a different kettle of fish altogether** though. If all goes well, I'll be able to legally ride a motorcycle with an engine of up to 125cc unaccompanied, providing I display 'L' plates and I don't carry a passenger or go on the motorway, for the next two years (*Go Compare, 01 May 2012*).

Нема сенсу зв'язуватися з державними інноваційними структурами, це **пропаща справа**, ми вже мали клопіт з ними. Організовуватимемо власне виробництво на основі наявних потужностей і цехів (*Видання "Українська технічна газета", 19 грудня 2011*).

Див. також: *Цей номер не пройде; Цей номер не пройде.*

Глухий кут

Поняття: Безвихідь

Та й Москва вже не боїться "Східного партнерства", бо воно, як пишуть деякі західні експерти, є свого роду "східним **глухим кутом**" для Євросоюзу (*Центр регіонального розвитку "Співпраця без кордонів", 04 жовтня 2011*).

У США, приміром, політичний **глухий кут** не допустить жодного прогресу у вирішені проблеми середньострокового дефіциту країни, навіть якщо запровадити короткострокову економію (*Український випуск проекту "Світ у 2012", грудень 2011*).

Лідер опозиції залишається у в'язниці, а Європейський Союз завів себе у **глухий кут**, вважає Стюарт. "Якщо відступити зараз від вимог у справі Тимошенко, то виникне враження, що ЄС не можна довіряти (*Сайт "Deutsche Welle", 16 грудня 2011*).

Див. також: *Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти у глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Зовсім інша справа

Поняття: Відмінність

Звичайно, бійцівський запал мітингувальника опозиціонера – це одне, а реальна політика, що проводиться наділеним величезною владою і відповідальністю французьким президентом, – **зовсім інша справа** (*Інтернет-видання "Finance.ua", 02 травня 2012*).

Або ж, якщо мова незрозуміла суспільству (і це принципова позиція художника – бути незрозумілим і зарозумілим) чи твір мистецтва просто шокує (без сприйняття аудиторією чогось як мистецького твору, що викликає співпереживання) – то це **зовсім інша справа** (*Газета "День", 16 травня 2012*).

I'm opposed to online gambling, but poker is **a different kettle of fish altogether** (*The Telegraph, 31 May 2012*).

See also: *A horse of another colour; Another kettle of fish; The shoe is on the other foot.*

A dime a dozen

Notion: Plethora

'One thing we don't need in this subcontinent,' Professor Rokeya Kabeer observed, 'is spiritual guidance – we have gurus **a dime a dozen**' (*Daily Telegraph, 17 April 1992*).

Circuits that can perform logic operations at the push of a button are **a dime-a-dozen** these days, but a breakthrough by researchers in the USA has meant they can be smaller and simpler than ever before (*e-Science News, 05 August 2010*).

Findings from NASA's Kepler telescope suggest planets are **a dime a dozen** in our galaxy (*Space.com, 28 February 2011*).

Antonyms: *A drop in the bucket; A drop in the ocean.*

A dog in the manger

Notion: Greed

I would not want to write a screenplay about A Prairie Home Companion. It was a sort of **a dog in the manger** act on my part (*About.com, "Garrison Keillor Discusses the A Prairie Home Companion Movie"*).

Finkelstein claims that White, the UFC company president, is being **a dog in the manger** when it comes to the services of Fabricio Werdum (*Fighters Only Magazine, 19 December 2011*).

Rhodes is far from being **a dog in the manger** of Grahamstown – rather, it is many cases of taking the donkey to the water but being unable to make it drink (*Grocott's Mail, 24 January 2012*).

A domino effect

Notion: Impact

The seeds of this Islamic threat to the integrity of the Western World are already positioned to attack

Помітити просто, але перетворити це в потужну електричну силу **зовсім інша справа**. Тож на це у наших пращурів пішло кілька сотень років (*Сайт ПАТ "Львівобленерго", 18 травня 2012*).

Див. також: *Зовсім інша річ; Зовсім інша річ; Зовсім інша справа.*

Хоч відбавляй

Поняття: Достобіса

Апарат поки не вийшов у продаж, це подія очікується в перших числах квітня, але вже зараз обговорень – **хоч відбавляй** (*Сайт "Space-ip.com"*).

Для пошуку слід звернутися в агентство нерухомості, причому бажано не в одне, тому що в подібних місцях великих приміщень під здачу **хоч відбавляй**, а ось маленьке буде знайти досить складно (*Сайт "Допомога бізнесу", 15 січня 2011*).

"Охочих займатися парапланеризмом **хоч відбавляй**", – каже засновник клубу Володимир Ліжевський (*Видання "Прес-Центр", 26 жовтня 2011*).

Антоніми: *Крапля в морі; Як кіт наплакав.*

Собака на сіні

Поняття: Жадібність

Віктор Ющенко останнім часом поводився за принципом **собаки на сіні**: "І сам не гам, і другому не дам" (*Сайт "Оглядач", 01 серпня 2006*).

Сидимо на родовищах, як **собака на сіні.** Аби послабити зовнішній енергетичний зашморг, українцям доведеться поглибше вкопуватися в землю і занурюватися в море (*Газета "Україна Молода", 23 липня 2009*).

"Відразу після виборів я почну переговори з нашими партнерами, як ми житимемо далі, щоб ми не залишилися, як **собака на сіні**, коли ще через 5 років два нових газопроводи остаточно позбавлять нас транзиту", – заявив В. Янукович (*Інформаційне агентство "УНІАН", 29 січня 2010*).

Ефект доміно[4]

Поняття: Вплив

Standard & Poor's не очікує на **ефект доміно** для ринків, що розвиваються після пониження

[4] Теорія доміно була теорією зовнішньої політики у XX столітті, яку запропонував уряд США, в якій робилося припущення, якщо одна країна з регіону перейде під вплив комунізму, то інші будуть наслідувати її як при ефекті доміно. Ефект доміно передбачає, що деякі зміни, невеликі, призведуть до аналогічних змін поряд, які потім призведуть до інших, таких самих, змін, і так у лінійній послідовності, за аналогією падіння виставленого в ряд доміно до кінця.

from within and from without, creating **a domino effect** that will disrupt Western societies as we know them (*Israel National News, 29 January 2012*).

The scientists, from the University of WA, claim the region is fast approaching a series of imminent tipping points which could trigger **a domino effect** of large-scale climate change across the entire planet (*WA Today, 31 January 2012*).

European Aeronautic, Defence and Space Co. Chief Executive Officer Louis Gallois said the European debt crisis has worsened and fears **a domino effect** if Greece leaves the euro zone (*Bloomberg Businessweek, 26 May 2012*).

See also: *A chain reaction; A knock-on effect.*

A double dealing

Notion: Hypocrisy

Pakistan's ISI spy agency had helped the Haqqanis attack the U. S. Embassy in Kabul on Sept. 13. The message couldn't have been clearer: No more Mr. Nice Guy, no more tolerating Pakistan's **double-dealing** (*The Inquirer, 25 September 2011*).

European countries, especially Sweden, have **double dealing** in their assessment of the situation inside Iraq (*Shafaq News, 18 December 2011*).

Gulfsands Petroleum shares were in **a double dealing** today, with one director buying and another selling stock in the oil and gas firm (*ShareCast, 03 February 2012*).

See also: *A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

A double game

Notion: Hypocrisy

President Asif Ali Zardari on Friday denied that Pakistan's military played **a double game** in the 10-year war in Afghanistan, but admitted that private Pakistanis may be involved (*Dawn Pakistan, 17 February 2012*).

A Canadian newspaper has revealed the account of NATO's **double-game** in Libya and disclosed how the NATO countries collaborated with each other to topple the Libyan regime and secretly supplied most sophisticated weapons and drones to Libyan rebels (*Libyan Free Press, 21 February 2012*).

довгострокового рейтингу США, яке відбулося минулої п'ятниці (*Інтернет-видання "Finance.ua", 08 серпня 2011*).

"Я максимально прояснила свою позицію: слід зробити все, щоб підтримати цілісність єврозони політичними методами, оскільки в іншому випадку ми дуже швидко зіткнемося з **ефектом доміно**", – сказала голова німецького уряду (*Сайт "NEWSru.ua", 13 вересня 2011*).

"Якби в Греції стався дефолт, це викликало б **ефект доміно**, який зачепив би усіх навколо", – пояснив Саркозі (*Газета "Online Експрес", 28 жовтня 2011*).

Див. також: *Ланцюгова реакція; Ефект доміно.*

Подвійна гра

Поняття: Лицемірство

"На жаль, зволікання з реформами і **подвійна гра** на рівні уряду призвели до того, що переговори з міжнародними фінансовими інституціями призупинені", – зазначив Соколовський (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 21 жовтня 2009*).

Ведеться свого роду **подвійна гра**, яка полягає в тому, що є певні поступки в символічних, емоційних справах (*Інформаційний портал "Прес-Центр", 27 листопада 2010*).

Ця **подвійна гра** вразила європейців, і Головатий так і не обрався на посаду своєї мрії *(Газета "Волинь", 03 лютого 2011*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Подвійна гра

Поняття: Лицемірство

Тому така їхня **подвійна гра** забезпечує рівність перед законом для всіх, особливо в очах західної спільноти, а внутрішньо – певне алібі (*Видання "Газета по-українськи", 16 січня 2012*).

"Окрім прямої, є ще непряма реклама: коли ми, наприклад, бачимо бої Кличка, там все одно присутній горілчаний бренд. Навіть без визначення, що йдеться про горілку, це **подвійна гра**. Буцімто ми закрили очі, але при цьому пов'язка на очах дуже прозора", – пояснює науковець (*Новинний портал "За Збручем", 02 квітня 2012*).

While doing so, the president **plays a double game**: in meetings with environmental groups and their political allies (*UT San Diego, 28 February 2012*).

See also: *A double dealing; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

A double standard

Notion: Hypocrisy

But when another organization tried to buy a similar advertisement against Islam, the newspaper decided not to immediately publish the ad, causing some to question whether or not the newspaper has **a double standard** on religion (*The Christian Post, 16 March 2012*).

Much like state lawmakers who heralded their ethics reform package last year, Congress is heaping great praise on itself for passing a law banning insider trading and bringing more light to the financial transactions of federally elected officials. It is about time this **double standard** will end (*The Bangor Daily News, 09 April 2012*).

Mayor Rob Ford believes **a double standard** exists when it comes to Torontonians' reaction to funding cuts (*Toronto Sun, 01 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

A drop in the bucket

Notion: Small amount

Sales in the product's first year of deliveries amounted to only $1m, **a drop in the bucket** for a firm that's been through two rounds of venture capital totalling $ 7.5 m (*Unigram x. APT Data Services Ltd., 1993*).

$65,000 likely **a drop in the bucket** of what county will pay ex-UMC doctor (*Las Vegas Sun, 02 October 2011*).

У БЮТ декілька разів пролунали припущення, що в Секретаріаті президента ведеться **подвійна гра**, кінцева мета якої – не допустити формування помаранчевої коаліції й добитися об'єднання НУ-НС і ПР (*Інтернет-видання "Новинар", 05 листопада 2007*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Подвійні стандарти

Поняття: Лицемірство

Якщо ж Бухарест й далі звинувачуватиме ЄС у **подвійних стандартах**, буде плакати та демонструвати національну гордість, він цю проблему не розв'яже *(Українська версія "EuroNews", 14 жовтня 2011*).

Європа "повчає" Україну у контексті ситуації з екс-прем'єром Юлією Тимошенко, закриваючи при цьому очі на аналогічні процеси у своїх країнах. Таким чином ЄС демонструє **подвійні стандарти** щодо України (*Газета "Дзеркало тижня", 15 лютого 2012*).

Подвійні стандарти статистки пенітенціарної служби дозволяють "покращувати" результативність роботи відомства (*Сайт Всеукраїнської освітньої програми, 15 лютого 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Крапля в морі

Поняття: Катма

Річний бюджет діяльності "Інституту книги" становить близько півтора мільйона євро, що, порівняно з бюджетом лише нашого "Євробачення", – **крапля в морі** (*Газета "Деркало тижня", 12 березня 2005*).

За великим рахунком жодного впливу на хід виборів вони не могли зробити і навряд чи зможуть. Це **крапля у морі**, порівняно з такою

The welcome rain that came to Henderson County over the weekend was **a drop in the bucket** compared with the amount needed to make up the shortfall caused by the ongoing drought (*Athens Daily Review, 24 October 2011*).

See also: *A drop in the ocean.*

Antonyms: *A dime a dozen.*

A drop in the ocean

Notion: Small amount

The Queen Elizabeth visit to Liverpool is **a drop in the ocean** compared to the celebrations planned for Cunard Line's 175th anniversary (*Click Liverpool, 06 September 2011*).

Scotland's new £15 m college fund is not **a drop in the ocean** claims Education Secretary Mike Russell (*BBC News, 07 December 2011*).

"The sums of money are not that big compared to what they are paying for fuel – it is **a drop in the ocean** of that industry," he said (*AirWise, 16 February 2012*).

See also: *A drop in the bucket.*

Antonyms: *A dime a dozen.*

A fall guy

Notion: Victim of the circumstances

Ghana-born trader Kweku Adoboli, 31 – dramatically arrested in London on Thursday – faced being made **a fall guy** because banks had preposterously failed to learn any lessons about their dogged pursuit of money (*The Sun, 19 September 2011*).

In the suit, she said a particular concern was the forging of her signature on visa-related documents. Pai was worried that she was being set up as **a fall guy** if something went wrong (*Channel World, 09 April 2012*).

The surprise suspension of ANC Youth League secretary-general Sindiso Magaqa on what could best be described as a technicality may indicate that he was merely **a fall guy** in a larger and more sinister ploy (*Sowetan Live, 26 April 2012*).

машиною, як українські вибори (*Політичні новини "ГАРТ", 04 лютого 2010*).

"Все, що ми робимо – це **крапля в морі**, але якщо ми не будемо цього робити, то й цього не буде!", – це слова відважної революціонерки у відданій, безкорисливій, альтруїстській любові зі щирим, навіть сміливим милосердям – Матері Терези з Калькутти, нобелівського лауреата миру (*Медіа-проект "Духовність", 31 березня 2011*).

Див. також: *Як кіт наплакав.*

Антоніми: *Хоч греблю гати.*

Як кіт наплакав

Поняття: Катма

Мері Форд, мати Генрі, померла коли сину тільки виповнилось 13 років. Ще через 4 роки, він втік з дому й подався в Детройт, через те що не хотів ставати фермером, як його батько. В Детройті його ніхто не чекав та і грошей було, **як кіт наплакав** (*Вікіпедія "Генрі Форд"*).

Українці платять по-європейськи а заробляють, **як кіт наплакав** (*Сайт "4Post", 06 грудня 2007*).

Тепер від журналістських розслідувань користі, **як кіт наплакав**? (*Інформаційний портал "Про Волинь", 26 жовтня 2011*).

Див. також: *Крапля в морі.*

Антоніми: *Хоч греблю гати.*

Цап відбувайло[5]

Поняття: Жертва обставин

"У мене складається враження, що угруповання навколо Януковича, та й навколо мене теж – "танцюють" свої ігри. Тобто реальні замовники хочуть зробити **цапом відбувайлом** у цій справі саме Колеснікова. А я вважаю, що це не так", – сказав Луценко (*Інформаційне агентство "Новини України"*).

"Ярошенко не хоче бути **цапом відбувайлом**, коли перед парламентськими виборами Янукович буде проводити чистки", – зауважив Небоженко (*Видання "Газета по-українськи", 18 січня 2012*).

Фани Баварії зробили Тимощука **цапом відбувайлом**. Уболівальники німецької "Баварії" серйозно налаштувалися проти українського футболіста Анатолія Тимощука, вважаючи, що саме

[5] Біблійний вислів (Лев., 16, 21-22), що походить з опису особливого староєврейського обряду покладання гріхів усього народу на живого цапа.

See also: *A scape goat; A whipping boy.*

A far cry from sb/sth

Notion: Considerable difference

The decision to cut the federal funds rate – the level at which banks borrow from each other overnight – from 4 to 33/4 p. c. is **a far cry from** market concerns of a few weeks ago that the Fed might soon tighten monetary policy (*The Daily Telegraph, 04 October 1992*).

Irshad Manji: Modern Israel is **a far cry from** old South Africa (*The Australian News, 09 February 2007*).

Last February's blizzard is **a far cry from** the mild conditions experienced in the 2011-12 winter season thus far (*Roosvelt Torch, 20 February 2012*).

See also: *A cut above sb/sth; As chalk and cheese.*

A fly in the ointment

Notion: A little something that spoils the whole thing

Another **fly in the ointment** for Obama: Insect gatecrashes President's speech (*Mail Online, 23 June 2010*).

"And I think they saw me as **a fly in the ointment**. Their whole approach was needlessly insensitive and combative" (*The Independent, 10 June 2011*).

If stocks suddenly turn down, focus on the "bad news" instead. And if there is none, look for **a fly in the ointment** inside the "good news" stories (*Elliottware, 03 August 2011*).

A frosty reception

Notion: Disapproval

Home Office Minister John Denham received **a frosty reception** from rank and file police officers at their annual conference today (*Mail Online*).

він приніс невдачу команді у фіналі Ліги чемпіонів з англійським "Челсі" минулої суботи (*Інформаційне агентство "УНІАН", 24 травня 2012*).

Див. також: *Офірний цап; Хлопчик для биття.*

Далеко куцому до зайця

Поняття: Разюча різниця

Рахункова палата проаналізувала її виконання і виявилося, що **далеко куцому до зайця**: цілей, задекларованих у програмі, не досягнуто. Кошти у сумі один мільярд гривень розпорошено, не вирішено жодної з міських проблем (*Видання "Економічна правда", 29 травня 2009*).

Звісно, що до рівня корумпованості, безвідповідальності і загального "бардаку", який демонструє наш український парламент, Київраді ще рости і рости. Як то кажуть, **далеко куцому до зайця** (*Видання "Оглядач", 14 квітня 2011*).

До того ж, кожному борцеві за мову конче потрібні дисципліна висловлювання й реконструкція втрачених багатств. Пильнуймо того, що виходить з наших уст! Є деякі позитивні зміни і в мене, але ще **далеко куцому до зайця** (*Видання "Газета по-українськи", 14 лютого 2012*).

Див. також: *Як небо від землі; Як небо і земля.*

Ложка дьогтю в бочці меду

Поняття: Щось мале, що може все зіпсувати

Для України – така собі **ложка дьогтю в бочці меду**. Якщо ми поборемо цей недолік, то успіх нас точно чекає (*Журнал "Атлантична панорама", № 4-5 (23-24) 2009*).

Українці – народ, який пристосований до тих етапів життя, які мають для них комфортний характер. Будь-яка **ложка дьогтю в бочці меду** викликає невдоволення, обурення і негативні позиції щодо влади (*Портал "ХайВей", 27 березня 2009*).

Ложка дьогтю у бочці меду – на останній хвилині Ліон пропустив від Бедімо. На той момент Монпельє уже був у меншості (*"UA-GOL", 20 серпня 2011*).

Холодний прийом

Поняття: Несхвалення

Але тепер гаранта чекав **холодний прийом**: українська діаспора, обурена політикою Банкової, підготувала у Нью-Йорку акції протесту (*Газета "Україна Молода"*).

But there was one of those 7 points that received more of **a frosty reception** from the few hundred in attendance (*Numbers USA, 11 January 2012*).

Ben Drew – better known as Plan B – has revealed how he received **a frosty reception** on the set of his debut film (*Belfast Telegraph, 20 May 2012*).

See also: *A lukewarm reception.*

Antonyms: *With open arms.*

A happy medium

Notion: Compromise

"Moderate exercise has a positive effect on the immune system. So to keep colds at bay, a brisk daily walk should help – it's all about finding **a happy medium**," said Professor Gleeson (*Science Daily, 05 January 2012*).

'Obama Care' provides US with **a happy medium** solution. Last week, the U.S. Solicitor General Donald Verrilli argued with the U.S. Supreme Court for the constitutionality of the Patient Protection and Affordable Care Act, colloquially known as "ObamaCare" (*TCU 360, 05 April 2012*).

I expect both sides to reach some sort of **a happy medium** during training camp with the young wide receiver wanting to spend the prime years of his football career with a quality organization like the Steelers (*Bleach Report, 29 May 2012*).

A hard nut to crack

Notion: A complicated matter

Compliance is **a hard nut to crack** in the biotech dispute (*International Center for Trade and Sustainable Development, October 2007*).

EU Budget will prove **hard nut to crack**, says Commissioner (*The News.PL, 02 July 2011*).

The stubborn crisis, along with consequent fiscal austerity and social discontent, has proven to be **a hard nut to crack** for each presidency since it broke out two years ago, thus posing more challenges to non-euro countries holding the presidency, namely Hungary, Poland and Denmark (*Xinhuanet News, 30 December 2011*).

Незважаючи на **холодний прийом**, наданий спочатку смартфону iPhone 4S, інтерес до нового гаджету виявився надзвичайно високий (*Сайт "News Market", 13 жовтня 2011*).

При цьому Уорд стверджує, що жодної інформації про роботу в студії не має. "Коли я спробував з'ясувати, що відбувається з рекорд-сесією у Великій Британії, я отримав **холодний прийом**", – написав барабанщик (*Інформаційне агентство "Українські Новини", 03 лютого 2012*).

Див. також: *Прохолодний прийом.*

Антоніми: *З розпростертими обіймами.*

Золота середина[6]

Поняття: Компроміс

Ми змогли домогтися **золотої середини**, а щільне співробітництво з командами дало можливість ґрунтовно підготуватися до наступного сезону (*Сайт "F1analytic", 02 січня 2012*).

11 червня ми вийдемо на поле "Олімпійського" і побачимо всіх наших уболівальників. Так, ми будемо відчувати тиск. Але в той же час і підтримку. Нам треба знайти **золоту середину** (*Сайт "Sportanalytic", 07 червня 2012*).

Така робота часто надміру політизована. Важливо знайти **золоту середину**, яка б влаштовувала усі сторони: власника майна, а особливо державу (*Сайт "Новини Полтавщини", 13 червня 2012*).

Твердий горішок

Поняття: Складна справа

Отже, справді серйозні екологічні питання – надто **твердий горішок** для вузьких спеціалістів навіть найвищої кваліфікації (*Корсак К. В., Плахотнік О. В. "Основи сучасної екології – Озонова дира – сигнал небезпеки"*).

Перспективи представлялися дуже яскравими, але в кінцевому підсумку Росія, за його визнанням, виявилася **твердим горішком** (*Видання "Finance.ua", 30 жовтня 2011*).

Столичні гості, мабуть, не очікували, що калуська команда виявиться досить **твердим горішком**. Гра була безкомпромісною, стрімкою і

[6] Походить цей вислів з другої книги "Од" (ода 10, строфа 5) римського поета Горація (65-8 до н. е.). Вживається для характеристики вчинків людини, що уникає крайнощів і рішучих дій.

See also: *A tough row to hoe; Gordian knot.*

Antonyms: *A piece of cake; Cut the Gordian knot.*

A hard pill to swallow

Notion: A difficult thing to accept

"Pageant" is **a hard pill to swallow** for a lot of people, and rightly so. There is certainly a negative stereotype associated with the word. We all think of something. Big hair. Lots of makeup. Fake teeth. Hair pieces (*GRTL's E-News, 04 February 2011*).

Carlton 'Spanner' Dennis, coach of Santos FC, was left with **a hard pill to swallow** after Barbican FC defeated his team 2-0 on Saturday in the Kingston (*The Gleaner, 14 November 2011*).

It's definitely **a hard pill to swallow**. Everything happens for a reason. In my mind I can't see it right now. But I truly believe in my heart, soul and mind, I'll be stronger because of it (*MMAmania, 19 January 2012*).

See also: *A bitter pill to swallow; A tough pill to swallow; Swallow a bitter pill; Swallow one's medicine.*

A heart of gold

Notion: Kindness

"He had **a heart of gold**. He was a good man who helped everybody and no one had one bad word to say about him," she said (*Israeli National News, 30 October 2011*).

Trailblazing rapper Heavy D was a devoted dad with **a heart of gold** who dispensed bear hugs as easily as infectious rhymes, his grieving relatives said in their first statement Monday (*New York Daily News, 14 November 2011*).

"She was one of those exceptional people who genuinely cared for people. She had **a heart of gold** and would often neglect herself in order to help others (*The Shields Gazette, 03 January 2012*).

See also: *A big heart.*

Antonyms: *A heart of stone.*

A heart of stone

Notion: Callousness

It needs **a heart of stone** not to sympathize with a figure in this predicament – a figure on whom it

час від часу переходила у силове протистояння (*Інтернет-видання "ВІКНА", 14 грудня 2011*).

Див. також: *Горішок не по зубах; Гордіїв вузол.*

Антоніми: *Раз плюнути; Розрубати Гордіїв вузол.*

Гірка пілюля

Поняття: Щось, з чим важко змиритися

Спростувавши відому приказку про бочку меду й ложку дьогтю, пальмирці підсолодили чималу **гірку пілюлю** продажу двох колишніх черкаських промгігантів (*Газета "Прес-Центр", 29 жовтня 2008*).

Проте естафетні перегони суттєво підсолодили **гірку пілюлю** невдач і додали оптимізму тим, хто вболіває за український біатлон (*Газета "Львівська Пошта", 16 грудня 2008*).

Загалом, переважна більшість положень проекту захищають банки та інших кредиторів, менша частина – взагалі не змінюють регулювання, але мають свідчити про нібито опікування інтересами споживачів. Зовсім незначна частина є не дуже солодкою цукеркою, яка має підсолодити **гірку пілюлю** (*Видання "Економічна правда", 16 вересня 2011*).

Див. також: *Гірка пілюля; Гірка пілюля; Проковтнути гірку пілюлю; Проковтнути гірку пілюлю.*

Золоте серце

Поняття: Доброта

Найпотворніший котик на землі має **золоте серце**. Він добрий, доброзичливий і дуже любить увагу (*Видання "Газета по-українськи", 04 березня 2009*).

Це вас стосується, дорогий Володимире Лазаровичу! Ви маєте **золоте серце** і віддаєте його світові. Міцного здоров'я вам, багато років життя – у радості і щасті (*Офіційний сайт Сквирської районної державної адміністрації, 17 вересня 2011*).

Але незважаючи на таке ставлення до життя, глибоко всередині у нього **золоте серце**. Хоча золото він теж не любить (*Сайт "Діти та сім'я", 11 січня 2012*).

Див. також: *Велике серце.*

Антоніми: *Камінне серце.*

Камінне серце

Поняття: Бездушність

Ця пристрасть породжує злобу, **камінне серце**, перебільшену заклопотаність, заздрість

may rest finally to decide whether South Africa lives in peace or at war (*Daily Telegraph, 04 July 1992*).

Anyone who can watch Tarra caress Bella's belly with her trunk without shedding a tear must have **a heart of stone** (*Gimundo, 11 October 2010*).

His owner must have **a heart of stone** to load their weak animal into a trailer, dumping them in a field to die. This was a pre-meditated act of callous cruelty and I need the public's help to identify the pony's owner (*Horsetalk, 09 March 2012*).

Antonyms: *A big heart; A heart of gold.*

A heart-to-heart talk

Notion: Sincerity

In **a heart-to-heart talk** with Susan Schechter, Survivor: Africa contestant Frank Garrison waxes philosophic on the game, wild animals and fellow players, his friends and family, the editing, and even offers some dating advice thrown in for good measure (*Reality News Online, 10 July 2002*).

Ivian Lunasol had **a heart-to-heart talk** with the cancer patients. This shows that she has a 'beauty with a purpose' (*The Times of India, 30 March 2012*).

"We had **a** good **heart-to-heart talk** with the kid. This kid has the ability to be an all-star in the major leagues if he puts it all together and that's what we're trying to do" (*Mets Blog, 27 May 2012*).

See also: *Bare one's heart; Bare one's soul; Let one's hair down; Pour one's heart out; Wear one's heart on one's sleeve.*

A hidden agenda

Notion: Hypocrisy

The US government has **a hidden agenda** – a conspiracy to establish an American empire and rule the world (*The Insider, 26 February 2003*).

Most of the young people involved with the JEC perceive no **hidden agenda**. They describe events and classes that take place in an open, nonjudgmental environment, devoid of any pressure. But this, too, conforms with Ohr Somayach?s methodology (*Haaretz, 08 September 2009*).

While reiterating stout support for the Afghan-led peace negotiations with the Taliban, Pakistan said on Wednesday it was not following **a hidden agenda** in the conflict-torn country (*Pajhwok Afghan News, 02 February 2012*).

(*Інтернет-версія газети "Світло Православ'я", № 7 (69) 2000*).

Це книга про те, що добро і співчуття можуть перемогти навіть **камінне серце**, про те, що у безвихідних ситуаціях може бути щасливий кінець, якщо в це сильно вірити (*Рецензія на книгу Пола Гелліко "Томасина"*).

Ніякі сльози, вмовляння не розчулили **камінне серце** служаки, а про те, що на руках у молодої матері грудне дитя, годі було говорити (*Газета "Волинь", 17 березня 2012*).

Антоніми: *Велике серце; Золоте серце.*

Розмова по душах

Поняття: Відвертість

Розібратися в собі, зрозуміти, що ж заважає вам нормально бачити, допомагають прогулянки по парку або лісі, **розмова по душах** або неспішне і вдумливе зіставлення фактів (*Портал "Здоров'я"*).

Довірчі стосунки і **розмова по душах** дуже допомагають. Також батькам дуже важливо не пропустити початку розвитку будь-якого конфлікту (*"Стрічка корисних статей", 21 грудня 2011*).

Раніше, коли наша компанія була меншою, я завжди пильно стежив за працівниками з "групи ризику", і утримати співробітників часто допомагала звичайна **розмова по душах** (*База з підбору персоналу "Труд", 28 травня 2012*).

Див. також: *Вилити душу; Вилити душу; Виливати душу; Вилити душу; Розкрити душу.*

Подвійне дно

Поняття: Лицемірство

Герої цього сюжету дивувалися, чому їх директор так про них піклується. Виявилося, що ця доброта має **подвійне дно**, бо директор без попередження оформлював на них свої кредити (*Сайт "Хабарам.Net"*).

Логіка влади має **подвійне дно**. З неї випливає, що можна не лише обмежувати існуючі захмарні пенсії, а й загалом займатись зменшенням пенсійних виплат для всіх (*Сторінка партії "Народний Рух України", 07 червня 2011*).

За словами експерта, у справі про отруєння Ющенка є **подвійне дно**. Не всі обставини відомі широкому загалу. Є моменти, які б не хотіли оприлюднювати люди, які мають відношення до

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

A horse of another colour

Notion: Distinction

But Islamic fundamentalism, or political Islam, is **a horse of another colour**: this brand of fundamentalism poses a grave challenge to world-politics, security and stability (*Bassam Tibi "The Challenge of Fundamentalism: Political Islam and the New World Disorder" 1998*).

Foreign investment in Pakistan, however, is **a horse of another colour**. Pakistan is the most sought after country in this region that has carved out a name for itself on account of its prodigious investment policy which is considered to be the most favourable, consistent, business friendly and international market oriented in the whole of South Asian region (*The World Trade Review, 15 March 2004*).

It's a puppet government more or less. Whether he is able to settle the matter right with the stock markets and avoid Italy's default is **a horse of another colour** (*The Economist, 13 November 2011*).

See also: *A different kettle of fish altogether; Another kettle of fish; The shoe is on the other foot.*

A knock-on effect

Notion: Impact

The 24-hour strike held yesterday is likely to have **a knock-on effect** today (*Travel Today, 11 May 2012*).

JCB chief executive officer Alan Blake said it would have **a** positive **knock-on effect** in the UK where the machines were originally designed (*BBC News, 15 May 2012*).

"You would be amazed how that has **a knock-on effect**. It just seems to put you behind the eight-ball straight away" (*Reuters, 24 May 2012*).

See also: *A chain reaction; A domino effect.*

ції справи, в тому числі Ющенко (*Видання "Газета по-українськи", 02 вересня 2011*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Зовсім інша річ

Поняття: Відмінність

Нюанс в тому, що соціологу з вулиці людина майже ніколи не назве своє ім'я, а якщо про це попросили в школі її дитину, то вже **зовсім інша річ**, це викликає довіру (*Львівська газета "Ратуша"*).

Якщо говорити про радикальний ісламізм, тобто коли мають на увазі терористичну діяльність, це одна річ. Якщо що ж говорити про іслам в Європі, то це **зовсім інша річ** (*Українська версія "Euronews", 01 грудня 2011*).

Те, що вкладають у це поняття голлівудські продюсери – **зовсім інша річ**, яка не має під собою ніякого історико-культурологічного чи філософського підґрунтя (*Інтернет-газета Тернополя "Доба", 11 травня 2012*).

Див. також: *Зовсім інша справа; Зовсім інша річ; Зовсім інша справа.*

Ефект доміно

Поняття: Вплив

Комісар Євросоюзу з фінансових питань Оллі Рен підтвердив існування планів порятунку Ірландії, проте багато хто побоюється, що фінансовий крах Ірландії може викликати **ефект доміно** (*Портал "РБК Україна", 18 листопада 2010*).

Дефолт чи банкрутство Греції не залишиться непомітним для Єврозони. Це буде мати так званий **ефект доміно**, якого треба уникнути всіма можливими методами (*Телеканал новин "24", 19 травня 2011*).

Експерти вважають, що зростання рівня зарплати в цій компанії вже викликало **ефект доміно** (*Інформаційне агентство "Укрінформ", 29 травня 2012*).

Див. також: *Ланцюгова реакція; Ефект доміно.*

A labour of Hercules

Notion: Difficulty

The privacy principle seems to extend well beyond banking, for instance to the world of property Lake Zurich's Gold Coast is dotted with beautiful and extravagant villas, but it is **a labour of Hercules** to find out who they actually belong to (*Turkish Weekly, 02 August 2005*).

It would be **a labour of Hercules** to create and maintain a single currency suitable for the diverse members of the EU (*Mortgage News, 30 June 2011*).

Amending the text of the Australian Constitution has been described as **a labour of Hercules**. It has been changed just eight times since Federation in 1901 (out of 44 attempts) and has remained unaltered for more than three decades (*UK Constitutional Law Group, 30 January 2012*).

Геркулесова праця[7]

Поняття: Важкість

Тим критикам доведеться подолати ті самі труднощі, що їх здолав автор, повторити пошук, перегорнути сотні томів, щоб віднайти факти, невідомі Сумцову, і взятися за **Геркулесову працю** очищення авгієвих конюшень індоєвропейської міфології (*Микола Дмитренко "Видатний український народознавець Микола Сумцов"*).

Проте, якщо **Геркулесову працю** по перетворенню України на державу, в якій суцільно панує закон, не буде завершено, звільнити її від тих збочень, які відбулися за 10 років кримінальної, некомпетентної і корумпованої влади, буде складно, а, може, і зовсім неможливо (*Інтернет-видання "Українська правда", 03 червня 2005*).

Отак виглядає дезертирство керівних меншин, що завжди знаходиться на відворотному боці "бунту мас". Бути аристократом – це, в розумінні Ортеги, **Геркулесова праця** (*Блог Миколи Дмитренка, 26 квітня 2009*).

A labour of Sisyphus

Notion: Wastefulness of efforts

With phrases such as 'UN resolutions are just a torn piece of paper,' anti-Israeli tirades and questioning the Holocaust, the president turned Larijani's missions abroad into **a labour of Sisyphus** (*M&C, 27 May 2008*).

For a big country to deflate its way to health, in these circumstances, is **a labour of Sisyphus**. No modern democracy has infinite patience. Markets know this and will react accordingly (*Financial Times, 19 January 2012*).

But this is **a labour of Sisyphus** giving us basket to back water as we say in the Caribbean. Our limited staff is already full stretched trying to deal with the economic crisis (*7 News Belize, 24 June 2009*).

Сізіфова праця[8]

Поняття: Марність зусиль

Починаючи від липня, наголошує експерт, реальний рівень знецінення української гривні сягнув 46 процентів. Ситуація настільки складна, що, на думку аналітика, повернути її на краще не зможе навіть **Сізіфова праця** українського уряду (*Інформаційне агентство "УНІАН", 22 грудня 2008*).

Скажемо прямо, що місія Анатолія Гриценка нелегка, майже **Сізіфова праця**, адже вже були яскраві приклади, коли навіть, як то кажуть, перед розстрілом демократи об'єднувались, та згодом враз розбігалися під знамена своїх вождів (*Газета "Волинь", 04 червня 2011*).

Що там влада не старається зробити: розчистити берег, підсипати піску – це **Сізіфова праця**, тому що йде замулення берега, за рахунок того що вода стоїть (*Блог "Новини Тернопілля", 16 березня 2012*).

[7] Геркулес (Геракл) – герой старогрецьких міфів, наділений надзвичайною фізичною силою. Відомі легенди про дванадцять подвигів Геркулеса (очищення Авгієвих стаєнь, здобуття золотих яблук Гесперид, встановлення на краю світу Геркулесових стовпів та ін.).

[8] Коринфський хитрий цар Сізіф часто обманював богів і знущався з них. Навіть коли ті послали йому Смерть, він закував її, завдяки чому люди стали безсмертними. Коли ж богам вдалося його перемогти, вони придумали жахливу кару – змусили Сізіфа вічно котити на гору величезний камінь. Як тільки камінь досягав вершини, одразу скочувався до підніжжя, і все потрібно було починати з нуля.

All fingers and thumbs

Notion: Clumsiness

She was aware how awkward she must seem to the older woman, if not exactly **all fingers and thumbs**, certainly all arms and legs (*Guilty parties. Street, Pamela. London: Robert Hale Ltd, 1990*),

Is your child **all fingers and thumbs** when it comes to getting dressed? (*Parents. London: EMAP Consumer Publications Ltd, 1991*).

They found that 12 out of 16 students had progressed to the next level, and got beyond their initial '**all fingers and thumbs**' stage (*Hackney Community College, 06 March 2008*).

See also: *All thumbs; Butter fingers; Two left feet.*

All thumbs

Notion: Clumsiness

Survival instincts took precedence, and I was **all thumbs** as I disentangled camera, binocular, rucksack and rifle straps from round my neck (*Migrations: travels of a naturalist. Tulloch, B. London: Kyle Cathie Ltd, 1991*).

Oodles and oodles of delicious noodles in combos that elevate run-of-the-mill Asian cuisine to an art even if you're **all thumbs** when it comes to using chopsticks (*Journal News n.d*).

Ram Kapoor, meanwhile, was fumbling with his hands, **all thumbs** suddenly, faltering in his attempts to embrace his wife Priya and exercise his fundamental rights as her husband (*The Indian Express, 08 December 2011*).

See also: *All fingers and thumbs; Butter fingers; Two left feet.*

A load off one's mind

Notion: Relief

Uncle Harry came over for breakfast this morning. I was making corn fritters with maple syrup and the aroma travelled across our snow-logged backyard into his bathroom, while he was getting **a load off his mind** (*Yahoo Voices, 25 February 2010*).

He's just glad that after a couple of debilitating seasons as a spectator his chronic headaches are gone for good and it's **a load off his mind** (*Morris County Varsity Boys Basketball, 31 October 2011*).

Sebastian Sippola leaves Grand Magus on good terms, and says it took **a load off his mind** that Ludwig was chosen because they are friends (*Drummer Store, 03 April 2012*).

Дві ліві руки

Поняття: Незграбність

Обидві свої руки вона зневажливо називає лівими. Але ці **дві ліві руки** абсолютно не заважають створювати прекрасні спектаклі (*Газета "День", 19 грудня 1998*).

Пішла в ательє дізнатися чи зможуть розкроїти а потім зшити сорочку (у самої до шиття **дві ліві руки**) (*Сайт "Дівочі посиденьки", 09 липня 2009*).

Коли вони мають **дві ліві руки**, то цікаво уявляти, що і як завтра малюватимуть їхні вихованці (*Видання "Закарпаття онлайн", 09 грудня 2011*).

Див. також: *Дві ліві руки; Руки не звідти ростуть; Дві ліві руки.*

Дві ліві руки

Поняття: Незграбність

До того ж міський голова впевнений, що підрядник перевищив кошторис. В мене таке враження, що робили люди, які мали **дві ліві руки**. Не можуть такі роботи стільки коштувати (*Інтернет-газета "Вголос", 10 березня 2009*).

"Переглянула цю сторінку і не можу зрозуміти чи то кравці мають **дві ліві руки**,чи то клієнти дуже перебірливі? Мало хто хвалить майстрів" (*Сайт "Дівочі посиденьки", 10 квітня 2010*).

В мене ж не **дві ліві руки**, я просто важка артилерія, важка на підйом (*Сайт "Dream Food", 25 грудня 2011*).

Див. також: *Дві ліві руки; Руки не звідти ростуть; Дві ліві руки.*

Камінь з душі впав

Поняття: Полегшення

Тому коли уперше зайшла на православний форум і почитала тамтешні суперечки – наче **камінь з душі впав** (*Щотижневик релігійних новин "Седмиця"*).

Нам дуже потрібна була сьогодні перемога, і ми її досягли. Це найголовніше, тому що для нас вкрай важливо було виграти в психологічному плані. Немов **камінь з душі впав** (*"Перший Національний", 08 жовтня 2011*).

Адже, можна омити совість, щоб потім хизуватись перед друзями та знайомими своєю "духовною чистотою" і лягати спати із свідомістю того, що **камінь з душі впав**. А можна просто

See also: *A weight off one's shoulders; Lift a weight off one's mind.*

Antonyms: *A load on one's mind; A millstone about one's neck; A millstone around one's neck; An albatross around one's neck; Weigh heavily on one's mind.*

A load on one's mind

Notion: Burden

In this week's thoroughly rested Backbencher: Young Fabians take to the Thames, the TUC reverts to type, and the Tory MP with **a load on his mind** (*The Guardian, 11 September 2002*).

I know he is very busy with a huge workload but he has now been told his contract will be extended for a couple of months more than we thought and obviously, if he has got **a load on his mind**, I would rather he told me what is wrong (*Married with Four, 09 February 2010*).

Tiger Woods walked away from Augusta National **with a load on his mind** after he very nearly shot himself out of the tournament in the second round (*AFP News Agency, 07 April 2012*).

See also: *A millstone about one's neck; A millstone around one's neck; An albatross around one's neck; Weigh heavily on one's mind.*

Antonyms: *A load off one's mind; A weight off one's shoulders; Lift a weight off one's mind.*

A loose cannon

Notion: Threat

She described the founder of her party and former President of the Republic of Ghana, Jerry John Rawlings, as **a loose cannon** who sometimes loses sight of his role" (*Ghana Web, 11 September 2011*).

Indigenization and Empowerment minister Saviour Kasukuwere yesterday described Prime Minister Morgan Tsvangirai as **a loose cannon** protecting imperial interests after the Premier charged last week that the country's indigenization policy is driven by a cowboy mentality (*Bulawayo 24, 06 March 2012*).

Palmieri testified that Hunter was considered by Edwards' inner circle to be **a loose cannon**, as she explained a confrontation between the former presidential candidate's wife and donors who financially supported his lover (*Fox News, 09 May 2012*).

звільнити своє серце від перешкоди спілкування з Богом та відновити втрачені сили для служіння (*Християнський портал "Кіріос", 13 вересня 2011*).

Див. також: *Гора з плеч; Скинути з душі камінь.*

Антоніми: *Камінь на душі; Камінь на шию; Камінь на шиї; Камінь на серці; Каменем на душі.*

Камінь на душі

Поняття: Тягар

У негармонійних, душевно та емоційно недостатніх особистостей у грудній клітці накопичується важка енергія, яку вони часто відчувають цілком фізично – немов **камінь на душі** (*Газета "Версії", 26 лютого 2010*).

Навіть психоаналітики не до всього докопуються. Цілком можливо, що той **камінь на душі**, який носиться довгі роки, призводить до збою в тілі (*Коментарі на сайті "Львівський форум", 07 липня 2010*).

Знову **камінь на душі** у Варки, знову сльози не дають їй світу бачити. Лежить стара на канапі з перев'язаною ногою, ходити не може, то тільки й плаче (*Видання "Рівненська газета", 16 вересня 2011*).

Див. також: *Камінь на шию; Камінь на шиї; Камінь на серці; Каменем на душі.*

Антоніми: *Камінь з душі впав; Гора з плеч; Скинути з душі камінь.*

Міна сповільненої дії

Поняття: Загроза

"Підземні ходи, – каже співробітник інституту інженерно-технічних досліджень, член Президії Української спелеологічної Асоціації Андрій Ковальов, – це **міна сповільненої дії** (*Газета "Україна Молода"*).

Дамоклів меч, який висів над главою Угорщини, спрацював, наче **міна сповільненої дії**, внаслідок чого президент вимушений був залишити свою посаду (*Інтернет-видання "Закарпаття онлайн", 12 квітня 2012*).

Всі непорозуміння навколо програми з зарубіжної літератури, як **міна сповільненої дії**, були закладені до також скандальної концепції літературної освіти (*Служба новин "Бі-Бі-Сі", 11 травня, 2012*).

A low blow

Notion: Meanness

In **a low blow**, Hillary Clinton called presidential hopeful Barack Obama "naïve" and irresponsible because he stated he would talk to nations such as Venezuela, North Korea, Iran and Cuba, which the U.S. government currently ostracizes (*The Judiciary Report, 15 August 2007*).

Across the tech world, the immediate reaction to Yahoo suing Facebook for patent infringement was one of outrage and utter contempt – a clear example of a broken patent system and **a low blow** attempt from a desperate Yahoo to squeeze a ton of cash out of the company it once tried to buy (*CNET, 14 March 2012*).

The person proposing the idea was running for the state legislature and would not be affected by the cut. He dubbed the taxpayer-friendly proposal **a low blow** and a little political move that was in poor taste (*BND, 21 May 2012*).

See also: *A stab in the back; A wicked blow; Hit below the belt.*

A lukewarm reception

Notion: Disapproval

The old trident emblem was affixed to but one vehicle, a turbocharged coupe that received, at best, **a lukewarm reception**. But finally the fruits of Maserati's recent labors, and of Ferrari's money, are beginning to arrive (*Car and Driver*).

Industry minister Trond Giske's suggestion to allow private ships to be equipped with armed guards to protect Norwegians from Somali pirate attacks has been met with **a lukewarm reception**, as responses to the official consultation on the idea were revealed (*Views and News from Norway, 29 April 2011*).

'Dark Shadows' opened for a midnight showing in 1,600 theaters on Friday. The early morning release received **a lukewarm reception**, earning an estimated $550,000 at the box office, according to analysts (*News for Shoppers, 11 May 2012*).

See also: *A frosty reception.*

Antonyms: *With open arms.*

Удар нижче пояса

Поняття: Підлість

Прем'єр-мінстр Італії наніс **удар нижче пояса** Ізраїлю. Глава уряду Італії Сильвіо Берлусконі, виступаючи на сесії Ліги арабських держав у Лівії, заявив, що Ізраїль повинен припинити будівництво в Східному Єрусалимі і повернути Голани Сирії (*Інтерактивний ресурс "Інший Бік", 28 березня 2010*).

Віце-спікер також переконаний, що рішення КС є **ударом нижче пояса** також для партнерів влади та так званих опозиційних сил, які співпрацюють з владою (*Інформаційне агентство "УНІАН", 10 квітня 2012*).

Ситуація з порожньою газовою трубою, що веде з Узбекистану в Таджикистан, завдала буквально **удар нижче пояса** і без того хиткій під управлінням Емомалі Рахмона економіці країни (*Сайт "Військова панорама", 17 січня 2012*).

Див. також: *Удар у спину; Ніж у спину; Бити нижче пояса.*

Прохолодний прийом

Поняття: Несхвалення

Як стало відомо ZN.UA, молдавська делегація зустріла в Києві досить **прохолодний прийом**, під час якого міністр закордонних справ Костянтин Грищенко чітко і "по поличках розклав", що в Україні думають про перспективи розвитку двосторонніх відносин у разі подальшого затягування Молдовою своїх зобов'язань (*Інформаційна агенція "Голос.ua", 17 квітня 2011*).

Судячи з того, що Віктора Януковича у Варшаві в рамках саміту "Східного партнерства" зустрів **прохолодний прийом** європейських політиків, промову Юлії Тимошенко почули не тільки українці, але й представники Європейського Союзу (*Інформаційне агентство "УНІАН", 03 жовтня 2011*).

Загальне прагнення до неробства позначається також і на розвитку особистих відносин: призначені побачення скасовуються за дріб'язковим причин, прояви ініціативи зустрічають досить **прохолодний прийом** (*Сайт "Справжня Варта", 16 грудня 2011*).

Див. також: *Холодний прийом.*

Антоніми: *З розпростертими обіймами.*

A millstone about one's neck

Notion: Burden

The stamp of originality only further bedevils an Espada owner, being both a blessing and **a millstone around his neck** (*Car and Driver, 2011*).

The thing that motivated Rivers in high school was his identity as the son of Boston Celtics coach Doc Rivers. Rivers loves his father and everything about his family. But he thought his last name was a bit of **a millstone around his neck** (*News Observer, 07 February 2012*).

Significant debt jeopardizes the new graduate's marriage plans, opportunity to get to the mission field with dispatch, opportunity to enter seminary or graduate school. The graduate is prisoner to his debt. What initially looked like a godsend turns out to **be a millstone about his neck** (*BJU Accreditation, 09 February 2012*).

See also: *A load on one's mind; A millstone around one's neck; An albatross around one's neck; Weigh heavily on one's mind.*

Antonyms: *A load off one's mind; A weight off one's shoulders; Lift a weight off one's mind.*

A millstone around one's neck

Notion: Burden

Stories about his passion for fast cars, big yachts, faster and bigger planes, lavish parties which identified with his persona and king of good times image have now become **a millstone around his neck** (*India Today, 25 February 2012*).

High unemployment, failure of Obama health care, the $16 trillion national debt, and high gasoline prices will be **a millstone around his neck** (*Tea Party Blog, 31 March 2012*).

Healthcare reform, which Obama could have projected as a significant development in America´s semi-functional healthcare system during better economic times, could instead prove to be **a millstone around his neck** (*My Republica, 29 April 2012*).

See also: *A load on one's mind; A millstone about one's neck; An albatross around one's neck; Weigh heavily on one's mind.*

Antonyms: *A load off one's mind; A weight off one's shoulders; Lift a weight off one's mind.*

Amount to nothing

Notion: Resultlessness

An official said 15 years of negotiations with the Department of Defence and Military Veterans

Камінь на шию

Поняття: Тягар

Невідповідність між світовою та українською ціною на зерно, на думку президента Асоціації фермерів і приватних землевласників Івана Томича, – це ще один **камінь на шию** агровиробників (*Сайт "ВКурсе.ua", 20 квітня 2008*).

Пільги – це **камінь на шию** економіки. Давно пора їх замінити адресною допомогою (*Коментарі на сайті "Волинські новини", 16 червня 2010*).

У мене було таке відчуття, ніби мені **камінь на шию** хто повісив. Через місяць зробили каріотип – спеціальний аналіз, який підтвердив діагноз (*Інтернет-видання "ForUm", 07 жовтня 2011*).

Див. також: *Камінь на душі; Камінь на шиї; Камінь на серці; Каменем на душі.*

Антоніми: *Камінь з душі впав; Гора з плеч; Скинути з душі камінь.*

Камінь на шиї

Поняття: Тягар

Юлія Тимошенко, яка зараз перебуває в ув'язненні, – це справжній **камінь на шиї** для заключної фази переговорів між Україною та Євросоюзом (*Газета "День", 23 вересня 2011*).

Роздрібненість українства в нашій державі та в світі – найбільший **камінь на шиї** нашої Незалежності і найбільший гріх на душі національної еліти (*Відкритий міжнародний університет розвитку людини "Україна", 11 жовтня, 2011*).

Несвоєчасне повернення податку на додану вартість (ПДВ) підприємствам – це **камінь на шиї** бюджетоутворюючих підприємств (*Портал "РБК Україна", 05 березня 2012*).

Див. також: *Камінь на душі; Камінь на шию; Камінь на серці; Каменем на душі.*

Антоніми: *Камінь з душі впав; Гора з плеч; Скинути з душі камінь.*

Сходити нанівець

Поняття: Безрезультатність

Щоразу з приходом нової влади настрої зростають. Тим більше, що у нас зміна влади супро-

to release the Wingfield land had **amounted to nothing** (*IOL Property, 30 April 2012*).

Apple and Samsung's mediation meetings **amount to nothing.** Apple and Samsung's battles in the courts have been so heated that Judge Lucy Koh ordered them to meet on May 21st and 22nd to settle their differences (*Talk Android, 24 May 2012*).

Ben Bernanke's comments today really **amounted to nothing**. They usually do. Only on rare occasions does he come out and say something monumental (*The Gold Informant, 08 June 2012*).

See also: *Boil down to nothing; Come to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; End in smoke; Go to nought; Go up in smoke; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

An albatross around one's neck

Notion: Burden

Andy Carroll wears that £35 million price tag like **an albatross around his neck**, with the former Newcastle striker having failed to justify that transfer fee ever since switching from Tyneside to Merseyside last season (*Football Scores, 15 April 2012*).

To save the Pennsylvania Republican Party from national embarrassment, rank and file Republicans would be wise to hang the Steve Welch/Barack Obama/Joe Sestak debacle right where it belongs – as **an albatross around Tom Corbett's neck** (*Freindly Fire Zone, 17 April 2012*).

"The only way this tollway will be built is if the Federal government helps fund it and I will doing everything I can to stop that." Mr Bandt said. "Ted Baillieu is mad to go down this road. He is going to create **a** political, environmental and economic **albatross around his neck**" (*Castlemeine Independent, 01 May 2012*).

See also: *A load on one's mind; A millstone about one's neck; A millstone around one's neck; Weigh heavily on one's mind.*

Antonyms: *A load off one's mind; A weight off one's shoulders; Lift a weight off one's mind.*

A new lease of life

Notion: Renewal

A rundown Birkenhead pub has been given **a new lease of life** after being transformed into a community local (*Wirral News, 02 May 2012*).

воджувалась потужною інформаційною кампанією. Але влада не може довго залишатись новою, надії на зміни **сходять нанівець** (*Сайт "Споживча Варта", 05 жовтня 2010*).

В результаті всі отримані позитивні результати **сходять нанівець**, і після закінчення школи дитина виходить цілком собі середньостатистичним підлітком (*Сайт "Здорове материнство", 20 лютого 2012*).

Але коли постійно бачиш, як твої зусилля **сходять нанівець**, через чиєсь небажання працювати, то вибираєш роботу далеко за владними кабінетами (*Ресурс "ПРОЧЕРК", 12 червня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

Камінь на серці

Поняття: Тягар

Тому, очевидно, не тільки фізична недуга, а й **важкий камінь на серці** спричинив смерть ще молодої козачки (*Всеукраїнська організація "Українське Реєстрове Козацтво"*).

В мене після прочитання її залишився дуже важкий **камінь на серці** і купа запитань. Невже таке можливе в наші дні? Невже в час, коли іслам вільно поширюється в християнських країнах, можна таке творити відносно християн в мусульманських країнах і мати підтримку від влади? (*Коментарі на сайті "Львівський форум", 18 червня 2007*).

Зерно в коморі – **камінь на серці**. Продати зібраний урожай і не лишитися у мінусі фермеру Віктору Гнойовому, як не крути, нині не вдасться (*"5 Канал", 19 серпня 2010*).

Див. також: *Камінь на душі; Камінь на шию; Камінь на шиї; Каменем на душі.*

Антоніми: *Камінь з душі впав; Гора з плеч; Скинути з душі камінь.*

Друга молодість

Поняття: Відновлення

"Бути корисним для колективу і чути про себе похвальні відгуки приємно в будь-якому віці. Сподіваюся, моя **друга молодість** прийде років

Once a familiar sight in Dundalk Harbour, the dredger Hebble Sand, which was previously owned by the Dundalk Port Company, has been given **a new lease of life** (*The Argus, 16 May 2012*).

A former civic building in a Pennine town has been given **a new lease of life** after a multi-million pound revamp (*BBC News, 25 May 2012*).

An old hand

Notion: Experience

Young Georgia-May Davis is **an old hand** on the stage. At just 16, Georgia-May Davis is the "oldest" new member of Young Talent Time looking for her big career break, but she's no stranger to the stage – or celebrity (*The Telegraph, 15 January 2012*).

N.J. Supreme Court nominee **an old hand** at consensus-building. As Chatham mayor, Bruce Harris has earned a reputation as one who solicits and considers all opinions before reaching a decision (*Comments on N.J., 18 March 2012*).

GOP contender Mitt Romney has picked **an old hand** from George W Bush's administration to head his transition team, should he win (*Israel National News, 04 June 2012*).

See also: *Be a dab hand at sth; Be an old hand at sth; Be a shark at sth; Cut one's teeth on sth.*

Antonyms: *A spring chicken.*

An open question

Notion: Dilemma

But it's **an open question** whether the seemingly endless second phase – occupation, failed peace negotiations and Jewish settlement of the West Bank – will lead to Israel's ultimate defeat (*Bloomberg, 04 June 2012*).

"Clearly, the Supreme Court overturning Obamacare is the best thing for the country, but it's **an open question** what's better for November's

у 37–38, як у Дмитра Лоськова", – сказав Воронін (*Інтернет-видання "Новинар", 20 липня 2011*).

За визнанням багатьох футболістів, народження дитини змінило їхнє життя. У деяких навіть настає **друга молодість** і вони з новим азартом виходять на поле (*Сайт "Точка.net", 09 лютого 2012*).

Такий розвиток подій став би справжньою трагедією. Навпаки, кризу слід сприймати як шанс для реформування європейської моделі. Якщо це станеться, то Європу чекає **друга молодість** (*Портал "РБК Україна", 22 лютого 2012*).

Стріляний горобець

Поняття: Досвід

Зюганов – **стріляний горобець**, він бере участь у виборах з моменту розпаду СРСР, так що, якщо опозиція виставить його кандидатуру на березневих президентських виборах, це буде те ж саме, як якби республіканці на американських президентських виборах об'єдналися навколо Боба Доула (*Журнал "Кореспондент", 10 грудня 2007*).

Такими своїми дешевими трюками він хотів мене вивести із рівноваги, щоб я стрімголов кинувся на нього і почав припускатися помилок. Але Кевін не врахував один нюанс, що я вже **стріляний горобець** у цьому і не реагую на такі психологічні трюки (*Газета "Волинь", 15 грудня 2009*).

Насправді я вже **стріляний горобець**, і ви в мене, перепрошую, не перші. Мається на увазі – не перші читачі колонок. Тепер, коли вся колумністика зосереджена переважно в мережі, ми більше не отримуємо поштою вдячних паперових листів (*Служба новин "ТСН", 21 листопада 2011*).

Див. також: *Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Зуби з'їсти.*

Антоніми: *Ще молоко на губах не висохло.*

Відкрите питання

Поняття: Дилема

Однак що відбувалось з економікою країни з початку січня 2012 року, коли ціни на сталь почали падати, залишається **відкритим** і тривожним **питанням** (*Блог "Fisco-id.com"*).

Хоча чи вдасться знайти владі "золоту середину" між реалізацією цих двох завдань, – **відкрите питання** (*Журнал "Український тиждень", 27 лютого 2012*).

election," Rep. Patrick McHenry said (*Politico, 12 June 2012*).

Without charges in America, however, it's **an open question** as to whether evidence supplied by the FBI would be admissible (*The Register, 23 April 2012*).

See also: *Still in the air; Still up in the air; That remains to be seen; We shall see what we shall see.*

Another kettle of fish

Notion: Distinction

Providing freelance travel articles and photographs to publications is **another kettle of fish** because you don't necessarily need to be a qualified journalist or photographer to supply articles or photos (*Live Work Play*).

"However, the return of the ambassadors is **another kettle of fish**. It was the European Union that recalled the ambassadors. Now the European Union is asking us to allow the return of the ambassadors to Belarus" (*Belarusian Telegraph Agency, 17 April 2012*).

Whether a documentary is necessary or not is **another kettle of fish**. To me, bronies and pony fans aren't all that exceptional. The average fan doesn't seem all that different from your garden variety Powerpuff Girls or Avatar: The Last Airbender fan that I ran into in the past twelve years (*The Round Stable, 15 May 2012*).

See also: *A different kettle of fish altogether; A horse of another colour; The shoe is on the other foot.*

Another string to one's bow

Notion: Asset

And his talents don't just lie in music. In 2004 he added **another string to his bow** by qualifying as a speech coach after overcoming his severe stammer (*Hello Magazine*).

The comedian Russell Kane, who brings an infectious energy to his stand-up routine, adds **another string to his bow** this week with the publication of his debut novel 'The Humorist' (*The Telegraph, 25 April 2012*).

Tom Cruise appears to have added **another string to his bow** with his latest cinematic outing (*Scoop, 11 June 2012*).

See also: *A second string to one's bow.*

При цьому наразі **відкрите питання**, чи залишиться 19-річний хокеїст у "Тракторі" на наступний сезон. Адже влітку він стане вільним агентом і сам зможе обирати, де і на яких умовах продовжувати кар'єру (*Сайт "Хокей", 15 березня 2012*).

Див. також: *Ще вилами по воді писано; Висіти в повітрі; Поживемо-побачимо; Бабця надвоє ворожила.*

Зовсім інша річ

Поняття: Відмінність

Одна річ – жити і сприймати Карму пасивно, покірно, терпіти ті коригування, які вона дає, але самому не реагувати, і **зовсім інша річ**, спробувати зрозуміти й осмислити їх, для того щоб отримати новий імпульс для пересування за течією життя і для розуміння її сокровенного сенсу (*Культурна Асоціація "Новий Акрополь"*).

Але коли про перспективи розвитку сільського господарства говорять професіонали, які безпосередньо займаються агровиробництвом **зовсім інша річ**. Їхні оцінки завжди конкретні, а пропозиції – аргументовані і тому вагомі (*Інтернет-видання "Новини Полтавщини", 12 жовтня 2010*).

І от новий закон 3206-VI заборонив входити службовцю до складу органів управління або наглядової ради підприємства чи організації. А це вже **зовсім інша річ**, бо органи управління – це ширше поняття, яке охоплює й виконавчі органи (*Газета "Дзеркало тижня", 17 лютого 2012*).

Див. також: *Зовсім інша справа; Зовсім інша річ; Зовсім інша справа.*

Ще один плюс

Поняття: Актив

Ще одним істотним **плюсом** франшизи є те, що ви дістаєте можливість почати бізнес під твердим, вже відомим брендом. Авторитет імені компанії-франчайзера і лояльність до неї покупців переноситься і на франчайзі (*Журнал "Власний бізнес"*).

На жаль, для чехів, не може відновитися Росіцкі. Тепер до нього приєднався і Мілан Барош. Адекватної заміни у Білека їм немає. А це **ще один плюс** в скарбничку збірної Росії (*Портал "РБК Україна", 08 червня 2012*).

У жінки за кермом є **ще один плюс** – вона не сідає у машину "під градусом" (*Інтернет-видання "20 хвилин", 23 квітня 2012*).

Див. також: *Ще один козир.*

An unknown quantity

Notion: Obscurity

When Alex Ferguson signed Peter Schmeichel in 1992, he was **an unknown quantity** to many, but Fergie knows a talent when he sees one, and this great Dane was not going to let his new boss down (*Video "Peter Schmeichel The Best Goalkeeper In The World"*).

Another lesser-known name to those unfamiliar to League 1 who was **an unknown quantity** at the start of the year is Evian's Daniel Wass (*Sky Sports, 04 May 2012*).

Yet it is Romney – also a candidate in 2008 – who remains, more than most presidential candidates, **an unknown quantity** (*Bloomberg, 29 May 2012*).

A one-armed bandit

Notion: Pockie machine

Where **one-armed bandits** have always been standalone devices with a single game hard-wired into their circuitry and rotors, the industry is getting set to unroll a new generation of machines in which the games will be stored on back-office servers and downloaded at the whim of gamblers (*CNET News, 11 August 2005*).

Three men armed with hammers and a crowbar threatened a woman worker in the betting shop before escaping with cash under the nose of the man playing **a one-armed bandit** (*YouTube, 08 December 2009*).

At about 5.30pm on Thursday, 8 December 2011, the offender was in the gaming centre, in Walkden, and had made a number of failed attempts to win cash from **a one-armed bandit** (*Live Leak, 04 January 2012*).

A pain in the neck

Notion: Annoyance

"If he does that then he will be a complete all round player because he does cause teams problems and he has a low centre of gravity so can turn well. He is **a pain in the neck** for defenders" (*Times Series, 01 February 2012*).

Sir Paul McCartney proved to be **a pain in the neck** for a female fan as she took away a permanent reminder of her encounter with the superstar (*Belfast Telegraph, 23 April 2012*).

Темна конячка

Поняття: Невідомість

Рік Санторум – **темна конячка** січневих праймеріз в Айові. Непримітний, маловідомий кандидат, без щедрого фінансового підґрунтя, який розраховував, головним чином, на підтримку християнських, євангелістських кіл, кинув виклик фавориту-мільярдеру Ромні (*Українська версія "Euronews", 08 лютого 2012*).

Третю групу команд, яких прийнято називати **темними конячками**, очолюють збірні Росії та Португалії (*Журнал "Український тиждень", 07 червня, 2012*).

Тут я можу тільки ще раз повторити, що він для мене – **темна конячка**. Ось у нашому поєдинку ми і перевіримо всі якості Девіда Хея (*Телеканал новин "24", 10 червня 2011*).

Однорукий бандит

Поняття: Гральний автомат

У київській мерії поставили гральний автомат. Однак грати на ньому ніхто не буде. Він вже історія столичних **одноруких бандитів** і стоятиме до того часу, поки не з'явиться його власник, повідомляє ТРК "Київ" (*Офіційний сайт Київської міської ради*).

Він зробив депутатський запит, в якому попросив місцевих правоохоронців подбати про дотримання норм законодавства стосовно грального бізнесу. За його словами, **одноруких бандитів** слід вдарити по руках (*Сайт "Обрії", 28 жовтня 2011*).

Столична міліція продовжує полювання на **одноруких бандитів**. Протягом поточного року в Києві виявлено 160 гральних закладів, з яких вилучено 2756 одиниць грального обладнання (*Газета "Коментарі", 02 квітня 2012*).

Сіль в оці

Поняття: Дошкуляння

Вона є депутатом Київради від Блоку Юлії Тимошенко, а цю силу на Банковій сприймають як **сіль в оці** (*Газета "Високий Замок", 19 серпня 2008*).

Спілка, будучи одним із форпостів українства, духовності держави, має робити все, щоб її громада була сильною та єдиною. Багато кому вона й досі як **сіль в оці**. Тому не личить спілчанам розхитувати Спілку зсередини (*Портал "Сім'я і Дім", 07 грудня 2012*).

Casualisation of labour has continued to be **a pain in the neck** despite agitations by labour (*Nigerian News World, 14 May 2012*).

See also: *A burr in the saddle; A thorn in sb's side; A thorn in the flesh; Cut sb to the quick; Get up sb's nose; Give sb a pain in the neck; Hurt sb to the quick; Sting sb to the quick.*

A Pandora's box

Notion: Source of contention

The discovery of new fossil fuel deposits in the midst of high and rising energy prices is celebrated as salvation for an energy-hungry world and a panacea for a resource-poor country in the midst of economic crisis and unsustainable budget deficits. Yet, experience teaches us that it is neither. It is at best a mixed blessing or rather a double-edged sword, at worst, **a Pandora's box** (*Dutch Cypriot, 28 June 2011*).

And in its vagary it's **a Pandora's box** of problems, because it essentially would create sort of a phony conscience clause (*Dianne Feinstein, 01 March 2012*).

Widney Brown, the senior director of international law and policy at Amnesty International, called the ACTA **a Pandora's box** of potential human rights violations," with additional mention of concerns over privacy, freedom of information, and freedom of expression (*IPS, 07 March 2012*).

See also: *A can of worms; Muddy the waters; Open a can of worms; Open a Pandora's box; Open up a can of worms; Open up a Pandora's box.*

A piece of cake

Notion: Effortlessness

Normally, walking along tarmac is **a piece of cake** after the rocky excursion along a ridge (*The first fifty. Gray, Muriel. Edinburgh: Mainstream Publishing Company Ltd, 1991*).

Національний природний парк "Гуцульщина" – ніби **сіль в оці** влади. Таке враження, що нема у місцевих чиновників більшої гризоти, як здихатися цієї напасті, вивести зі статусу заповідних передані паркові лісові угіддя та перебрати управління ними до своїх рук (*Інтернет-версія газети "Галичина", 31 травня 2012*).

Див. також: *Кістка в горлі; Більмо в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; В печінках сидіти; Сидіти в печінках; Допекти до живого; Допекти до живого.*

Скринька Пандори[9]

Поняття: Джерело розбрату

"Як кажуть, **скринька Пандори** відкрита. А що з неї буде виходити – побачимо. Якщо Печерський суд хоче перетворитися в "печерський wikileaks" – це його проблема. Не треба було порушувати чинне судочинство", – заявив Москаль (*Видання "Газета по-українськи", 30 червня 2011*).

Член парламентського комітету Верховної Ради з питань правосуддя Святослав Олійник назвав залучення плівок Миколи Мельниченка до справи проти Леоніда Кучми відкриттям **скриньки Пандори** (*Журнал "Кореспондент", 25 березня 2011*).

"Ну ось, відчинилася **скринька Пандори**. Якщо Греція виявилася неспроможною сплачувати борги, така ж доля чекатиме на Іспанію та Італію", – каже економіст (*Сайт Першого Національного каналу, 14 вересня 2011*).

Див. також: *Скринька Пандори; Каламутити воду; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори.*

Раз плюнути

Поняття: Легкість

Звернувся він до бульдозериста Івана по допомогу. Той його запевнив, що для стосильного механізму таке завдання – **раз плюнути** (*Всеукраїнська газета "Вісник", 09 жовтня 2009*).

[9] Зевс вирішив покарати людей, які, отримавши у подарунок від Прометея вогонь, почали ставити себе на один рівень з богами. Він наказав Гефестові виліпити прекрасну жінку Пандору. Її Зевс і послав на Землю, давши у руки таємничу скриньку з єдиною вимогою – у жодному разі не відкривати її. Не встигла Пандора спуститися на Землю, як з цікавості зазирнула у скриньку, і з неї розлетілися по світу численні лиха. Пандора спробувала закрити її, щоб затримати біди, які з неї втікали, але єдине, що залишилось на дні, – безпідставна надія.

Some political observers expected it would be **a piece of cake** for Perry, an early supporter of the Tea Party. Instead, Perry's conservative credentials were seriously questioned by his fellow Republicans (*The Texas Tribune, 13 September 2011*).

Baking is **a piece of cake** for one Dundee College lecturer who is currently helping her class bake an 80lb, yuletide monster in the shape of a Christmas tree (*Herald, 16 December 2011*).

See also: *Cut the Gordian knot.*

Antonyms: *A hard nut to crack; A tough row to hoe; Gordian knot.*

A pig in a poke

Notion: Unknown

The Northern Pass can be dressed up and disguised as a green, renewable and sustainable source of power, but it's **a pig in a poke** deal for New Hampshire (*The Alliance Against Northern Pass, 29 November 2011*).

When I declined to pay up without time to consider the pitch was abruptly terminated, for the simple reason the vendors knew if I looked into it I would see it was **a pig in a poke** (*Shetland News, 15 April 2012*).

It may well be the best thing since sliced bread in another 20-50 years as Surrey to Mission build up, but it's **a pig in a poke** right now. You do pay for foresight (*City Caucus, 15 April 2012*).

See also: *Buy a pig in a poke.*

A pipe dream

Notion: Something difficult to achieve

The nation's new-found energy riches are likely to bring that ambition closer to reality in the next two decades, according to many forecasters. It's no **pipe dream**. The U.S. is already the world's fastest-growing oil and natural gas producer (*USA Today, 15 May 2012*).

Male contraceptive pill still **a pipe dream**. "Scientists are a step close to developing a contraceptive pill for men," says The Daily Telegraph (*NHS, 25 May 2012*).

'Iskandar Malaysia is no longer **a pipe dream**,' said an observer. Iskandar is Malaysia's largest growth corridor, sprawled over 2,217 sq km, three times the size of Singapore (*ST Property, 26 May 2012*).

А додати героя, який встигатиме і хлопчика по голові погладити, і самотужки підбити ворожий літак, і врятувати півлюдства на планеті – це для Голівуду **раз плюнути** (*Сайт "Enter.Lviv.ua", 03 квітня 2011*).

Я знаю працездатність Шеви, тому що багато разів його тестував. У нього феноменальна біоенергетика. 90 хвилин відіграти, для нього – як **раз плюнути** (*ТСН "Про спорт", 08 грудня 2011*).

Див. також: *Розрубати Гордіїв вузол.*

Антоніми: *Твердий горішок; Горішок не по зубах; Гордіїв вузол.*

Кіт в мішку

Поняття: Невідоме

Придбати можна житлове приміщення в гуртожитку тільки лише у випадку, якщо воно приватизоване, в іншому випадку це буде **кіт в мішку**, так як здійснювати продаж може лише особа, яка має на це право (*Сайт "Нерухомість: Вибір та Огляд Ринку", 19 січня 2012*).

Покупець купує таку валізу, не знаючи, що у ній знаходиться. Коштує такий **кіт в мішку** щонайменше 50 євро (*Сайт "Бо живу", 14 лютого 2012*).

Старий автомобіль – це **кіт в мішку**. Недарма навіть новий транспортний засіб, куплений в салоні, відразу після продажу втрачає в ціні до 20% (*Сайт "Автоновини України", 21 лютого 2012*).

Див. також: *Купити кота в мішку.*

Голуба мрія

Поняття: Нездійсненність

Ще кілька років тому **голубою мрією** українців були імпортні меблі. Сьогодні наші виробники навчилися виготовляти не гірші (*Газета "Волинь", 29 вересня 2005*).

Голуба *Toyota Highlander*, як **голуба мрія** мера, таки може стати реальністю (*Сайт "Житомир Forever", 12 грудня 2011*).

Парафування чи навіть ратифікація договору з Європою, чому активно протистоїть Росія, ще не означає, що Україні вдасться уникнути міцних обіймів – аж до смерті! – Євроазійського союзу, **голубої мрії** Володимира Путіна, насправді запозиченої від президента Казахстану Нурсултана Назарбаєва (*Сайт "Трускавецький Вісник", 12 грудня 2011*).

A point of no return

Notion: Irretrievability

White House and the State Department) isn't working anymore. Obama decided his moderate Middle East coalition is more important than Netanyahu's extremist one. This is **a point of no return** (*Haaretz, 05 March 2012*).

ANC Youth League president Julius Malema will reach **a point of no return** if he continues hurling insults at ANC leaders, the ruling party said on Saturday (*IOL News, 01 April 2012*).

The only thing that would save Turkey is if the current regime gets voted out of office before things go beyond **a point of no return**, and such an electoral defeat is not on the horizon (*Radical Islam, 10 June 2012*).

See also: *Cross the Rubicon; Pass the Rubicon.*

A Pyrrhic victory

Notion: At a heavy cost

In budgetary terms, this has been **a Pyrrhic victory** for the regime. Even before the election campaign, Putin had secured a budget full of goodies for almost all sectors of the electorate (*The Interpreter, 08 March 2012*).

The clay feet of the American idol were brought to light during the US resolution on Sri Lanka at the UNHRC, the passing of which might well prove to have been **a Pyrrhic victory** for the USA (*Daily News, 07 April 2012*).

Ontario Superior Court Justice Frank Marrocco's ruling last week that lawyers for Nortel Networks Corp. executives won't have to hand over the notes they took during their clients' interviews with company investigators smells like little more than **a Pyrrhic victory** for the criminal defence bar (*Law Times, 14 May 2012*).

A rat race

Notion: Exhausting routine

After three years working as a photographer's assistant, Jason decided to get out of **the rat race** and joined ecologically-minded art group Reactivart (*Nick Logan "The Face"*).

Точка неповернення

Поняття: Безповоротність

Ситуація в Сирії пройшла **точку неповернення**, і громадянська війна в країні вже неминуча (*NEWSru.ua, 15 грудня 2011*).

Російський газовий монополіст "Газпром" вважає, що **точка неповернення** в газових переговорах з Україною пройдена, і має намір скоротити прокачування газу через українську територію до мінімуму (*Газета "Дзеркало тижня", 22 травня 2012*).

Ще одну **точку неповернення** може перейти країна за час, поки газета друкується і йде до читача – у Верховній Раді таки дійшло до ухвалення законопроекту Вадима Колесніченка та Сергія Ківалова № 9073 "Про засади державної мовної політики" (*Закарпатський інформаційно-діловий портал "Uzhgorod.in", 01 червня 2012*).

Див. також: *Перетнути Рубікон; Перейти Рубікон.*

Піррова перемога[10]

Поняття: Дорогою ціною

Втім, для Росії це багато в чому **Піррова перемога**, зазначає видання: за останні два тижні "Газпром" безповоротно втратив майже 1 млрд доларів, а 360 доларів за тисячу кубометрів ледве дозволять окупити газ з Центральної Азії, який йде за цією ж ціною (*Сайт "Forpost", 20 січня 2009*).

Єдина справді світова наддержава переживала стрімкий відносний занепад. Незадовго до цього вона здобула **Піррову перемогу** у дороговартісній колоніальній війні (*Сайт "Inozmi", 06 січня 2010*).

"Сьогодні в нас була **Піррова перемога**. Так, матч видався хорошим із великою кількістю голів у ворота "Таврії", але половина нашої команди травмувалась" (*Сайт ФК "Динамо Київ", 12 квітня 2012*).

Щурячі перегони

Поняття: Виснажлива рутина

Книги автора змушують під іншим кутом поглянути на різні способи заробітку грошей і допомагають вирватися з **щурячих перегонів** (*"Блог Трейдерів"*).

[10] У певний час Рим вів боротьбу проти епірського царя Пірра. 279 року до н. е. відбулася битва при Аускулі, де армія Пірра перемогла, але з величезними втратами. За легендою, після цього Пірр вигукнув: "Ще одна така перемога, і ми загинемо!"

An executive from an international chemical company has given up **the rat race** to run a plant nursery (*Central television news scripts, Abingdon: Central TV, 1993*).

He concluded that rather than slow down, we need to throw ourselves into **the rat race**, compete harder and relish the stress (*BBC News Magazine, 16 June 2011*).

See also: *Like a squirrel in a cage.*

A rough patch

Notion: Unluckiness

Contrary to reports that surfaced Saturday, "They've been fighting a lot lately, but they have no plans to announce a split right now," the source says. "They're not divorcing." But they have been weathering **a rough patch**. According to the insider, in recent months, distance has tested the famously lovey-dovey pair (*People, 21 January 2012*).

As losers of three-straight games, the youthful Indiana Pacers have hit **a rough patch** for the first time this season (*Basketball Real GM, 13 February 2012*).

Canadian Solar emphasises EPC as it hits **a rough patch**. Canadian Solar (CS) chief executive Shawn Qu expressed optimism that new markets for PV will soon put the industry on a firmer footing, even as the company recorded its second straight quarterly loss (*Recharge, 07 March 2012*).

See also: *A bad patch.*

Antonyms: *A winning streak; The wheel of fortune.*

Around the corner

Notion: Soon

2012 is just **around the corner** and we are looking forward to presenting how the EAGLE™ controller series (*Pantec Metrology, 19 April 2012*).

Case in point, the electric Honda Fit is **around the corner** and promises 125 mile range on a depleted battery pack (*4EVRiders, 29 April 2012*).

A spokesman for ESF-Works.com has speculated that "signs of improvement" might possibly be **around the corner** when it comes to career development opportunities in certain areas (*Chartered Management institute, 04 May 2012*).

З цих **щурячих перегонів** Олександру допомогло вирватися захоплення трейдингом. В один прекрасний день він раптом зрозумів, що доходи від трейдингу, у багато разів перевищують його доходи від бізнесу (*"Блог Трейдерів"*).

По-друге, світ Заходу, який промує кар'єру і споживацтво, девальвує духовні цінності. Натомість багато вічних хлопчиків – це люди, які просто не беруть участі у цих **щурячих перегонах,** вдивляються у себе (*Католицький суспільно-релігійний часопис "CREDO", 28 квітня 2012*).

Див. також: *Як білка в колесі.*

Чорна смуга

Поняття: Невезіння

Популярний співак Віталій Козловський переживає нелегкі часи. У його особистому житті настала **чорна смуга**. Нещодавно Козловський розлучився зі своєю дівчиною, моделлю Мариною Хорольською (*Сайт "Музичний Львів", 26 січня 2011*).

Відтоді розпочалася в Наталиному житті **чорна смуга**. Де лише не була жінка зі своєю нещасною донечкою, кого лише не просила про допомогу (*Новини Івано-Франківська "Стик", 13 січня 2012*).

Таким чином, французи лише підтримували свій імідж, однак це не найкраща стратегія і в керівництві це прекрасно усвідомлювали. Але незабаром **чорна смуга** невдалого маркетингу для *Renault* може зникнути (*Сайт "Novostimira", 21 лютого 2012*).

Див. також: *Чорна смуга.*

Антоніми: *Біла смуга; Колесо фортуни.*

Не за горами

Поняття: Незабаром

Кардинальна реформа вищої освіти **не за горами** В новому навчальному році Україна матиме "Закон про вищу освіту" (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 19 березня 2012*).

Пік грипу в Україні вже **не за горами**. Пік грипу та ГРВІ в Україну медики очікують вже цього місяця (*Події і Коментарі "ПІК", 15 лютого 2012*).

Переважно це були старшокласники, яким уже **не за горами** робити свій найважливіший вибір у житті (*Тижневик "Волинська газета", 03 травня 2012*).

As chalk and cheese

Notion: Considerable difference

The pair running Charter Hall Office REIT may have been described **as chalk and cheese** but they are regarded as executives who complement each other well when it comes to running the $1.7 billion business (*The Australian, 26 July 2011*).

At first glance, watching hosts Jojo Struys and Chef Tommes, you see that they are as different **as chalk and cheese**. And the new show exemplifies just that – the differing personalities, working backgrounds and life experiences (*The Star Online, 17 February 2012*).

The EU and U.S. systems are as different **as chalk and cheese**, said Freemantle. In the United States, medical devices are tested by serious regulatory scientists at the FDA, in a process that resembles a new drug submission. Europe's system, he said, is more like an old-boy network (*Penn State Hershey, 03 February 2012*).

See also: *A cut above sb/sth; A far cry from sb/sth.*

As close as lips and teeth

Notion: Inseparability

In the nearly eighty years since President Franklin Roosevelt launched the New Deal with a pledge to "help the forgotten man," relations between American Jews and the Democratic Party have been **as close as lips and teeth** (*Ruthfully Yours, 07 October 2010*).

China is North Korea's biggest trading partner, after all its main source of food, arms, and fuel-and it has stood by Kim Jong Il's government long after the love drained out of a romance that was once **as close as lips and teeth** in the 1950s (*The New Yorker, 24 November 2010*).

Former Chinese leader Mao Zedong once said the two neighbours were **as close as lips and teeth** (*BBC News, 19 December 2011*).

See also: *As thick as thieves; Get along like a house on fire; Get on like a house on fire.*

A scape goat

Notion: Victim of the circumstances

Як небо і земля

Поняття: Разюча різниця

Цей фільм розповідає нам про закоханих, вони різні **як небо і земля** (*Фільм "Люблю Вас, пане художник"*).

У цій серії дуже багато що вирішує фізика. Якщо ви подивитеся на інші серії, то зрозумієте, що з точки зору стилів вони різняться **як небо і земля** (*Сайт "Sport Analytic", 22 травня 2011*).

Тоді треба зняти з титрів усі згадки про нього разом з фразою "Фільм знято на основі реальних подій". Бо жодних реальних подій у стрічці нема. Жодних! Окрім легенди, яка до того ж **як небо і земля** відрізняється від "класичної" (*Сайт "Новини Полтавщини", 27 січня 2012*).

Див. також: *Як небо від землі; Далеко куцому до зайця.*

Водою не розлити

Поняття: Нерозлучність

У мене є подруга Валя Ковальська, нас було **водою не розлити** (*Сторінка осередку "Молода Просвіта", 14 червня 2007*).

При цьому вороги є постійні, за визначенням, а є тимчасові, випадкові. Останніх найчастіше призначають із сусідів, хоча ще вчора товаришували так, що **водою не розлити** (*Газета "День", 27 травня 2008*).

Не треба розраховувати на те, що за 2–3 місяці зміниться те, що накопичувалося роками. І за помахом чарівної палички ми станемо такими друзями, що **водою не розлити** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 15 травня 2010*).

Див. також: *Водою не розіллєш; Стати нерозлийводою; Водою не розлити.*

Офі́рний цап[11]

Поняття: Жертва обставин

[11] У Юдаїзмі особлива тварина, яку, після символічного покладання на нього гріхів всього єврейського народу, відпускали в пустелю в свято Йом-Кіпур. Ритуал, який існував тільки за часів Єрусалимського Храму, описано в книзі Ваікра (Старий Завіт, Лев. 16).

One of the four lawyers hauled to the General Legal Council over allegations of endemic bribery and corruption in the judiciary is accusing the Association of Judges and Magistrates of using them as **scape goats** (*Ghana Web, 20 May 2011*).

So Mr White sent an email to a recruitment company titled: "I will not be made **a scape goat**" (*3News, 14 February 2012*).

Are all these factors laid are to induce YS Jagan in to **a scape goat** for his rising popularity in rural areas or to expose him as a traitor for amassing huge Government exchequer? *(Yahoo Groups, 30 April 2012*).

See also: *A fall guy; A whipping boy.*

A sealed book

Notion: Mystery

Russia itself was **a sealed book** to them. They knew that it was a country of pogroms, that some incomprehensible thing called revolution had happened, and that the Bolsheviki would not let them ply their trade (*Emma Goldman "My Disillusionment in Russia"*).

However for the historian whose perspective, assumptions, and methods are essentially foreign to a traditional culture, the long history of Sri Lanka remains **a sealed book** (*Sri Lanka Guardian, 25 December 2011*).

One of the most interesting chapters in the annals of time was closed to us forever, and became **a sealed book**, when Alexander of Macedon completed the work of Nebuchadnezzar and laid Tyre in ashes (*Yahoo Answers, 11 March 2012*).

See also: *A closed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the carpet; Under the rug.*

Antonyms: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

A second string to one's bow

Notion: Asset

Second, though Brecht maintained that his poetry was **a second string to his bow**, the quality and range of his verse rank him among the handful of great German poets of the twentieth-century (*Philip Thomson "The Cambridge Companion to Brecht: Second Edition"*).

I was brought up on McCormack and Joseph Locke. The Irish tenor always has **a second string to his bow** because you can sing the Irish ballads as well as the classics (*Irish Abroad*).

The Ballydoyle handler also has **a second string to his bow** in Astrology, the mount of former champion jockey Ryan Moore (*A Racing Base, 01 June 2012*).

See also: *Another string to one's bow.*

A second wind

Notion: Boost

Now the proposal is getting **a second wind** with more details ironed out and lawmakers more receptive to it (*The Times-Tribune, 09 January 2012*).

Russia's space industry is getting **a second wind** with a new launch center near China, which cuts the reliance on the Soviet-era Baikonur cosmodrome in Central Asia (*Bloomberg Businessweek, 12 April 2012*).

The initial joys of this modern-dress production, however, gradually wear off as the performers exhaust themselves with overexuberant gymnastic routines – though the show gets **a second wind** as it heads into its denouement (*The Globe and Mail, 20 April 2012*).

A shot across the bow

Notion: Warning

But the video isn't a knockout punch and I don't think it was meant to serve that purpose. In my opinion this video was meant as **a shot across the bow** or like an opening salvo in a war to save American Liberties (*Cosmoscon, 08 March 2012*).

But when set against recent events in France, CRIF's message becomes less a "heartfelt congratulation" than **a shot across the bow** (*The Jewish Daily Forward, 09 May 2012*).

The video below is so dishonest it's breathtaking and can only be seen as **a shot across the bow** of Vatican authority (*Top US News, 09 May 2012*).

За сімома печатями[12]

Поняття: Таємниця

Тривалий час про діяльність радянської розвідки в Афганістані у 1979–1989 роки писалося мало. Для преси ця тема була **за сімома печатями** *(Foreign Intelligence Service of Ukraine, "Невідома розвідка. Афганськими шляхами"*).

Незважаючи на кілька витоків інформації, текст багатьох положень закону й нині залишається таємницею **за сімома печатями** (*Сайт "Зроблено в Україні", 27 січня 2012*).

Відповіді на ці питання ховаються **за сімома печатями**. Більше того проект рішення свідомо не викладено ні на сайті міської ради, ні в провладних газетах "Шепетівка" та "Шепетівський вісник" (*Портал Шепетівщини, 09 лютого 2012*).

Див. також: *За сімома замками; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

Антоніми: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Ще один козир

Поняття: Актив

Експерт знайшов **ще один козир** на газових переговорах з Росією. Питання вартості оренди Чорноморського Флоту РФ може бути козирем на газових переговорах між Україною та Росією (*Сайт "Українські Національні Новини", 23 листопада 2011*).

Путін зацікавлений в послабленні Януковича, для цього він використовуватиме противагу українській владі – опозицію. Юлія Тимошенко, якщо вийде на волю завдяки тиску Путіна, буде політичним боржником Путіна, і це дасть **ще один козир** до колоди Кремля (*Журнал "Український тиждень", 08 березня 2012*).

Якби вони зігнорували цим запрошенням і поїхали в Брюссель, це був би **ще один козир** на шальках терезів тих, хто все таки продовжує переконувати Януковича у необхідності провадження не збалансованої політики толерації української поліконфесійності (*Журнал "Український тиждень", 22 березня 2012*).

Див. також: *Ще один плюс.*

Друге дихання

Поняття: Поштовх

Новий глава місії МВФ може дати **друге дихання** відносинам з Україною (*Видання "Газета по-українськи", 09 березня 2012*).

З приходом на пост губернатора Бориса Клімчука бізнес Волині отримав **друге дихання** (*Інтернет-видання "Волинська правда", 01 листопада 2011*).

Нині у "Київських солістів" відкрилося **друге дихання**, їх програми цікаві й різноманітні, вони виступають на престижних сценах України, багато гастролюють (*Газета "День", 23 березня 2012*).

Перший дзвіночок

Поняття: Попередження

Але вже на 33-й хвилині дзенькнув **перший дзвіночок**. Це Роналдо в падінні продемонстрував дива акробатики, пробивши через себе повз ворота. Чехія не прислухалася, і вже в кінцівці тайму той же Роналдо повинен був виводити португальців уперед (*Інтернет-видання "Новинар", 22 червня 2012*).

Голова крутиться, у вухах шумить, у грудях тисне – це привід іти на консультацію до лікаря. Це **перший дзвіночок**! Не пропустіть його (*Інтернет-видання "20 хвилин", 23 червня 2012*).

Перший дзвіночок пролунав біля воріт британців. Поки команди налагоджували комбіна-

[12] Вислів "Книга за сімома печатями" походить з Біблії (Апокаліпсис, 5, 1–3), де так названо таємничу книгу, яку "*ніхто не міг, ні на небі, ні на землі, ні під землею, розкрити, щоб подивитися в неї*".

See also: *A shot over the bow.*

A shot in the dark

Notion: Failure; Miss

Every appointment seems to be **an** outrageous **shot in the dark**, either because the person appointed has no experience, or because he has far too much experience, having been fired from 43 other clubs (*Punch. London: Punch Publications Ltd, 1992*).

Cunliffe admitted that his knowledge of Germany was inadequate and that his figure was 'little more than **a shot in the dark** as he had been pressed to arrive at it between a Saturday and a Monday' (*The Dictionary of National Biography: Missing persons. Oxford: Oxford University Press, 1993*).

The result is a strategy that the study authors call **a shot in the dark**-it's just not worth it to males to make sure their partner is the right gender (*National Geographic, 20 September 2011*).

A shot over the bow

Notion: Warning

Simon Cowell fired **a shot over the bow** towards rival singing show, The Voice, calling it a bad rip-off of his show, The X-Factor (*Splash, 17 May 2012*).

It was only a short time ago that copied (scraped) content and shallow, rather stupid content, could rank in Google. Now Google has fired **a shot over the bow** with Panda. They are not at full war yet (*SEO 10x, 27 May 2012*).

Romney, appearing at a lunch meeting of the Business Roundtable, a group of executives that has also previously hosted Obama, fired **a shot over the bow** of the president's campaign (*First Read, 13 June 2012*).

See also: *A shot across the bow.*

A sixth sense

Notion: Intuition

Psychic ability have **a sixth sense** which sends something that it picks up to the brain that turn to the mind as perception (*Paranormal News, 03 November 2011*).

ційну гру, на удар з дальньої дистанції наважився Даніеле Де Россі (*Сайт стадіону "НСК Олімпійський", 25 червня 2012*).

Див. також: *Перший дзвіночок.*

Пальцем у небо

Поняття: Промах

Я в Україні бачив дуже багато Касандр, і всі вони влучали **пальцем у небо**. Тому не брався б нічого пророчити (*"АртВертеп", 17 квітня 2011*).

У вечірніх новинах приватний телеканал TVN висловив припущення, що поліція у справі затримання пакистанців та українця вцілила **пальцем у небо** (*Видання "Рівненська газета", 30 листопада 2011*).

Передбачати макрорезультати економіки в Україні – все одно, що тицяти **пальцем у небо** (*Телеканал новин "24", 23 березня 2012*).

Перший дзвіночок

Поняття: Попередження

Першим дзвіночком стало розпорядження мера Володимира Хомка про перекриття автомобільного руху по центральній вулиці Рівного – Соборній (*Газета "Рівненський Репортер", 22 лютого 2012*).

Це може стати лише **першим дзвіночком** у девальвації американської валюти на тлі загальної "війни валют" (*Видання "Перець Волинський", 29 травня 2012*).

А вирішальне протистояння з командою Хорватії стало **першим дзвіночком** для Дель Боске, адже за увесь поєдинок хорвати створили достатньо потенційно гольових епізодів біля воріт Ікера Касільяса, аби залишити "фурію роху" за бортом змагань (*Сайт "Футбольні новини та результати", 27 червня 2012*).

Див. також: *Перший дзвіночок.*

Шосте відчуття

Поняття: Інтуїція

Подивіться на Марка Цукерберга. Його **шосте відчуття** підказало йому, що студентам сподобається сайт, на якому можна буде спілкуватися зі своїми однокурсниками (*Сайт "ВКурсе.ua"*).

The U.S. Office of Naval Research pointed to **sixth sense** research about how "humans can detect and act on unique patterns without consciously and intentionally analyzing them" (*Yahoo News, 06 March 2012*).

The mother said she always felt she would win Gold Lotto. "I've always had **a sixth sense** that I would win big in Gold Lotto," she said (*Skeptic, 24 April 2012*).

A skeleton in the closet

Notion: Secret

So if you fancy a bit of innocent perv-pop with **skeletons in the closet**, catch this butterfly before it mutates into a monster (*New Musical Express. London: Holborn Publishing Group, 1992*).

Indeed, from the perspective of the party actors that play a big role in winnowing down the GOP presidential field, neither candidate's **skeleton in the closet** is likely to matter at all (*NPR, 13 September 2011*).

A skeleton in the closet of Rafael van der Vaart's professional football Career (*Technorati, 13 October 2011*).

See also: *Family skeleton; The skeleton in the cupboard.*

Antonyms: *Come out of the closet; Skeletons come out of the closet; Skeletons come out of the cupboard.*

A smoke curtain

Notion: Disguise

Now, would it be real CSR or just **a smoke curtain**? Are CSR professionals blinded by these controversial companies or should we be able to call things by their name? (*Juan Villamayor, 28 April 2011*).

In fact, this meeting is more of **a smoke curtain**, since the Moroccan army is preparing a military force to substitute the gendarmes (*Changing the Times, 15 May 2011*).

An image that in first instance looks harmless and merely pretty is actually **a smoke curtain** for the real matter at hand, an open mind can attempt to peel back the multi coloured layers of eye candy and distil the core of the message (*Rize Art Gallery, 28 April 2011*).

Але, крім основних п'яти почуттів, існує ще так зване **шосте відчуття** – інтуїція (*Сайт дошкільного навчального закладу "Сонечко"*).

Вчені Массачусетського медичного університету довели, що в людини все-таки є **шосте відчуття**: існує білок, який дає змогу їй розрізняти магнітні поля (*Інформаційне агентство "Українські Новини", 22 червня 2011*).

Скелет у шафі

Поняття: Таємниця

У кожному домі є свій "**скелет у шафі"**. І свої нерозв'язані проблеми. Рано чи пізно таємне стає явним, а конфлікти досягають критичної точки (*Канал 1+1, Проект "Сімейні мелодрами"*).

А в кого ж є потреба в активізації уваги суспільства до своєї персони, вдається до однієї з піар-технологій: привселюдно власноруч витягує **скелета зі своєї шафи** (*Щоденна інтернет-газета "Вголос", 21 березня 2011*).

Поступово проступають затаєні комплекси, страхи, **скелети у шафах** героїв твору. І їхні "вади", чи то пак "особливості", іноді не менш незвичні, ніж у коханців з гарему тети Амалії (*"Книжковий клуб", 13 липня 2011*).

Див. також: *Скелет у шафі; Скелет у шафі.*

Антоніми: *Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню.*

Димова завіса

Поняття: Прикриття

Це така собі **димова завіса**, покликана якщо не приховати, то бодай відволікти увагу від цинічного грабунку країни, від розправи над опозицією, від сповзання до диктатури, від катастрофічних провалів в економіці, від "покращання життя вже сьогодні" (*Інтернет-видання "Українська правда", 01 квітня 2011*).

От тільки, на жаль, широкою громадськістю залишилося непоміченим, як цим законом, наче **димовою завісою**, скористалося інше лоббі – тютюнове (*Видання "Галицький кореспондент", 08 грудня 2011*).

Створивши **димову завісу** навколо Юрія Луценка за рахунок обвинувального виступу в парламенті його наступника на посаді глави МВС Василя Цушка, "антикризовики" взялися роздмухувати тему про існування якихось 26 справ "проти Луценка" (*Газета "Україна Молода", 13 березня 2012*).

See also: *A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Antonyms: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

A smoke screen

Notion: Disguise

Libertarianism is just **a smoke screen** for theft and avarice and racism! To use the concept of higher law for one's own selfishness as an end in itself is just wicked (*Hub Pages, "Libertarianism: Just a Smoke Screen for Avarice and Racism"*).

With such a thick and impenetrable **smoke screen** blanketing the nation and smothering the media debate, the winners are the powerful forces that get along beautifully with the status quo, the people who are best served by the prevailing political and economic systems (*Haaretz, 08 June, 2010*).

Standard & Poor's, the credit rating agency that lowered the grade on the federal government's credit worthiness, continued its defense of its move Monday, calling Washington criticism **a smoke screen** (*CNN Politics, 08 August 2011*).

See also: *A smoke curtain; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Antonyms: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

A sore point

Notion: Problem

Incidence of multiple and frivolous taxations has been **a sore point** for operators in the telecom sector, with losses arising from non-compliance running into millions of naira (*The Nigerian Voice, 23 January 2012*).

All talk, no action as Israel's settlements remain **a sore point.** Discussions in Jordan between Israel and the Palestinians ran into familiar roadblocks (*The Sydney Morning Herald, 03 February 2012*).

Extra costs **a sore point** in police contracts. The Langleys are on board a new RCMP contract, but other cities are having second thoughts (*Langley Advance, 25 April 2012*).

See also: *A sore spot.*

Див. також: *Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Антоніми: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Димова завіса

Поняття: Прикриття

"Зрештою, рокіровка у міністерствах створює **димову завісу** для чиновників, аби не допустити притягнення їх до відповідальності за бездіяльність та зловживання", – вважають в "Нашій Україні" (*Інформаційне агентство "УНІАН", 10 грудня 2010*).

Влада опускає перед суспільством **димову завісу**. Уявіть собі, днями на сайті Міністерства освіти та науки "випадково" знаходжу повідомлення про обговорення мовної політики в Україні (*Газета "Дзеркало тижня", 21 січня 2011*).

Однак чомусь здається, що це лише **димова завіса** за якою правляча верхівка прагне зберегти за собою контроль над правосуддям (*Проект "Час Закарпаття", 11 лютого 2012*).

Див. також: *Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Антоніми: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Болюче питання

Поняття: Проблема

"Головне **болюче питання** для нас – це Південний потік. Україна повинна отримати гарантії на довгострокову перспективу для забезпечення транзиту газу", – зазначив Ю. Бойко (*Газета "Дзеркало тижня", 07 грудня 2010*).

До мене надходить багато нарікань щодо якості харчування у дитячих садках. Напевно, для батьків це таке ж **болюче питання**, як і дефіцит місць (*Сайт Деснянської районної адміністрації, 06 квітня 2012*).

Інше **болюче питання** – неповоротка бюрократична машина України. Нещодавно Інтернетом прокотилась гучна новина – як німецьких журналістів протримали на кордоні кілька годин (*Газета "Високий Вал", 20 квітня 2012*).

Див. також: *Болюче місце.*

A sore spot

Notion: Problem

"It's **a** very **sore spot** for Brad and Jen," a different source explained. "Neither has talked about it with another person, until now" (*Hollywood Life, 04 January 2012*).

The awarding of sponsor's exemptions for the Northern Trust Open may be **a sore spot** for Canadian golf fans, but you can't help but feel good about a least a couple of those who were given spots in the field (*Toronto Sun, 08 February 2012*).

Proponents of the move assume that any shift would shorten the amount of time for campaigning, always **a sore spot** for AMPAS, which bristles at any implication that wins are tied to campaign spending (*The Vote, 28 February 2012*).

See also: *A sore point.*

A spring chicken

Notion: Inexperience

None of the figures on any of the regulatory bodies was exactly **a spring chicken**, and none could be called a radical (*Friends in high places. Paxman, Jeremy. London: Michael Joseph Ltd, 1990*).

I have realised that I am no longer **a spring chicken** by tour standards – 28 in February – and the wrinkles are starting to appear, so, to prolong my career and my enthusiasm for the game, I am cutting down (*Golf Monthly. London: Specialist & Leisure Magazines Group, 1991*).

After all, you're thirty now and no **spring chicken** yourself any more (*The spice of life. Anderson, Caroline. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

Antonyms: *An old hand; Be a dab hand at sth; Be an old hand at sth; Be a shark at sth; Cut one's teeth on sth.*

Assume a mask

Notion: Pretence

It is true that good manners may be sometimes merely superficial; may even cloak downright meanness. A rascal in the confidence game may **assume a mask** of good manners for the purpose of deceiving his intended victims (*Day1, 20 October 2011*).

Incidentally, direct neighbors of Iran, Armenia, Azerbaijan and Georgia prefer to keep silent and **assume a mask** that they are practically concerned about the possible war in the region (*ArmInfo News, 15 November 2011*).

Болюче місце

Поняття: Проблема

Стадіони у столицях – **болюче місце**. Найважливішим питанням у підготовці до чемпіонату Європи з футболу 2012 року Польща і Україна вважають облаштування стадіонів у Києві і Варшаві (*Інформаційне агентство "УНІАН", 14 липня 2008*).

Люди мене підтримають у тому, що **болюче місце** нашого регіону – це сміття та його неліквідність (*Сайт Львівської обласної державної адміністрації, 17 листопада 2011*).

Стара котельня – це найбільш **болюче місце**, вона "з'їдає" більшість коштів за енергоносії, бо дуже енергозатратна схема її роботи (*Інтернет-видання "20 хвилин", 22 грудня 2011*).

Див. також: *Болюче питання.*

Ще молоко на губах не висохло

Поняття: Недосвідченість

Ще молоко на губах не висохло, та й робити він нічого не вміє, хіба-що кататись на машині по місту на великій швидкості та на хабарах батька бізнесменом бути (*Коментарі на сайті "20 хвилин", 28 червня 2010*).

А такі законопроекти повинні розробляти досвідчені фахівці з здоровим глуздом і досвідом, а не бізнесова братія, у якої **ще молоко на губах не висохло** (*Коментарі на сайті "Моя Вінниця", 29 червня 2011*).

Шовковський – одне, а Коваль – інше. **Ще молоко на губах не висохло,** а так себе величає (*Коментарі на сайті "UAFAN", 12 травня 2012*).

Антоніми: *Стріляний горобець; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Зуби з'їсти.*

Натягнути маску

Поняття: Удаваність

У крайньому випадку педагог **може натягнути маску**, посміхатися, все ж краще, ніж крик. Але такий урок буде проведений марно (*Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького*).

Інтернет – річ, де можна **натягнути маску**, зареєструватися під будь-яким ніком і писати усе, що тобі спаде на думку. У людини є відчуття безкарності: можна брехати, ображати, говорити хтозна-що – і їй за це нічого не буде (*Інтернет-видання "Полтавщина", 10 листопада 2011*).

On Halloween, after all, you're supposed to **assume a mask** and pretend to be somebody else (*Boston Herald, 13 February 2012*).

See also: *Put on a mask.*

Antonyms: *Strip off a mask; Take off a mask of sb/sth.*

A stab in the back

Notion: Insidiousness; Low cunning

The involvement of state officials in Palink insolvency dispute could be considered **a stab in the back** of local companies, Nozare.lv was informed by construction company Landekss board member Kaspars Zabaks (*The Baltic Course, 09 January 2012*).

"I still have a house payment. I still have a car payment. I wouldn't be able to pay my bills," he said. "It's **a stab in the back**. ... If they want to save money, cool, but don't put it on our backs for doing our duty" (*Watch, 14 March 2012*).

"Relying upon the video segments selected by the anarchists is a gift to the rioters and **a stab in the back** of IDF soldiers who have to face gangs of criminals or neo-Nazis," the Legal Forum for the Land of Israel said (*Israel National News, 16 April 2012*).

See also: *A low blow; A wicked blow; Hit below the belt.*

A step backward

Notion: Regress

In my opinion, raising the age limit for consensual sex to 18 years would not only be undemocratic and regressive but also **a step backwards** (*The Indian Express, 01 June 2012*).

"Alabama took **a step backward** in approving this ill-conceived measure," said Olivia Turner, executive director of the ACLU of Alabama. "Lawmakers were deaf to the concerns of many residents, business owners and police who realize this law is a bad idea" (*YubaNet, 17 May 2012*).

By supporting these attitudes, we seem to have taken **a** huge **step backward**, both locally and internationally, in terms of freedom for all (*Tico Times, 08 June 2012*).

Antonyms: *A step forward.*

Люди не змінюються, вони хіба що можуть **натягнути маску** порядності на короткий час (*Сайт "Львівський форум", 24 січня 2012*).

Див. також: *Надіти маску.*

Антоніми: *Зняти маску; Зняти маску.*

Удар у спину

Поняття: Підступність

"Наша Україна" отримала несподіваний **удар у спину**: "Ми не сподівались такого від БЮТ. Однак, вчорашні події у парламенті це історія, яку не змінять слова, коментарі чи відмовки бютівців" (*Агенція "ГалІнфо", 04 вересня 2008*).

Це не просто втеча з поля бою. Це підступний **удар у спину** всього українства Січеславщини, яке чекає відродження і перемоги націоналізму в Центрі України (*Сайт "Antivos.info", 30 квітня 2012*).

І в цій ситуації уряд планує запровадити ввізне мито на ці матеріали. Тобто це **удар у спину** взуттєвій промисловості України (*Телеканал новин "24", 11 травня 2012*).

Див. також: *Удар нижче пояса; Ніж у спину; Бити нижче пояса.*

Крок назад

Поняття: Регрес

Вступ України до Митного союзу означав би **крок назад** на шляху інтеграції в європейський економічний простір: принаймні, до тих пір, поки країни Митного союзу самі не почнуть активно прагнути до укладання угоди про вільну торгівлю з ЄС (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 10 квітня 2011*).

Голова естонської делегації в Раді Європи, член ПАРЄ Андрес Геркель вважає, що повернення в Україні Конституції 1996 року є **кроком назад** (*Журнал "Український тиждень", 30 жовтня, 2011*).

Пропозиція щодо повернення до видачі так званих дозволів на право користування транспортними засобами особам, які не є власниками, – це **крок назад**, тому що позиція Міністерства полягає в тому, щоб спростити життя водія, громадянина України (*Інтернет-видання "Новини Закарпаття", 25 травня 2012*).

Антоніми: *Крок вперед.*

A step forward

Notion: Progress

Based on what we saw in Mugello, where we introduced the first part of the package we've prepared, and based on the numbers we collected there and from the wind-tunnel, we believe we have made **a step forward** compared to ourselves (*Planet F1, 10 May 2012*).

Microsoft's new operating system builds on existing code from previous versions and represents **a step forward** in security (*Seclists, 10 May 2012*).

So to that extent I think it's **a step forward**, as it's not simply a one-sided genocide by the Assad regime (*RT, 25 May 2012*).

Antonyms: *A step backward.*

As thick as thieves

Notion: Inseparability

'Her husband's a solicitor,' I said, which wasn't strictly true but he was in the legal profession, and they're all **as thick as thieves** as far as I'm concerned (*Angel touch. Ripley, Mike. London: Fontana Press, 1991*).

Remember, of course, that Labour and the Unions are **as thick as thieves**, so the great Labour Group, just like its parliamentary counterpart, is incapable of making a single decision without the Union pulling the strings (*Bradford Metropolitan Council: meeting Public/institutional. Recorded on 29 October 1991*).

Let me tell you something about my family, we're **as thick as thieves**. And we protect each other to the end (*E Online, 10 May 2009*).

See also: *As close as lips and teeth; Get along like a house on fire; Get on like a house on fire.*

A stone's throw away

Notion: Proximity

Cold cuts and industrially made hummus on disposable plates for our travelers, a learned explanation about the synagogue, from the 4th century, C.E. – but not a word about what is happening right now, **a stone's throw away** (*Haaretz, 03 April 2011*).

Крок вперед

Поняття: Поступ

Завдяки покращеним характеристикам, я зміг провести в Барселоні непогану гонку, в прямій боротьбі обійшовши не одного суперника. У Китаї ми ще були недостатньо швидкими, але тепер зробили **крок вперед** (*Сайт "F1 Analytic", 19 травня 2012*).

Платіні: "Завдяки Євро-2012 Україна зробила **крок вперед** на 30 років" (*Телеканал новин "24", 07 червня 2012*).

Для української залізниці швидкісні експреси – це дійсно **крок вперед**, адже вони відповідають усім вимогам для швидкісних поїздів такого рівня (*Сайт Міністерства інфраструктури України, 07 червня 2012*).

Антоніми: *Крок назад.*

Водою не розіллєш

Поняття: Нерозлучність

"Були сербсько-албанські сім'ї, багато сусідів – православні та мусульмани – дружили так, що, здавалося б, **водою не розіллєш**! А тепер – жахлива, непримирима ворожнеча", – зітхає Сергій Іванович (*Газета "Народна армія"*).

План Путіна абсолютно зрозумілий. Він хоче зробити порядок в Україні таким, як в Росії. Призначити там другого Путіна, покращувати стосунки і створити союз двох держав, який потім і **водою не розіллєш**, і разом з Росією, в якій 145 мільйонів, буде 200 мільйонів, а це майже Радянський Союз (*"Радіо Свобода", 27 жовтня 2004*).

Дивний тандем так вправно підкорює хвилі, що любителям цього екстремального виду спорту залишається тільки позаздрити. Мабуть, це просто дружба, яку ніякою **водою не розіллєш**, кажуть здивовані глядачі (*Газета "Волинь", 05 лютого 2008*).

Див. також: *Водою не розлити; Стати нерозлийводою; Водою не розлити.*

Рукою сягнути

Поняття: Близькість

Коли, здавалося до літака уже **рукою сягнути**, сталося непередбачуване. За годину до вильоту з'ясовується, у мами на руках не всі документи. Прикордонники безапеляційні – ніхто нікуди не летить (*Форум на сайті "Detdom.info"*).

Lewis will arrive in the US on Saturday and next week will begin legal discussions in New York, just **a stone's throw away** from News Corporation's global headquarters on Sixth Avenue (*The Guardian, 11 April 2012*).

Jewish attendees at the annual Berkshire Hathaway shareholders conference in Omaha weren't far from Judaism last weekend, with kosher food, prayer services, study opportunities and a rabbi just **a stone's throw away** from the cavernous Century Link Center (*Chabad Jewish News, 08 May 2012*).

See also: *At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

A storm in a tea-cup

Notion: Exaggeration

Greens senator Christine Milne says a reported spat between her and the prime minister over whether or not fuel should be included in a proposed carbon price is **a storm in a tea cup** (*The Sydney Morning Herald, 28 February 2011*).

"I think it's a bit of **a storm in a teacup** quite frankly. These agencies have been under a lot of pressure in recent years because there was a general feeling in the community that the enforcement agencies hadn't done their job and that's one of the reasons people lost up to $8 billion in finance companies" (*Stuff, 03 October 2011*).

"It sounds like a bit of **a storm in a tea-cup** really," Brolly told Darragh Maloney on morning Ireland today. "There's always been the odd remark here and there but the idea of overt racism is just a bit... I mean with Armagh there's just a bit of desperation as they're slipping out the relegation trap door (*The Score, 21 March 2012*).

See also: *A tempest in a teacup; A tempest in a teapot; Make a mountain out of a molehill.*

A stumbling block

Notion: Obstacle

Environment Ministry is "wrongly viewed" as **a stumbling block** for industrial and mining sectors despite the fact that it has given clearance for coal mining and setting up of power plants way beyond the 12th Plan (*Outlook India, 11 April 2012*).

Plans for the first urban community wind turbine in Scotland have hit **a stumbling block** after the landowner, Scottish Water changed their stance on the project at the start of this year (*Greener Leith, 29 April 2012*).

The £16 million price tag for Rennes defensive midfielder Yann M'Villa was always going to be **a stumbling block** for a move to Arsenal, and the opportunity for a cut price deal seems unlikely with Inter Milan also reportedly interested in the French international (*Footy Latest, 23 May 2012*).

A swan song

Notion: The last deed

Although we thought Steve Harper was going to slip away from Newcastle without making **a swan-song** appearance (*Newcastle United, 25 April 2012*).

Here's Bleacher Report world football lead writer Will Tidey putting the case for why Beckham deserves **a swan song** (*Bleacher Report, 02 May 2012*).

Most members and supporters of the opposition Armenian National Congress (ANC) are tired, and ANC leader Levon Ter-Petrosyan's speech at the ANC's last rally sounded more **a swan song** (*Tert, 10 May 2012*).

At a crossroads

Notion: Uncertainty

Health care governance is clearly **at a crossroads**. The changes being brought by delivery system transformation and health care reform have handed boards huge responsibilities to reposition

Сполучені Штати, користуючись тим, що від Дубаїв **рукою сягнути** до Ірану, привезли показати, на що здатен їхній новий винищувач (*Сторінка програми "Вікна. Новини", 17 листопада 2009*).

Доводиться виходити на роботу й у вихідні, а надто зараз, коли до закінчення першого етапу **рукою сягнути** (*Газета "Хрещатик", 18 листопада 2009*).

Див. також: *В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Буря в склянці води[13]

Поняття: Перебільшення

Скажіть, чи насправді у партії відбувається серйозний розкол, чи це лише чергова **буря в склянці води?** (*Сторінка Соціалістичної партії в Україні, 02 серпня 2006*).

І хоча конфлікт на сесії набув гострої форми, однак насправді це – **буря в склянці води,** вважає соціолог Олексій Антипович. Ідеться про перерозподіл повноважень між ЛМР і мером, а на життя міста це поки що не має конкретного впливу" (*Видання "Львівська газета", 17 листопада 2011*).

Звичайно, що цей інцидент з Євробаченням це просто **буря в склянці води.** Ця проблема стоїть на сто двадцятому місці у порівнянні з іншими проблемами країни і взагалі не заслуговувала на будь-яку увагу (*Блоги на сайті "Українська правда", 29 лютого 2012*).

Див. також: *Буря в склянці води; Буря в склянці води; Робити з мухи слона.*

Камінь спотикання

Поняття: Перешкода

Водночас Олександр Аліпов зауважив, що **каменем спотикання** в прийнятті законопроекту про ОСББ є земельне питання (*"Урядовий портал", 09 лютого 2012*).

Антипіратський закон став **каменем спотикання** для правлячої коаліції. Уряд Німеччини завадив схваленню торгової угоди щодо боротьби з контрафактною продукцією, спрямованої на збереження авторських прав в інтернеті (*Інтернет-видання "Finance.ua", 14 лютого 2012*).

Права людини стали **каменем спотикання** у переговорах між США та Китаєм (*Служба новин "Голос Америки", 03 травня 2012*).

Лебедина пісня[14]

Поняття: Останній вчинок

"Я розумію, що для когось йти на вибори – це самогубство, це його **лебедина пісня**, тому можна мордувати країну тижнями переговорів для того, щоб подбати про чиєсь працевлаштування", – сказав В. Ющенко (*Інформаційне агентство "УНІАН", 22 травня 2007*).

"Цей демарш, Анатоліє Петровичу, – це **лебедина пісня** для Вас. На наступній сесії буде поставлене питання про вияв довіри до голови облради" (*Інтернет-видання "Волинська правда", 06 травня 2008*).

Це не **лебедина пісня**, це перший показовий виступ. У нас є можливість і сила, щоб мобілізувати велику частину Донецька і влаштувати масовий, більш, ніж двадцятитисячний мітинг уже завтра (*Інформаційне агентство "УНІАН", 29 листопада 2011*).

На роздоріжжі

Поняття: Невизначеність

"Європейський союз стоїть **на роздоріжжі**, де зіткнулися величезні кредитні кризи держав і приватних осіб", – сказав Бузек (*Телеканал новин "24", 21 листопада 2011*).

[13] Вислів належить французькому письменникові і філософу Ш.-Л. Монтеск'є (1689–1755). Цими словами він характеризував політичні події в карликовій республіці Сан-Маріно.

[14] Вислів ґрунтується на повір'ї, начебто лебеді співають перед смертю. Виник цей вислів ще в давнину, зустрічається в одній з байок Езопа (VI ст. до н. е.). Брем у "Житті тварин" свідчить, що лебідь перед смертю зітхає дуже мелодійно ("голос його нагадує приємний звук срібного дзвону") і що це могло послужити основою для появи цитованого вислову. Корені цього крилатого вислову – у помилці. Існує два види лебедів – шипуни і кликуни. Перші тільки сичать, а другі – мають звучний трубний голос. Не вміючи розрізнити ці породи птахів, люди плутали їх і дивувались, чому одні з них видають "лебединий клич", а від інших – не дочекаєшся ні звуку. Щоб якось пояснити цей парадокс, виникла легенда, мовляв, лебеді хоча і співають, та лише раз у житті – перед смертю, і ця пісня – найпрекрасніше, на що вони здатні.

their organizations for the future (*Hospitals & Health Networks*).

"I'm **at a crossroads** between fighting another fight or retirement," he said, adding that a decision will come soon (*Mixed Marital Arts News*).

Humanity is now **at a crossroads** that will determine its future path for centuries to come – survival or destruction, prosperity or collapse (*Future Timeline*).

At a dead end

Notion: Hopelessness

And they had to change because apartheid was **at a dead end** the people of South Africa were continuing with their struggle the country was ungovernable and there stood the prospect of more sanctions which would bring the noose around the apartheid system (*Trade Union Annual Congress, 08 June 1993*).

Syria's crisis was now **at a dead end** after Assad failed to heed calls for reform that might have resolved unrest, Gul told the Guardian in an exclusive interview (*The Guardian, 21 November 2011*).

A major road project indentified as an integral part of the traffic management plan for Sligo city is **at a dead end** because funding has never been applied for to complete the final segment which measures just 31 metres (*The Sligo Champion, 01 February 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

At all costs

Notion: Determination

But even there protecting the Falklanders **at all costs** receives 49% backing, as opposed to 39% of support for negotiating a handover (*The Guardian, 20 March 2012*).

A strike by fuel tanker drivers should be avoided **at all costs**, Labour leader Ed Miliband said after union members voted in favour of industrial action (*Sky News, 27 March 2012*).

Відносини Україна та ЄС перебувають **на роздоріжжі**, заявляє європейський комісар з питань розширення та європейської політики сусідства Штефан Фюле (*Газета "Дзеркало тижня", 27 лютого 2012*).

Україна **на роздоріжжі**: або країна піде шляхом Білорусі, що означає, що вже буде не остання диктатура в Європі, а їх буде дві, або Україна розвиватиметься як сучасна демократія (*Проект Інституту Горшеніна "LB.ua", 22 травня 2012*).

В глухому куті

Поняття: Безвихідь

"На даний момент пенсійна реформа знаходиться **в глухому куті**". – Так прокоментував хід пенсійної реформи в Україні міністр фінансів Віктор Пинзеник (*"РБК Україна", 03 липня 2006*).

Весь цей час ситуація перебуває **в глухому куті**: позиції сторін непримиренні, і якихось очікувань на швидкий поступ немає (*Сайт "Novostimira", 09 березня 2011*).

Тож сьогодні як рідновіри, так і християни **в глухому куті** кризи, ворогують, втративши цілісне розуміння Вед і Христового вчення (*Газета "Народний Оглядач", 01 лютого 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти у глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

За всяку ціну

Поняття: Прагнення

А коли є мета, то є і цілі, яких потрібно **за всяку ціну** досягти. Реалізація державної кадрової політики має бути спрямована в першу чергу на досягнення (*Сайт Межівського району Дніпропетровської області*).

На його думку, вибори в Вишневому довели, що чинна влада домагається перемоги своїх кандидатів **за всяку ціну** (*Інтернет-видання "VolynInfo", 13 грудня 2011*).

The majority of Australia's company directors say the federal government does not need to achieve a budget surplus **at all costs** in 2012-13, particularly if global economic volatility worsens (*Leading Company, 23 April 2012*).

See also: *At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

At a loss

Notion: Perplexity

Silence descended in a cloud of universal embarrassment, even the urbane Moreau seeming somewhat **at a loss** (*Roger Butters "Look about and die", 1991*).

Johnny Rogan himself is **at a loss** to explain what he has done to provoke the wrath of the former Smith, while Morrissey says that the book contains certain inaccuracies about his Mancunian past (*Daily Telegraph, 04 October 1992*).

Mr Tappin's lawyer, Kent Schaffer, told BBC Radio 5 live's Up All Night he was **at a loss** to understand why that was the case (*BBC News, 06 March 2012*).

See also: *At sixes and sevens.*

At any cost

Notion: Determination

The Brazilian government is moving ahead **at any cost** with plans to build the third-largest dam in the world and one of the Amazon's most controversial development projects – the Belo Monte dam on the Xingu River in the state of Pará (*Amazon Watch*).

Pakistan Muslim League – Nawaz (PML-N) does not want Sindh to be divided into more provinces **at any cost** (*Awaz Today, 16 May 2012*).

"Exams would be held **at any cost** and the ministry is well prepared for it" (*eKantipur, 29 April 2012*).

За словами Януковича, зараз "популісти всіх сортів" прагнуть до влади **за всяку ціну**, ставлячи під загрозу мир і спокій в суспільстві (*Журнал "Український тиждень", 09 травня 2012*).

Див. також: *Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Не знати на яку ступити

Поняття: Розгубленість

Хлопець хотів виглядати гордо й неприступно, а що у рибальській хатині годі було навчитися мистецтва добре триматися, то вийшло у нього якраз навпаки. Шаста відчув це і тепер узагалі **не знав на яку ступити** (*Клайв Стейплз Люїс "Хроніки Нарнії"*).

Партія переживає не кращі часи. Нагадаємо, що ППУ **не знали на яку ступити** ще в червні. Тоді вони говорили про своє можливе приєднання до "ЄЦ" (*Сайт "NEWSru.ua", 27 жовтня 2008*).

Куми ж і батьки хрещеника, люди зовсім молоді, переминалися, не знаючи **на яку ступити**. Панотець зрозумів становище і першим привітався до них (*Офіційний сайт Волинської єпархії Української Православної Церкви Київського Патріархату, 24 січня 2008*).

Див. також: *Не при собі.*

Будь-якою ціною

Поняття: Прагнення

Держава повинна взяти курс на індустріалізацію аграрної галузі, не ставити за мету нарощення виробництва **будь-якою ціною**, а сприяти формуванню сучасної інфраструктури (*Журнал Верховної Ради України "Віче"*).

За кордоном політична реклама, як і комерційна, реалізується за чіткими і прозорими принципами – перемога **будь-якою ціною** нікого не цікавить, ефективність витрат є базовим мотивом кампанії (*Інтернет-видання "Finance.UA", 11 травня 2012*).

Використовуючи у роботі рекомендації міжнародних аудиторів, ми тим самим формуємо для бізнес-спільноти чіткий та зрозумілий сигнал: наповнення бюджету **будь-якою ціною** – не є

See also: *At all costs; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

At any price

Notion: Determination

She wanted now, **at any price**, to be able to sit in the rooms of young women who could be her friends and not feel that she was travelling in territory stranger than the night caves that were Fenna's home (*Three times table. Maitland, Sara. London: Chatto & Windus Ltd, 1990*).

Excellence **at any price** was the theme of the Geneva show, with the new Mercedes S-class and Bentley's Continental R leading the field in a no-holds-barred battle to steal the spotlight (*Autocar and Motor. Teddington, Middlesex: Haymarket Magazines Ltd, 1991*).

Those around him anxious to please and do his bidding were in no doubt as to what he wanted and desperately sought a solution **at any price** that would satisfy their commander-in-chief (*The intelligence game. Rusbridger, James. London: I B Tauris & Company Ltd, 1991*).

See also: *At all costs; At any cost; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

At a snail's pace

Notion: Slowness

State job growth continues, but **at a snail's pace** Washington State added 3,600 jobs in June from the month before reflecting 10 consecutive months of job growth (*Seattle Business, 2011*).

However, like most schemes in India Jawaharlal Nehru National Urban Renewal Mission works are progressing **at a snail's pace**, years behind schedule and struggling with sharp cost escalation (*The Times of India, 21 April 2012*).

Preparation for the 44th National Athletics Championship is moving **at a snail's pace** although only

головною метою роботи податкових органів України (*Газета "Дебет-Кредит", 17 травня 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Будь-якою ціною

Поняття: Прагнення

Суть цієї людини формують загалом три особливості: уміння досягати свого **будь-якою ціною**, патологічне несприйняття іншої, відмінної від його позиції і схильність до несподіваних кулуарних домовленостей та інтриг (*Газета "Молода Галичина", серпень 2004*).

Досить часто парламентарі вважають, що їхня роль полягає в тому, щоб підтримувати уряд **будь-якою ціною**, якщо вони є членами правлячої партії або бути в опозиції до уряду незалежно від сутності пропозиції, якщо вони в опозиції (*Персональна сторінка Володимира Стретовича*).

Я думаю, що ця домовленість показує, що США не вважають, що вони змушені підписати угоду з Талібаном **будь-якою ціною** (*Голос Америки "VOA", 02 травня 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Як мокре горить

Поняття: Повільність

"Вісті" неодноразово детально інформували читачів про хід поновленого слідства, котре протікало, **як мокре горить**. Воно залишалося на версії звичайного ДТП, а представники Руху переконували, що то було спланованим убивством (*Офіційний сайт Бориспільської міської ради*).

А суди відбуваються зі швидкістю **як мокре горить**. Ну, а про якусь допомогу з боку держави щодо повноцінної адаптації мова взагалі не йде (*Інтернет-видання "Українська правда", 28 березня 2012*).

27 days are left before it begins at NSTCC here from May 17 (*The News, 22 April 2012*).

Antonyms: *By leaps and bounds; In quantum leaps.*

At a standstill

Notion: Stagnation

However, the country ended **at a standstill** as buyers and sellers stepped aside to assess the possible market fallout from news of the discovery of BSE in a California dairy cow (*Brownfield, 24 April 2011*).

Big Pharma's annual tussles with the Food and Drug Administration, not to mention Congress, seem to be **at a standstill** thanks to the coming presidential election (*Advertising Age, 23 April 2012*).

"The economy continues to be **at a standstill**," said Takeshi Minami, economist at Norinchukin Research Institute. Minami said the economy would likely only gather momentum once the global economy begins picking up (*Yahoo News, 27 April 2012*).

Antonyms: *Get matters off the ground.*

At a stone's cast

Notion: Proximity

He said at first he thought of that, but **at a stone's cast** it was exceedingly dark; and then he remembered it was too early for day (*Palm Sunday Sermon Archive*).

Hotel U Krale Karla is a jewel on the Royal Way leading to Prague Castle. It is just **at a stone's cast** from the seat of Czech presidents (*Euroholiday*).

The Bulgarian village Erussalimovo is located **at a stone's cast from** the town of Harmanli (*Standart News, 10 April 2004*).

See also: *A stone's throw away; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Місцеве самоврядування розвивається, **як мокре горить**: люди вже розвинулися до поняття місцеве, але ще ніяк не можуть освоїти поняття самоврядування. Все впирається у постсовєцьку колгоспну свідомість: має хтось зробити, але не я (*Інтернет-видання "Чиста Політика", 09 квітня 2012*).

Антоніми: *Семимильними кроками; Семимильними кроками.*

В мертвій точці

Поняття: Застій

Сьогодні Росія знову стане називатися "Росією Путіна". Інавгурація "нового" президента відкриє нову сторінку в українсько-російських відносинах, які вже півроку знаходяться **в мертвій точці** (*Сайт "Політики України", 07 травня 2012*).

Споживкредитування відновилося лише частково (і не впливає на стабільність національної валюти), а іпотечне всі останні роки знаходиться **в мертвій точці** (*Інформаційний портал "Новини дня України", 01 лютого 2012*).

А. Золотарьов зазначив, що, стартували п'ять років тому, а проект на даний момент все ще залишається **в мертвій точці** (*Український портал "UAPort", 14 листопада 2011*).

Антоніми: *Зрушити з мертвої точки.*

В двох кроках

Поняття: Близькість

Михайло Бацуца зупинився **в двох кроках** від "золота". Подолянин на міжнародних рейтингових змаганнях з велоспорту – маунтенбайку – посів третє місце (*Інтернет видання "Новини-Хмельницького", 12 квітня 2007*).

Греція **в двох кроках** від 130 мільярдів. Ще 15 лютого 2012 року всі очікували почути рішення про надання Греції 130 мільярдів євро (*Сайт компанії "Простобанк Консалтинг", 21 лютого 2012*).

Житло **в двох кроках** від Кремля вартує 42 тисячі доларів за квадратний метр (*Сайт "News Market", 19 квітня 2012*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

At a stone's throw

Notion: Proximity

There is lots of fun and entertainment along the Versilia promenade, where to enjoy some good music, company and local fresh fish. Viareggio, Pietrasanta and the charming Massa Carrara are **at a stone's throw** (*Summer in Italy)*.

At Rs. 685 crore, it is an expensive dream. But Uttar Pradesh Chief Minister Mayawati has pulled out all stops to ensure that it becomes a grand reality and she flew in a helicopter to inaugurate the Rashtriya Dalit Smarak in Noida **at a stone's throw** from Delhi (*NDTV*).

'The global dairy industry's largest players are all located **at a stone's throw** from our office. We have direct access to the most innovative knowledge on dairy and dairy ingredients, and the best and smartest people in the industry' (*Amsterdam in-business, 2011*).

See also: *A stone's throw away; At a stone's cast; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

At a stroke

Notion: Immediacy

The picture's significance is reflected in its history: it was hugely admired and then bought by another great artist, John Singer Sargent, in 1884. Its purchase would, **at a stroke**, transform the Ashmolean's representation of Impressionist painting (*Ashmolean Museum*).

The power plant operators RWE power say it is too early to determine the full extent of the damage but the emergency shutdown has **at a stroke** removed 10% of the UK's renewable energy capacity (*ENN, 28 February 2012*).

Within two days of its Initial Public Offering, the social network Facebook was worth more than US$100 billion – making it, **at a stroke**, more valuable than such iconic brands as online bookseller Amazon, banking giant Citigroup, and global fast-food empire McDonald's (*Stabroek News, 19 May 2012*).

See also: *At one go.*

At daggers drawn

Notion: Hostility

В двох кроках

Поняття: Близькість

Греція **в двох кроках** від банкрутства, а ми, в свою чергу, не згодні робити поблажки постійно (*Портал "РБК Україна", 09 жовтня 2011*).

Мер Києва Леонід Черновецький, який останнім часом практично не з'являється на публіці, живе в Конча-Заспі, в шикарному особняку найелітнішого містечка "Срібна затока", всього **в двох кроках** від свого колишнього будинку, куди свого часу запрошував журналістів (*Інформаційна агенція "Українські Новини", 12 жовтня 2011*).

Під час Карибської кризи (1962 рік) світ був **в двох кроках** від ядерної війни (*Сайт "Такеінфо", 14 січня 2012*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Одним махом

Поняття: Миттєвість

Чи людина є в стані бути загрозою для Землі? Чи може людина за кілька секунд знищити цілу планету? Наукові джерела публікують списки можливих способів знищити планету **одним махом** (*Сайт "HomeLab"*).

Завдяки голу Сергія Ателькіна "Шахтар" **одним махом** обійшов "Дніпро" і полтавську "Ворсклу", перестрибнувши на другу позицію турнірної таблиці (*Сайт ФК "Шахтар", 02 березня 2012*).

В мене колись була цікава книжка – правила транскрипції на російську мову з основних європейських мов. Для кожної мови ці правила суттєво відрізняються! А тут автори хочуть **одним махом** ввести єдині правила, як для шведської, так і для албанської мови (*Сайт "Live Street", 04 червня 2012*).

Див. також: *Одним махом.*

На ножах

Поняття: Ворожнеча

Arsenal and Bundesliga side Werder Bremen are **at daggers drawn** regarding the promising AIK centre-back Alexander Milosevic who has impressed immensely so far for the Swedish side *(Footy Bunker, 17 July 2011*).

NATO allies **at daggers drawn** over genocide bill By Clare Byrne (*Europe Online Magazine, 23 January 2012*).

Their last major music collaboration was in 1976 – and now the two are **at daggers drawn** over a new reality TV show (*The Independent, 24 January 2012*).

See also: *A cat-and-dog existence; At loggerheads; Be at each other's throats; Fight like cats and dogs; Get into a spat with sb; Tear at each other's throats.*

At ease

Notion: Disengagement and naturalness

Although Bair claims that de Beauvoir was 'more **at ease** in the company of men' she nevertheless enjoyed 'intense' and 'warm physical friendships' with women (*Women: a cultural review. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

He had almost made her feel **at ease**, but her embarrassment was not something she could laugh about (*A healing fire. Wilson, Patricia. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

Then, just when she was feeling really **at ease** with him, he stepped back a pace, came in on the tail-end of her report on the new extra-calorie meal schedule they were working on (*A private arrangement. Darcy, Lilian. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

See also: *In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

A tempest in a teacup

Notion: Exaggeration

Saudi Prince Alwaleed bin Talal Friday called the protests in the oil giant **a tempest in a teacup**, saying instead of it being a day of rage people were demonstrating their love for the king (*The Age, 12 March 2011*).

But the crisis that Turkish politics faces now is not **a tempest in a teacup**; it is something bigger than that. If a solution comes either by a court decision or by a political statement by PM Erdoğan as of this

Міський голова Львова Любомир Буняк знову **на ножах** із львівською пресою (*Газета "Україна Молода"*).

Єдина ремарка, що забезпечує підписання актриси, зводиться до того, що, можливо, її персонаж буде **на ножах** з Джесікою Ланж, чия роль, втім, теж секрет (*Сайт "Moviestape"*).

У Європі вони живуть **на ножах** з фанатами "Галатасарая" підтримують дружні стосунки з мадридським "Атлетіко" (С*айт "Sport Analytic", 30 березня 2012*).

Див. також: *Як кіт з собакою; На ножах; Перегризти одне одному горло; Жити як кіт з собакою; Побити горщики; Перегризти одне одному горлянку.*

У своїй тарілці

Поняття: Невимушеність та природність

Церемонія зібрала у замковому ресторані "Легенда" готів з різних куточків Європи, і всі почували себе на святі, як **у своїй тарілці** (*Сайт "Пара молода"*).

А ті, хто полюбляє підводне плавання відчують себе **у своїй тарілці**, бо такої казкової підводної флори та фауни немає більше ніде (*Сайт туристичної компанії "Трайдент"*).

Тому в тих ситуаціях, коли західний інвестор не зовсім розуміє, що в Україні відбувається із законодавством, з юридичними інститутами, із державними органами, інвестор російський перебуває **у своїй тарілці** (*Газета "День", 12 березня 2012*).

Див. також: *У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Буря в склянці води

Поняття: Перебільшення

Уся ця **буря в склянці води** виглядала б кумедно, якби відбувалася деінде, а не на кладовищі. Ділили ми вже квартири, городи, майно, але "кайдашева сім'я" на святому місці не робить честі нікому (*Газета "Волинь", 10 грудня 2009*).

Але це абсолютний абсурд і політиканство, **буря в склянці води**, спроба заробити бали перед черговими виборами (*Агенція регіональної інформації та аналітики "GalInfo", 18 серпня 2010*).

afternoon, everything could return to business as usual (*Hurriyet Daily News, 27 June 2011*).

What would normally be a pretty dramatic trading event is likely little more than **a tempest in a teacup** at this point (*Wall Street Oasis, 20 February 2012*).

See also: *A storm in a tea-cup; A tempest in a teapot; Make a mountain out of a molehill.*

A tempest in a teapot

Notion: Exaggeration

In my opinion, the robocall scandal is nothing more than **a tempest in a teapot**. To gag at irregularities like this and yet to accept election campaigns whole hog is to strain out a gnat but swallow a camel (*Woodstock Sentinel Review, 20 February 2012*).

Klein, in an interview Thursday with The Times, said that the pink slime brouhaha was "a little bit of **a tempest in a teapot**, once you recognize what else goes in burger" (*Los Angeles Times, 15 March 2012*).

This seems like **a tempest in a teapot**," Jim Bopp, Republican national committee for Indiana and a Mourdock supporter, tells NRO. "It was really a joke by the campaign manager, and it went awry... And there was no wrongdoing that anybody knows of (*National Review Online, 20 April 2012*).

See also: *A storm in a tea-cup; A tempest in a teacup; Make a mountain out of a molehill.*

At first hand

Notion: Origin

Because only a small handful of events can ever be experienced by individuals **at first hand**, we inevitably rely on the mass media to inform us about events beyond our immediate grasp (*Politics and the mass media in Britain. Negrine, Ralph. London: Routledge & Kegan Paul plc, 1992*).

Bracknell man sees tsunami devastation **at first hand** (*Bracknell Forest Standard, 22 November 2011*).

Fukushima residents learn **at first hand** the success of renewable energy projects (*Nuclear News, 01 December 2011*).

See also: *Straight from the horse's mouth.*

At full blast

Notion: Intensity

Щоб зрозуміти масштаб процесу, треба вставити його в контекст... чи загальноєвропейський, чи якийсь інший. Це все ж таки **буря в склянці води**, розумієте? Що з одного, що з іншого боку (*Служба новин "Бі-Бі-Сі", 29 червня 2011*).

Див. також: *Буря в склянці води; Буря в склянці води; Робити з мухи слона.*

Буря в склянці води

Поняття: Перебільшення

Адже сперечатися поки немає про що, оскільки УФПЛ не існує в природі. І весь шум навколо цієї теми – не більше, ніж **буря в склянці води** (*Сайт "Vkurse.ua". 25 грудня 2007*).

Однак, на мою думку, це нічого не дасть, бо думка галичан є визначена – вони проти чинної влади і декілька депутатів своїм рішенням не змінять цієї думки. Це – **буря в склянці води** (*Сайт "Westua.net", 17 травня 2010*).

Потім з'явилася ця історія з англійською мовою. Повністю інспірована. У липні міністр Табачник проводив прес-конференцію, де він сказав, що це є **буря в склянці води** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 12 січня 2011*).

Див. також: *Буря в склянці води; Буря в склянці води; Робити з мухи слона.*

З перших рук

Поняття: Першоджерело

Метою його діяльності є оптове постачання **з перших рук** і навчання українського населення веденню власної торгівлі (*Вікіпедія "Народна торгівля"*).

У неформальній обстановці під аромат грузинських страв всі, від найменших спортсменів до тих, кому просто цікава тема Шидокан, зможуть **з перших рук** дізнатися подробиці становлення і перспективи розвитку цього напряму в Україні (*Блог "Шидокан в Україні"*).

Учасники конференції отримали **з перших рук** інформацію, яка має допомогти їм правильно оцінити свої можливості і зробити вибір щодо подачі заявки (*Сайт "Управління з питань фізичної культури та спорту ЛОДА", 07 листопада 2011*).

Див. також: *3 перших вуст.*

Повним ходом

Поняття: Інтенсивність

It was celebrations **at full blast** in Ramlila Maidan today immediately after Anna Hazare broke his fast as thousands of supporters broke into impromptu dancing, singing and waving of tri-colour while sweets and flowers were handed out (*Business Standard, 28 August 2011*).

Then I got married and moved to a beautiful 1937 brick home in Denver – but it's cold in the winter and hot in the summer, so I need to run the heating or air conditioning all day long **at full blast** (*MoneyTalks News, 05 April 2012*).

The organizers have taken a decision to run off the big races early in the morning when the water is calm, given that the experiences of choppy waters later in the day over the years makes it difficult for the bigger engines to operate **at full blast** (*Kaieteur News, 06 April 2012*).

See also: *At full pelt; At full swing; In full swing.*

At full pelt

Notion: Intensity

South India's largest operational private multi-product SEZ with a free trade warehousing zone and a contiguous Domestic Tariff Zone is shaping up **at full pelt** (*Construction World, March 2011*).

The links with the rest of the world are as strong now as when the docks were **at full pelt** and, as a result, we're really well known in far flung places (*BBC News, 23 March 2012)*.

The train plows through the middle of the truck **at full pelt**, sending debris flying (*Daily Mail, 07 May 2012*).

See also: *At full blast; At full swing; In full swing.*

At full swing

Notion: Intensity

Campaigning continues **at full swing**, corner meetings held and promises made. Candidates of the civic body polls continued with their door-to-door campaign and meetings with the residents of their wards (*The Indian Express, 08 December 2011*).

For Gianetti, two rounds of injections were all it took to get her back on the golf course **at full swing** (*ABC News, 22 December 2011*).

Though political activity is **at full swing** in Moga with politicos speculating about his resignation but

На НСК "Олімпійський" **повним ходом** ідуть роботи, вже освоєно понад 300 млн грн (*Будівельний портал "IBud UA", 08 червня 2011*).

У Сочі і передмістях **повним ходом** йде будівництво нових і реконструкція діючих готелів, будинків відпочинку, санаторіїв і пансіонатів найрізноманітніших цінових категорій (*Сайт "NovostiMira", 12 травня 2012*).

Поки випускники конкурують за місце у вишах, українські політики почали боротьбу за місця у парламенті. І хоч офіційно виборча кампанія стартує лише 30 липня, змагання за галочки у виборчих бюлетенях вже йдуть **повним ходом** (*Сайт каналу "Перший Національний", 13 травня 2012*).

Див. також: *Повним ходом; На всіх парах; На всіх парах.*

Повним ходом

Поняття: Інтенсивність

Міський голова Львова Андрій Садовий запевняє, що будівництво стадіону до Євро-2012 йде **повним ходом** (*Щоденна інтернет-газета "Вголос", 07 травня 2010*).

Екс-прем'єр-міністра України Юлію Тимошенко доставлять до харківської клініки наступного тижня – зараз там **повним ходом** йдуть ремонтні роботи (*Інтернет-видання "NewsMarket", 03 квітня 2012*).

А творець МММ Сергій Мавроді тим часом сміється та **повним ходом** рекламує нову стару оборудку (*Сайт каналу "НТН", 12 травня 2012*).

Див. також: *Повним ходом; На всіх парах; На всіх парах.*

На всіх парах

Поняття: Інтенсивність

Гарячі південні хлопаки мчали **на всіх парах**. Та так, що міліцейська опергрупа догнала їх аж на території Житомирської області (*Газета "Україна Молода"*).

Громадськість була шокована деякими його положеннями, проте новий ЖК активно пропагувався і **на всіх парах** йшов до прийняття (*Сайт "Про ОСББ", 01 березня 2012*).

В столиці країни Баку поза тим **на всіх парах** йдуть будівельні роботи. Аби впоратися за один

Punjab agriculture minister Tota Singh more known as Jathedar Tota Singh' has still to make up his mind about resigning (*The Times India, 09 May 2012*).

See also: *At full blast; At full pelt; In full swing.*

A think-tank

Notion: Expertise

"It is also interesting and somewhat odd that **a think-tank** that champions localism is trying to deny councils the opportunity to be truly local with some of the suggestions in this report (*STV News, 21 May 2012*).

Ministers must send clear signals that they believe in new forms of green technology if they want companies to invest in them, **a think tank** has said (*BBC News, 04 June 2012*).

A think tank has called for the criminal justice system to use technology to help communities understand what is being done to tackle problems in their area (*Inside Housing, 05 June 2012*).

A tidy sum

Notion: Money

Wukan used to make **a tidy sum** from fishing, and was originally happy to sell off its farmland (*The Telegraph, 14 December 2011*).

One billion US dollars is **a tidy sum** of money. It would buy you some 2,100 Rolls Royce Phantoms. Or 200 million mosquito nets to fight malaria. Or the whole of the New York Times company with $50m change to spare (*BBC News, 10 April 2012*).

This did not hinder his business or his day-to-day life, and he had **a tidy sum** by the time his daughter was ready to go to college (*Bionic Turtle, 01 May 2012*).

At hand

Notion: Nearby

He wouldn't allow for mistakes, he used to take it out of himself, his equipment – and, of course, the nearest guy **at hand** (*How we won the open: the caddies' stories. Dabell, Norman. London: Anaya Publishers Ltd, 1990*).

The Polish and Prussian land owners – Junker and Szlachta alike – had responded to the western

рік – потрібен вкрай щільний графік (*Українська версія "Euronews", 15 травня 2012*).

Див. також: *Повним ходом; Повним ходом; На всіх парах.*

Мозковий центр

Поняття: Експертиза

Мозковий центр Мєдвєдєва розробив сценарій вступу Росії до НАТО (*Служба новин "ТСН", 03 вересня 2010*).

Доповідь підготовлена для Комітету громадянських ініціатив, створеного у квітні екс-міністром фінансів Олексієм Кудріним як **мозковий центр** опонентів влади (*Інформаційне агентство "УНІАН", 24 травня 2012*).

Цей телецентр стане **мозковим центром** телевізійних висилань з Євро 2012 і постає важливою ланкою у ґлобальному висвітленні одного з найпопулярніших футбольних турнірів планети (*Українська версія "Euronews", 08 червня 2012*).

Кругленька сума

Поняття: Гроші

Свій сторічний цегляний будинок він розмалював різнобарвними цятками і виставив на продаж. До оздоблення ціна була 100 тисяч доларів, після – 150. **Кругленька сума**, якщо зважити, що дизайнер-аматор витратив усього кількадесят доларів – на фарбу та пензлі (*Програма "Репортер"*).

Але **кругленька сума** не гарантує тепле місце на стадіоні, адже футбольний єврочиновник Мартин Каллен заявив, що кожен квиток буде іменний (*Сайт міста Тернополя, 17 травня 2012*).

То ж у скільки обійдеться таке задоволення приватному тернопільському замовнику можна лише здогадуватись, але це буде **кругленька сума** (*Гарячі Новини Тернопільщини "Тернопіль Експрес", 17 травня 2012*).

Під рукою

Поняття: Поруч

Я щасливий за нашу команду, у мене **під рукою** неймовірна група гравців. Всі вони професіонали з великої букви, їм є чим пишатися (*Інформаційний портал "Про Волинь", 2010*).

За його словами, якщо США хочуть мати ці бомби **під рукою**, то напрям діалогу буде зовсім іншим (*Служба новин "ТСН", 10 липня 2011*).

demand for grain by exploiting the two commodities they had **at hand**: labour and land (*Gdansk. Tighe, Carl. London: Pluto Press, 1990*).

Buckingham was always **at hand** ready to assist Gloucester with his advice and resources (*Richard III. Horrox, R. Cambridge: Cambridge University Press, 1992*).

See also: *At one's fingertips; By one's side.*

A third wheel

Notion: Absence of necessity

Simply put, the third sector cannot survive if it is always seen as **a third wheel** (*Israel National News, 18 March 2012*).

A third party, which may sound similar to **a third wheel**, amounts to as much in the political climate of the United States as far as many people are concerned. Any party outside the major two, the Republican and Democrat parties, is considered a third party (*WiseGeek, 13 March 2012*).

Breezy is no doubt a superstar, but he sits as **a third wheel** on Nicki and Nas' romantic ride (*MTV, 16 May 2012*).

See also: *Like a hole in the head; The fifth wheel of a coach.*

A thorn in sb's side

Notion: Annoyance

"Only the giant energy companies will profit from a reduction in solar energy's capacity in Germany", he underscored. "We're taking a piece of their market. That's why solar energy is **a thorn in their side**" (*Renewable Energy World, 06 March 2012*).

We think that this denial may, in fact, be connected to the ministry's lack of satisfaction with our work, that we are **a thorn in their side** (*Radio Liberty, 10 April 2012*).

Rather than **a thorn in his side**, the Kurds remain the ace up Assad's sleeve. The rebel militia groups operating in Syria owe much of their success, albeit limited, to their Turkish safe haven (*RT Comments, 30 April 2012*).

See also: *A burr in the saddle; A pain in the neck; A thorn in the flesh; Cut sb to the quick; Get up sb's nose; Give sb a pain in the neck; Hurt sb to the quick; Sting sb to the quick.*

Губернатор Тулуб захотів, щоб виборчий штаб був у нього **під рукою**, а не десь за тридев'ять земель (*Сайт "Українські Новини", 26 лютого 2012*).

Див. також: *Під руками; Під боком.*

П'яте колесо до воза

Поняття: Відсутність необхідності

"Віце-прем'єри з силових питань і АПК – **п'яте колесо до воза**. Вільну посаду гуманітарного "віце" треба скасувати як таку (*Телеканал новин "24", 14 липня 2010*).

Але в цьому разі подальші перемовини щодо членства в ЄврАзЕс Україні потрібні як **п'яте колесо до воза**. За своїми формою та змістом зону вільної торгівлі не порівняти з Митним союзом, бо в останньому випадку йдеться про делегування частини суверенітету (*Журнал "Український тиждень", 19 вересня 2010*).

Скажіть, хто займатиметься тепер нашими проблемами, адже з усього видно, що місту ми наче **п'яте колесо до воза?** (*Газета "Черкаський Край", 30 травня 2012*).

Див. також: *Як п'яте колесо до воза; П'яте колесо у возі.*

Більмо в оці

Поняття: Дошкуляння

Лише будинок на розі Кафедральної, мов **більмо в оці**, заважав розгорнутися підприємливій оборудці (*Інтернет-видання "Volyn Times"*).

Пам'ятник там – що **більмо в оці**. Шкода, що рік тому монумент не перенесли в інше місце, а перемогло пустослів'я – різні звернення, протести, фрази на кшталт, мовляв, це замах на українську державність (*Сайт "UA-Reporter", 23 серпня 2008*).

Треба забути про музеї на цей рік. У нас сьогодні стоїть незавершений театр імені Миколи Гоголя – це як **більмо в оці** для всієї громади (*Інтернет-видання "Новини Полтавщини", 04 травня 2010*).

Див. також: *Кістка в горлі; Сіль в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; В печінках сидіти; Сидіти в печінках; Допекти до живого; Допекти до живого.*

A thorn in the flesh

Notion: Annoyance

Its anti-government views and vast influence among the people was **a thorn in the flesh** of the government. Lord Lytton, the Viceroy of India promulgated the Vernacular Press Act on 1878 mainly against ABP (*"Wikipedia", Amrita Bazar Patrika*).

Taleigao has been **a thorn in the flesh** of Bharatiya Janata Party since past many assembly elections, with the current Taleigao MLA, Mr Atanasio Monserrate standing between the BJP candidate and his victory in this constituency (*The Navhind Times, 22 January 2012*).

Cheruiyot, who has been **a thorn in the flesh** of her mainly Ethiopian rivals for the last two years, experienced at the Compeed Golden Gala – Samsung Diamond League meeting in Rome's Olympic stadium on Thursday (31 May) how tough a task it is going to be to maintain her superiority (*Samsung Diamond League, 01 June 2012*).

See also: *A burr in the saddle; A pain in the neck; A thorn in sb's side; Cut sb to the quick; Get up sb's nose; Give sb a pain in the neck; Hurt sb to the quick; Sting sb to the quick.*

Більмо в оці

Поняття: Дошкуляння

А в Україні вони заробляють гроші. Зокрема, і на авіаперевезеннях. Тому дешеві лоу-кост компанії їм як **більмо в оці** (*Український туристичний журнал "Мандри", 28 березня 2011*).

Білоруси в момент трагедії показали себе згуртованою нацією, але сильна білоруська нація – **більмо в оці** Кремля (*Сайт "Baltic Black Sea", 11 квітня 2011*).

Незалежне місцеве самоврядування, яке в небагатьох регіонах лишилося єдиним острівцем спротиву нинішньому режиму, йому як **більмо в оці** (*Сайт ВО "Свобода", 09 грудня 2011*).

Див. також: *Кістка в горлі; Сіль в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; В печінках сидіти; Сидіти в печінках; Допекти до живого; Допекти до живого.*

A tight corner

Notion: Hopelessness

They get the argument out of **a tight corner**, and make for a less fatalistic scenario (*Race, culture and difference. Donald, J and Rattansi, A. Milton Keynes: Open University Press, 1993*).

Non-cooperation from their counterparts in Hubli, Goa police claimed, had put them in **a tight corner** over the seven-day old kidnapping case of a minor from Goa (*Herald, 14 January 2012*).

Any man who occupies the seat as an Attorney General has been put in **a tight corner** and if Dr. Kunbuor does not deliver above what Martin Amidu did, people may think that he (Kunbuor) was brought in to do a cover up work (*Joy Online Politics, 30 January 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Глухий кут

Поняття: Безвихідь

У Москві кажуть, що з запуском Північного потоку Україна втратить своє ексклюзивне право на постачання газу в Європу, і що може зайти у **глухий кут**, у Києві радять "не навішувати ярликів" (*"ВВС Україна", 06 вересня, 2011*).

Демократія західного розливу, що раз по раз заходить у **глухий кут** і якій притаманна сліпа партійна відданість та слабкість керівної ланки, також втратила свою колишню привабливість (*Український випуск проекту "Світ у 2012", грудень 2011*).

"Лідер опозиції залишається у в'язниці, а Європейський Союз завів себе у **глухий кут"**, – вважає Стюарт (*Портал "Європейський простір", 16 грудня 2011*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти у глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

At loggerheads

Notion: Hostility

Religious leaders and government **at loggerheads**. Political leaders are not happy with the preachers whom they accuse of dabbling in politics (*The Africa Report, 20 April 2012*).

"Talks between NATO and Russia over US plans for a projected missile defense system in Europe remain **at loggerheads"** (*New Kerala, 03 May 2012*).

Shrewsbury Town is **at loggerheads** with hundreds of fans after they signed a petition to change the club's badge (*Shropshirestar, 16 May 2012*).

See also: *A cat-and-dog existence; At daggers drawn; Be at each other's throats; Fight like cats and dogs; Get into a spat with sb; Tear at each other's throats.*

At odds

Notion: Disagreement; Discordance; Disparity

Two high school students in Lexington and a Catholic school are **at odds** over whether a same-sex couple should have been allowed to go to the prom together (*WKKY News*).

Fresno's police chief and sheriff are finding themselves **at odds** over a proposed jail bill. The sheriff says she doesn't support it and is asking the Fresno County Board of Supervisors to do the same (*Ksee 24 News, 08 May 2012*).

City and East Bay Regional Park District officials are **at odds** over a proposed deal that would move a planned veterans' complex off property that has long served as a nesting area for the endangered California least tern and onto land where city officials had hoped to build a park, trails and a sports complex (*Alameda Community News Project, 04 May 2012*).

See also: *Out of step.*

At one go

Notion: Immediacy

You don't just get the trophy **at one go**, just keep on practicing until you reach there. And never give up (*The Neopian Times*).

The government did not want to put all the spectrum for auction **at one go** but the final decision would depend a lot on the recommendations

На ножах

Поняття: Ворожнеча

Карзай **на ножах** з послом США. Президент Афганістану Хамід Карзай мав досить жорсткий обмін репліками стосовно нещодавніх президентських виборів з головним дипломатом США в регіоні Річардом Холбруком (*Сайт "Zhvanya", 28 серпня 2009*).

"Самооборонці" не погоджують свої дії з Тимошенко, але з Ющенком **на ножах** (*Видання "Газета по-українськи", 05 серпня 2008*).

Вирватися із цього замкненого кола можна, якщо тільки пощастить і в якійсь із цих ланок будуть дірки, тобто хтось із кимось особисто **на ножах**. Але це лотерея з мізерним шансом на виграш (*Журнал "Український тиждень", 02 квітня 2012)*.

Див. також: *Як кіт з собакою; На ножах; Перегризти одне одному горло; Жити як кіт з собакою; Побити горщики; Перегризти одне одному горлянку.*

Не в ногу

Поняття: Протиріччя; Розбіжність; Невідповідність

Сьогоднішній час, це час інформатизації, не користуватися новітніми технологіями, значить бути **не в ногу** з часом (*Сайт "Все про гроші"*).

Якщо порівняти історію Росії і історії країн – колишніх республік СРСР, то ви побачите, що всі вони йдуть **не в ногу** з історією Росії (*Український національний портал "АРАТТА", 13 січня 2011*).

Не бійтеся того, що про вас будуть думати інші, якщо ви "йдете **не в ногу** з усіма". Люди часто пліткують або заздрять. Робіть так, як вважаєте правильним, і ваші справжні друзі будуть поважати вас за це (*Сторінка Фізико-математичного факультету КПНУ, 28 лютого 2012*).

Див. також: *Не в ногу.*

Одним махом

Поняття: Миттєвість

Задум народного депутата України Олеся Донія **одним махом** перейменувати сотні кримських населених пунктів на татарські назви повністю провалився не лише в Криму, але й у Києві (*Інформаційно-аналітичний проект "Іслам в Україні", 23 грудня 2008*).

of the Telecom Regulatory Authority of India (*The Hindu, 29 February 2012*).

India has tended to order two plants **at one go** but each park of French, U.S. and Russian companies is likely to have six reactors (*The Hindu, 02 June 2012*).

See also: *At a stroke.*

At one's fingertips

Notion: Nearby

But at the time, that lifestyle wasn't as trendy as it is today, so Abegg had few resources – mostly books and Internet sites – **at her fingertips** (*The Salt Lake Tribune, 1999*).

His mother, Charlene, became his eyes and described to him what lay **at his fingertips**: colors, position of the foods (*Stars and Stripes, 17 March 2012*).

A few days ago, he would have flipped through a well-used, plastic-wrapped, dog-eared dictionary. Now, by pushing a couple of buttons, he has the textbook and the dictionary **at his fingertips** (*Worldreader, 21 March 2012*).

See also: *At hand; By one's side.*

At one's wit's end

Notion: Insanity

Smith may be **at his wit's end** with agent Tom Condon, who's been rather busy representing that very same Peyton Manning fellow recently (*Yahoo Sports, 20 March 2012*).

Kyle Gass suffered extensive psychological consequences from the band's demise, while Jack Black self-medicated by sucking at the teat of excessive Hollywood stardom. **At his wit's end**, Gass shoots Jack in desperation (*Ultimate-Guitar, 30 March 2012*).

A Dingle landlord has been ordered to ensure his tenants keep quiet, after their neighbour went to court saying he was **at his wit's end** over sleepness nights (*Kerryman.ie, 02 May 2012*).

A tough nut to crack

Notion: Virile character

We know the size of the challenge against the number one side in the world, and it will be **a tough nut to crack** (*The Telegraph, 14 July 2011*).

Компенсувати собі **одним махом** витрати на будівництво готельних комплексів вирішили у столиці, де вартість номера у готелях класу "люкс" підвищили з 800 грн відразу до понад 3000 грн (*Сайт "Сім'я і Дім"*).

Крім того, підвищення пенсійного віку за **одним махом** відразу на п'ять років неможливе (*Журнал "Український тиждень", 30 вересня, 2010*).

Див. також: *Одним махом.*

Під руками

Поняття: Поруч

Іноді рибалці потрібно перенести живця-малька. Якщо нема **під руками** відра, досить укласти рибок у зволожений незім'ятий мох, закрити від сонячних променів (*Сайт "Свитязь"*).

Vi6 став чудовим рішенням для змішаних шоу завдяки його легкості у використанні та інтерфейсу *Vistonics*. Техніки мають всі дані одразу перед очима та **під руками**, користуючись простими й добре продуманими засобами управління (*Сайт "Український музичний ярмарок"*).

Для цього використовують все, що є **під руками** – спеціальні горшки, пакети з-під молочних продуктів, яєчні лотки, паперові склянки тощо" (*Газета "Місто", 23 березня 2011*).

Див. також: *Під рукою; Під боком.*

Розум за розум заходить

Поняття: Безумство

– Ну, цього бути не може, – говорить падишах, – видно, після хвороби у тебе **розум за розум заходить** (*Сучасна казка "Як Падишах Бірбала випробовував", 15 квітня 2008*).

І щороку вони поширюють спільні комюніке, багаті бюрократичною тарабарщиною. У комюніке цього року містяться пасажі, від яких просто **розум за розум заходить** (*Сайт "NEWSru.ua", 10 липня 2008*).

"Мені дуже близька її манера поведінки. У мене теж буває **розум за розум** заходить і в мені прокидається якась інопланетянка" (*Інтернет-видання "Табло ID", 06 серпня 2008*).

Міцний горішок

Поняття: Сильний характер

Його б я назвав **міцним горішком**. "Штурм" – дисциплінована команда. З такими грати завжди непросто (*Сайт "Champion", 20 серпня 2009*).

Daru has only been beaten once in six starts this season, when starting slowly in a moderate handicap at Ripon, and he will be **a tough nut to crack** (*Liverpool Echo & Daily Post, 1993*).

Wozniacki found Goerges **a tough nut to crack** as the German showed a lot of aggression to win in straight sets 7-6 (3), 7-5 (*Gulf News, 24 February 2012*).

See also: *The Iron Lady.*

A tough pill to swallow

Notion: A difficult thing to accept

When you look at some of the hits that around the league, its **a tough pill to swallow**. If you go back and look at some of the hits that have taken place and are now nominated for Hit of the Year, it's frustrating, it definitely is (*The Dallas Morning News, 08 December 2011*).

The fact that the Lions didn't come out of the locker room to play in the second half has to be **a tough pill to swallow** after a 10-win season that qualified them for their first playoff appearance since 1999 (*Detroit Lions, 08 January 2012*).

"The Filipino Wrecking Machine" tells MMA-Fighting.com that this injury is **a** particularly **tough pill to swallow** (*MMAmania, 19 January 2012*).

See also: *A bitter pill to swallow; A hard pill to swallow; Swallow a bitter pill; Swallow one's medicine.*

A tough row to hoe

Notion: A complicated matter

All that happens in Howe's whiny drama is that the daughter finds out her flamboyant, selfish mother has **a tough row to hoe**, as her father is declining into senility (*Punch. London: Punch Publications Ltd, 1992*).

Chaffetz unveils Social Security reform, knowing it's **a tough row to hoe** (*Deseret News, 08 November 2011*).

Agricultural policy has lately proved **a tough row to hoe** for the U.S. and China – the world's largest agriculture exporter and the world's largest producer, respectively (*The Wall Street Journal, 14 February 2012*).

See also: *A hard nut to crack; Gordian knot.*

Antonyms: *A piece of cake; Cut the Gordian knot.*

І серед рекордсменів та **міцних горішків"** у владі нинішній гість "33-го каналу" – губернатор Вінниччини (*Інформаційний центр "Україна 2012", 16 лютого 2009*).

Зав'язалася бійка, під час якої "гість" спробував відібрати у господаря зброю, але той виявився **міцним горішком** (*Передача "Магнолія-ТВ", 12 січня 2012*).

Див. також: *Залізна леді.*

Гірка пілюля

Поняття: Щось, з чим важко змиритися

Чергову **гірку пілюлю** змушені були проковтнути волинські уболівальники. У Криму "Волинь", як команда з певною репутацією і амбіціями, повинна була постояти за свою честь (*Сайт ФК "Волинь"*).

Не виключено, що переможець у цьому судовому розгляді, можливо, буде змушений проковтнути **гірку пілюлю**, адже після того, як держава щомісяця втрачала 800 тис. дол., саме йому доведеться сплатити величезний борг перед ФДМУ (*Тижневик "Персонал Плюс", № 39 (444) 28 вересня – 5 жовтня 2011*).

Але нині вже зрозуміло: колишній Президент висловився м'яко й так підсолодив **гірку пілюлю**, бо суть справи – і це не таємниця – полягає в тому, що української національної ідеї просто не існує (*Журнал "Віче", 12 січня 2012*).

Див. також: *Гірка пілюля; Гірка пілюля; Проковтнути гірку пілюлю; Проковтнути гірку пілюлю.*

Горішок не по зубах

Поняття: Складна справа

А якщо додати до цього стовідсоткову відданість справі, яка межує з фанатизмом, то слід погодитись, що цей **горішок** – може виявитися **не по зубах** навіть самим розвинутим спецслужбам (*Сайт "Аналітичний огляд", 20 лютого 2011*).

Перемогли один франківський і два чернівецькі клуби, львівські ж **горішки** виявилися **не по зубах** (*Портал "H-SPORT", 04 квітня 2011*).

Але цей **горішок** виявився їм **не по зубах**, і вони, морально розпавшись, понесли ноги геть. І змінили союзників. Мир із сарацинами проміняли на мир з греками (*Сайт "Релігія в Україні", 10 жовтня 2011*).

Див. також: *Твердий горішок; Гордіїв вузол.*

Антоніми: *Раз плюнути; Розрубати Гордіїв вузол.*

A Trojan horse

Notion: A cunning gift

This bill is **a Trojan horse** that would fundamentally alter the most basic protections in our National Park System (*National Parks News, 30 May 2012*).

The drug's effectiveness works like **a Trojan horse** because it is prepared in albumin which pancreatic cancer likes to eat, thereby transporting the drug into the cancer cells and destroying them (*Medical Xpress, 14 June 2012*).

All that sovereign debt hidden inside this modern day European **Trojan horse** still poses a threat to the prospects of recovery and it remains a real one (*Yahoo News, 19 June 2012*).

Троянський кінь[15]

Поняття: Підступний дарунок

Зокрема, коментуючи ситуацію, що Польщу часто звинувачують в тому, що вона була **Троянським конем** США в ЄС, коли приєдналась до союзу в 2004 році, він сказав, що в НАТО є ще один Троянський кінь (*Журнал "Український тиждень", 16 вересня, 2011*).

НУНС вважає Хорошковського **Троянським конем**. Призначення Валерія Хорошковського міністром фінансів означає, що Російська Федерація наглядатиме і за українськими фінансами. Таку думку УНН висловив народний депутат з фракції НУНС Тарас Стецьків (*Видання "Українська газета", 19 січня 2012*).

Використовуючи дещо провокаційну метафору, Україна могла б стати **Троянським конем** ЄС щодо Росії (*Інформаційне анегтство "УНІАН", 18 квітня 2011*).

At sb's beck and call

Notion: At sb's disposal

Foo Fighters frontman and ex Nirvana drummer Dave Grohl has spoken of his desire to drum for the newly reformed Led Zeppelin. The star explained to NME.com that he is **at their beck and call**, should they want to get in touch about performing with him (*WP Blog*).

Kathy Griffin has a new talk show Kathy, which means she has an entire production staff **at her beck and call** (*Perez Hilton Page*).

Disgruntled anonymous intelligence officials are quoted as saying they have had enough of being **at the President's beck and call** (*The Telegraph, 19 January 2012*).

На побігеньках

Поняття: У чиємусь розпорядженні

Журналісти комунальних ЗМІ не повинні бути гвинтиками **на побігеньках** у чиновників, мерів чи депутатів (*Асоціація медіа-юристів Львівщини*).

Тут Архипу Юхимовичу довелося виконувати не тільки основну роботу, а й бути **на побігеньках** у дружини нотаріуса (*Сайт "Харківської гімназії № 116", 02 березня 2012*).

Усі ми не раз переконувалися, що всюди добре, де нас немає. Нікому не хочеться бути за кордоном служницею чи **на побігеньках**, терпіти приниження, знущання тощо (*Видання "Львівська Газета", 04 березня 2012*).

At sixes and sevens

Notion: Perplexity

Official statisticians **at sixes and sevens** over housing market... A baffling report issued by the Government yesterday showed that its own official statisticians are completely at odds over the direction of the housing market and are working to entirely different figures (*Rman, 18 May 2011*).

Не при собі

Поняття: Розгубленість

"Не хочу зараз нічого говорити, зараз я зовсім **не при собі**", – відмовився від коментарів водій (*Сайт "Новини Кохятина", 18 червня 2008*).

Крім того, за словами свідків, Вітні дивно поводилася в день перед смертю. Вона була **не при собі** та, швидше за все, під дією алкоголю (*Інтернет-видання "ТаблоID", 13 лютого 2012*).

[15] Величезний дерев'яний кінь, збудований греками за порадою Одіссея після тривалої безуспішної облоги Трої. Всередині коня сховалося декілька воїнів, а решта грецького війська відпливла від міста на своїх кораблях. Троянці повірили в те, що облогу знято, і перенесли коня в місто. Вночі воїни вийшли з коня і відкрили ворота Трої військові, що повернулося. Троя була переможена і зруйнована.

England **at sixes and sevens** over their nines after Care ruled out... Echoes of 2007 crisis as injury to the Quins scrum-half leaves Johnson with dilemma ahead of World Cup squad announcement (*The Independent, 18 August 2011*).

Six ministers **at sixes and sevens**... The six ministers who are due to receive notices from the Supreme Court in the Jagan Mohan Reddy wealth case continued to be on edge Tuesday although chief minister Kiran Kumar Reddy advised them to stay calm Some of the six are said to be seeking legal opinion (*IBN Live, 14 March 2012*).

See also: *At a loss.*

At the back of beyond

Notion: Far away

In the past there was the village school and even tiny settlements **at the back of beyond** had their side-schools (*Gatliff, 21 January 2010*).

After years of waging war against the government, they no longer find themselves living **at the back of beyond** but on the margins of China, the emerging superpower (*Irish Times, 10 September 2011*).

Three young women get murdered in Carter Crossing, a small Mississippi town **at the back of beyond**, and Jack Reacher goes undercover to solve the case (*The Indian Express, 05 May 2012*).

See also: *At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Antonyms: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

At the back of the pack

Notion: Lagging behind

"There was a bit of mele happening and to avoid a big shunt I took to the grass and lost all my pace. So I ended up **at the back of the pack** at the end of the race but the field was pretty bunched at the end" (*Jason Crump Page, 19 March 2012*).

Ірина та Михайлова дружина Людмила міняються тілами. Тепер жінки хоч-не-хоч мусять приміряти на себе роль одна одної. Але чи здатне принести радість життя, коли ти трохи **не при собі?** (*Сайт каналу "1+1", 12 травня 2012*).

Див. також: *Не знати на яку ступити.*

У чорта на болоті[16]

Поняття: Далеко

Ми побували в одній із них – родині Петра Яцика, що мешкає на околиці села Токівського. Проте зовсім не **у чорта на болоті** – прямо з просторої садиби Яциків відкривається вихід до мальовничого каньйону (*Газета "Україна Молода"*).

Звичайно, найкраще – дітям, каже влада, і відводить під об'єднання Палац молоді у ПЗР, **у чорта на болоті** (*Газета "Антенна", 18 березня 2009*).

Влада, насамперед львівська, вибрала найзатратніший для міста варіант – будувати новий стадіон за кошти бюджету розвитку міста Львова. До того ж вибрала місце, так би мовити, **у чорта на болоті**. Що з того вийшло – знаємо (*Газета "Дзеркало тижня", 12 травня 2012*).

Див. також: *За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Антоніми: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

У хвості

Поняття: Відставання

Незалежний та задиркуватий характер Черчилля не сприяв успішності його шкільного навчання. Двієчників в Аскоті били регулярно і від душі, а Уїнстон стабільно знаходився **у хвості** класу (*Інтернет-видання "Volyn Times"*).

[16] Болота, галявини у глибині лісу слов'яни вважали завороженими, у дохристиянські часи на них влаштовували капища язичницьких богів. Але іноді селянам доводилося йти зі сіл, зокрема втікаючи від ворогів, і селитися на таких "чортячих" місцях, щоб не викорчовувати лісу. Коли їх запитували, де вони живуть, відповідали: "У чортів вдома на болоті".

Yet in terms of broadband, the UK is **at the back of the pack**. We're beat by almost every other European country and Asia leaves us for dust (*The Guardian, 20 March 2012*).

USA is in second place with one win and a loss, while India finds itself **at the back of the pack** with two losses (*International Hockey Federation, 20 April 2012*).

See also: *Pull up the rear.*

Antonyms: *Breathe down one's neck; Follow hard on sb's heels; Snap at sb's heels.*

At the drop of a hat

Notion: Immediacy

European nations, which for centuries had fought each other **at the drop of a hat**, had not done so for four decades (*The New York Times, 17 December 2011*).

Today's administrative professionals must understand Microsoft Office Suite backward and forward, prepare emergency readiness binders **at the drop of a hat**, and repair malfunctioning copiers and fax machines with ease (*US News, 25 April 2012*).

Supermarkets will still be able to secure the best deals and to pass the benefits on to consumers, but they should also treat farmers and suppliers fairly and lawfully. This means paying them on time or not being able to scrap arrangements with farmers and suppliers **at the drop of a hat** (*The Grocer, 11 May 2012*).

At the ends of the earth

Notion: Far away

Getting there is a genuine expedition; and staying there is an adventure like no other. These little known islands **at the ends of the earth** are however part of French territory: they form the French Southern and Antarctic Lands (*Consulate General of France in Toronto*).

The mantle of forests in the Queulat Park is a haven for many species of wildlife, including a host of exotic birds, making it a popular destination among those who come seeking the unspoiled natural spaces **at the ends of the earth** (*Hello Magazine, 02 March 2012*).

Україна плентається **у хвості** рейтингу Світового банку. Україна опустилася на три позиції в рейтингу "Ведення бізнесу-2012", підготовленому Світовим банком і Міжнародною фінансовою корпорацією (*Чернівецький портал "CITI", 20 жовтня 2011*).

Панове критики, ви хочете, щоб українська література пленталася вічно **у хвості** наслідування чужих літератур, щоб ниділа у хвості сприймання чужих норм та цінностей (*Блог "Варва", 08 березня 2012*).

Див. також: *Пасти задніх.*

Антоніми: *Дихати в спину; Наступати на п'яти; Наступати на п'яти.*

В будь-яку хвилину

Поняття: Миттєвість

Незважаючи на те, що сидить медкомісія в залі, щоб **в будь-яку хвилину** надати допомогу Луценко, прокуратура заявляє, що немає ніяких підстав висловлювати недовіри, немає об'єктивних доказів, немає нічого (*Інтернет видання "Українська правда", 19 січня 2012*).

Завдання співробітників пожежної охорони – завжди бути готовими **в будь-яку хвилину** дня і ночі вирушити на виклик і, часом ризикуючи власним життям, приборкати вогняну стихію (*Сайт "Управління державної пенітенціарної служби України у Харківській області", 01 квітня 2012*).

Люди, які вклали мільйони в Лєпса, можуть зателефонувати співакові **в будь-яку хвилину** і він, незважаючи на свій гастрольний графік, мчиться догоджати своїм "друзям" з великими і товстими гаманцями (*Сайт "U-News", 10 квітня 2012*).

За тридев'ять земель

Поняття: Далеко

Дивлячись на значні за розміром супліддя ананаса, видається, що десь **за тридев'ять земель**, під жарким тропічним сонцем вони наливаються солодким соком на величезному дереві (*Сайт "Все про дерева та чагарники"*).

Для цього не конче увесь рік відкладати гроші, їхати кудись **за тридев'ять земель** та й вкластися можна усього в кілька годин, отримавши враження на місяць (*Львівська газета "Новий Погляд", 30 березня 2012*).

Але ж це все можна побачити на власні очі, так би мовити, помацати своїми руками. Бо не треба

Portugal is situated at the western end of Europe. It is a country in Western Europe, and moreover it is located **at the ends of the earth** in the west (*Church of God News, 05 March 2012*).

See also: *At the back of beyond; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Antonyms: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

At the other end of the world

Notion: Far away

Only five days previously **at the other end of the world** in Puerto Rico, the Kenyan-born athlete had won a high-class 10K (*Take the Magic Step*).

Sea ice **at the other end of the world** has been making headlines in recent years for retreating at a breakneck pace (*NASA, 09 September 2009*).

Ms. Luhrs commented: "There is this fascinating weird creature **at the other end of the world** and it might soon go extinct" (*Environmental Graffiti, 18 February 2011*).

See also: *At the back of beyond; At the ends of the earth; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Antonyms: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

At the ripe age

Notion: Old age

This documentary captures Sembene, **at the ripe age** of 79, working 12 hour days in a remote African village where midday temperatures usually exceed 100 degrees (*The African Film Library, "The Making of Moolaade"*).

Albert Hofmann, father of LSD, dies **at the ripe age** of 102 (*STR, 30 April 2008*).

A wedding bliss **at the ripe age** of 75 (*Mathrubhumi, 28 October 2011*).

See also: *Live to a great age; Long in the tooth; Make it to the ripe age; Make old bones.*

їхати **за тридев'ять земель** – за сотню-півтори кілометрів – жива історія на дотик (*Сайт "NTER", 02 лютого 2012*).

Див. також: *У чорта на болоті; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Антоніми: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

За тридесять земель

Поняття: Далеко

Правда, Володя поїде ледь не **за тридесять земель** від домівки – аж у Молдавію, де ніхто не допитуватиметься коренів його роду (*Сайт "Музеї країни", 23 листопада 2008*).

Та **за тридесять земель** ніхто не їхатиме: 98% долатимуть щонайбільше 50 км, а для жителів сіл, аби вони без проблем діставалися до пунктів тестування централізовано виділятимуть транспорт (*Сайт "Паралелі", 02 червня 2010*).

Так, люди уже не біжать за машиною зі сміттям, тільки от... Нести його, щоб викинути, змушені **за тридесять земель** (*Сайт Кіровоградської громади "Праворуб", 13 жовтня 2011*).

Див. також: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Антоніми: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

На схилі літ

Поняття: Старість

На схилі літ, не маючи офіційного трудового стажу, залишився без пенсії і, отже, без засобів для існування. Жив із гри та співу на роменському базарі (*Вікіпедія "Адамцевич Євген Олександрович"*).

15-хвилинна кінохроніка є німим чорно-білим відео, складеним із окремих фрагментів життя письменника **на схилі літ** (*Видання "Газета по-українськи", 11 жовтня 2011*).

Не дай, Боже, **на схилі літ** позбутися власноруч збудованого житла і дочекатися суду від своєї дитини (*Газета "Місто Вечірнє", 19 жовтня 2011*).

Див. також: *Дожити віку; Скроні посивіли; Доживати свого віку; Дожити до сивини.*

A turning point

Notion: A decisive moment

Meanwhile, Saudi filmmaker and director of the Saudi Film Festival Mamdouh Salem said the event is **a turning point** for the film industry in the Kingdom (*Arab News, 23 May 2012*).

Actor Emraan Hashmi, better known for his romantic and casanova roles, has said that his next movie Shanghai would be **a turning point** in his career even as it will set a new benchmark for the film industry (*Can-India, 27 May 2012*).

Ferrari team principal Stefano Domenicali believes last weekend's Monaco Grand Prix was **a turning point** in Felipe Massa's season (*MSN Sport, 30 May 2012*).

See also: *Breaking point.*

At whatever cost

Notion: Determination

Our present 'first past the post' political system ensures that corporate interests are protected **at whatever cost** in terms of rights and freedoms to individual citizens (*Animal Protection Party Privacy Policy*).

There would be a frenzy to exploit the supply as rapidly as possible **at whatever cost** (*Ezine Articles, 30 April 2012*).

For a diplomatic backwater, this was an overwhelming presence fully engaged to protect U.S. economic investments **at whatever cost** (*Lithchfield County Times, 09 May 2012*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

A vicious circle

Notion: No way out

Поворотний момент

Поняття: Вирішальний момент

Обвал цін на нафту у вівторок багато аналітиків розцінили як **поворотний момент** у безперервних цінових перегонах. Такого шоку в США не пам'ятають із 17 січня 1991 року, початку війни в Перській затоці, коли уряд США викинув на ринок стратегічний резерв (*Інтернет-видання "Finance.ua", 16 липня 2008*).

Рада безпеки ООН прийняла рішення про скерування до Сирії ще 300 спостерігачів. "Це **поворотний момент** для стабілізації становища в цій країні", – заявив міжнародний посередник Кофі Аннан (*Телеканал новин "24", 22 квітня 2012*).

Це **поворотний момент** для американського суспільства. Ми переходимо від суспільства, яке переважно складалося з людей з білою та чорною шкірою, до нації, яка буде значно більш різноманітною (*Український Автономний Спротив "Реактор", 17 травня 2012*).

Див. також: *Переломний момент.*

За будь-яку ціну

Поняття: Прагнення

Прем'єр Греції обіцяє запобігти дефолту **за будь-яку ціну**. Грецький прем'єр-міністр Георгіос Папандреу пообіцяв, що уряд його країни буде вживати додаткових заходів зі скорочення витрат, щоб уникнути дефолту і зберегти членство в єврозоні (*Газета "Дзеркало тижня", 12 вересня 2011*).

Нова справа проти колишнього прем'єра Юлії Тимошенко свідчить про намір влади **за будь-яку ціну** дискредитувати колишнього керівника уряду (*Сайт "Українські Національні Новини", 17 жовтня 2011*).

Джобс збирався **за будь-яку ціну** знищити Android від Google. Співзасновник Apple вважав операційну систему Google краденою, і для її знищення був готовий піти на ядерну війну (*Служба новин "ТСН", 21 жовтня 2011*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Зачароване коло

Поняття: Тупик

The dual school system in Northern Ireland encourages, supports, or at least reinforces the sectarian divide, and that it forms part of the **vicious circle** maintaining conflict in Ulster (*John Fulton "The tragedy of belief"*).

Work with old people is not a prestigious occupation and there is a **vicious circle** in that jobs with low prestige tend to attract unambitious or less-skilled works, or those who because of racial or social discrimination or competing domestic responsibilities cannot get work elsewhere (*Age, 1990*).

This is self-defeating, **vicious-circle** economics. At its worst, the lack of growth will erode the ability of the weakest countries to service their debts (*The Globe and Mail, 09 December 2011*).

See also: *A Catch-22 situation.*

Antonyms: *Break out of the vicious circle; Break the cycle; Break the vicious circle.*

Away from the public eye

Notion: Concealment

All of this is happening somehow **away from the public eye**, the media manipulates the information about the war in Libya completely and it is very hard to find information that is not intended as NATO, Western propaganda (*News Flavor, 30 May 2011*).

Erhard Busek has said that partition of Kosovo should be discussed **away from the public eye**. He explained that the issue should be discussed behind closed doors so that media would not create a big uproar (*B92, 12 November 2011*).

Bonds attorneys wrote that his charitable contributions usually take place **away from the public eye** (*New York Daily News, 06 December 2011*).

See also: *Behind closed doors; Far from the public eye; In private; Out of the public eye.*

Antonyms: *In public; In the public eye.*

A weight off one's shoulders

Notion: Relief

Vee said it's **a weight off his shoulders** to finally tell fans, friends and community members both the good news and the bad (*Associated Press News, 02 May 2012*).

Foran said that staying at Manly, and deciding not to follow former coach Des Hasler to the Bulldogs, was **a weight off his shoulders** (*The Courier, 02 May 2012*).

Зважаючи на вищезазначене, може скластися враження, що це **зачароване коло** ніколи не розірветься (*Реферат "Український шоу-бізнес: сучасний стан і перспективи розвитку"*).

Серед актуальних загроз для України **зачароване коло** соціального відторгнення, з якого поки що безуспішно виборсується мало не половина її населення, є загрозою чи не найбільшою (*"Радіо Свобода", 18 липня 2011*).

Спробуйте не тільки не брати, але й не давати хабарів, розірвіть це **зачароване коло**, і то кожен на своєму місці, навіть у найдрібнішій справі (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 28 березня 2012*).

Див. також: *Зачароване коло.*

Антоніми: *Розірвати замкнуте коло; Розірвати зачароване коло; Розірвати порочне коло.*

За ширмою

Поняття: Приховування

Річниця операції "Бюджет": що криється **за ширмою** діяльності приватних підприємств? (*Видання "Ukr-Ru.net", 30 березня 2011*).

Про світоглядну близькість провладних й опозиційних політиків свідчить і те, що **за ширмою** палких публічних дискусій вони подекуди підтримують теплі неформальні стосунки (*Видання "Газета по-українськи", 05 вересня 2011*).

Джанібек Сулі: "Казахське суспільство – "постколоніальний синдром" **за ширмою** шаленого націоналізму" (*"Dople News", 13 грудня 2011*).

Див. також: *За зачиненими дверима; За ширмою; За зачиненими дверима; Поза очі.*

Антоніми: *На людях; На видноті.*

Гора з плеч

Поняття: Полегшення

Але тепер я радію, як дитина у кондитерському магазині. Ми перемогли – й це, наче **гора з плеч**. Я такий щасливий, просто насолода (*Сайт "Sport Analytic", 16 червня 2009*).

Думаю, **гора з плеч** остаточно впаде 1 липня 2012 року, коли пройде фінал Євро-2012 і стане очевидним, впоралися ми зі своїм завданням чи ні. Поки що ж святкуємо маленьку перемогу

The decision not to charge him in 2004 prompted Milne to break his silence over the allegations and tell the Herald Sun it was **a weight off his shoulders** (*Herald Sun, 03 May 2012*).

See also: *A load off one's mind; Lift a weight off one's mind.*

Antonyms: *A load on one's mind; A millstone about one's neck; A millstone around one's neck; An albatross around one's neck; Weigh heavily on one's mind.*

A whipping boy

Notion: Limited importance; A scapegoat

U.S. lawmakers make China **a whipping boy**. U.S. lawmakers, divided sharply on most big issues, are finding common ground by attacking a familiar foe: China (*CBS News, 05 October 2011*).

"This court's role is not to validate a prosecutorial public relations effort, nor is it to single out one man to serve as **the whipping boy** for Wall Street misdeeds," Rajaratnam's lawyers argued in court papers (*IBTL, 14 October 2011*).

In what is turning into a hemorrhaging of support for the Lib Dems among a list of celebrity backers it unveiled in the run-up to last year's vote, the star of the Harry Potter franchise described party leader Nick Clegg as **a whipping boy** for the Conservatives (*The Guardian, 06 February 2012*).

See also: *A fall guy; A scape goat.*

A wicked blow

Notion: Insidiousness; Low cunning

It's **a wicked blow** to the car company that has long been viewed as the gold standard for quality and reliability (*Vehix, 08 February 2010*).

On the other hand, those with short memories will note a Clovis recession that began concurrently with the nation's economy. And what **a wicked blow** to Cougars pride. The program without a losing record for 33 consecutive years went 0-10 in 2007 (*Clovis Independent, 30 August 2011*).

This loss is **a wicked blow** for Turkey, the runner-up (to the U.S. team) at last summer's World Championships on their home soil (*Hang Time Blog, 29 May 2012*).

Хлопчик для биття[17]

Поняття: Обмежена значущість; Цап відбувайло

Сосновський дав зрозуміти, що не збирається бути **хлопчиком для биття**: "Багато хто вважає, що у мене невеликі шанси виграти у Віталія. Але ми з тренером так не вважаємо і готуємо на 29 травня великий сюрприз" (*Сайт "Life in Ukraine", 01 квітня 2010*).

"Спартак" з Нальчика також не **хлопчик для биття**, але в них був дуже складний переліт, тому команда була не в дуже хорошому тонусі і не зуміла проявити себе на повну потужність (*Сайт ФК "Карпати", 06 лютого 2012*).

"Розумію, що Кличко – чемпіон, але я теж не **хлопчик для биття**, у мене багаторічна кар'єра, мені 49 років. Але я не вважаю себе старим, тому залишаюся на рингу" (*Інтернет-видання "Новинар", 03 травня 2012*).

Див. також: *Цап відбувайло; Офірний цап.*

Ніж у спину

Поняття: Підступність

Але **ніж у спину** бізнесу (йдеться про значну кількість підприємств та національних виробників) встромила Верховна рада, яка зобов'язала уряд стримати збільшення цін (*Консалтинговий проект "EBS Digest"*).

Адже порушення закону і безвідповідальність тих, хто розпоряджається коштами платників податків – нам **ніж у спину** (*Українське рейтингове агентство "УРА", 15 лютого 2012*).

Віце-прем'єр-міністр вважає, що Рада вбила **ніж у спину** процесові розвитку країни (*"Польське Радіо", 11 травня 2012*).

[17] Свого часу у кожного молодого спадкоємця англійського престолу був "паж для побоїв", який повинен був зносити усі тілесні покарання, які мав би отримати принц за промахи у навчанні. Така підміна людей відбувалась, оскільки на майбутнього короля Англії ніхто не смів піднімати руку.

See also: *A low blow; A stab in the back; Hit below the belt.*

Див. також: *Удар нижче пояса; Удар у спину; Бити нижче пояса.*

A winning streak

Notion: Luckiness

Server based gaming technology adoption will put Mexico on **a winning streak**. Mexican gaming market is maturing and Server Based Gaming will play a key role (*Betstone*).

That, however, is both a positive and a negative for his chances at staying undefeated. Swimming with the big fish at the upper echelon of WWE is a great way to carve out a lasting legacy of dominance, but it is also a great way to end **a winning streak** (*Sify*).

ABC's "Good Morning America" is poised to snap **a winning streak** of more than 16 years by its NBC archrival, the "Today" show (*CBS News, 16 April 2012*).

See also: *The wheel of fortune.*

Antonyms: *A bad patch; A rough patch.*

A witch-hunt

Notion: Persecution

This inquiry has even begun to disturb those of our critics who have been at least partly responsible for what many see as **a witch-hunt** (T*he Sun, 13 February 2012*).

Police raids which led to the arrest of five Sun journalists have been attacked by the paper's associate editor. Trevor Kavanagh told the BBC the paper's publisher – News International – was the subject of **a witch-hunt** (*BBC, 13 February 2012*).

Rebekah Brooks came out fighting after being charged with hiding evidence of phone hacking from police, describing the investigation as a waste of public money and portraying herself as the victim of **a witch-hunt** (*The Telegraph, 15 May 2012*).

A wolf in a lamb's skin

Notion: Hypocrisy

If they don't achieve this continuity through a truly northern president with a northern identity, they will achieve it through a northern president with a southern identity, **a wolf in a lamb's skin** (*Nigeria World, 14 January 2003*).

Біла смуга

Поняття: Везіння

У житті музикантів Coldplay настала **біла смуга** – майже щодня вони отримують добрі новини. Групу визнали найкращою у світі, фанати купують альбоми з неймовірною швидкістю, а їхні концерти відвідують сотні тисяч шанувальників наживо та мільйони – через онлайн-трансляції (*Сайт "MJoy Radio"*).

Аж тут ще один приємний сюрприз – брат вирішує одружитись. Здається, у житті дівчини починається **біла смуга**, на яку вона так довго чекала. Але ще одна звістка перевертає все з ніг на голову (*Телеканал новин "24", 16 серпня 2010*).

"Зараз я на зборах, працюю в загальній групі, болю немає. І вже з'явилося відчуття, що **біла смуга** наступила" (*Сайт "Newsme", 14 січня 2012*).

Див. також: *Колесо фортуни.*

Антоніми: *Чорна смуга; Чорна смуга.*

Полювання на відьом

Поняття: Переслідування

Стенограми всіх слухань у комісії з розслідування антиамериканської діяльності на чолі з сенатором Джозефом Маккарті розсекречені через 50 років після його **полювання на відьом** (*Газета "День", 7 травня 2003*).

Чарльз Теннок, у свою чергу відзначив, що виникає враження, що судова система України відкрила **полювання на відьом** проти політичних опонентів (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 12 травня 2011*).

"Я не збираюся розпочинати **полювання на відьом**. Це суперечило б моїм переконанням. Але що ми маємо намір зробити, це – аудит державних рахунків" (*Сайт Першого національного каналу, 26 березня 2012*).

Вовк в овечій шкурі

Поняття: Лицемірство

Нехай кожен з нас задумається над тим, чи справжні ми християни, чи у нас живе **вовк в овечій шкурі** (*Видавництво "Нова Зоря"*).

Коли у щурячого співтовариства не залишалося сумнівів, що серед них завівся **вовк в овечій**

He is called **a wolf in a lamb's skin** in his homeland which is in nowadays China, while in America, for instance, he is declared the most outstanding person to ever live on the planet (*Amazon "Sunrise/Sunset" Film Review, 2008*).

The supposed Man of Peace is actually a hypocrite, **a wolf in a lamb's skin** to be more precise, when one takes a critical look at his style of governance (*Ghana Soccer Net, 25 March 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

A wolf in sheep's clothing

Notion: Hypocrisy

In the case of Lindsey Graham, he is not just a leopard who cannot change his spots. He is **a wolf in sheep's clothing** who is trying to wrangle Republicans in with his 'sheepish' behavior on anchor babies (*Hub Pages*).

Newt Gringrich – twice-divorced, Washington insider – took $1.5 million from Fannie Mae and supported the individual mandate and the tea party are looking to him. He basically is **a wolf in sheep's clothing** (*The Herald News, 03 January 2012*).

From the standpoint of diagnosis, the felon is, indeed, **a wolf in sheep's clothing**, but from the standpoint of treatment, the reverse is true (*Medscape Today, 10 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

шкурі, щури йшли з цього місця. Причому, йшли у ста випадках із ста. Тварини немов боялися отруїтися флюїдами трансформованого щура. Вони боялися стати такими ж (*Незалежна українська інформаційна агенція "НУІНА", 16 грудня 2011*).

Для цього КУН має очиститися, вийти з-під контролю сім'ї Ющенка, заявити, що він ворог, що це **вовк в овечій шкурі** (*Щоденна інтернет-газета "Вголос", 11 квітня 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Вовк в овечій шкурі[18]

Поняття: Лицемірство

На думку прикарпатських депутатів, Дмитро Табачник поводиться, як **вовк у овечій шкурі** на освітянській ниві України (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 06 вересня 2010*).

Розпочалась колективізація, яка проводилась у "кращих сталінських традиціях", народ все більше переконувався у правоті ОУН, що Сталін це **вовк в овечій шкурі** (*Проект порталу "Таємна січ", 08 червня 2011*).

"**Вовки в овечій шкурі** будь-якою ціною і будь-якими методами й надалі надуватимуть щоки і битимуться у груди, клянучись в своєму патріотизмі", – зазначають у центрі (*Сайт "Майдан", 02 липня 2010*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

[18] Вислів походить з Євангелія: "Бережіться лжепророків, які приходять до вас у овечій одежі, а всередині є вовками хижими" (Мт. 7, 15).

B

Back at the bottom of the ladder

Notion: Crash

This material intended for a narrow circle of persons, those very persons who organised the confiscation of BTA and now have arrived **back at the bottom of the ladder** (*Kazakh BTA Bank verging towards collapse*).

I was good and experienced at or change track and start again completely, with retraining taking years and ending up **back at the bottom of the ladder**, with all that involved financially (*Comments on The Guardian, 05 January 2012*).

Many of us have found ourselves **back at the bottom of the ladder** just years before retirement (*Jebop, 16 April 2012*).

See also: *Be back in square one; Be left high and dry; Be left holding the bag; End up with nothing.*

Back-door action

Notion: Opaqueness

There was heavy **back-door action** that somehow got swallowed up in the so-called "Libyan Revolution" (*London Cranes Media*).

It is unfortunate that Senator Ed Hernandez (author of SB 185) and the California Legislative Latino Caucus have such disregard for the people of California that they would take this **back door action** to thwart the will of the California electorate (*Christian News Wire, 27 September 2011*).

"The city is trying to take **back-door action** in going back to the appellate court and trying to encourage the court to lift our stay, which is unnecessary," said Aaron Sandusky, president of G3 Holistic (*Contra Costa Times, 11 January 2012*).

See also: *A back-door deal; A back-room deal; Back-door games; Back-room deals; Underhand dealings; Underhanded dealings; Underhanded intrigues; Underhand intrigues.*

Біля розбитого корита

Поняття: Крах

Однак невдовзі українці опинилися справді **біля розбитого корита**, до того ж вельми небезпечного (*Газета "Україна Молода"*).

Старенька жінка, отримавши шлях до збагачення, не зуміла правильно користуватися, та побажала того, що вже було занадто. І тоді не витерпіла навіть золота рибка. І ось старий зі своєю старенькою знову **біля розбитого корита** (*Сайт Церкви "Добра Новина"*).

Фермери, які відгукнулися на заклик уряду і наростили урожай фруктів і овочів, опинилися **біля розбитого корита** – ціни на плодоовочеву продукцію в Україну впали до рівня, який ледь покриває собівартість (*Сайт "Фінансові та економічні новини України", 01 листопада 2011*).

Див. також: *Залишитися біля розбитого корита; Залишитися з носом; Залишитися з носом; Залишитися ні з чим.*

Закулісна гра

Поняття: Непрозорість

Ситуація змінилася. Тодішні політичні домовленості нині не діють. Почалася серйозна **закулісна гра**, де фігурують комерційні інтереси (*Газета "Високий Замок", 26 листопада 2008*).

Питання стадіону до "Євро-2012" у Львові під час минулих відвідин інспекторів УЄФА було чи не найболючішим. Довгі пошуки інвестора, **закулісна гра** і в кінцевому результаті справжній провал – рішення будувати об'єкт за кошти громади (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 20 листопада 2009*).

Адже з першого дня Юлія Тимошенко почала боротися за крісло Президента, пробуючи змінити Конституцію, статус уряду, вносила зміни в закон про Кабмін, СБУ і т. д. Ця **закулісна гра**, авантюрна політика, не припинялася жодного дня (*Інформаційний аналітичний портал "Острів Галичина", 18 червня 2011*).

Див. також: *Закулісна гра; Підкилимна гра; Закулісні ігри; Підкилимні ігри; Підкилимні інтриги; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги; Закулісні інтриги.*

Back-door games

Notion: Opaqueness

But a huge amount of politics and **back door games** may follow in the aftermath leading our cricket in turmoil (*Flaming Bails Free Forum, 18 January 2011*).

I honestly believe that part of the reason as to why legalization didn't occur after the vote in California is because some of these dispensaries are so greedy that they are running **back-door games** with certain political parties (*Roll It Up, 08 October 2011)*.

And yet, perhaps, the most intriguing feature of the ongoing race for power in Egypt is those **back-door games** that take place as far from Cairo as in Washington (*Libyan Free Press, 23 February 2012*).

See also: *A back-door deal; A back-room deal; Back-door action; Back-room deals; Underhand dealings; Underhanded dealings; Underhanded intrigues; Underhand intrigues.*

Back-room deals

Notion: Opaqueness

Back-room deals and political gamesmanship forced the two chambers to vote to extend the session beyond its scheduled end at midnight Friday (*The Palm Beach Post News, 07 May 2011*).

The right to decide freely whether or not to join a union was taken away from American workers by Congress almost 75 years ago. A result of **back-room deals** between union bosses and their tax-and-spend Congressional puppets (*Benjamin Campos, 22 November 2011*).

The former Senator hopes for a return to the traditional levers of power, where the laws are written by lobbyists, and sold by **back-room deals** negotiated behind closed doors (*Aletho News, 20 January 2012*).

See also: *A back-door deal; A back-room deal; Back-door action; Back-door games; Underhand dealings; Underhanded dealings; Underhanded intrigues; Underhand intrigues.*

Bare one's heart

Notion: Sincerity

This is Dev's now-or-never opportunity to **bare his heart**, and get a definite answer. But shortly after

Закулісні ігри

Поняття: Непрозорість

Спираючись на багатий фактологічний та джерельний матеріал з архівів США, Великої Британії та СРСР, автор показує **закулісні ігри** між цими країнами, в яких уже крився алгоритм планетарного конфлікту після перемоги над нацизмом, а саме холодної війни (*Газета "День"*).

У книзі цікаво й нестандартно доведено беззмістовність так званих "енергетичних воєн", розповідається про **закулісні ігри**, крок за кроком прослідковується ситуація в галузі викопних джерел енергії (*М. Даковскі, С. Вянцковскі "Про енергетику для споживачів та скептиків"*).

Зазвичай, церква прагне більше молитися за здоров'я свого настоятеля, а тут попри це відбуваються певні **закулісні ігри** (*Журнал "Український тиждень", 11 січня 2012*).

Див. також: *Закулісна гра; Підкилимна гра; Закулісна гра; Підкилимні ігри. Підкилимні інтриги; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги; Закулісні інтриги.*

Підкилимні ігри

Поняття: Непрозорість

Мовчимо про кумівство та сватовство, про кричущі порушення законодавства, про "прозорі" конкурси та про **підкилимні ігри** (*Видання "Трускавецький вісник", 25 травня 2011*).

Сподіваємося, що ви зробите правильні висновки і наведете порядок у суддівському господарстві, адже вболівальники хочуть бачити справжню спортивну боротьбу на футбольному полі, а не **підкилимні ігри** незрозумілого походження (*Інтернет-видання "Новинар", 29 серпня 2011*).

Він не настільки обізнаний у кулуарних та **підкилимних іграх**, як його попередник (*Сайт "BukNews", 01 грудня 2011*).

Див. також: *Закулісна гра; Підкилимна гра; Закулісна гра; Закулісні ігри; Підкилимні інтриги; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги; Закулісні інтриги.*

Вилити душу

Поняття: Відвертість

Форвард "Мілана" Філіппо Індзагі відвідав виправний заклад San Vittore і **вилив душу** перед

their meeting, Heidi disappears without a trace, and her furious mother places the blame entirely on Dev (*India Education Diary, 13 August 2011*).

You never know what's going to happen with Peter when he decides to **bare his heart** in front of a camera" (*The Globe and Mail, 19 January 2012*).

The interactive programme titled – Heart to Heart with Kalam, was apt for the scientist in Kalam **to bare his heart** for many posers (*Deccan Herald, 18 May 2012*).

See also: *A heart-to-heart talk; Bare one's soul; Let one's hair down; Pour one's heart out; Wear one's heart on one's sleeve.*

Bare one's soul

Notion: Sincerity

Although Ms. Allen's coming forward occurred during the middle of a political season, with the campaigns being "the story" – the "real and more important story" is Ms. Allen, and the courage it took for her to **bare her soul** (*Independence House*).

Florence Welch finds it "frightening" to **bare her soul** in her songs because she is quintessentially British (*STV, 29 December 2011*).

And that's what the UK seems to be really, really responding to in Bo right now is the fact that she's willing to **bare her soul** on television in front of millions and millions of people (*Yahoo TV, 31 May 2012*).

See also: *A heart-to-heart talk; Bare one's heart; Let one's hair down; Pour one's heart out; Wear one's heart on one's sleeve.*

Be a dab hand at sth

Notion: Experience

But birthday lady Kourtney Kardashian showed she **was a dab hand at** shaking her maracas as she marked her 32nd birthday that has a party in Mexico (*Celebrity Galaxy, 10 March 2010*).

He was a great gardener and derived endless hours of pleasure from his hobby and he **was a dab hand at** the cooking with brown bread his speciality. Sympathy is extended to his brother Willsie, sister-in-law, nieces, nephews, relatives and friends (*Weekly News, 18 January 2012*).

Mr Saunders led the pupils in the singing of Advance Australia Fair, proving he **was a dab hand at** playing guitar (*The Standard, 31 May 2012*).

затриманими, пообіцявши відсвяткувати з ними скудето "Мілана" наступного року (*Сайт "Турнір", 07 квітня 2009*).

Коли ж **вилив душу** дружині і сестрі, жінки навіть не повірили сказаному. "Подумали, що допився до "ручки", – пригадав підозрюваний (*Інтернет-видання "Полтавщина", 29 листопада 2009*).

Читав у газеті "Волинь" за 2 березня 2010 року статтю "Зникає українське слово на телеекрані" Валерія Єфименка і уявляв, як йому наболіла на серці така неповага і він **вилив душу** свою, біль серця на папері (*Газета "Волинь", 25 травня 2010*).

Див. також: *Розмова по душах; Вилити душу; Виливати душу; Вилити душу; Розкрити душу.*

Вилити душу

Поняття: Відвертість

А нещодавно чоловік нічого не купив, а **вилив душу**, як на сповіді. Видно, хотілося йому виговоритися, ось і розповів мені, незнайомій людині, таке, що на серці аж зашкребло (*Газета "Українське Слово", 04 лютого 2008*).

Мілібенд **вилив душу** Ющенку: Він обурений діями Росії (*Інтернет-видання "Новинар", 27 серпня 2008*).

Сьогодні буде досить важко розкритися перед вашим партнером, складно буде **вилити душу**, висловити те, що на серці (*Сайт "Новини Закарпаття", 01 лютого 2012*).

Див. також: *Розмова по душах; Вилити душу; Виливати душу; Вилити душу; Розкрити душу.*

Собаку з'їсти

Поняття: Досвід

А ось адвокат Ростислав Кравець, який на суперечках з банками **собаку з'їв** – іншої думки. Він вважає, що клієнти банкам в таких випадках не повинні платити, оскільки їх послугами не користувалися (*Сайт "Prostobank.ua", 14 травня 2012*).

Колишній секретар Київради, який свого часу очолював виборчий штаб мера Черновецького, на роздачі харчів виборцям вже **собаку з'їв** – тому ніяких власних портретів чи написів з рекламою його політсили продпакунок не містив (*Інформаційне агентство "УНІАН", 15 травня 2012*).

В цих питаннях Михайло Олександрович, що називається, **собаку з'їв**. На його рахунку вже не

See also: *An old hand; Be an old hand at sth; Be a shark at sth; Cut one's teeth on sth.*

Antonyms: *A spring chicken.*

Be an old hand at sth

Notion: Experience

ABC News reporter Bill Stewart **was an old hand at** reporting from war zones and foreign countries when he went to Nicaragua in 1979 to cover the civil war between the Nicaraguan government (backed by the U.S.) and the Sandinista National Liberation Front (*The E-Advisor Blog, 07 April 2011*).

Police told the court 32-year-old Russell **was an old hand at** using his disability to relieve people of their money, having been convicted no less than 12 times for fraud offences (*The Daily Advertiser, 30 March 2012*).

Thanks to first-rate work by lenser David Burr and editor David Pulbrook, the racing scenes are suitably exciting. Wincer **is an old hand at** this sort of thing (*Variety, 10 May 2012*).

See also: *An old hand; Be a dab hand at sth; Be a shark at sth; Cut one's teeth on sth.*

Antonyms: *A spring chicken.*

Bear a grudge against sb

Notion: An old resentment

He **bears a grudge against** Regina these days, and is determined to expose her for what she really is. (*Intimate Strangers, 02 February 2012*).

Rauf claimed that the alleged victim **bears a grudge against** him because he would not allow her to smoke in the back of his taxi (*Click Manchester, 11 April 2012*).

Any suggestion that the former manager **bears a grudge against** Terry; that he blames him for his downfall or thinks he spent too much time dealing with issues related to the player is wide of the mark (*Daily Mail, 09 May 2012*).

See also: *Harbor a grudge against sb; Have an axe to grind; Hold a grudge against sb; Pick a bone with sb.*

Beard the lion in his own den

Notion: Danger

один судовий процес, де він відстоював права власників житла (*Сайт "Спільноти співвласників будинку", 21 травня 2012*).

Див. також: *Стріляний горобець; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Зуби з'їсти.*

Антоніми: *Ще молоко на губах не висохло.*

Собаку з'їсти

Поняття: Досвід

Цим у частині займаються люди, які, за словами Віталія, **собаку з'їли** на ремонті авто (*Газета "Черкаська Вежа"*).

Лікарі цього закладу **собаку з'їли** на видаленні кліщів. У них є і спеціальні тик-лапки й інші інструменти (зігнутий "кліщовий" пінцет). Вони професійно, швидко і якісно позбавлять вас від безквиткового пасажира (*Сайт "Стрічка корисних статей", 02 червня 2011*).

За 20 років ми вже на цьому **собаку з'їли**. Якщо людина принесе фото або ескіз одягу, який їй сподобався, чи якусь дорогу фірмову річ – ми можемо зробити таку саму, тільки вдвічі дешевшу (*Тижневик "Старий центр", 20 квітня 2012*).

Див. також: *Стріляний горобець; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Зуби з'їсти.*

Антоніми: *Ще молоко на губах не висохло.*

Мати зуб на когось

Поняття: Давня образа

Судячи з сумнозвісного відео, пан Цеголко й без того **має зуб на** мовників, які господарюють на 12-му каналі (*Портал "Щоденний Львів"*).

В той же час джерело, близьке до БЮТ, розповіло "Газеті 24" про те, що Юлія Тимошенко таки **має зуб на** Президента Віктора Ющенка і вважає його причетним до зриву газових переговорів з Росією (*Видання "Газета по-українськи", 14 січня 2009*).

Не лише Нестор Шуфрич буде мотором в питанні звільнення Луценка, а і Борис Колєсніков, який давно **має зуб на** Юрія Віталійовича (*Політичні новини "ГАРТ", 14 грудня 2009*).

Див. також: *Мати зуб на когось; Точити зуби на когось; Мати зуб на когось; Мати зуб на когось.*

Жартувати з вогнем

Поняття: Небезпечність

He must **beard the lion in his own den** and teach the two communities to live and let live if necessary at the cost of his life (*Gandhi Research Foundation, "Freedom and Martyrdom"*).

Nothing ventured, nothing gained, so at the age of 20 I headed off by train from Randfontein to Joburg to **beard the lion in his own den**. I was terrified as he was world-renowned and I wasn't sure whether I could afford his fees or whether he was taking on new patients (*IOL, 22 January 2009*).

If you are going to **beard the lion in his own den**, you do not begin by laying your throat open to be devoured by it (*OpEd News, 01 June 2010*).

See also: *Play with fire; Rock the boat.*

Be a shark at sth

Notion: Experience

His turn as Minister fore Education was outstanding and he is **a shark at** the dispatch box and in parliamentary debates (*Comments on The Guardian, 20 January 2011*).

The guy is **a shark at** tournaments. His results speak for themselves. But I saw him lose close to $500k + in the Big Game (*Forum Server, 28 June 2011*).

Lamoureux **is a shark at** the ring toss game, the one where you have to throw a ring onto a milk bottle (*Ottawa Sun, 06 August 2011*).

See also: *An old hand; Be a dab hand at sth; Be an old hand at sth; Cut one's teeth on sth.*

Antonyms: *A spring chicken.*

Be at each other's throats

Notion: Hostility

The two partners of Uuyuni Kadhila Travel & Tours are **at each other's throats** accusing each other of stealing from the company and defrauding clients (*Confidente Namibia*).

They had been **at each other's throats** for several years over an inheritance dispute (*Inquirer News, 12 March 2012*).

Підопічні Маркевича вирішили не **жартувати з вогнем** і добили суперника. Хав'єр обіграв з Девічем, відтер Невмиваку і пробив Безотосного – 0:2 (*Сайт "Football 24", 29 серпня 2010*).

Подальші події показують, що цей демарш має позитивні наслідки – **жартувати з вогнем** у Львові не варто, толерантність львів'ян має межі (*Коментарі на сайті "Українська правда", 03 червня 2011*).

Люди **жартують з вогнем**, коли легковажно ставляться до застуди або неправильно її лікують (*Газета "Є", 26 серпня 2011*).

Див. також: *Гратися з вогнем; Гратися з вогнем.*

Собаку з'їсти

Поняття: Досвід

Тим паче, що Гладуняк і Хавронюк (колишній заступник голови обласної ради, теж депутат від БЮТ), які, зрозуміло, не одну **собаку з'їли** на підготовці сесійних рішень, просто каменя на камені не залишають від багатьох, м'яко кажучи, погано підготовлених проектів рішень (*Блог Світлани Кабачинської*).

Люди, які **собаку з'їли** в питаннях маніпуляції людською свідомістю, віртуозно продовжують застосовувати цей інструмент як єдино надійний приборкувач невдоволених. А пересічні громадяни, попри гучні слова про демократію, як показує життя, до нині прагнуть сильної руки (*Щоденна Інтернет-газета "Вголос", 27 травня 2012*).

Європейські інтернет-користувачі, які на купівлі онлайн вже **собаку з'їли**, радять не купувати нічого через поодинокі оголошення, а користуватися великими перевіреними сайтами (*Сайт "Лохотрон в Україні", 28 березня 2012*).

Див. також: *Стріляний горобець; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Зуби з'їсти.*

Антоніми: *Ще молоко на губах не висохло.*

Перегризти одне одному горло

Поняття: Ворожнеча

"Ми вже це проходили у 2005 році. Згадаймо підкилимні інтриги, колотнечу у владі та розподіл портфелів за часів уряду Юлії Тимошенко, коли "коаліційні союзники" були готові **перегризти одне одному горло**", – заявив Ігор Іванович Кріль (*Інтернет-видання "Новинар", 26 листопада 2007*).

The Satmar Brothers Aaron and Zalman are once again **at each other's throats**, this time over who would get to use the four summer camps in Ulster County, New York (*Hasidic News, 18 May 2012*).

See also: *A cat-and-dog existence; At daggers drawn; At loggerheads; Fight like cats and dogs; Get into a spat with sb; Tear at each other's throats.*

Be back in square one

Notion: Crash

However, through the dissolution of parliament, the executive moved in to prevent this promise given by the legislature from being implemented. The Sinhala Buddhists **were back in square one** (*Lanka Web*).

She **was back in square one** and it doesn't help that her friends who are all going to the party has called her one by one demanding details (*Fan Fiction, 06 July 2011*).

If we lose, we will **be back in square one**. We need to continue this momentum and hopefully maintain it until the end of the season (*The Jerusalem Post, 29 March 2012*).

See also: *Back at the bottom of the ladder; Be left high and dry; Be left holding the bag; End up with nothing.*

Become deadlocked

Notion: Hopelessness

Mr Erdogan said the resolutions "harm the Armenian people as well... and things **become deadlocked**" (*BBC News, 17 March 2010*).

But just weeks after talks between London's police services board and police association broke down, negotiations between the London Professional Fire Fighters Association and the city have **become deadlocked** (*LFPress, 09 August 2011*).

The second round of negotiations over a bailout package for Greece has **become deadlocked** over several key issues (*Xinhuanet News, 08 February 2012*).

Як можна хотіти бути президентом такої країни, як Україна, де всі довкола за гроші готові **перегризти одне одному горло**, постійно дають і беруть хабарі, де система бюрократії настільки розрослася, що на все потрібні безглузді довідки (*Інформаційний портал "Христинівчани", 21 січня 2010*).

Якщо програма максимум для опозиції – **не перегризти одне одному горло** – це самодіагноз (*Інформаційний портал "Новини дня України", 25 січня 2011*).

Див. також: *Як кіт з собакою; На ножах; На ножах; Жити як кіт з собакою; Побити горщики; Перегризти одне одному горлянку.*

Залишитися біля розбитого корита[19]

Поняття: Крах

Поспіх ні до чого: щоб не **залишитися біля розбитого корита**, потрібно перевірити справжність документів на квартиру, репутацію продавця і завірити договір завдатку у нотаріуса (*Сайт нерухомості "Місто Маркет", 15 липня 2011*).

Скорпіонам в рік Дракона не можна ні на хвилину втрачати контроль над ситуацією. Інакше з'являється ризик **залишитися біля розбитого корита** (*Сайт "Паралелі", 09 грудня 2011*).

Здається, українська влада нарешті зрозуміла, що віддавати ГТС не можна, щоб не **залишитися біля розбитого корита** (*Інтернет-видання "Finance.ua", 13 січня 2012*).

Див. також: *Біля розбитого корита; Залишитися з носом; Залишитися з носом; Залишитися ні з чим.*

Зайти в глухий кут

Поняття: Безвихідь

Вони не давали змоги суспільству **зайти в глухий кут** застою, куди його вів феодалізм (*Реферат "Економічний розвиток країн Європи: роль буржуазно-демократичних революцій"*).

Міжнародна організація "Репортери без кордонів" наголошує, що розслідування порушеної проти екс-президента Леоніда Кучми кримінальної справи не повинно **зайти в глухий кут** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 23 березня 2011*).

Важка ситуація на японській атомній станції "Фукусіма-1", наполовину зруйнованій ударом

[19] "Казка про рибака та рибку" (1833) О. С. Пушкіна закінчується тим, що вередлива баба, яка вимагала все нових і нових багатств і влади, волею чарівниці – золотої рибки знову опиняється біля свого старого, розбитого корита – єдиного її "багатства" на початку казки.

14-метрового цунамі і вибухами водню, загрожує остаточно **зайти в глухий кут** (*Видання "Оглядач", 01 квітня 2011*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти у глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Be engaged in double dealing

Notion: Hypocrisy

Lord Black of Crossharbour, the newspaper proprietor who is attempting to sell the Telegraph, **engaged in double dealing** and deception as he went behind the back of the board of its US parent company to sell the business (*The Telegraph, 19 February 2004*).

Politis claimed that the Turkish Cypriot lawyers **are engaged in double-dealing**, as they get a commission from the IPC as a "reward" for closing cases at a low cost, while at the same time getting a fee from their Greek Cypriot clients (*Cyprus e-Directory, 2008*).

ARFD **is** still **engaged in double dealing**, being in possession of power leverages (*PanArmenian.Net, 13 December 2010*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

Behind a smokescreen

Notion: Disguise

Most of DFCE's successful rehabilitation is hidden **behind a smokescreen** of half-truths, exaggerations and myths – all of which make a good yarn at morno's (*The Soldiers' Newspaper "Army"*).

All we have with climate change, he suggests, is politicians taking sides in an economic debate over whether we should spend money to address climate change, or not (with one side very strongly opposed), and **hiding behind a smokescreen** of debate about settled science to avoid making those issues clear (*ABC News, 19 February 2012*).

Вести подвійну гру

Поняття: Лицемірство

З цим, очевидно, "Свобода" теж не може не рахуватися. Тому вона повинна **вести подвійну гру**: і критикувати, і знаходити шляхи до порозуміння" (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 22 лютого 2011*).

Саудівська Аравія, намагаючись **вести подвійну гру** і перестраховуючись на випадок провалу затіяного бунту, надала притулок поваленому лідеру Тунісу Бен Алі, який знаходиться в Ер-Ріяді і досі (*Сайт "Військова панорама", 19 грудня 2011*).

Якщо подальша оренда азербайджанською стороною буде схвалена, то всі ці слова про появу на карті світу Північного Азербайджану стають, по суті, безглуздими. Адже **вести подвійну гру** для Баку буде невигідно (*Сайт "Військова панорама", 07 лютого 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

За димовою завісою

Поняття: Прикриття

Напрошується неприваблива метафора: закон і право в Україні лишаються десь **за** густою **димовою завісою** (*Видання "Українська газета", 31 грудня 2008*).

Що приховується **за димовою завісою** міфів про війну? Друга світова (Велика Вітчизняна) війна є і залишається найтрагічнішою і найкривавішою сторінкою новітньої історії світу, України і принаймні тих народів Радянського Союзу, що пережили окупацію (*Газета "Дзеркало тижня", 20 червня 2009*).

If Iran's regime does intend to defuse the crisis over its nuclear ambitions, it will try to hide any compromise **behind a smokescreen** of belligerence (*The Telegraph, 15 February 2012*).

See also: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Antonyms: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

Behind closed doors

Notion: Concealment

It is simply not necessary to make all policy **behind closed doors** (*Ministers decide. Fowler, Norman. London: Chapmans Publishers Ltd, 1991*).

A Norwegian appeals court decided on Thursday that the self-confessed killer of 77 people in two July 22 attacks will appear **behind closed doors** in his court appearance next week (*The Telegraph, 15 September 2011*).

North Korea's London embassy mourns Kim Jong-il from **behind closed doors** (*The Guardian, 19 December 2011*).

See also: *Away from the public eye; Far from the public eye; In private; Out of the public eye.*

Antonyms: *In public; In the public eye.*

Behind the mask

Notion: Disguise

Yet **behind the mask** a good deal of thought was given to his bowling, and he was liked and respected by his fellow players (*England versus West Indies. Cotter, Gerry. Marlborough, Wilts: The Crowood Press, 1991*).

It would have needed a later generation of social workers, free from the prejudices of war, to detect the frustration **behind the mask** of ingratitude and disloyalty (*Barry Turner "And the policeman smiled", 1991*).

I asked him whether I could unveil the man **behind the mask** (*Washington Post, 28 March 2012*).

See also: *Beyond the mask.*

Behind the veil

Notion: Disguise

Звісно, нашвидкуруч ділячи гроші **за димовою завісою**, депутати не забули й самих себе (*Інформаційне агентство "УНІАН", 28 квітня 2010*).

Див. також: *Димова завіса; Димова завіса; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Антоніми: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

За зачиненими дверима

Поняття: Приховування

Домашнє насильство не повинне залишатися **за зачиненими дверима** (*"Жіночий консорціум України"*).

Розгляд "дисциплінарок" **за зачиненими дверима** завжди залишає сумніви в об'єктивності дослідження скарг та врахування аргументів судді, на якого скаржаться (*Газета "Закон і Бізнес", 24 червня 2006*).

Доповідачі ПАРЄ у питаннях України занепокоєні виборчою реформою в Україні, зокрема – бажанням влади розробити закони **за зачиненими дверима** (*Сайт "Голос.ua", 02 червня 2011*).

Див. також: *За ширмою; За ширмою; За зачиненими дверима; Поза очі.*

Антоніми: *На людях; На видноті.*

За маскою

Поняття: Прикриття

Кожна людина по-своєму цікава і неповторна, розумна і кмітлива, є єдиною у своєму роді. Але чомусь багато хто не хоче показувати свого справжнього обличчя, а ховається **за маскою** вигаданих личин (*Проект "ОГО", 12 липня 2011*).

За маскою доброти ховається підступна та цинічна людина. Людина, котра не зупиниться ні перед чим, бо зайшла занадто далеко (*Газета "Online Експрес", 13 жовтня 2011*).

ТСН повідомляє, що їй вдалося зв'язатися з одним із українських активістів руху. Він, як і тисячі інших, не називає свого імені, змінює голос, а обличчя ховає **за маскою** Гая Фокса (*Інформаційне агентство "УНІАН", 06 лютого 2012*).

Див. також: *Під маскою.*

За завісою

Поняття: Прикриття

Today the Irish Independent takes you **behind the veil** of international diplomacy and into the secret, and sometimes murky, world of Ireland's foreign policy and domestic affairs (*Independent.ie, 31 May 2011*).

Important information about Libya hidden **behind the veil** of the US news media (*Fabius Maximus, 01 September 2011*).

It has become an unfortunate fact that there is a group of cowards who, hiding **behind the veil** of anonymity, abuse their right to free speech to perpetuate lies, abuse others, commit hate crimes, libel others and behave in an unacceptable manner (*WA Today, 04 November 2011*).

See also: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Antonyms: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

Be left high and dry

Notion: Failure

BP station owners, customers, **left high and dry** in bankruptcy dispute (*Eagle Tribune, 27 April 2012*).

Thousands of Kerry farmers **have been left high and dry** because Agriculture Minister Simon Coveney is not reopening the Agri-environment Options Scheme this year (*Kerryman News, 02 May 2012*).

Fianna Fail members, including members of the farming community, pointed out that hundreds of farmers across North Mayo, who have recently come off REPS 3 and made plans based on the reasonable assumption that they could join AEOS this year, **have** now **been left high and dry** (*Mayo Today, 09 May 2012*).

See also: *Back at the bottom of the ladder; Be back in square one; Be left holding the bag; End up with nothing.*

Be left holding the bag

Notion: Failure

Микита Хрущов першим серед компартійних лідерів почав руйнувати стереотип похмурого, схованого **за завісою** вождя (*Сторінка "Меморіал"*).

Але питання в тому, які ж кроки політики роблять для того, аби створити бодай якусь коаліцію – **за завісою** таємничості (*Проект "Проти Всіх"*).

Обама часто говорить про своє бажання піти на подальше скорочення ядерних озброєнь, проте конкретні варіанти дій ховалися **за завісою** секретності (*Сайт "ЕкономістоFF", 16 лютого 2012*).

Див. також: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Антоніми: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Залишитися з носом[20]

Поняття: Невдача

Аби не **залишитися з носом**, астрономи пішли на маленьку хитрість – разом із подякою за участь у торгах вони взяли з потенційних меценатів підпис під платіжним зобов'язанням. У результаті – всього лише мільйон і чотириста тисяч, але зате реальні (*Газета "Україна Молода"*).

По-перше, наївно і беззастережно довіряємо рідній бухгалтерії, по-друге, практично впевнені, що пенсійне законодавство ще буде змінюватись, тому скептично ставимося до цієї системи. Адже скільки теперішніх пенсіонерів **залишились з носом,** відпрацювавши все життя (*Інформаційний портал "Бершадь"*).

Крім того, за словами практикуючого київського юриста Олександра Піддубного, дуже часто клієнти ризикують **залишитися з носом**, так як банки мають дуже потужну юридичну базу і всі їх договори ретельно перевіряються (*Сайт "Новини світу", 11 травня 2012*).

Див. також: *Біля розбитого корита; Залишитися біля розбитого корита; Залишитися з носом; Залишитися ні з чим.*

Залишитися з носом

Поняття: Невдача

[20] Носом у давнину називали хабар, який приносили. Залишитися з ним означало, що "чиновник" на дар не спокусився, а отже, і допомогти у вирішенні клопотання відмовився.

That means that property owners and landlords **are** often **left holding the bag** for the cost of remediating a residence or business contaminated as a result of meth cooking (*Sandia National Laboratories, 16 February 2012*).

"Once again Canadian workers and taxpayers **are left holding the bag**," Georgetti says. "This is a ripoff and Ottawa should demand its money back" (*World News Report, 07 May 2012*).

The small individual investors **are** always **left holding the bag** because they never have the luxury of getting inside information like Wall Street does (*Comments on Business Insider, 24 May 2012*).

See also: *Back at the bottom of the ladder; Be back in square one; Be left high and dry; End up with nothing.*

Be left with egg on one's face

Notion: Embarrassing situation

National Freedom Party (NFP) leader Zanele kaMagwaza-Msibi has **been left with egg on her face** after her councillors in Eshowe and Estcourt defied the party's hyped coalition with the ANC early this week (*IOL News, 05 June 2011*).

Whether the confidence of clerk of the course Kate Marley is misplaced or whether she is going to **be left with egg on her face** is anyone's guess (*The York Press, 06 February 2012*).

After political heat on Coalition to deport terror suspect, Home Secretary Theresa May could **be left with egg on her face** after allegedly getting appeal deadline wrong (*Industry News, 26 April 2012*).

See also: *Have egg on one's face; Put one's foot in one's mouth.*

Be on one's high horse

Notion: An overbearing manner

However, for many years I went drinking with a real ale fanatic who could be extremely embarrassing company when he **was on his high horse** (*Trip Advisor, 10 February 2011*).

I just was dying to send Rachel Maddow an email when Steve whatever his name is from McCain's campaign **was on his high horse** lecturing Gingrich about his betrayal and how he was so damaging the party (*Comments on Baloon-Juice, 10 January 2012*).

Don't say I didn't warn you, a couple days after Rush **was on his high horse** talking down to another human beings. After several of his ad supporters took their ads and money off his Republican show (*Comments on Amarillo Globe News, 04 March 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Be on one's high horse about sth

Notion: An overbearing manner

Let's not forget what Meyer said last February when he was working for ESPN and **was on his high horse about** unethical recruiting practices (*Orlando Sentinel, 03 February 2012*).

Back then he **was on his high horse about** beating Egypt, but when his "tactical discipline" was reduced to fartical discipline, he's making non-ends excuses (*Kickoff, 01 March 2012*).

Even worse, Ross Gittins **was on his high horse** yesterday **about** taxes needing to be increased from its already high level (*The Canberra Times, 20 March 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Be out of line with sth

Notion: Incompatibility

I believed that the top salary awards **were** so **out of line with** what we were proposing in the rest of the public sector that in the real world of industrial relations it made my job infinitely more difficult (*Ministers decide. Fowler, Norman. London: Chapmans Publishers Ltd, 1991*).

The decision may certainly be said to **be out of line with** the recent trend, that a defendant should be judged on the facts as he believes them to be (*Principles of criminal law. Ashworth, Andrew. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

UK one earner married couples with children carry a far greater tax burden that the OECD or EU average wage. We **are out of line with** all developed economies in ignoring the family (*The Telegraph, 11 March 2012*).

Щоб років через десять не **залишитися з носом** на своєму рідному ринку, європейці також почали пропонувати гібридні авто (*Онлайн проект "Неполітичні новини", 21 березня 2012*).

Ініціатори руху не врахували, що є чимало імпортного, набагато дешевшого біоетанолу, через що керманичі "Укрспирту" можуть **залишитися з носом** (*Газета "Дзеркало тижня", 13 квітня 2012*).

У деяких випадках клієнти і зовсім ризикують **залишитися з носом**. Свої договори банки ретельно вивіряють. У них є для цього цілі відділи кваліфікованих юристів (*Інтернет-видання "Finance.ua", 12 травня 2012)*.

Див. також: *Біля розбитого корита; Залишитися біля розбитого корита; Залишитися з носом; Залишитися ні з чим.*

Сісти в калюжу

Поняття: Незручне становище

Але вплинути на ситуацію навряд чи вдасться, так що просто ведіть себе достойно і постарайтеся не **сісти в калюжу** (*Сайт "Справжня Варта", 17 лютого 2011*).

За словами астролога Олени Калантарової, в організації головної спортивної події наступного року, Євро 2012, є небезпека **сісти в калюжу** (*Програма новин "Факти", 20 грудня 2011*).

Авжеж, **сісти в калюжу** мені часом дійсно траплялося. Провали страшно пригнічують. Проти них є лише одні ліки: робота (*Портал "Про Волинь", 14 травня 2012*).

Див. також: *Сісти в калюжу; Сісти в калюжу.*

Схопити Бога за бороду

Поняття: Зарозумілість

Актор – важка професія, в ній не можна раз і назавжди **схопити Бога за бороду**. Треба постійно залишатися учнем і завжди бути готовим до змін (*Газета "День", 06 жовтня 2000*).

Якщо ж не прагнути **схопити Бога за бороду** і рухатися до чогось поступово, то й сприймається це адекватно, не завдаючи зайвого стресу (*Рівненський інформаційний портал "ОГО", 10 березня 2005*).

Ліберально-демократичні цінності відсунули на марґінес поодиноких аристократів духу, а натомість активно популяризують типову людину з натовпу, сірятину і посередність, яка щиро вважає, що здатна **схопити Бога за бороду** (*Проект "Буквоїд", 05 січня 2012*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Вхопити Бога за бороду

Поняття: Зарозумілість

Ніколи не можна думати, що **вхопив Бога за бороду**. Бо дехто в нас полюбляє, видершись на якусь вершину, вже дивитися на все згори: там десь челядь ходить, а тут я – такий крутий. Треба бути ближчим до землі (*Газета "Україна Молода"*).

Ви правильно сказали, що дехто подумки **вхопив Бога за бороду**. Проблема в менталітеті, який важко змінити. Не просто змусити молодь брати приклад із Андрія Шевченка, Олега Лужного, Сергія Реброва (*Сайт "Football 24", 13 липня 2011*).

Він повівся вкрай зухвало, так, ніби справу вирішено і він вже **вхопив Бога за бороду** (*Сайт "Кіровоградський край", 06 січня 2012*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Йти в розріз з чимось

Поняття: Несумісність

Рішення Індії **йде в розріз з** загальною політикою більшості країн G20, які мають намір зберегти стимулювання економік (*Портал "Відголос", 09 листопада 2009*).

"Такі дії регулятора **йдуть в розріз з** діями центральних банків інших країн, які скорочують свої вкладення в євро в даний момент", – відзначає Микола Івченко (*Видання "Finance.ua", 17 січня 2012*).

Вочевидь кон'юнктурний підтекст відкликання представників Євросоюзу **йде в розріз з** політикою добросусідства, участі і взаємодії (*Сайт "Партії Зелених України", 02 березня 2012*).

See also: *Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Be sick at heart about sth

Notion: Unease

I **am sick at heart about** the death of Gaddafi and his sons. The media in the West has lied so much to their public about this man and the kind of country he created (*RT Live, 20 October 2011*).

Secretary of State Hillary Clinton said Friday that she **is sick at heart about** the sexual child abuse scandal at Penn State (*Politico,18 November 2011*).

I **am sick at heart about** the hypocrisy we find all around us. It is no wonder that good people feel discouraged in the Church (*Father Joe on Wordpress, 12 February 2012*).

See also: *Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On tenterhooks; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

Bet the farm on sth

Notion: Risk

Congress unanimously agreed to pool what remained of their political capital and **bet the farm on** one final bill (*The Onion, 24 August 2011*).

Republicans will **bet the farm on** Medicare plan again (*Uppity Wisconsin, 28 January 2012*).

Redskins **bet the farm on** Griffin's potent arm (*USA Today, 12 March 2012*).

See also: *Buck the tiger; Double or quits; Hit or miss; Put all eggs in one basket; Put at stake; Set on stake.*

Див. також: *Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

На душі коти шкребуть

Поняття: Неспокій

А буває, що людина і так лестить, і так соловейком співає-заливається, а в тебе потім два дні **на душі коти шкребуть**, і все з рук валиться (*Газета "Демократична Україна"*).

Навіть коли не йде гра, м'яч не слухається, а **на душі коти шкребуть** за ганебну поразку від "Манчестер Юнайтед", головний тренер росіян Дік Адвокат з поля його не прибирає (*Інформаційний центр "Україна 2012", 06 лютого 2012*).

Як важко робити вигляд що ти щаслива, коли **на душі коти шкребуть**... (*Сайт "Statusu", 04 червня 2012*).

Див. також: *Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

Ставити на кін

Поняття: Ризик

Україна – суверенна держава, яка обрала свій шлях свободи і демократії, і непотрібно **ставити на кін** ці цінності, щоб задобрити свого східного сусіда і задовольнити якісь власні інтереси (*Офіційний сайт Народного депутата України Сергія Бичкова, 13 січня 2010*).

Партія не має наміру **ставити на кін** свою репутацію, якщо її член щось накоїв (*Видання "ВолиньІнфо", 18 листопада 2011*).

Проте зопалу не втратьте здоровий глузд, **ставити на кін** все, що маєте – дурний ризик. Тричі подумайте, чи варто пускатися в небезпечну звабливу авантюру, навіть якщо її пропонує добрий друг чи авторитетна, впливова людина (*Газета Київської міської ради "Хрещатик", 29 листопада 2011*).

Див. також: *Іти ва-банк; Пан або пропав; Або пан або пропав; Поставити все на карту; Ставити на карту; Ставити на карту.*

Between a rock and a hard place

Notion: Trap

In 1987 Labour's local selection committee in this working class constituency had to choose **between a rock and a hard place** – either Hughes, a local Transport Union convenor with strong left-wing views, or the outsider, 'Red Ted' Knight from Lambeth (*The Daily Telegraph, 1992*).

They have governed the country by trial and error, trying to satisfy everyone and succeeding in pleasing no one in the process.The military's fumbling has put it **between a rock and a hard place** (*Middle East Online, 21 November 2011*).

Ben Bernanke and the Federal Reserve are trapped **between a rock and a hard place** as far as interest rates are concerned (*Gold Money, 21 March 2012*).

See also: *Between Scylla and Charybdis; Between the devil and the deep blue sea; Between the hammer and the anvil; Between the upper and nether millstone; Between two fires.*

Between Scylla and Charybdis

Notion: Trap

The economic war of attrition, as it were, the US and the EU have declared on Iran and Israel's planned bombing campaign, have placed the whole world in an extremely vulnerable position. It is sailing **between Scylla and Charybdis** (*Sri Lanka News, 11 February 2012*).

The fear that the whole system could still come crashing down around our ears, as it nearly did just a couple of short years ago. And the fear that the central banks will do whatever it takes to prevent that from happening. Truly we are **between Scylla and Charybdis** (*GoldSeek News, 10 January 2012*).

But there's only one thing the legislature could do to Maryland boaters to make life on the water even worse, and that would be to do nothing at all. Like Odysseus, the DNR is trapped **between Scylla and Charybdis** with no pain-free choices available (*The Baltimore Sun, 22 February 2012*).

See also: *Between a rock and a hard place; Between the devil and the deep blue sea; Between the hammer and the anvil; Between the upper and nether millstone; Between two fires.*

Між двома вогнями

Поняття: Пастка

Суддя завжди **між двома вогнями**, між двома різними думками, позиціями, між двома різними правдами (*Видання "Закарпаття онлайн"*).

Про те, що міністр закордонних справ Едуард Бенеш опинився **між двома вогнями** не зі своєї провини, свідчить афера Національного уряду бунтівних українських козаків (*"Український журнал", № 2, 2009*).

Чи не почуваєтеся Ви **між двома вогнями**, коли і влада, і опозиція вас "обстрілюють" з усіх боків? (*Інформаційне агентство "УНІАН", 26 березня 2012*).

Див. також: *Між Сціллою і Харібдою; Між двома вогнями; Між молотом і ковадлом; Між молотом і ковадлом; Між двох вогнів.*

Між Сціллою і Харібдою[21]

Поняття: Пастка

У лещатах імперських міфів, **між Сціллою** давньоруської народності **і Харібдою** трипільської Арати, залишається ключова проблема національної історії України, без розв'язання якої неможливе формування сучасної нації (*Леонід Залізняк "Походження українців: між концепцією "общеруської історії" та трипільською Аратою"*).

Анатолій Свідзинський говорить про загальнолюдські речі: потребу у правді, сутність добра і зла та власний шлях кожного **між Сціллою і Харібдою** (*Газета "День", 17 квітня 2009*).

Адже без стратегії її розвитку, без вироблення основних принципів, визначення пріоритетів державної політики, без знання того, яку державу будуємо та які відносини в суспільстві повинні домінувати, ми приречені бовтатися **між Сціллою і Харібдою**, а не рухатися до благополучного майбутнього (*Журнал Верховної Ради України "Віче", 12 січня 2012*).

Див. також: *Між двома вогнями; Між двома вогнями; Між молотом і ковадлом; Між молотом і ковадлом; Між двох вогнів.*

[21] За старогрецькими міфами, на скелях по боках Мессінської протоки жили дві потвори – Сцілла і Харібда, що нападали на мореплавців і пожирали їх (Гомер, Одіссея, 12).

Between the devil and the deep blue sea

Notion: Trap

Is the inescapable conclusion, therefore, that the régime finds itself **between the devil and the deep blue sea**? (*Soviet power: the continuing challenge. Sherr, James. Basingstoke: Macmillan Publishers Ltd, 1991*).

One EC official said the French government, now isolated in the rest of Europe because of its stubborn stance, finds itself **between the devil and the deep blue sea** (*Today. London: News Group Newspapers Ltd, 1992*).

It Is no secret that the provincial press is battling for survival, trapped **between the devil and the deep blue sea**, the devil being the economic slump and the deep blue sea the Internet revolution (*Birmingham Mail, 08 August 2011*).

See also: *Between a rock and a hard place; Between Scylla and Charybdis; Between the hammer and the anvil; Between the upper and nether millstone; Between two fires.*

Between the hammer and the anvil

Notion: Trap

Caught **between the hammer and the anvil** the enemy will hopefully be destroyed (*High elves. King, Bill and Chambers, Andy. Nottingham: Games Workshop, 1993*).

After centuries as a minority occupying an uncomfortable middle-ground between two larger ethnic groups – Albanians and Serbs – the gypsies now say they are trapped **between the hammer and the anvil** (*BBC News, 05 July 1999*).

We are caught **between the hammer and the anvil**; Maliki has ordered and the officials in Kurdistan reject to let us implement any of the orders issued by Maliki (*IKJ News, 27 March 2012*).

See also: *Between a rock and a hard place; Between Scylla and Charybdis; Between the devil and the deep blue sea; Between the upper and nether millstone; Between two fires.*

Between the upper and nether millstone

Notion: Trap

It reminds me that there are other great minds out there who feel caught **between the upper and nether millstone** (*People*).

Між двома вогнями

Поняття: Пастка

Україна перебуває **між двома вогнями**. З одного боку – економічне сповільнення у Європі і погіршення при цьому взаємин Президента Януковича з Євросоюзом. З другого боку – трохи кращі, але також негативні тенденції для іншого економічного партнера України – Росії (*Рекламно-інформаційний вісник "УкрГазета", 24 лютого 2012*).

Митний брокер постійно перебуває **між двома вогнями**. Він мусить не лише відстоювати інтереси свого клієнта, але й нести юридичну відповідальність перед митницею (*Газета "Дзеркало тижня", 17 червня 2011*).

Командувач ЧФ тоді опинився **між двома вогнями**: Президентом Росії і парламентом (*Сайт "Nesovok", 15 грудня 2011*).

Див. також: *Між двома вогнями; Між Сціллою і Харібдою; Між молотом і ковадлом; Між молотом і ковадлом; Між двох вогнів.*

Між молотом і ковадлом

Поняття: Пастка

Християни Іраку перебувають **між молотом і ковадлом**. Недільного вечора терористи захопили в заручники приблизно 120 християн, які перебували на вечірній службі в католицькому костелі в центрі Багдада (*Газета "Україна Молода"*).

Міністр Вакарчук **між молотом і ковадлом**: Партія регіонів тисне на нього за "ущемлення" нацменшин, а "Свобода" – за "потурання" їм (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 11 липня 2008*).

Між молотом і ковадлом опинилися речові ринки, що колись прихистили сотні тисяч безробітних інженерів, робітників, педагогів (*Газета "Дзеркало тижня", 07 жовтня 2011*).

Див. також: *Між двома вогнями; Між Сціллою і Харібдою; Між двома вогнями; Між молотом і ковадлом; Між двох вогнів.*

Між молотом і ковадлом

Поняття: Пастка

"Тобто Янукович ризикує опинитися **між молотом і ковадлом**. З одного боку, він втратить підтримку Росії, з іншого боку – отримає санкції

"I have no race prejudice," he would say, "but we people of mixed blood are ground **between the upper and the nether millstone**. Our fate lies between absorption by the white race and extinction in the black" (*Charles W. Chessnut, "The wife of his youth"*).

Set aside the question of Bush team wrongdoing: there are any number of poor schmucks out there who did something unambiguously wrong back there one day, but who got **between the upper and nether millstone** of a judicial system that was really more strenuous than needful (*Underbelly, 19 January 2009*).

See also: *Between a rock and a hard place; Between Scylla and Charybdis; Between the devil and the deep blue sea; Between the hammer and the anvil; Between two fires.*

Between two fires

Notion: Trap

We live **between two fires** – the fire of Israeli occupation and the fire of militant Muslims. We are in the same boat as our Muslim neighbors whenever Israel attacks Gaza. Several members of the Christian community have died because of the Israeli aggression on Gaza (*Ethics Daily, 03 Apr 2009*).

Sex workers are **between two fires** of illness and poverty, which can both push us into prostitution (*MediLinks, 25 June 2010*).

The trauma remained with her the rest of her life. As she wrote in her autobiography, "After that I always felt **between two fires** in the presence of men. Their lure remained strong, but it was always mingled with violent revulsion. I could not bear to have them touch me" (*Adirondach Daily Enterprise, 21 March 2012*).

See also: *Between a rock and a hard place; Between Scylla and Charybdis; Between the devil and the deep blue sea; Between the hammer and the anvil; Between the upper and nether millstone.*

Be up in arms against sb/sth

Notion: Hostility

Residents of Branwar and its adjoining villages in Chadoora area of central Kashmir's Budgam district **are up in arms against** the private power generating company and Power Development Department (*Greater Kashmir, 17 November 2011*).

Residents of Sector 15-I **are up in arms against** the Haryana Urban Development Authority (Huda) for dumping several trucks of construction waste

з рук Заходу", – вважає представник "Батьківщини" (*Видання "Українська правда", 27 грудня 2011*).

Якщо той перебував **між молотом і ковадлом**, між Росією і Заходом, то нинішній Президент має аж два ковадла (*Видання "Оглядач", 16 червня 2011*).

Ми зажадали введення в місто армії, однак міністерство оборони та НПС зрадили нас і залишили **між молотом і ковадлом** (*Журнал "Український тиждень", 23 січня, 2012*).

Див. також: *Між двома вогнями; Між Сціллою і Харібдою; Між двома вогнями; Між молотом і ковадлом; Між двох вогнів.*

Між двох вогнів

Поняття: Пастка

Скільки часу ще простоїть Києво-Печерська лавра **між двох вогнів**? (*Газета "День", 23 червня 2007*).

Через місяць після інавгурації і швидкого формування нової центральної влади Янукович несподівано опинився **між двох вогнів**. Між Кремлем, з одного боку, і поки ще несформованою і розрізненою українською опозицією (*Видання "Українська правда", 31 березня 2010*).

Керівництво країни опинилося **між двох вогнів,** тільки вчора в Греції пройшов черговий 24-годинний страйк (*Портал "РБК Україна", 08 лютого 2012*).

Див. також: *Між двома вогнями; Між Сціллою і Харібдою; Між двома вогнями; Між молотом і ковадлом; Між молотом і ковадлом.*

Зустрічати в багнети

Поняття: Ворожість

Селяни, які вже давно звикли думати, що поміщицька земля належить їм за революційним правом, **зустріли** аграрну політику гетьмана **в багнети** (*М. Котляр, С. Кульчицький "Довідник з історії України"*).

Проте кияни, які вже втомилися від незаконних забудов, навіть цю новину **зустріли в багнети** (*Газета "Вечірній Київ", 25 січня 2012*).

in a park located in the area (*Hindustan Times, 06 February 2012*).

DYNAMOS players **are up in arms against** their management as they staged a sit-in for the second day to force the payment of signing-on fees accruing from last season (*Bulawayo, 02 February 2012*).

See also: *Be up in arms over sb/sth.*

Be up in arms over sb/sth

Notion: Hostility

The Kenya Wildlife Service **is up in arms over** a plan to change one of the largest ranches adjoining Amboseli National Park from an agricultural into an industrial zone, saying it threatens one of East Africa's biggest wildlife spectacles (*African Conservation Foundation, 18 September 2011*).

A migrant workers' rights group **is** now **up in arms over** the plan of the Philippine Health Insurance Corp. (Philhealth) to increase membership premiums of overseas Filipino workers (*PhilStar, 05 January 2012*).

Gozitans **are up in arms over** the present roadworks taking place all over the island. The haphazard organisation surrounding the works has led to an outcry from long-suffering Gozitans who cannot come to terms with the chaos (*Malta Today, 04 February 2012*).

See also: *Be up in arms against sb/sth.*

Beyond the mask

Notion: Disguise

The subjectivity and diversity of performance practice in Africa makes generalization futile, but widening the scope of analysis **beyond the mask** object allows for a more serious consideration of the particularities of performance practices taking place in Africa today (*Business Library, Winter 2008*).

Beyond the mask of ideological differences, the present legal development in China is a continuing process of modernisation that started at the turn of the 20th century (*Brill, 2012*).

Broadway.com caught up with the ever-busy, always articulate West End star one recent afternoon to talk about the release of his first album, acting with friends, and life **beyond the mask** (*Broadway, 01 February 2012*).

See also: *Behind the mask.*

Тоді багато знаних хліборобів **зустріли** його досвід **у багнети**, теоретичні розробки Моргуна піддавали нещадній критиці (*Журнал "Нова Пропозиція"*).

Див. також: *Зустрічати в штики.*

Зустрічати в штики

Поняття: Ворожість

Ділові кола США **зустріли в штики** цей податок на Уолл-Стріт (*Живий журнал "Lipast", 18 січня 2011*).

Тутешні мешканці спершу **зустріли** ініціативу щодо майбутнього заповідника **в штики** (*Газета "Урядовий Кур'єр", 28 січня 2011*).

Рекомендації Міністерства освіти і науки України щодо контролю засвоювання учнями навчального матеріалу протягом усього року громадськість **зустріла** ледь не **в штики** (*Портал "Миколаїв.Info", 07 квітня 2011*).

Див. також: *Зустрічати в багнети.*

Під маскою

Поняття: Прикриття

Під маскою гастриту можуть приховуватися злоякісні процеси, – зазначив лікар. – Тому ті, хто хворіє на цю недугу, в яких понижена кислотність, які відчувають біль у шлунку, належать до групи ризику (*Видання "Волинські новини", 24 березня 2011*).

Шахраї **під маскою** податкових інспекторів виманювали безкоштовні товари та послуги (*Канал "НТН", 20 травня 2011*).

Під маскою остеохондрозу часто ховаються інші недуги хребта (*Видання "Газета по-українськи", 16 грудня 2011*).

Див. також: *За маскою.*

Beyond the smoke screen

Notion: Disguise

When you watch the news, see **beyond the smoke screen** design. The design is to make you believe what they want you to believe (*Smoke Screen Design, 16 March 2007*).

What is the Republican Party doing besides making teachers victims of their plan to ensure their re-election? Wake up, people, and see **beyond the smoke screen** (*Mlive, 02 October 2011*).

Anyone in the banking world of merit should see **beyond the smoke screen** that it's not the bonuses which effect returns on investments, it's the investments themselves and how/where they are made (*This is Money, 04 February 2012*).

See also: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Under the smokescreen; Under the veil.*

Antonyms: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

Be wide of the mark

Notion: Inappropriateness

The monthly Labor Department jobs report **is** often **wide of the mark**, requiring substantial revisions weeks later and leaving investors unsure of how to interpret the results (*The New YorkTimes, 01 July 2007*).

New Delhi: Economic commentators, think tanks and the Reserve Bank **were wide of the mark** in their initial projections for this fiscal's GDP growth, which has now been officially estimated at 6.9 percent (*Zee news India, 12 February 2012*).

Microsoft's estimate that it would take never-do-wells 30 days to exploit the recently discovered RDP vulnerability appears to **be wide of the mark**, following the apparent leaking of working proof-of-concept code (*Bit-Tech.Net, 20 March 2012*).

See also: *Be out of line with sth; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Bite off more than one can chew

Notion: Overestimation of one's abilities

За димовою завісою

Поняття: Прикриття

Потроху, **за димовою завісою** урочистих рапортів "нагору", Донеччина зуміла розповсюдити режим ТПР майже на всю територію області, далеко за межі "депресивних" шахтарських містечок (*Газета "Україна Молода", 19 березня 2003*).

На переконання Кириленка, **за** цією **димовою завісою** фактично перерозподіляються посади, і йде дискусія на тему, чи сприйме БЮТ принципи, притаманні ПР (*Zaxid.Net, 19 вересня 2008*).

З'ясувалось, що **за димовою завісою** розмов про пенсійну реформу і боротьбу з корупцією спритні ділки від влади крадуть гроші в особливо великих розмірах з Пенсійного фонду України, точніше, з усіх його відділень і управлінь (*Видання "Журнал Житомира", 07 серпня 2011*).

Див. також: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Антоніми: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Влучити пальцем у небо

Поняття: Недоречність

Зовсім же **пальцем у небо** букмекери останнього разу **влучили** далекого 2002 року: ніхто тоді не бачив латвійки Мері Н навіть близько до лідерів (*Видання "Телекритика", 16 травня 2011*).

Комуністичні "прогнозисти" **влучили пальцем у небо**. Незабаром припинив своє існування сам Радянський Союз, а Штати стали єдиною в світі наддержавою, абсолютним лідером у сфері високих технологій (*Газета "Дзеркало тижня", 11 червня 2005*).

Речі не такі, якими здаються. Ми ніколи не знаємо всіх деталей. Тому не слід судити про те, що відбулося. Ти можеш легко **влучити пальцем у небо** (*Сайт вчителів початкових класів "Урок", 28 грудня 2011*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Скочити вище голови

Поняття: Переоцінка власних можливостей

Hitler got off to a good start in World War II by taking over most of mainland Europe, but **bit off more than he could chew** by trying to simultaneously fight Great Britain (*Rational Wiki, "Adolf Hitler"*).

An Iranian bridegroom **bit off more than he could chew** when, according to custom, he licked honey from his bride's finger during their marriage ceremony and choked to death on one of her false nails (*Weird News, 12 December 2001*).

The other two in Dallas and Phoenix **bit off more than they could chew** when they had to close down in the face of protests from the community, but Sin City has been more welcoming so far (*Mail Online, 21 October 2011*).

Bite the bullet

Notion: Patience

Europe needs to **bite the bullet** and take the same kind of dramatic action to stave off a financial crisis that the United States did in 2008 (*Winnipeg Sun, 13 October 2011*).

President Barack Obama said the congressional super committee working to cut the U.S. budget deficit must **bite the bullet** and come up with a plan that combines spending cuts with revenue increases (*Bloomberg, 17 November 2011*).

Brown should **bite the bullet**, recalibrate and make sure the state isn't headed for a fiscal train wreck (*Los Angeles Times, 08 January 2012*).

Blacken the picture

Notion: One too many

Most probably the report will try to **blacken the picture** painted by the Americans. But one thing makes political sense that both CIA and ISI know that they need each other in the war on terror just like American political forces want Pakistan on their side in this war (*Commentaries on Pakistan Link*).

If I then went on to tell you that the same firm also posted a loss of £165m in the previous financial year, this might **blacken the picture** even more (*University of Sheffield, 09 June 2011*).

But the numbers, as usual, turn into convincing propaganda tools to **blacken the picture** more than it really is (*Today's Zaman, 21 February 2012*).

Власне, щоб переграти "Шахтар", рівнянам потрібно було **скочити вище голови**. Адже донецька команда має найсильніший склад в Україні (*Видання "Рівненська Газета", 12 травня 2009 року*).

В умовах такої всенародної підтримки та мотивації гравців збірна може **скочити вище голови** (*Портал підтримки УАРнету "Found", 29 грудня 2011*).

Але всі матчі крім одного після проходження кваліфікації були програні, тому не потрібно робити з Кононова ікону – він **скочив вище голови** (*Форум на сайті ФК "Карпати", 18 січня 2012*).

Стиснути зуби

Поняття: Терпіння

Просто у зв'язку з теперішньою кон'юктурою, в тому числі і політичною, нам потрібно всім **стиснути зуби** і робити свою справу (*Видання "Культура і Політика", 15 листопада 2006*).

Восени ринок прокинеться, але якщо вже дуже горить продати квартиру, треба скидати ціну на 5–10 відсотків – і вона знайде свого покупця. Та якщо можна потерпіти до вересня, то я б радила **стиснути зуби** і почекати (*Перша українська Земельна біржа "Земляни", 22 серпня 2008*).

"Я сказав це Президентові Януковичу. Можливо, доведеться **стиснути зуби** та почекати. Ніхто не говорив, що з Україною буде легко", – сказав Б. Коморовський (*Газета "Online Експрес", 27 листопада 2011*).

Згущувати фарби

Поняття: Перебір

Ламі попередив, що подальший відтік коштів із ринку торгового фінансування ризикує підірвати торгівлю у світовій економіці. Проте керівник СОТ закликав не надто **згущувати фарби** (*Інтернет-видання "Економічна правда", 26 січня 2012*).

Представник Агентства по ПРО Річард Лінер закликав співробітників наукової ради Пентагону і рахункової палати не надто **згущувати фарби**. За його словами, проблеми з дальністю дії радарів будуть вирішені в найближчі дев'ять років, коли в космосі буде розгорнута нова система стеження (*Інфомаційне агентство "УНІАН", 17 травня 2012*).

Насправді, я не хочу **згущувати фарби**, але ситуація доволі невтішна. Це – окупація... Чого ж ми очікуємо? Хороші новини навряд чи будуть, але ми мусимо робити те, що кожен може робити на своєму місці (*Газета "Українське Слово", 05 червня 2012*).

See also: *Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Blow hot and cold

Notion: Moodiness

Property market **blowing hot and cold**. Reports released yesterday offer contrasting perspectives on the state of UAE property markets (*The National, 17 March 2011*).

Sri Lanka is **blowing hot and cold** against India following the passage of a resolution in Geneva that raised questions over rights violations during the war on the Tamil Tigers (*IBN Live, 24 March 2012*).

And more damagingly, the IPPR report accuses the Government of **blowing hot and cold** on its commitment to be the greenest ever and reduce carbon emissions (*Click Green, 04 June 2012*).

Blow one's cover

Notion: Disclosure

Publicly, Jack and Meg, both thirty, claim to be brother and sister, even though a Detroit newspaper **blew their cover** a couple of years ago, revealing them to be ex-husband-and-wife (*Themayfield-four.com*).

Runaway Rangers boss Craig Whyte took to his heels yesterday after the Daily Record **blew his cover** in Monaco (*Daily Record, 29 February 2012*).

At that taped meeting, Carlos almost **blew his cover** by telling Smulian they could not meet in Cuba because, he said, FARC members get watched in Communist countries (*Courthouse News Service, 18 October 2011*).

Див. також: *Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Сім п'ятниць на тиждень[22]

Поняття: Мінливість

У неї **сім п'ятниць на тиждень**! Так можна сказати про нинішню владу в Україні, якщо порівняти заяви Віктора Януковича про ситуацію в країні, озвучені ним з інтервалом всього в декілька днів (*Інформаційне агентство "УНІАН", 22 березня 2011*).

У вас **сім п'ятниць на тиждень**: сама придумала, сама образилася. Спочатку кричать, що обійдуться і без чоловіків, а потім: "На кого ж ти мене покидаєш?! (*Сайт "Молодь Черкащини", 03 січня 2012*).

Я – жінка! У мене **сім п'ятниць на тиждень**, раніше я не хотіла роздягатися, а потім передумала (*"Новий канал", 31 січня 2012*).

Відкрити своє справжнє обличчя

Поняття: Викриття

Президент американського Проекту перехідних демократій, фахівець з розширення НАТО на Схід і просто частий гість на пострадянському просторі Брюс Джексон радий, що російський президент **відкрив своє справжнє обличчя** (*Видання "Главред", 21 лютого 2007*).

"Досвід показує, що артисти **відкривають своє справжнє обличчя** саме на цих вечірках", – зауважила солістка дуету Аня Добриднєва (*Видання "Табло ID", 30 липня 2009*).

Сам Уельбек говорить, що саме це дозволило йому **відкрити своє справжнє обличчя**, показати себе без маски знаменитості, таким, як у самому романі його намалював для своєї виставки відвертий художник Жед Мартен (*Портал "META", 13 травня 2011*).

[22] П'ятниця на Русі вважалась базарним днем і днем виконання обіцянок, певних зобов'язань. Саме в цей день віддавали борги, влагоджували ділові угоди. Тих, у кого кожен день – "п'ятниця" і час виконання обіцянок мандрує усіма днями тижня, так на жодному і не зупинившись, і охрестили цим прізвиськом.

See also: *Come out in one's true colours; Come out in true colours; Reveal one's true colors; Reveal one's true face; Show one's true colours; True colours.*

Blow one's own horn

Notion: Conceit

Bob O'Neil was a quiet leader, never **blew his own horn**, but everyone on the team recognized that what he did on the football field was damned good, said Don Costello (*HOF Charter Member, 1992*).

"He was concerned about issues that affect working Vermonters every single day. It was never about Murphy. He never **blew his own horn**. It was always what he could do for the people he worked for," Shumlin said (*Vermont Today, 22 November 2011*).

"He was one of the most outstanding people in his field. He was an internationally-known historian, but he was a very humble man. He never **blew his own horn** (*History News Network, 27 March 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Blow one's own trumpet

Notion: Conceit

Just to rub it in, David Cameron with breathtaking lack of subtlety **blew his own trumpet** telling Angela Merkel and the others world leaders that Britain – i. e. his Tory-led coalition – is doing it right (*The Honeyball Buzz, 27 January 2012*).

He would have been an example to look up to for those who wanted to go places. He never **blew his own trumpet**. That's just the type of person he was (*Galway Advertiser, 16 February 2012*).

What I liked about him was that he never said an unkind word about anybody, and he never **blew his own trumpet**. He was just terribly likeable – a big man in every sense of the word (*Decanter, 26 Mar 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Див. також: *Показати своє справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Розкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Справжнє обличчя.*

Набивати собі ціну

Поняття: Чванливість

Зарплати бухгалтерів і аудиторів у 2007 році то падали, то піднімалися. Але за підсумками року все-таки виросли. Досвідчені ж фахівці продовжували **набивати собі ціну** з допомогою професійних сертифікатів (*Портал "Профорієнтація", 30 листопада 2007*).

На побаченні чоловікові не варто говорити сухі завчені компліменти, а жінці краще не **набивати собі ціну** (*Сайт "Медицина і здоров'я", 12 червня 2011*).

Ганський легіонер "Дніпра", попри нікудишню гру в чемпіонаті України, продовжує **набивати собі ціну** (*Сайт "UAFAN.net", 11 серпня 2011*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Набивати собі ціну

Поняття: Чванливість

Британський балакун Девід Хей продовжує **набивати собі ціну** перед можливим поєдинком проти чемпіона світу WBC Віталія Кличка (*Сайт "24 Boxing", 16 вересня 2011*).

За словами Бродського, Порошенко не дають спокою лаври Анастасії Волочкової, яка не втомлюється **набивати собі ціну** (*Сайт "NewsMe", 16 січня 2012*).

Скоріше, це псевдосліпа шахрайка, яка намагається **набивати собі ціну**, проте, готова проголошувати "справедливість" навіть тоді, коли її просто наполегливо попросить про це влада (*Блог "Східний Експрес", 09 квітня 2012*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Blow the lid off sb/sth

Notion: Unveilment

The ABC News production team claimed to want exactly this type of evidence – and especially the high-level government and military insider whistle-blowers who could credibly **blow the lid off** of decades of secrecy (*The Disclosure Project, 08 August 2005*).

Drudge: New book will **blow the lid off** of Obama's real identity (*Business Insider, 20 April 2011*).

Financial services employees **blow the lid off** dating customs in New York (*Dealbreaker, 12 August 2011*).

See also: *Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

Antonyms: *A closed book; A sealed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the carpet; Under the rug.*

Boil down to nothing

Notion: Wastefulness of efforts

Sometimes marketing can seem to be **boiled down to nothing** more than a list of purchase decisions – do I buy this list or that one, do I send a letter or an email? (*EduBrand, 27 February 2012*).

In Tribhuwan's words: "While living in Guyana and among the blind, it used to grieve my heart to witness, day after day, great talent and wit, aspirations and dreams **boiled down to nothing**" (*The Raj Foundation, 31 March 2012*).

Zamira's main problem was the lack of weight. She had the superiority in speed, and in the experience and skills, but it all **boiled down to nothing** in the matches against more heavy opponents (*Ria Dagestan, 03 April 2012*).

See also: *Amount to nothing; Come to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; End in smoke; Go to nought; Go up in smoke; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

Break down in tears

Notion: Cry

Витягти на світ Божий

Поняття: Викриття

Ще більш дивно, що одночасно працівникам прокуратури й УБЕЗу спало на думку **витягти на світ Божий** саме цю давню справу, порушити по ній кримінальну справу й повідомити про неї журналістам (*Коаліція громадських організацій Херсонщини*).

Ці ж автори законопроекту (або ті, хто за ними стоять) уперше з часів "ранньої перебудови" **витягли на світ Божий** поняття "українсько-російської двомовності", вважаючи її неабияким набутком сучасної України (*Український національний портал "АРАТТА", "Вбити мову", 13 вересня 2010*).

"Дітище" Колесніченка, яке пилилося у Верховній Раді два роки, **витягли на світ Божий** за тиждень до оприлюднення кремлівського указу про відмову Росії від переведення часу (*Газета "Високий Замок", 22 вересня 2011*).

Див. також: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Антоніми: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

Сходити нанівець

Поняття: Марність зусиль

Самі ці компанії дивилися, як **сходить нанівець** популярність кас продажу квитків, тепер просто настала їхня черга (*Український Обчислювальний Центр Цивільної Авіації*).

В підсумку всі переваги Франції **сходять нанівець**, коли інвестори дивляться на можливі жахливі втрати в банківському секторі (*Газета "Дебет-Кредит", 14 вересня 2011*).

Між тим, деякі експерти попереджають, що позитивні наслідки заходів ЄЦБ із вливання ліквідності **сходять нанівець** (*Інтернет видання "Економічна правда", 09 квітня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

Вмиватися слізьми

Поняття: Плач

Roselli's lawyer told the court that his client **broke down in tears** when he learned Mr McKenzie had died (*STV News, 28 May 2012*).

Maria Sharapova **broke down in tears** after completing the career Grand Slam by winning the French Open (*7 Days in Dubai, 10 June 2012*).

Former defence minister Lindiwe Sisulu **broke down in tears** soon after she was told by President Jacob Zuma about his decision to move her to the department of public service and administration (*Yahoo News, 13 June 2012*).

See also: *Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Breaking point

Notion: Criticalness

Heathrow approached **breaking point** last week, with passengers left so frustrated by delays that they resorted to storming past officials without showing their documents and slow handclapping staff in immigration halls (*The Telegraph, 29 April 2012*).

Irish Catholicism is at **breaking point** over the child sex abuse scandals involving the clergy (*The Guardian, 03 May 2012*).

Yet again and despite numerous warnings NHS organisations are making short-sighted cuts across the UK. Nurses are being stretched too thin and many are approaching **breaking points** (*BBC News, 13 May 2012*).

See also: *A turning point.*

Break one's heart

Notion: Emotional pain

Rocker Stevie Nicks owes her songwriting success to the boyfriend who **broke her heart** at the age of 15 (*Star Pulse, 13 September 2011*).

Adele has revealed that she has forgiven her former lover who **broke her heart** and inspired her hit album '21' (*New Karela, 22 September 2011*).

Хоча плакати на сцені ніколи не ставлю собі за ціль, бо можна **вмиватися слізьми,** а глядач залишиться байдужим, а можна зіграти так, що сльози тамуватимеш глибоко всередині, а зал просто ридатиме (*Сайт ТРК "Аверс", 07 квітня 2011*).

Його репетицію на головній сцені "Євробачення – 2011" експерти називають просто ідеальною. Жіноча половина журналістів в залі просто **вмивалася слізьми** (*Сайт "Tochka.net", 10 травня 2011*).

Споконвіку можна було хвалити індійський чай, починаючи зі століття двадцятого, – **вмиватися слізьми** під час перегляду індійських фільмів, однак, щоб виявляти бодай елементарну повагу до місцевого футболу – такого ще не траплялося (*Газета "Високий Замок", 23 січня 2012*).

Див. також: *Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Переломний момент

Поняття: Критичність

Здавалося, що ось в матчі мав настати **переломний момент**, та все ж господарям вдалося вирвати перемогу (*Інтернет-видання "Полтавщина", 27 жовтня 2010*).

Президент Південної Кореї Лі Мен Бак у виступі з нагоди нового року заявив, що на Корейському півострові настав **переломний момент** і що існують можливості змінити стосунки (*Служба новин "Бі-Бі-Сі", 02 січня 2012*).

Для Сирії настав **переломний момент.** Про це заявив Кофі Аннан після зустрічі з президентом країни Башаром Асадом (*Сайт "5-го каналу", 30 травня 2012*).

Див. також: *Поворотний момент.*

Розбити чиєсь серце

Поняття: Емоційний біль

Щоб помститися братові, Ден наймає Джулс, щоб змусити Кіта полюбити її і потім **розбити його серце**, покинувши його (*Американський серіал "Школа вижвання"*).

Після того Фокс витатуювала на спині: "Жила собі дівчинка, яка не знала кохання, доки один

She is survived by her Son, 'A.J.', who loved and cared for her; Daughter 'Ninfa', who betrayed her trust, and Son 'Peter', who **broke her heart** (*Fox News, 23 February 2012*).

Break out of the vicious circle

Notion: A way out of the situation

We have to enlarge the scope of decision-making with a view to determining political practices with the commitment of equally responsible partners. Is the only way to **break out of the vicious circle** of always waiting for a miracle to fall from the sky? (*Europe's World*).

It seems to be the only way to **break out of the vicious circle** and to bypass the Constitutional Court (*Hurriyet Daily News, 26 January 2010*).

In our economy, there is no development without credit. If credit is provided properly it leads to an increase in income-generating capacity; it enables the poor to **break out of the vicious circle** of poverty (*The Smart Campaign, 24 February 2011*).

See also: *Break the cycle; Break the vicious circle.*

Antonyms: *A Catch-22 situation; A vicious circle.*

Break the cycle

Notion: A way out of the situation

To live in a better and peaceful world, we need to **break the cycle** of hate and violence. I believe forgiveness is the best policy, which helps to break this cycle (*World without Hate*).

U. S. Rep. Tom Petri is proposing marriage as a means for low-income individuals to **break the cycle** of poverty (*Third Coast Digest, 19 March 2012*).

Jungreis said, despite the cost, he is determined to help **break the** devastating **cycle** of abuse (*CBS News, 28 March 2012*).

See also: *Break out of the vicious circle; Break the vicious circle.*

Antonyms: *A Catch-22 situation; A vicious circle.*

Break the vicious circle

Notion: A way out of the situation

хлопчик не **розбив її серце**" (*Видання "Газета по-українськи", 08 травня 2008*).

Мур стверджує, що усі гроші, отримані Кетчером з 2005 року, коли вони одружилися – зароблені з її допомогою і невірний чоловік, який **розбив її серце**, дорого заплатить за зраду (*Програма "Факти", 21 листопада 2011*).

Розірвати замкнуте коло

Поняття: Вихід із ситуації

Настав час **розірвати замкнуте коло** виснаження, втрати продуктивності земель, продуктивності сільськогосподарської праці (*Газета "Україна Молода"*).

І чи здатні ми остаточно **розірвати замкнуте коло** української історії, – історії, у якій через внутрішній розбрат, протистояння, взаємну боротьбу, ми неодноразово втрачали шанс на власну державність (*Тижневик "Волинь", № 945*).

Вперше в Україні влада насмілилася **розірвати замкнуте коло** і на перше місце поставила не пафосні політичні оцінки, а ідеологію права (*Агенція новин "Фіртка", 12 березня 2012*).

Див. також: *Розірвати зачароване коло; Розірвати порочне коло.*

Антоніми: *Зачароване коло; Зачароване коло.*

Розірвати зачароване коло

Поняття: Вихід із ситуації

Розірвати **зачароване коло** просто – слід творити мистецтво і вчитися "мистецтва продавати мистецтво" (*Реферат "Український шоу-бізнес: сучасний стан і перспективи розвитку"*).

Тому не розірвавши це **зачароване коло** кризи неплатежів, годі сподіватися на вихід України з економічної кризи (*Конспект лекцій "Економічний аналіз діяльності суб'єктів господарювання"*).

Розірвати **зачароване коло** соціального відторгнення і його наслідків може тільки реальна демократична політична система і конкурентна ринкова економіка (*"Радіо Свобода", 18 липня 2011*).

Див. також: *Розірвати замкнуте коло; Розірвати порочне коло.*

Антоніми: *Зачароване коло; Зачароване коло.*

Розірвати порочне коло

Поняття: Вихід із ситуації

It is not impossible to **break the vicious circle** of a dictator followed by a weak democracy and then a repeat of the same (*Daily Times, 28 December 2011*).

I call on all Iraqis to maintain the shared bonds that are so deeply rooted in their collective memory to **break the vicious circle** of violence (*UN News Centre, 14 January 2012*).

Warning over world economic outlook, Fund urges the Eurozone to **break the vicious circle** of retrenching banks and governments, falling lending and recession (*Business News Store, 24 January 2012*).

See also: *Break out of the vicious circle; Break the cycle.*

Antonyms: *A Catch-22 situation; A vicious circle.*

Breathe down one's neck

Notion: Catching up with sb

He feels at home with absolute strangers, only because his own parents always **breathed down his neck** in their pursuit for excellence (*Daily News & Analysis, 10 February 2012*).

November's last-minute race for mayor cost incumbent and re-elected Mayor Peter Milobar almost $14,000. The organic farmer who **breathed down his neck** and fell 235 votes behind Milobar spent one-third of that amount (*Kamloops Daily News, 02 March 2012*).

Alemao polled NCP 6,971, but Gaonkar **breathed down his neck** for a third position with 5,737 votes. GVP's Minguelino DCosta 880 and three others shared 1,339 votes (*The Times of India, 08 March 2012*).

See also: *Follow hard on sb's heels; Snap at sb's heels.*

Antonyms: *At the back of the pack; Pull up the rear.*

Bring grist to the mill of sb/sth

Notion: Usefulness

Authoritarianism, daily violence, corruption, and social and regional inequalities are all factors that **brought grist to the mill of** Islamist terrorism advocating violence as a response to State terrorism (*Zawaya*).

Sensing waning international support, Israel will likely take a more radical, self-reliant stand in order to survive and will thus **bring grist to the mill of** the more conservative opponents of president Obama in the United States (*The Telegraph, 29 June 2010*).

Власне, вп'яте чи вшосте в російській історії не вдалося **розірвати порочне коло** реформ/контрреформ (*Газета "Дзеркало тижня", 19 вересня 2009*).

Щоб **розірвати порочне коло**, молоді люди вирішили здати камені державі, проте на той час боялися і підозрювали всіх оточуючих (*Інформаційне агентство "Українські Новини", 01 лютого 2012*).

Настав час підвести риску під минулим, **розірвати порочне коло** недовіри, брехні та корупції (*Сайт "JeyNews", 01 квітня 2012*).

Див. також: *Розірвати замкнуте коло; Розірвати зачароване коло.*

Антоніми: *Зачароване коло; Зачароване коло.*

Дихати в спину

Поняття: Наздоганяння

Посідаючи 4 місце римляни **дихають в спину** Удінезе (з різницею в 2 очки) та на 6 очок позаду Ювентуса – лідера чемпіонату (*Новини футболу "UA-GOL", 09 лютого 2012*).

Цим виробникам **дихають в спину** *ZTE* і *Huawei*, які протягом звітного кварталу продовжили нарощувати свою долю на ринку (*Сайт міжнародних економічних досліджень "ЕкономістоFF", 16 лютого 2012*).

У цьому матчі ситуація склалася дуже цікава. З одного боку, "Арсенал" **дихає в спину** "Таврії" і "Дніпру" і явно хоче зайняти одне з євролігових місць. З іншого боку, відчайдушні "Карпати", які в минулому турі вперше виграли з 5 листопада, коли був розгромлений "Іллічівець" 3:0 (*Сайт "РБК Україна", 20 квітня 2012*).

Див. також: *Наступати на п'яти; Наступати на п'яти.*

Антоніми: *У хвості; Пасти задніх.*

Лити воду на млин

Поняття: Користь

Не треба **лити воду на млин Банкової**, яка й без того вже покористувалася розбіжностями між міністром фінансів і прем'єром і нібито доклала рук до витоку відомої доповідної записки (*Газета "Дзеркало тижня", 14 лютого 2009*).

Проте жодних коментарів ні Вільям, ні Гаррі давати, мабуть, не будуть – щоб не **лити воду на млин** Аллена і не надавати і без того скандальній події ще більшу публічність (*Сайт "NewsMarket", 11 травня 2011*).

The latest Transatlantic Trends survey published by the German Marshall Fund will probably **bring grist to the mill of** those who believe Turkey is drifting east in its foreign policy (*Tourism & Aviation, 16 September 2010*).

See also: *Do sb a great turn; Play into sb's hands; Play into the hands of sb/sth.*

Antonyms: *A bad turn; Do a bad turn for sb/sth; Do sb/sth a bad turn.*

Bring into the open

Notion: Revelation

The stigma surrounding mental health is being **brought into the open** by health chiefs with a new poster campaign (*Bury Times, 06 October 2011*).

Analysts told The New York Times that: "simply **bringing into the open** what had been a black market of house and automobile swaps could be one of the most significant changes to the economy in decades and could inject badly needed cash into the system" (*Global Post, 03 November 2011*).

However, now that the report has been **brought into the open**, it can be discussed, matters of credibility can be raised and the issue of an assassination that changed the course of our history can be taken finally off the backburner (*The International News, 23 February 2012*).

See also: *Bring sth out into the open; Bring sth to light; Bring to light; Come out into the open; Come to light; Expose to the light; Expose to the light of the day; Rise to the surface.*

Bring out into the open

Notion: Disclosure

Otherwise, it is just more hot air because you obviously hold a personal grudge against these people that you are willing to **bring out into the open** to shame them but you're not willing to reveal why (*Active Board, 29 October 2010*).

I don't necessarily blame the players. The way Revis described it, it sounded like they had some fairly serious and private stuff going on. Even if they were close to Ryan, some stuff is hard to **bring out into the open** (*New York Jets, 26 January 2012*).

Я бачу своє завдання, по-перше, в тому, щоб допомогти створити спільну історію для сходу й заходу, а, по-друге, – не давати **лити воду на млин** політичних сил, які зловживають цим питанням і роблять лише одне – розколюють Українську державу по Дніпру (*Газета "День", 21 квітня 2012*).

Див. також: *Грати на руку; Грати на руку; Грати на руку.*

Антоніми: *Ведмежа послуга; Зробити ведмежу послугу; Зробити ведмежу послугу.*

Винести на поверхню

Поняття: Виявлення

Автор **виніс на поверхню** дуже важливий, сутнісний аспект драми, яку можна було б назвати "Двоє на святі кохання – між життям і смертю" (*Богдан Тихолоз. Ерос versus Танатос (філософський код "Зів'ялого листя"*).

О. Гончаров був екологом-борцем, який по суті **виніс на поверхню** всю правду про те, як знищується Жуків острів (*Інформаційна агенція "ГолосUA", 05 червня 2009*).

І, якщо до 1980 р. історичні знання були "впорядковані" та зрозумілі майже всім, то період Перебудови **виніс на поверхню** сенсаційні матеріали, архівні документи, що стосувалися також історії нашого краю (*Сайт "Кам'янець Патріотичний, 22 червня 2010*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

Вивести на чисту воду[23]

Поняття: Викриття

В Австралії **вивели на чисту воду** "фальшивого" ветерана Другої світової війни. Глава державного об'єднання військовополонених Австралії, 84-річний Артур Крейн, який обіймав цю посаду завдяки своїй репутації героя Другої світової війни, був взятий під варту за звинуваченням у шахрайстві (*Медіа-ресурс "Укрінформ", 23 грудня 2010*).

Так, у місті Луганську зусиллями співробітників УДСБЕЗ УМВСУ в Луганській області була **виве-**

[23] Корені цього вислову – у рибальському мистецтві. У заростях очерету або там, де в мулі затонулі корчі, риба хоч і потрапить на гачок, але легко зможе обірвати волосінь і втекти. А от у прозорій воді, над чистим дном – звільнитися їй буде нелегко. Так само, як виводити на чисту воду рибу, можна "вивести" і людину. Якщо всі обставини справи, деталі, передумови та наслідки будуть відомі, то і брехуна легко буде впіймати і викрити.

Indeed we are all grateful that, God at this appointed time is allowing whatever is hidden in the missing 77 parcels of cocaine to be disclosed, and we firmly believe that whatever is concealed in the missing cocaine would eventually be **brought out into the open** (*Ghana Web, 15 February 2012*).

See also: *Bring sb/sth out into the open; Bring sb/sth to light; Call sb's bluff; Call the bluff of sb/sth; Smoke out; Smoke sb/sth out.*

Bring sb out in a cold sweat

Notion: Confusion; Embarrassment

Although the very thought of court action had **brought him out in a cold sweat**, the same grittiness which had enabled his father to jump ship and seek a new life now came to his rescue (*Folly's child. Tanner, Janet. London: Century Hutchinson, 1991*).

But while a cruise across the Mediterranean with Clive Kemp had posed no problems at all, the very thought of being alone on a boat with Nathan Bryce for however long it took to sail two thousand miles **brought her out in a cold sweat** and turned her insides to jelly (*Bay of rainbows. James, Dana. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

I knew a young man who was once so shy, his face would flame and he would literally turn away and face the wall when anyone he didn't know as much as spoke to him. Being the centre of attention **brought him out in a cold sweat** (*Ezine Articles, 10 February 2010*).

See also: *Be sick at heart about sth; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On tenterhooks; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

Bring sb/sth out into the open

Notion: Disclosure

Mr Hadley, now 73, told a local newspaper he had **brought the matter out into the open** because he wanted to ensure the children received a proper burial before he died (*ZIWA, 23 May 2010*).

I think **bringing all this out into the open** is a good thing, because I feel that the one thing fuelling the problem here in Japan all these years is the attitude that children are somehow parents "property", combined with the tendency to sweep everything under the rug, and distinct lack of punishment in proven cases (*Japan Today, 22 September 2010*).

Thanks to the fact that we have **brought the matter out into the open**, victims of domestic violence are now reporting it to the police, which they never used to do (*Swiss Info, 16 February 2011*).

See also: *Bring out into the open; Bring sb/sth to light; Call sb's bluff; Call the bluff of sb/sth; Smoke out; Smoke sb/sth out.*

Bring sb/sth to light

Notion: Disclosure

In the end, it was email that **brought the affair to light** (*The Star, 01 July 2011*).

The Guardian also reported that Dow Jones and News Corp. executives had known since December that this was going on, and fired the employee who **brought it to light** (*Business Ethics Magazine, 13 October 2011*).

However, once events transpired to bring him to the attention of the state and the public, the system of justice that must out of impartiality try the journalists who **brought him to light**, must also for precisely the same reason try and convict him (*MTGS, 22 February 2012*).

See also: *Bring out into the open; Bring sb/sth out into the open; Call sb's bluff; Call the bluff of sb/sth; Smoke out; Smoke sb/sth out.*

Bring sth out into the open

Notion: Revelation

Road map that **brings** shadow banking **out into the open** (*Financial Times, 19 November 2010*).

The murder **brought out into the open** what immigrants had known for a long time: there was a huge problem of racism and crime against Latinos on Long Island (*NY Daily News, 01 November 2011*).

Indeed we are all grateful that, God at this appointed time is allowing whatever is hidden in the missing 77 parcels of cocaine to be disclosed, and we firmly believe that whatever is concealed in the missing cocaine would eventually be **brought out into the open** (*Ghana Web, 15 February 2012*).

дена на чисту воду злочинна діяльність посадових осіб одного з товариств із обмеженою відповідальністю (*Головне Управління МВС України у Луганській області, 01 лютого 2011*).

У міжнародному пункті пропуску "Тиса" чопські митники **вивели на чисту воду** нашого співвітчизника, який у незаконний спосіб намагався розмитнити за символічну ціну свій вантаж та зекономити на чималій сумі недоборів за прихований "гумовий" товар (*Офіційний сайт Чопської митниці, 14 березня 2012*).

Див. також: *Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду.*

Кидати в холодний піт

Поняття: Збентеження

Та не самі лише тільки радісні вісті приносила листоноша, були й гіркі. Саму її два роки **в холодний піт кидало**, коли привозила машина пошту, бо в Афганістані син служив (*Сайт "АРАТТА", 05 жовтня 2011*).

Від несподіванки Єва присіла на стілець, її **кинуло в холодний піт**, тіло неслухняно затремтіло (*Журнал "Наше весілля", 23 грудня 2011*).

Це відчуття швидкоплинності може **кидати нас в холодний піт**, особливо, коли наше сумління закидає нам, що в цьому шаленому світі ми беззмістовно проживаємо наше життя (*Проект "Майдан", 13 лютого 2012*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

Вивести на чисту воду

Поняття: Викриття

Правоохоронці Кривого Рогу **вивели на чисту воду** двох пенсіонерів-аферистів. Співробітниками Саксаганського райвідділу міліції зібрано матеріали відносно двох мешканців Кривого Рогу, які підозрюються в шахрайстві і завданні державі великого матеріального збитку (*Сайт Дніпропетровська "Dnipro-city"*).

Працівники міліції відділу боротьби з економічною злочинністю Київщини днями **вивели на чисту воду** посадовця, який обґрунтовано підозрюється у вимаганні і отриманні хабарів (*Сайт "Ірпінська Варта", 07 лютого 2009*).

Яценюк просить ГПУ **вивести на чисту воду** малинських "соціологів" (*Інформаційне агентство "УНІАН", 15 березня 2012*).

Див. також: *Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду.*

Вивести на чисту воду

Поняття: Викриття

В резюме, почитавши численні поради в Інтернеті, можна теж красиво збрехати. Нижче – про те, як **вивести** кандидата **на чисту воду** і як самому не потрапити на гачок (*Сайт "Робота & Кар'єра"*).

Працівники Державної служби боротьби з економічною злочинністю Гадяцького району **вивели на чисту воду** "заощадливого" посадовця, одного з місцевих комунальних підприємств (*Сайт "Новини Полтавщини", 08 липня 2011*).

Нещодавно правоохоронці УДСБЕЗ у Вінницькій області **вивели на чисту воду** керівника одного з підприємств, котрий утворив заборгованість по зарплаті на 432 тисячі гривень (*Сайт "Тарасова Правда", 12 березня 2012*).

Див. також: *Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду.*

Винести на поверхню

Поняття: Виявлення

Державний переворот 29 квітня 1918 р. **виніс на поверхню** політичного і державного життя України постать П. Скоропадського, яку в попередній період Української революції ніяк не можна було назвати ключовою (*Курсова робота "Зовнішня політика Скоропадського"*).

І лише неабиякий скандал, що дійшов до найвищих ешелонів керівництва країни, **виніс на поверхню** дивовижне питання (*Національний кіно портал "Кіно-Коло", 26 липня 2005*).

Виніс на поверхню поголос і дані про аналогічні думки в стані окремих великих нафтотрейдерів... (*Вісник небайдужих громадян "Дніпроград", 02 серпня 2009*).

See also: *Bring into the open; Bring sth to light; Bring to light; Come out into the open; Come to light; Expose to the light; Expose to the light of the day; Rise to the surface.*

Bring sth to light

Notion: Revelation

That's not a figure Walmart has published, and journalists have done little to **bring it to light** (*New Rules Project, 17 November 2011*).

If we get this right, we'll have a sub-area plan with clear policy and regulation and it will await private investment to **bring it to light** (*The News Tribune, 27 November 2011*).

Penn State, Ohio State, USC and countless others were all brought down because people knew the truth and failed to **bring it to light** (*Yale News, 01 February 2012*).

See also: *Bring into the open; Bring sth out into the open; Bring to light; Come out into the open; Come to light; Expose to the light; Expose to the light of the day; Rise to the surface.*

Bring to light

Notion: Revelation

Publication of the report will **bring to light** elements of the dispute between intelligence agencies in the U. S. and those in the U. K., France and Israel over Iran's actions and intentions toward developing nuclear weapons (*Bloomberg, 08 November 2011*).

President of the Northern Students Union has appealed to the Ghanaian media to help **bring to light** various areas of Northern Ghana that are marginalised in terms of development (*Ghana Web, 01 February 2012*).

The Attorney General's office made it apparent that the state review would **bring to light** many questionable details (*Save Christ Hospital, 2012*).

See also: *Bring into the open; Bring sth out into the open; Bring sth to light; Come out into the open; Come to light; Expose to the light; Expose to the light of the day; Rise to the surface.*

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

Винести на поверхню

Поняття: Виявлення

Світова прем'єра кінокартини "Лара Крофт – розкрадачка гробниць" (Tomb Raider), викликала справжній бум, який **виніс на поверхню** масу інформації про саму стрічку, його творців, а також про усю іграшково-стрічкову кухню (*Журнал "Корреспондент", 06 липня 2001*).

18 років незалежності, попри духовне й національне піднесення, **винесли на поверхню** і нашу невихованість, безкультур'я та невігластво (*Видання "Вісник Розділля", 29 серпня 2009*).

Протести чорнобильців у різних містах України та у столиці, де третій день триває акція голодування під стінами Кабінету Міністрів, **винесла на поверхню** проблему, про яку говорять на побутовому рівні давно, але подолати її не наважився жоден український уряд (*Українська служба "Бі-Бі-Сі", 03 грудня 2011*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

Винести на поверхню

Поняття: Виявлення

Ці хвилі **виносять на поверхню** релігійного життя ще двох важливих дійових осіб конфесійної сцени країни – учнів Христа і мормонів (*Релігійно-інформаційна служба України, 18 серпня 2010*).

Революції **виносять на поверхню** масу політичних злиднів і примітивних пройдисвітів", – відзначив екс-лідер СДПУ(о) (*Видання "Газета по-українськи", 11 січня 2011*).

Через гру світла і тіні, метафоричне осягнення світу, через прозирання у його сутність та взаємозалежність мертвого, живого і ненародженого вони **виносять на поверхню** причину проблем буття твого народу – і водночас його невмирущість (*ВО "Свобода", 14 лютого 2012*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

Bring to naught

Notion: Nullification

He had formed many literary plans which were **brought to naught** by his death, from tuberculosis, in 1845 at the age of 30 (*Wikipedia "Thomas Davis"*).

The brouhaha over Lokhande's disappearance, however, was **brought to naught** yesterday, when Lokhande turned up at her residence, even as the hearing was in progress (*Mid-Day, 07 March 2012*).

First day of every month all rating results are **brought to naught**. Starting a monthly rating from zero allows identifying a monthly winner and thus displaying the voters' opinion objectively (*NTST News, 02 April 2012*).

See also: *Bring to nothing; Reduce to zero.*

Bring to nothing

Notion: Nullification

Tendency aimed at **bringing to nothing** authorities and constitutional role of the President is observed in anti-crisis coalition acts today (*For-Ua News, 14 March 2007*).

I am **bringing to nothing** all the effort which Satan is exerting, in his attempt to draw many of my children away from the one and only Church instituted by my Son Jesus (*La Salette Journey, 14 May 2012*).

We cannot allow decades of past effort to be **brought to nothing** (*Current Mil-Tech News, 08 June 2012*).

See also: *Bring to naught; Reduce to zero.*

Buck the tiger

Notion: Risk

Depp, bouncing on his heels, had a wicked grin on his face. He – along with Juan and Anita – had a right to celebrate. They had **bucked the tiger** and won (*The Johny Depp Zone, 22 September 2005*).

In his spare time, O'Neill gambled and became a bit of a local legend, earning his lifelong nickname Buckey because he **bucked the tiger** while playing faro (*Suite 101, 08 May 2010*).

They nearly all dealt faro. And many **bucked the tiger** as playing faro was called (*Forum Server, 12 February 2012*).

Зводити нанівець

Поняття: Нівелювання

Львів'яни **звели нанівець** роботу чеських ремонтників. У вихідні львів'яни зіпсували частину дорожнього полотна на вулиці Виговського, яку ремонтують чехи (*Портал "Щоденний Львів", 23 жовтня 2007*).

Саме наші загальнокомандні дії **звели нанівець** зусилля суперників, які при потужній підтримці трибун жадали вирвати перемогу (*Сайт "NewsMe", 13 березня 2012*).

Боргова політика американського Мінфіну може **звести нанівець** програму стимулювання економіки, яку зараз проводить Федеральна резервна система США (*Портал "РБК Україна", 13 березня 2012*).

Див. також: *Звести нанівець; Зводити до нуля.*

Звести нанівець

Поняття: Нівелювання

Переслідування опозиції може **звести нанівець** переговори України з ЄС (*Інформаційне агентство "Українські Новини", 19 липня 2011*).

Існує шість прихованих причин, які здатні **звести нанівець** навіть найбільш продумані дієти (*Сайт "Медичні новини України"*).

Перенесення 10 млрд тонн CO_2 – еквівалента "гарячого повітря", накопичених за перший період зобов'язань КП, в наступний період може **звести нанівець** реальні скорочення викидів після 2012 року (*Сайт "Зелений Світ", 25 травня 2012*).

Див. також: *Зводити нанівець; Зводити до нуля.*

Іти ва-банк

Поняття: Ризик

"Рахунок примушував нас **іти ва-банк**, і Дніпро піймав нас на контратаках. Це класна команда, і я вітаю її з перемогою" (*Сайт "Football 24"*).

Проте коли демократ Обама мусить **іти ва-банк**, то інша частина його однопартійців та всі республіканці не хочуть незадовго до виборів втрачати популярність серед потенційного електорату (*Тижневик "Волинська газета", 25 липня 2011*).

ЄС вибирає – скористатися м'яким варіантом і, підписавши угоду, відхилити її через нератифікацію, чи поставити перешкоди просто зараз. Євросоюз повинен **іти ва-банк**. Це єдина мова, яку розуміє Янукович (*Газета "Високий Замок", 31 жовтня 2011*).

See also: *Bet the farm on sth; Double or quits; Hit or miss; Put all eggs in one basket; Put at stake; Set on stake.*

Bulge at the seams

Notion: Collapse

Though the airspace surrounding the world's larger airports has long been very crowded, an increase of daily flights between Europe, North America and Asia in the early 1970s was a warning sign that airway traffic would one day **bulge at the seams** (*Duncan Aviation*).

The promise of charity paralyzed decision makers, even as some NGOs **bulge at the seams** with cash and lick their chops (*Fox News, 12 January 2011*).

ABC online and Fairfax to **bulge at the seams** with opinion pieces saying that growth in GDP is irrelevant as a measure of economic health (*Asian Correpsondent, 02 June 2011*).

See also: *Come a cropper; Come apart at the seams; Crack at the seams; Creak at the seams; Fall apart at the seams; Go off like a damp squib; Split apart at the seams.*

Burn one's bridges

Notion: End with the past

Romney has spent the entire primary season **burning his bridges** with the Base, and it's our fault we don't want to swim the river to go support him? (*Red State, 12 April 2012*).

He may have increased his visibility and future book sales – although **burning his bridges** with Fox News President Roger Ailes may curtail his income stream (*The Washington Post, 25 April 2012*).

Manchester United target Shinji Kagawa is seemingly **burning his bridges** ahead of a big summer move. The Borussia Dortmund midfielder, who has already rejected an improved contract from the Bundesliga side, has now criticised striker Robert Lewandowski for being selfish (*UK Sports Round Up, 10 May 2012*).

Див. також: *Ставити на кін; Пан або пропав; Або пан або пропав; Поставити все на карту; Ставити на карту; Ставити на карту.*

Тріщати по швах

Поняття: Крах

Так чи інакше, а коли Югославія почала **тріщати по швах**, саме давня номенклатура і дисиденти з її числа, та ще хіба кримінальні елементи, опинилися серед будівничих нової держави (*Сайт Інституту світової політики*).

Однак після виходу "червоно-білих" в першу лігу чемпіонату СРСР навантаження на спартаківський бюджет різко зросло і він став **тріщати по швах** (*Обласний спортивний інтернет-портал "Sport.if.ua", 23 лютого 2012*).

Тетчер у стрічці втрачає свою цілісність, а оскільки фільм тримається на ній, то і він починає **тріщати по швах** (*Газета "Високий Замок", 14 березня 2012*).

Див. також: *Провалитися з тріском; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах.*

Палити мости[24]

Поняття: Порвати з минулим

До середини року існує велика ймовірність нових знайомств, які будуть мати ключове значення для успіху в справах, проте не варто **палити мости** нехтуючи старими зв'язками, які можуть виявитися недаремними (*Гороскоп на сайті "Домогосподині"*).

Ще вчора він з тими людьми міг дружити. Але сьогодні заради грошей він остаточно **палить мости** потенційній дружбі. Його проклинають. Він вдає, що йому байдуже. Боржники не хочуть розуміти специфіки цієї роботи (*Видання "Газета по-українськи", 19 липня 2011*).

"Президент Янукович каже, що вирішення цих проблем – його головний пріоритет. Водночас, вони почали **спалювати мости** (що з'єднують Україну) з Брюсселем", – зазначив шведський дипломат (*Сайт "NEWSru.ua", 08 травня 2012*).

[24] В історії воєн і походів часто траплялось так, що рішучий ватажок, подолавши водну перешкоду, але, не сподіваючись на належну завзятість і рішучість своїх солдат, навмисне унеможливлював повернення назад. Щоб позбутися спокуси відступу, спалював кораблі або мости у себе за спиною. Розбиті греками троянці, переселившись у Сицилію, за словами римського поета Вергілія, вчинили саме так. Спалив свої кораблі і нормандський вождь Вільгельм Завойовник, висадившись в Англії у 1066 р. Іспанський авантюрист і конкістадор Кортес (1485–1547 рр.), висадившись на берег відкритої ним землі, натрапив на відмову екіпажу кораблів іти за ним далі. Тоді він наказав потопити кораблі, щоб відрізати своїм супутникам шлях до відступу.

Burst into tears

Notion: Cry

She claims that there have been "many occasions" when "I just sit on the bathroom floor and **burst into tears**" as a result of something that may have been written or said about her (*The Independent, 07 January 2012*).

'When I spoke to Mr Fairley and informed him of the possibility of a custodial sentence, he **burst into tears** and told me he could not possibly go to prison, because he is a fussy eater,' he said (*Daily Mail, 02 May 2012*).

"I just **burst into tears** and started crying, and I felt so vulnerable," she explained (*iVillage, 03 May 2012*).

See also: *Break down in tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Bury one's talent

Notion: Neglect

We wish to salute Asha as she is among the chosen few who have refused to **bury their talent** and remain in an environment where they derive little job satisfaction and realize less than ten percent of their true potential over their lifetime (*Tobago News, 01 March 2012*).

The Scripture teaches that we are stewards for a little while of all we earn. If we misuse it, as did the man who **buried his talent**, it brings upon us the severest judgment of God (*The Cove, 07 February 2012*).

He said at one point he also thought about **burying his talent**, but remembered what happened in the parable to the man who buried the talent God gave him (*The Freeport News, 10 March 2012*).

See also: *Bury one's talent in a napkin; Bury one's talent in the ground; Hide one's light under a bushel; Hide one's talent in a napkin.*

Bury one's talent in a napkin

Notion: Neglect

Only let him not **bury his talent in a napkin**, nor spend his time in idle dreaming, but let him stir

Заливатися сльозами

Поняття: Плач

Утім дехто з "дорослих" діток починає **заливатися сльозами**, помітивши поруч людину в білому халаті – як маленький Ілля з Луганщини (*Газета "Україна Молода"*).

"Я була зломлена і **заливалася сльозами**. Коли ми розповіли медсестрі, що у нас нещодавно народилися близнята, вона подивилася на нас, ніби ми ідіоти", – згадує жінка (*Інтернет-видання "Українська правда", 14 квітня 2010*).

– Я – бідна вдова, у мене немає рідних. Мешкаю в напіврозваленій маленькій хатині на березі моря... Жінка почала голосно плакати й **заливатися сльозами**. Всі присутні плакали разом із нею, бо її слова пробудили в їхніх серцях співчуття (*Сайт Української Греко-Католицької Церкви, 31 січня 2012*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Зарити свій талант

Поняття: Занедбання

Я керувався своїм життєвим і професійним досвідом, тому просто не дозволив сину **зарити свій талант** (*Центральний друкований орган МОУ "Військо", № 06, 2010*).

Але багато людей так і не наважуються зробити рішучий крок, віддають нецікавій роботі все своє життя і **заривають свій талант** (*Проект "Інтелект.UA", 22 вересня 2011*).

Таким чином і не проявляють себе талановиті люди, а навпаки **заривають свій талант** у буденності життя, у боротьбі вічних протилежностей – прав та обов'язків (*Видання "Волинські новини", 28 січня 2012*).

Див. також: *Зарити свій талант у землю; Зарити свій талант у землю; Закопати свій талант у землю; Закопати свій талант.*

Зарити свій талант у землю

Поняття: Занедбання

Так, у нас ще є вчителі, які добре навчають, лікарі, для яких щось важить клятва Гіпократа,

up the gift that is in him (*Rapture Ready, "The Studies of the Soul-Winner"*).

We are not born for ourselves, but for our kind, for our neighbours, for our country: it is but selfishness, indolence, a perverse fastidiousness, unmanliness, and no virtue or praise, to **bury our talent in a napkin** (*The Papal Visit, 12 July 2007*).

"I'm a teacher, and I see a lot of different children. Some of them **buried their talent in a napkin** under pressure of parents" (*Nedelya, 11 May 2011*).

See also: *Bury one's talent; Bury one's talent in the ground; Hide one's light under a bushel; Hide one's talent in a napkin.*

Bury one's talent in the ground

Notion: Neglect

In other words, because of grace does the Christian have a behavioral carte blanche license to fail to be salt or to **bury his talent in the ground** (*Fortnight Magazine, 22 July 2009*).

Many people in these times hope for the coming of the Lord to rescue them. They don't realize that they have **buried their talent in the ground** because they are not taking the kingdom of heaven to family, friends, and neighbors (*Balanced Life Ministry, 09 October 2010*).

A person with a servant heart does not **bury his talent in the ground**, but does what he can with what he has (*Wilson Ministries, 14 September 2011*).

See also: *Bury one's talent; Bury one's talent in a napkin; Hide one's light under a bushel; Hide one's talent in a napkin.*

Butter fingers

Notion: Clumsiness

Football stars have **butter fingers**. After an 18-year quest to win the Copa del Rey (King's Cup), Spain's Real Madrid team finally got their moment of glory Wednesday. Little did they know it would

глибоковіруючі священики, митці, котрі на межі виживання не **заривають свій талант у землю** (*Газета "Наша Віра", № 11, 2003*).

Як не **зарити свій талант у землю**? – Треба мати ціль у житті. Я свій фах тренера на високі посади ніколи не розмінював (*Видання "20 хвилин", 23 листопада 2006*).

Бо це дійсно потрібна справа – не залишати молодь і підлітків з їхніми проблемами на вулиці, допомогти їм зрозуміти свій талант, власну неординарність, спроектувати їхнє життя у майбутнє таким чином, щоб вони не **зарили свій талант у землю**, а розвинули його – собі і суспільству на користь (*Газета "Черкаський Край", 01 червня 2011*).

Див. також: *Зарити свій талант; Зарити свій талант у землю; Закопати свій талант у землю; Закопати свій талант.*

Зарити свій талант у землю

Поняття: Занедбання

Обставини радянського часу виявилися невдячні для критичної діяльності, і Чуковському довелося цей **свій талант зарити у землю**, про що він згодом жалкував (*Книжковий Клуб "Корній Чуковський"*).

Ви, кожен по своїй силі, отримали від Бога таланти, тож, не будьте подібними до того ледащого раба, який **зарив свій талант у землю** (*Звернення Високопреосвященнійшого Антонія, Митрополита Хмельницького і Старокостянтинівського, 01 вересня 2008*).

Саме хворе самолюбство заважає їм домагатися бажаного, не дає реалізувати здібності, отруює життя. Про таких часто кажуть: **"Зарив свій талант у землю".** Справді, при заниженій самооцінці людині важко розкритися, виявити себе, домогтися успіхів. Удача любить сміливих і впевнених (*Газета ВРУ "Голос України", 16 лютого 2012*).

Див. також: *Зарити свій талант; Зарити свій талант у землю; Закопати свій талант у землю; Закопати свій талант.*

Руки не звідти ростуть

Поняття: Незграбність

Мені, наприклад, з самого дитинства батьки твердили, що в мене **руки не звідти ростуть**. І я до певного часу в це вірив і вважав, що так воно насправді і є (*Проект "Психологія"*).

slip through their fingers a few hours later (*Time, 22 April 2011*).

There's no room for **butter fingers** at Tatton Park's mansion house. It takes a steady hand and real nerve to handle the hundreds of precious ceramics held in the mansion collection (*Tatton Park, 14 September 2011*).

Swedish chef Leila Lindholm's **butter fingers** causing national shortage (*The Guardian, 23 September 2011*).

See also: *All fingers and thumbs; All thumbs; Two left feet.*

Buy a pig in a poke

Notion: Unknown

Scots would not **buy a pig in a poke** from the anti-independence parties and added: "we need to have spelled out by them what powers they propose to give to Scotland" (*Newsnet Scotland, 19 February 2012*).

"We're going to take our cues from everyday people," Ms. Horwath said. "I'm going to talk to them about whether or not they **bought a pig in a poke** when they elected the Liberals in a minority situation last October" (*The Globe and Mail, 27 March 2012*).

We learned this week that the Red Sox **bought a pig in a poke** – or namely Carl Crawford from the Tampa Bay Rays (*The Spoof, 31 March 2012*).

See also: *A pig in a poke.*

By all means

Notion: Determination

Presently, he said, 'If it's going to help, **by all means** interview Edna, but I don't quite see how raking up the past, digging into something which might be better left alone, is going to get Celia over this illness, turn her into a normal woman again.' (*Guilty parties. Street, Pamela. London: Robert Hale Ltd, 1990*).

'The Scots are in no mood to have foreigners, or Sassenachs as they call us, interfering in their affairs, but **by all means** keep yourself conversant with what is happening (*Crown in darkness. Doherty, PC. London: Headline Book Publishing plc, 1991*).

Israeli Prime Minister Ehud Olmert said on Tuesday that Iran's quest for nuclear capacity must be

Попри те, що в країні сотні тисяч Кравченків, Кравців та Кравчуків (не кажучи вже про Шевченків із Ткаченками), не можуть українці шити одяг – **руки не звідти ростуть**. І посуд робити не можуть – тому на прилавках склянки з Росії, Туреччини, Франції (*Сайт Братів Капранових "Криворукі українці"*).

Похнюпишся оце і йдеш до праці, все намагаєшся видати книжки не гірші за російські, і знову не виходить. Мабуть, **руки не звідти ростуть** (*Видання "Українська правда", 29 листопада 2011*).

Див. також: *Дві ліві руки; Дві ліві руки; Дві ліві руки.*

Купити кота в мішку

Поняття: Невідоме

Подейкують, що не дуже досвідчений в страховому бізнесі співвласник Дельта Банку, який **купив кота в мішку**, виявився розчарований придбанням. І незабаром між акціонерами компанії почалися чвари (*Сайт "Tuning-store"*).

Але коли дійшло до приміщень, в одному з них виявилися загадкові поліетиленові мішки, з яких витікала невідома рідина і смерділо до запаморочення в голові. Ось тоді приватний підприємець і дізнався, що **купив кота в мішку** (*Чернівецький портал "CITI", 11 вересня 2006*).

Водночас радник міського голови Львова з питань готельного господарства Іван Лунь переконаний, що інвестор не **купив кота в мішку** (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 27 жовтня 2011*).

Див. також: *Кіт в мішку.*

За всяку ціну

Поняття: Прагнення

1818 року він дослідив другу за висотою піраміду в містечку Гіза. Прагнення – ті ж: дістатися **за всяку ціну** до поховальної комори в надії знайти стародавні скарби і збагатитися за їх рахунок (*Вікіпедія "Джованні Баттіста Бельцоні"*).

Між рядків ховатиметься інше – просте шкурне бажання **за всяку ціну** добитися надмірно високих виплат за раніше винесеними сумнівними рішеннями суддів (*Сайт "Укрінформ", 26 квітня 2012*).

Вони живуть не в таких умовах, як усі, вони їздять не на таких машинах і не по тих правилах, як усі, вони в лікарнях перебувають не так, як усі, не так до них відноситься прокуратура, міліція, суд...

stopped **by all** possible **means**, and urged the world to warn Tehran of its devastating repercussions (*AFP, 03 June 2008*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

By any means

Notion: Determination

The Republican presidential race is quickly becoming a scattershot effort to deny Mitt Romney the GOP nomination **by any means** necessary (*News One, 11 October 2011*).

"The ruling party has adopted different strategies to stay in power **by any means**," BNP Chairperson Khaleda Zia has said (*The Daily Star, 20 February 2012*).

Capitals determined to make playoffs **by any means**. Washington Capitals forward Mike Knuble has made living scoring goals from the tip of the crease, jamming loose pucks and causing havoc around opposing goalies (*NHL Insider, 04 April 2012*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

By fair means or foul

Notion: Determination

True, they were furious about Spain and England, but much more to the point, as redoubtable in-fighters, they were determined to do whatever lay in their power to ensure victory for themselves, **by fair means or foul** (*Keith Botsford "The champions of Formula One"*).

Removal of this national vulnerability and dependence on other nations became the prime aim, and so compelling an aim was it that it came to be achieved **by fair means or foul** (*The emergence of modern Japan. Hunter, J. New York: Longman, 1992*).

Вони прагнуть красивого життя і його досягають **за всяку ціну** (*Інтернет-видання "Закарпаття онлайн", 29 квітня 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Незважаючи ні на що

Поняття: Прагнення

Якщо людина виявиться слабкою, не захищатиме себе – її демонтують, **незважаючи ні на що**. А з тим, хто захищатиме себе всіма законними способами, відчуваючи свою правоту та підтримку колег, зробити це буде важко (*Проект "Громадянський корпус", 07 квітня 2012*).

Тож кожен із присутніх зможе на власні очі його побачити, поспілкуватись з чоловіком, який за жодних обставин не зрадив те, у що вірив, не зрадив себе. І, **незважаючи ні на що**, таки залишився людиною світлою, людиною, сповненою добра і любові (*Сайт "Голос Карпат", 21 квітня 2012*).

Залившись після автомобільної аварії без кистей обох рук 44-річна Русідах зуміла, **незважаючи ні на що**, стати професійним фотографом і вже 20 років успішно працює у власній студії (*Інтернет-видання "ВолиньPost", 22 квітня 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Усіма прадами та неправдами

Поняття: Прагнення

Радянські *vip*-пенсіонери, які **усіма правдами та неправдами** закріпилися в елітних дачних поселеннях "Конча-Заспа" та "Пуща-Водиця", наразі попри всі кризи сплачують за свої "будиночки" лише... 30% вартості комунальних послуг (*Видання "Газета по-українськи", 26 лютого 2009*).

Неабиякий інтерес депутатки до лісових масивів області підтверджує її намагання **усіма правдами та неправдами** з численними порушеннями зняти з посади директора комунального підприємства Львівської обласної ради

They include play-acting, intentional time-trouble and illegal moves. Never let it be suggested that chessplayers are devoid of ingenuity in trying to outwit their opponents **by fair means or foul** (*ChessBase News, 23 January 2011*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

By hook or by crook

Notion: Determination

We have had forewarning of a number of acid house parties and we've managed, **by hook or by crook**, to stop them (*Climber and Hill Walker. Glasgow: George Outram & Company Ltd, 1991*).

Despite the problems, there is considerable optimism that most WIPers will, **by hook or by crook**, have been given contracts by the end of the year (*Nature. London: Macmillan Magazines Ltd, 1993*).

Under the old system editors, writers and printers were technically free from the threat of punishment if, **by hook or by crook**, they managed to defeat the censor (*Russia in the age of reaction and reform 1801–1881. Saunders, David. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1994*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

By leaps and bounds

Notion: Speed

In a Q&A, Chrome leader Sundar Pichai promises the Android version will improve **by leaps and bounds** and says the browser will make Google money directly (*CNET, 20 February 2012*).

DNA sequencing technology has been improving **by leaps and bounds** in recent years, with several techniques vying for supremacy (*Science Magazine, 25 March 2012*).

One year after winning the Goldman Prize in 2011, Prigi Arisandi's work to protect Indonesia's rivers is growing **by leaps and bounds** (*The Goldman Environmental Prize, 25 April 2012*).

"Галсільліс" Павла Котика (*"Львівський портал", 16 березня 2012*).

Говорив про далеко не найкращі часи для документалістів, оскільки теперішня влада **усіма правдами та неправдами** перешкоджає доступу до архівів (*Інформаційно-розважальний портал Миколаївського району, 23 березня 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Усіма прадами та неправдами

Поняття: Прагнення

Усіма правдами та неправдами міська влада добиватиметься того, аби 777 тисяч перетворилися у нуль (*Телеканал "ВІК", 16 серпня 2010*).

Нагадаємо, що влітку **усіма правдами та неправдами** намагався підписати Неймара мадридський "Реал", а не так давно з'явились чутки про інтерес з боку "Анжи" (*Сайт "Форум рідного міста", 09 листопада 2011*).

Однак щораз менше українців повертаються додому, більшість намагаються **усіма правдами та неправдами** вивезти за кордон родину. Люди не вірять, що зможуть на Батьківщині повною мірою забезпечити свої потреби (*Видання "Рівненська газета", 30 листопада 2011*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Семимильними кроками

Поняття: Швидкість

Більше 10 років тому вчені великих світових держав схопилися за голову: ВІЛ йде по світу **семимильними кроками**. Його жертвами ставали не лише так звані представники групи ризику, але і цілком добропорядні громадяни (*Сайт "Народні методи лікування"*).

Тлумацький район **семимильними кроками** йде вперед, розробивши, першим в області, план соціально-економічного розвитку до 2015 року (*Радіостанція "Західний Полюс", 26 серпня 2010*).

Негативне торговельне сальдо – за десять місяців 2011 року – перевищило 11 мільярдів

See also: *In quantum leaps.*

Antonyms: *At a snail's pace.*

By one's side

Notion: Nearby

Armstrong's defenders, including his sponsors, will likely stay **by his side** until concrete evidence arises (*Statesman, 23 May, 2011*).

With Ms Rein **by his side**, Mr Rudd rejected the highly personal attacks of senior ministers, noting that he was being accused of being "the antichrist incorporated" and "the son of Satan" (*The Australian, 24 February 2012*).

Heat's LeBron James, with family **by his side**, feeling more at home in Miami (*The Palm Beach Post, 14 April 2012*).

See also: *At hand; At one's fingertips.*

By the sweat of one's brow

Notion: Toil

A construction worker earns his livelihood **by the sweat of his brow** and often works without a break in good and bad weather (*Banglarights.Net*).

Mary Nagu came forward ostensibly to amplify a statement by Finance minister Mustafa Mkulo that Tanzanians must live **by the sweat of their brow** (*The Citizen, 07 April 2011*).

Her papa told her that because "she was born on a Saturday, she would always have to work **by the sweat of her brow**" (*Times Record, 08 February 2012*).

See also: *Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Antonyms: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not move a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

доларів. Країна **семимильними кроками** наближається до дефолту (*Інтернет-видання "Finance.ua", 10 січня 2012*).

Див. також: *Семимильними кроками.*

Антоніми: *Як мокре горить.*

Під боком

Поняття: Поруч

Демонстраційне порушення законодавства **під боком** у податкової є нерозумним і недоречним, оскільки вносить дисбаланс у відносини "податківці – підприємці" і нівелює позитивні досягнення сумлінних підприємців регіону (*Офіційний сайт "Шполянської районної державної адміністрації", 13 вересня 2011*).

"Фінансова Фукусіма" знаходиться у нас **під боком**. І якщо епіцентром першої хвилі кризи були Сполучені Штати, то епіцентром другої хвилі кризи є Європейський Союз" (*Сайт "Jey News", 19 лютого 2012*).

В Європі з великим занепокоєнням коментують цю подію, побачивши **під боком** ще одну примару тероризму (*Газета "Високий Замок", 29 квітня 2012*).

Див. також: *Під рукою; Під руками.*

Своїм горбом

Поняття: Тяжка праця

А що з тими українцями Полісся, хто, повернувшись у 30-х роках з Америки та за заощаджені **своїм горбом** кошти придбав землю у Польщі, яку в 40-х успішно експропріювали совєти і розстріляли їх (*Коментарі на сайті "ТСН", 31 травня 2011*).

А де ж найкращі висококваліфіковані робітники та селяни, які безпосередньо, **своїм горбом** та тяжкою працею годують цих людей року та утримують державну чиновну камарилью (*Коментарі на сайті "Моя Вінниця", 20 серпня 2011*).

Він це ні в кого не вкрав, усе заробив **своїм горбом** і мозолями на успадкованих йому 10 гектарах неродючої верховинської землі (*Сайт "Голос Карпат", 27 жовтня 2011*).

Див. також: *Не покладаючи рук; Тягти лямку; До сьомого поту; До десятого поту.*

Антоніми: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

C

Call all the shots

Notion: Key role

It's hardly news that any venture's 51 percent shareholder **calls all the shots** (*eFinancial Careers, 24 March 2010*).

Whatever diplomacy they use is just a backdrop for the ultimate goal of becoming the major power in the region that **calls all the shots** (*Taipei Times, 24 April 2012*).

Obama **calls all the shots** on this illegal war. NATO is not in charge. The warmonger and murderer Obama is in charge of all the illegal military action (*YouTube, 11 June 2012*).

See also: *Play first fiddle.*

Antonyms: *Keep a lower profile; Play second fiddle.*

Call sb's bluff

Notion: Disclosure

It's a good idea, for it would **call Israel's bluff**. The country always says it wants peace; now the sincerity of that stance would be tested (*The Guardian, 28 March 2007*).

It may be difficult to tell if someone is lying from the outside. But a new study is the latest to find that a brain scan may be the ticket to **calling someone's bluff** (*ABC News, 02 November 2010*).

When the manager **called his bluff**, Summers retorted that his decision was final; he would start work that evening (*Gawker, 22 February 2012*).

See also: *Bring out into the open; Bring sb/sth out into the open; Bring sb/sth to light; Call the bluff of sb/sth; Smoke out; Smoke sb/sth out.*

Call spade a spade

Notion: Directness

She was speaking against Taliban's anti-knowledge spree when many big names were shy to **call spade a spade** (*YouTube, 24 November 2011*).

Finally, some words of wisdom and some courage to **call spade a spade**. The citizens would be pround of such truth statements (*The Hindu, 10 April 2012*).

Грати першим номером

Поняття: Головна роль

Ми намагалися **грати першим номером**, "накривати" суперника подалі від своїх воріт (*Сайт "Прес-Центр"*).

Якщо харків'ян позбавити цього компонента, то можна взяти гру до своїх рук. Що ми і спробуємо зробити, з перших хвилин **граючи першим номером** (*Сайт ФК "Динамо Київ", 20 листопада 2011*).

Блохіну доведеться, як ніколи, ощадливо збалансувати гру між обороною і атакою, вибрати оптимальний тактичний варіант. На мій погляд, **грати першим номером** проти французів було б необачно (*Сайт "Sport Analytic", 15 червня 2012*).

Див. також: *Грати першу скрипку.*

Антоніми: *Грати другим номером; Грати другу скрипку.*

Вивести на чисту воду

Поняття: Викриття

З вікна викинувся ключовий свідок фінансових махінацій у "Родовід банку". Він міг дати свідчення, які б **вивели на чисту воду** високопоставлених осіб (*Служба новин "ТСН", 19 листопада 2011*).

Податківці Херсонщини **вивели на чисту воду** ВАТ "К", яке ухилилося від сплати ПДВ на суму понад 1,7 млн грн (*Вісник Податкової Служби України, 10 лютого 2012*).

Громадяни **виведуть на чисту воду** банки, які махлюють на позиках. Допоможе закон "Про споживче кредитування" (*Інформаційний портал "Український Бізнес Ресурс", 05 березня 2012*).

Див. також: *Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду.*

Називати речі своїми іменами

Поняття: Прямота

Ми повинні **називати речі своїми іменами**. На проблему слід дивитися ширше – не тільки на постраждалу ділянку. Увесь Андріївський узвіз слід розглянути, як елемент генерального плану міста (*Інтернет-видання "Українська правда", 19 квітня 2012*).

"We should stop praising Pakistan for every action it takes. We must have courage to **call spade a spade**" (*Kashmir Watch, 08 June 2012*).

Call the bluff of sb/sth

Notion: Disclosure

The task for the journalist and broadcaster is to recognise and conform to the valuable discipline of the law, while at the same time understanding it sufficiently to be able to **call the bluff of** those who seek to exploit it to suppress important truths (*Media law. Robertson, Geoffrey. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1990*).

Now is the time to **call the bluff of** the land of missed opportunities (*The Guardian, 28 March 2007*).

The group, Coalition of Concerned Teachers has **called the bluff of** the Ghana Education Service which is asking teachers who are refusing to go to the classroom to do so by or face sanctions (*XFM News Center, 21 December 2011*).

See also: *Bring out into the open; Bring sb/sth out into the open; Bring sb/sth to light; Call sb's bluff; Smoke out; Smoke sb/sth out.*

Cannon fodder

Notion: Cynical use

Are we so desensitized now we care not for our children and future generations and are willing to send them as **cannon fodder** for wars of aggression and hegemony over other sovereign nations? (*Before It's News, 05 February 2012*).

Last week in Beirut I found that many Shiites, even those not actively opposed to Hezbollah, are becoming increasingly anxious about the role that the party has designed for them – as **cannon fodder** in the next round of warfare with Israel (*Unity Coalition for Israel, 16 May 2012*).

"From what I've seen over the years, the majority of the players are just **cannon fodder**," he said. "If a player gets injured, he doesn't want to sit out because he knows that there are 1,000 kids or other players that are standing behind him waiting to take his spot (*Minnesota Public Radio News, 07 June 2012*).

"Меркель, мені здається, пішла далі, ніж будь-хто інший з європейських політиків. Але багато в чому вона **називає речі своїми іменами**", – прокоментував він заяву канцлера Німеччини Ангели Меркель про те, що населення України і Білорусі страждає від диктатури (*Видання "Газета по-українськи", 11 травня 2012*).

"Давайте **називати речі своїми іменами**: Попов покриває Черновецького, бо вони – одна команда", – переконаний Кличко (*Газета "Дзеркало тижня", 30 травня 2012*).

Вивести на чисту воду

Поняття: Викриття

У липні адміністрацію селища Сірахоне **вивели на чисту воду**, коли було знайдено, що у води ключа додаються ненатуральні білі барвники (*Сайт "About Japan", 13 вересня 2011*).

Ще одного хабарника **вивели на чисту воду**. Головного держінспектора з пожежної безпеки СБУ затримала просто у його службовому кабінеті (*Сайт "Подробиці", 25 листопада 2011*).

Співробітники служби державної боротьби з економічними злочинами Костопільського РВ УМВС України в Рівненській області **вивели на чисту воду** трьох аферистів на чолі із співробітницею одного з місцевих відділень банків (*Сайт "Костопіль", 08 лютого 2012*).

Див. також: *Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду.*

Гарматне м'ясо[25]

Поняття: Цинічне використання

А жадана Ліга Європи так близько, для неї треба виграти всі останні матчі. І кожна наступна команда опиняється в ролі **гарматного м'яса**, яким "гармаші" прокладають собі дорогу до єврокубкового бастіону (*Сайт ФК "Волинь"*).

Хочу наголосити, використовувати молодих хлопців, як **гарматне м'ясо**, – цинічно і неприпустимо (*Інформаційне агентство "УНІАН", 14 липня 2011*).

[25] Найбільш раннім літературним джерелом, в якому зустрічається цей вислів, є політичний памфлет французького письменника Шатобріана (1768–1848) "Про Бонапарта і Бурбонів", опублікований після вступу союзницьких військ у Париж в 1814 р. Закликаючи до реставрації династії Бурбонів, Шатобріан детально спиняється на темних сторонах наполеонівського режиму. Він твердить, що при Наполеоні призови на військову службу були винятково жорстокими. "Презирство до людського життя і до Франції, – пише він, – досягло такого ступеня, що новобранців називали сировиною і гарматним м'ясом".

Carrot and stick

Notion: A means of manipulation

Eurozone plays **carrot and stick** with Greece (*EU Observer, 04 October 2011*).

The FSGO's **carrot and stick** provides incentives for organizations to devote more resources to compliance/ethics and accord a high priority to the development of an ethical culture (*Ethics Resource Center, 01 November 2011*).

Instead what we are witnessing with these interminable summits, arguments and frustrations is a Continental game of **carrot and stick**, both being wielded ultimately by Germany, with the stick very much coming first (*The Telegraph, 16 December 2011*).

See also: *A carrot and stick approach; A carrot and stick policy.*

Carry matters too far

Notion: One too many

Mr. Pope's business, buying Russian naval technology, was one sign of a thaw in the new era. But the Federal Security Service, backed by its former director and now the nation's president, Vladimir V. Putin, has evidently decided not to **carry matters too far** (*The New York Times, 01 December 2000*).

A statesman, who allows himself to be entirely taken up in promoting circulation, and the advancement of every species of luxurious consumption, may **carry matters too far**, and destroy the industry he wishes to promote (*New World Economics, 26 April 2009*).

Nothing wrong with it except for the fact that we tend to **carry matters too far** resulting into valuable loss of time on a national scale which could have

З українських студентів намагаються зробити **гарматне м'ясо**, кинувши їх на тестування стадіонів (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 21 жовтня 2011*).

Батіг і пряник

Поняття: Засіб маніпулювання

З найбільш відомих, що й до цього часу широко застосовуються, є теорії мотивації праці: "**батога і пряника**"; "X", "Y" та "Z" (*Проект "Бібліотека економіста", "Теорії мотивації персоналу"*).

Литвин наголосив, що уважно ознайомився з даним документом. "Його треба сприймати як даність. Але я його бачу все-таки жорстким і суперечливим – його можна охарактеризувати як **батіг і пряник"**, – сказав він (*Видання "Українська правда", 28 жовтня 2011*).

Польське видання *Krytyka Polityczna* вважає, що Президент України Віктор Янукович поставив себе через війну з Юлією Тимошенко у досить складну ситуацію, коли незважаючи на **батіг і пряник** з боку ЄС, тримає свого головного політичного опонента в ув'язненні, чим сильно розлютив американських та європейських політиків (*"Радіо Свобода", 10 лютого 2012*).

Див. також: *Метод батога і пряника; Політика батога та пряника.*

Зайти надто далеко

Поняття: Перебір

Проте вони все ж таки висловили побоювання, що плани уряду можуть **зайти надто далеко**, і бажання обмежити судові витрати призведе до того, що адвокати не братимуться навіть за справи, котрі мають шанси на успіх, через низькі гонорари (*Газета "Закон і Бізнес", 15 квітня 2011*).

Зокрема, перед візитом до Генеральної Асамблеї ООН я говорив зі Штефаном Фюле, єврокомісаром з питань розширення. Він сказав мені, що ситуація навколо видобутку нафти не повинна **зайти надто далеко** (*Українська версія "Euronews", 04 жовтня 2011*).

Тому ми говорили про те, щоб не **зайти надто далеко** із таким самовбивчим націоналізмом ("*Радіо Свобода", 05 грудня 2011*).

been otherwise used for more productive purposes (*The Financial Express, 16 December 2009*).

See also: *Blacken the picture; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Carry weight

Notion: Influence

Ex-police officer Çarkın said decisions by the National Security Council **carried weight** in some of the murders (*World Bulletin, 07 June 2011*).

His thoughts on the words and actions of the contenders have **carried weight**. He's a Tea Party favorite, a GOP star and, many say, the future of the Republican Party (*Fox News Latino, 20 February 2012*).

Over time, newspaper endorsements of politicians have become more and more irrelevant anyway. It used to be a tradition, and **carried weigh**t at a time when there were few sources of information (*The Kenwood Press, 01 May 2012*).

See also: *Make a difference; Set a tone.*

Catch at a straw

Notion: Rescue

Today we can be confident saying that Armenia has to sacrifice for what she in "suffering" so long – the PROPERTY, – considering the fact that this country actually belongs to Russia who monopolized all important objects in Armenia. That is why Armenia **caught at a straw** and not disdaining such a gamble addresses for the help to the overseas friends (*Karabach-doc*).

Affected by the crisis, the eastern Baltic region countries **caught at a straw** – the greater deforestation (*Jura 24, 03 May 2010*).

United behind their leader in single mind, the group has made last-ditch efforts just like a drowning man **catching at a straw** (*North Korea News and Opinion, 15 March 2012*).

See also: *Clutch at straws; Grasp at straws.*

Catch sb in the act

Notion: Disclosure

Burglar snared when homeowners awoke and **caught him in the act**. A quick-thinking Hemet

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Мати вагу

Поняття: Вплив

Його слова **мають вагу** і сьогодні. У сьогоднішньому світі, в якому стрімко розвиваються мультимедійні технології (*Сайт "Все про ноутбуки"*).

Тому заяви політиків країн Євросоюзу, щодо бойкотування чемпіонату саме на території України у цьому році варто було робити відразу після арешту Тимошенко. І нині вони **мають вагу**, однак їхню значущість сильно знівельовано (*Сайт "Європейської Партії України", 04 травня 2012*).

Позиції опитаних **мають вагу**, оскільки керуючі резервами володіють значним впливом на валютні ринки за допомогою рішень про те, як розміщувати активи (*Сайт "Новини світу", 15 червня 2012*).

Див. також: *Робити погоду ; Задавати тон.*

Хапатися за соломинку

Поняття: Порятунок

"Це свідчення того, що колишній голова ВР, коли вже розуміє закономірність і невідворотність виборів і дивиться на рейтинги своєї політичної сили, починає **хапатися за соломинку**, щоб їх підняти", – сказав Р. Зварич (*Інформаційне агентство "УНІАН", 02 липня 2007*).

Багато людей змушені **хапатися за соломинку**, коли хворіють. І прикро, коли такою "соломинкою" стають такі недобросовісні люди, як Драган (*Форум на порталі "МЕТА", 16 липня 2008*).

Тим часом, тенденції останніх турів такі, що "акулам" доводиться **хапатися за соломинку**, аби завчасно не втратити можливість потрапити до Топ-8 Суперліги (*Сайт "Суперліга", 16 березня 2011*).

Див. також: *Вхопитися за соломинку; Хапатися за соломинку.*

Спіймати на гарячому

Поняття: Викриття

Спіймати на гарячому хабарників у ВНЗ за телефонними дзвінками від студентів та абіту-

woman stopped a burglary in progress at her Hemet home early this morning (*Southwest Riverside News Network, 29 February 2012*).

Iowa City police early this morning arrested a 57-year-old man on suspicion of burglarizing a home on Bloomington Street after the home's owner **caught him in the act** (*Eastern Iowa News Now, 23 March 2012*).

At a news conference Wednesday morning, Durham police said they **caught him in the act** during a robbery at a Dollar Tree store on Guess Road around 9 p. m. on Tuesday (*ABC Local, 15 June 2012*).

See also: *Catch sb red-handed; Catch sb with one's fingers in the till.*

Catch sb red-handed

Notion: Disclosure

An RCB official said Raja Saeed invited RCB clerk to his house and gave him marked currency notes of Rs20, 000. Afterwards, he said, FIA team **caught him red-handed** and shifted him to nearby police station (*Dawn Newspaper, 23 March, 2012*).

In a crackdown on corrupt officers, an inspector and a Tehsildar was **caught red-handed** as they were receiving a bribe for some favours by Anticorruption Bureau in Bhilwara district (*Bhilwara News, 27 March 2012*).

A teenager from Brighton has been charged with spraying graffiti after Sussex Police said that they **caught him red-handed** (*Brighton and Hove News, 17 April 2012*).

See also: *Catch sb in the act; Catch sb with one's fingers in the till.*

Catch sb with one's fingers in the till

Notion: Disclosure

One day I **caught him with his fingers in the till** He nearly destroyed the business and I was forced to sell a very lucrative business. I felt revengeful (*m. Blogs News 24, 11 July 2009*).

I think is will get pretty nasty for the politicians in Bell, CA now that the national news has **caught them with their fingers in the till** (*Comments on ProSound Web, 18 August 2010*).

He was running online numbers for the Mafia, but turned state's witness, after they **caught him with his fingers in the till** (*Veggie Boards, 28 January 2012*).

рієнтів обіцяють молоді соціалісти (*Сайт "5-го каналу", 23 червня 2005*).

Сусідка написала заяву до міськгазу, бо її газова плита почала бити струмом. Це і допомогло **спіймати на гарячому** мешканців однієї з луганських п'ятиповерхівок (*Служба новин "ТСН", 17 листопада 2008*).

Антидопінгова олімпійська лабораторія отримала 23 квітня офіційне схвалення. Тут працюють 150 вчених, чия мета – **спіймати на гарячому** олімпійських шахраїв (*Українська версія "Euronews", 26 квітня 2012*).

Див. також: *Піймати за руку; Піймати на гарячому.*

Піймати за руку

Поняття: Викриття

Торік на Вінниччині правоохоронцям вдалося **піймати за руку** 39 виконавців та організаторів таких "земельних справ" (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Для того, щоб їх **піймати за руку**, підійде тільки один спосіб – створити мобільні групи, які години о п'ятій-шостій ранку, будуть чергувати (*Видання "Газета по-українськи", 02 березня 2010*).

Мер Луцька зауважив, що ситуація, коли вуличних художників можна **піймати за руку** і потім заставити батьків за власні кошти замалювати стіни, не є виходом (*Газета "Волинська правда", 10 лютого 2012*).

Див. також: *Спіймати на гарячому; Піймати на гарячому.*

Піймати на гарячому

Поняття: Викриття

Тож якщо вдасться **піймати на гарячому** сусіда, який порушує шумовий бар'єр, у робочий для спеціалістів санстанції час, то скаргу з відповідною довідкою можна подати в міліцію (*Інформаційний портал "Моя Вінниця", 29 травня 2008*).

Ще однією складовою затримання може бути бажання продемонструвати, що караюча рука закону може **піймати на гарячому** будь-кого – як колишнього прем'єр-міністра, так і колишнього соратника (*Видання "Газета по-українськи", 19 липня 2011*).

Про всі викрадення комунальники відразу повідомляють міліцію, та **піймати на гарячому**

See also: *Catch sb in the act; Catch sb red-handed.*

Clutch at straws

Notion: Rescue

"Manchester City did us a great turn by beating Chelsea twice and Wigan are another neighbour, but listen, we know we are **clutching at straws** a little bit," Ferguson said (*The Independent, 03 May 2010*).

Consumers desperate for answers **clutch at straws** to stop jerky treats from poisoning more dogs (*Poisoned Pets, 22 Feb 2012*).

"It is the work of some people who know the kind of impact I have made in Hurungwe and **clutch at straws** in a bid to discredit me," she said (*The Herald Online, 18 April 2012*).

See also: *Catch at a straw; Grasp at straws.*

Come a cropper

Notion: Fiasco

It so happened that the first person to **come a cropper** on the steps was the warden Jane Cartwright, who was a good deal younger and more agile than those in her care (*The world of Thrush Green. Read. London: Michael Joseph Ltd (Penguin), 1990*).

Though they have done well in Germany and Belgium, Swedish investors have **come a cropper** in London (*The Economist. London: The Economist Newspaper Ltd, 1991*).

It was an emotional tale that **came a cropper** at the box office, but won rave reviews (*Film Glitz, 23 May 2012*).

See also: *Bulge at the seams; Come apart at the seams; Crack at the seams; Creak at the seams; Fall apart at the seams; Go off like a damp squib; Split apart at the seams.*

порушників складно. Цьогоріч порушено всього три кримінальні справи (*Газета "Черкаський Край", 03 серпня 2011*).

Див. також: *Спіймати на гарячому; Піймати за руку.*

Вхопитися за соломинку

Поняття: Порятунок

Барньє подав знак, виступаючи перед потенційними азіатськими інвесторами в Гонконзі. На його переконання, єдина європейська валюта вже зробила гігантські кроки на шляху відновлення довіри. Хоча... По тому, як відчайдушно EUR/USD намагається **вхопитися за соломинку**, і не видно (*Інтернет-видання "Finance.ua", 17 січня 2012*).

Фірми-шахраї користуються тим, що зараз багато людей не мають роботи і через це готові **вхопитися за соломинку** (*Інтернет-видання "Молодий Буковинець", 23 червня 2009*).

Відповіді міністерства більше нагадували банальні відписки і намагання **вхопитися за соломинку**, прискіпуючись раз за разом до оформлення паперів (*Інформаційний бюлетень "Редукціон", 10 вересня 2010*).

Див. також: *Хапатися за соломинку; Хапатися за соломинку.*

Провалитися з тріском

Поняття: Фіаско

З його вуст виразно прозвучало, що саме даний напрям в недалекому майбутньому змінить високодохідний інтернет і успіх похідних фінансових інструментів, що **провалився з тріском** (*"Комітет екологічного порятунку України"*).

"Він забув, як у 2006 рвав сорочку, що проведе у ВР 40 депутатів, а **провалився з тріском**, і разом з Богословською намагався довести в суді, що чорне – біле" (*Коментарі на сайті інформаційного агентства "УНІАН"*).

Розроблений план **провалився з тріском**: не витримав жіночого крику. Винести комп'ютер, телевізор та відеомагнітофон планували до світанку, коли господарі ще мали міцно спати. Про всяк випадок натягли маски та прихопили зброю. Але до зустрічі з бойовою господинею виявилися не готові (*Канал "НТН", 09 квітня 2010*).

Див. також: *Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах.*

Come apart at the seams

Notion: Collapse

We watch as friendships **come apart at the seams**, as lives of promise collapse under the weight of illness or despair or disillusion, but there is a reckless exhilaration about it all (*Daily Telegraph, 1992*).

Phoenix was outshot 40-24 in game two as everything **came apart at the seams** in the desert, and now the Coyotes must pull off at least two road wins to keep their hope of getting the first Stanley Cup in franchise history alive (*International Business Times, 17 May 2012*).

Wade, the 2006 finals MVP, was 2-for-13 shooting and had words with coach Erik Spoelstra as the Heat **came apart at the seams** and fell to a Pacers team growing in confidence with every minute (*Pro Basketball Talk, 18 May 2012*).

See also: *Bulge at the seams; Come a cropper; Crack at the seams; Creak at the seams; Fall apart at the seams; Go off like a damp squib; Split apart at the seams.*

Come down hard on sb

Notion: Accusation

Drinking in public in the CBD is already banned by council bylaws, so police have the authority to **come down hard on** people "pre-loading" before going into licensed premises (*NZ Herald News, 17 June 2012*).

Sam Donnellon: Primeau wants NHL to **come down hard on** Penguins' hit men (*The Inquirer Daily News, 17 April 2012*).

Region 2 police **come down hard on** pharmacies selling sex drugs *(Pattaya Mail, 16 March 2012*).

Come hell or high water

Notion: Determination

It hardly needs to be said that Tories are capitalists, and therefore to a woman (Tory women playing a significant role in this) subscribe to the view that the dominance of heterosexuality, notably the White Heterosexual Family, is to be preserved **come hell**

Тріщати по швах

Поняття: Крах

Починають **тріщати по швах** усі угоди, що визначають каркас безпеки в Європі й забезпечують контроль над озброєнням (*Сайт Інституту Світової Політики*).

Дослідження 2 тис. осіб, зокрема, показало, що в 36 місяців шлюби (або просто тривалі, міцні відносини) починають **тріщати по швах**: саме в цей час рівень стресу у відносинах досягає піку (*Сторінка благодійного проекту "Наші діти"*).

А ось господарі дуже швидко втрачали м'яч. Перейти на чужу половину поля для них було справжньою проблемою. Не дивно, що незабаром оборона "Новари" стала **тріщати по швах** (*Сайт "Футбольні новини та результати", 29 квітня 2012*).

Див. також: *Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах.*

Котити бочку[26]

Поняття: Звинувачення

В мерії на ці звинувачення відказують, що не варто **котити бочку** один на одного – справитися із звалищами можна спільними зусиллями (*Комітет екологічного порятунку України*).

Тут, безумовно, є певна провина регіоналів, але **котити бочку** на них одних було б не справедливо (*Інтернет-видання "Finance.ua", 20 січня 2011*).

Я думаю автор тут абсолютно правий, і не треба **котити бочку** на експертів міжнародних організацій (*Коментарі на сайті Інтернет-видання "Економічна правда", 08 травня 2012*).

Що б там не сталося

Поняття: Прагнення

Але дуже важливо – розуміти, що "в мене є духовне життя, яке стоїть на першому місці"; що "в мене є церква, і я буду прагнути щонеділі йти туди – **що б там не сталося**, і які б життєві турботи і клопоти мене не стримували" (*Сайт "Богослов"*).

[26] Вислів, що зараз набув сленгового звучання, має довгу історію і походить з того часу, коли по річках на баржах переправляли бочки із солоною рибою. На пристанях вантажники скочували бочки на берег і перевантажували на воза. Кожна бочка важила близько півтонни, тож можна уявити, що сталося б з людиною, яка опинилась на шляху цього вантажу. Звідси й найперше правило вантажників: не котити бочку на людину, яке з середовища рибного промислу пішло у маси.

or high water (*High risk lives. ed. Lincoln, Paul and Kaufmann, Tara. Bridport, Dorset: Prism Press, 1991*).

He marched off at a brisk pace, leading his party of fifty or so, including two in bath-chairs intent on taking the tour, **come hell or high water**, the latter being most probable (*Murder makes an entrée. Myers, Amy. London: Headline Book Publishing plc, 1992*).

In the first district (A) all services provided by its own units were deemed to be "core" by the DGM and were to be supplied within the district **come hell or high water** (*A future for the NHS? Ranade, Wendy. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1994*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

Come out in one's true colours

Notion: Disclosure

On March 14, 2004, Advani **came out in his true colours**; saffron, of course. He gave a brazenly communal colour to foreign policy (*Frontline, 10–23 May, 2008*).

Just the other day, Mr. Disciplined **came out in his true colours** when he started using the most uncouth language while responding to allegations regarding the Hicorp deal (*Daily News, 22 January 2010*).

In his recent BBC interview, Kayumba **came out in his true colours** as a terrorist criminal when he sought to sanitise a well-known regional terrorist organisation; the Democratic Forces for the Liberation of Rwanda (FDLR) (*New Times, 02 July 2010*).

See also: *Blow one's cover; Come out in true colours; Reveal one's true colors; Reveal one's true face; Show one's true colours; True colours.*

Come out into the open

Notion: Revelation

People have known for some time what has been going on, and I'm surprised it has taken this long to **come out into the open** (*The Daily Mirror, 1992*).

"This is a classified report. It shouldn't have **come out into the open**. It was not designed for any purpose other than to help those in the field understand what Taliban detainees were saying" (*Tolo News, 02 February 2012*).

Тому, **що б там не сталося**, а треба працювати всім разом і дивитися не на недоліки, а на здобутки, дивитися не на те, що роз'єднує, а на те, що об'єднує *(Газета "Україна Молода", 20 серпня 2005*).

Що б там не сталося, але ми повинні зберегти наш євроатлантичний вибір. Бо межа цивілізації, як стверджував мислитель Хантінгтон, проходить по Дніпру (*Інтернет-версія газети "Галичина", 18 вересня 2008*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Показати своє справжнє обличчя

Поняття: Викриття

Мирний атом **показав своє справжнє обличчя** й довів свою велич людству, яке зарано взяло на себе роль величних творців у змаганні з силами Природи (*Сторінка Тростянецької міської ради, 28 квітня 2011*).

Милий і позитивний герой шоу "Х-фактор" **показав своє справжнє обличчя** (*Новини культури та шоу-бізнесу українською мовою "StarBlog", 23 листопада 2011*).

Уряд **показав своє справжнє обличчя** в тому, як він реагував на тиск США на WikiLeaks (*Інформаційне агентство "УНІАН", 29 листопада 2011*).

Див. також: *Відкрити своє справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Розкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Справжнє обличчя.*

Вийти на поверхню

Поняття: Виявлення

А ось Віктор Янукович у разі програшу просто піде з політики і тоді всі ці протиріччя, які зараз є в Партії регіонів, **вийдуть на поверхню** і, мабуть, дійсно стане можливим розкол в партії або її поступова трансформація з неминучою втратою частини впливу (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 29 вересня 2009*).

Leila, 32, agrees that the subject still hasn't fully **come out into the open**. Even within her "somewhat bohemian" family, her decision to move in with her boyfriend six years ago caused ripples (*Albawaba, 21 February 2012*).

See also: *Bring into the open; Bring sth out into the open; Bring sth to light; Bring to light; Come to light; Expose to the light; Expose to the light of the day; Rise to the surface.*

Come out in true colours

Notion: Disclosure

Pakistan has **come out in true colours** more than seven years after Mr Bush asked the question in the wake of 9/11 (*The Guardian, 13 December 2008*).

The company obtained major concessions from the government in the name of providing employment. But it has now **come out in true colours**, by attempting to sell the plant to Jindal group (*The Hindu, 15 April 2010*).

3d visualisation London can truly **come out in true colours** when applied in a wide range of industries (*Sooper Articles, 13 February 2012*).

See also: *Blow one's cover; Come out in one's true colours; Reveal one's true colors; Reveal one's true face; Show one's true colours; True colours.*

Come out of the closet

Notion: Divulgement

While at the same time as not merely **coming out of the closet** about his sexuality – in fact, by hardly admitting there was a closet there at all- he was also locking so many of his innermost thoughts away (*Kenneth Williams: a biography. Freeland, Michael. London: George Weidenfeld & Nicolson Ltd, 1990*).

Whether it's in a blog post or on the cover of a national magazine, a celebrity **coming out of the closet** is always big news (*Wonderwall, 2011*).

Qwilt **comes out of the closet**. After two years of operating in stealth mode, the Israeli startup

Я думаю, треба очікувати дуже поганих подій, коли вони **вийдуть на поверхню**. ...Однак чинна влада на такі інструменти, як рейтинги, не реагує, продовжуючи свою діяльність на загибель України, і, в кінцевому рахунку, – себе (*Телеканал новин "24", 24 жовтня 2011*).

Коли всі внутрішні страждання **вийдуть на поверхню**, перед нами відкриється і те, що спільнота є осередком безпеки (*Проект "ДивенСвіт", 17 лютого 2012*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

Показати справжнє обличчя

Поняття: Викриття

Кронауер висміює всіх і вся, але часом його жарти – лише спосіб **показати справжнє обличчя** війни (*Фільм "Доброго ранку, В'єтнам"*).

Можливість донести свою позицію одночасно до мільйонів та наглядно **показати справжнє обличчя** і професійний рівень політиків, дає лише телебачення (*Блог Андрія Пишного, 25 грудня 2011*).

Сьогоднішні події, як вважає Віталій Кличко, **показали справжнє обличчя** демократії нинішньої влади". На думку Кличка, справа Тимошенко і сьогоднішній вирок Луценку показують те, що в Україні спостерігається повне ігнорування свобод людини і вибірковість правосуддя (*Сайт "Новини світу", 27 лютого 2012*).

Див. також: *Відкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Розкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Справжнє обличчя.*

Виплисти на поверхню

Поняття: Розкриття

З розвитком цього політичного скандалу **на поверхню виплили** факти погроз з боку президента звільнити з посад голів місцевих адміністрацій, якщо ті не забезпечать йому потрібну кількість голосів під час його другої виборчої кампанії (*Сайт "Brama", 13 лютого 2001*).

Під час кризи всі недоліки **виплили на поверхню** і дали про себе знати (*Сайт "Innovations.com", 23 червня 2011*).

Розслідування за фактами договірних матчів тягнулось досить довго, але минулої суботи справа

Qwilt Technologies unveiled its product yesterday (*The Marker, 21 December 2011*).

See also: *Skeletons come out of the closet; Skeletons come out of the cupboard.*

Antonyms: *A skeleton in the closet; Family skeleton; The skeleton in the cupboard.*

Come out of the shade

Notion: Transparency

"The problem of teen suicide needs to **come out of the shade**," says Susan, a Petaluma mother whose daughter Megan, 15, gulped down 200 painkillers on July 4 while her mom worked in the garden (*Metroactive, 19 February 1998*).

Umbrella pension funds **come out of the shade** (*Personal Finance, 16 October 2010*).

Still, Fukushima is already disappearing from the news headlines. For pro-nuclear lobbyists, this is the perfect moment to **come out of the shade** and re-start their lobbying work for nuclear energy again (*Jeroen Kuiper, 26 April 2011*).

See also: *Come out of the shadow.*

Antonyms: *In the shade; In the shadows.*

Come out of the shadow

Notion: Transparency

Money funds **come out of the shadows** (*Bloomberg Business Week, 27 January 2011*).

Nick Clegg: Lib Dems will **come out of** Tory **shadow** (*The Tlegraph, 11 May 2011*).

India on Wednesday asked Islamabad to **come out of the** dark **shadow** of terrorism and told Beijing that the entire Indian Ocean region stretching from East African coast to South China Sea remains crucial to its foreign trade, energy and national security (*Indian Express, 24 November 2011*).

See also: *Come out of the shade.*

Antonyms: *In the shade; In the shadows.*

Come to a dead end

Notion: Hopelessness

просунулась вперед і **на поверхню виплили** нові деталі (*Проект "Світ 24", 17 листопада 2011*).

Див. також: *Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню.*

Антоніми: *Скелет у шафі; Скелет у шафі; Скелет у шафі.*

Вийти з тіні

Поняття: Прозорість

Готельне господарство має **вийти з тіні** до Євро-2012. Держава веде системну роботу з виведення готельного господарства з тіні. До Євро-2012 держслужба буде прагнути встановити контроль за "тіньовим" сектором, а також максимально сприяти легальним засобам розміщення (*Сайт "Укрінформ Спорт", 22 вересня 2010*).

Вихід пропонують самі підприємці. Якщо правильно оптимізувати податкове навантаження на них, то можна **буде вийти з тіні**, і все стане на свої місця, як у цивілізованих державах (*Газета "Місто", 12 грудня 2011*).

"Зміни в законодавстві повинні змусити перевізників **вийти з тіні"**, – говорить директор Департаменту автомобільного транспорту Дмитро Петухов (*"Радіо Свобода", 31 жовтня 2011*).

Див. також: *Вийти з тіні.*

Антоніми: *В тіні; В тіні.*

Вийти з тіні

Поняття: Прозорість

Таким підприємствам потрібно **вийти з тіні**, та спрямовувати їх досвід для розвитку загальнодержавного ІТ-сектору (*Офіційний веб-сайт Народного депутата України Андрія Шкіля*).

У результаті прийняття цього закону, ринок нерухомості мав би стати зрозумілішим і прозорішим, тобто **вийти з тіні** (*Газета "Рівенський Репортер", 31 серпня 2011*).

Як колись численні кооперативи невеликими внесками гарно наповнювали казну, так і спрощенці, отримавши кращі умови, мають **вийти з тіні** (*Видання "Новини Закарпаття", 04 грудня 2011*).

Див. також: *Вийти з тіні.*

Антоніми: *В тіні; В тіні.*

Зайти в глухий кут

Поняття: Безвихідь

In a series of experiments in which people were asked to describe their flats, Linde and Labov (1975) found that almost all subjects followed the order of describing the entrance, and then rooms branching off the entrance, returning to the hallway when they **came to a dead end** (*Discourse. Cook, G. Oxford: Oxford University Press, 1992*).

So now can you see how politically, there is a kind of political subtext to this section erm as I say you can only follow it so far down a road then you **come to a dead end** (*St Dominics: training session, Recorded on 14 February 1994*).

Plans to bring a pellet plant into the old Ethan Allen furniture factory appear to have **come to a dead end** (*Vermont Journalism Trust, 14 February 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Come to a deadlock

Notion: Hopelessness

Williams acknowledged that the Communion has **come to a deadlock** but refused to believe that division is unavoidable or that future cooperation cannot be imagined (*The Christian Post, 16 December 2007*).

But talks have **come to a deadlock** according to Reuters news, with Canada, Japan and Russia saying they would reject an extension unless major emerging economies such as China and India also committed to emissions cuts (*Vancouver Observer, 09 June 2011*).

He said discussions on the agreement, especially regarding the Bravo training area, had **come to a deadlock** because Singapore refused to make an extradition treaty concluded in one package with the DCA retroactive to 15 years ago (*NAM News Network, 22 September 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Вміти домовлятися – запорука успіху будь-яких ділових переговорів. Найменший промах – і вигідна угода може зірватися, а відносини **зайти в глухий кут** (*Сайт організації "Потенціал", 04 серпня 2011*).

У ході позачергового засідання Кабміну прем'єр-міністр Микола Азаров заявив, що переговори в Москві щодо газу **зайшли в глухий кут** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 21 грудня 2011*).

У п'ятницю перемовини **зайшли в глухий кут**, і сторони, яким не вдалося знайти консолідоване рішення, "взяли паузу на роздуми (*Газета "Дзеркало тижня", 16 січня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти у глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Зайти у глухий кут

Поняття: Безвихідь

А перший заступник глави меджлісу, депутат кримського парламенту Рефат Чубаров закликав до "системного, рівного та коректного діалогу", попередивши, що у протилежному випадку ситуація може **зайти у глухий кут** (*Інтернет-видання "Українська правда", 08 листопада 2011*).

"Якби цей крок був зроблений вчасно, наприклад, замість харківських угод, то, напевно, вже можна було б розраховувати на якийсь певний результат. А так ситуація все більше **заходить у глухий кут**", – сказав політик (*"Ліга Новини", 23 січня 2012*).

А я подумав собі, що треба негайно припиняти політикувати, бо розмова може **зайти у глухий кут**, а то й зупинитися миттєво (*Газета "Львівська Пошта", 28 січня 2012*).

Come to a standstill

Notion: Hopelessness

Yet without the material, the oil, chemical and food industries of the West would **come to a standstill** (*New Scientist, 1991*).

Life had **come to a standstill** in the western German city of Koblenz, where 45,000 people – nearly half of the city´s population – had been evacuated after the discovery of several dangerous World War II bombs (*CNN World, 04 December 2011*).

Fresh investments and projects in the textile sector have **come to a standstill** as energy crisis and economic slowdown hurt businesses as well as domestic and export markets (*Data Sync, 17 January 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Come to light

Notion: Revelation

No evidence of huge deposits has **come to light** despite the Swiss authorities recent willingness to assist foreign governments in pursuit of funds embezzled by fallen dictators (*The rise and fall of Nicolae and Elena Caeusescu. Almond, Mark. London: Chapmans Publishers Ltd, 1992*).

The case **came to light** this week when police rescued the teenager, Sahar Gul, who had been locked up in the basement of her in-laws' house (*BBC News Asia, 29 November 2011*).

Winnipeg police cordoned off part of a St. Boniface apartment building on Tuesday, in connection with a homicide investigation that **came to light** after some items were found in a downtown dumpster (*CBC News, 21 February 2012*).

See also: *Bring into the open; Bring sth out into the open; Bring sth to light; Bring to light; Come out into the open; Expose to the light; Expose to the light of the day; Rise to the surface.*

Come to nothing

Notion: Wastefulness of efforts

Зайти в глухий кут

Поняття: Безвихідь

Весь процес виробництва, здавалося б, повинен **зайти в глухий кут** внаслідок явної неузгодженості цих вільно вибраних рішень (*Реферат "Ринкова економіка в Україні"*).

Всі науковці переконані: без фундаментальних наук, фундаментальних досліджень прикладні дослідження, загалом наукова сфера, можуть **зайти в глухий кут** (*НУ "Львівська Політехніка", 23 листопада 2011*).

Якщо плутати ці поняття, можна **зайти в глухий кут** (*Сайт "Як Просто", 23 січня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Вийти назовні

Поняття: Виявлення

"Події минулого тижня підтвердили прогнози соціал-демократів, і кулуарні процеси у формуванні більшості **вийшли назовні"**, – сказав Зінченко (*Журнал "Корреспондент", 29 квітня 2002*).

"Те, що відбувається зараз є результатом того, що багато західних країн жили не відповідно до доходів в останні 20–30 років", – відзначає керуючий *Palatine Asset Management* в Парижі Метью Джуліані. – Варто було лише трохи потягнути за мотузку, як всі проблеми **вийшли назовні** (*Сайт "ФінАгент", 11 липня 2011*).

Нагадаємо, що зловживання "Християнської злагоди" **вийшли назовні**, після того, як вкладники почали звертатися за допомогою до правоохоронців щодо повернення вкладених коштів у 2008 році (*Львівський Портал, 15 грудня 2011*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Винести на світ Божий; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

Закінчитись нічим

Поняття: Марність зусиль

Peace talks between Hunter Sports Group and Football Federation Australia have **come to nothing**, with the Jets owners holding firm in their decision to hand back their licence to run the club (*Goal, 20 April 2012*).

His first meeting with Syriza leader Alexis Tsipras, the runner-up in the election, **came to nothing** (*BBC News, 07 May 2012*).

Chinyama has been linked with Orlando Pirates in recent weeks and could yet be involved in a tug-of-war between the two South African giants, while Mutuma has previously had trials with Ajax Cape Town in January that **came to nothing** (*Kickoff, 06 June 2012*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; End in smoke; Go to nought; Go up in smoke; Shrink to a nullity; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

Come to nought

Notion: Wastefulness of efforts

But his efforts **came to nought**, in a five-three vote in favour of demolition and construction of three new units (*Goulburn Post, 04 May 2012*).

Efforts in previous Congresses to add Israel to the list **came to nought** (*Jewish and Israel News, 22 May 2012*).

He was said to have made frantic efforts to sustain the buoyancy of the aircraft with the remaining functional engine, but his effort **came to nought** (*The Sun, 04 June 2012*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nothing; Dwindle to nothing; End in smoke; Go to nought; Go up in smoke; Shrink to a nullity; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

Come what may

Notion: Determination

If after that the prime manager finds that there is still opposition to a management plan, losses must be cut and the required action put in hand, **come what may** (*Joslyn Owen "Managing education: the purpose and practice of good management in schools", Harlow: Longman Group*).

ECB president Jean-Claude Trichet said Portuguese debt would be accepted by the ECB as collateral for now, **come what may** (*Merco Press, 07 July 2011*).

"The NATO supply route should not be re-opened **come what may**", said Fazlur Rehman at a seminar in Islamabad on Saturday (*All Voices, 31 March 2012*).

І якщо у першому таймі усі їхні атаки **закінчились нічим**, то у другому "свіжі" футболісти додали міцності попереду (*Всі новини Полтави "КОЛО", 22 вересня 2010*).

Переговори поновились 17 січня в Москві, але знову **закінчились нічим** (*Інформаційне агентство "Українські Новини", 26 січня 2012*).

Хочеться нагадати, що всі попередні спроби ввести в дію систему відключень незареєстрованих терміналів **закінчились нічим** (*Сайт "Mobtech", 19 січня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

Закінчитись нічим

Поняття: Марність зусиль

Популістські заяви Партії регіонів і Януковича, які лунали на виборах, **закінчились нічим** (*Журнал "Український тиждень", 21 вересня 2010*).

"Всі вже побачили, що намагання БЮТ створити багатотисячні мітинги на Хрещатику, **закінчились нічим** (*Сторінка Народного депутата України Олега Надоші, 10 серпня 2011*).

Переговори по газу, які нещодавно пройшли у Москві, фактично **закінчились нічим** (*Сайт "Відголос", 29 січня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

Що б там не було

Поняття: Прагнення

Все робить захоплено, пристрасно, має характер невгамовного борця, який повинен, що **б там не було**, брати гору над будь-яким супротивником (*Український національний портал "АРАТТА"*).

Наше завдання – **що б там не було**, не допустити провокацій, які можливі як з одного, так і з іншого боку (*Служба новин "Радіо Свобода", 11 жовтня 2011*).

Продавайте всі акції з підвищеним показником ризику, **що б там не було** (*Інформаційний портал "Новини дня України", 29 січня 2012*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

Cost what it may

Notion: Determination

Most reform movements are initiated by one or two individuals who have the courage to stand up and voice their conscience, **cost what it may**, – and this is why the all despotic regimes, including the EB, move very decisively to put a stop to it (*Peebs Public Forums, 13 January 2012*).

It is heroic to stand up, **cost what it may**, for what you know and believe to be good and true and it is heroic also to never speak of or advocate vengeance or armed reprisal despite suffering cruel oppression and incarceration (*Cuba Debate, 15 May 2012*).

The possibility of realizing this dream is for us like a gleam of light in the darkness. However dim this gleam may be, it is always worth reaching for, **cost what it may**, the quality of our life will be enriched (*Anarchist News, 17 May 2012*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; No matter what it costs; No matter what it takes; Through thick and thin.*

Crack at the seams

Notion: Collapse

The right man in the right place or not, Gorbachev made it to the top at the precise time Russia's great Communist experiment was beginning to **crack at the seams** under the weight of an untenable arms race which enriched the arms industry in the West while it impoverished the masses of the USSR (*Intrepid Report, 12 January 2012*).

If President Saleh does not step down soon, Yemen will begin to **crack at the seams** and outright civil war would likely result (*Yemen Times, 14 February 2012*).

"I think we are getting near a society which is going to **crack at the seams** if we are not careful. That's why I am still a social democrat" (*Dery Journal, 06 May 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Кров з носа

Поняття: Прагнення

В. Литвин підкреслив, що бюджет необхідно прийняти **кров з носа** до 1 травня з огляду на те, що необхідно зробити виплати учасникам війни перед 9 травня (*Інформаційне агентство "Новини України"*).

Треба було виграти – **кров з носа**! Ми билися, хотіли здобути цю перемогу, і ми її здобули (*Сайт ФК "Шахтар", 17 квітня 2011*).

У наш час життєві ситуації, коли гроші потрібні, як кажуть, **кров з носа**, для багатьох – не рідкість (*Сайт "ВінницяОК!", 28 березня 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Тріщати по швах

Поняття: Крах

Якщо, приміром, вдома дружина з тещею ведуть проти вас масовані атаки чи кохана дошкуляє непомірними вимогами – планування ділової кар'єри починає **тріщати по швах** (*Сайт "Допомога бізнесу"*).

Однак на початку осені група почала **тріщати по швах**. Фактично вона припинила своє існування у вересні 2011-го, коли в групі залишилося лише троє членів (*Новини Волині "VolynInfo", 26 жовтня 2011*).

Не встигли висохнути чорнила під Угодою "трьох", яку в понеділок, 6 лютого, помпезно підписали обласні лідери політичних партій "Батьківщина", "Свобода" та "Фронт змін", як вона почала **тріщати по швах** (*Тижневик "Номер Один", 10 лютого 2012*).

See also: *Bulge at the seams; Come a cropper; Come apart at the seams; Creak at the seams; Fall apart at the seams; Go off like a damp squib; Split apart at the seams.*

Creak at the seams

Notion: Collapse

What with centralising ACDelco's European arm into our operation earlier this year and having expanded our manpower capability in the process, we had literally begun to **creak at the seams** (*United Aftermarket Network, 02 December 2010*).

The NHS is starting to **creak at the seams** due to tighter spending and more demand, the president of the Royal College of Physicians has warned (*The Independent, 15 July 2011*).

While there is still room for expansion in China – in smaller cities, or to new first-time buyers looking for entry-level cars – the infrastructure is starting to **creak at the seams**, especially in the larger metropolitan areas (*Just-Auto, 02 March 2012*).

See also: *Bulge at the seams; Come a cropper; Come apart at the seams; Crack at the seams; Fall apart at the seams; Go off like a damp squib; Split apart at the seams.*

Crocodile tears

Notion: Hypocrisy

Washington's **crocodile tears** can't wash away the stain of all this on American honor (*Huff Post Politics, 19 January 2012*).

Nevertheless, I was reminded of how Councilor Pam McConnell's **crocodile tears** were flowing last month as she claimed that her heart "breaks" every time she thinks of how the sales would be used as a "billy club" against tenants who've lived in these homes and their neighborhood for years (*Toronto Sun, 03 April 2012*).

They accused the First Minister of crying **crocodile tears** over the affair (*The Telegraph, 04 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

Див. також: *Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах.*

Тріщати по швах

Поняття: Крах

Проте сильна система його принципів скоро починає **тріщати по швах**, коли Керкленд дізнається, що Флемінг винен як сам гріх (*Фільм "Правосуддя для всіх"*).

В кращому разі платників податків змушують оплачувати неіснуючі послуги і державний бюджет починає **тріщати по швах** (*Персональний сайт Олега Соломченка, 29 березня 2012*).

Вже з середини року російська економіка може почати **тріщати по швах** (*Сайт "News One Channel", 24 березня 2012*).

Див. також: *Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах.*

Крокодилячі сльози[27]

Поняття: Лицемірство

Саме після цього, вказав Президент, розпочалися **крокодилячі сльози**, апеляції до ЗМІ та громадськості, після яких Глава держави дав парламентаріям ще сім днів на переговори щодо створення коаліції у цьому парламенті (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 09 жовтня 2008*).

Крокодилячі сльози Феміду не розчулили. Підтвердженням вироку завершився розгляд Вищим спеціалізованим судом України справи, порушеної проти колишнього голови однієї з райдержадміністрацій Житомирщини (*Тижневик МВС України "Іменем Закону", 19 вересня 2011*).

Усі ті розмови, що хтось з них брав кредити, що їхні машини не відповідають вимогам, – усе це **крокодилячі сльози** (*Сайт "ПРОЧЕРК", 20 лютого 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

[27] Вислів ґрунтується на старовинному повір'ї, начебто крокодил перед тим як з'їсти свою жертву плаче.

Cross the Rubicon

Notion: Irretrievability

The exact number is not important but, if as reported by international media and independent observers as over 200,000 and comprising a cross-section of our people then this is historic and this means that the Malaysian people have **crossed the Rubicon** – the threshold has been crossed (*Malaysia Today, 03 May 2012*).

According to the news magazine, Lindsey told "the New York Times he has **crossed the Rubicon** on his party's long-held opposition to higher federal taxes" (*Sunlit Uplands, 07 June 2012*).

"I just think that makes a lot of sense. And if I'm willing to do that as a Republican, I've **crossed the Rubicon**..."We're so far in debt, that if you don't give up some ideological ground, the country sinks" (*ABC News, 13 June 2012*).

See also: *A point of no return; Pass the Rubicon.*

Cut one's teeth on sth

Notion: Experience

He had **cut his teeth on** another topical comedy show, itself modeled on the long-running BBC hit 'Have I Got News for You' (*Mobile Businessweek, 30 March 2012*).

So was SI writer Frank Deford, who **cut his teeth on** a league then so inconsequential that reporters got floor seats (*Sports Illustrated Vault, 23 April 2012*).

He **cut his teeth on** the civil rights and anti-war movements of the 1960s and 1970s. He participated in the anti-intervention struggles of the 1980s as well as in the World Social Forums that began in the 1990s (*Truth Out, 26 April 2012*).

See also: *An old hand; Be a dab hand at sth; Be an old hand at sth; Be a shark at sth.*

Antonyms: *A spring chicken.*

Cut sb to the quick

Notion: Annoyance

Ingo Maurer, luminaire maker and researcher into new lamps is a self-confessed champion of the old bulbs, which, as he says, **cut him to the quick** at an early age (*Style Park, 12 May 2009*).

Перетнути Рубікон[28]

Поняття: Безповоротність

І вже сьогодні можна однозначно стверджувати: Україна свідомо обрала ринковий вектор розвитку і **перетнула Рубікон**, за яким немає вороття в минуле (*Газета "Рівне Вечірнє", 17 жовтня 2003*).

Україна та Грузія **перетнули Рубікон** щодо вступу до НАТО, а рішення Альянсу щодо них є "стратегічною перемогою" (*Інтернет-видання "Українська правда", 09 квітня 2008*).

"Ми **перетнули Рубікон**, – стверджує соціальний психолог Карен Кінгслі. – Вперше на високооплачуваних посадах нас більше, ніж чоловіків" (*Журнал "Контракти", 10 березня 2011*).

Див. також: *Точка неповернення; Перейти Рубікон.*

Зуби з'їсти

Поняття: Досвід

Багато ідей можна запозичити і у великих компаній – Amazon, E-bay. Ці компанії вже **зуби з'їли** і на інтернет-маркетингу, і на оптимізації роботи з клієнтами (*Сайт "Фондовий магазин"*).

Проте, є люди, котрі на грибах, як то кажуть, **зуби з'їли** (*Портал "CITI", 28 липня 2010*).

Легше за все насолоджуватися допомогою освічених бухгалтерів, які на такого роду документах і звітах **зуби з'їли** (*Тематичний архів статей "UkrArticles"*).

Див. також: *Стріляний горобець; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти; Собаку з'їсти.*

Антоніми: *Ще молоко на губах не висохло.*

Допекти до живого

Поняття: Дошкуляння

На обох програмах Гриценко справив враження людини, яку **допекли до живого**. Переконливе втілення інтелігентної агресивності у його виконанні мало справити гарне враження

[28] В оповіданнях Плутарха, Светонія та інших античних авторів зазначається, що в 49 р. до н. е. Юлій Цезар, порушивши заборону римського сенату, перейшов зі своїми військами річку Рубікон, що відокремлювала Умбрію від Північної Італії, Після цього почалася громадянська війна, в ході якої Цезар оволодів Римом.

This year's Rugby World Cup results on and off the pitch must have **cut him to the quick** (*Financial Times, 16 December 2011*).

He is a proud man, and it must have **cut him to the quick** to be so arbitrarily dismissed and commonly treated by authority in his home city, his withering disdain at the ban notwithstanding (*Daily Bhaskar, 24 May 2012*).

See also: *A burr in the saddle; A pain in the neck; A thorn in sb's side; A thorn in the flesh; Get up sb's nose; Give sb a pain in the neck; Hurt sb to the quick; Sting sb to the quick.*

Cut the Gordian knot

Notion: Solution to a problem

Archbishop Demetrios expressed the belief that President Obama, as new Alexander the Great, would be able to **cut the Gordian Knot** of these unresolved issues, and by so doing, enhance peace and reconciliation among the peoples included and involved (*Greek News, 30 March 2009*).

Instead of boldly adopting the Alexandrian solution, House leadership and the Rules Committee sheathed the legislative sword that would have **cut the** Obamacare **Gordian knot** (*The Iowa Republican, 15 March 2011*).

Resolving the Kosovo issue remains a priority for the state, but that Serbia must finally **cut the Gordian knot** around the EU and Kosovo (*Tanjug, 20 December 2011*).

See also: *A piece of cake.*

Antonyms: *A hard nut to crack; A tough row to hoe; Gordian knot.*

Розрубати Гордіїв вузол

Поняття: Розв'язання заплутаної справи

Однак цей захід – одна з перших спроб громадського обговорення питання, як за допомогою законодавчого реформування цієї сфери **розрубати Гордіїв вузол** тендерного законодавства (*Газета "Правовий тиждень", 18 грудня 2007*).

Коморовський виступив після панахиди за загиблими. Він зазначив, що польський та російський народи потребують єднання у правді. "Треба **розрубати Гордіїв вузол** брехні. Немає і не буде згоди на прикривання очей на брехню", – сказав він (*Газета "KyivPost", 11 квітня 2011*).

Безвідповідальність керівників вугільних підприємств, незадовільне технічне озброєння і відсутність об'єктивного контролю за безпекою підземних робіт змушують Уряд негайно втрутитися і нарешті **розрубати** цей **Гордіїв вузол** (*Інформаційно-аналітичний центр "ЛІГА", 17 серпня 2011*).

Див. також: *Раз плюнути.*

Антоніми: *Твердий горішок; Горішок не по зубах; Гордіїв вузол.*

D

Dire straits

Notion: Hopelessness

Everton's season is in such **dire straits** that only a magician in the mould of Paul Daniels can rescue them from big trouble now (*Liverpool Echo & Daily Post, 1993*).

Глухий кут

Поняття: Безвихідь

Переговори представників Європейського союзу з банками – власниками грецьких держоблігацій про списання боргів зайшли в **глухий кут** (*Бізнес-портал "Я в темі", 26 жовтня 2011*).

Prospective Labour MP for the town Alan Milburn said: 'Hundreds of people have been forced into **dire straits** because the town has been so badly hit by the Government inspired economic slump' (*Northern Echo*).

Dr. Adan Yusuf Abokor, Chair of the Committee for Health and Social Welfare, stated that the hospital is in **dire straits**, and funding from the central government is not enough to meet the needs of the hospital (*Qaran News, 21 December 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Dirty tricks

Notion: Swindle

A **dirty tricks** row has broken out over allegations the chairman of two Commons inquiries into Alex Salmond's independence plans threatened a female SNP MP (*The Telegraph, 26 October 2011*).

Steve Coogan became the latest star to criticise tabloid **dirty tricks**, telling a phone-hacking inquiry that the News of the World improperly obtained his personal details (*Yahoo News, 23 November 2011*).

Vladimir Putin said his enemies were planning **dirty tricks** including ballot stuffing and even murder to tarnish Russia's presidential election that the former KGB spy is almost certain to win (*Reuters, 29 February 2012*).

See also: *Hole-and-corner dealings; Monkey business.*

Do a bad turn for sb/sth

Notion: Harm

Closer links to Yggdrasil can hardly **do a bad turn for** businesses on Arborea, though perhaps if some of those links dip a bit too close to Hel it might be somewhat disturbing (*Plane Walker, 06 September 2008*).

Or did it wimp out and **did a bad turn for** a teacher who was only trying to do the right thing? (*The Peavine Quarter, 03 August 2010*).

Britain and the Czech Republic have again **done a bad turn for** the European Union (*Georgia Times, 31 January 2012*).

Ситуація у Сирії зайшла в **глухий кут**. У Сирії загинули вже понад вісім тисяч людей (*Служба новин "Репортер"*).

Переговори з Міжнародним валютним фондом зайшли в **глухий кут** через недолугу політику влади у вирішенні газових питань та страх втратити рейтинги напередодні парламентських виборів (*Інформаційне агентство "УНІАН", 16 березня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Темні справи

Поняття: Шахрайство

Податківці викрили **темні справи** з темними металами (*Видання "KievPress", 19 жовтня 2010*).

Негарні, **темні справи** завжди проводяться без світла, у закритому режимі. Це лише початок судових процесів (*Сайт "Політична думка", 21 червня 2011*).

Першу спробу пролити світло на **темні справи** команди екс-мера Заставного чинний керівник міста зробив у прямому ефірі на "Радіо Рокс" (*Новинний портал "За Збручем", 24 жовтня 2011*).

Див. також: *Темні справи; Темні справи.*

Зробити ведмежу послугу

Поняття: Шкода

Найближче оточення Президента та його охорона робить **ведмежу послугу** не лише самому Президентові, а й Україні (*Сторінка Миколи Томенка, 07 грудня 2011*).

Це було найкраще, що можна зробити для того, щоб на проспекті Сахарова зібралося більше народу, ніж на Болотній площі", – передає "Радіо Свобода" слова російського журналіста Олега Кашина. Таким чином, російський прем'єр **зробив** самому собі **ведмежу послугу** (*Видання "Finance.ua", 16 грудня 2011*).

See also: *A bad turn; Do sb/sth a bad turn.*

Antonyms: *Bring grist to the mill of sb/sth; Do sb a great turn; Play into sb's hands; Play into the hands of sb/sth.*

Do a snow job on sb

Notion: Distraction of attention

The Victorian government is **doing a snow job on** residents by releasing hundreds of stockpiled government reports at once (*The Sydney Morning Herald, 14 October 2009*).

Well Obama and the Bureau of Labor just **did a snow job on** us and you can take that statement to the bank (*Red State, 04 February 2012*).

This means the business/financial model used to justify adoption of the SkyTrain system was faulty out of the gate. Someone **did a snow job on** the people of Vancouver (*Sky Train for Surrey, 27 May 2012*).

See also: *Give the runaround; Talk a good game.*

Do sb a great turn

Notion: Usefulness

Ferguson did concede he might be clutching at straws, and added: "Manchester City **did us a great turn** when they beat Chelsea twice (*BBC Sport, 03 May 2010*).

There's no point in Kiko sitting on the bench every week and he's out grown the reserves, so maybe a 6 month loan would **do him a great turn** (*The Evening News, 22 December 2010*).

In the event you **do him a great turn**, you'll come across oneself disliking him significantly much less (*Fashion Ed Hardy Wholesale Blog, 11 March 2012*).

See also: *Bring grist to the mill of sb/sth; Play into sb's hands; Play into the hands of sb/sth.*

Antonyms: *A bad turn; Do a bad turn for sb/sth; Do sb/sth a bad turn.*

Керуючись найкращими намірами, ви раз у раз **робите** близьким **ведмежі послуги**. Тому з проявом ініціативи варто бути обережніше (*Сайт "Справжня Варта", 07 лютого 2012*).

Див. також: *Ведмежа послуга; Зробити ведмежу послугу.*

Антоніми: *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку; Грати на руку.*

Забивати баки

Поняття: Відволікання уваги

На темі податку на додану вартість він розуміється професійно, а тому важко припустити, що колишній його перший заступник Анатолій Репицький, який і зараз лишається при цій посаді, наважиться **забивати баки** колишньому шефові (*Газета "Україна Молода"*).

Ніщо так не зближує людей, як балачки... Саме цією "стравою" нас сьогодні годують політики. І не має значення, чи ти депутат Верховної Ради, чи позафракційний депутат Луцької міської ради, бо головне – це вміння **забивати баки** і вести дискусію (*Сайт об'єднання "Варта громади"*).

За вмінням **забивати баки** населенню наші засоби масової інформації можуть дати фору будь-яким політикам. Тому й пишуть нікому не зрозумілою мовою (*Інтернет-видання "Економічна правда", 01 грудня 2008*).

Див. також: *Заговорювати зуби; Заговорювати зуби.*

Грати на руку

Поняття: Користь

На превеликий жаль, представники правоцентристського крила українського політикуму самі доволі часто **грають на руку** владі, піднімаючи на стяг власні амбіції, а не інтереси держави (*Офіційний сайт Андрія Шкіля*).

Проти таких ініціатив виступали і підприємці, і місцева влада, і правоохоронні органи. Адже заборони лише **грають на руку** чорному ринку (*Бізнес-портал Луцька, 12 лютого 2012*).

Дії зі стигматизації мусульман і далі **грають на руку** новому поколінню правих у Європі (*Журнал "Український тиждень", 20 квітня, 2012*).

Див. також: *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку.*

Антоніми: *Ведмежа послуга; Зробити ведмежу послугу; Зробити ведмежу послугу.*

Do sb dirt

Notion: Vexation

"He always felt Nixon kind of **did him dirt** by sacrificing him and Haldeman," Cohn said. The stain of Watergate was something he lived with all his line (*Los Angeles Times, 16 February 1999*).

Nader felt that the Democrats **did him dirt** in 2004 by trying to keep him off some state ballots and clearly holds McAuliffe responsible, so his revelation carries the odor of vengeance about it (*Ethics Scoreboard, 09 August 2009*).

Maybe some building contractor **did him dirt** ten years ago and he's waited all this time to enact his revenge (*Writers who Kill, 31 March 2011*).

See also: *Do the dirty on sb; Queer the pitch for sb/sth; Rain on one's parade.*

Do sb/sth a bad turn

Notion: Harm

Winnie Castle took every opportunity to **do Dinah a bad turn**, mislaying her make-up, borrowing her dresses and sweating into them, telling tales about her (*Pamela Hill "A dark star passing", 1990*).

He realized that his friend acted toward people, instead of reacting to them, the way most of us do. If somebody **did him a bad turn**, he would brush it off (*Roanoke Blog, 24 July 2009*).

French President Nicolas Sarkozy said appeal to the Constitutional Council regarding the genocide bill will **do French Senators a bad turn**, Le Monde writes (*News.Az, 01 February 2012*).

See also: *A bad turn; Do a bad turn for sb/sth*

Antonyms: *Bring grist to the mill of sb/sth; Do sb a great turn; Play into sb's hands; Play into the hands of sb/sth.*

Do the dirty on sb

Notion: Vexation

Best man Prince Harry could **do the dirty on** his brother as the Queen will miss his speech (*Mirror Online, 28 April 2011*).

The Con party has no problem 'ratting' on the people over a referendum on our membership of the the EU Empire so it is no problem for them to

Підкласти свиню[29]

Поняття: Прикрість

Будь-який з них може **підкласти свиню** і достроково розірвати договір оренди: наймач вирішить виселитися раніше обумовленого терміну, власник раптом передумає здавати будинок далі (*Блог "Нерухомість", 28 травня 2000*).

"Підступний" Ісідро Аґилло готується **підкласти свиню** для східноєвропейців у новій методології розрахунків рейтингів від *Cybermetrics Lab* (*Проект "Пан Бібліотекар", 17 січня 2011*).

Але піарним планам голови КМДА **підклав свиню** плавучий кран "Захарій", який впав у Дніпро (*Громадська організація "Кияни об'єднуймось", 05 грудня 2011*).

Див. також: *Підсунути свиню; Підсунути свиню; Підкласти свиню.*

Зробити ведмежу послугу

Поняття: Шкода

За його словами, представники нинішньої влади таким вчинком **зробили** собі **ведмежу послугу**. "Адже в останні дні Тимошенко стала ньюсмейкером номер один не тільки в Україні, а і в світі. І на Заході для неї знову зійшла зірка", – зазначив експерт (*Інтернет-портал "Nova Ukraina",16 жовтня 2011*).

Проте будьте обережні з жартами і дотепами; аби ваше почуття гумору не **зробило** вам **ведмежу послугу** *(Проект "Як Просто", 23 січня 2012*).

Виходячи з принципу "від лиха подалі", вони зробили своїм партійним начальникам **ведмежу послугу** (*Радіо Свобода, 07 лютого 2012*).

Див. також: *Ведмежа послуга; Зробити ведмежу послугу.*

Антоніми: *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку; Грати на руку.*

Підсунути свиню

Поняття: Прикрість

Можливо, жінці хтось міг просто **підсунути свиню**, а щоб виправити ситуацію, вона ризикнула знайти таких же довірливих, як сама (*Сайт "Твій Бізнес"*).

Платні послуги вводились з легкою руки Табачника, який **підсунув свиню** своєму шефу, бо

[29] Виникнення цього вислову пов'язане з тим, що представники деяких народів з релігійних міркувань не їдять свинини. Непомітно підкласти такій людині у їжу м'ясо свині означає поглумитися над її вірою.

do the dirty on one member of their tawdry party (*Mail Online, 25 January 2012*).

Political rivals **do the dirty on** each other all the time. It's nothing new. But the brawl between Prime Minister Julia Gillard and her predecessor Kevin Rudd is something else (*Illawarra Mercury, 16 February 2012*).

See also: *Do sb dirt; Queer the pitch for sb/sth; Rain on one's parade.*

Double or quits

Notion: Risk

Taylor and his managers decided that it had to be **double or quits** if the business was to be a success (*Chemistry in Britain. London: Royal Society of Chemistry, 1992*).

This is hilarious stuff for all us non-Keynesians, of course. Not only do the likes of Krugman wish to admit it when they get something totally wrong, they would also be out there calling for a "**double or quits**" strategy (*Asia Times, 06 October 2009*).

A convertible bond is essentially a hybrid security which allows the company to play **double or quits** in the stock market (*The Wall Street Journal, 08 July 2011*).

See also: *Bet the farm on sth; Buck the tiger; Hit or miss; Put all eggs in one basket; Put at stake; Set on stake.*

Drag sb up by the bootlaces

Notion: Facilitation

Ian conducted the band for a few years, **dragging them up by their bootlaces** when times were tough and the band had gone down to just a few players (*Hebden Bridge Band, n. d.*).

But celebrating Shanks' triumph in **dragging the club up by it's bootlaces** is not to belittle the role of the backroom boys who made it possible (*LFC History Net "Bob Paisley", n. d.*).

They miss a leader who can **drag them up by the bootlaces** and get them going again when they are falling flat (*Daily Record, 23 December 2011*).

See also: *Pull sb up by the bootlaces.*

Antonyms: *Put a spoke in sb's wheel; Put sand in the wheels.*

через декілька тижнів після виходу цієї постанови в 14 містах України люди вийшли на вулиці (*"Interviewer", 20 листопада 2010*).

Українські парламентарії, ухваливши в першому читанні Закон про зміну порядку обчислення часу на території України, який передбачає відміну переходу на зимовий час, **підсунули свиню** українським любителям футболу (*Програма "ПроСпорт", 20 вересня 2011*).

Див. також: *Підкласти свиню; Підсунути свиню; Підкласти свиню.*

Пан або пропав

Поняття: Ризик

Ця остання спроба, "**пан або пропав**", може виявитися для Президента фатальною (*Сайт "Новинар", 12 вересня 2008*).

Матч з "Фіорентиною" для "Баварії" – **пан або пропав** (*"Німецька хвиля", 09 березня 2009*).

Але для справжнього державного перевороту – за принципом **пан або пропав** – у нього наразі немає ні часу, ні ресурсів (*Газета "Дзеркало тижня", 14 листопада 2009*).

Див. також: *Ставити на кін; Іти ва-банк; Або пан або пропав; Поставити все на карту; Ставити на карту; Ставити на карту.*

Вивести в люди

Поняття: Сприяння

Мама – Катерина Андріївна була вчителькою молодших класів, втративши чоловіка більше не виходила заміж і, маючи чотирьох дітей, важко працювала на різних роботах, щоб їх виростити, дати їм освіту та **вивести в люди** (*Вікіпедія "Волянський Юрій Леонідович"*).

Заповітна мрія і життєва мета підприємливої і наполегливої Мами-Мухи – **вивести в люди** двох своїх синочків (*Вистава "Музична крамничка"*).

У неї найтепліші спомини про матусю, яка все своє життя присвятила, аби випестити, виховати й **вивести в люди** дев'ятьох дітей (*Журнал "Дім і Сім'я", 2008*).

Див. також: *Вивести в люди.*

Антоніми: *Вставляти палиці в колеса; Встромляти палиці в колеса.*

Drain the bitter cup

Notion: Suffering

Wearing the gaunt, pinched look characteristic of men who – as Wodehouse might have written – **have drained the bitter cup**, David waited in the dressing room as the Sri Lankans finished with their celebrations (*The Hindu, 25 March 2007*).

But RGV **has drained the bitter cup** already. The controversial director is feeling persecuted (*The Times of India, 11 May 2009*).

Unfortunately we will all have to **drain the bitter cup** of military incompetence caused by PC (*Free Republic, 18 September 2011*).

See also: *The thorny path; Thorny way; Treacherous path.*

Antonyms: *Heaven on earth; The earthy heaven.*

Draw the wool over sb's eyes

Notion: Cheat

One of the main problems today is the way manufacturers off load food products containing high amounts of sugar and refined flour using slick advertising and calling them low fat as if to **draw the wool over our eyes** (*BBC News, 28 January 2004*).

Mr. "elections have consequences" has refused to accept the will of the 2010 elections and has doubled down, hoping that his magic show and hate speech campaign will **draw the wool over our eyes** (*Cjonline, 27 April 2012*).

This means that the role of Astro is to **draw the wool over the Malaysian people's eyes**, not only about events in their own country but over what is being seen about their own country by the rest of the world (*Yahoo News, 02 May 2012*).

See also: *Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Випити гірку чашу до дна[30]

Поняття: Страждання

Усі вони **випили** свою **гірку чашу до дна**, але не зламались! Вони дали Україні Шевченка і Лесю Українку, Коновальця, Бандеру і Чупринку, Стуса, Чорновола і Стецько (*Офіційний сайт Української Греко-Католицької Церкви*).

Однак Суркіс, схоже, вирішив **випити гірку чашу до дна** і дочекатися дошкульнішого ляпаса, ніж нічия з БАТЕ (*Видання "Газета по-українськи", 21 вересня 2010*).

"Тим самим я б кинув свої війська, своїх працівниківі так званим благородством я б заховався за цією трагедією" – сказав він, продовживши, що вирішив для себе **випити** цю **гірку чашу до дна** (*Портал "Рідна країна", 20 квітня 2012*).

Див. також: *Тернистий шлях; Тернистий шлях; Тернистий шлях.*

Антоніми: *Рай на землі; Земний рай.*

Напустити туману в очі

Поняття: Омана

При цьому МВФ явно зміщує вимоги й до урядів-боржників у бік реальних структурних реформ. Так що, Україна тепер навряд чи зможе **напустити** йому **туману в очі**, сказавши: "Ми якраз учора прийняли указ про адміністративну реформу" (*Газета "День", 06 жовтня 1999*).

Ініціатором неправдивої інформації виступила одна з голандських газет. Ну, дуже вже хочеться голландцям перемогти – ось і вирішили **напустити туману в очі** усьому футбольному світу (*Мережа справжніх уболівальників "UAFAN.net", 09 липня 2010*).

Мені здається, що Віктор Федорович, скажімо так, багато в чому **напустив туману в очі** європейським колегам. Коли він говорив і про кодекси 1962 року, і про те, що буде щось з цим робити (*Інтернет-видання "Українська правда", 19 вересня 2011*).

Див. також: *Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

[30] Вислів походить з Біблії: "*Устань, Єрусалиме, ти, що з руки господньої випив чашу гніву його, вихилив до дна чашу оп'яніння, осушив її*" (Іс. 51, 17). Образ чаші страждання зустрічається також у Євангелії (Мт. 26, 39).

Drop a tear

Notion: Cry

Eyes that have seen untold atrocities against the Sikhs, eyes that have seen the machinations of hegemonic brahaminical forces trying to annihilate as well as assimilate the Sikhs, eyes that have rarely **dropped a tear**, eyes that have always gleamed with pride in the service of the Guru (*World Sikh News, 02 July 2008*).

Sid who was emotional just fell short of **dropping a tear**. As the competition that is in its fourth week is heating up it was Amantle Ntshole who rocked the night as Lesego Morolong kissed it goodbye (*The Monitor, 26 March 2012*).

"I'm going to miss this place," Thomas said. "I wouldn't be surprised if I **dropped a tear** at noon tomorrow" (*Las Vegas Sun, 30 April 2012*).

See also: *Break down in tears; Burst into tears; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Drop the curtain

Notion: Revelation

Timbers owner Merritt Paulson **drops the curtain** to reveal the new logo for Jeld-Wen Park (*Oregon Live, 14 March 2011*).

How to **drop the curtain** on LA's never ending budget drama (*City Watch, 11 July, 2011*).

With a call on the voters to cast their ballots for its governorship candidates, Prince Abubakar Audu and his running mate, Mr Henry Ojuola, the Action Congress of Nigeria (ACN), yesterday **dropped the curtain** on its campaign (*The Nation, 02 December 2011*).

See also: *Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

Antonyms: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Dwindle to nothing

Notion: Wastefulness of efforts

Пустити сльозу

Поняття: Плач

Безсумнівно, програш улюбленої футбольної команди або раптове закінчення пива в холодильнику – це аж ніяк не привід **пустити сльозу** (*Блог Олександра Дадака, 02 січня 2012*).

Зворушливі слова змусили **пустити сльозу** і затятого критика Алана Бадоєва (*Сайт "Відголос", 20 лютого 2012*).

Він удостоїв їх своєю увагою. Це дуже багато значить. І неважливо, що він з тієї самої молодої команди, за якою, за іншої влади, могла би **пустити сльозу** прокуратура (*Інтернет-видання "Українська правда", 05 березня 2012*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Зняти завісу

Поняття: Розкриття

Amnesty International закликає уряди **зняти завісу** таємниці навколо смертної кари (*Amnesty International*).

Очевидно, що потрібно **зняти завісу** забуття з імені вченого. Зараз ми вже можемо спробувати неупереджено й у достатній мірі об'єктивно освітити його життя і його творчість (*Курсова робота "Вклад в органічний синтез реакцій Чичибабина"*).

Після повідомлення про завершення переговорів і звільнення моряків та роль у цьому РНБО, Міністерства закордонних справ, Служби безпеки, Служби зовнішньої розвідки України та інших відомств ми спробували **зняти завісу** таємності з деяких епізодів цієї справи (*Газета "Україна Молода", 20 березня 2012*).

Див. також: *Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Антоніми: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Зійти нанівець

Поняття: Марність зусиль

Now, with only three plants remaining, Eden feels as though his 25 years of dedication will soon **dwindle to nothing** (*Caribbean News Network*).

After watching their meat supply **dwindle to nothing**, the brothers' fortunes turn in a blink of an eye (*The Sportsman Channel, 20 February 2012*).

The relevance of measuring megadeals will **dwindle to nothing** at some point in the near future" (*BPO Outcomes, 17 April 2012*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nothing; Come to nought; End in smoke; Go to nought; Go up in smoke; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

Основний сценарій компанії у разі початку військових дій в Ірані передбачає зростання ціни на нафту на $15–30 за барель, який може досить швидко **зійти нанівець** через викликану "нафтовим шоком" рецесію в більшості розвинених країн і відповідного зниження попиту на паливо (*Інтернет-видання "Finance.ua", 02 лютого 2012*).

Насправді всі домовленості щодо Греції поки що залишаються лише пустою теорією, оскільки навесні країну чекають вибори, після яких усе може **зійти нанівець**, враховуючи радикальні настрої народу (*Інформаційне агентство "УНІАН", 20 лютого 2012*).

У даній ситуації, інвестори побоюються, що весь прогрес європейських країн у подоланні боргових проблем може **зійти нанівець**, на фоні зміни соціально-економічних пріоритетів Греції і Франції (*Інтернет-видання "Новинар", 07 травня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

E

End in smoke

Notion: Illusion

But all her efforts **ended in smoke** when some protesters disrupted the shooting of the film regardless of tight security (*Bollywood Mantra, 10 November 2008*).

Fabregas did all he could to end Arsenal's trophy drought but all his efforts **ended in smoke** and the midfield maestro left the club with no cup or league medals (*Sign Soccer, 16 August 2011*).

Under austerity measures, he won't be able to earn more than 600 euros even if he finds a new job. He has been unemployed for the last seven months and his efforts to find a job **ended in smoke** (*CCTV News, 16 May 2012*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; Go to nought; Go up in smoke; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

Розвіятись як дим

Поняття: Ілюзія

Міф про неймовірну вроду француженок **розвіявся як дим**. Румуни, італійці, заворожені українською вродою, постійно просили дозволу з нами сфотографуватись (*Газета "Високий Замок", 15 липня 2006*).

А реалії аж ніяк не вписуються в їхні уявлення. Міф **розвіявся як дим**. Падіння в кінопрокаті так і не відбулося, а навпаки – спостерігається зростання: на 4% за перше півріччя цього року (*Інформаційне агентство "УНІАН", 25 липня 2008*).

Переважна більшість українського населення сподівалась, що з ім'ям третього Президента України Віктора Ющенка і його команди почнеться новий відлік часу і можливостей. На жаль, сподівання уже через рік **розвіялися як дим** (*Коментарі на сайті газети "Волинь", 22 травня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

End up with nothing

Notion: Failure

Sadly, this isn't the first time someone has purchased an iPad from the nation's biggest retailer and **ended up with nothing** but paper and an increasingly throbbing headache to show for it (*WebPro News, 07 May 2012*).

Judge warns Oracle could **end up with nothing** in IP trial. Oracle makes a last-stand effort on trying for infringer's profits, but possibly reopens the door for accepting statutory damages (*ZD Net, 15 May 2012*).

Actually, this "second campus" concept is nothing new in China's higher education system. It was brought up more than 10 years ago but **ended up with nothing** more than paper agreements (*Global Times, 18 May 2012*).

See also: *Back at the bottom of the ladder; Be back in square one; Be left high and dry; Be left holding the bag.*

Expose to the light

Notion: Revelation

'What we have sought to do', claims Francis speaking for the organisers of the exhibition, 'is not to reconstruct time past but to **expose to the light** things that have run the risk of acquiring the patina of nostalgia and the glamour of neglect' (*Oxford Art Journal. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

A week of demonstrations that could serve to effectively challenge the illusion of the State's authority, discredit the Republican vision of what our world should look like, and **expose to the light** the horrific and anti-human nature of the State itself (*Infoshop News, 26 November 2008*).

Free speech is the right to **expose to the light** the truth, the deceits and falsehoods promoted by governments or rich corporations (*The Guardian, 24 May 2011*).

See also: *Bring into the open; Bring sth out into the open; Bring sth to light; Bring to light; Come out into the open; Come to light; Expose to the light of the day; Rise to the surface.*

Залишитися ні з чим

Поняття: Невдача

Оформлення документів на спадкоємство нерухомого майна краще не відкладати на потім. На виконання всіх процедур відводиться півроку. Тому, якщо затягнути процес, можна **залишитися ні з чим** (*Тижневик "Громадянин України", 5 листопада 2009*).

Дуже неспокійний, напружений день. Леви кидаються з крайності в крайність, беруться то за одну, то за іншу справу, і в результаті ризикують **залишитися ні з чим** (*Сайт "Справжня Варта", 14 липня 2011*).

Бо не можливо пояснити, як можна годину повністю перегравати суперника, вести в рахунку з цілковитою перевагою 2:0, а в підсумку замість того, щоб остаточно добити опонента і отримати перемогу, якщо й не розгромну, то принаймні з великим рахунком, **залишитися ні з чим** (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 11 березня 2012*).

Див. також: *Біля розбитого корита; Залишитися біля розбитого корита; Залишитися з носом; Залишитися з носом.*

Винести на світ Божий

Поняття: Виявлення

Деталі – найкращий інформатор, вони, як то кажуть, можуть "спалити" людину і **винести на світ Божий** чимало таємниць, які вміло приховувалися за словами упродовж довгого часу (*Блог Тетяни Грицищук*).

Сьогодні я можу голосно і авторитетно заявити, що Леонід Кучма абсолютно не винен у звинуваченнях і щодо Гонгадзе, і щодо "кольчуг" – великої справи, яку **винесли на світ Божий** депутати Верховної Ради, заявивши, що Кучма продав в Ірак "кольчуги" (*Агенція "Zaxid.Net", 13 квітня 2010*).

Можливо тоді варто **винести на світ Божий** правду про якість озокериту і чи озокерит це насправді, про кварцювання "Нафтусі" та втрату нею лікувальних властивостей, про каналізацію у першій санітарній зоні, про те, що до нас у певних випадках їхати небезпечно? (*Видання "Трускавецький вісник", 25 травня 2011*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

Expose to the light of the day

Notion: Revelation

By probing, searching, exploring, and excavating, journalists **expose to the light of day** what might otherwise remain hidden (*Lisa Finnegan "No Questions Asked: News Coverage Since 9/11", 2003*).

The CIA's super-secret rendition program – to whisk terrorist suspects in the dark of night to CIA black sites for interrogation – has been further **exposed to the light of day** in rather humble fashion: a billing dispute in upstate New York (*Yahoo News, 01 September 2011*).

So, the Great Satan is to stage a Press Freedom Day – while simultaneously stamping down on the WickedLeaks website revelations – all of which were disseminated in the public interest – but unfortunately **expose to the light of day** and the public arena the type of'bad news'and information that the criminal elements of Western governments would prefer to keep buried forever – especially so when it concerns foreign policy (*BlogSpot, 02 February 2012*).

See also: *Bring into the open; Bring sth out into the open; Bring sth to light; Bring to light; Come out into the open; Come to light; Expose to the light; Rise to the surface.*

Винести на світ Божий

Поняття: Виявлення

І тоді зі світу ірраціональних вічних партитур митець **виносить на світ Божий** літературний твір (*Бланшо Моріс. Простір літератури. Есе / Переклад з французької Л. Кононовича. – Львів: Кальварія, 2007*).

Після реставрації у Львові вперше **винесли на світ Божий** одну з найстародавніших в Україні унікальну стародавню ікону "Богородиця з Ісусом" (*"Українська газета", 31 грудня 2008*).

Нині Мос'єнн Петіт, що мешкає у Нідерландах, вирішила **винести на світ Божий** свою страшну історію аби офіційно заявити про свою частку у батьковому спадку *(Видання "ТаблоID", 28 липня 2010*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Вилізти на поверхню.*

F

Fall apart at the seams

Notion: Collapse

They get it into their heads that their fund-raising dinner for Hypothermic Pensioners In High Rise Blocks In Portsmouth will **fall apart at the seams** if Dillie Keane isn't there (*Punch. London: Punch Publications Ltd, 1992*).

Health service **falling apart at the seams**, and this the moment when, instead of attacking this awful government, a number of Labour politicians have decided to attack us (*Business. Recorded on 07 June 1993*).

If the atmosphere at Sandringham was uncomfortable, at Park House it became unbearable as Diana's little world **fell apart at the seams** (*Diana: her true story. Morton, A. London: Michael O'Mara, 1993*).

See also: *Bulge at the seams; Come a cropper; Come apart at the seams; Crack at the seams; Fall apart at the seams; Go off like a damp squib; Split apart at the seams.*

Тріщати по швах

Поняття: Крах

Якщо ваша планета перебуває у негативному аспекті до планети партнера, то відносини рано чи пізно почнуть **тріщати по швах** (*Сайт "Укрмед"*).

Коли всі засоби комунікації і влада щезли, суспільство міста починає **тріщати по швах**. Терор, гнів і безлад відкривають в деяких її жителів найгірші якості (*Фільм "Єрихон"*).

На жаль, для боротьби з економічною кризою в уряду будь-якої країни є доволі обмежений інструментарій. Особливо після початкового періоду фіскальної щедрості, коли скарбниця вже починає **тріщати по швах**, а інвестори перестають у достатній мірі довіряти його здатності обслуговувати й повертати борги (*Газета "Дзеркало тижня", 23 грудня 2011*).

Див. також: *Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах.*

Fall into the same trap

Notion: Replated mistake

It's really important that we don't **fall into the same trap** we did at the end of 90's by not listening to the audience (*Track It Down, 10 May 2012*).

Please forgive me if I do not have any sympathy for the endless Barbadian women who repeatedly **fall into the same trap** each and every time (*Nation News Barbados, 28 May 2012*).

Nobody ever got rich shorting Japanese government bonds, it is often said. Are those now aggressively shorting German bunds about to **fall into the same trap**? (*The Telegraph, 21 June 2012*).

See also: *Step on the same rake; Trigger a backflash.*

Наступити на ті самі граблі

Поняття: Повторна помилка

Щоб укотре не **наступити на ті самі граблі**, варто добре проаналізувати помилки минулого шлюбу (*Сайт "Сім'я і Дім"*).

За рахунок індивідуальної майстерності у вирішальних епізодах вони виявилися сильнішими й покарали нас за наші промахи. Намагатимемося не **наступити на ті самі граблі** у вівторок (*Сайт "УЄФА", 18 червня 2012*).

Шановний Арсенію Петровичу, Ви маєте право критикувати своїх попередників, бо є за що. Але Ви не маєте права знову **наступити на ті самі граблі,** повторити ті ж помилки. Напівтони, напівтіні і компроміси в політиці повинні мати межу, яка зрозуміла суспільству (*Інтернет-видання "Українська правда", 10 квітня 2012*).

Див. також: *Наступати на ті ж граблі; Наступати на граблі.*

Fall on deaf ears

Notion: Neglect

To their dismay, the fans' calls **fell on deaf ears**. To add insult to injury, many news reports revealed that Eric Gerets' salary is tax free (*Morocco World News, 27 March 2012*).

A senior British police official has joined criticism of Scotland Yard's record racial behaviour, saying warnings have **fallen on deaf ears** for more than a decade (*New Kerala, 07 April 2012*).

Ngor attempted to explain that he was legally allowed to record at the National Assembly but his protests **fell on deaf ears** (*Sudan Tribune, 07 February 2012*).

See also: *Look through one's fingers; Make light of sth; Pay no heed to sth; Shut one's ears to sth; Turn a blind eye on sth; Turn a blind eye to sth; Turn a deaf ear to sth.*

Пропустити повз вуха

Поняття: Ігнорування

"Це перший і останній раз, коли я так реагую, але я не міг **пропустити повз вуха** ті образи. Від тих людей так само дісталося Жозе Моуріньо, Джанлуці Дзамбротті, Марко Матерацці й Деяну Станковичу", – підсумував наставник Мілана (*Журнал "Кореспондент", 30 липня 2008*).

Реакція президента клубу була несподіваною. Зрозуміло, що **пропустити повз вуха** ці слова він не міг, але той зайшов дуже далеко. Він звернувся до керівництва Ліги Кальчо – аналог української прем'єр-ліги – з вимогою негайно анулювати контракт Кассано (*Видання "Газета по-українськи", 04 листопада 2010*).

Це вже справа уряду – дослухатися чи **пропустити повз вуха** лайки-прокльони низів на свою адресу. Але одне мусить насторожити владу: прогнози жнив-2011 можуть не справдитися (*Газета "Дзеркало тижня", 08 квітня 2011*).

Див. також: *Дивитися крізь пальці; Закривати на щось очі; Пропускати повз вуха; Пропускати повз вуха; Закрити очі на щось; Закрити на щось очі; Пропускати повз вуха.*

Fall wide of the mark

Notion: Inappropriateness

If the Bank of England Inflation Report was meant to clarify anything it **fell wide of the mark**.

Влучити пальцем у небо

Поняття: Недоречність

"Бюджет розробляється на макропоказниках і валютному курсі, який узятий волюнтаристським

In fact, the only thing that was clarified was that the future path of interest rates, growth and inflation are anything but clear. Mervyn King was an example of obfuscation yesterday and the pound suffered, as we had expected (*World First, 17 February 2011*).

Ferdinand and Wilshere's attempts appeared to **fall wide of the mark** however, with none of the major news providers falling for their trick (*Metro Web Reporter, 01 April 2011*).

If the point of the article was to highlight hysteria over privacy, I'm afraid it **fell wide of the mark** there, too. The "I don't care what they do with my information" argument falls down because (essentially) its the same as not caring about throwing out your bank info (*Pando Daily, 01 March 2012*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Family skeleton

Notion: Secret

During her stay, she falls foul of her despairing mother and strict grandmother, but the trio are forced to reassess their relationship when a **family skeleton** is released from the closet (*Films of the Day; Wednesday TV by Daily Record, Glasgow, Scotland*).

As the consciousness of his unhappy family grows within him, Harry unlocks the door to discover many **family skeletons** (*In search of happiness. Houston, James. Oxford, 1990*).

Julia George's research into collateral ancestors led to a **family skeleton** who appeared to be an adulterer and a counterfeiter. Looking at censuses and several cities' newspapers fleshed out more information on this black sheep's criminal activities (*San Luis Obispo County Genealogical Society, 07 November 2011*).

See also: *A skeleton in the closet; The skeleton in the cupboard.*

Antonyms: *Come out of the closet; Skeletons come out of the closet; Skeletons come out of the cupboard.*

Fan the flames

Notion: Fomentation

Netanyahu is **fanning the flames** of religious incitement. Israel only has a very brief time left while change can still take place. It must either stop feeding

методом. По суті, ми намагаємося **влучити пальцем у небо**", – вважає Тарас Чорновіл (*Інформаційне агентство "УНІАН", 16 жовтня 2009*).

"Я в Україні бачив дуже багато Касандр, і всі вони **влучали пальцем у небо**. Тому не брався б нічого пророчити", – сказав він, відповідаючи на запитання, чи згоден він з думкою, що нових Майданів уже не буде (*Журнал "Український тиждень", 14 квітня, 2011*).

Ми зможемо коментувати ситуацію лише у тому разі, коли бачитимемо цей лист і знатимемо напевно, хто конкретно його підписував. Не хочемо **влучити пальцем у небо** і щоб потім не виявилося, ніби футбольні клуби такого листа не складали (*Сайт "UA Футбол", 29 жовтня 2011*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Скелет у шафі

Поняття: Таємниця

Скелет у шафі – вантаж, який пригнічує сім'ю, тягне її у світ брехні, почуття провини і переляканого очікування того моменту, коли правда вийде назовні (*Журнал "Мій малюк і я", березень 2007*).

Судячи з усього, тепер шукати старі **скелети** будуть **у шафах** міністерства внутрішніх справ Німеччини. Вже зараз багато хто впевнений, що там їх знайдуть значно більше, ніж у дипломатичних сховках (*Газета "Львівська пошта", 16 листопада 2010*).

Більше того, ми, молоді політики, вимагаємо повикидати всі ці старі **скелети з шафи** (*Газета "День", 16 грудня 2011*).

Див. також: *Скелет у шафі; Скелет у шафі.*

Антоніми: *Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню.*

Долити масла у вогонь

Поняття: Розпалювання

Але виклик на килим керівника фірми із афганською назвою лише **долив масла у вогонь** суперечки (*Вінницькі новини "Politicon"*).

the fire that is consuming it, or the country will cease to exist (*Haaretz, 27 December 2011*).

Miss Featherstone said religious leaders had a responsibility not to **fan the flames** of homophobia in their criticism of the Government's move to consult over same-sex marriages (*The Telegraph, 15 March 2012*).

Senators **fan the flames** of discontent with regard to coal permit hearings (*Topix, 06 June 2012*).

See also: *Add fuel to the flames; Add oil to the fire; Pour oil on flames; Throw oil on the fire; Throw oil on the flames.*

Far from the public eye

Notion: Concealment

As BP PLC's top executives trooped into the White House Wednesday under the glare of the global media, a new front in the struggle to save their company may be opening up **far from the public eye** (*Market Watch, 16 June 2010*).

Fukushima is far from over. There is much at the site still fraught with peril, **far from the public eye**. Among other things, Unit Four's compromised spent fuel pool is perched high in the air (*The Free Press, 13 September 2011*).

The statement by the head of the Israel Police investigations and intelligence department, Maj. Gen. Yoav Segalovich, in discussing the amendment, that "investigations must be conducted in the dark, **far from the public eye**," shows the bill's real danger (*Haaretz, 16 December 2011)*.

See also: *Away from the public eye; Behind closed doors; In private; Out of the public eye.*

Antonyms: *In public; In the public eye.*

Feel out of place

Notion: Confusion

He often **felt out of place**, frustrated and torn between golf and his family. The professional golf player Robert Karlsson was seriously considering giving up his professional career (*Robert Karisson Page*).

Sources close to Mr Qureshi quoted him as saying that in the present situation he **felt out of place** in the Pakistan People's Party and was looking for 'other options' (*Dawncom, 07 July 2011*).

Долив масла у вогонь музикант та продюсер Олег Скрипка. У чат-інтерв'ю на сайті Кореспондет.net він піддав сумніву проведення шостого фестивалю "Країна мрій" (*Інтернет-видання "Новинар", 22 квітня 2009*).

Долив масла у вогонь той факт, коли минулого року на повторно оголошеному аукціоні регіональним відділенням Фонду державного майна України в області продано під демонтаж 15 км вузькоколійки від Приборжавського до Кушниці (*Сайт "Новини Закарпаття", 17 травня 2012*).

Див. також: *Додати масла у вогонь; Додати масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Підкласти дров у багаття; Підкинути дров у багаття.*

За ширмою

Поняття: Приховування

Про світоглядну близькість провладних й опозиційних політиків свідчить і те, що **за ширмою** палких публічних дискусій вони подекуди підтримують теплі неформальні стосунки (*Видання "Газета по-українськи", 02 вересня 2011*).

Але дивним чином кожна законодавча ініціатива міністра на ниві оподаткування, від легалізації зарплат і до оподаткування операцій із офшорами, перетворюється на відвертий фарс, прихований **за ширмою** гучного й гарного піару (*Газета "Дзеркало тижня", 03 грудня 2011*).

За ширмою зближення законодавства з європейськими та світовими стандартами, а також під егідою захисту прав споживачів, чиновники винаходять все нові і нові способи того, як поставити бізнес на коліна, виписати побільше штрафів і отримати побільше хабарів (*Інтернет-видання "Економічна правда", 01 лютого 2012*).

Див. також: *За ширмою; За зачиненими дверима; За зачиненими дверима; Поза очі.*

Антоніми: *На людях; На видноті.*

Ні в сих ні в тих

Поняття: Зніяковілість

Ні в сих ні в тих опинилися вчора одразу кілька екс-представників виконавчої влади включно з Порошенком, втративши ще й депутатські мандати (*Газета "Україна Молода", 09 вересня 2005*).

Все виглядає дуже позитивно, але після того як починаєш вчитуватися в рядки, що стосуються штрафних санкцій, почуваєшся **ні в сих, ні в тих** (*Сайт "Career.ua", 01 березня 2011*).

From the primary school playground to the high school lunchroom, the office board room or even the church, we've all **felt out of place** at one time or another (*GMC TV, 07 March 2012*).

See also: *Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Antonyms: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Feel out of sorts

Notion: A bit upset and depressed

Feeling out of sorts after turning back the clock? You're not the only one. It could be Seasonal Affective Disorder, and it may be worth a visit to the doctor (*Yale Medical Group*).

It is easier to cope with any difficulty when feeling well and alert, less easy when worried, tired, or **feeling out of sorts** (*Hearing loss? A guide to self-help. McCall, Rosemary. London: Robert Hale Ltd, 1992*).

Yeah but I know what he means when he says he can't and I said to him I said ooh I **feel** a bit **out of sorts** this morning, sort of I don't know how you must feel having to go to work (*7 conversations recorded by 'Margaret' (PS0JW) between 13 and 14 January 1992*).

See also: *Feel out of place; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Antonyms: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Fight like cats and dogs

Notion: Hostility

"The relationship just spiraled out of control," the relative tells People. "They **fought like cats and dogs**. They would fight about what to eat for dinner, about who wasn't cleaning out the dishwasher. Stupid things. But they were always yelling" (*Hollyscoop.com*).

Divorcees **fight like cats and dogs** over their pets. Pet custody cases are increasing as animals are being treated more like children (*Today, 29 February 2012*).

New book reveals Thatcher and Reagan **fought like cats and dogs.** Former British prime minister Margaret Thatcher and former US president Ronald Reagan were an odd couple, as different in personality as chalk and cheese (*The Times of India,17 March 2012*).

See also: *A cat-and-dog existence; At daggers drawn; At loggerheads; Be at each other's throats; Get into a spat with sb; Tear at each other's throats.*

Навіть почувався трохи **ні в сих ні в тих** в україністиці, як аматор і шахрай, що вдирається на чуже подвір'я (*Журнал "Український Тиждень", 24 березня 2011*).

Див. також: *Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Антоніми: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Ні в тих ні в сих

Поняття: Відчуття зніяковілості

У Москві Л. Кравчук почувався між "другом Борисом" і "другом Біллом" **ні в тих ні в сих**, а Україна – під потужним подвійним тиском Росії та США. Москва і Вашингтон спільно нав'язали Києву свою політичну волю (*Газета "Дзеркало тижня", 24 січня 2009*).

У сесійній залі Крутобалківської сільради сиділа й місцева жителька Любов Рябенко, яка була удостоєна звання "Мати-героїня" торік. Але почувалася **ні в тих ні в сих,** бо її у сільраді з нагородою не вітали (*Газета "Дзеркало тижня", 11 липня 2009*).

Тому Едсон Арантес до Насіменто, він же Пеле, залишився б **ні в тих ні в сих**, якби Мессі за допомогою машини часу перенісся в роки його слави (*Газета "Волинь", 31 травня 2011*).

Див. також: *Ні в сих ні в тих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Антоніми: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Жити як кіт з собакою

Поняття: Ворожнеча

Після народження сина ми з чоловіком **живемо як кіт з собакою**. До народження дитини ми жили окремо в однокімнатній квартирі і все було просто супер (*Сайт "Дівочі посиденьки"*).

Степан і Вікта Бардасі **жили, як кіт з собакою**. Він підгулював, надовго пропадав з дому, а коли появлявся, то ще й бив її немилосердно (*Сайт "Українське життя в Севастополі"*).

За свідченнями жителів села, подружжя усе життя з'ясовували стосунки та **жили як кіт з собакою**, але трималися купи до самої старості (*Офіційний сайт Міністерства внутрішніх справ України", 20 липня 2010*).

If speakers amuse themselves with **a flowery speech** but fail to establish a dramatic dialogue with the audience, the result is a 'good' speech that has no audience (*Yossi Alfi Webpage*).

When it comes to **a flowery speech** or emotional expression, my husband, Dave, is a man of few words. That was one of the first things I learned about him when we married forty-three years ago (*Oregon Women's Report, 16 February 2012*).

Obama gave **a flowery speech** about creating jobs; cutting taxes; rewarding small business; giving us all apple pie and saving motherhood (*Newsmax, 22 March 2012*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Follow hard on sb's heels

Notion: Catching up with sb

As Germany began to fade France moved up into second with Slovenia **following hard on their heels** (*World Rowing, 26 August 2009*).

A 16-year-old Ryan Giggs had just accepted the offer of a traineeship and listed among the club's associate schoolboys were Beckham, David R. J.; Butt, Nicholas; Gillespie, Keith R.; Neville, Gary A.; Scholes, Paul; Savage, Robert W. **Following hard on their heels** was Neville, Philip J. (*The Telegraph, 23 April 2010*).

Red Bull lead the pack with the Ferrari's close behind, and the Maclarens of Hamilton and Button **following hard on their heels** (*The Blog Central Edition, 26 August 2011*).

See also: *Breathe down one's neck; Snap at sb's heels.*

Antonyms: *At the back of the pack; Pull up the rear.*

For a rainy day

Notion: Savings

Див. також: *Як кіт з собакою; На ножах; На ножах; Перегризти одне одному горло; Побити горщики; Перегризти одне одному горлянку.*

Сон рябої кобили

Поняття: Нісенітниця

Все, що він говорить, – це безглуздя, це **сон рябої кобили** (*Видання "Коментарі", 06 жовтня 2009*).

А саморозпуск крайової організації НРУ і перехід в іншу організацію – це **сон рябої кобили**. Це надування щік, щоб показати замовникам, які вони важливі (*Видання "Zaxid.net", 07 грудня 2009*).

Сон рябої кобили про Нобеля. Балачки про Нобелівську премію для котрогось українського письменника тривають віддавна, але зазвичай це розмови дилетантів, які геть не тямлять, кому і за що вручають цю премію (*Письменницькі блоги на сайті "ЛітАкцент", 19 жовтня 2011*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Наступати на п'яти

Поняття: Наздоганяння

Перевищує цю цифру тільки Львівська область – з 73,69% голосів. А **наступають на п'яти** Волині Рівненська, Тернопільська та Луганська області (*Видання "Волинські новини", 18 січня 2010*).

Підприємства, яким **наступають на п'яти** конкуренти, шукають різні шляхи в обхід чесного змагання на ринку (*Інтернет-видання "Полтавщина", 24 жовтня 2010*).

Утім, "Дніпро" не шкодуватиме сил: і суперник принциповий, і очки потрібні, бо ж конкуренти в боротьбі за потрапляння в Лігу Європи **наступають на п'яти** (*Газета "Високий Замок", 05 квітня 2012*).

Див. також: *Дихати в спину; Наступати на п'яти.*

Антоніми: *У хвості; Пасти задніх.*

На чорний день

Поняття: Заощадження

Despite the doom and gloom of the recession Irish people are still managing to put money away **for a rainy day** (*The Irish Times, 22 May 2012*).

Saving money **for a rainy day** may seem impossible at times. Everything around us seems to be increasing in price, yet pay remains stagnant. Everyone should attempt to put away money for an emergency, even if it is only a little at a time (*Advantage, 30 May 2012*).

While it's always wise to heed your parents' counsel, we're willing to bet that you're glad to have listened when they told you to save up **for a rainy day** (*Inquirer LifeStyle, 16 June 2012*).

Foul one's own nest

Notion: Disclosure of secrets

With military drafts a distant memory, they need not fear that any hostility that proves "necessary" might inadvertently claim the life of one of their own children. In short, they are not **fouling their own nest** at all. Their nest never looked better (*New left project, 27 February 2012*).

"Yes We Can" was not just Barack Obama's victory slogan; in its individualized sense, it was and still is America's leitmotiv. Those who immediately seize on the nation's deep injustices are quickly seen as **fouling their own nest** (*Watching America, 05 April 2012*).

Their love for the dollar has broken their connection and ability to see how they are **fouling their own nest**. Consumerism, materialism, greed, and hunger for power are a disease (*Space 4 Peace, 04 May 2012*).

See also: *Wash the dirty linen in public.*

Українці стали менше відкладати **на чорний день**. Заощадження українців у другому кварталі 2011 року скоротилися на 34,5% (*Інтернет-видання "Finance.ua", 30 вересня 2011*).

Європейські банки можуть отримати доступ до грошей **на чорний день**. Європейський Центробанк і низка країн єврозони хочуть розробити ініціативу, яка дозволяє постраждалим через кризу банкам блоку безпосередньо брати кошти з постійного механізму порятунку єврозони (*Журналістський проект "Реальна Економіка", 26 квітня 2012*).

Росія приготувала собі 40 мільярдів **на чорний день**. Уряд Росії вирішив зарезервувати на антикризові заходи в 2012 і 2013 роках 40 мільярдів доларів (*Журналістський проект "Реальна Економіка", 20 червня 2012*).

Виносити сміття з хати

Поняття: Розголошення таємниць

Поспішність виходу до ЗМІ начальниці управління з питань внутрішньої політики Хмельницької ОДА, очевидно, продиктована не бажанням **виносити сміття з хати** партії влади (*Сайт "Хмельниччина правова"*).

Нардеп натякає, що **виносити сміття з хати** перед візитом МВФ – нелогічно (*Інформаційне агентство "УНІАН", 12 жовтня 2011*).

Також Йоахім Лев зняв заборону на використання соціальних мереж для гравців, однак при цьому футболістам не можна писати негативні думки про учасників чемпіонату Європи і **виносити сміття з хати** (*Портал "РБК Україна", 06 червня 2012*).

Див. також: *Виносити сміття з хати.*

G

Gain the upper hand on sb/sth

Notion: Advantage

By 1600 UTC Groupama's lead was down to 67 nm and Telefónica had **gained the upper hand on** Abu Dhabi, moving in to third and pulling out a five and and half nautical mile advantage over Ian Walker's crew (*Volvo Ocean Race, 02 Mar 2012*).

Взяти гору

Поняття: Перевага

Спочатку вони на своєму полі не зуміли **взяти гору** над луцькою "Волинню" (2:2), а тиждень тому на виїзді поступилися донецькому "Металургу" (0:1) (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 29 березня 2012*).

Democrats say they have **gained the upper hand on** the tax debate since 2010 (*Bloomberg 05 March 2012*).

The third set was tied at 22 when the Highlanders **gained the upper hand on** a Battersby kill, followed by an SHU error. The Pioneers got their 23rd point on an NJIT error, but Jurko clinched for NJIT with his fourth kill of the set (*NJIT Highlanders, 21 February 2012*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

Get along like a house on fire

Notion: Inseparability

Throughout the first match between Mumbai Heroes and Telugu Warriors, the two **got along like a house on fire** (*The Times of India, 17 January 2012*).

Karan, Chirag and Mairaj met at a college Hostel in Pune and **got along like a house on fire** (*PRLog, 23 February 2012*).

We **got along like a house on fire** during the making of Jodi Breakers. She's like a buddy, a real pal and when she says I'm good husband material, she makes me feel like a responsible dependable human being (*Bollywood Hungama, 06 March 2012*).

See also: *As close as lips and teeth; As thick as thieves; Get on like a house on fire.*

Get a place in the sun

Notion: Achievement

Their struggle to **get a place in the sun** involved the proliferation of conflicting European claims to African territory during the New Imperialism period, and was fuelled by a range of factors which varied with both the imperialist nation and the African colony (*Coursework.Info, 08 March 2008*).

Visit the Purchase Globals to get the Twinity inworld currency to a discount and the Miami Real Estate market if you want to **get a place in the sun** to a great bargain (*Twinity, 30 November 2011*).

Він також наголосив, що ніколи не підтримає деструктивної позиції депутатів і не допустить, щоб політичні інтереси у сесійній залі **брали гору** над здоровим глуздом та зваженою роботою депутатського корпусу (*Сторінка Рівненської обласної ради, 04 листопада 2011*).

Тренер "Порту" збирається **взяти гору** над "Шахтарем" максимальною агресією (*Служба новин "ТСН", 22 листопада 2011*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти верх; Бути на коні; Заткнути за пояс; На голову вище; Головний козир; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

Стати нерозлийводою

Поняття: Нерозлучність

Дівчатка зразу ж подружилися і встановили своє старшинство над меншими. А менші, Настя й Іван, – з однаковими, незалежними і навіть трохи бешкетникуватими характерами – також **стали нерозлийводою** (*Інформаційний портал "Віче-інформ", 11 жовтня 2004*).

Станьте з коханими **нерозлийводою**, разом ви здатні гори зрушити (*Газета "Хрещатик", 19 березня 2009*).

Разом з Умкою вони їдять з однієї миски. І взагалі **стали нерозлийводою**. А кажуть, що собака з котом – одвічні вороги (*Тижневик "Вільне життя", 13 січня 2011*).

Див. також: *Водою не розлити; Водою не розіллєш; Водою не розлити.*

Зайняти місце під сонцем[31]

Поняття: Досягнення

Адаптуватися під нові реалії, знайти і **зайняти своє місце під сонцем**. І тільки після цього, нашу роботу можна назвати "брендом" (*Дизайн-студія "Мальви"*).

Щороку в різних країнах світу з'являються сотні нових банків, які прагнуть потіснити вже існуючі та **зайняти місце під сонцем**, завоювати свою долю на ринку (*Проект "Українські реферати", "Комерційний банк. Управління та структура банку"*).

[31] За свідченням дослідників, цей вислів зустрічається вже у Б. Паскаля (1623–1662), хоч, можливо, авторство і не належить йому. Паскаль пише: "*Ця собака моя, – говорили ці бідні діти, – це моє місце під сонцем; ось початок і образ захоплення всієї землі*". З відмінним значенням – "*право на існування*" – вислів цей вживається у Беранже і Бальзака. Пізніше він набув політичного спрямування: боротьба за місце під сонцем означала боротьбу за перерозподіл світу.

New science writers **get a place in the sun** at the Scientific American Incubator Blog (*Association of British Science Writers, 05 December 2011*).

See also: *Make one's way; Pull oneself up by the bootlaces; Rise above the crowd.*

Get even with sb

Notion: Revenge

Today, however, Mike Neill hit a first-inning homer as the Americans cranked it up early instead of late. Ernie Young – at the center of Saturday's bench-clearing dust-up – more than **got even with** a bases-loaded single (*ABC News, 27 September 2011*).

An angry jilted lover **got even with** her Casanova lover by catching him nude on camera and spreading the images across the net (*Kuala Lumpur Top News, 30 September 2011*).

Ilya Kovalchuk watched from home as his New Jersey Devils **got even with** the Philadelphia Flyers without him (*14 News, 02 May 2012*).

See also: *Have a bone to pick with sb; Pay off old scores; Settle accounts with sb; Settle a score with sb; Square accounts with sb.*

Get into a spat with sb

Notion: Hostility

He **got into a spat with** the Republican governor over her book and a previous White House chat, where she said he made her feel like a "little kid" (*NY Daily News, 25 January 2012*).

They were believed to have traded insults while on the beach to celebrate a mutual friend's milestone birthday. But Gwyneth Paltrow today denied that she **got into a spat with** Kate Moss during Sir Phillip Green's 60th celebrations (*Daily Mail, 21 March 2012*).

The announcement comes even as Canadian firm Datawind, which has been manufacturing Aakash, **got into a spat with** the Hyderabad-based assembler of the tablet, Quad Electronics, in the last few months (*The Economic Times, 18 April 2012*).

See also: *A cat-and-dog existence; At daggers drawn; At loggerheads; Be at each other's throats; Fight like cats and dogs; Tear at each other's throats.*

Сенс стратегічної концепції модернізації полягає в тому, що Росія зможе стати наддержавою, **зайняти місце під сонцем** і влитися в "золотий мільярд", якщо побудує своє процвітання не тільки на торгівлі нафтою і газом (*Інформаційний портал "Права людини в Україні", 11 січня 2010*).

Див. також: *Прокладати собі шлях; Пробивати собі дорогу; Вибитись в люди.*

Зводити рахунки

Поняття: Помста

Вдова Кравченка заявила, що у її чоловіка не було жодних особистих мотивів **зводити рахунки** з Гонгадзе, а також вона не вірить у причетність Кучми до вбивства журналіста (*Закарпатські новини "ClipNews.info", 27 січня 2011*).

Навіть лівійська столиця сьогодні є якимось конгломератом відповідальності різних угруповань, які, захопивши певні ділянки міста, намагаються **зводити рахунки** один з одним (*Видання "Військова панорама", 13 березня 2012*).

Влада знайшла зручний спосіб **зводити рахунки** з людьми, чиї висловлювання їй не подобаються (*Служба новин "Бі-Бі-Сі", 05 квітня 2012*).

Див. також: *Зводити рахунки; Зводити старі рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки.*

Побити горщики

Поняття: Ворожнеча

Після розпаду цієї суперпопулярної дівочої групи окремі її учасниці **побили горщики**, здавалося, назавжди. Але днями, принаймні, двоє з них закопали сокиру війни (*Газета "Україна Молода"*).

Узгодити текст Угоди про асоціацію можливо, але підписати, а потім ратифікувати практично нереально в нинішніх умовах, коли країна все більше нагадує сестру Білорусі чи Росії, бо з ними також **побили горщики** (*Офіційний сайт партії "Народний Рух України", 04 квітня 2012*).

Минулої п'ятниці в обід стало зрозуміло, що Віктор Ющенко та Юлія Тимошенко – солодка парочка демократичної революції в Україні – знову **побили горщики**. Вони сварилися місяцями, пише у німецькій *Frankfurter Allgemeine Zeitung* Конрад Шуллер (*Журнал "Кореспондент", 13 жовтня 2008*).

Див. також: *Як кіт з собакою; На ножах; На ножах; Перегризти одне одному горло; Жити як кіт з собакою; Перегризти одне одному горлянку.*

Get matters off the ground

Notion: Progress

During the meeting it has been said that the dialogue of the regime and the opposition could **get matters off the ground** (*European March, 14 October 2007*).

When quizzed about the Drug testing lab that was commissioned here some months ago, Miller that they were awaiting assistance from the Barbados Forensic Lab to **get matters off the ground** (*Searchlight, 14 August 2009*).

The cases were adjourned to dates in October and one was set for January. St Clair -Douglas said he hoped to **get matters off the ground** in some form or fashion. He told waiting jurors to return to court today (*Trinidad Express Newspaper, 04 October 2010*).

Antonyms: *At a standstill.*

Get on like a house on fire

Notion: Inseparability

I **get on like a house on fire** with the girls in the officers' bordello (*The boat house. Gallagher, Stephen. Sevenoaks: New English Library, 1992*).

Writing in his column for Star magazine, Alex said that he and his wife of 11 months "reconnected" during a make-or-break holiday in the Indian Ocean at New Year – and that they have been **getting on like a house on fire** since (*STV Entertainment, 13 January 2011*).

Two retired fire fighters are **getting on like a house on fire** after becoming firm friends through a borough befriending project (*Dudley News, 29 April 2011*).

See also: *As close as lips and teeth; As thick as thieves; Get along like a house on fire.*

Get on one's high horse

Notion: An overbearing manner

Harry Reid **got on his high horse** in the Senate on Wednesday afternoon to hypocritically castigate Republicans for calling out the union fanatics at the National Labor Relations Board and their latest attack on free enterprise (*Labor Union Report, 11 May 2011*).

Only a Tory would preach to an industry that continues to exceed its limitations, when what he should be doing is apologising for minimising

Зрушити з мертвої точки

Поняття: Поступ

У минулому році будівельну галузь України вдалося **зрушити з мертвої точки**. А обсяги введеного в експлуатацію житла зросли майже на 46% (*Інформаційний онлайн портал "Fincompass", 22 лютого 2011*).

На думку експертів, **зрушити з мертвої точки** переговорний процес може новий-старий президент РФ Володимир Путін, а також ізоляція з боку Заходу, яка загрожує Україні (*Інформаційне агентство "ЛігаБізнесІнформ", 16 травня 2012*).

За словами її авторів, "саме завдяки позиції В. Ющенка ситуацію вдалося **зрушити з мертвої точки**" (*Інформаційне агентство "УНІАН", 16 травня 2012*).

Антоніми: *В мертвій точці.*

Водою не розлити

Поняття: Нерозлучність

Ми з ним уособлювали одну з тих сентиментальних закоханих парочок, що часто дратують оточення виявами своїх почуттів. Більше того, ми були не просто закоханими, ми ще й були найкращими друзями – **водою не розлити** (*Джеймс Паттерсон "Помилка"*).

Відомості про стосунки Януковича й Ахметова дуже суперечливі. Одні експерти стверджують, що їх **водою не розлити**, інші – іронічно посміхаються, почувши таке визначення (*Газета "Дзеркало тижня", 26 червня 2004*).

Подруги товаришували – **водою не розлити**. Жанна із донькою, коли ніде було дітися, майже рік мешкала в Катерини. Все б добре, якби не 34-річний розлучений Володимир (*Портал "Закарпаття онлайн", 14 травня 2007*).

Див. також: *Водою не розлити; Водою не розіллєш; Стати нерозлийводою.*

Вхопити Бога за бороду

Поняття: Зарозумілість

Декому може здатися, що він у футболі вже **вхопив Бога за бороду** й може знизити вимоги до себе. А спорт такого ставлення не пробачає. Аби не спинятися, рухатися далі, треба щодня наполегливо працювати (*Сайт Федерації футболу України, 01 вересня 2011*).

У цей час "Металіст" вважав, що вже **вхопив Бога за бороду**. І що у вічність можна в'їхати

the effectiveness of British films when he **got on his high horse** and killed off the UK Film Council (*Raindance, 11 January 2012*).

We saw what Obama's intentions were immediately after assuming office. He **got on his high horse** about the "illegal torture" of the Bush administration (*American Thinker, 08 September 2011*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Get the upper hand on sb/sth

Notion: Advantage

Harvard's David Valek **got the upper hand on** Northeastern's Zak Stone during the third period of the Crimson's 3-2 victory (*The Boston Globe, 14 February 2012*).

In the small final, Vonn **got the upper hand on** Hoefl-Riesch to capture more points in the race for the Overall Title (*Head News, 21 February 2012*).

Mark Lanegan's got the upper hand on many of his contemporaries and probably all the bands that followed in his wake (*Stereo Subversion, 09 March 2012*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

Get up sb's nose

Notion: Annoyance

That non-denominational holiday which was created on an episode of Gerry Seinfeld years ago where people participate in the 'Airing of Grievances', a ceremony in which everyone gets to complain about the various ways in which everyone else **got up their nose** in the previous year (*Planning Dispatch, 24 December 2008*).

This morning on the news they said that the GB government is looking to not be beholden to the Europoean Court of Human Rights, what has **got up their nose** is being told that prisoners have the

й на м'яких подушках (*Сайт "Про Спорт", 30 березня 2012*).

Відкритий, привітний, він, зрештою, не має амбіцій, що **вхопив Бога за бороду**, а готовий удосконалюватися, спрагло дослухаючись до того, як відчувають мистецтво його старші колеги (*Видання "Львівська Газета", 21 квітня 2012*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Взяти верх

Поняття: Перевага

"Не потрібно давати можливість радикалам **взяти верх**. Литовський уряд хоче, аби емоції були відкладені в сторону, щоб можна було продовжити нормальний діалог з Польщею", – сказав представник литовського прем'єра Віргіс Валентінавічіус (*Журнал "Корреспондент", 19 квітня 2011*).

Однак, команда "Лідс" вже доводила, що завдяки своєму характеру і організованій грі у захисті, здатна **взяти верх** над будь-яким суперником (*Сайт "Футбол", 04 січня 2012*).

Будьте готові змінити свої плани, що стосуються особистого чи сімейного майна. Робочі перспективи непогані: можна **взяти верх** над суперниками, залишити конкурентів далеко позаду (*Інтернет-видання "Справжня Варта", 03 квітня 2012*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти гору; Бути на коні; Заткнути за пояс; На голову вище; Головний козир; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

В печінках сидіти

Поняття: Дошкуляння

Розказала, як господарі сварили її за борги перед односельцями, обзивали перед покупцями. Казала, що вони вже **в печінках сидять**. Хотіла кидати цю роботу і відкривати власний магазин (*Видання "Газета по-українськи", 09 грудня 2009*).

Нагадаємо, подейкують, що юна Ізабелла, якій вже **в печінках сидять** суворі правила церкви саєнтологів, за якими живе родина прийомного тата – Круза, і сама не проти перебратися до Ніколь Кідман (*Сайт "Скандальний шоу-бізнес", 21 грудня 2010*).

right to vote (*Comments on the Jehovas Witness, 05 February 2011*).

Sadly, we are such hypocrites as a nation that we will endeavour never to upset the Saudis about anything, lest they punish us for it. This is what happened the last time we **got up their nose** about something (*Comments on The Guardian, 08 November 2011*).

See also: *A burr in the saddle; A pain in the neck; A thorn in sb's side; A thorn in the flesh; Cut sb to the quick; Give sb a pain in the neck; Hurt sb to the quick; Sting sb to the quick.*

Give oneself airs

Notion: Arrogance

It was Madame Picasso coming into the room, you know, and Picasso was so unlike that, and never **gave himself airs** (*The Guardian, 22 November 2001*).

Unable to shed his filmy ways and his penchant for seeing himself as larger than life, Shotgun Sinha first **gave himself airs**, pressing his claim as the NDA's chief ministerial candidate (*Rediff News, 22 November 2005*).

Claude never **gave himself airs** or acted like he was important – though he certainly was. He had the gift of meeting everyone straight-on (*Huff Post, 15 February 2010*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Give sb a pain in the neck

Notion: Annoyance

Cleese stated that he looked down on Barker because he was middle class, Barker said he looked down on Corbett because he was working class- and Corbett pronounced that the other two just **gave him a pain in the neck** (*The Bolton News, 23 March 2011*).

Revolutions are bad for the rich. It **gives them a pain in the neck** (*The Zoo, 01 June 2011*).

And we're getting tired of seeing our friends with their heads on sideways because, frankly, it **gives us a pain in the neck** to talk to them (*Honolulu Weekly, 30 November 2011*).

See also: *A burr in the saddle; A pain in the neck; A thorn in sb's side; A thorn in the flesh; Cut sb to the quick; Get up sb's nose; Hurt sb to the quick; Sting sb to the quick.*

Якщо ви азартний гравець і жити не можете без почуття суперництва, а карти і скачки у вас вже **в печінках сидять**, то вам мають сподобатися популярні давньокитайські змагання – бої цвіркунів (*Фотоблог "Cryazone", 07 листопада 2011*).

Див. також: *Кістка в горлі; Сіль в оці; Більмо в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; Сидіти в печінках; Допекти до живого; Допекти до живого.*

Дерти носа

Поняття: Пиха

Не бачу когось, хто може зараз потіснити із боксерського Олімпу братів Кличків, тільки аби це їх не розслабляло. Богу дякувати, що Володимир Кличко, здається, сам це розуміє і тому не **дере носа** (*Газета "Волинь", 03 березня 2012*).

Красива перемога на класі над Китаєм, який уже трохи **дере носа** через "град медалей" на свою голову, повинна додати нашим дівчатам впевненості (*Газета "Волинь", 19 серпня 2004*).

"Свого" клієнта рекрутери впізнають із першого погляду. Найбільше люблять тих, хто не **дере носа**, береться за першу-ліпшу працю (*Новини "5 каналу", 06 вересня 2009*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Сидіти в печінках

Поняття: Дошкуляння

Якщо ви терпіти не можете торенти, а "повільні" файлообмінники (типу *letitbit*) вже **сидять в печінках**, то Ви потрапили за правильною адресою (*Сайт "Наше Слово"*).

Бразилець усіма своїми діями показував, що Харків і український чемпіонат загалом йому вже **сидять в печінках** (*Сайт "Футбол 24", 03 вересня 2010*).

Придумали навіть термін "глазовістика" – це щоб дошкулити мені. Так вже їм **сиділа в печінках** моя популярність серед простого народу (*Сайт "Нова Січ", 19 липня 2011*).

Див. також: *Кістка в горлі; Сіль в оці; Більмо в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; В печінках сидіти; Допекти до живого; Допекти до живого.*

Give sb the red-carpet treatment

Notion: Hospitality

Subaru's premium Tribeca SUV is to **give the red carpet treatment** to the rich and famous thanks to a two-year deal with the De Vere Hotel group (*Subaru Tribeca News, 13 February 2008*).

The Sunday evening awards event was all about **giving Hollywood stars the red carpet treatment** (*Dorothy's Candies, 09 September 2011*).

But he said he was determined to **give the red carpet treatment** to entrepreneurs, investors and scientists from overseas who want to come to Britain to create businesses and jobs (*Asian Image, 10 October 2011*).

See also: *Roll out the red carpet.*

Give the green light

Notion: Allowance

Israel's government **gave the green light** to the construction of the first rail link between its Mediterranean and Red Sea coasts, offering a new Asia-Europe trade route to compete with the Suez Canal reports Hurriyet (*Balkans Business News, 06 February 2012*).

The Government of Bosnia and Herzegovina **gave the green light** to Germany's Umarex to acquire more than 49% of local ammunition maker Pobjeda-Sport (*Balkans Business News, 20 February 2012*).

The Iowa DOT **gave the green light** to several road projects around the state, including a controversial project in Cedar Rapids (*Korg News, 13 June 2012*).

Give the runaround

Notion: Distraction of attention

"There will not be small groups of MPs **giving the runaround** to a Labour government as has happened with the present administration" (*The Independent, 11 March 1997*).

ATT breaks promises, **gives the runaround**, and leaves customers hanging for weeks (*AT&T Forum, 16 April 2010*).

Meanwhile the CCP mouthpiece newspaper tried to calm things down by **giving the runaround** (*YouTube, 12 October 2011*).

Зустрічати хлібом і сіллю

Поняття: Гостинність

В Україні є традиція **зустрічати** гостей **хлібом і сіллю**. На противагу цьому в Азії більше цінується як основний продукт харчування рис (*Вікіпедія "Хліб"*).

Але ось на подвір'я заходить наречений із своїми гостями. Батьки молодої **зустрічають** його **хлібом і сіллю** (*Живий журнал "Smijana", 10 серпня 2011*).

Учасників хресної ходи **зустрів хлібом і сіллю** біля храму святої Покрови отець Петро, він же здійснив обряд окроплення паломників (*Сайт Гостомельської селищної ради, 14 вересня 2011*).

Див. також: *Зустрічати хлібом-сіллю.*

Дати зелене світло

Поняття: Дозвіл

Столична влада **дала зелене світло** майже всім скандальним забудовам, якими була обурена громадськість ще за часів Леоніда Черновецького (*Журнал "Український тиждень", 02 березня 2011*).

Росспоживнагляд планує **дати зелене світло** постачанню сиру з четвертого українського заводу – "Дубномолоко", – на інспекцію якого виїжджали російські фахівці (*Журналістський проект "Реальна Економіка", 02 травня 2012*).

Виходячи з цього, можна говорити, що римська зустріч на неформальному рівні **дала зелене світло** пакету заходів стимулювання зростання економіки, який підготував Франсуа Олланд (*Українська версія "Euronews", 23 червня 2012*).

Заговорювати зуби

Поняття: Відволікання уваги

Постраждалі від будівельної афери кажуть, що їм **заговорюють зуби**, і знову ставлять намети на Печерську (*Газета "Україна Молода"*).

Опинившись в будинку, аферистки діють порізному. Можуть узяти гроші нібито на покупку продуктів і ліків. Можуть запропонувати обміняти їх на нові купюри, підсунувши "ляльку". Іноді **заговорюють зуби** людям похилого віку (*Сайт "NGO.Donetsk.ua", 05 червня 2008*).

Тривалі роки дантисти дивилися на таке ставлення як на щось неминуче, намагаючись **заговорювати зуби** маловтішними обіцянками на кшталт "потерпіть трохи" і "це буде зовсім не боляче" (*Газета "Дзеркало тижня", 28 лютого 2004*).

See also: *Do a snow job on sb; Talk a good game.*

Див. також: *Забивати баки; Заговорювати зуби.*

Go against the grain

Notion: Extraordinariness

That may **go against the grain** for some AGP leaders, who entered politics as advocates of nonviolence (*The Economist. London: The Economist Newspaper Ltd, 1991*),

Twins **go against the grain** with GM swap. Despite atypical shift, stability remains franchise's priority (*Minnesota, 09 November 2011*).

These stunning sand sculptures have been created by a Japanese attraction that's **gone against the grain** to celebrate the best of British for the Olympics (*Mail Online, 09 April 2012*).

See also: *Swim against the current.*

Antonyms: *Swim with the tide.*

Go all lengths

Notion: Extreme

The media business is a billion dollar industry and media companies seem to **go all lengths** to be the first to report breaking news (*Madmasala, 27 September 2011*).

Celebrity life is growing in Ghana. Day in and day out, people are constantly yearning to be in the spotlight, something they are willing to **go all lengths** to achieve (*My Joy Online, 18 January 2012*).

Desperate for his mother's help, Henry is ready to **go all lengths** to convince her that she is destined to defeat the Evil Queen and break the curse holding everyone captive in the real world (*"Once upon a Time" Film Review, 29 March 2012*).

See also: *Go any length; Go great lengths.*

Go any length

Notion: Extreme

Facebook would **go any length** to not let off their social graph to be consumed by Google (*Ycombinator News, 29 April 2012*).

The movie stares the likes of Olu Jacobs, Bimbo Manuel, Norbert young, Tina Mba, Akin Lewis, Nadia Buari and many others to tell the story of how journalists will **go any length** to sell their papers (*The Nigerian Voice, 16 May 2012*).

Speaking out Tuesday, Williams says "fame is a powerful drug and some will **go any length** to achieve it" (*Examiner, 17 April 2012*).

Плисти проти течії

Поняття: Неординарність

Однак пошук Вічного в наш карикатурно-метушливий час – це дуже невдячний шлях, це все одно що **плисти проти течії** (*Сторінка Олександра Євтушенка "Рок-Око"*).

Підприємець – це той, хто прокладає шлях, **пливе проти течії** (*Новини на сайті "Всім", 31 серпня 2007*).

Коли ірраціонал намагається привчити себе до планування, він **пливе проти течії** і діє проти своєї внутрішньої природи. Він ламає себе (*Сайт "АРАТТА", 06 грудня 2011*).

Див. також: *Плисти проти течії.*

Антоніми: *Плисти за течією.*

Піти на все

Поняття: Крайність

Для своєї дочки Лоліта готова **піти на все**, вкладати будь-які гроші, що й робить (*Служба новин "ТСН", 18 жовтня 2011*).

Коен виконує роль сексуально стурбованого диктатора однієї з арабських країн (збірний образ Кадаффі і Хуссейна), який готовий **піти на все** аби не пустити демократію в свою країну (*Сайт "Кіно-Театр", 23 лютого 2012*).

Після травми я зрозуміла, що Бог залишив мені життя, і я повинна жити і боротися за це життя. А тепер мене підтримують мої діти, моя родина, і заради них я готова **піти на все** (*"Вікна-Новини", 05 квітня 2012*).

Див. також: *Не зупинятись ні перед чим; Піти на все.*

Не зупинятись ні перед чим

Поняття: Крайність

Северин Жевуський **не зупинявся ні перед чим**, щоб збільшити своє багатство. Він навіть займався пошуками скарбів на підвладній йому території (*Сайт бази відпочинку "Над Стрипою"*).

35-літній вінничанин Валерій у своєму бажанні розбагатіти **не зупинявся ні перед чим** (*Інтернет-видання "20 хвилин", 11 вересня 2002*).

У гострих дискусіях, конфліктних ситуаціях, коли йшлося про позицію газети, про нападки у зв'язку з небажаними для партчиновництва матеріалами і утвердження справедливості, він

See also: *Go all lengths; Go great lengths.*

Go down the drain

Notion: Degradation

A final grasp for public support **went down the drain** for Maine's Department of Inland Fisheries and Wildlife last week when the legislature killed Senator Kevin Raye's LD 1652 (*George Smith Maine Page, 09 April 2012*).

The presidential campaign debate over Republican Mitt Romney's tenure at a private equity firm is **going down the drain** (*Deseret News, 22 May 2012)*.

Veronica Hansen and George Howland feel like they are watching their business **go down the drain** (*The Observer, 30 May 2012*).

See also: *Go to pigs and whistles.*

Go great guns

Notion: Advantage

Tesco **went great guns** in the 1990s, the growth of Tesco-poly, etc., and they had great success abroad (*Meat Trade News Daily, 22 January 2012*).

Celebrity Sweepstakes **went great guns** until it went up against the newly expanded The Price Is Right on CBS, and it went off the air in 1976 (*The Tennessean, 12 April 2012*).

The mortgage business **went great guns** in the first quarter, with the bank originating $129 billion in mortgages (*MSN Money, 17 April 2012*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

Go great lengths

Notion: Extreme

Insider Monkey follows hedge fund managers because they're the smartest investors around. They leave less to chance than most investors. They **go great lengths** to get an "edge" over ordinary investors (*Insider Monkey, 01 June 2011*).

не зупинявся ні перед чим, відстоював свою точку зору з відкритим забралом, спалюючи за собою всі мости (*Газета "Волинь", 28 грудня 2010*).

Див. також: *Піти на все; Піти на все.*

Котитися у прірву

Поняття: Занепад

Закарпаття все ще **котиться у прірву**. Ми уже повідомляли про те, що в нашій області найбільший спад виробництва за минулий рік (*Сайт "Uzhgorod.net.ua", 28 березня 2009*).

Бершадський спиртовий завод **котиться у прірву**, його працівники не отримують заробітну плату та доведені до відчаю таким станом речей (*Сайт "ZoroWeb", 10 лютого 2012*).

Таким чином, вибір доволі простий: або разом із цим режимом **котитися у прірву**, або спробувати нормалізувати ситуацію в Україні (*Журнал "Український тиждень", 07 червня 2012*).

Див. також: *Зійти на пси.*

Бути на коні

Поняття: Перевага

Позавчора пара зійшлася вдруге – вже в півфіналі, і знову "металурги" **були на коні**. Відтак фінальний поєдинок утретє в історії пройде без "Шахтаря" і "Динамо" (*Газета "Україна Молода"*).

А Україні Бог дав землю й унікальне географічне розташування. Нам би ще елементарну систему регуляції та увагу, тоді б ми взагалі **були на коні** (*Газета "Дзеркало тижня", 28 серпня 2010*).

У 2008 році сильна засуха і град знищили значну частину посівів, однак страхова компанія компенсувала збитки. – Хто застрахував свої посіви – той зараз **на коні** (*Сайт "Всі Вісті", 15 квітня 2012*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Заткнути за пояс; На голову вище; Головний козир; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

Піти на все

Поняття: Крайність

Яскравим прикладом цього є теракт, що стався в Дніпропетровську, яким влада остаточно поховала себе. Адже довела, що заради того, аби надалі мати змогу обкрадати народ, і задля своєї безпеки вона може **піти на все.** Настільки

Publishers feel they are being cheated out of revenue each time a used game is purchased in lieu of a new game and it is causing them to **go great lengths** to counter attack used game sales (*Moon Books Entertainemnt, 23 April 2012*).

If the message of Rihanna's new video "Where Have You Been" video can be taken literally, the Barbados singer is willing to **go great lengths** to find love (*Yahoo News, 30 April 2012*).

See also: *Go all lengths; Go any length.*

Go like a house on fire

Notion: Effortlessness

Pastega, a 94-year-old member of St. Mary Parish in Corvallis, says he's been **going like a house on fire**, even into his 70s, 80s and 90s (*Catholic Sentinel, 19 August 2011*).

"We seem to be **going like a house on fire**," the commission's chairman, Pius Langa, exclaimed regarding about 200 submissions that had been made to his panel (*Sowetan Live, 01 February 2012*).

Gunstone retired at 50 because of renal failure. His wife, Joy, donated at kidney and now, he says, he's **going like a house on fire** (*Blayney Chronicle, 16 September 2011*).

See also: *Go off like a house on fire; Smooth sledding.*

Go like clockwork

Notion: Continuity

"The project **is going like clockwork**," said Becker, who noted that Suffolk is adding a floor every 4 1/2 days (*The Haven Register, 21 October 2009*).

Heli-Expo 2011: Marenco hopes helicopter plans will **go like clockwork**. The managers of a Swiss company trying to break into the light helicopter market say they are confident they can make the machine a success (*Shephard, 07 March 2011*).

She said everything **went like clockwork**, with the first guests arriving about 6:30 p. m., and the president arriving a little after 8:30 (*The Daytona News Journal, 29 February 2012*).

See also: *Go off like clockwork; Go off without a hitch; Like clock-work; Plain sailing; Run like clockwork; Work like clockwork.*

Go off like a damp squib

Notion: Fiasco

лицемірна поведінка бандитської влади і її ставлення до простих, ні в чому не винних людей (*Сайт ВО "Свобода", 03 травня 2012*).

"Мілан" готовий **піти на все**, щоб придбати Тевеса. "Мілан" влітку відновить спроби підписати нападаючого "Манчестер Сіті" Карлоса Тевеса у міжсезоння (*Сайт "Sportanalytic", 13 травня 2012*)

Одного разу в барі він знайомиться зі студенткою, і вона готова **піти на все**, щоб змусити Вілла повірити в себе і почати вчитися (*Фільм "Розумник Вілл Хантінг"*).

Див. також: *Піти на все; Не зупинятись ні перед чим.*

Як по писаному

Поняття: Легкість

На цьому несподіванки завершилися, і все пішло **як по писаному** (*Сторінка "Арт-Поступ", 29 березня 2000*).

На жаль, в житті у неї не все складається **як по писаному**: вона є максималісткою, за що і страждає (*Проект "Таємниця імені", 2010*).

От і в цьому епізоді все було, **як по писаному**: взяв м'яч, прицілився, пробив (*Сайт "UA Football", 01 жовтня 2011*).

Див. також: *Як по писаному; Як по нотах.*

Працювати як годинник

Поняття: Безперебійність

Він повідомив, що колайдер **працює як годинник**, ніяких неполадок не виявлено (*Інформаційне агентство "Інтерфакс-Україна", 08 листопада 2010*).

Після тієї пригоди моя автівка **працює як годинник**, – каже Олег. – І заводиться з півоберта. (*Видання "Газета по-українськи", 14 березня 2012*).

А коли в раціоні присутня тепла збалансована їжа, шлунок **працює як годинник** (*Сайт "Мівіна", 21 квітня 2011*).

Див. також: *Працювати як годинник; Іти як по маслу; Як годинник; Як по маслу; Працювати як годинник; Працювати як годинник.*

Провалитися з тріском

Поняття: Фіаско

So the Public sector's stupid strike and their attempts to sabotage the country **went off like a damp squib** (*Forum on the Telegrapg & Argus*).

"Every previous single currency has gone wrong and the euro will not do well. When it was launched they told us it would go like a rocket. Instead it has **gone like a damp squib** and fallen in value 20 per cent" (*Scotsman, 03 January 2002*).

On the political front, the relatively new opposition party, the Union Nationale, **went off like a damp squib** in mid-2010 legislative by-elections, leading to some time for reflection before 2011 parliamentary polls (*The Africa Report, 12 November 2010*).

See also: *Bulge at the seams; Come a cropper; Come apart at the seams; Crack at the seams; Creak at the seams; Fall apart at the seams; Split apart at the seams.*

Go off like a house on fire

Notion: Effortlessness

The Super Classico **went off like a house on fire**, with Boca coming in on top! Those who went enjoyed the intense atmosphere and without a doubt, had loads of fun (*Antipodeans Abroad, 24 May 2011*).

They **went off like a house on fire** up until Christmas, but then couldn't manage to sustain it, which was sad for them, but that's what the Premier League is (*Daily Mail, 26 September 2011*).

Melbourne Victory **went off like a house on fire**, scoring after only six minutes and having several chances to bury Adelaide United in the first fifteen (*Sports & Editorial Services Australia, 14 January 2012*).

See also: *Go like a house on fire; Smooth sledding.*

Go off like clockwork

Notion: Continuity

"They don't **go off like clockwork**," Pechman said, and it depends how much pressure has built up on the fault. "There's a lot of variability in that" (*Deseret News, 17 January 2010*).

But the plans set in place for what follows will **go off like clockwork**, for it is as we have intended (*Galactic Federation News, 19 November 2011*).

Some butterflies, especially Orange Sulphurs, fly well after the Monarchs have departed, but the occasional late migrants serve as a reminder that things don't always **go off like clockwork** in nature (*We Love Butterflies, 15 January 2012*).

Улюблений конкурс ведучих та кухарів, запозичений ще з першого сезону, **провалився з тріском**: учасники не змогли проявити себе у приготуванні страв української кухні (*Шоу "Пекельна кухня 2", 19 січня 2012*).

Обидві акції **провалилися з тріском**: ні сусіди, ні студенти, які знають Олену, спілкуються з нею щодня і стежать за її журналістськими роботами, не тільки не повірили анонімкам, а й запропонували свою допомогу сусідці, колезі, викладачеві (*Новини на каналі "А/ТВК", 29 березня 2012*).

Глядач нашого міста вибагливий: кілька днів перед тим **провалився з тріском** продаж квитків на концерт грузинського співака Вахтанга Кікабідзе (*Сайт "Про Все", 13 травня 2012*).

Див. також: *Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах.*

Як по писаному

Поняття: Легкість

А далі пішло **як по писаному**, бо план розроблено до найменших дрібниць (*Архів новин на сайті ВО "Свобода"*).

А далі все йшло **як по писаному**. На тлі політичної ситуації на Балканах створилася чудова легенда про красуню-гречанку, нібито спадкоємицю правителів Греції (*Сайт "33-й канал", 16 листопада 2011*).

Але не подумайте, що все пішло **як по писаному**, зовсім ні. І першою складною перепоною виявився отой так званий "курячий грип", який я розцінюю як велику містифікацію і політичну інтригу, що дуже боляче вдарила по нашому господарству у 2006 році (*Сайт "Ділові Дунаївці", 19 листопада 2011*).

Див. також: *Як по писаному; Як по нотах.*

Працювати як годинник

Поняття: Безперебійність

Коли все в порядку, регульований мудрими природними процесами жіночий організм **працює як годинник** (*Сайт "Vkurse.ua", 08 грудня 2010*).

Що б не говорили, а міністерство **працює як годинник**. Борги сплачуються, прийнятий Податковий кодекс, і доходи збираються набагато краще, ніж до приходу команди Федора Олексійовича (*Видання "Економічна правда", 07 жовтня 2011*).

See also: *Go like clockwork; Go off without a hitch; Like clock-work; Plain sailing; Run like clockwork; Work like clockwork.*

Go off the rails

Notion: Loss of right direction

He has said that his life **went off the rails** for a period when he turned 18 and was filming Harry Potter and The Half-Blood Prince as the pressures of fame made him so dependent on alcohol (*The Telegraph, 03 February 2012*).

Premier League star Kieran Richardson reveals how he **went off the rails** at Manchester United but was saved by God (*Mirror News, 06 May 2012*).

JPMorgan's Dimon apologizes for hedging strategy that **went off the rails** (*The Globe and Mail, 13 June 2012*).

Go off without a hitch

Notion: Smoothness

But oversights and natural obstacles kept the event from **going off without a hitch** (*The Harvard Crimson, 18 November 2011*).

The "blow-down", which involved 100 kilos of explosives**, went off without a hitch** just after noon (*Wishaw Press, 23 November 2011*).

Jennifer Hudson's emotional tribute to Whitney Houston **went off without a hitch**, high notes and all (*Huff Post Entertainment, 12 February 2012*).

See also: *Go like clockwork; Go off like clockwork; Like clock-work; Plain sailing; Run like clockwork; Work like clockwork.*

Go one step too far

Notion: One too many

Керівництво запевняє – метро **працює як годинник** – чітко за графіком. Тому люди й віддають перевагу саме цьому виду транспорту. І не лише ті, хто не має авто (*Перший Національний канал, 03 листопада 2011*).

Див. також: *Працювати як годинник; Іти як по маслу; Як годинник; Як по маслу; Працювати як годинник; Працювати як годинник.*

Збитися на манівці

Поняття: Втрата правильного напрямку

"Література для дітей, як на мене, покликана передати душі, що тільки розгортається, вічні цінності, життєві орієнтири, котрі не дадуть **збитися на манівці**" (*Сайт видавництва "Грані-Т"*).

Агітуючи за Тимошенко, він раптом **збився на манівці** й почав публічно озвучувати складнощі внутріпартійного життя "всередині БЮТу" (*Газета "Волинь", 13 лютого 2010*).

Правильно визначити свою позицію за таких обставин, не **збитися на манівці** вузькоінтелігентських блукань чи естетської замкненості в собі, в своїх суб'єктивних переживаннях міг лише художник по-справжньому народний (*Сайт "Острів Знань", 07 травня 2012*).

Іти як по маслу

Поняття: Гладкість

Судіть самі: досі в нього все **йшло як по маслу**. Адже переміг він на президентських виборах із мінімальним відривом, який будь-якого розумного політика, що замислюється над власним майбутнім, неодмінно схиляв би до розважливих рішень (*Газета "Народне слово"*).

Розмову жертва, як це часто трапляється, підтримала. І шахрайська справа **пішла як по маслу** (*Сайт УМВС України в Тернопільській області, 01 лютого 2012*).

Жінці часто говорять: ви давно робите силянки, рука набита, напевно, процес **іде як по масл**у. Проте пані Оксана заперечує, бо кожну бісеринку треба всилити, направити (*Інформаційний портал "Стик", 24 лютого 2012*).

Див. також: *Працювати як годинник; Працювати як годинник; Як годинник; Як по маслу; Працювати як годинник; Працювати як годинник.*

Зайти надто далеко

Поняття: Перебір

It is that the person intent on doing him grievous harm – and who appears to have succeeded in doing so already on numerous occasions – will **go one step too far** if not stopped soon (*Daily Mail*).

Amanda Holden **went one step too far** when trash-talking The Voice last night (*Entertainment Wise, 25 March 2012*).

But she maybe **went one step too far** when she hoisted up her leopard print dress while on stage last night to reveal her baggy granny underpants (*Mail Online, 03 June 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Gordian knot

Notion: A complicated matter

A group of northern California scientists have found a new bend in the **Gordian knot** of global warming: coastal cooling (*Scientific American, 23 September 2008*).

Now, in back-to-back papers in the November 14 issue of the journal Cell, researchers at The Rockefeller University report a breakthrough in cellular analysis that slashes through this **Gordian knot** (*Biology and Nature, 13 November 2008*).

Housing has been plagued by issues that have created a **Gordian knot** for the sector (*Ludwig von Mises Institute, 31 May 2011*).

See also: *A hard nut to crack; A tough row to hoe.*

Antonyms: *A piece of cake; Cut the Gordian knot.*

Go through fire and water

Notion: Ordeal

The orchestra's musicians are ready to **go through fire and water** for Paavo Järvi, and the concertmaster loves his musicians (*Beethoven Festivals*).

Ми, жінки, більш безрозсудні, сильніше підпадаємо під вплив емоцій і у боротьбі за кохання можемо **зайти надто далеко** (*Газета "Волинь", 30 серпня 2007*).

Залишається сподіватися, що обидві сторони засвоїли уроки тієї історії й не дозволять або спровокувати себе, або **зайти надто далеко** в бажанні контролювати одна одну (*Видання "Газета по-українськи", 17 січня 2008*).

Якби республіканці дозволили інфляції **зайти надто далеко**, це б призвело до послаблення позицій долара, що перебуває в інфляції, і витіснення його з міжнародної торгівлі і кредиту (*Інтернет-видання "Finance.ua", 04 липня 2011*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Гордіїв вузол[32]

Поняття: Заплутана справа

Тут сплелися в **Гордіїв вузол** різні обставини: перемога й поразка, благородна мета й інтрига, інтереси імперії і колонії, ну, й ще ж отой фатум, який непередбачувано розвіює певні сподівання й задуми (*"Українська газета", 18–31 грудня 2008*).

Це символічне зображення **Гордієвого вузла** проблем, які сплутали Україну. Приблизно таке ж становище було і в Римській імперії за часів Калігули (*Портал "МЕТА", 04 серпня 2010*).

В Україні скасують більшість дозволів на ведення бізнесу, проте підприємці цьому не дуже радіють – на їхній шиї **Гордієвим вузлом** затягнувся новий Податковий кодекс (*"МЕТА Новини", 28 серпня 2010*).

Див. також: *Твердий горішок; Горішок не по зубах.*

Антоніми: *Раз плюнути; Розрубати гордіїв вузол.*

Пройти крізь вогонь і воду

Поняття: Випробування

Напарники разом **пройдуть крізь вогонь і воду**. Чого тільки не доводиться перевозити їх вірному КамАЗу (*Канал "ICTV"*).

[32] За легендою, наведеною старогрецьким істориком Плутархом (I–II ст. н. е.), фрігійці, послухавши поради оракула, обрали царем першого, хто зустрівся їм з возом біля храму Зевса. Це був простий хлібороб Гордій. В пам'ять про своє несподіване звеличення Гордій поставив у храмі Зевса цей віз, прив'язавши ярмо до нього дуже заплутаним вузлом. Олександр Македонський, дізнавшись про пророцтво оракула (*"той, хто розплутає Гордіїв вузол, стане володарем усієї Азії"*), розрубав вузол мечем.

Anti-Israeli sentiments have begun to surge radically as the Israeli officials are **going through fire and water** to prevent the Palestinian bid for statehood based notionally on the 1967 borders from being even presented to the UN general assembly (*Intifada, 22 September 2011*).

Spurs fans seem to of bypassed the mill this season and have **gone through fire and water** instead (*Football FanCast, 18 May 2012*).

See also: *Go through the mill; Go through thick and thin; Pass through the mill.*

Go through the mill

Notion: Ordeal

Cisco also **went through the mill**, with chief executive John Chambers admitting in April in a candid email to staff that the networking goliath had lost its way (*CRN, 19 December 2011*).

Sony **went through the mill** early last year, but a recent survey asked a large percentage of consumers if they had lost faith in Sony since the much publicized PSN data breach (*PRLog, 24 February 2012*).

The former student of Suhum Sectech has not only paid his dues in the rap industry but also paid his rent as he **went through the mill** before reaching where he is today (*Ghana ShowBiz, 13 March 2012*).

See also: *Go through fire and water; Go through thick and thin; Pass through the mill.*

Go through thick and thin

Notion: Ordeal

He grew up in Ibadan, Oyo State, **went through thick and thin** to later become a formidable person in the history of Ekiti State (*Wikipedia "Ayo Fayose"*).

Martin Lawrence brings down the house as crafty FBI agent Malcolm Turner, who's willing to **go through thick and thin** in order to catch an escaped prisoner (*Videosurf, 16 September 2010*).

I, as many other people, respect those patriots that fought for our independence, they **went through thick and thin**, always stayed together and never gave up (*Yahoo Voices, 11 April 2012*).

See also: *Go through fire and water; Go through the mill; Pass through the mill.*

Go to nought

Notion: Wastefulness of efforts

Member of Parliament Babubhai Katara's plans **went to nought** when a woman passenger of the

З честю **пройшовши крізь вогонь і воду** багаторічної опозиції, СПУ, а, точніше, її керівництво, не витримало іспиту мідними трубами влади (*Інформаційно-розважальний портал "Сім'я і Дім"*).

Більшість компаній вже **пройшли крізь вогонь і воду**, а зараз знаходяться в стані якогось замішання (*Інтернет видання "Finance.ua", 16 червня 2009*).

Див. також: *Пройти Крим і Рим; Пройти Крим і Рим і мідні труби; Пройти крізь вогонь і воду.*

Пройти Крим і Рим

Поняття: Випробування

Чи це може прагматик, журналіст незалежної преси, де треба **пройти Крим і Рим** і де рік можна рахувати, принаймні, за три? (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Ви знаєте, у нас є дуже гарна вистава "Легенда про Фауста". Я там граю Мефістофеля, який вже **пройшов Крим і Рим**, який продав душу Люциферу (*Програма "Ткаченко.ua"*).

Що й казати, молодиця мусила **пройти Крим і Рим**, однак кмітлива жіночка вирішила робити на цьому бізнес, а згодом почала продавати у секс-рабство і своїх землячок (*Портал новин "За Збручем", 25 травня 2011*).

Див. також: *Пройти крізь вогонь і воду; Пройти Крим і Рим і мідні труби; Пройти крізь вогонь і воду.*

Пройти Крим і Рим і мідні труби

Поняття: Випробування

Якщо треба щось купити, вартістю понад 100 тис., то треба **пройти Крим і Рим і мідні труби** (*Телерадіокампанія "ВІККА", 06 вересня 2011*).

В 15 років вже багато хто з так званих вами дівчаток **пройшли Крим і Рим і мідні труби** (*Коментарі на сайті "Волинські новини", 16 лютого 2012*).

Коли сам **пройшов Крим, Рим і мідні труби** шоу-бізнесу, можна й інших повчити. От в амплуа вчителя і спробував себе Олег Скрипка (*Газета "Високий Замок", 17 травня 2012*).

Див. також: *Пройти крізь вогонь і воду; Пройти Крим і Рим; Пройти крізь вогонь і воду.*

Піти нанівець

Поняття: Марність зусиль

Усі 10 років можуть **піти нанівець** – у вересні-жовтні запаси скінчаться. Якщо ліки не куплять

same Toronto-bound plane lost her passport and blamed the airport staff for it (*Canadian Desi, 21 April 2007*).

A 68-year-old woman had survived a long bout with breast cancer, but all this **went to nought** when she was killed on the spot, hit by a speeding motorcycle while crossing a street in Cordon town on Wednesday (*GMA News, 09 December 2010*).

All that good work **went to nought** with his observation that bankers should stop apologizing for the crash. That met with a united response. Maybe he'll turn down his bonus (*The Independent, 12 January 2011*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; End in smoke; Go up in smoke; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

Go too far

Notion: One too many

Leaders of Portland Public Schools **went too far** when they switched high school schedules this year and forced teachers to teach more classes (*Oregon Live, 04 April 2012*).

"I appreciate that my activities at times **went too far** and have, taken together, created the perception that News Corporation had too close a relationship with the department" (*The Telegraph, 25 April 2012*).

'UEFA **went too far** in trying to set a precedent' – Garcia de Loza reacts to Velasco Carballo's disastrous display in Poland v Greece (*Goal, 09 June 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Go to pigs and whistles

Notion: Degradation

But I was concentrating so much on what the horse was doing tonight that I think my position was **going to pigs and whistles** (*Endless Rarities, 15 December 2010*).

But then came that awful Sailing song and things **went to pigs and whistles**. In terms of music, he's pretty much an embarrassment (*High Beam, 18 December 2011*).

I thought everything was just tickety-boo for the first 20 minutes, but it all **went to pigs and whistles** in the second half (*Busheler, 10 June 2011*).

до кінця липня – ми вступимо в процес переривання (*Портал "Громадський Простір", 18 липня 2011*).

Боротьба це такий вид спорту, що якщо не виявиш характер, свої вольові якості, то вся підготовка може **піти нанівець** (*Сайт "Асоціації Вільної Бороьтьби України", 28 липня 2011*).

Однак всі зусилля, на думку експертів, можуть **піти нанівець**, якщо Гурвіц таки визнає доцільним включитися в боротьбу за депутатський мандат (*Інформаційне агентство "УНІАН", 22 травня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Розвіятись як дим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

Зайти надто далеко

Поняття: Перебір

Однак він наголошує, що у боротьбі з приховуванням доходів і несплатою податків важливо не **зайти надто далеко** (*Політична складова Інтернету "ГАРТ", 03 квітня 2009*).

Але якщо подивитися на тривалий проміжок часу, на останні двадцять років, ми побачимо: багато з того, що здавалося абсолютно немислимим радикалізмом і звучало тільки з вуст якихось маргінальних діячів, зараз лунає від абсолютно поважних людей. І ось цей зсув сам по собі дуже небезпечний, він може **зайти надто далеко** (*Українська версія "Euronews", 29 листопада 2011*).

Зрозумівши, що ситуація може **зайти надто далеко**, ведучий шоу Максим Галкін повідомив Баскову, ким виконана та пісня (*Інтернет-видання "Табло ID", 11 січня 2012*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Зійти на пси

Поняття: Занепад

Незабаром колись популярний спортивний телеканал, який поступово **зійшов на пси,** перетвориться на так званий змагально-розважальний телеканал (*Сайт "UAFAN.net", 14 січня 2010*).

Економічний спад був новим викликом японській моделі розвитку. На нього треба було реа-

See also: *Go down the drain.*

Go up in smoke

Notion: Illusion

As fire ripped through Downtown Memphis, years of redevelopment efforts **went up in smoke** (*WMC TV*).

"Starship Entertainment and Boyfriend have anticipated meeting Indonesian fans for the first time and been practicing for the special stage, but despite our good faith, it turns out that it's a scam and all our efforts **went up in smoke**" (*East Asia News, 18 July 2011*).

Nevertheless, Cameron's all-out efforts **went up in smoke** when Clegg refused to attend the Commons saying he feared his presence would be a distraction amid growing differences between the two parties (*Press TV, 13 December 2011*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; End in smoke; Go to nought; Shrink to a nullity; Vanish into smoke.*

Grasp at straws

Notion: Rescue

Conservatives **grasp at straws** to support abstinence-only sex education with math scores (*LGBT, 16 March 2012*).

Investors seem to be **grasping at straws** when it comes to European economic news (*Forex Pros, 05 April 2012*).

A sketch on the April 14 Saturday Night Live mocked CNN host Piers Morgan's attempt to desperately **grasp at straws** in his efforts to cover the case of Trayvon Martin by "talking to lesser officials and tangential celebrities" (*Bloomberg Businessweek, 19 April 2012*).

See also: *Catch at a straw; Clutch at straws.*

гувати швидко. **Зійшли на пси** три найпотужніші японські фінансові інституції: *Yamaichi Securities, Long Term Bank* і *Trust* (*Журнал "Український тиждень", 12 березня 2010*).

На жаль, як це не прикро, але за 20 років націонал-демократи **зійшли на пси** і тому опинилися на маргінесі політичного життя (*Інтернет-видання "Закарпаття онлайн", 08 квітня 2012*).

Див. також: *Котитися у прірву.*

Розвіятись як дим

Поняття: Ілюзія

Російські молоді поети надзвичайно талановиті і не схожі один на одного, але їхня аудиторія, на жаль, украй нечисленна, а вплив мінімальний. "Зацікавленість російського суспільства сучасною поезією **розвіялась як дим"**, – нарікає автор (*Сайт "NEWSru.ua", 03 червня 2010*).

Лідери єврозони можуть сердитися, що мрія про єдину валюту **розвіялась як дим**. Але вони принаймні знають: якщо не вжити рішучих, узгоджених заходів, то руїна Греції стане катастрофою і для них усіх (*Журнал "Український тиждень", 28 травня, 2012*).

Але як блискавично змінився світ: зникла країна, в якій я вчився, **розвіялись як дим** ідеї і сама ідеологія, без якої здавалося немислимим життя (*Газета "Голос України", 30 травня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Зійти нанівець; Розвіятись як дим.*

Хапатися за соломинку

Поняття: Порятунок

Здається, судові засідання у Києві та регіонах безкінечні. Партії і блоки-аутсайдери виборчих перегонів **хапаються за соломинку**, щоб викараскатися у велику політику (*Видання "Рівненська Газета", 20 квітня 2006*).

Зараз всі добре можуть бачити, як окремі представники коаліції, зокрема, комуністи і соціалісти **хапаються за соломинку**, щоб уникнути перевиборів (*Портал "АРАТТА", 11 червня 2007*).

Ціни ростуть, економічна криза глибшає. А людям треба у щось вірити. Ось вони й **хапаються за соломинку** (*Видання "Газета по-українськи", 17 липня 2009*).

Див. також: *Хапатися за соломинку; Вхопитися за соломинку.*

Grin and bear it

Notion: Pretence

The paparazzi are determined and very good at what they do so there are many instances where you will have to **grin and bear it** (*eHow "How to Avoid the Paparazzi"*).

In the same way I was unable to do much else but **grin and bear it** (*An inside job. Young, Malcolm. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

'So I'm afraid the only thing you can do is **grin and bear it**,' Leif said, in what was obviously a finale (*Sudden fire. Oldfield, Elizabeth. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

See also: *Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Робити добру міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Однак вони принаймні мусили **робити добру міну при поганій грі**, навіть злочини виправдуючи іменем Господнім... (*Газета "Дзеркало тижня", 14 лютого 2004*).

Провокатори рятують свої погони, намагаються **зробити добру міну при поганій грі** (*Газета "Високий Замок", 21 травня 2010*).

Звичайно, ви **зробили добру міну при поганій грі**, виступивши ініціатором розлучення (*Сторінка "Mamka.Info", 14 листопада 2010*).

Див. також: *Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

H

Hand on the plate

Notion: Provision

If any Lakers fans will complain more abour refs in these finals it will be pathetic, you had this game **handed on the plate** by refs in 4th quarter my friends (*Scout NBA Network, 08 June 2010*).

But I guess Ghana blew the chance when it was **handed on the plate** to them, weren't even on target and because of that, they didn't deserve to be the winners (*Yahoo Answers, 02 July 2010*).

Neil I completely agree, and it's your last paragraph which makes me wonder why you support free higher education, that is, universities just **handed on a plate** to middle class students who don't know the value of it (*Neil Woolcott, 24 October 2010*).

Принести на тарілочці

Поняття: Забезпечення

Зараз же багато хто з молоді не хоче йти навчатись, не хоче йти працювати, а чекає поки їм усе **принесуть на тарілочці** (*Родинний форум "Малеча", 17 березня 2011*).

Товариш переконує парубка в тому, що гроші є цінністю самі по собі, тому для того, щоб бути шанованим членом спільноти, не потрібно ні вчитися, ні працювати, ні виконувати які-небудь суспільні обов'язки – достатньо лише заплатити, і тобі все **принесуть на тарілочці** (*Газета "Час і Події", 12 жовтня 2011*).

Заплати 5 тисяч доларів, і тобі **принесуть на тарілочці** повністю весь пакет документів, що ти – учасник, навіть інвалід першої групи (*Програма новин "Факти", 16 листопада 2011*).

Hang on a thread

Notion: Hazard

Springbok Jongi Nokwe's hopes of making the Grand Slam tour at the end of the year **hang on a**

Висіти на волосині

Поняття: Небезпека

Бар'єр льодовик Уїлкинса в Антарктиці буквально **висить на волосині**. Перемичка з льоду,

tiny **thread** at the moment after news that he has torn medial ligaments in his knee (*Super Sport, 28 September 2010*).

New Center House food plans **hang on a thread**. Seattle Center received only one bid for a complete overhaul of the food court at the Center House. And time is tight for getting the changes made for Seattle Center's 50th anniversary in 2012 (*Crosscut, 10 December 2010*).

However, relations between the military and civil so- ciety still **hang on a thread**, as do relations between the Peul and other ethnic groups (*The Africa Report, 14 October 2011*).

See also: *On a precipice; On a razor's edge; On the knife edge; On thin ice; Walk on thin ice.*

Harbor a grudge against sb

Notion: An old resentment

It would also provide a ready-made defense for every disgruntled intelligence community employee or contractor who discloses such information to the press because he **harbors a grudge against** the institution for which he works," the government attorneys argued (*FAS Project, 05 July 2011*).

"There is no reason why an identification made by an eyewitness with poor vision, for example, or one who **harbors a grudge against** the defendant, should be regarded as inherently more reliable, less of a threat to the fairness of trial, than the identification Blandon made in this case" (*One Blue Stocking, 14 January 2012*).

For Adidas, beating Kobe in China isn't just about market share; the shoemaker still **harbors a grudge against** the Laker for ditching it for Nike in 2003 (*Adweek, 30 January 2012*).

See also: *Bear a grudge against sb; Have an axe to grind; Hold a grudge against sb; Pick a bone with sb.*

Have a bone to pick with sb

Notion: Revenge

Julia Wertz also **had a bone to pick with** Hanawalt, claiming that Lisa had a parasitic twin named Ralph growing out of her back that would proposition her relentlessly (*Pizza Island, 17 January 2012*).

The Occupy Valentine's Day movement **has a bone to pick with** commercializing love (*Winnipeg Free Press, 11 February 2012*).

Nothing fires up a toddler like injustice, and this one certainly **had a bone to pick with** the couple

яка з'єднує його з островом Шарко може зникнути вже сьогодні (*Новини науки та техніки на "Tuyakbai.info"*).

У Житомирі через борги комунальні підприємства **висять на волосині** (*"Перший житомирський інформаційний портал", 05 жовтня 2011*).

Політична кар'єра Берлусконі **висить на волосині**. Прем'єр-міністр Італії Сільвіо Берлусконі неодноразово виявлявся причетним до гучних скандалів, однак останнє звинувачення може зруйнувати його політичну кар'єру (*Видання "Укрінформ", 19 січня 2011*).

Див. також: *На краю безодні; На краю прірви; На лезі ножа; На краю безодні; Ходити по краю прірви.*

Мати зуб на когось

Поняття: Давня образа

Партія регіонів **має зуб на** Єханурова. Відставки міністра оборони Юрія Єханурова вимагає у своїй заяві Партія регіонів. Соратники Віктора Януковича звинувачують силового міністра у політичній розправі над народним депутатом Валерієм Коновалюком (*Газета "Високий Замок", 09 грудня 2008*).

Можливо, перший недолюблював особисто Джобса, якому колись дав робоче місце в "Атарі", а останній особисто **мав зуб на** Возняка, що був у свій час співробітником його компанії (*Сайт "Історії Інвесторів", 24 лютого 2012*).

Мати зазначає, що сусід вже близько місяця **мав зуб на** хлопця, оскільки вважав, що через вилазки малого на горище страждає його сходова клітка (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 07 травня 2012*).

Див. також: *Мати зуб на когось; Точити зуби на когось; Мати зуб на когось; Мати зуб на когось.*

Зводити рахунки

Поняття: Помста

На жаль, сьогодні влада замість реформ продовжує **зводити рахунки** із політичними опонентами (*Сайт Українського телебачення та радіомовлення, 08 травня 2011*).

Слідча комісія, як правило, орієнтована на те, щоб **зводити рахунки**, а не встановлювати істину (*Журнал "Український тиждень", 16 березня 2012*).

В якійсь мірі це хороша новина для обох опонентів, бо Великодний піст не найкращий час

sitting next to him at Texas Rangers-New York Yankees matchup Wednesday night (*MSN, 26 April 2012*).

See also: *Get even with sb; Pay off old scores; Settle accounts with sb; Settle a score with sb; Square accounts with sb.*

Have a dab hand

Notion: Mastery

Kierans **has a dab hand** with flashbacks and her script occasionally evinces a keen awareness of the exquisite pain that is late-teenage yearning (*The Globe and Mail, 08 April 2011*).

With charming extravagance he swims against the tide – away from mainstream. He absolutely **has a dab hand** to fascinate the crowd. It's hard to describe – one has to experience it firsthand (*SoundCloud, 16 January 2012*).

Emma also **has a dab hand** when it comes to massage as we witnessed when Emily took to the massage bed (*On Camp with Kelly, 10 April 2012*).

Have a grudge against sb

Notion: Ill intentions

The Godfather of Soul James Brown **has a grudge against** his daughters Deanna Brown Thomas and Yamma Brown Lumar, they allege (*Equity Development Groupo, 2002*).

He seems to want to bring America down to size; to right the alleged (mythical) wrongs, to correct the inequities in wealth. I seriously believe he **has a grudge against** America (*Human Events, 07 September 2010*).

Police have identified the suspect as 50-year-old Michael Green, who they say **has a grudge against** someone (*Fox News Insider, 27 April 2012*).

Have an axe to grind

Notion: Anger

зводити рахунки та ще й між братами по вірі (*Газета "Український Ванкувер", 29 березня 2012*).

Див. також: *Зводити рахунки; Зводити старі рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки.*

Мати золоті руки

Поняття: Майстерність

Про неї кажуть, що **має золоті руки,** ангельське серце, добру душу, завжди бадьора й життєрадісна і разом з тим розсудлива, розважлива, розумна, тямуща, інтелігентна (*Сайт "Vkurse", 12 листопада 2007*).

Лікарем від Бога, спеціалістом, який **має золоті руки**, називають пацієнти завідуючого стоматологічним відділенням відділкової лікарні міста Тернополя Миколу Круглицького (*Сайт "УкрНет", 20 травня 2009*).

Окрім доброї вдачі, вона **має золоті руки**, які творять справжні дива. Її роботи з бісеру "Натхнення", "Дитинство", "Подарунок мамі" просто вражають красою і чарівністю (*Газета "Град Прилуки", 16 квітня 2011*).

Тримати камінь за пазухою[33]

Поняття: Недобрі наміри

В українській політиці існує та ж проблема, що спостерігається й у нашому суспільстві, і в усьому світі – це криза довіри. Кожний **тримає камінь за пазухою**, намагаючись тим або іншим способом дорватися до влади (*Інтернет-видання "Finance.ua", 30 жовтня 2008*).

Тобто в той час, коли Україна дотримувалась якоїсь порядності не піднімаючи цього питання, "що сталось, то сталось", Москва тримала та **тримає камінь за пазухою** (*Сайт "УНА-УНСО", 29 листопада 2010*).

Нормальні стосунки із більшістю сусідів теж не налагоджені. Нас сприймають як пораненого ведмедя, який **тримає камінь за пазухою** (*Видання "Газета по-українськи", 09 грудня 2011*).

Точити зуби на когось

Поняття: Гнів

[33] Вислів походить з п'єси староримського письменника Плавта (близько 254–184 до н. е.) "Комедія про глечик" (дія 2, сцена 2). Головний персонаж комедії, скупий Евкліон, який знайшов глечик із золотом, не довіряє своєму сусідові Мегадору, що сватає його дочку: *"...Пащу розкрив на золото! Показує хліб у одній руці, а камінь тримає у другій"*.

We'**ve got an axe to grind**, says Neville. Defeat in the 2009 FA Cup final still eats away at the Everton captain, Phil Neville, and he is determined to put it right (*Toffeeweb, 17 February 2012*).

He **has an axe to grind**. It also appears as though Democrat Mac Myers seeks a job with his political ally, William Furse (*The Cortez Journal, 21 March 2012*).

Previously, Mr. Khan had accused one of the Attorneys of **having an axe to grind** with Justice Chang (*Kaieteur News, 15 April 2012*).

See also: *Bear a grudge against sb; Harbor a grudge against sb; Hold a grudge against sb; Pick a bone with sb.*

Have butterflies in one's stomach

Notion: Nervousness

The 29-year-old British number one will **have butterflies in his stomach** when he goes on court (*Tennis World. Sussex: Presswatch, 1993*).

On the day of the race, I definitely **had butterflies in my stomach**. Just before the race, I would pray to God to grant me peace (*My China Connection, 14 July 2011*).

The 18-year-old said she had **had butterflies in her stomach** before jumping with an instructor from Skydive Cape Town just outside Melkbosstrand yesterday (*IOL, 19 January 2012*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On tenterhooks; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

Have butterflies in the stomach

Notion: Nervousness

There are players who are playing for the first time at Lord's, so they **had butterflies in the stomach**," he said after yesterday's proceedings (*Watch Live Cricket News*).

"I **had butterflies in the stomach** but I never once thought we would lose," said sophomore Derek Pistulka, who scored 19 points and had four blocks (*Daily Press, 25 February 2009*).

Чому БЮТ змінив гнів на милість і більше не **точить зуби на** Оніщука, хоча ще зовсім недавно Мінюст був заповітною мрією для багатьох юристів блоку? (*Українська Нотаріальна Палата, 16 червня 2009*).

Натомість аж рветься в бій Туреччина, яка давно **точить зуби на** прикрого сусіда (*Газета "Львівська Пошта", 24 листопада 2011*).

Нагадаємо, що Пакистан давно **точить зуби на** афганського президента Гаміда Карзая, крім того, після знищення бін Ладена Ісламабад серйозно побив горщики з Вашингтоном (*Газета "Львівська Пошта", 19 квітня 2012*).

Див. також: *Мати зуб на когось; Точити зуби на когось; Мати зуб на когось; Мати зуб на когось.*

Місця собі не знаходити

Поняття: Хвилювання

"Вітання" стало важким ударом для сім'ї, справжнім знущанням. Після того листа і Ніна Петрівна, і Павло Олександрович **місця собі не знаходили**. Стара рана в серцях та душах батьків роз'ятрилася з новою силою та почала нестерпно боліти (*Газета "Україна Молода"*).

Виявилося, що хлопчик вирішив піти гратися до своїх однокласниць. З ними й забув про час. А рідні **місця собі не знаходили**, посилено розшукуючи малюка. На щастя, у цій історії все закінчилося щасливо (*Сайт УМВС України в Тернопільській області, 28 жовтня 2011*).

Кілька годин батьки **не знаходили собі місця** після того, як загубився їхній шестирічний малюк (*Новини на каналі "СТБ", 16 жовтня 2009*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

Місця собі не знаходити

Поняття: Хвилювання

Часто не спав уночі, обмірковуючи оформлення якоїсь складної вистави. А під час прем'єри **місця собі не знаходив** – так хвилювався (*Видання "Молодий буковинець", 09 вересня 2010*).

Що вже казати про Міка Маккарті, який **місця собі не знаходив**. "Вулвз" і надалі перебувають в небезпечному сусідстві із зоною вильоту (*Сайт "Football 24", 23 грудня 2011*).

The day I was going to drop my kids off from Friday to Sunday with my sister I was having the hugest panic attacks. I **had butterflies in the stomach** and was freaked out to leave my kids (*Blogspot, 03 December 2011*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On tenterhooks; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

Have egg on one's face

Notion: Embarrassing situation

Ed Miliband had an egg splattered on his shoulder yesterday – but David Cameron **had egg on his face** in a local election nightmare (*The Sun, 05 May 2012*).

JP Morgan Chase boss Jamie Dimon **has egg on his face** as he admits self-inflicted 'egregious mistakes' (*The Telegraph, 10 May 2012*).

He **had egg on his face** when Audience refused to bite his bait and said they would prefer to get job on merit rather by any shortcut (*India against Corruption, 02 June 2012*).

See also: *Be left with egg on one's face; Put one's foot in one's mouth.*

Have money to burn

Notion: Wealth

We don't **have money to burn** because of the high cost of gasoline, car insurance, groceries and college tuition (*Yahoo Finance, 12 March 2012*).

But they also have a way of bleeding bank accounts. And when people think they **have money to burn**, which is different from whether they actually have money to burn, that bleeding can turn into a gush (*The Globe and Mail, 09 May 2012*).

And Pinterest users **have money to burn**; most of them have a healthy household income between $50,000 and $70,000 (*Jezebel, 30 May 2012*).

Have one's foot in both camps

Notion: Hypocrisy

У цей період Ілля дуже нервував, буквально **місця собі не знаходив** (*Інтернет-видання "Панорама Мукачева", 19 березня 2012*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

Сісти в калюжу

Поняття: Незручне становище

А ось особам сором'язливим, краще триматися в тіні – дуже велика ймовірність **сісти в калюжу**, намагаючись комусь сподобатись (*Сайт "Справжня Варта", 01 лютого 2011*).

Не встигнуть чогось захотіти, як воно уже є. Їм можна все і відразу, тому що вони знають: гроші та влада батьків не дадуть улюбленому чадові **сісти в калюжу** (*Газета "Волинь", 30 липня 2011*).

Події у сфері зняття торгових обмежень на західному і східному зовнішньоекономічному напрямку розвивалися настільки стрімко, що тільки екс-президент Віктор Ющенко встиг **сісти в калюжу** зі своєю заявою (*Інформаційне агентство "УНІАН", 18 листопада 2011*).

Див. також: *Сісти в калюжу; Сісти в калюжу.*

Грошей кури не клюють

Поняття: Багатство

У будь-якому разі, це не означає, що в усіх численних курсантів автошкіл **грошей кури не клюють** й при цьому є багато вільного часу (*Газета "Українське Слово", 01 березня 2012*).

Ті, у кого **грошей кури не клюють**, скрізь в меншості, в будь-якій країні (*Сайт "Tochka.net", 23 березня 2012*).

"Слухайте, у китайців сьогодні **грошей кури не клюють**, їм немає де гроші подіти! Я хочу, щоб вони до нас прийшли. Це сьогодні імперія, а завтра світовий лідер! Хіба це погано, що ми будемо опиратися на плече дружнього Китаю?" – заявив Лукашенко (*Журналістський проект "Реальна Економіка", 08 червня 2012*).

Кривити душею

Поняття: Лицемірство

As long as he **has his foot in both camps**, he's not going to be voting with his district (*The Source, 18 March 2010*).

However, since he **has his foot in both camps** (PTP, UDD), why has he only answered for PTP? (*Comments on Bangkok Post, 17 June 2011*).

The president, in the meantime, **has his foot in both camps**, as he has so often done during his tenure. In a September speech to Congress over health care, he said this: "One more misunderstanding I want to clear up – under our plan, no federal dollars will be used to fund abortions" (*The Collegian, 16 November, 2009*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

Have sb wound around one's little finger

Notion: Manipulation

She was the epitome of a whining teenager who would bring the roof down if she was not given what she desired. She always **had Seth wound around her little finger** (*Deccan Chronicle, 14 February 2011*).

To be honest, the eponymous servant isn't really made for your Montserrat Caballé types. Telling the story of a sprightly and cunning young maid who **has her aged boss wound around her little finger** (*Barcelona Metropolitan, 29 March 2011*).

They probably didn't talk about the way that River **had him wound around her little finger** (*Archives of Our Own, 14 October 2011*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Have the upper hand on sb/sth

Notion: Advantage

Та й що **кривити душею**, реформи в Україні проводяться зовсім не задля і не за участі регіонів, тож об'єднання "на місцях" доволі дивне (*Газета "Львівська Пошта", 18 серпня 2011*).

Діти не вміють **кривити душею**, їх не змусиш сміятися насильно. Тож приємно було бачити сяючі обличчя і чути безпосередні коментарі (*Сторінка благодійного фонду "Зернятко", 20 грудня 2011*).

Утім, **кривити душею** не буду: мені подобаються роботи українських дизайнерів. Я багато років спілкуюся з Лілею Пустовіт і з задоволенням ношу її речі (*Газета "День", 13 квітня 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Обвести довкола пальця

Поняття: Маніпулювання; Обдурення

В Реала немає жодної етики. Вони думають, що можуть **обвести довкола пальця** будь-кого, але з нами цей номер не пройде. Навіть Барселона поводиться куди пристойніше. Вони теж зацікавлені в нашому футболістові, але не дозволяють собі таке (*Сайт "Sport Analytic"*).

Навпаки, ПР мала б схвально оцінити Путіна, якому вдалося **обвести довкола пальця** свою візаві (*Газета "Львівська Пошта", 27 січня 2009*).

У Львівській області безробітній жінці вдалося **обвести довкола пальця** відому фінансову установу – АБ "Аваль" (*Сайт ТОВ "Укрнет", 16 листопада 2009*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Заткнути за пояс[34]

Поняття: Перевага

[34] Ремісники, майстри, селяни часто у роботі засовували за пояс непотрібний на певний час інструмент (сокиру, молоток). Від цього звичного руху виник загальноприйнятий вираз, мовляв, з кимось теж можна так безцеремонно і по-хазяйськи розправитися, як і зі своїм інструментом.

The defense has **had the upper-hand on** the offense for the majority of the spring and that was the case in the scrimmage last Saturday (*NCAA Football, 21 March 2011*).

Carlton has **had the upper hand on** Richmond recently, but injuries could play a part when the two teams meet in an AFL blockbuster at the MCG tonight (*MSN, 29 March 2012*).

Just past the halfway mark of the 200-lap affair, Gaughan **had the upper hand on** the temperamental Chevrolet and began his trek into the top five (*Richard Childress Racing, 11 March 2012*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

Head and shoulders above sb/sth

Notion: Advantage

He walked **head and shoulders above** the crowd in every way, she thought, with such a sudden, overwhelming rush of pleasure at the sight of him that she was tongue-tied (*Out of the storm. George, Catherine. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1991*).

Jonnybones Jones stands **head and shoulders above** the rest of the UFC's light heavyweight division (*The Garv, 11 December 2011*).

Spohn called the showing by the Bloomfield NJROTC unit **head and shoulders above** any other unit he had inspected (*Green County Daily World, 15 December 2011*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Killer feature; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

Head for the hills

Notion: Escape

While disgruntled Nicaraguan ex-combatants from both Contra and government armies periodically take up arms and **head for the hills** (*New Statesman and Society. London: Foundation House, 1992*).

Eric Joyce **headed for the hills** on his first appearance since he was charged for allegedly head butting a Tory MP (*Daily Mail, 28 February 2012*).

Що характерно, виробник не анонсує плани взяти ринок штурмом і **заткнути за пояс** усіх тих, хто вже бере у ньому участь. Навпаки, в 2012 році компанія планує продати близько 1,5 мільйона своїх смартфонів на території Європи (*Блог "Blogspot", 14 грудня 2011*).

"Красія" за низкою параметрів та особливостей може **заткнути за пояс** "Буковель" (*Сайт "KarpatNews", 22 січня 2012*).

За результатами опитування йому вдалося **заткнути за пояс** навіть таких маститих виконавців як покійний вокаліст "Queen" Фредді Мерк'юрі та Дэйв Ґаан з "Depeche Mode", які зайняли другу та третю позицію відповідно (*Телеканал новин "24", 11 березня 2012*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Бути на коні; На голову вище; Головний козир; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

На голову вище

Поняття: Перевага

Я знав, який це чемпіонат, коли йшов сюди. Звичайно, він **на голову вище**, ніж в Україні. У матчах російської першості треба набагато швидше думати і приймати рішення. Мені дуже подобається чемпіонат Росії. І мене в ньому все влаштовує (*Служба новин "ТСН", 28 листопада 2011*).

Уся польська "Солідарність" будувалася на цьому відчутті, й навіть у найпростіших польських робітників почуття гідності зараз **на голову вище,** ніж у пересічного українця (*Інформаційний портал "Стик", 10 квітня 2012*).

Рівнянки були **на голову вище** своїх суперниць, і не давали їм наблизитись у рахунку навіть до 20 (*Сайт "ОГО", 15 березня 2012*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Бути на коні; Заткнути за пояс; Головний козир; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

Накивати п'ятами

Поняття: Втеча

Зловмисники спробували **накивати п'ятами**, проте нічого з цього у них не вийшло. Тож правоохоронці не лише затримали злодюг, а й вилучили в них усю техніку (*Газета "Україна Молода"*).

У Великій Британії думають, що хтось може **накивати п'ятами** з кризової єврозони (*Видання "Газета по-українськи", 24 листопада 2011*).

The Sun's sportscar team Strakka Racing are **heading for the hills** in a dress rehearsal for their big challenge at the Le Mans 24-hours (*The Sun, 02 May 2012*).

Heaven on earth

Notion: Bliss

My advice when you get tired minimize all windows and just have a look on one of these natural backgrounds like **heaven on earth** so that you can get relax and on other hand start packing your stuff to explore heaven like landscapes on earth and get some new inspirations (*Lava 360, 26 May 2011*).

Describing Lahore as the **heaven on earth**, visiting Indian Lok Sabha Speaker Meira Kumar says she was pleasantly shocked by the love that Pakistani people have for their Indian counterparts (*The News, 25 February 2012*).

We hadn't heard of feng shui, but without the aid of an accurate Chinese compass she turned our upper flat into **heaven on earth** (*Monterey Bay News, 08 May 2012*).

See also: *The earthy heaven.*

Antonyms: *Drain the bitter cup; The thorny path; Thorny way; Treacherous path.*

Hide one's light under a bushel

Notion: Neglect

Philippe Kahn rarely **hid his light under a bushel** when CEO of Borland – and even now is said to rarely require such an item (*The Inquirer, 23 March 2007*).

He's never been one to **hide his light under a bushel** – but R&B king Jay-Z has pulled out all the stops to host a bling birthday party to remember (*Marie Claire, 08 December 2009*).

A member of the family wrote to him and, paraphrasing the Bible, thanked God that John had not lost his saltiness and that he had not **hid his light under a bushel** (*The Episcopal Diocese of Pittsburgh, 12 January 2012*).

Під час арешту в обвинуваченого дома знайшли упаковані валізи і паспорт в кишені, що говорить про спробу Еліота **накивати п'ятами** (*Сайт "News One Channel", 24 квітня 2012*).

Рай на землі

Поняття: Блаженство

Рай на землі існує і це острів Балі! Вашій увазі пропонуємо відпочинок на одному з найкращих курортів острова. Нуса Дуа – найфешенебельніший і популярний курорт о. Балі (*Сайт "Місто Маркет"*).

Тут прекрасні сади, які часто порівнюють з **раєм на землі**. Сучасні хмародери мирно співіснують з акуратними храмами і монастирями, побудованими сотні літ тому (*Сайт "I.UA", 21 березня 2011*).

Брати Ван Ейки в соборі Святого Бавона в Генті (Бельгія) створили шедевр – Гентський вівтар. Це **рай на землі**, де Господь Бог сидить у папській тіарі, у Святого Іоана Предтечі книжка, в якій можна щось прочитати, Єва не з яблуком, а з лимоном, тому що плід пізнання не може бути солодким на смак, ангели зображені з кольоровими крилами (*Видання "Главред", 25 квітня 2011*).

Див. також: *Земний рай.*

Антоніми: *Випити гірку чашу до дна; Тернистий шлях; Тернистий шлях; Тернистий шлях.*

Закопати свій талант у землю[35]

Поняття: Занедбання

Проте люди з "*Code666*" не дали Тісо **закопати свій талант у землю**. Їх менеджери з підрозділу "*Code7*" пожвавішали і уклали непоганий контракт з відомим британським екстремальним лейблом "*Earache*" (*Core Metal Shop*).

Перші два вигідно пустили монети в обіг, завдяки чому згодом їхній прибуток подвоївся, а останній **закопав свій талант у землю** і, звісно, прибутку не отримав, за що господар його покарав (*Газета "Дзеркало тижня", 14 квітня 2007*).

Чагаєв має чудову кар'єру у любителях, він перемагав доволі сильних боксерів на професійному ринзі, тому було б дуже необачно **закопати**

[35] У давніх греків "талант" означав не вроджені здібності, а міру ваги, яка згодом стала грошовою одиницею. Ноги цього вислову ростуть з Євангелія – з притчі, розказаної Ісусом Христом. Один чоловік, відбуваючи в чужу країну, покликав рабів своїх і доручив їм своє майно. Одному дав п'ять талантів, другому два таланти, іншому ж один талант. Кожен зі слуг розпорядився грішми по-своєму, хтось завдяки їм заробив ще більше багатство, а хтось, зарившись їх у землю, хоч і нічого не втратив, але й нічого не здобув.

See also: *Bury one's talent; Bury one's talent in a napkin; Bury one's talent in the ground; Hide one's talent in a napkin.*

Hide one's talent in a napkin

Notion: Neglect

Scriptures, I have thought myself bound to communicate it for the benefit of others, remembering the judgment of him who **hid his talent in a napkin** (*Looney News Forum, 11 August 2002*).

They are frozen in fear of going the wrong way, listening to the wrong voice, that our emotions are amok and all wrong, and in that fear allow themselves to be held almost as the servant who **hid his talent in a napkin** and buried it (*Blog at WordPress, 02 August 2010*).

So this man who **hid his talent in a napkin** was one who refused to sweat (*Pentecost Voice, 23 October 2010*).

See also: *Bury one's talent; Bury one's talent in a napkin; Bury one's talent in the ground; Hide one's light under a bushel.*

Hit a dead end

Notion: Hopelessness

Trade Minister Craig Emerson has declared the Doha Round of global talks has **hit a dead end**, and says Australia will lead a breakaway free trade push sidelining the nations that cling to protectionism (*National Affairs, 17 October 2011*).

Talks between Russia and the European Commission on energy market regulation in the EU have **hit a dead end,** said Russian Energy Minister Sergei Shmatko (*Industrial Fuels and Power, 24 October 2011*).

An ambitious 52-mile bike trail from Enterprise to Titusville could **hit a dead end** if changes are made in Washington, the project's supporters fear (*News Journal, 12 December 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

свій талант у землю після перших негараздів (*Сайт "Sport Analytic", 21 травня 2011*).

Див. також: *Зарити свій талант; Зарити свій талант у землю; Зарити свій талант у землю; Закопати свій талант.*

Закопати свій талант

Поняття: Занедбання

Всі ми в цьому житті по-своєму талановиті і лише від нас залежить: **закопати свій талант**, зберегти його чи розвинути і примножити свої здібності (*Сайт "Правда.if.ua", 11 грудня 2010*).

Є біблійна притча про те, як господар викликав трьох своїх слуг і дав кожному по таланту. Один **закопав свій талант**, другий – розміняв, а третій – примножив (*Проект "KMBS", 28 вересня 2011*).

І в момент, коли ви засумніваєтесь, коли почнете переконувати себе, що ваші мрії насправді не для вас, коли вирішите, що краще визнати поразку, **закопати свій талант** і жити життям, яке стелиться в пекло, в цей момент просто скажіть собі, що це спротив і продовжуйте йти вперед (*Блог Назара Козака, 28 листопада 2011*).

Див. також: *Зарити свій талант; Зарити свій талант у землю; Зарити свій талант у землю; Закопати свій талант у землю.*

Потрапити в глухий кут

Поняття: Безвихідь

При прийнятті поспішних рішень ви часто будете **потрапляти в глухий кут**, спираючись на те, що згодом виявиться некоректним (*Сайт "EasyCode"*).

Тепер, якщо українські дипломати візьмуть на озброєння бажання Януковича, це може запустити процес по другому колу – з ризиком **потрапити в глухий кут** (*Інформаційно-аналітичний портал "УкрРудПром", 31 серпня 2010*).

"Всі ми бажаємо, щоб вони не **потрапили в глухий кут**, відступили від небезпечного провалля якомога швидше", – зазначив Ердоган (*"Радіо Свобода", 15 листопада 2011*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Hit below the belt

Notion: Meanness

Pakistan has been **hit below the belt** according to Wajid Shamsul Hasan, the Pakistani High Commissioner to the UK as it has been at the forefront of the war on terror (*TV Leak, 03 May 2011*).

Aguilera continues to **hit below the belt** with comments like accusing Levine of wanting to be Justin Timberlake (*Examiner, 16 February 2012*).

Do not **hit below the belt** of the officers as they do not have the recourse to rebut. Stop being a bully (*Free Malaysiakini, 05 April 2012*).

See also: *A low blow; A stab in the back; A wicked blow.*

Hit or miss

Notion: Risk

For the rest of us crying is a **hit or miss** experience, sometimes satisfying but sometimes leaving us drained, exhausted or more hopeless than when we started (*Ceremony of innocence. Carmichael, K. Basingstoke: Macmillan Publishers Ltd, 1991*).

Thus far, we have reached a '**hit or miss'** situation and, by using the wide-angle lens, have minimised the risk of having a print full of the cows in the next field or a horizon just above the baseline (*Kites. Moulton, Ron and Lloyd, Pat. Hemel Hempstead, Herts: Argus Books, 1992*).

If you haven't done this, if you haven't found out exactly what people need to know, the danger is that when you actually start to put together some material it's very **hit or miss** isn't it? (*Commercial Union training session. Recorded on 20 November 1993*).

See also: *Bet the farm on sth; Buck the tiger; Double or quits; Put all eggs in one basket; Put at stake; Set on stake.*

Hit the wall

Notion: Hopelessness

The local economy continues to gather strength but despite positive macro-economic signs, thousands of firms are **hitting the wall** each quarter (*D&B Small Business*).

The fifth fall in job ads in six months confirms that the job market has **hit the wall** and that rate cuts are on the table (*Switzer, 10 October 2011*).

Бити нижче пояса

Поняття: Підлість

Це є наші стосунки з президентом, і я не хотів би у стосунках з президентом **бити нижче пояса** (*Газета "Експрес", 21 травня 2009*).

У стосунках із владою журналісти не повинні цілувати і **бити нижче пояса**. Має бути певна межа, яка диктується журналістською етикою (*Газета "Високий Замок", 08 вересня 2011*).

Саме тому українська опозиція вже прямо закликає зарубіжних партнерів не обмежуватися загальною критикою Києва, а карати конкретних представників українського політикуму й **бити нижче пояса** – тобто по гаманцю та візі (*Газета "Дзеркало тижня", 03 лютого 2012*).

Див. також: *Удар нижче пояса; Удар у спину; Ніж у спину.*

Або пан або пропав

Поняття: Ризик

Очевидно, що Юлія Тимошенко пішла цього разу на великий ризик – за відомим принципом: **"або пан або пропав"**. Яке з двох "або" збудеться в реальності, стане зрозуміло, швидше за все, вже навесні (*Інформаційне агентство "УНІАН", 14 січня 2008*).

Цьогоріч чоловік посіяв 15 гектарів жита і 10 вівса. Але в аграрному бізнесі, каже, виходить так: **або пан або пропав** (*Видання "Волинська газета", 16 червня 2011*).

Як і для львів'ян, так і для франківців майбутня гра з підтекстом **або пан або пропав**. Права на помилку ні в кого немає, а помилитися хтось буде змушений (*ФК "Енергія", 04 липня 2011*).

Див. також: *Ставити на кін; Іти ва-банк; Пан або пропав; Поставити все на карту; Ставити на карту; Ставити на карту.*

Зайти у глухий кут

Поняття: Безвихідь

Коли народилася наша дочка, то ми з чоловіком поставили перед собою завдання – не **зайти у глухий кут** неконтрольованої ситуації по відношенню до нашої дитини (*Газета "День", 15 листопада 2002*).

Ситуація знову могла **зайти у глухий кут**, якби вкотре свої дипломатичні здібності не ви-

We were part of the whole system that eventually **hit the wall** with Credit Default Swaps and huge bailouts and unrepentant bankers (*Scripting, 29 November 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Hold a grudge against sb

Notion: An old resentment

Prison inmate Byron Scherf **held a grudge against** the guard he killed, calling her "evil" and blaming her for the cancellation of a program that made extra food available behind bars, inmates told detectives according to newly released information (*The Seattle Times, 29 June 2011*).

The former student who authorities say gunned down and killed several people at an Oakland nursing college **held a grudge against** school officials, according to Oakland police, was deeply in debt with tens of thousands of dollars in federal tax liens against him and had two deaths in his immediate family last year (*Good Morning America, 03 April 2012*).

Susan claimed that Officers Rebecca Salisbury and James Vela **held a grudge against** her, and acted upon that grudge when she went to visit her son at St. James Hospital (*Courthouse News Service, 03 May 2012*).

See also: *Bear a grudge against sb; Harbor a grudge against sb; Have an axe to grind; Pick a bone with sb.*

Hold one's cards close to one's chest

Notion: Keeping a secret

HP CEO Leo Apotheker **holds his cards close to his chest** – even within the company (*Business Insider, 19 August 2011*).

Matt Cutts is the godfather of the Google search engine, and has dictatorial power over what is allowed in the natural search results. Normally he **holds his cards close to his chest** and is reluctant to offer any insight into what may work best with their algorithm (*Net Paths, 15 May 2012*).

явив лідер Блоку Юлії Тимошенко Ігор Боднар (*Інформаційний ресурс "Трускавецький Вісник", 10 квітня 2010*).

У цій ситуації Олександр Латій, слід віддати йому належне, робить все можливе, щоб не дати селам **зайти** вже зовсім **у глухий кут** (*Сторінка Фелікса Ольшевського, 14 листопада 2011*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Мати зуб на когось

Поняття: Давня образа

Нагадаємо, тоді в фінальній серії "Кривбас–баскет" переграв "Будівельник" за рахунок переваги свого майданчика – 3:2. Тож господарі **мали зуб на** команду Звездана Мітровича й прагнули помститися (*Газета "Україна Молода"*).

І хоч нічия із сябрами залишала уже примарні шанси, в союзники нам записалася збірна Англії, яка **мала зуб на** хорватів, і тому подарувала нам несподівану перемогу, чим продовжила агонію нашої збірної (*Газета "Волинь", 21 листопада 2009*).

Це стало справою не лише WBA, яка вже **мала зуб на** епатажного чемпіона. У результаті Асоціація позбавила Мохаммеда Алі звання чемпіона світу (*Сайт "Man Tochka.Net", 17 січня 2012*).

Див. також: *Мати зуб на когось; Мати зуб на когось; Точити зуби на когось; Мати зуб на когось.*

Тримати язик за зубами

Поняття: Нерозголошення таємниці

Під новими іменами їх перевозять у Техас, і все, що потрібно від надто розторопних дівчиськ – це **тримати язик за зубами** (*Фільм "Рот на замку", 2000*).

Міністрів змусять **тримати язик за зубами**. Члени Кабінету Міністрів не можуть діяти всупереч позиції Кабінету Міністрів, оприлюднювати без згоди прем'єр-міністра будь-яку інформацію про хід засідання уряду та оцінку позицій, що

WO Wyles, acting as team captain, **held his cards close to his chest** as regards his team choices ready for the following week (*East Midlands, 30 May 2012*).

See also: *Keep one's mouth shut; Keep tight-lipped; Remain tight-lipped.*

Hole-and-corner dealings

Notion: Swindle

The Scots Times had already attacked the **hole-and corner dealings** of the Town Council; this incident gave a new meaning to the expression (*Scran.uk*).

Thus I am responsible for fulfillment and transfers of heritages of our citizens and the accompanying **hole-and-corner-dealings** (*Equation of Time Forum, 03 September 2009*).

At least 40 people, of which about half are children, have been involved in a **hole-and-corner dealings** with selling and taking of drugs in association with 'secret' illegal dealers reportedly including Burmese nationals (*Chinland Guardian, 14 May 2011*).

See also: *Dirty tricks; Monkey business.*

Hot air

Notion: Nonsense

He felt a lot of **hot air** was talked by some of the purists (*Charles and Diana. Junor, Penny. London: Headline Book Publishing plc, 1991*).

He is a perfect illustration that rugby league's vaunted reputation for picking talent and making hard-headed business decisions is so much **hot air** (*Rugby World and Post. London: Rugby Publishing Ltd, 1992*).

Today's stunt guarantees him a mention and proves that ideas inspired by a chat over a pint aren't just a load of **hot air** (*Central television news scripts. Abingdon: Central TV, 1993*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

висловлюються іншими членами Кабміну на засіданнях (*Сайт "ForUm", 23 липня 2007*).

Всі посвячені давали урочисту клятву не розголошувати те, що відбувається під час містерій, і взагалі – **тримати язик за зубами** (*Журнал "Пробудження", 28 вересня 2011*).

Див. також: *Тримати язик за зубами; Тримати язик на припоні; Тримати рот на замку.*

Темні справи

Поняття: Шахрайство

Вони просто роблять свої **темні справи** і отримують десятки тисяч гривень зарплати на місяць. Зате розповідають усім, що під час стихійного лиха працювали по 24 години на добу (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Ірина Михайлівна завадила місцевим політикам прокручувати свої **темні справи**, за що її й звільнили, виливши при цьому на жінку чимало бруду (*Інформаційний портал "Нова Ера", 26 травня 2010*).

Юрист викрив **темні справи** російських високопосадовців і за це помер в СІЗО (*Сайт "Присяжный Поверенный", 31 березня 2011*).

Див. також: *Темні справи; Темні справи.*

Сон сивої кобили

Поняття: Нісенітниця

Це **сон сивої кобили**. Тому, що майже у всіх партій не має ніякого централізму. Кожна міська організаціця веде гру на свою руку (*Коментарі на блозі "Політико", 08 грудня 2011*).

Тільки на початку XXI століття завдяки випадковості Фудзімуру вдалося викрити. Після цього міністерство освіти Японії вимушене було випустити спеціальну брошуру, де стисло роз'яснювалося діткам: все, що ви вчили до цього – **сон сивої кобили** (*Всеукраїнський загальнополітичний освітянський тижневик "Персонал Плюс", 30 червня 2008*).

"Тому на сьогоднішній день більше, ніж шум або **сон сивої кобили**, я б це не назвав" (*Портал "РБК Україна", 13 січня 2012*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Hurt sb to the quick

Notion: Annoyance

Kim seems to be the only one that understood how your perceived comments to Camille **hurt her to the quick** (*Bravo TV, 19 February 2011*).

It is true that some of the accusations levelled against him by some of his current critics, in particular the charge that he is a racist, must have **hurt him to the quick** and I certainly do not hesitate to brand any such accusation as utterly unfounded (*Trinidad Express Newspapers, 03 April 2011*).

And to be told that this young lady was the product and consequence of their party and its politics over the decades must have **hurt them to the quick** (*Trinidad Express Newspapers, 11 September 2011*).

See also: *A burr in the saddle; A pain in the neck; A thorn in sb's side; A thorn in the flesh; Cut sb to the quick; Get up sb's nose; Give sb a pain in the neck; Sting sb to the quick.*

Допекти до живого

Поняття: Дошкуляння

Я розумію, вона мене дражнить, хоче **допекти до живого**, щоб я розсердився, щоб захотів щось змінити (*Ліна Костенко "Записки українського самашедшого"*).

Вже не кажучи про виправлення, коричневі плями від кави та білі – від коректора, протерті гумкою дірки, позначки на полях та популярне заповнення олівцем, що можуть податкового інспектора **допекти до живого** (*Газета "Дебет-Кредит", 02 жовтня 2006*).

"У зв'язку з відомими подіями мені дали 2–3 дні, щоб знайти нового адвоката і мені відразу вручили повістку на завтра на ранок в ГПУ, відповідно поїхати до Москви я не зможу. Такими діями слідчий хоче мені **допекти до живого**", – каже екс-президент України Леонід Кучма (*Телеканал новин "24", 11 квітня 2011*).

Див. також: *Кістка в горлі; Сіль в оці; Більмо в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; В печінках сидіти; Сидіти в печінках; Допекти до живого.*

I

Ill at ease

Notion: Not relaxed

On television news bulletins on the Caribbean island, Sarkozy looked just as **ill at ease** wandering around a pain-au-chocolat factory in Fort de France, Martinique's capital, during his visit at the end of June (*Prospect Magazine*).

The only moment when he seemed **ill at ease** was when I raised the question of the forced repatriation to Russia at the end of the war of thousands of White Russian and Cossack soldiers from camps in northern Italy and Yugoslavia (*On my way to the club. Kennedy, Ludovic. London: Fontana Press, 1990*).

Richard Nixon as a national political leader appeared so excruciatingly **ill at ease** with the simplest public encounters (*The Washington Post, 28 February 2012*).

See also: *Feel out of place; Feel out of sorts; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Не в своїй тарілці[36]

Поняття: Відчуття напруженості

Багато людей, коли їхні справи починають йти добре, відчувають себе **не в своїй тарілці**. Вони просто не вірять, що гарні часи можуть тривати довго (*Проект "Психологія"*).

Я бачив, що Новак знаходиться трохи **не в своїй тарілці**, я намагався цим скористатися (*Сайт "Sport Analytic", 06 вересня 2011*).

Це – щотижневі кулінарні відеопрограми про смачні страви з продуктів, доступних у будь-якому супермаркеті мережі та легкі в приготуванні навіть для тих, хто відчуває себе на кухні **не в своїй тарілці** (*Сайт "Сільпо", 24 жовтня 2011*).

Див. також: *Ні в сих ні в тих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

[36] Ця фраза – недолугий переклад французької приказки "*Tu n'es pas dans ton assiette ordinaire*". Правильно прислів'я перекладається, як "*ти не в своєму звичному положенні, настрої*". Але оскільки "тарілка" і "настрій" французькою, хоч і пишуться по-різному, але вимовляються однаково, це і стало причиною казуса.

Antonyms: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

In a blind alley

Notion: Hopelessness

I was, in Robert Pirsig's immortal phrase, caught in a gumption trap, expending more and more energy **in a blind alley** of endeavour from which I needed to quietly reverse in temporary resignation (*Scotsman, n. d.*).

In general these factors mean that capitalism is stuck **in a blind alley** even if there's some economic growth (*Socialist Party, 20 July 2011*).

Czech President Vaclav Klaus says the EU finds itself **in a blind alley** and he repeats his traditional arguments against the EU's deeper integration in his new book European Integration Without Illusions that he presented at Prague Castle Wednesday (*Prague Daily Monitor, 24 November 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

In a fix

Notion: Hopelessness

PCB chairman **in a fix** on choice between Mohsin and Whatmore (*All Voices, 29 January 2012*).

It is reported that as economic growth slows across the world, the global steel industry is **in a fix** (*Steel Guru, 31 January 2012*).

Reliance Industries, which will have to start the process of discovering a new price for D6 gas in 2013, is **in a fix** over how it will go about the task (*The Hindu Business Line, 05 February 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into*

Антоніми: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

В глухому куті

Поняття: Безвихідь

Робоча група, яка вирішує долю дочасних виборів, знову **в глухому куті**. Вірніше, так з нього вийти й не змогла (*СТБ "Вікна", 18 травня 2007*).

Дорогий друже, у світі втрачених орієнтирів, підозр і недовіри, життя багатьох опинилося **в глухому куті** (*Сайт Християнської Церкви "Спасіння", 2012*).

Експерти **в глухому куті**, висуваються божевільні версії – від зграї хижих риб, які загнали оселедець на берег, до сильного шторму, який викинув їх на пляж (*Агенція новин "Фіртка", 30 січня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

В глухому куті

Поняття: Безвихідь

Адже вона унаочнює ситуацію, коли шлях віруючої людини, здається, заводить в нікуди, й тоді вона опиняється **в глухому куті** (*Київська Архиєпархія УГКЦ, 2009*).

Уже давно говориться про те, що ЄС опинився **в глухому куті**. Бюрократія, відсутність єдності (що показала криза) і механізмів оперативного та ефективного реагування на форс-мажорні обставини піддавали сумніву перспективність об'єднання саме в наявному форматі (*Видання "Українська Технічна Газета", 04 жовтня 2011*).

Молдавський парламент не може протягом 2,5 року обрати президента, тож ситуація **в глухому куті** (*Газета "Високий Замок", 31 січня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті;*

a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.

In a nutshell

Notion: Briefness

In a nutshell, Hinsley is infinitely more trustworthy than Wright, but more shackled (*Twentieth century British history. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

The London correspondent of the Russian newspaper, Literaturnaya Gazeta, recently put the matter **in a nutshell** (*Against a federal Europe. Cash, William. London: Gerald Duckworth & Company Ltd, 1991*).

In a nutshell, Apple would clone your online identity – known as the principal – but add fake data to those cloned profiles (*PC Magazine, 21 June 2011*).

In a tight corner

Notion: Hopelessness

I thought of everything; praying, begging, laughing, entreating, trying to escape, all the things old Shallot tries to do when he's **in a tight corner** (*The poisoned chalice. Clynes, Michael, 1993*).

"My analysis from the ground suggests that al-Shabaab is indeed **in a tight corner**. Their claim to power, their legitimacy can only be sustained by the gun as long as they can ensure that the peoples' basic needs are fulfilled (*Notre Dame News, 25 July 2011*).

"Yes, we are **in a tight corner** and 2012 is going to be very tough for many businesses" (*Inventorium News, 04 January 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.

Одним словом

Поняття: Лаконічність

Тематика розділу Новин Хмільника різна, а саме: політика, економіка, культура, спорт, події, **одним словом** все, що стосується життя міста Хмільник та Хмільницького району (*Сайт про місто Хмільник та Хмільницький район*).

Одним словом, людям потрібні новини. Вони чекають їх, пов'язують з ними свої надії, мрії та плани (*Сайт "Мистецтво репортера"*).

Наповнення береться з інтернету, книжок, журналів, пліток, вулиць, прогулянок, новин, телебачення, оповідань, переказів, **одним словом** – звідусіль (*Блог "Мій Львів", 30 травня 2012*).

У глухому куті

Поняття: Безвихідь

Країна знову опинилась **у глухому куті**. Україна не скористалася шансом на швидке соціальне оновлення та радикальні політичні і економічні реформи, надані проголошенням незалежності у 1991 та Помаранчевою революцією у 2004 р. З тих пір майже кожна наступна подія у політичному житті є збуванням наших найбільш песимістичних прогнозів (*Громадянська Асамблея України, 03 березня 2009*).

На даний момент переговорний процес знаходиться майже **у глухому куті**. Країни продовжують звинувачувати одна одну у відповідальності за зміни клімату, не бажають йти на компроміс та вирішувати проблеми (*Facebook, 29 листопада 2010*).

Переговори Росії і НАТО щодо системи ПРО на сьогоднішній день перебувають **у глухому куті** через небажання Заходу надати Москві юридичні гарантії ненаправленої проти неї європейської протиракетної оборони (*Сайт "ВолиньInfo", 31 жовтня 2011*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

In dire straits

Notion: Hopelessness

And when a club is **in dire straits** there is a tendency to be over-critical, but Everton are not just in trouble, they are in big trouble (*Liverpool Echo & Daily Post, 1993*).

The Cleveland ABC is **in dire straits**. We are short on members and time, and growing shorter by the minute (*Infoshop News, 01 December 2008*).

Israeli cultist's 17 wives still **in dire straits** despite millions in aid (*Haaretz, 15 December 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Inextricable knot

Notion: Hopelessness

"From that tragic abyss comes a shout towards the only one who can extend a hand and pull us out of that **inextricable knot**" (*Democratic Underground, 25 January 2005*).

It demands that, with the stroke of a magical signature, the most **inextricable knot** on the planet, of opposing interests, of diplomatic aporias, of geopolitical contradictions, should be untangled (*Huff Post, 26 September 2011*).

Nevertheless, I believe a more balanced US approach toward the Israeli-Palestinian problem has the potential to pave the ground for opening this ostensibly **inextricable knot** (*Payvand Iran News, 23 November 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

В глухому куті

Поняття: Безвихідь

Відзначивши, що позаяк ні нашоукраїнці, ні бютівці зі своїх позицій не зійшли, ситуація тут також опинилася **в глухому куті** (*Громадська організація "Інститут масової інформації", 27 вересня 2007*).

Володимир Чернишенко серйозно замислився над майбутнім виплеканого ним дітища, яке через різкий злет цін на газ та енергоносії могло опинитися **в глухому куті** (*Журнал Верховної Ради України "Віче", 12 січня 2012*).

Тому ботанічний заповідник опинився **в глухому куті**, де одну сторону стереже море, іншу – скеля, а в його основі знаходиться база "Мис Айя" з парканом та охороною (*Портал "УкрРудПром", 06 лютого 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Глухий кут

Поняття: Безвихідь

Президент Ірану Махмуд Ахмадінеджад вважає, що розвиток капіталістичних країн зайшов у **глухий кут**, і єдиним виходом для них залишається вбивство (*Обласна газета "Київська правда", 2011*).

Акція протесту зайшла в **глухий кут**. Місцева влада не може вирішити питання тих, хто там стоїть (*"Коментарі", 29 листопада 2011*).

У той же час діалог щодо ключового для Москви питання про гарантії ненаправленої проти неї ЄвроПРО НАТО, схоже, остаточно зайшов у **глухий кут** (*"Центр воєнної політики та політики безпеки", 09 грудня 2011*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

In full swing

Notion: Intensity

Following many years of fundraising, digitization of the Nelson Photo News by the Nelson Library Microfilm Subcommittee is now **in full swing** (*Make it Digital, 06 September, 2010*).

Allergy season appears to be **in full swing**, and that's something 5-year-old Brienna Petersen knows all about (*Channel 3000, 09 April 2012*).

Round one of the NBA conference playoff series are **in full swing** at the moment. Today the Lakers hosted the Nuggets (*3 News, 02 May 2012*).

See also: *At full blast; At full pelt; At full swing.*

In hog heaven

Notion: Happiness

A Central Illinois woman is **in hog heaven**. She won the top prize at one of the Illinois State Fair's most popular events. Doris Probst whooped, hollered and oinked her way to prize in the hog calling competition (*YouTube, 12 August 2008*).

Copter companies **in hog heaven** with new law. 'Pork chopper bill' has copter owners gearing up for hunting boom (*My San Antonio, 24 June 2011*).

They granted me their guestroom. I was **in hog heaven**: three seven-foot bookcases loaded with old books, including Alaska titles from the 1920s. George's grandparents were Ketchikan pioneers, reaching back to the gold rush days (*Hole News, 21 May 2012*).

See also: *On cloud nine; Over the moon.*

In one's element

Notion: Disengagement and naturalness

Gathered around the piano, the pair wowed Xtina with their powerhouse voices and the coach seemed **in her element** working with two seasoned vocalists (*MTV, 12 March 2012*).

Tampa Bay's players and coaches are definitely out of their normal place, and yet they seem to be right **in their element** (*Buccaneers, 19 October 2011*).

Pregnant Sheree Murphy looks **in her element** as she cuddles up to husband Harry Kewell at the races (*Daily Mail, 01 November 2011*).

See also: *At ease; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

In private

Notion: Concealment

In public Charles accepted the revised status quo with good grace; **in private** he blamed Diana (*Diana: her true story. Morton, A. London: Michael O'Mara, 1993*).

But Council members began meeting **in private** the day before the full session (*The Art Newspaper. London: Umberto Allemandi & Company, 1992*).

Lorain County commissioners met **in private** with the Soil and Water Conservation District personnel for an update on a possible layoff in 2012 (*The Morning Journal, 15 September 2011*).

See also: *Away from the public eye; Behind closed doors; Far from the public eye; Out of the public eye.*

Antonyms: *In public; In the public eye.*

In public

Notion: Openness

Before long no one who aspires to be taken seriously can dare to question it **in public** (*Reflections of a statesman. Powell, Enoch. London: Bellew Publishing Company Ltd, 1991*).

He takes over her life and even her education, continues to sleep with other women and tells the poor girl they can't be seen together **in public** (*Today. London: News Group Newspapers Ltd, 1992*).

The Prince of Wales kissed his wife **in public** in February the first time in four years as she presented

На всіх парах

Поняття: Інтенсивність

Якщо поставити кондиціонер, який не розрахований за своєю потужністю на роботу в такому приміщенні, то Ви просто не отримаєте належного охолодження, система буде працювати **на всіх парах**, але пониження температури не буде (*Сайт "ТехноМодуль"*).

Другий тайм чемпіон почав раціонально і ледь не пропустив в самому дебюті. Гості мчали вперед **на всіх парах** і, як це часто буває, наткнулися на контратаку (*Радіостанція "Західний Полюс", 24 січня 2012*).

Нафта продовжує дорожчати, і вже майже досягла пікових значень 2008 року, коли світова економіка мчала **на всіх парах** (*Інтернет-видання, "Finance.ua", 04 квітня 2012*).

Див. також: *Повним ходом; Повним ходом; На всіх парах.*

На сьомому небі[37]

Поняття: Щастя

Сам Ештон **на сьомому небі** від щастя: актор склав список обіцянок, які щиросердно пообіцяв виконувати, аби Демі більше ніколи не думала про розлучення (*Інформаційний портал "Про Волинь", 11 листопада 2011*).

На льоду відразу після фінальної сирени опинилось повно людей, які в той чи інший спосіб були причетні до клубного успіху. Йдеться і про дітей хокеїстів. Вони розділили зі своїми батьками радість незабутньої миті. Тренери команди побували **на сьомому небі** від щастя (*Сайт "Новини хокею", 25 березня 2012*).

І саме тому я був **на сьомому небі** від щастя, коли приїхав на оглядини до тернопільської "Ниви", і тодішній головний тренер команди Леонід Буряк сказав, що він мене залишає (*Газета "Гадичина спортивна", 23 травня 2012*).

Див. також: *На сьомому небі; На сьомому небі.*

У своїй тарілці

Поняття: Невимушеність та природність

Давай розберемося, що тобі потрібно знати для того, що б ти впевнено прийшов у покер- клуб і почував себе там **у своїй тарілці**, а не дивився на все з відкритим ротом (*Сайт "NashPoker.Net", 2009*).

Я просто обожнюю бути у центрі уваги, відчуваю себе **у своїй тарілці**, коли все крутиться навколо мене (*Сторінка телеканалу "ТЕТ", 12 серпня 2011*).

Мати покійного солдата Оксана Володимирівна підтверджує ці слова. Каже, що син був в армії як **у своїй тарілці** (*Сайт "33-го каналу", 14 грудня 2011*).

Див. також: *У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

За зачиненими дверима

Поняття: Приховування

За зачиненими дверима рівненські медики визнають, що забір крові здійснюється сьогодні далеко не за всіма правилами (*Інформаційне Агентство "Рівнеінформ"*).

Як зауважила експерт, необхідно виробити окремий центральний інструмент для спостереження за прийняттям рішень, адже найважливіші питання не повинні вирішуватися **за зачиненими дверима** (*Портал "Громадський простір", 02 червня 2011*).

Представники найбільших фінансово-промислових груп країни та міністр закордонних справ Костянтин Грищенко довго спілкувалися **за зачиненими дверима** (*"Finance.ua", 01 грудня 2011*).

Див. також: *За ширмою; За зачиненими дверима; За ширмою; Поза очі.*

Антоніми: *На людях; На видноті.*

На людях

Поняття: Відкритість

Востаннє Ющенко і Тимошенко з'являлися разом **на людях** під час церемонії покладання квітів на Аскольдову могилу, 29 січня (*Видання "Газета по-українськи", 15 лютого 2010*).

Сільвіо Берлусконі з'явився **на людях** заради Вуді Аллена. Перша публічна поява Сільвіо Берлусконі після відставки пройшла на прем'єрі фільму Вуді Аллена "Північ у Парижі" в Римі. Спілкуватися з журналістами Берлусконі, звичайно, відмовився... (*Сайт "Кіно-Театр", 12 січня 2012*).

[37] Грецький філософ Арістотель (384–322 до н. е.) у праці "Про небо" вживає цей вислів при поясненні будови неба. За його уявленнями, небо складається з семи нерухомих кришталевих сфер, до яких прикріплені зірки і планети (про сім небес згадується також у різних місцях Корану; сам Коран був начебто принесений ангелом з сьомого неба).

prizes to players in his polo match on their Indian tour (*Liverpool Echo & Daily Post. Liverpool: Liverpool Daily Post & Echo Ltd, 1993*).

See also: *In the public eye.*

Antonyms: *Away from the public eye; Behind closed doors; Far from the public eye; In private; Out of the public eye.*

In quantum leaps

Notion: Speed

We've evolved as a company **in quantum leaps** over the last few years and we've emerged from being a 'local' auction house into having a genuinely significant footprint on the international auction scene (*McTear's, 20 March 2012*).

The problem with extrapolating current trends is that technological change usually happens **in quantum leaps** (*Electronista, 29 March 2012*).

Of course with transformational innovation comes disruption, but the price of doggedly clinging to modest incremental changes while consumer behaviour lurches forward **in quantum leaps** is to end up like the news or music industries, presiding over dramatic loss of revenue (*Media Industry Blog, 17 April 2012*).

See also: *By leaps and bounds.*

Antonyms: *At a snail's pace.*

In the corner of the world

Notion: Far away

All in all, 2011 was a good year **in the corner of the world** where we live at Wordsworth – filled with accomplishments, hard work and fun (*Wordsworth Web*).

Tucked down **in the corner of the world**, Australia is usually not the first place to come to mind for, well, just about anything. But right now, it's by far the most interesting aviation market in the world (*The Cranky Flier, 05 July 2011*).

The Villages of Apex is **in the corner of the world** that is getting a ton of attention lately (*The Villages of Apex, 17 February 2012*).

Янукович пірнатиме в ополонку не **на людях.** 19 січня Президент Віктор Янукович не планує публічного купання в ополонці на Водохреща, як це робив його попередник Віктор Ющенко (*Видання "Волинські Вісті", 19 січня 2012*).

Див. також: *На видноті.*

Антоніми: *За ширмою; За зачиненими дверима; За ширмою; За зачиненими дверима; Поза очі.*

Семимильними кроками

Поняття: Швидкість

Якщо з експериментом щодо влаштування індивідуальних систем опалення в десятиповерхових житлових будинках, який три роки тому вперше в Україні започаткував будівельний концерн "Поділля", досі особливого поспіху не було, то останні події довкола російського газу, схоже, примусять його рухатися **семимильними кроками** і незабаром перейти в стадію широкомасштабного промислового освоєння (*Газета "Україна Молода"*).

У лютому влада мала 84% прямої мови в новинах, опозиція – 14%, інші політики – 2%. А Перший національний – канал, який **семимильними кроками** йде до громадського телебачення, й Арфуш крокує попереду, – взагалі не давав слова опозиції (*Сайт "Оглядач", 14 березня 2011*).

Тим не менше і Мілан, і Ювентус впевнено здобули перемоги над суперниками, тому продовжують **семимильними кроками** прямувати вперед (*Сайт "Світ 24", 20 березня 2012*).

Див. також: *Семимильними кроками.*

Антоніми: *Як мокре горить.*

На краю світу

Поняття: Далеко

Це місце **на краю світу**, де немає шуму міст та європейської цивілізації, де тільки екзотична природа і нескінченні простори океану (*Туристична компанія "Світ на долоні"*).

Саме так можна описати спосіб життя мешканців **на краю світу** – евенків, чукчів, ненців і інших народів Крайньої Півночі (*Сайт "Цікаво", 30 березня 2010*).

Так склалося, що серед моїх давніх друзів виявилася людина, яка не просто побувала **на краю світу**, а тривалий час займалася науковою роботою на Українській антарктичній станції "Академік Вернадський" (*Сайт "Коло", 22 лютого 2011*).

See also: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Antonyms: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

In the public eye

Notion: Openness

What is clear is that this was all one society, in which the wives – like Mrs Lowndes herself – wrote books or maintained salons, while their husbands were functionaries, some of them much **in the public eye** as ministers of the Crown, others – like Frederic Lowndes – no less influential and esteemed for operating under wraps, as grey eminences (*Studies in Ezra Pound. Davie, Donald. London: Carcanet Press, 1991*).

Record companies, managers or anyone in the music business can only notice your music if your band is at a venue playing **in the public eye** (*The rock file. York, Norton. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

Gilroy reminds us that black political protest in the streets and urban crime have very successfully become fused **in the public eye** (*Public order and private lives. Brake, M and Hale, C. London: Routledge & Kegan Paul plc, 1992*).

See also: *In public.*

Antonyms: *Away from the public eye; Behind closed doors; Far from the public eye; In private; Out of the public eye.*

In the shade

Notion: Concealment

"How much do you owe me? It's time that my loan was repaid. But Jack said: "It looks like it's not in the books. It was one of those deals **in the shade** (*Bardbrain, "Jack Dromey", August 2005*).

Maybe it's a political thing and all their deals **in the shade**, but the whole city just felt like it was on dim (*Amenzo, 08 March 2008*).

In general, the essence of the Armenian authorities defies accountability. Only the artificial part of the policy is disclosed to the public, while the real policy remains **in the shade** (*Lragir.am, 18 August 2011*).

See also: *In the shadows.*

Antonyms: *Come out of the shade; Come out of the shadow.*

Див. також: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Антоніми: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

На видноті

Поняття: Відкритість

Так і з християнами: коли перестають бути **на видноті**, на лінії фронту, або починають нарікати і проклинати, тоді вони втрачають смак землі, стають рабами тієї ж землі (*Католицький часопис "CREDO", 31 січня 2011*).

Спочатку мене господарі перевіряли. Підкидали мені золотий перстень у кишеню, залишали **на видноті** дорогі сережки, гроші і косметику (*Видання "Газета по-українськи", 24 січня 2012*).

Кілька тижнів тому вінничани купили двійку альпаків. Ці тварини дуже схожі на лам, але меншого розміру, їх голова не така видовжена. Пару оселили **на видноті**, при вході до зоопарку, разом із декоративними козликами (*Газета "Місто", 16 листопада 2011*).

Див. також: *На людях.*

Антоніми: *За ширмою; За зачиненими дверима; За ширмою; За зачиненими дверима; Поза очі.*

В тіні

Поняття: Прихованість

Кожен четвертий вінничанин працює **в тіні** і не сплачує податки. На думку податківців, така статистика відображає негативні наслідки виплати заробітної плати у "конвертах" (*Інформаційний портал "Моя Вінниця", 17 лютого 2012*).

В тіні щороку гуляє 60 млрд горілчано-тютюнових гривень (*Видання "Газета по-українськи", 02 лютого 2012*).

Без легалізації тіньової економіки (сьогодні 50% всієї української економіки перебуває **в тіні**) ми ніколи не одержимо достатнього рівня пенсій (*Інформагентство "УНІАН", 04 червня 2011*).

Див. також: *В тіні.*

Антоніми: *Вийти з тіні; Вийти з тіні.*

In the shadows

Notion: Concealment

Extreme rightwingers are not only operating **in the shadows** – some of them sit in state parliaments as representatives of the National Democratic party (*The Guardian, 23 February 2012*).

Israel and Iran: at war **in the shadows**. An apparent attempted bombing in Bangkok Tuesday lent greater credence to the belief that Iran lies behind a wave of bombings apparently directed at Israeli targets (*The Globe and Mail, 14 February 2012*).

Mr Rudd's delicate game with senior gallery journalists has had all the hallmarks of plausible deniability about it. It has been a campaign **in the shadows**, leaving no clear evidence for his detractors to hang him with (*National Times, 23 February 2012*).

See also: *In the shade.*

Antonyms: *Come out of the shade; Come out of the shadow.*

В тіні

Поняття: Прихованість

На думку експертів, в офіційну статистику потрапляє лише половина всієї продукції, що випускається українськими хлібопекарям. 50% ринку працює **в тіні** (*Сайт "Фінансові та економічні новини України", 10 грудня 2011*).

Головний податківець країни визнав, що в Україні **в тіні** працює 30% економіки (*Журнал "Кореспондент", 13 лютого 2012*).

"Такі так звані заходи дадуть лише протилежні результати. І з'являться "досконалі" схеми ухилення від зарплати на основі вимог законодавства. І зарплати **в тіні** від таких заходів будуть тільки рости" (*Портал "News Market", 12 березня 2012*).

Див. також: *В тіні.*

Антоніми: *Вийти з тіні; Вийти з тіні.*

Iron nerves

Notion: Endurance

Mzia Amaglobeli, publisher of Batumelebi newspaper is a woman of **iron nerves**. She managed to have the incident connected with her employee mentioned in a 2010 report of Georgi Tugushi, Georgia's ombudsman (*Georgia Times, 30 November 2011*).

Stagnant growth and harsh austerity will result in social disorder and turbulent markets in 2012. Yet for nimble investors with patience and **iron nerves**, there's money to be made (*MSN Money, 21 December 2011*).

It will take determination and **iron nerves** but it could also be extremely rewarding if you pick and stick with the right tech stocks and, if you make a mistake, quickly cut your losses (*Stock Chartlist, 03 February 2012*).

Залізні нерви

Поняття: Витривалість

"Треба мати **залізні нерви**, щоб ходити щодня до банку, або читати щодня новини, куди переводять знову твій депозит", – говорить вкладник "Родовід банку" пан Андрій (*Портал "UAPort", 24 березня 2011*).

"Сьогодні треба мати **залізні нерви**, бо вже нічому не можна дивуватися, – каже ватиканський речник. – Американська адміністрація мала клопоти з ВікіЛікс, а тепер Ватикан має своє "лікс". Витік документів створює замішання, допомагає виставляти в поганому світлі Ватикан, керівництво Церкви, а ширше беручи – саму Церкву" (*Католицький суспільно-релігійний часопис "CREDO", 15 лютого 2012*).

Під час приземлення повітряні судна буквально кидало з боку в бік. Але професіоналізм та **залізні нерви** зробили свою справу. Усі долетіли до місця призначення (*"Новий канал", 27 квітня 2012*).

It is no go

Notion: Fatality

I'm sorry but **it is no go** on coming out of isolation yet," including the reasons of why not. When it is obvious the person is out of his psychosis and up to the responsibility of living with others his isolation is ended (*Wikipedia "Introspection Rundown"*).

Цей номер не пройде

Поняття: Приреченість

Вільна економічна зона (ВЕК) може допомогти якійсь невеличкій країні, але для нашої держави **цей номер не пройде**. ВЕК – це величезні діри для несплати податків (*Політична складова Інтернету "ГАРТ", 26 червня 2009*).

It is question of trust. You tell your secrets of feelings to a person you trust. You accept many concessions from a person that you trust, but when it comes to goverment or Police **it is no go** (*Comments on MSN News, 27 April 2012*).

I have been trying to think of the earth as a kind of organism, but **it is no go**. I cannot think of it this way. It is too big, too complex, with too many working parts lacking visible connections (*John Paily "Grace New Age Research", 2012*).

See also: *A dead duck; The ploy won't work.*

Якщо наші політики з легкістю міняють дату місцевих виборів, то у випадку з посівною **цей номер не пройде,** її "перенести" не вийде (*Сайт Луганської обласної організації "Єдиний Центр", 17 березня 2010*).

Хук завжди поводиться на рингу немов ураган, проте в бою з Повєткіним **цей номер не пройде** (*Сайт "24boxing", 13 лютого 2012*).

Див. також: *Пропаща справа; Цей номер не пройде.*

K

Keep afloat

Notion: Survival

Known as natural gas liquids, propane, butane and ethane are helping **keep afloat** a local energy industry bedeviled by low natural gas prices (*GJ Sentinel, 10 March 2012*).

Edwin van der Sar proves he could still **keep afloat** in the Premier League with a starring role in a great new ad campaign (*The Sun, 23 April 2012*).

Facebook faces challenge to **keep afloat** after IPO. Great risk still exists for the owners of the 421-million-plus shares of Facebook that were sold in an Initial Public Offering, a securities attorney said Monday (*The Oakland Press, 22 May 2012*).

See also: *Keep one's head above water; Stay afloat.*

Keep a lower profile

Notion: Minor part

I'm open and honest and I have no problem talking about things and sharing my experiences with other people. He might not feel that way; he might want to **keep a lower profile**, apparently (*Ace ShowBiz, 21 April 2012*).

Father Williams, whose affair became public last week, sent an e-mail to Legion members on Tuesday, apologizing for failing to heed his superior's advice to **keep a lower profile** (*The New York Times, 22 May 2012*).

The wives and girlfriends of footballers have been encouraged to **keep a lower profile** since they first emerged with such glittering force during the 2006 World Cup in the German spa town of Baden-Baden (*The Guardian, 13 June 2012*).

Втриматися на плаву

Поняття: Виживання

Бізнес не вірить в ріст економіки України, але сподівається **втриматися на плаву** (*Газета "Дзеркало тижня", 26 грудня 2011*).

Уряди Єврозони погодилися перерахувати черговий транш фінансової допомоги Греції, щоб ця країна могла **втриматися на плаву** в період формування парламенту (*Сайт "Вкурсі", 10 травня 2012*).

Усім, хто мислить більш менш раціонально, давно відомі методи, якими послуговується чинна влада для того, щоб **втриматися на плаву** (*Телеканал новин "24", 06 червня 2012*).

Див. також: *Триматися на поверхні; Залишитись на плаву.*

Грати другим номером

Поняття: Другорядна роль

Спортінг – команда працездатна. Існує думка, що вона любить **грати другим номером**, і, мовляв, у нас буде достатньо можливостей для атак (*Сайт "NewsMe", 19 квітня 2012*).

Однак не варто забувати, що Греція має один із найсильніших захистів у Європі, з величезним задоволенням буде **грати другим номером**, а основний склад пройшов гарт відбірковим турніром, тоді як Польща тренувалася на кішках, – тобто готувалася до Євро через товариські зустрічі (*Інтернет-видання "Новинар", 08 червня 2012*).

Збірна України буде **грати другим номером** у сьогоднішньому матчі з англійцями (*Інтернет-газета "Доба", 19 червня 2012*).

See also: *Play second fiddle.*

Antonyms: *Call all the shots; Play first fiddle.*

Див. також: *Грати другу скрипку.*

Антоніми: *Грати першим номером; Грати першу скрипку.*

Keep an eye on sb/sth

Notion: Focus

Chris Packham meets a lady who's **kept an eye on** an adder population for decades (*BBC Nature*).

He led immediately and **kept an eye on** local racer Reza Khelili till the last pit stop (*RC Car News, 18 June 2012*).

Stocks mostly rose on Monday, led by large technology companies, but trading was choppy as investors **kept an eye on** rising Spanish bond yields and the push to form a pro-bailout government in Greece (*MSN Money, 19 June 2012*).

Keep a stiff upper lip

Notion: Optimism

She always **kept a stiff upper lip,** even in the face of death (*Spiegel Online International, 09 January 2008*).

Newt Gingrich **kept a stiff upper lip** Wednesday after his poor showing in GOP presidential caucuses the night before, but issued dire warnings about Iran's potential nuclear capabilities (*Deseret News, 08 February 2012*).

Obama refused to meet with Zardari in a formal meeting in Chicago, but the Pakistani delegation **kept a stiff upper lip** and left for home without showing any flexibility or announcing the immediate opening of the Ground Lines of Communication (GLOC) enabling Nato containers to move into Afghanistan (*The International News, 23 May 2012*).

Antonyms: *Lose heart; Throw up one's hands.*

Keep body and soul together

Notion: Poverty

'This body of work is homage to the strength of these families who must struggle on a daily basis to **keep body and soul together**,' Mr. Rubin said in his artist's statement (*Mail Online, 22 April 2012*).

The World Bank lamented in June 2009 that over 40 million young Nigerians lacked "decent jobs to **keep body and soul together**", meaning that the era of high Gross Domestic Product (GDP) growth

Покласти око

Поняття: Зосередження уваги

Учасник від України на "Новій хвилі" в перші дні перебування в Юрмалі вже встиг **покласти око** на співачку з Латвії *Candy* (*Сайт "Гламурчик", 18 липня 2011*).

Розкрадачі планували **покласти око** і на цю сталеву 1420 мм трубу, що подає воду до Миколаєва (*Сайт "Миколаївської міської ради", 06 січня 2012*).

Нові керівники почнуть з кадрових ротацій і перестановок, а працівники чекатимуть своєї долі. Бо якщо директора змогли посунути, то кризовий менеджер може **покласти око** на будь-яку посаду (*Видання "Газета по-українськи", 07 лютого 2012*).

Не падати духом

Поняття: Оптимізм

Від імені президента Національного олімпійського комітету Сергія Бубки та всієї Олімпійської родини України щиро вітаємо Наталю і бажаємо їй ніколи **не падати духом**, завжди вірити в себе та впевнено йти до поставленої мети (*Сайт "Національного олімпійського комітету", 20 квітня 2012*).

Ще тоді довідалася, що чоловік намагається **не падати духом**, знаходить розраду у спілкуванні з рідними, друзями, а ще – у вишиванні (*Нововолинський інформаційний портал, 31 травня 2012*).

Незважаючи на свій поважний вік, Леонід Тихонов не втрачає веселої вдачі та життєствердної енергії, вірить в краще і кожному бажає ніколи і за жодних обставин **не падати духом** (*Новини Чернівців "Від і До", 15 червня 2012*).

Антоніми: *Падати духом; Опустити руки.*

Ледве зводити кінці з кінцями

Поняття: Бідність

Стало "краще" без винятку всім – малому та середньому бізнесу, який отримав фіскальний і суперечливий Податковий кодекс України, пенсіонерам, які продовжують **ледве зводити кінці з кінцями**, підтримуючи своє злиденне існування в умовах пенсійної реформи (*Журнал "Юрист"*).

Дві найбільші партії підписалися під вироком для Греції. На багато років вперед греки прире-

with no corresponding increase in youth employment indices is no longer fashionable in the global knowledge-based economy (*Nigerian Compass Newspaper, 28 May 2012*).

"Starving artist" may be a cliché – but if most artists aren't literally starving, it's a fact that few make a real living with the work they love. In this series, NPR looks at how creative people **keep body and soul together** (*NPR, 20 June 2012*).

See also: *Live from hand to mouth; Make both ends meet; Make ends meet.*

Antonyms: *Live at a high rate; Live high on the hog; Live off the fat of the land; Live on a grand scale.*

Keep nose to the grindstone

Notion: Toil

Unless a family is very wealthy the main earner has to **keep nose to the grindstone** to support now not one household but two (*The Guardian, 17 December 2008*).

For Alaska's sake, next governor needs to **keep nose to the grindstone** (*Homer News, 08 July 2009*).

The personal and policy choices will be pretty unappealing: borrow more from our kids to finance more income support for retirees, live on less than we wanted to, or **keep nose to the grindstone** for years to come (*The Globe and Mail, 19 February 2010*).

See also: *By the sweat of one's brow; Pull one's weight; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Antonyms: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not move a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

Keep one's fingers crossed

Notion: Support

In fact, TRS party office in Hyderabad was tense as party leaders **kept their fingers crossed**, while party activists waited with bated breath in Warangal (*The Times of India*).

Italian state television announced the news of her release in a news bulletin on Thursday evening. The Italian people **kept their fingers crossed** all day. Italy's defence minister Antonio Martino told the public that she would soon be free (*Breaking News, 10 June 2005*).

With time running out supporters from both teams **kept their fingers crossed** hoping that the encounter would not go into extra time, but Kenneth Simon's long range shot to goal saw the

чені на те, щоб **ледве зводити кінці з кінцями** (*Сайт "Фігаро", 03 травня 2012*).

58% респондентам заробітної плати вистачає на те, щоб **ледве зводити кінці з кінцями** (*Портал "Від і До", 06 червня 2012*).

Див. також: *Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Антоніми: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Не покладаючи рук

Поняття: Праця

Ще в дитинстві майбутній дизайнер розуміла, що одного таланту і бажання мало, щоб досягнути успіху. Для цього потрібно натхненно працювати, **не покладаючи рук** (*Сайт "20 хвилин", 17 лютого 2012*).

Комунальники та співробітники МНС цілодобово працюють **не покладаючи рук**. Нині залатали тільки 3 з 11 розривів (*Новини на каналі "СТБ", 28 лютого 2012*).

Адміністративна команда працює, **не покладаючи рук**, щоб вивести футболістів на пік форми (*Сайт "UA-GOL", 21 лютого 2012*).

Див. також: *Своїм горбом; Тягти лямку; До сьомого поту; До десятого поту.*

Антоніми: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

Тримати кулаки

Поняття: Підтримка

Буду вболівати, **тримати кулаки** за наших хлопців. Вірю у перемогу збірної України. Якщо ми здолаємо шведів, далі буде легше, наші шанси вийти з групи суттєво зростуть (*Сайт "Футбол в Україні", 09 червня 2012*).

Садовий має намір активно підтримувати збірну. "Я буду **тримати кулаки** за завтрашню гру нашої збірної", – сказав він (*Інтернет-видання "Українські новини", 14 червня 2012*).

Коли боролися з французами – ми **тримали кулаки**, спостерігаючи за напруженою боротьбою наших футболістів не лише з сильною французькою збірною, але й з природною стихією (*Видання "Газета по-українськи", 19 червня 2012*).

Canaries custodian John St. Omer misjudging the ball (*St. Lucia Voice News, 05 June 2012*).

Keep one's head above water

Notion: Survival

James Fee once described his life and art-making as an act of "staying afloat." This was not a simple reference to **keeping his head above** water financially, but a more philosophical reflection upon the balancing of ideals versus harsh realities (*Craig Krull Gallery)*.

N.D.L. speaks about his experience as an immigrant living in a major US city **keeping his head above water**, while navigating the pitfalls and temptations of the "concrete jungle" (*Napoleon Da Legend "African in NY"*).

Matthew McConaughey stars in this legal thriller as a low-rent defense attorney named Mickey Haller. Most of the time, Mickey barely **keeps his head above water**, representing low-life clients and working out of the back of his car (*Film Review "The Lincoin Lawyer"*).

See also: *Keep afloat; Stay afloat.*

Keep one's mouth shut

Notion: Keeping a secret

And I certainly learned the value of **keeping my mouth shut** about any ideas I might have (*I was a teenage sex pistol. Silverton, Pete and Matlock, Glen. London: Omnibus Press, 1990*).

You'd better **keep your mouth shut**, by the way, after we've gone back to the department (*"Other people's blood", Kippax, Frank. London: Fontana Press, 1993*).

The Democratic Party paid Jessie Jackson six figures to **keep his mouth shut** about political issues during the 2008 campaign. It was widely known at the time that Jackson had no use for Obama (*Soda Head, 20 May 2012*).

See also: *Hold one's cards close to one's chest; Keep tight-lipped; Remain tight-lipped.*

Keep one's powder dry

Notion: Readiness for action

Wise Leyland **keeps his powder dry**. Jim Leyland wisely maintains the same steady equilibrium as his clubhouse. He won't take the bait (*Charleston Daily Mail, 10 September 2011*).

Триматися на поверхні

Поняття: Виживання

Орендна плата дозволяє якось **триматися на поверхні** власне господарям закладу, оскільки рідне оборонне відомство фінансує лише кілька посадових одиниць (*Газета "Україна Молода"*).

За перший квартал наступного року ціни підвищаться мінімум на 10%. Це означає, що ті, хто ще ледве **тримався на поверхні**, поповнять ряди 80% бідних (*Видання "Газета по-українськи", 29 грудня 2011*).

Одна річ, яка мені допомагає **триматися на поверхні**, коли здається, що ти вже тонеш у бурхливому морі, – це вдячність (*Католицький суспільно-релігійний часопис "CREDO", 19 березня 2011*).

Див. також: *Втриматися на плаву; Залишитись на плаву.*

Тримати язик за зубами

Поняття: Нерозголошення таємниці

Просто ми розійшлися з газетою "Сьогодні" з формулюванням "за згодою сторін". При цьому я був змушений взяти на себе певні зобов'язання – **тримати язик за зубами** (*Видання "Телекритика", 12 березня 2011*).

Герой Шона Пенна, "гарний американець **тримає язик за зубами**, а якщо треба, відводить погляд" (*Журнал "Український тиждень", 14 липня 2011*).

Астролог радить **тримати язик за зубами** і не говорити про наміри оточуючим – це може зашкодити реалізації задумів (*Громадсько-політичний тижневик "Волинська газета", 02 вересня 2011*).

Див. також: *Тримати язик за зубами; Тримати язик на припоні; Тримати рот на замку.*

Тримати порох сухим

Поняття: Бойова готовність

Хоча нам знадобилися роки, ми все-таки розробили індикатор, який завжди дозволяє нам **тримати порох сухим** до тих пір, поки ми не опинимося на "ринку сліпої курки" (*Білл Вільямс*).

Chattha has **kept his powder dry** since kicking off 2012 on a real heater and after finishing as runner-up at WPT Ireland; he could go one better in Vegas (*Spade Social, 30 May 2012*).

Paul **kept his powder dry** in the open primary, which featured 12 Republicans vying to face off against former Democratic Rep. Nick Lampson in the heavily conservative district covering Brazoria, Galveston and Jefferson counties (*Dallas News, 19 June 2012*).

Keep sb on tenterhooks

Notion: Control

But left-arm spinner Daniel Vettori, who had first-spell figures of 12-3-14-0 **kept them on tenterhooks** with his pinpoint accuracy (*Arab News, 20 October 2003*).

The PM's persistent questioning of the underperforming ministries and divisions **kept them on tenterhooks** and has paid dividends (*The Daily Star, 07 October 2010*).

It has **kept them on tenterhooks** on a number of issues and caused growing unease and frustration with the country (*The Citizen, 21 December 2011*).

Keep sth private

Notion: Concealment

It was crowded despite its size for Mrs Barling had made no effort to **keep it private** and there were TV crews on the driveway outside (*The crocus list. Lyall, Gavin. London: Coronet Books, 1993*).

A lawsuit has been filed in an effort to **keep** documents related to a proposed hospital merger **private** (*12 KFVS, 06 November 2011*).

For personal reasons, I'd like to **keep it private** for the time being (*SoulseekQt News, 29 January 2012*).

See also: *A closed book; A sealed book; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the carpet; Under the rug.*

Antonyms: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

За будь-яких умов кожна, навіть наймиролюбніша, держава прагне **тримати порох сухим**, тобто підтримувати на належному рівні свою обороноздатність, всемірно зміцнювати її (*Шляхтун П. Політологія (теорія та історія політичної науки*).

Депутат процитував поета Павла Тичину, що, мовляв, необхідно "**тримати порох сухим**". Він відзначив, що парламент звернеться до міжнародних організацій і країн-гарантів державного суверенітету, якщо глава держави введе пряме президентське правління (*Журнал "Кореспондент", 04 квітня 2007*).

Тримати на гачку

Поняття: Контроль

Існує побоювання всередині опозиціонерів, що така норма закону була свідомо зроблена, щоб потім **тримати на гачку** Верховну Раду (*Журнал "Український тиждень", 04 лютого 2012*).

За словами Ганущака, Партія регіонів виступила проти зазначеного законопроекту, "оскільки у них зникла б можливість **тримати на гачку** органи місцевого самоврядування, особливо напередодні виборів" (*Сайт "БЮТ", 21 березня 2012*).

"Тимошенко готують на виїзд на лікування. Я думаю, у газовій справі її завтра виправдають. Зараз вони прекрасно розуміють, що цю справу треба віддати, а в інших **тримати на гачку**" (*Інформаційне агентство "УНІАН", 25 червня 2012*).

Тримати під сімома замками

Поняття: Приховування

Таємницю включення його у трійку "Єдиної Росії" **тримали під сімома замками**, у пресу запускали різноманітні варіанти цієї трійки, причому можливість участі президента навіть не розглядалася (*Видання "Укртайм", 03 жовтня 2010*).

Уже за чотири дні у Львові відбудеться відкриття футбольної Євроарени. Режисуру церемонії досі **тримали під сімома замками** (*Канал "Новий", 25 жовтня 2011*).

Цей доленосний для Тимошенко документ довгі роки **тримали під сімома замками** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 11 листопада 2011*).

Див. також: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

Антоніми: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Keep sth under one's hat

Notion: Concealment

Sir Henry Cecil is **keeping Frankel tactics under his hat** (*The Telegraph, 13 June 2011*).

Paul Turton landed a €1.2 million payout playing his favourite European draw last month and decided to **keep his good news under his hat** (*The Lotter, 08 December 2011*).

The Wolfpack's multi-sport star signed with the U.S. Air Force Academy, making official a decision he had been **keeping under his hat** for a while (*News-Times, 05 February 2012*).

See also: *A closed book; A sealed book; Keep sth private; Keep the lid on sth; Under the carpet; Under the rug.*

Antonyms: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

Keep the lid on sth

Notion: Concealment

The government in 1989 had to appoint a special transport minister for Docklands (Mr Portillo) to **keep the lid on** the widespread anger of developers about the lack of transport to Docklands (*Hollow promises? ed. A Rogers and M Keith. London: Mansell Publishing Ltd, 1991*).

He predicted that if Iran became nuclear-weapons-capable it would ignite regional proliferation – but without the safety-net of multilateral treaties that successfully **kept the lid on** nuclear conflict between Russia and the west (*The News, 21 February 2012*).

Gillard should have **kept the lid on** for as long as possible, in the hope (likely vain) her fortunes might improve (*The Age, 25 February 2012*).

See also: *A closed book; A sealed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Under the carpet; Under the rug.*

Antonyms: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

Keep tight-lipped

Notion: Keeping a secret

Тримати під сукном

Поняття: Приховування

Загалом, за словами пана Тарасюка, голови райдержадміністрацій та міські голови нерідко заяви на видачу свідоцтва про підприємницьку діяльність **тримають під сукном** (*Рівненський інформаційний портал "ОГО", 27 листопада 2002*).

От уявіть собі: хто може назвати розумною, здоровою логіку людей, які **тримають під сукном** 27 мільярдів, і замість того, щоб їх використати на фінансування видатків, вони тягнуть у борг (*Видання "Телекритика", 22 вересня 2007*).

"Про колекцію знали лише експерти та дослідники, більшість експонатів **тримали під сукном**", – розповідає представниця виставкового центру Інге Фіцжеральд (*Видання "Газета по-українськи", 23 квітня 2008*).

Див. також: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

Антоніми: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Тримати під сукном

Поняття: Приховування

Нерідко траплялося і так: відкриття, що перевернуло б науку та прискорило розвиток цивілізації, вважали фантазією і **тримали під сукном** десятиліттями (*Газета Київської міської ради "Хрещатик", 11 жовтня 2002*).

Свої розробки Віктор не **тримав під сукном**, ця інформація була доступна однодумцям, колегам (*Інформаційний портал "Голосіїв-Інфо", 31 січня 2003*).

Питання лише у тому, чому цю справу так довго **тримали під сукном**. Зрозуміло, чекали політичної доцільності її реанімації, яка сьогодні з'явилася (*Газета "Високий Замок", 05 лютого 2007*).

Див. також: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

Антоніми: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Тримати язик на припоні

Поняття: Нерозголошення таємниці

However, before it was announced, he had to **keep tight-lipped** on the project, while he worked on the Red Circle characters, as well as his run on The Brave and the Bold (*Wikipedia, "Superman: Earth One"*).

The "Ocean's Eleven" actor revealed in the new issue of Rolling Stone that he's not threatened by Keibler's tweets, though he prefers to **keep tight-lipped** about their romance (*GossipCenter, 09 November 2011*).

Norwich City boss Paul Lambert **keeping tight-lipped** over Grant Holt role (*Giveme Football, 28 October 2011*).

See also: *Hold one's cards close to one's chest; Keep one's mouth shut; Remain tight-lipped.*

Killer feature

Notion: Advantage

But if Google Plus had one **killer feature**, it would definitely be the instant photo uploads from Android (*Read Write Web, 29 June 2011*).

I started to wonder what the **killer feature** in this next version could be, because there's not really much left to do other than continue to keep up with technology (I*Phone Appstorm, 02 July 2011*).

"Do you think that Siri–in a slightly evolved form -would be a **killer feature** in a potential Apple television?" (*CNET News, 05 March 2012*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Second to none; Stick to one's guns; Trump card.*

Kill two birds with one stone

Notion: Benefit

"Citrix **killed two birds with one stone**," said Rory French, IT manager at Spectrum. "It allowed us to deploy and develop applications centrally and it made it easy for applications to be remotely accessed" (*Computer Weekly, 18 November 2008*).

Picking the former option, the show's creator, Ryan Murphy – along with fellow executive produ-

Тепер, у камері Лук'янівської в'язниці, набагато легше буде **тримати** його **язик на припоні**... А якщо арештант все ж спробує "сповідатись", називаючи гучні імена, то у тюремній камері набагато простіше примусити його замовкнути навічно (*Інтернет-видання "Закарпатські новини", 12 березня 2009*).

Тримайте язик на припоні, не розголошуйте службових та інтимних секретів з приватного життя. Поряд є довірені особи, яким можна сповідатися, поділитися сокровенним (*Газета "Хрещатик", 19 лютого 2010*).

Адже якби вона заговорила – їм загрожувала б кримінальна справа, а тисяча доларів допоможе жінці **тримати язика на припоні** (*Газета "Україна Молода", 25 листопада 2011*).

Див. також: *Тримати язик за зубами; Тримати язик за зубами; Тримати рот на замку.*

Головний козир

Поняття: Перевага

Американці запевняють: усе то – запобіжні заходи. Аби Тегеран не надумав перекрити Ормузької протоки. Вона – **головний козир** Ірану в протистоянні зі США та Ізраїлем (*Газета "Експрес", 12 січня 2012*).

Маркевич назвав **головний козир** "Металіста" у грі зі "Спортінгом". Головний тренер харківського "Металіста" Мирон Маркевич впевнений, що в матчі зі "Спортінгом" фактор домашнього поля буде серйозною перевагою для його команди (*Портал "Факти", 05 квітня 2012*).

Головний козир "Сокола" – ефективна реалізація більшості – був застосований у ключовий момент матчу (*Сайт "Хокей", 23 березня 2012*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Бути на коні; Заткнути за пояс; На голову вище; Не має рівних; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

Вбити двох зайців одним пострілом

Поняття: Вигода

Наразі в міжнародній практиці існує можливість **вбити двох зайців одним пострілом** – можливість міжнародної реєстрації торгової марки за мадридською системою (*Патентно-юридична компанія "Айпістайл"*).

Все тому, додає він, що такого роду реінвестування дозволяє **вбити двох зайців одним**

cers Dante Di Lorento, Michael Davies (Who Wants to Be a Millionaire) and Shauna Minoprio (Top Chef) – **killed two birds with one stone**, fashioning a reality show about the hunt for new talent (*Reuters, 12 June 2011*).

"If he resigns he will have **killed two birds with one stone**: First he would have salvaged his reputation in the eyes of the international community and the public opinion, second he will redeem himself in Tripoli amongst the Sunnis because of the popularity he lost in his own city", Habib said (*LBC International News, 19 November 2011*).

Kindle the flame

Notion: Impulse

The availability and timing of these designs has **kindled the flame** of interest amongst those Mexican shipyards whose ambitions are in line with the PEMEX's New fleet contracts project for construction in Mexico (*Seamac Marine Solutions, 12 March 2012*).

My uninterrupted 'sadhana' has not only burnt all types of impediments and obstacles, it has also **kindled the flame** of wisdom within (*Barbara Boris Yoga, 13 March 2012*).

Essentially, Kickstarter has **kindled the flame** of youthful optimism in my breast, but I have lost faith in our institutions and our culture's ability to make any meaningful changes (*ZTGD, 27 April 2012*).

Know all the angles

Notion: Competence

Brendan is not afraid to back up his words with actions, and **knows all the angles**; yet he prefers to stay an outsider, and does – until the day that his ex-girlfriend, Emily (Emilie de Ravin of "Lost"), reaches out to him unexpectedly and then vanishes (*Film review "Brick"*).

That's Charlie Madison exactly; he **knows all the angles** to make life as smooth and risk-free as possible for himself (*Film review "The Americanization of Emily"*).

But, once inside, he quickly establishes himself as criminal mastermind – a man who **knows all the angles** (*Film review "How I spent my summer vacation"*).

See also: *Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

пострілом: урізати оподаткування, збільшити капітал банку і поліпшити його показники (*Інтернет-видання "Finance.ua", 10 квітня 2012*).

Ви можете **вбити двох зайців одним пострілом**. Коли ви починаєте енергійно управляти своїми найслабшими підлеглими, це робить безпосередній вплив на середню групу (*Сайт "Час Бізнесу", 14 червня 2012*).

Запалити полум'я

Поняття: Імпульс

Кампанія за рівноправ'я жінок в Ірані під проводом іранської правозахисниці та лауреата Нобелівської премії Ширін Ебаді **запалила полум'я**, що не згасне до перемоги (*Щорічна доповідь про ситуацію з правами людини 2007*).

Політичні репресії стосовно лідерів опозиції – не іскра, здатна **запалити полум'я** народного обурення (*Інтернет-видання "Finance.ua", 14 серпня 2011*).

"Хто з нас може знати, куди веде його Господь? Найважливіше, що ви тут, і Він хоче **запалити полум'я** у ваших серцях" (*Сайт "Відголос", 15 січня 2012*).

Знати всі тонкощі

Поняття: Фаховість

Особливо актуальною ця наука є для журналістів, адже саме вони є творцями медіапродукту, а відтак повинні **знати всі тонкощі** його виробництва і сприймання аудиторією (*Сайт "Korekta"*).

Лідери змін не зобов'язані **знати всі тонкощі** того, яким чином трансформація веде до успішності (*Сайт "Management.com.ua", 30 вересня 2011*).

За декілька місяців почнеться Єврочемпіонат, тож запорізькі міліціонери, які працюватимуть у Харкові, повинні **знати всі тонкощі** поведінки з футбольними фанатами (*"Факти Новини на каналі ICTV", 17 березня 2012*).

Див. також: *Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Know all the ins and outs

Notion: Competence

Going into my sophomore year in August, I **knew all the ins and outs** of University life. I knew where the good places to hang out were and which dining hall food to stay far away from (*Technician Online, 06 January 2012*).

He **knew all the ins and outs** and what was possible on the floor and what to look for and how to read defenses. It was a refreshing perspective to have a high-level player as a coach (*The Japan Times, 18 March 2012*).

"He **knew all the ins and outs** of the special needs process, the BOE will be lost without his expertise" (*The Israel View, 01 May 2012*).

See also: *Know all the angles; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know a thing or two about sth

Notion: Competence

"We made a huge mistake in allowing the canard 'Information is free' to exist for a long time. It's not free," former NBC News anchor Tom Brokaw, a man who **knows a thing or two about** the news business, told the LA Times (*About.com Journalism*).

Web designer and founder of branding agency Paravel Inc., Trent Walton **knows a thing or two about** fancy but functional design (*The Design Buzz)*.

Mikaela Holmes **knows a thing or two about** Bryant Park – she recently moved to the Valley after spending six years in New York where she attended fashion school and worked in the industry, both designing costumes for the Broadway stage and woman's wear (*Sonoma, 19 April 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know beans about sth

Notion: Competence

Знати всі ходи і виходи

Поняття: Фаховість

За лаштунками спектаклів, психологічних "вистав" серед трупи та організаційного процесу є стільки нюансів, що впоратися з ними може тільки досвідчений адміністратор, який знає **всі ходи і виходи** в Міністерстві культури (*Газета "Україна Молода"*).

Коханим жінкам прийнято дарувати подарунки. Якщо пересічний бізнесмен в таких випадках купляє золото і діаманти, то державний діяч може подарувати те, що належить не зовсім йому – а, скажімо, народу. Втім, коли **знаєш всі входи і виходи**, це неважливо (*Сайт "Гривна", 10 жовтня 2007*).

Тому й не дивно, що важкі суди молодий мер виграє. Він **знає всі ходи і виходи** українських законів (*Газета "ЧАС", 18 травня 2012*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати, що до чого

Поняття: Фаховість

Але Юрик влаштований так, що найзрозумілі-ша йому річ на світі – це музика. Тут він **знає, що до чого**, і йому не треба знати правил безпеки, набувати вміння й досвіду (*Видання "Газета по-українськи", 24 травня 2007*).

Та він і сам **знає, що до чого**. Думаю, вони обоє зроблять правильні висновки і в наступному сезоні будуть по-справжньому максимально корисні "Карпатам" (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 18 травня 2012*).

Ясенівець дядько Василь запевняв: краще за всіх **знає, що до чого.** Мовляв, кримський олігарх з неукраїнським прізвищем викупив усю цю гору. Приватизував собі шматочок гуцульського раю (*Агенція "Фіртка", 24 червня 2011*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати, що до чого

Поняття: Фаховість

Jack **knew beans about** beans, more so than almost anyone else (*Sunny Side Up Radio, 17 January 2012*).

Because I don't recall owning this thing, I phoned the money manager who looks after my IRA and the money manager who looks after our joint account, and neither **knew beans about** this thing (*The Herald News, 26 January 2012*).

Neither Tanner nor his lady **knew beans about** fixer-uppers. But everything turned out fabulous. So much so that they got married in the house and in 2008 were featured in This Old House magazine (*Post and Courier, 06 May 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know from A to Z

Notion: Competence

Additionally, please do not assume that someone has read your complete medical profile and **knows from A to Z** every ailment that you are suffering from (*Disability Info Center, 28 October 2010*).

Ambassador Eikenberry, in particular, **knows from A to Z** the country's political character, says Ms. Kofi. He has spent about 4-1/2 years in the country, first building the Afghan National Army, then leading the NATO mission, and finally serving as the US ambassador (*The Christian Science Monitor, 27 April 2011*).

They **know from A to Z** towards the China manufactures plus the products and understand well about the Asian business rules (*China Wholesale Organization Blog, 20 April 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know one's onions

Notion: Competence

However, the good news – and I think it very good indeed – is that Merwin **knows his onions**, particularly where the history of the Jewish-American theater is concerned (*Book Review: Sanford Pinsker "Evoking a Lost World", 2006*).

Окрім того, в бенкетній залі працюють звукооператори та фахівці зі світла, що провели не одну сотню заходів та точно **знають, що до чого** (*Весільна агенція "Весільний генерал"*).

Ці люди **знають, що до чого**, і їхній приклад викликає довіру у залежних осіб та позитивно впливає на перебіг реабілітації (*Газета "Вісті", 28 жовтня 2011*).

За версією, яку повідомило МНС, загорілися дерев'яні конструкції. Але в місті дуже багато військових моряків, які **знають, що до чого** (*Журнал "Український тиждень", 30 грудня 2011*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати, як своїх п'ять пальців

Поняття: Фаховість

Антонас Вербаускас Мостиський район **знає, як своїх п'ять пальців**. Він є справедливою, авторитетною у районі людиною, взірцевим фахівцем, який вже не раз довів, що вміє вирішувати економічно-соціальні проблеми, якими б складними вони не були (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 14 квітня 2006*).

Вона ж всі стежки-доріжки там **знає, як своїх п'ять пальців**. Тож виїхала нам навперейми й загородила машиною дорогу (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 15 вересня 2008*).

Мого батька, Купріяна Семеновича, в 1950-х роках призначили лісником. Понад три тисячі гектарів він **знав, як своїх п'ять пальців** (*Рівненський портал "ОГО", 15 січня 2009*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати, що до чого

Поняття: Фаховість

Перед режисером фільму про "Ніккі" Стівеном Бріллом такі питання не стояли – він твердо **знав, що до чого.** Загалом так – на початку було Слово... розгорілися Зоряні Війни (*Рецензія фільму "Ніккі, диявол – молодший", 07 грудня 2006*).

Harry Redknapp **knows his onions** when it comes to spotting talent (*The Spoiler, 26 May 2011*).

"The governor is a very focused personality who **knows his onions**. His developmental strides have taken the state into the next level through his three point agenda (*Nigeria Times, 10 May 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know one's way about sth

Notion: Competence

Antalij idea is to pair your dreams programmer, who **knows his way about** the source of the program (*Pakistani News, 20 October 2011*).

He also **knows his way about** libraries, from those in New York State and Chicago to Manchester, N.H. (*Wicked Local Natick, 23 December 2011*).

Fernandez, a diploma graduate in the Principles of Western Cooking, certainly **knows his way about** the kitchen and is keen to bring what he has learnt into the business (*New Straits Times, 02 April 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know sth backwards and forwards

Notion: Competence

Senator Obama **knows the issue backwards and forwards**. He taught Constitutional Law for 12 years as professor at the University of Chicago (*Get Big, 13 October 2008*).

She works for the state lead program and **knows the issue backwards and forwards** (*New Raleigh, 15 May 2009*).

What kind of argument can you make against such a calm and forceful intellectual/activist, who **knows the issue backwards** and forwards, and is

"Зрадники" через пару років, після чергової ротації політичних еліт при владі, стають експертами, а багато хто навіть примудряються створити образ самого далекоглядного, який вже тоді **знав, що до чого** (*Портал "Life in Ukraine", 07 квітня 2010*).

Двоє сценаристів стрічки – Роберто Оркі та Алекс Куртцман – вже працювали на спілбергівському проекті "Трансформери", тож **знають, що до чого** (*Інтернет-видання "Українська правда", 12 серпня 2011*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати, що до чого

Поняття: Фаховість

Батько мій не знав, що так вийде, думав, що вінницький пасічник не перший рік бджолами займається, то **знає, що до чого** (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Не бійтеся нестандартних вчинків. Нехай не всі розуміють, що і навіщо ви робите, і дивляться з подивом, головне – щоб ви самі точно **знали, що до чого** (*Сайт "Справжня Варта"*).

Взагалі, не дивлячись на всі ці перешкоди, як для першого разу вийшло не погано, головне, що ми отримали певний досвід і наступного разу будемо **знати, що до чого** (*Сайт ультрасугрупування "Crew of Golden Eagle", 12 грудня 2009*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати, як свої п'ять пальців

Поняття: Фаховість

"Було досягнуто домовленості про призначення в. о. голови виконкому Романа Безсмертного, який **знає** партію, **як свої п'ять пальців** (*Газета "Україна Молода"*).

Набагато краще **знати** ресурс і засіб розробки, **як свої п'ять пальців** і бути впевненим, що будь-яке завдання буде вирішене (*Проект "Як просто зробити все"*).

Юрію Андрєєву, який проблеми ліквідаторів **знає, як свої п'ять пальців**, особливо болить, що

himself a second-class citizen?(*Mondo Weiss, 09 November 2009*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know sth in and out

Notion: Competence

In questioning the lawyers, they said they understood the newspaper's argument that it would have been ridiculous to ask a judge in Tallahassee to consider the records request when the Palm Beach judge **knew the case in and out** (*Orlando Sentinel, 05 November 2003*).

Rajesh, an aviation man himself, having worked with Jet Air at Mangalore for a few years, and now with Emirates Airline in Dubai, **knows the issue in and out** (*MangaloreanCatholics, 19 November 2005*).

"The best team to solve (any problems) is the team that **knows the problem in and out**. Meg knows and understands the problem" (*Pitzburg Post-Gazette, 21 August 2006*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth inside out; Know the ropes; Know what's what.*

Know sth inside out

Notion: Competence

An assistant professor of political science at the University of Colorado, he **knows the case inside out** and writes about it engagingly (*The Claremont Institute, 13 July 2009*).

It was also commented that a confident advocate, who **knows the case inside out**, is more likely to present a persuasive argument (*Junior Lawyers, "Challenges facing the profession in 2011"*).

Involved in the probe from the beginning, Choudhary not only **knows the case inside out** but is hopeful of cracking it soon (*The Indian Express, 19 February 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know the ropes; Know what's what.*

держава не опікується діяльністю Центру радіаційної медицини на належному рівні (*Освітній портал "ПедПреса", 25 квітня 2012*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати, як свої п'ять пальців

Поняття: Фаховість

Щоб уникнути фатальних помилок, бажано звернутися до фахівців-консультантів, які **знають** ринок, **як свої п'ять пальців** (*Сайт Рівненської торгово-промислової палати*).

Знала Юрія, **як свої п'ять пальців**. А коли прочитала книжку, відкрила його для себе з досі не знаної сторони (*Виданя "Газета по-українськи", 26 січня 2011*).

Сандра Суарес переконує, що **знає** сина, **як свої п'ять пальців**."Я не вірю, що це могло з ним трапитися, – каже жінка. – Це брехня. Особливо прикро, що халепа трапилася в найкращий рік його кар'єри" (*Сайт "Футбол 24", 06 січня 2012*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Знати зсередини

Поняття: Фаховість

Щоб вчити когось писати, потрібно самому бути майстром слова. **Знати зсередини** цю надзвичайно складну, але цікаву кухню – журналістику (*Сайт "20 Хвилин", 22 листопада 2006*).

Щоб щось говорити, потрібно **знати зсередини**, що там відбувається: якщо це тільки наслідок того, що образили Металіст – це одне, але ж Маркевич посилався на те, що в збірній є й інші проблеми (*"Новини Полтавщини", 22 серпня 2010*).

Продукцію, яку продаєте, потрібно **знати зсередини** і розуміти принципи її роботи (*Сайт "SPV Company Ltd", 04 лютого 2011*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого.*

Know the ropes

Notion: Competence

When a newbie co-worker or manager asks for help, you'll know exactly who to direct them to, which will solidify your status as someone who **knows the ropes** (*US News, 17 April 2012*).

A Fresno motorcycle officer who **knows the ropes** chases down a runaway animal and lassos it as authorities seek to put two schools on lockdown (*Los Angeles Times, 26 May 2012*).

"The guest judges haven't had a great run so far, but Mel **knows the ropes** so she should be a hit" (*MTV, 28 May 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know what's what.*

Know what's what

Notion: Competence

In 2004 he had a plan for regenerating govt ICT, so he **knows what's what** (*Smart Card News*).

Therefore, clients will get the best of both worlds: a single point-of-contact that will make communication simpler and easier, plus a contact who **knows what's what** when it comes to online marketing and, even better, who knows exactly what's going on with individual client accounts (*Evision, 30 April 2012*).

Maybe Tesco is just being sensible and ensuring an agency that **knows what's what** is working on the business in the key Christmas period, likely to be even more of a make-or-break for UK retailers this year, most specifically (*More About Advertising, 03 June 2012*).

See also: *Know all the angles; Know all the ins and outs; Know a thing or two about sth; Know beans about sth; Know from A to Z; Know one's onions; Know one's way about sth; Know sth backwards and forwards; Know sth in and out; Know sth inside out; Know the ropes.*

Знати, що до чого

Поняття: Фаховість

Батько мій не знав, що так вийде, думав, що вінницький пасічник не перший рік бджолами займається, то **знає, що до чого** (*Журнал "Твій Бізнес", 05 серпня 2009*).

"Ти класно розмовляєш, але я тебе не знаю, вибач. А той, хто працював з нами 10 років у цеху, точно **знає, що до чого**" – так, на думку Валенси, міркували рядові учасники страйку (*Газета "Дзеркало тижня", 10 жовтня 2009*).

Якщо людина розуміє свою віру і **знає, що до чого**, вона її ніколи не втратить (*Католицький суспільно-релігійний часопис "CREDO", 23 серпня 2011*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого.*

Знати, що до чого

Поняття: Фаховість

Там усе працювало як годинник. Я **знала, що до чого**, була головним архітектором інституту (*Сайт Релігійно-інформаційної служби України, 27 вересня 2004*).

Здається треба попросити журналістів висяснити реальну ситуацію, викласти все в газеті, щоб люди не панікували, а **знали, що до чого**, бо всі лишимося без грошей (*Коментарі на сайті "20 хвилин", 27 січня 2009*).

Щоб ми **знали, що до чого**, дуже би хотілося розуміти, що говорить чинне законодавство відносно вікового цензу для працюючих пенсіонерів (*Коментарі на сайті "Трускавецький Вісник", 28 січня 2011*).

Див. також: *Знати всі тонкощі; Знати всі ходи і виходи; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як своїх п'ять пальців; Знати, що до чого; Знати, що до чого; Знати, як свої п'ять пальців; Знати, як свої п'ять пальців; Знати зсередини; Знати, що до чого.*

L

Lay it on thick

Notion: One too many

As if yesterday's disgusting demonstration of anti-majority drivel wasn't bad enough, the Times **lays it on thick** today with another article that extolls the virtue of America's changing demographic face (*Dedora Fledman Blog, 31 January 2011*).

Congress laps it up as the Prime Minister **lays it on thick** (*The Age, 11 March 2011*).

As with all of Glee's Big Morals episodes, this one **lays it on thick** at certain points (*Rolling Stone, 22 February 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Lay open to the public

Notion: Release

He was accused of being a communist and a draft dodger. His personal affairs were **laid open to the public**, all scandals were made public (*Epinions, 04 October 2001*).

In Japan, provisional rights are available from the time the application is **laid open to the public** (*San Diego Source, 30 April 2004*).

William expressed the view that he would rather pay for the letters than have his mother's most secret thoughts **laid open to the public** (*Mail Online, 01 March 2012*).

See also: *Make public.*

Antonyms: *Off the record.*

Lead astray

Notion: Bewilderment

Papua New Guinea's Prime Minister, Peter O'Neill, says the troops involved in last week's failed military mutiny were **led astray** by desperate politicians (*Radio Australia, 31 January 2012*).

"Why should they be **leading astray** other people's children by teaching them Punjabi while educating their own kids at English medium schools and talking to them in Urdu", he asked (*The Nation, 28 February 2012*).

The mother of a five-year-old boy who was part of a gang of children who trashed a Townsville childcare centre says he was **led astray** by older friends (*Townsville Bulletin, 02 June 2012*).

See also: *Lead sb a dance.*

Lead sb a dance

Notion: Bewilderment

He was very practical and firmly grounded and not the type of person to let his imagination **lead him a dance** (*About.com, 05 June 2011*).

He had been called a tahae (thief), and he was only **leading us a dance**, and he would not consent that any land should be sold, and it would only be a fool's errand to go any further (*Timespanner, 27 January 2012*).

Many at the club must now feel foolish and embarrassed. Suarez has **led them a dance** for too long (*Mirror Football, 12 February 2012*).

See also: *Lead astray.*

Lead into a blind alley

Notion: Hopelessness

Sometimes, the model or theory being examined **leads into a blind alley** or the methodology turns out to be faulty, and the researcher feels as if the effort involved was worthless (*The idea of higher education. Barnett, R. Milton Keynes: Open University Press, 1990*).

In fact the youth have been **lead into a blind alley** of ambitions which have no sense of decent behaviour responsibility to others whom we owe a duty and healthy development of values inthe society (*Indian Express, 22 March 2009*).

Every new approach seemed to **lead into a blind alley**, and though patients were told that they are fat because they eat too much, we believed that this is neither the whole truth nor the last word in the matter (*HGG Diet, 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead*

Згущувати фарби

Поняття: Перебір

І не варто **згущувати фарби**, ніхто не збирається ставити нас перед вибором – або покер, або все інше (*Сайт "PokerNews", 29 травня 2011*).

Можливо, не варто так **згущувати фарби**, адже є значно поважніші претенденти на вихід (*Сайт "Футбольні новини та результати", 07 листопада 2011*).

Самі сільгоспвиробники не схильні **згущувати фарби** в очікуваннях майбутнього врожаю. "У нас втрати озимих незначні. Вважаю, по країні прогнози щодо вимерзання посівів спочатку були дещо перебільшені" (*Інтернет-видання "Finance.ua",25 квітня 2012*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Винести на загал

Поняття: Оприлюднення

Побитих горшків не було у нашої сімки і після розмов з керівництвом каналу. Я це сказала особисто Володимиру Оселедчику, і мені не соромно це **винести на загал**: мудрішого і турботливішого керівника у мене в житті не було (*Видання "Теле-Критика", 29 жовтня 2004*).

В жодному разі не хочеться образити наших педагогів, проте, в більшості шкіл діють правила радянської педагогіки – краще замовчати, ніж **винести на загал**, адже це пляма на репутації школи (*Видання "РІО Бердичів", 04 лютого 2011*).

Лише тепер, через два роки після загибелі Пелиха, Іван погодився **винести на загал** думки і спогади, пов'язані з його найкращим другом (*Сайт "Тернопільська липа", 11 травня 2011*).

Див. також: *Винести на загал.*

Антоніми: *Не для преси.*

Збити з пантелику

Поняття: Дезоріентація

Незрозуміло, чи змодельовані вони так для того, щоб **збити з пантелику** зарубіжних експертів, або ж просто конструктори виконали недбалу роботу (*Газета "Дзеркало тижня", 27 квітня 2012*).

Справжнім уособленням цього стилю є Шаві, що тримає всі нитки такої гри, намагаючись **збити з пантелику** суперників перед завершальним пасом уперед (*Українська версія "Euronews", 28 травня 2012*).

Але ворожку не так-то легко **збити з пантелику**. Я у неї явно не перша клієнтка, і тактика вже відпрацьована (*Інтернет-видання "20 хвилин", 07 червня 2012*).

Див. також: *Морочити голову.*

Морочити голову

Поняття: Дезоріентація

Анатолій Гриценко вважає, що депутатам треба навчитися читати закони, а не **морочити голову** державним структурам своїми безпідставними зверненнями (*Інформаційне агентство "УНІАН", 11 жовтня 2010*).

Тимошенко продовжує **морочити голову** тюремникам: на цей раз вона відмовилася від масажу (*Сайт "NewsMe", 17 січня 2012*).

Якби вони почали **морочити голову**, як вони зажди це роблять, ховати факти, то за таких обставин це був би абсолютний удар по країні (*Видання "Газета по-українськи", 27 квітня 2012*).

Див. також: *Збити з пантелику.*

Завести в глухий кут

Поняття: Безвихідь

Питання правонаступності **завели** Україну і Росію **в глухий кут** (*Проект ІЄАС "ЄвроАтлантика", 01 лютого 2011*).

Юлія Тимошенко обіцяє всіляко допомагати ГПУ завести її справу **в глухий кут** (*"Главред", 04 травня 2011*).

Суперечливі дії КС, який може ще раз прийняти політично вмотивоване рішення на догоду владному режимові, лише сприяють наростанню правового хаосу в країні і нівелюють її авторитет в очах світу, все далі заводячи Україну **в глухий кут** (*Сайт "News.If.ua", 28 вересня 2011*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут;*

end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.

Lead sb by the nose

Notion: Deception

Haiti was better off under the rule of a dictator for life, a dictator enriching himself, while Western interests **lead him by the nose** (*Penny for your thoughts, 18 January 2011*).

Because Romney comes from the same GOP tradition as Ford and Bush, he will also have the confidence to reject the super-hawks on foreign policy who will try and **lead him by the nose** into reckless new foreign wars as they did with George W. Bush (*Fox News, 08 November 2011*).

It'd be idiotic to shatter the cult of personality surrounding the Kims by bumping him off when you could just **lead him by the nose** behind the scenes (*China News Center, 11 Februaruy 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Lead sb up the garden path

Notion: Deception

His fans have **led him up the garden path** that owing to poor performance of the present regime he will receive a hero's welcome on arrival (*Asian Tribune, 21 December 2011*).

Daisy, who never liked William that way anyway, is both relieved to see him alive and girlishly reluctant to spend too much time with him, deeply ashamed that she **led him up the garden path** with her promises, especially now that he's dying (*The Faster Times, 29 January 2012*).

He soon grasps he can't trust them and those in-the-know have **led him up the garden path** all too often (*Guardian, 17 April 2012*).

Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.

Водити за ніс[38]

Поняття: Обдурення

Отже, несумлінні фірми отримали шанс ще рік **водити за ніс** своїх інвесторів (*Незалежне аналітичне агентство "Час справжніх новин"*).

Але вже через п'ять років відбулася нова "народна революція" – проти режиму одного з лідерів "революції тюльпанів" президента Курманбека Бакієва. Той намагався **водити за ніс** і Сполучені Штати, і Росію, однак урешті-решт програв сам (*Газета "Дзеркало тижня", 18 травня 2012*).

"Віталій фактично вже знаходиться на пенсії, і в цьому немає нічого поганого. Але він не повинен **водити за ніс** уболівальників і боксерів, особливо якщо деякі з них знають правду", – говорить британець (*Видання "Газета по-українськи", 24 травня 2012*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Водити за ніс

Поняття: Обдурення

У суді запевнили, що справу направили до Апеляційного суду Дніпропетровської області. А потім жінка зрозуміла – її продовжують **водити за ніс** (*Газета "Україна Молода"*).

"Коли проект буде готовий, ми відразу побачимо, готель це, чи нас намагаються **водити за ніс** і насправді зводять чергові апартаменти", – запевнив мер Ялти Олексій Боярчук (*Сайт "NewsMe", 03 березня 2012*).

Виходить, або ж печатка випарувалася, або ж Опанащук продовжує **водити за ніс** житомирську громадськість (*Сайт "Житомирської обласної федерації футболу", 16 травня 2012*).

[38] Свого часу популярною розвагою були дресировані ведмеді, яких водили по різних ярмарках. Щоб тримати їх на повідку, використовували не ошийник, а кільце, яке встромляли їм у ніс. Ведмедів змушували робити різноманітні фокуси, обманюючи обіцянками подачки.

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Leave one's mark

Notion: Contribution

With the sad news that Steve Jobs has passed away, we'd like to bring you our article about how the tech leader **left his mark** on technology once again (*Phone Arena, 06 October 2011*).

Bobby Valentine certainly **left his mark** during his time as a manager in Japan's baseball league (*The Boston Globe, 08 December 2011*).

Whatever result does come of the bowl game, Fitzgerald believed Persa had already **left his mark** on the program (*ESPN Chicago, 21 December 2011*).

See also: *Leave one's mark on the world; Make a mark; Make a mark on the world; Make one's mark; Make one's mark on the world.*

Leave one's mark on the world

Notion: Contribution

It is very sad to me that some people are so intent on **leaving their mark on the world** that they don't care if that mark is a scar (*Quotation by Hank Green*).

There is the ambition, desperately normal in the self-made man, to be recognized, to **leave a mark on the world** (*Keith Botsford "The champions of Formula One"*).

However, in efforts to **leave your mark on the world**, you cannot afford to take a single day for granted because you don't know which will be your last (*Wordpress, 06 December 2011*).

See also: *Leave one's mark; Make a mark; Make a mark on the world; Make one's mark; Make one's mark on the world.*

Leave sb high and dry

Notion: Deception

Payments Council publishes commitments for cheque users to reassure them that banks won't **leave them high and dry** (*Payments Council*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Залишити свій слід

Поняття: Внесок

Ми з'являємося на світ і спочатку буваємо маленькими дітьми для того, щоб, ставши дорослими, **залишити свій слід** на землі, прожити життя справжніми людьми (*Сайт "Освіта.ua", 12 листопада 2008*).

Я завжди відчуваю відповідальність і приїхав у "Шахтар", щоб **залишити свій слід** в історії цього клубу (*Сайт ФК "Шахтар", 02 липня 2011*).

Це означало, що у нього був дуже короткий проміжок часу для реалізації реформ, для того, щоб **залишити свій слід** на формі міста (*Проект "Архітектурний самвидав", 2011*).

Див. також: *Залишити свій слід в історії; Залишити слід; Залишити слід на землі; Залишити свій слід; Залишити свій слід на землі.*

Залишити свій слід в історії

Поняття: Внесок

Форвард "Челсі" Андрій Шевченко заявив, що ще може **залишити свій слід в історії** клубу, якщо травми не стануть йому на заваді (*"Ліга Новини", 06 серпня 2008)*.

Ви можете не повірити, але відтепер кожен користувач сервісу мікроблогів *Twitter* має високі шанси **залишити свій слід в історії** сучасної цивілізації (*Сайт "Ukr.NetInfo", 10 березня 2011*).

Бажання президента РФ Дмитра Медведєва **залишити свій слід в історії** призвело до посилення розриву між Україною та Росією (*Інститут трансформації суспільства, 04 листопада 2011*).

Див. також: *Залишити свій слід; Залишити слід; Залишити слід на землі; Залишити свій слід; Залишити свій слід на землі.*

Залишити ні з чим

Поняття: Обдурення

Погодьтеся, схема, гідна самого Остапа Бендера. Не витративши жодної копійки отримати будівлю ЦУМу, ринкова вартість якої понад

This in spite of headlines announcing hard times for expats as they experience negative equity on homes and as currency fluxuations **leave them high and dry** (*Expatify*).

These firms often are forced to choose between following age-old local custom in order to compete and obeying U.S. law, which may **leave them high and dry** (T*ownhall, 29 April 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Leave sb holding the bag

Notion: Deception

Intuit's announcement to discontinue support for its Time Tracker and Time & Billing products has taken a lot of organizations by surprise and has **left them holding the bag** (*Replicon, 07 November 2011*).

An ongoing dispute over a road resurfacing project in the town of Jet could **leave the town's 213 residents holding the bag** for a $32,000 job some officials say wasn't satisfactorily completed (*The Enid News, 31 January 2012*).

Nobody wants to reform the runaway pension costs because that would anger the teachers. So instead, the state wants to **leave the locals holding the bag** (*Gazette, 09 March 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Let one's hair down

Notion: Sincerity

But despite the somber mood of the occasion Prince Harry was keen to **let his hair down** later that night with a group of friends (*Daily Mail, 31 March 2012*).

100 мільйонів доларів, а державу **залишити ні з чим** (*Інформаційне агентство "Відео Новини"*).

Родині належить проявити чудеса кмітливості, щоб виплутатися зі складних безглуздих ситуацій і **залишити ні з чим** цілу банду шахраїв (*Фільм "Хлопчина мільйонер"*).

На регіональному рівні були досягнуті кулуарні домовленості розділити між собою абсолютну більшість голосів виборців, а інших учасників гонок, у першу чергу СДПУ(О), **залишити ні з чим** (*Портал "Ужгород", 08 травня 2005*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Залишити з носом

Поняття: Обдурення

Досвідчені майстри закулісних домовленостей та інтриг "зробили" справу за лічені години і **залишили з носом** помаранчевих стратегів (*Газета "Волинь", 13 липня 2006*).

Швидше за все, для Калиновської все таки стало шоком, що її, акулу бізнесу, **залишили з носом** (*Інтернет-видання "Главред", 22 жовтня 2007*).

Міський голова Львова Андрій Садовий та його команда таки знайшли спосіб обійти депутатів і **залишити їх з носом** (*Газета "Львівська Пошта", 22 листопада 2008*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Виливати душу

Поняття: Відвертість

Серед знаменитостей стало модно **виливати душу** в інтернет-блогах. З інтернет-щоденників публічних осіб можна дізнатися багато цікавого (*Програма новин "Факти", 15 липня 2010*).

'Romain is a very hard working lawyer, but he absolutely loves to **let his hair down**,' said a close friend in Paris (*Mail Online, 18 April 2012*).

The governor took time out of his busy schedule to **let his hair down** at the concert (*Odili News, 03 June 2012*).

See also: *A heart-to-heart talk; Bare one's heart; Bare one's soul; Pour one's heart out; Wear one's heart on one's sleeve.*

Lift a weight off one's mind

Notion: Relief

The resolution of his court case with a driving ban and a community service order has seemingly **lifted a weight off his mind** and his rivals are talking of him as a contender again (*The Independent, 27 April 1994*).

Two goals in two games have silenced Michael Owen's critics, **lifted a weight off his mind** and given England fresh hope (*News & Star, 27 October 2004*).

He admitted it **lifted a weight off his mind** but would rather it meant success for the Rams (*Derby County Football Club, 01 May 2008*).

See also: *A load off one's mind; A weight off one's shoulders.*

Antonyms: *A load on one's mind; A millstone about one's neck; A millstone around one's neck; An albatross around one's neck; Weigh heavily on one's mind.*

Lift the curtain

Notion: Revelation

This WikiLeaks story does **lift the curtains** on the American mentality, on America's fundamental intellectual incapacity to deal with the outside world in any other way than by dividing it up into good guys and bad guys (*RT, 02 December 2011*).

The acquisition marks the final ignominy for a firm that once threatened to **lift the curtain** on Anonymous by revealing the apparent identify of some of its most senior members (*V3, 28 February 2012*).

With a major rate case now beginning for Ameren Missouri, I thought I would try to **lift the curtain** on utility regulation and encourage more citizens to take part (*News Tribune, 12 March 2012*).

Причому **виливати душу** можна як близьким людям (батькам, дітям або друзям), так і абсолютно незнайомим (на інтернет-форумах), а можна навіть самому собі (*Український національний портал "АРАТТА", 16 грудня 2011*).

У нас прийнято **виливати душу** подружкам, знайомим, родичам. Це так звана "бабусина терапія". В Америці ж ходять у таких випадках до психотерапевта (*Інформаційне агентство "УНІАН", 19 квітня 2012*).

Див. також: *Розмова по душах; Вилити душу; Вилити душу; Вилити душу; Розкрити душу.*

Скинути з душі камінь

Поняття: Полегшення

І тільки оце тут і зараз, при сусідській дитині можна було вимолити полегшення, разом зі сльозами **скинувши з душі** один **камінь**, ще один, ще один... (*Локо Дашвар "Село не люди"*).

А це все одно, що змусити лінивих **скинути з душі камінь** бездумного рабства, а роботящих і мислячих – тягар вини перед самими собою (*Видання "Українська літературна газета", 27 жовтня 2010*).

Після упевненої перемоги над болгарами наставник збірної України Олег Блохін **скинув з душі камінь** і тепер готується... до відкриття "Олімпійського" (*Сайт "УЄФА", 07 жовтня 2011*).

Див. також: *Камінь з душі впав; Гора з плеч.*

Антоніми: *Камінь на душі; Камінь на шию; Камінь на шиї; Камінь на серці; Каменем на душі.*

Підняти завісу

Поняття: Розкриття

Результати перевірок, які здійснила прокуратура Автономної Республіки Крим у питанні незаконного використання земельних ресурсів на Кримському півострові, дозволили **підняти завісу** таємності над причинами, що спонукають людей до захоплення землі (*Сторінка Прокуратури автономної республіки Крим, 28 вересня 2005*).

Крім того у програмі – знайомство з приватними колекціонерами та їхнім надбанням, з метою хоча б частково **підняти завісу** таємничості щодо творів мистецтва (*Сайт "Культ-Сіті", 2009–2011*).

Ще з дитинства нас супроводжує інтерес до свого майбутнього, до можливості **підняти завісу** над тим, що буде далі. Щоб бодай одним

See also: *Drop the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

Antonyms: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Lift the lid on sb/sth

Notion: Unveilment

Court documents **lift the lid on** hidden US network of firms behind extraordinary rendition flights (*Daily Record, 01 September 2011*).

Chief Constable Martin Richard said he wanted to show the public what policing is really like and **lift the lid on** policing in 2011 (*BBC News Sussex, 28 October 2011*).

Survivors **lift the lid on** illegal practices in factory. Workers rescued from the collapsed medicine factory on Multan Road have disclosed that factory owners were extracting forced labour from women and children (*Daily Times, 09 February 2012*).

See also: *Blow the lid off sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

Antonyms: *A closed book; A sealed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the carpet; Under the rug.*

Lift the veil

Notion: Revelation

There is no greater achievement in geographical Research remaining to be done than to **lift the veil** from before this unpenetrable and mysterious Continent (*The ruling passion of John Gould. Tree, Isabella. London: Barrie & Jenkins, 1991*).

WikiLeaks: The Irish Independent **lifts the veil** of diplomatic secrecy via 1,903 US Embassy cables (*Independent.ie, 31 May 2011*).

His party will no longer consider itself entirely bound – or, in this case, gagged – by the blanket non-disclosure clause, and, as such, may begin holding post-meeting scrums in order to **lift the veil** of secrecy that the government has "draped" over committee proceedings (*Inside politics Blog, 18 March 2012*).

See also: *Drop the curtain; Lift the curtain; Throw off the veil.*

оком туди зазирнути (*Інформаційне агентство "Українські новини", 01 серпня 2011*).

Див. також: *Зняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Антоніми: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Витягти на світ Божий

Поняття: Викриття

Здавалося б, журналісти **витягли на світ Божий** все, що потрібно, виконавши свою "громадську функцію", а також і роботу слідчих та прокурорів (*Видання "Телекритика", 24 квітня 2010*).

Більшість парламентарів на догоду Банковій і Кабміну вирішили відвернути увагу людей від суттєвих соціально-економічних негараздів у країні та **витягли на світ Божий** питання набагато вищого рівня, ніж споживацький (*Сайт ВО "Свобода", 18 травня 2011*).

Але, коли вкотре треба було хоч чимось звітувати перед євроструктурами, указ **витягли на світ Божий** і підписали (*Газета "Україна Молода", 12 січня 2012*).

Див. також: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Антоніми: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

Підняти завісу

Поняття: Розкриття

Розробники трохи **підняли завісу** над наступною версією *Windows* (*Офіційний сайт "Microsoft Україна"*).

Неупереджене журналістське розслідування допоможе **підняти завісу** таємничості, розвінчати лиходіїв, вивести на чисту воду справедливості підпільних ділків злочинного бізнесу (*Сайт Міністерства Внутрішніх Справ України, 31 березня 2008*).

Популярну виконавицю Леді Гагу недарма називають королевою епатажу. Проте ніхто не знає, внаслідок яких саме обставин поведінка артистки стала такою зухвалою. Дівчина вирішила **підняти завісу** таємниці (*Видання "Газета по-українськи", 14 грудня 2011*).

Див. також: *Зняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Antonyms: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Like a bull in a china shop

Notion: Awkwardness

So you have to be aware of these things – you can't just walk in **like a bull in a china shop** – you can't just go and break things – it is like in a china shop – someone is going to charge you for those things (*BoxRec News, 03 December 2011*).

While welcoming a peaceful U.S. role in the region, Xinhua's commentary Friday warned the United States against acting **like a bull in a china shop** (*CNN, 06 January 2012*).

Russian Prime Minister Vladimir Putin on Wednesday cautioned against outside interference in the Syrian conflict and warned against behaving **like a bull in a china shop** (*The New Age, 08 February 2012*).

See also: *Like an elephant in a china shop.*

Like a cat on a hot tin roof

Notion: Nervousness

I'm trying as hard as I can to stand it, Brick, but I'm like a cat. I'm **like a cat on a hot tin roof** (*Fleaskeys Educational Blog, 18 March 2011*).

Market **like a cat on a hot tin roof**. With the turmoil in international markets, the threat of a global meltdown on top of the still unresolved US debt row combining with yet another cycle of violence in Karachi (*Pakistan Today, 28 July 2011*).

Well informed sources further said that though India was still **like a cat on a hot tin roof**, unable to decide either way due to her recent electoral setbacks in state assembly elections (*The Nation, 10 March 2012*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; On pins and needles; On tenterhooks; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

Like a cat on hot bricks

Notion: Nervousness

Mr Cubbage was **like a cat on hot bricks**, he was most distraught at Coleen's decision to go to

Антоніми: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Як корова на льоду

Поняття: Незграбність

Зважаючи, що я в цих "лабіринтах" Вікіпедії почуваюся **як корова на льоду**, прошу Вас направляти кореспонденцію на мою електронну адресу (*Вікіпедія "Обговорення користувача: Shkod"*).

Реально геніальний критик із витонченим чуттям стилю і... **як корова на льоду** не в своєму жанрі. Пафосно промовляє написані редакторами банальності (*Інтернет-видання "Трибуна України", 03 жовтня 2011*).

І в романі вони також присутні – певне, більше з метою самореклами, тому що в і без того недосконалому тексті пародія на поезію видається такою ж незграбною, **як корова на льоду** (*Проект "ЛітАкцент", 01 лютого 2012*).

Див. також: *Як корова на льоду.*

Як на голках

Поняття: Хвилювання

Останніми тижнями село Великий Раковець Збаразького району живе **як на голках**: дорослі сплять в півока, діти бояться ввечері гратися на вулиці, навіть молодь менше вештається поміж хатами (*Видання "20 хвилин", 22 червня 2010*).

Дощового ранку 8 липня на мисі Канаверал у США всі були **як на голках** – раптова поява хмар могла зірвати останній політ шатла *Atlantis*. Проте занепокоєння було зайвим (*Сайт "Авіація України", 19 січня 2012*).

"Я весь **як на голках**, дуже переживаю, – не приховуючи своїх емоцій, сказав Сенна. – Тепер я менше сплю, а серце так і рветься в бій" (*Сайт "F1 analytic", 15 березня 2012*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

Не по собі

Поняття: Хвилювання

За словами захисника "зірок" Андрія Федорова, йому навіть інколи ставало **не по собі**, коли

England, and he bombarded her with letters and flowers (*Railway ghosts and phantoms. Herbert, W. B. Newton Abbot, Devon: David & Charles Publishers plc. 1992*).

Director of a car trading company in HCM City said that after hearing the news about the tariffs, he has been **like a cat on hot bricks** (*Vietnam News Network, 14 December 2010*).

Giant panda Yuan Yuan at Taipei Zoo has lost her appetite somewhat, is sleeping more than usual and has been behaving **like a cat on hot bricks** since last week (*China National News, 14 May 2011*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On tenterhooks; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

Like a fish in water

Notion: Disengagement and naturalness

A former science researcher and teacher, she still loves to read and learn which is why she feels **like a fish in water** on news feeds like Twitter (*Credo*).

If you like to feel **like a fish in water**, then this is the pack for you! Enjoy a circuit that is specially designed to obtain the maximum well-being for mind and body (*HCC Hotels*).

That almost seems like a crime for someone who used to host the Retronauts podcast and once swam through the retro shops of Akihabara **like a fish in water** (*1UP, 19 September 2011*).

See also: *At ease; In one's element; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Like a fish out of water

Notion: Uncomfortable feeling

After quite some time rolling around **like a fish out of water** he finally returned to the midfield (*ArseBlog News, 06 December 2011*).

The long-time Conservative politician says that after nearly three years of retirement, he was starting to feel like **a fish out of water** (*CBC News, 07 January 2012*).

It was more about trying a new hobby, spending time with the girls and not feeling quite **like a fish out of water** (*KFYR-TV, 11 February 2012*).

на нього одного періодично насувала "хмара" з 4–5 нападників суперника (*Сайт "Буквоїд", 13 лютого 2012*).

Самі по собі різкі перестановки у виконавчій владі за півроку до виборів говорять про те, що Януковичу **не по собі** (*Видання "Finance.ua", 24 лютого 2012*).

Рухаючись у повній темряві, я побачив те, чого не могло бути – біля келії Антонія стояла людина в довгому темному одязі. Я подумав, що це галюцинація, стало якось **не по собі** (*Релігійно-інформаційна служба України "РІСУ", 24 березня) 2012*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

Як риба у воді

Поняття: Невимушеність та природність

Звичайно, є люди, які почуваються своїми, **як риба у воді**, і у бізнесовій, і в банківській сфері, і в юриспруденції (*Газета "Волинь", 27 травня 2006*).

Від його тітки також удалося з'ясувати і про його зв'язки з "соціального дна", де Олексій відчував себе, **як риба у воді**, і був у своїй стихії (*Сайт МВС України, 15 лютого 2012*).

Дуже важливо проводити швидкі атаки, а за такої гри **як риба у воді** почувається Ремі (*Блог Ліги чемпіонів, 22 лютого 2012*).

Див. також: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Не в своїй тарілці

Поняття: Відчуття незручності

Не можу сказати, що я погано грав у попередніх матчах, але ви знаєте, що для нападника головне – голи. Коли забивати не виходить, відчуваєш себе **не в своїй тарілці** (*Сайт "UA-GOL", 01 грудня 2011*).

Через це почуваюся трохи **не в своїй тарілці**, наче машину взяв напрокат. Зате авто застрахували дешевше, ще й з нульовою франшизою. Якщо станеться аварія, страховики відшкодують збитки (*Видання "Газета по-українськи", 17 лютого 2012*).

See also: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Not in one's element; Out of one's element.*

Antonyms: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Like a hole in the head

Notion: Absence of necessity

The campaign to undermine the UN drug laws is being promoted by some very bad people indeed and a large number of useful idiots. We need drug legalisation like... well, **like a hole in the head** (*Mail Online, 17 November 2011*).

Inevitable and predictable though it might have been, the single currency needed a downgrade to one of its two core members **like a hole in the head**. Now it's got one (*The Telegraph, 14 January 2012*).

The Liberal Party's argument of a peace treaty as a precondition was **like a hole in the head**. Ahlin argued that this would in practice give Israel a veto right to a Swedish recognition of Palestine (*Stockholm News, 15 February 2012*).

See also: *A third wheel; The fifth wheel of a coach.*

Like an elephant in a china shop

Notion: Awkwardness

Lieberman is actually **like an elephant in a china shop**. Liebermann is very very close to racism. The foreign minister of Israel is our tragedy (*Today's Zaman, 22 July 2011*).

"Of course, we condemn any violence from whatever side it is coming from, but one cannot act **like an elephant in a china shop**", the Prime Minister said (*FirstPost, 08 February 2012*).

I may not do it gracefully like a ballerina. I might be more **like an elephant in a china shop** (*The Guardian, 20 February 2012*).

See also: *Like a bull in a china shop.*

Like a squirrel in a cage

Notion: Rush

"Відповім йому на рингу", – сказав Кличко. Дерек "явно **не в своїй тарілці**, дуже нервує і боїться, інакше б не відскочив після скоєного назад", – констатував Віталій (*Газета "Дзеркало тижня", 18 лютого 2012*).

Див. також: *Ні в сих ні в тих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Антоніми: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Як п'яте колесо до воза

Поняття: Відсутність необхідності

Ковані елементи були потрібні радянській архітектурі, **як п'яте колесо до воза**. Їх майже зовсім витіснили індустріальні технології та спрощене до примітивізму панельне домобудування (*Газета "Україна Молода"*).

Це в жодному разі не камінь у їхній город: ми чудово розуміємо, що інформаційна сфера не належить до компетенції органів юстиції і нав'язана функція сприймається ними, **як п'яте колесо до воза** (*Журнал "Телекритика", 14 лютого 2007*).

"Єдиний Центр" для ПР – **як п'яте колесо до воза**. Це – партія одного регіону. Крім того, помаранчевий імідж самого Балоги, який довгий час працював в Адміністрації Ющенка, буде негативно сприйнятий виборцями "регіоналів" (*Газета "Високий Замок", 22 березня 2012*).

Див. також: *П'яте колесо до воза; П'яте колесо у возі.*

Як корова на льоду

Поняття: Незграбність

Однак будь-який новачок, навіть дорослий, на ковзанці відчуває себе невпевнено, **як корова на льоду** (*Сайт "Megasite.In.Ua"*).

Для мене головне – щоб ми не зганьбилися перед людьми. Головне, щоб позиція фракції була єдиною, а вона, пробачте, смикається, **як корова на льоду** (*"ZIK", 04 травня 2011*).

Я намагаюся навчитися грати в хокей. Я **як корова на льоду** там (*Видання "Українська правда", 15 грудня 2011*).

Див. також: *Як корова на льоду.*

Як білка в колесі

Поняття: Метушня

You can't have anything like that, because things are going around **like a squirrel in a cage**, running around and around in your mind (*Pastor Kevin Badgley "Confusion"*).

"So we have to keep running **like a squirrel in a cage**. For how long? For as long as there is strength" (*The Phronetics, 01 February 2012*).

Russia's political leaders are running **like a squirrel in a cage**, a leading Kremlin official admits, caught in a strategic impasse over how to respond to the growing opposition movement (*Democracy Digest, 02 February 2012*).

See also: *A rat race.*

Like clock-work

Notion: Continuity

Aside from a couple of minor hiccups everything worked **like clock-work** resulting in a lot of smiles and relief all round (*Bryan Perry Civil*).

Let us not forget we ride on one of these cosmic spheres, faithfully circling the sun over millennia untold, **like clock-work** passing or lagging behind its planetary peers that is the drama of the solar family (*MetroWest Daily News, 02 March 2012*).

Roy Follmer has served as a volunteer at some other place for so many years it's **like clock-work**. "Feed the hungry, clothe the naked, and give drink to the thirsty" (*12 News Now, 14 March 2012*).

See also: *Go like clockwork; Go off like clockwork; Go off without a hitch; Plain sailing; Run like clockwork; Work like clockwork.*

Live at a high rate

Notion: Prosperity

As a result of this construction, some of the economically weaker nations started to **live at a high rate** since the introduction of the Euro (*Hub Pages, 01 October 2011*).

Those who **lived at a high rate** years on end, will now suffer (*Ministry of Finance of the Republic of Bulgaria, 02 November 2011*).

Generally, I do not **live at a high rate** and make do with less, I am flexible, but the changes proved to be quite painful (*GR Reporter, 08 December 2011*).

Вона крутиться **як білка в колесі**, щоб усюди встигнути: діти, чоловік, робота (*Газета "Дзеркало тижня", 20 вересня 2002*).

Ви так звикли цілими днями крутитися**, як білка в колесі** і раптом не потрібно нічого робити. Або на сьогодні ви встигли виконати всю роботу, або у вас вихідний, або ви перебуваєте у відпустці (*Сайт "Floggez"*).

Коли жити у селі і мати повну хату дітей, то доводиться вертітися, **як білка в колесі**, вгору і глянути ніколи (*Канал "1+1", 22 листопада 2011*).

Див. також: *Щурячі перегони.*

Як годинник

Поняття: Безперебійність

Часу до старту Євро мало, а на налагодження бізнес-процесів його зовсім не буде. Тому всі бізнес-процеси до червня вже повинні працювати **як годинник** (*Портал "УкрБізнес", 10 лютого 2012*).

Система реагування на порушення законодавства у сфері закупівель буде вдосконалюватися та згодом запрацює **як годинник** (*"Урядовий портал", 31 грудня 2011*).

Нині кожне з наших підприємств працює **як годинник**, зокрема, ми вклали великі гроші у модернізацію елеваторів (*Журнал Верховної Ради України "Віче", 12 січня 2012*).

Див. також: *Працювати як годинник; Працювати як годинник; Іти як по маслу; Як по маслу; Працювати як годинник; Працювати як годинник.*

Жити на широку ногу[39]

Поняття: Заможність

Еллісон інвестує в яхтовий і тенісний спорт, та й взагалі любить **жити на широку ногу** (*Служба новин "ТСН", 04 квітня 2010*).

Останнім часом кілька спроб чиновників покататися на дорогих автомобілях не тільки були припинені, а й за свою пристрасть до розкоші любителі **жити на широку ногу** за казенний кошт поплатилися посадами (*Інтернет-видання "Finance.ua", 07 березня 2012*).

[39] Значення цієї фрази пов'язане із модою, що з'явилась в Англії у XII столітті. Існує легенда, що в англійського короля Генріха II Плантагенета жахливо деформувався палець на нозі. Щоб приховати форму спотвореної ноги, він замовив собі черевики з довгими, гострими, загнутими догори носками. Це стало спусковим гачком до початку шаленої моди на "носате" взуття. Король обмежив довжину носків на рівні закону: простим громадянам дозволялося носити черевики з носком не довшим 15 см, лицарям та баронам – до 30 см, а графам – 60 см.

See also: *Live high on the hog; Live off the fat of the land; Live on a grand scale.*

Antonyms: *Keep body and soul together; Live from hand to mouth; Make both ends meet; Make ends meet.*

Live from hand to mouth

Notion: Poverty

With an elevated unemployment rate in the whole country – and nearing 50% in Opuwo – families **live from hand-to-mouth** off the land (*La Salette News*).

It's a story of pure travel – the endless waiting for permissions, evading officials, **living from hand to mouth**, long days in the saddle or on foot pushing on into the interior of this great unknown region, of fatigue and animal illnesses, courting the small disasters of expedition life (*Steppe, 18 May 2012*).

While the generality of the people are daily confronted with lack and disease and even **live from hand to mouth**, those in government, who are a creation of democracy, live in stupendous wealth (*The Guardian, 04 June 2012*).

See also: *Keep body and soul together; Make both ends meet; Make ends meet.*

Antonyms: *Live at a high rate; Live high on the hog; Live off the fat of the land; Live on a grand scale.*

Live high on the hog

Notion: Wealth

He said that the couple viewed their tenure as an opportunity to **live high on the hog** (*News One, 10 January 2012*).

Ham will be the centerpiece of many Easter dinners this weekend, but the cost of that traditional main dish may make it harder for families to **live high on the hog** (*Telegram News, 04 April 2012*).

Naturally, the government tried to help them fend off the evil lenders and save their home, but, as with most **live high on the hog** now (*The Dallas Morning News, 10 April 2012*).

See also: *Live at a high rate; Live off the fat of the land; Live on a grand scale.*

Опозиція також виступає за продаж усіх державних резиденцій і заборону Президенту і його когорті літати чартерними літаками, **жити на широку ногу** (*Інтернет-видання "Новинар", 12 травня 2012*).

Див. також: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Антоніми: *Ледве зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Зводити кінці з кінцями

Поняття: Бідність

Чоловік Катерини загинув на заводі під час пожежі. Після цього жінці прийшлося працювати по дві зміни, щоб **зводити кінці з кінцями** (*Канал "1+1", 12 квітня 2012*).

Щоправда, допомагають батьки, але грошей ледве вистачає, аби **зводити кінці з кінцями** (*Інтернет-видання "Трускавецький Вісник", 28 травня 2012*).

Попри те, що завдяки благодійності вдається якось **зводити кінці з кінцями**, але ж усі дірки нею не залатаєш (*Газета "Високий Вал", 21 червня 2012*).

Див. також: *Ледве зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Антоніми: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Жити на широку ногу

Поняття: Багатство

Хоча за декларацією Юлія Тимошенко бідна, як церковна миша, вона та її родина **живуть на широку ногу** (*Газета "7 днів", 25 грудня 2008*).

Існує міф, що європейці на пенсії **живуть на широку ногу** – можуть дозволити собі подорожувати, допомагати дітям, онукам (*Український інститут розвитку ринків фінансових послуг, 01 грудня 2011*).

Українські футболісти – привілейована каста. Вони **живуть на широку ногу**, проте як один бояться пролити світло на своє розкішне життя. (*Програма "Інший футбол", 01 червня 2012*).

Див. також: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Antonyms: *Keep body and soul together; Live from hand to mouth; Make both ends meet; Make ends meet.*

Live off the fat of the land

Notion: Wealth

Coppola, who now co-owns a vineyard, accused his two former colleagues of **living off the fat of the land** and losing their professional drive (*The Telegraph, 18 October 2007*).

Writer Peter Kaminsky has **lived off the fat of the land** as a reviewer of untapped New York ethnic eateries (*The Wall Street Journal, 27 April 2012*).

In my humble opinion the monarchy is just a bunch of people **living off the fat of the land** (*The News, 08 June 2012*).

See also: *Live at a high rate; Live high on the hog; Live on a grand scale.*

Antonyms: *Keep body and soul together; Live from hand to mouth; Make both ends meet; Make ends meet.*

Live on a grand scale

Notion: Wealth

'We don't **live on a grand scale**,' he says. 'I just have a loyal housekeeper. And a PA, who also happens to be my wife Emma' (*Mail Online, 22 October 2010*).

With its elegant neo-classical architectural detailing, the magnificent edifice draws back to the time when the Russian aristocracy **lived on a grand scale** (*Royal Russia News, 03 January 2012*).

The palatial quality and opulent décor create the feeling of a bygone era and of life **lived on a grand scale** (*The Fairmont Copley Plaza, 20 January 2012*).

See also: *Live at a high rate; Live high on the hog; Live off the fat of the land.*

Antonyms: *Keep body and soul together; Live from hand to mouth; Make both ends meet; Make ends meet.*

Live on a volcano

Notion: Unrest

Антоніми: *Ледве зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Жити на широку ногу

Поняття: Багатство

Критики говорять про лицемірство Панетти. Він переконує конгрес в тому, що потрібно скоротити бюджет для Пентагону, а сам **живе на широку ногу** за рахунок платників податків (*Сайт "News One Channel", 07 квітня 2012*).

"Сама ідея про оподаткування багатства і розкоші правильна. Народ роздратований і розчарований. Обіцяних президентом поліпшень не видно, але ми бачимо як влада **живе на широку ногу**", – коментує соціолог (*Служба новин "ТСН", 20 червня 2012*).

Щодо держвитрат, Франція – попереду всіх інших у ЄС. Країна **живе на широку ногу** й не відмовляє собі майже ні у чому (*Перший національний канал, 21 червня 2012*).

Див. також: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Антоніми: *Ледве зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Жити на широку ногу

Поняття: Багатство

Олігархи з ПР та БЮТ **живуть на широку ногу** і без проблем їздять по всій Європі, а якщо захочуть кудись переїхати жити то їх без проблем прийме будь-яка Європейська держава (*Коментарі на сайті "ТСН"*).

В українській політиці є багато персонажів, які офіційно декларують одну зарплату, а **живуть на широку ногу**, як олігархи (*Сайт "Відомості. UA", 31 березня 2011*).

Взявши мільйонні кредити в банках, багато бізнесменів **живуть на широку ногу** і не поспішають повертати борги (*Сайт "NewsMe", 09 травня 2012*).

Див. також: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Антоніми: *Ледве зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Сидіти на діжці з порохом

Поняття: Занепокоєння

According to Arsene Wenger's graphic metaphor, the pressures of football management are such that we **live on a volcano** (*Daily Mail, 16 December 2009*).

"We need to understand that we are **living on a volcano**," said Maj.-Gen. (res.) Ya'acov Amidror, former head of the IDF's Research and Assessment Directorate (*The Jerusalem Post, 28 January 2011*).

"There are three arms of government and all the three arms of government, all of you; you know that we are **living on a volcano** (*Saturday Post Online, 31 May 2012*).

See also: *Sit on a volcano.*

Live to a great age

Notion: Old age

The olive tree, Olea europaea, is very hardy: drought-, disease- and fire-resistant, it can **live to a great age** (*Wikipedia, "Olive"*).

Known as the "faerie tree", this beautiful, often gnarled, thorny little tree can **live to a great age**, and can be found growing in the wildest and harshest of spots (*Glennie Kindred "The Hawthorn Tree – Queen Of The May", 1997*).

A generation of humans raised on repeats of Flipper naturally wants to know how an intelligent creature, that swims with the skill and assurance to cross oceans, that has given birth and withstood predators to **live to a great age**, winds up perishing of dehydration or gunshot on a beach in New Zealand with its entire extended family (*The Age, 28 January 2012*).

See also: *At the ripe age; Long in the tooth; Make it to the ripe age; Make old bones.*

Long in the tooth

Notion: Old age

It seems the cramped conditions have finally got to Phil – or he's just decided he's getting a bit **long in the tooth** to still be sharing with his mother – and he told Suzy it's about time he and Ben moved out (*BBC1, "Last Night's TV by Liverpool Echo"*).

Obviously he is just trying to wind people up, but I think I'm **too long in the tooth** to take any

А тим часом Європа **сидить на діжці з порохом** у вигляді 1,5 млн курдських іммігрантів. Тут все частіше трапляються напади курдів на турецькі клуби, бари, спортзали і навпаки (*Націоналістичний Портал*).

Зокрема, голова профспілки працівників газових господарств України Іван Яровий в телеефірі запевняє, що країна напередодні опалювального сезону **сидить на діжці з порохом** (*Сайт підприємтсва "УкрРудПром", 07 жовтня 2008*).

"Україна **сидить на діжці з порохом**", – на думку В. Балоги. На пороховій діжці перебуває уся країна, адже мова йде про мільйони тонн. Потрібен закон, що дозволить зайнятися розвитком бізнесу, в тому числі й іноземного (*Агенція регіональної інформації та аналітики "GalInfo", 28 березня 2011*).

Див. також: *Сидіти на пороховій діжці.*

Дожити віку

Поняття: Старість

Щоби спокійно **дожити віку**, вона оббиває пороги службових кабінетів і волає про допомогу (*Газета "Міліцейський кур'єр"*).

Під загрозу було поставлено медичне обслуговування тридцяти чотирьох тисяч мешканців села, серед яких майже половина люди похилого віку, які все життя важко працювати на полях і фермах. А влада хоче зробити так, щоб вони не могли спокійно **дожити віку** (*"Проскурівський Телеграф", 29 травня 2011*).

Приблизно 70–80% людей вважають, що кожен має право **дожити віку** вдома, серед близьких людей, в тому числі й ті, хто помирає від хвороби (*Видання "Рівне Вечірнє", 13 жовтня 2011*).

Див. також: *На схилі літ; Скроні посивіли; Доживати свого віку; Дожити до сивини.*

Скроні посивіли

Поняття: Старість

Пісні Платона Майбороди не піддаються фізичному старінню, хоча у перших слухачів уже **посивілі скроні** (*Інформаційно-розважальна сторінка про Чортків "Чортків.те.ua", 21 грудня 2008*).

Степан Юрчишин при всіх своїх досягненнях і титулах, загальнолюдській любові і пошані прихильників футболу, залишився скромною і навіть

notice of anything he says (*Today. London: News Group Newspapers Ltd, 1992*).

"You don't want to be too **long in the tooth** to start a new business, and I just thought now was the perfect time" (*The Mirror, "There was no fairytale ending"*).

See also: *At the ripe age; Live to a great age; Make it to the ripe age; Make old bones.*

Look down on sb

Notion: Haughtiness

We find it easy to **look down on** other Christians who don't appear to be doing as well as we are or demonstrate the kind of commitment we do (*The Good News*).

Keira Knightley thinks people **look down on** actresses like her. The British star feels that some leading ladies are often dismissed as "just a pretty face" (*Belfast Telegraph, 02 February 2012*).

He described how he has seen scientists **look down on** doctors, while the doctors look down on lawyers, the lawyers look down on business-school types, and the business school grads look down on the salespeople (*Virginia Law, 10 April 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Look through one's fingers

Notion: Neglect

"People sprayed the fields with chemicals using special equipment, but others **looked through their fingers** to this problem" (*Crimean News Agency, 09 August 2010*).

The politicians in the US **looked through their fingers** when US FDA (US Food and Drug Administration) bypassed rules which where made to prevent products which where potentially dangerous to the health to enter the food chain (*Monsanto.NO, 10 October 2010*).

десь несміливою людиною, хоча вже **скроні посивіли** і доньки повиростали (*Іван Яремко, "100 персон львівського спорту"*).

"Хоч **скроні** ваші **посивіли**, але душа ще молода" – так називалась концертна програма для ветеранів. Певно, ще більш молодими стали почуватися винуватці свята, зачувши, а дехто і провальсувавши під знайомі мотиви у виконанні військового духового оркестру (*Телеканал "ВІК", 02 жовтня 2011*)

Див. також: *На схилі літ; Дожити віку; Доживати свого віку; Дожити до сивини.*

Дивитися зверхньо

Поняття: Зарозумілість

Культивуючи та прищеплюючи нестійким умам ідею винятковості, можна дограти до появи дуже небажаних результатів. Якщо ми найстародавніші, найрозумніші й найкультурніші, то на всіх інших можна **дивитися зверхньо** (*Газета "Дзеркало тижня", 27 січня 2001*).

На думку посла, не варто **дивитися зверхньо** чи з певною недовірою як на Європейську політику сусідства (ЄПС), так і на ініціативу "Східного партнерства" (*Інформаційне агентство "УНІАН", 03 липня 2008*).

До речі, в рік дебюту "Донецька" у класі найсильніших, "Миколаїв" одного разу в чотирьох зустрічах зумів виграти, так що на цього суперника ніяк не можна **дивитися зверхньо** (*Сайт "Суперліга", 21 лютого 2011*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Дивитися крізь пальці

Поняття: Ігнорування

Наше правосуддя **дивиться крізь пальці** на вибрики мажорів і високопоставлених бандитів, зате з підозрілим завзяттям фантазує теракти (*Служба новин "ТСН", 31серпня 2011*).

У доповіді *Amnesty International* йдеться, що міжнародна спільнота не повинна **дивитися крізь пальці** на порушення прав людини в Азербайджані (*Портал "Громадський простір", 24 листопада 2011*).

Moreover the ineffectiveness of the Border Law could be viewed as a savage indictment of national government and monarchy which **looked through their fingers** at the perpetual unrest when it suited the policy of the day to stir up the Border against the neighbouring country (*Borderreiver, 10 September 2011*).

See also: *Fall on deaf ears; Make light of sth; Pay no heed to sth; Shut one's ears to sth; Turn a blind eye on sth; Turn a blind eye to sth; Turn a deaf ear to sth.*

Lose face

Notion: Shame

China will **lose face** before the international community if it continues its incursions into Philippine territory and in the disputed Spratly archipelago in the South China Sea (*Inquirer News, 08 June 2011*).

Only fear of **losing face** keeps this mad NHS gamble going. The bill is a wreck, but the Tories are pushing on regardless. Miliband may be right to think it'll cost them the next election (*The Guardian, 19 February 2012*).

The junta in Buenos Aires had **lost face**. A democratic system returned with Raul Alfonsín elected president in 1983 (*Euronews, 02 April 2012*).

Antonyms: *Save face.*

Lose heart

Notion: Despair

Melbourne **loses heart** after refuelled Jets strike back with a vengeance after surviving early raids (*Brisbane Times, 12 February 2012*).

Because the conference is attended by pastors, Mahoney spoke as if to peers and co-workers, candidly addressing the common struggle of church leaders **losing heart** and wanting to leave ministry (*Christian Post, 12 April 2012*).

Tame said he feels his team should have won more games than the one victory so far in the division. "But we are not **losing heart** and a bit of luck could make a lot of difference," he said (*This is Gloucestershire, 15 June 2012*).

See also: *Throw up one's hands.*

Antonyms: *Keep a stiff upper lip.*

Раніше держава **дивилася крізь пальці** на давню українську традицію платити за комунальні послуги в останню чергу (*Рівненський тижневик "7 днів", 15 грудня 2011*).

Див. також: *Пропустити повз вуха; Закривати на щось очі; Пропускати повз вуха; Пропускати повз вуха; Закрити очі на щось; Закрити на щось очі; Пропускати повз вуха.*

Втратити обличчя

Поняття: Ганьба

Адже вони не хочуть **втратити обличчя** і визнати свою помилку. Хоча це вже навіть не помилка, а бульдозерна політика (*Незалежний аналітичний проект "Школа політичної аналітики", 06 жовтня 2010*).

Я мав на увазі, що людина послизнулася, і нам забили другий гол. А у футболі все збіг обставин. Можна було і програти, але головне – не **втратити обличчя** (*Інтернет-видання "Новинар", 11 березня 2012*).

Таке рішення було вимушеним, але воно є правильним із точки зору українського уряду, який зараз намагається робити все, щоб остаточно не **втратити обличчя** та не зіпсувати собі урочистості та історичні шанси, які надає "Євро-2012" (*Журнал "Український тиждень", 09 травня 2012*).

Антоніми: *Зберегти обличчя.*

Падати духом

Поняття: Зневіра

Але, перш ніж **падати духом**, краще озирнутися, подивитися навколо – чи справді все так погано? (*Сайт "Здоров'я та краса"*).

Втомлений від щасливого життя з трьома кумедними дітлахами, численними друзями і вечірками, Шрек **впав духом**. Та й тут ще й сварка з коханою Фіоною змушує його згадати ті щасливі часи, коли він дійсно був страшним і злим (*Фільм "Шрек назавжди", 2010*).

І коли опанує вас недовіра, коли будете **падати духом**, беріть Шевченкового Кобзаря (*Інтернет-видання "Закарпаття онлайн", 21 січня 2012*).

Див. також: *Опустити руки.*

Антоніми: *Не падати духом.*

M

Make a difference

Notion: Influence

KTTC Television and the United Way of Olmsted County partner together to ask non-profit organizations and the public to nominate an individual or a group who have **made a difference** in their community (*KTTC.com*).

Researchers were interested in whether coverage **made a difference** in young adults' access to care after a provision in the health system reform bill made them eligible to remain covered under their parents' health plans (*Amend News, 06 June 2012*).

Michael Owen says Manchester United midfielder Paul Scholes would have **made a difference** for England at UEFA Euro 2012 (*MTN Football, 25 June 2012*).

See also: *Carry weight; Set a tone.*

Make a mark

Notion: Contribution

The Ministry is one for which Mr Toubon has long been prepared and in which he is determined to **make a mark**, despite the obvious difficulties of taking over from such an active and popular man as Jack Lang (*The Art Newspaper, 1993*).

The release thrusts Quintus onto the same stage as Aurum Software Inc, Scopus Technology Inc, ProActive Software Inc, Lysis Inc, Clarify Inc and a few other start-ups vying to **make a mark** in this arena (*Unigram x. APT Data Services Ltd., 1993*).

When a player who is playing well is ready to **make a mark** in the series, you can't afford to hold him back (*ESPN, 23 December 2010*).

See also: *Leave one's mark; Leave one's mark on the world; Make a mark on the world; Make one's mark; Make one's mark on the world.*

Make a mark on the world

Notion: Contribution

Except for Robin, who had a slight talent for painting, they were plodders, who would never **make a mark on the world** (*A dark star passing. Hill, Pamela. London: Robert Hale Ltd, 1990*).

Think big to **make a mark on the world** (*The Star, 22 August 2011*).

Робити погоду

Поняття: Вплив

Ті журналісти, які мають стержень,... мають входити до таких комісій і там **робити погоду** (*Інтернет-видання "Українські Національні Новини", 20 липня 2011*).

Земельна мафія на Черкащині продовжує свої темні справи. Як стало відомо, її підпільний штаб хоч і перемістився із владних кабінетів до одного з ресторанів обласного центру, однак продовжує **робити погоду** у сфері земельних відносин (*Телерадіокомпанія "Вікка", 27 квітня 2012*).

Я не думаю, що Чорногорія буде **робити погоду** на Балканах. Але в той же час волевиявлення чорногорців потрібно поважати й надати їм незалежність (*Сайт "Інтернет Репортер", 22 травня 2012*).

Див. також: *Мати вагу; Задавати тон.*

Залишити слід

Поняття: Внесок

Секрет популярності блогів у тому, що для того, аби **залишити слід** на сторінках інтернету, не треба багато вмінь чи технічних знань, особливо якщо користуватись спеціальними блог-сервісами (*Сайт "Blogreader"*).

Чорнобиль відчули не лише українці й білоруси. 25 років тому радіоактивна хмара пронеслася й над Західною Європою й **залишила** після себе жахливий **слід** (*"Радіо Свобода", 26 квітня 2011*).

Сподіваюся, мені вдалося **залишити слід** в історії цієї команди (*Сторінка "Champion.com.ua", 08 січня 2012*).

Див. також: *Залишити свій слід; Залишити свій слід в історії; Залишити слід на землі; Залишити свій слід; Залишити свій слід на землі.*

Залишити слід на землі

Поняття: Внесок

Хочеш **залишити слід на землі** – посади дерево, збудуй будинок або... створи фонд (*Газета "День", 23 липня 1998*).

"Тато мій завжди казав, що кожен повинен **залишити слід на землі**, найкраще – порядний слід. А задля цього не можна жити сьогоднішнім днем,

A range of voices on the value of support at home and work, and on the drive and commitment needed to **make a mark on the world** (*The New York Times, 28 December 2011*).

See also: *Leave one's mark; Leave one's mark on the world; Make a mark; Make one's mark; Make one's mark on the world.*

Make a mountain out of a molehill

Notion: Exaggeration

"My suspicion is that we're trying to **make a mountain out of a molehill** here. But gladly, the molehill is not in my backyard," Galipeau said (*CBC News, 28 February 2012*).

They have **made a mountain out of a molehill**... God does not know who all may be involved, nor do I want to waste time thinking about it" (*The Hindu, 06 April 2012*).

In my opinion, the press **made a mountain out of a molehill** on purpose by pumping that Judge up and airing his comments to bully President Obama into a fight (*SodaHead, 06 April 2012*).

See also: *A storm in a tea-cup; A tempest in a teacup; A tempest in a teapot.*

Make a song and dance about sth

Notion: Scandal

The singer has not **made a song and dance about** getting pregnant – unlike many Hollywood stars and showbiz celebrities (*The Telegraph, 31 August 2011*).

If physicists created the story, we've certainly **made a song and dance about** it and kept it in the news ever since (*Physics World, 23 February 2012*).

The government **made a song and dance about** scrapping the plan because of cost. So therefore we have to ask where the money is going (*The Courier, 12 June 2012*).

треба думати про завтра, працюючи на повну силу, – каже Теофіл Миронович" (*Інформаційний бюлетень "За медичні права", № 6 червень 2009*).

Якщо мрієш **залишити слід на землі**, не обов'язково бути видатним. Можна утвердити себе, виховавши хороших дітей (*Газета "Сільські новини", 02 березня 2010*).

Див. також: *Залишити свій слід; Залишити свій слід в історії; Залишити слід; Залишити свій слід; Залишити свій слід на землі.*

Робити з мухи слона

Поняття: Перебільшення

Ми не можемо дістатися до роботи, як нам бути? Страйкарі **зробили з мухи слона** (*Телеканал новин "24", 18 червня 2010*).

Директор католицької школи, розташованої в місті Перт, заявив, що вважає випадок з костюмом Гітлера нешкідливим. "Як на мене, то батьки **зробили з мухи слона**. Врешті-решт, Гітлер був досить відомою особою", – відзначив директор навчального закладу (*Освітній портал, 30 серпня 2010*).

Відтак, з'явиться можливість вкотре звинувачувати журналістів, які **зробили з мухи слона**, і наочно показати, що всі новини, в тому числі й про зловживання у владі, – це скоріш хворобliва уява медійників, аніж об'єктивна реальність (*Газета "Народний оглядач", 27 квітня 2012*).

Див. також: *Буря в склянці води; Буря в склянці води; Буря в склянці води.*

Підняти шум

Поняття: Скандал

Варто було користувачам **підняти шум**, звинуативши HTC у невиконанні обіцянок, як оновлення до Андроїд 4.0 почало ставати доступними для російських користувачів (*Сайт "Androidgame.com.ua"*).

"Українці придумали історію з викинутим на сміття українським прапором і просто вирішили **підняти шум**, тому їх заяву не варто розглядати. Це просто фабрикація", – заявив Станкович (*Програма "Про Спорт", 08 лютого 2012*).

Так, у вересні минулого року відділення ВО "Свобода" у Луганську намагалося **підняти шум** навколо спортзалу, що діє при Соборній мечеті міста, де нібито проходила підготовка екстремістів (*Інформаційно-аналітичний проект "Іслам в Україні", 08 березня 2012*).

Make both ends meet

Notion: Poverty

It tugged my heart, quite painfully, to think that perhaps because a great majority of us are pre-occupied with our sheer individual efforts to **make both ends meet**, we are getting collectively insensitive to the assault, by communist China, a modern super power, on the dignity of our free state (*Phillipine Star, 10 June 2012*).

While checking the veracity of his claim, the agency found that many of them didn't even have enough to **make both ends meet** (*Mail Online, 15 May 2012*).

The crop return has not been enough to **make both ends meet**. Thus, to augment the income, I run a small grocery shop (*Deccan Herald, 17 June 2012*).

See also: *Keep body and soul together; Live from hand to mouth; Make ends meet.*

Antonyms: *Live at a high rate; Live high on the hog; Live off the fat of the land; Live on a grand scale.*

Make ends meet

Notion: Poverty

They are even withdrawing savings set aside to pay for their children's education just to **make ends meet** (*The International News, 15 April 2012*).

One of the 198,000 Holocaust survivors still alive in Israel, she is also one of the growing proportion who cannot **make ends meet**, who struggle with insufficient funds on a daily basis (*The Guardian, 19 April 2012*).

The Allen County government may have to siphon off $7 million from its rainy day fund to **make ends meet** in 2013 (*MSN News, 22 June 2012*).

See also: *Keep body and soul together; Live from hand to mouth; Make both ends meet.*

Antonyms: *Live at a high rate; Live high on the hog; Live off the fat of the land; Live on a grand scale.*

Make it to the ripe age

Notion: Old age

How did Hollywood hellraiser Dennis Hopper **make it to the ripe age** of 74? (*Mail Online, 31 May 2010*).

The Finnish footballing legend Jari Litmanen actually managed to **make it to the ripe age** of 40 before having to resort to the first knee operation of his career (*Helsingin Sanomat, 15 June 2011*).

Зводити кінці з кінцями

Поняття: Бідність

На основі цих оцінок експерти роблять висновок про те, що принаймні 35% італійців змушені працювати одночасно на двох роботах, щоб **зводити кінці з кінцями** (*Інтернет-видання "Finance.ua", 31 березня 2012*).

Зводити кінці з кінцями уряд країни планує завдяки продажу облігацій (*Перший національний канал, 13 червня 2012*).

І ось уранці 1 червня схвильовані робітники оточили нового директора і почали вимагати відповіді на питання: як же їм тепер жити, як **зводити кінці з кінцями**? (*Газета "День", 15 червня 2012*).

Див. також: *Ледве зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Антоніми: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Зводити кінці з кінцями

Поняття: Бідність

За словами Ромні, в період правління Обами жителям США не стало легше **зводити кінці з кінцями** (*Портал "РБК Україна", 25 квітня 2012*).

Продовжуючи в такому дусі, дуже скоро Україна піде шляхом латиноамериканських країн, яким навіть позамежні ціни на нафту не дозволяють **зводити кінці з кінцями** (*Інтернет-видання "Finance.ua", 27 травня 2012*).

100 мільярдів допомоги від єврозони рятуватимуть лише іспанські банки, тож **зводити кінці з кінцями** уряд країни планує завдяки продажу облігацій (*Українська версія "Euronews", 12 червня 2012*).

Див. також: *Ледве зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями; Зводити кінці з кінцями.*

Антоніми: *Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу; Жити на широку ногу.*

Доживати свого віку

Поняття: Старість

Завести на Україні власну оселю, одружитися і, працюючи коло гравюри на користь народові, **доживати** тихо **свого віку** тяжкого, политого і облитого скорботним горем та гарячими сльозами – от ті бажання! (*О. Кониський "Тарас Шевченко-Грушівський: Хроніка його життя", 1991*).

People who **made it to the ripe age** of 95 were just as likely as their shorter-lived peers to engage in the kinds of lifestyle habits that researchers deem unhealthy: eating fried foods, drinking, smoking and failing to exercise (*Time, 05 August 2011*).

See also: *At the ripe age; Live to a great age; Long in the tooth; Make old bones.*

Make light of sth

Notion: Neglect

I think it's disappointing that they would **make light of** something as important as protecting life (*The Florida Times Union Jacksonville, 22 February 2012*).

The Democratic National Committee Chairwoman, who had a long battle with breast cancer that she kept private until she was cancer-free, **made light of** the breast implants (*Mail Online, 28 March 2012)*.

Later, he told the students of Yale University that he had been stopped and questioned at the airport. But, he **made light of** the incident and joked about it (*BBC News, 13 April 2012*).

See also: *Fall on deaf ears; Look through one's fingers; Pay no heed to sth; Shut one's ears to sth; Turn a blind eye on sth; Turn a blind eye to sth; Turn a deaf ear to sth.*

Make old bones

Notion: Old age

Neither will you ever **make old bones** if you don't take more care of yourself (*Wychwood. Thompson, E V. London: Headline Book Publishing plc, 1992*).

He never thought he would **make old bones**, but not for this reason (*Wisden Cricket Monthly. Surrey: Wisden Cricket Magazines, 1992*).

I don't think many of us will **make old bones** (*Abingdon: Central TV, 1993*).

See also: *At the ripe age; Live to a great age; Long in the tooth; Make it to the ripe age.*

Make one's mark

Notion: Contribution

Це розповідь про любов до життя та прив'язаність одне до одного групи людей, хворих старців, покинутих **доживати свого віку** у будинку для літніх (*Сайт "Кіно-Театр", 2007*).

Незабаром з чоловіка зняли звинувачення і він повернувся до дружини, з якою і **дожив свого віку** (*Агентство "Новий Чернігів", 08 грудня 2011*).

Див. також: *На схилі літ; Дожити віку; Скроні посивіли; Дожити до сивини.*

Закривати на щось очі

Поняття: Ігнорування

Податківців, що **закривають очі на** порушення бізнесу, затримано на гарячому (*Радіостанція "Вежа"*).

Лікарі і медсестри **закривають очі на** помилки колег. 80% американських лікарів і половина медичних сестер бачать помилки своїх колег, але мовчать (*Сайт "Ukrmed"*).

Мабуть правоохоронці просто **закривають очі на** факт безпосередньої причетності Івана Дмитровича до ДТП з смертельним наслідком, а з часом закриють справу у зв'язку із відсутністю складу злочину (*Сайт "Elise News", 01 квітня 2012*).

Див. також: *Пропустити повз вуха; Дивитися крізь пальці; Пропускати повз вуха; Пропускати повз вуха; Закрити очі на щось; Закрити на щось очі; Пропускати повз вуха.*

Дожити до сивини

Поняття: Старість

Відповідно, вони і мають більший, ніж інтелектуальні ледарі, шанс **дожити до сивини** (*Газета "Експрес", 12 серпня 2010*).

А соціальний рівень і статки, врешті-решт, не такі вже й важливі, щоб **дожити до сивини** у щасті, здоров'ї, оточеним повагою і правнуками (*Журнал "Листи до приятелів", 08 листопада 2011*).

Можна ж було стати просто поетом, **дожити до сивини** і по смерті тихо переселитися на віддалені полички провінційних книгозбірень (*Газета "Україна Молода", 06 січня 2011*).

Див. також: *На схилі літ; Дожити віку; Скроні посивіли; Доживати свого віку.*

Залишити свій слід

Поняття: Внесок

Young Alex Ferguson was a happy man... as a player, back then in 1963 – the first time he **made his mark** in football (*Indo New York, 11 March 2011*).

Grenada is **making its mark** on the world stage in the fight against the HIV and AIDS epidemic, as being the only country in the Caribbean to record a zero percent mother-to-child HIV/AIDS transmission (*Government of Grenada, 07 June 2011*).

Coulibaly – pictured above in Ivory Coast action – replaced Jonathan Obika at half-time and took just 10 minutes to **make his mark**, firing home the equaliser (*Tottenham Hotspur, 20 July 2011*).

See also: *Leave one's mark; Leave one's mark on the world; Make a mark; Make a mark on the world; Make one's mark on the world.*

Make one's mark on the world

Notion: Contribution

Making your mark on the world is hard. If it were easy, everybody would do it (*Quotation by Barack Obama*).

Go **make your mark on the world**. Be a world changer! Live bold for Christ no matter the cost (*Quotation by Crystal Woodman Miller*).

By the next year,with the release of the Apple II, Apple had **made its mark on the** computing **world** (*Phone Arena, 06 October 2011*).

See also: *Leave one's mark; Leave one's mark on the world; Make a mark; Make a mark on the world; Make one's mark.*

Make one's way

Notion: A way to success

Such tech news plays a very important role in an overall enhancement of one's scientific knowledge also. It is very helpful to **make one's way** into the complex maze of new technological world of computerization (*Zayetech*).

Galloway had **made his way** in life and was now a successful businessman (*The girl from Cotton Lane. Bowling, Harry. London: Headline Book Publishing plc, 1992*).

Fast-fingered composer Sai Psychuck Manapragada **made his way** into the record books last Friday, after smashing the previous best for the'most piano

Поступово підростаючи, кожен із вас планує прожити життя довге і щасливе, **залишити свій слід** на цій благословенній землі (*"Медіа-Світ", Виховний захід "Ти на землі – Людина"*).

На жаль, його бачення внутрішнього декору храму не було прийнято, але художнику все-таки вдалося **залишити свій слід**, він працював над окремими орнаментами, а також розписав правий неф собору (*Туристичний портал "Kievtown", "Володимирський собор у Києві"*).

Террі хоче **залишити свій слід** в історії "Челсі" (*Сайт "Sport analytic", 31 жовтня 2011*).

Див. також: *Залишити свій слід; Залишити свій слід в історії; Залишити слід; Залишити слід на землі; Залишити свій слід на землі.*

Залишити свій слід на землі

Поняття: Внесок

Кажуть, щоб **залишити свій слід на землі**, треба посадити дерево, збудувати дім, народити дитину (*Головна сторінка Київського медичного коледжу П. І. Гаврося*).

У ньому він відчуває душу тих запорожців, які будували нащадкам на згадку цей собор, будували, бажаючи **залишити свій слід на землі** (*Філософія буття в романі О. Гончара "Собор"*).

Денисо усміхнувся. Він живе. А разом з ним приходить на Полісся й весна, Денискова весна, адже він її так довго чекав, щоб посадити молодий пагін яблуньки, аби **залишити свій слід на землі**... (*Видавничий дім "ОГО", 02 червня 2011*).

Див. також: *Залишити свій слід; Залишити свій слід в історії; Залишити слід; Залишити слід на землі; Залишити свій слід.*

Прокладати собі шлях

Поняття: Шлях до успіху

Завтра стануть відомі усі футбольні збірні, що навпряму потраплять на чемпіонат Європи 2012 року, та країни, що спробують **прокласти собі шлях** на Євро через плей-офф (*Українська версія "Euronews", 10 листопада 2011*).

Ми не просто даємо змогу талановитій молоді оцінити свої сили – ми допомагаємо одержати реальну можливість **прокласти собі шлях** до майбутнього (*Проект "Andrushivka On-line", 24 листопада 2011*).

Мені було цікаво, як вони сприймають цю сцену, котра представляла все найкраще, що

key hits in one minute' (*Guinness World Records, November 2011*).

See also: *Get a place in the sun; Pull oneself up by the bootlaces; Rise above the crowd.*

Make public

Notion: Release

Africa Network for Environment and Economic Justice (ANEEJ), an advocacy group, has called on President Goodluck Jonathan to **make public** the recent audit report on the activities of the Nigerian National Petroleum Corporation (NNPC) (*Compass, 15 December 2011*).

The Central Information Commission has directed the Information and Broadcasting Ministry to **make public** the stake of Kalanithi Maran, brother of former Telecom Minister Dayanidhi Maran, in Sun TV (*Deccan Herald, 01 February 2012*).

The Central Information Commission has directed the Press Council of India to **make public** the report of two-member sub-committee on paid news as part of suo motu disclosure mandated under the RTI Act (*The Economic Times, 20 September 2012*).

See also: *Lay open to the public.*

Antonyms: *Off the record.*

Make the cup run over

Notion: One too many

Since that time, they have grown to be hated by a large portion of fliers, and the latest change to airport security has **made the cup run over** (*The Scratching Post, 27 November 2010*).

The last drop that has actually **made the cup run over** has most likely to do with publication of translated diplomatic mail from the Wikileaks (*Ferghana News Agency, 04 March 2011*).

It was the drop that **made the cup run over**. Madrid, a stronghold for Prime Minister Mariano Rajoy's governing centre-right Popular party, admitted yesterday that the region's budget deficit in 2011 will end up twice as high – at 2.21 percent – as the 1.13 percent that was previously announced (*El Confidencial, 20 May 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Overegg*

має Америка: дух спільноти, принцип плавильного горна, бажання допомогти чужим людям у потребі, свободу та можливість для кожної особи **прокласти собі шлях** до верхів (*Томас Л. Фрідмен "Лексус і оливкове дерево. Зрозуміти глобалізацію"*).

Див. також: *Зайняти місце під сонцем; Пробивати собі дорогу; Вибитись в люди.*

Винести на загал

Поняття: Оприлюднення

У вузьких колах вони й так відомі, а **виносити на загал** сміття з храму культури не хочеться... (*Сторінка Київського академічного молодого театру*).

Аби оцифрувати й **винести на загал** фонди часів Великої Вітчизняної війни, уряд Росії і сам надає чималі кошти, й залучає зарубіжні гранти (*Журнал Верховної Ради України "Віче"*).

Є активні архітектори, які хотіли показати те, що зроблено за рік, показати громадськості, **винести на загал** для ознайомлення. Це просто міні-звіт архітекторів за минулий рік їхньої діяльності (*Сайт міста Черкаси, 09 вересня 2011*).

Див. також: *Винести на загал.*

Антоніми: *Не для преси.*

Перетягнути струну

Поняття: Перебір

Співачка підтвердила, що на зустрічі із шанувальниками кілька разів пожартувала, що тепер стане туркенею. Але, за словами співачки, журналісти трохи **перетягнули струну**, сприйнявши її жарт серйозно (*Інтернет-видання "Українська правда", 17 липня 2005*).

Я подивився коментарі на моїй сторінці у "Твіттері" і 5-6 людей написали, що я трохи **перетягнув струну**. Але інші вважають, що це дуже добрий коментар і вони з нетерпінням чекають на двобій (*Сайт "NEWSru.ua", 28 вересня 2010*).

Сербія цей ультиматум відкинула і тим бундючним актом **перетягнула струну**" (*Газета "Свобода", 1992*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко;*

the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.

Manna from heaven

Notion: Good

Haley Barbour, the chairman of the Republican National Committee, thought the new trustees' report was **manna from heaven** (*Salon News*).

Al man wa salwa is a heavenly treat for many Iraqis, especially those, it seems, who are far from home. The term translates into English as **manna from heaven** and is borrowed from a sura in the Quran (*The National*).

"Every night I light a candle and say a prayer for it to sink," Baffigi, from Giglio, says of the ship on which 32 people died. "It would be the most popular shipwreck in the world. We wouldn't know what to do with all the divers. It would be like **manna from heaven**" (*Digital Journal, 05 May 2012*).

Melt into tears

Notion: Cry

Wolf's family **melted into tears** in a mix of emotions Friday when they learned the legislation would be named in his honor (*Rocky Mountain News, 31 January 2009*).

"Most of us, the teachers, nearly **melted into tears** when the children sang the Chin song (*Chinland Guardian, 22 August 2011*).

The other day Jon and I were talking parenting talk and I **melted into tears** because I missed out on two months of my children's lives (*The Life and Times of Jess, 15 January 2012*).

See also: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Згущувати фарби; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.

Манна небесна[40]

Поняття: Благо

З наступного року на ФК "Верес" чекає **манна небесна** в особі власника ВАТ "Рівнеазоту", мільярдера Дмитра Фірташа (*Сайт Монастириського футбольного клубу*).

Сподіваємось, що наші колеги з Партії регіонів розуміють, що з прийняттям закону про підвищення соціальних стандартів на наших пенсіонерів не почне падати **манна небесна** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 06 жовтня 2009*).

Вирішивши перевірити, чи направду існує така кредитна **манна небесна**, звернулася за оголошенням, надрукованим, до речі, не на паркані, а в одному з авторитетних видань Волині (*Сайт "Хроніки Любарта", 22 листопада 2011*).

Заливатися сльозами

Поняття: Плач

Повернувшись в будинок, звідки вона повинна була поїхати назавжди наступного дня, вони побачили, як вона **заливалася сльозами**. А коли хотіли її заспокоїти, сказавши, що Пресвята Діва всюди присутня, вона відповіла: "Так, але ніде так, як в Люрді!" (*Сайт "Люрд"*).

Хеллі Беррі в 2002 стала першою афро-американкою, яка виграла "Оскара" за головну жіночу роль. Беррі **заливалася сльозами** і судорожно хапалась за статуетку (*Сайт "Погляд", 01 березня 2012*).

Коли ми зустрінемося, то я не буду **заливатися сльозами**. Адже протягом року ми зустрінемося з ним не раз. Нічого особливого не відбувається, тільки ситуація дещо інша. У нас з Отто дружні взаємини, що цілком природно (*Новини футболу "Footballix.com", 02 березня 2012*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

[40] За біблійним міфом, манна – їжа, яку Бог посилав іудеям кожного ранку з неба протягом сорока років, поки вони йшли пустелею в землю обітовану (Ісход, 17, 14–16). Легенда має до певної міри реальну основу: в пустелі росте їстивний лишайник, плодами якого є дрібні білі кулькі, схожі на манну крупу, і споживалися місцевими жителями.

Miles away

Notion: Far away

Alas, in parts of rural India where villages are situated **miles away** from any hospital, such tests remain lamentably rare (*Johnite, 13 November 2011*).

This beautiful sister island of Antigua is situated **miles away** from the typical tourist experience, a dream beyond your expectations (*Barbudaful, 08 February 2012*).

They built single-family homes on large lots situated **miles away** from downtown cores. In fact, few amenities in those communities from schools to corner stores were within walking distance of a home (*OpenFile, 23 April 2012*).

See also: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; To the back of beyond.*

Antonyms: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Miss the point by a mile

Notion: Inappropriateness

The Tories believed that the remarkable success of Mayor Giuliani in transforming New York from a lawless into a law-abiding city proved that a locally accountable politician was the way to turn policing round. But this was to **miss the point by a mile** (*Daily Mail, 18 January 2012*).

But those who want to see Williams become the only fall guy are **missing the point by a mile**. There still are guilty parties in New Orleans (*ESPN NFL, 06 March 2012*).

Indeed, their report is offered up as proof that Obamacare is going to hurt Americans by causing them to lose their coverage – an opinion shared by many a conservative commentator. But they **miss the point by a mile** (*Forbes, 28 Dec 2011*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

За тридев'ять земель

Поняття: Далеко

Кулінарні туристи – це люди, які спеціально їдуть **за тридев'ять земель**, щоб розширити свої гастрономічні пізнання і покуштувати "заморських страв" (*Каталог туристичних послуг "Карпати.info"*).

Саме для того редакційний автомобіль і подався сюди, до Градиська, **за тридев'ять земель**, щоби вручити подарунок одній із наших відданих читачок – Галині Остапчук (*Тижневик "Волинська газета", 20 грудня 2011*).

У мене, як людини не віддаленої від села, свої перестороги. Чи не станеться так, що районний суд **за тридев'ять земель** не вирішить відібрати у фермера його наділ на догоду рейдерам? А далі справа лише за "маски-шоу" (*Журнал "Аграрний тиждень", 22 лютого 2012*).

Див. також: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; У чорта на рогах.*

Антоніми: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Попасти пальцем у небо

Поняття: Недоречність

Без нього не варто братися за переклад навіть найпростіших (на перший погляд) речень – як то кажуть, можна **попасти пальцем у небо** (*Сайт "Мушля самітниці", 16 жовтня 2009*).

Кореспонденти "Є Поділля" з'ясовували, які прогнози на кризу справдилися, а щодо яких провісники **попали пальцем у небо** (*Хмельницька обласна газета "Поділля", 22 жовтня 2009*).

Але ж, м'яко кажучи, **попадають пальцем у небо** і штатні астрологи. Дивно, бо ж вони із зірками і планетами на "ти" (*Газета "Високий Замок", 29 грудня 2011*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Monkey business

Notion: Swindle

U.S. politics can be full of **monkey business**, but a new campaign in Florida takes its meaning to a whole new level (*ABC News, 22 December 2010*).

Let's be clear about the real reason for these library service cuts, layoffs, and reduction in hours: they are paying for the Commissioners' **monkey business** with our taxes (*Dave Chandler Page, 05 January 2012*).

The possibility of finding fake notes in the vaults of any scheduled bank or of the central bank is zero – unless there is an unholy link between the banks and those involved in the **monkey business** of printing money (*The Financial Express, 13 February 2012*).

See also: *Dirty tricks; Hole-and-corner dealings.*

Mount the high horse

Notion: Haughtiness

He has refused to **mount the high horse** and down his opponents and critics. This spirit of tolerance and patience is what Deltans need from its leaders at all times (*Office of the Governor Delta State*).

"Azeri officials have nothing else to do but **mount the high horse** disseminating endless lies and deluding their people," said the RA MFA spokesman (*A1Plus TV, 05 May 2010*).

I love the rhetoric that this subject bring out in people – the non-smokers immediately **mount the high horse** and play the "health risks of SHS" card and yet never seem to be able to quote a study or bring any sort of logic or fairness to the table (*Comments on Michigan Live, 28 April 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Muddy the waters

Notion: Discord

Month-end could **muddy** Forex **waters**, says BNP Paribas, noting one factor said to be behind the US asset market performance was that US pension funds have a significant index rebalancing need into month and quarter-end (*eFX News, 23 March 2012*).

The ultimate effect is to **muddy the waters** over Mugabe's fading health, and to obscure the reasons for his frequent visits to Singapore (*African Seer, 13 April 2012*).

An elections expert who reviewed the 2007 Holyrood voting shambles believes a two question referendum on Scotland's future would **muddy the waters** (*BBC News, 24 April 2012*).

See also: *A can of worms; A Pandora's box; Open a can of worms; Open a Pandora's box; Open up a can of worms; Open up a Pandora's box.*

Mumbo jumbo

Notion: Nonsense

She quickly told herself not to be ridiculous, that she did not believe in any of that **mumbo jumbo** (*Best. London: Gruner & Jahr (UK), 1991*).

The State Government has been accused of hiding behind bureaucratic **mumbo jumbo** to disguise which health services will actually be cut (*The Mercury, 11 August 2011*).

What is happening to Ram Gopal Varma? His latest tweets indicate that the man is mouthing **mumbo-jumbo** that makes no sense at all (*AP News Live, 20 January 2012*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Murky corners

Notion: Hidden drawbacks

She knew that there were **murky corners** to his business affairs (*John Francome "Stone cold"*).

The devil is always in the detail, bank bailouts not excepted. Now there is a row about the terms that illuminates some **murky corners** of government thinking (*Liberal Eye, 16 October 2008*).

At its best journalism informs, entertains and shines a light into **murky corners**. It's vital for a healthy democracy (*The Scottish Sun, 28 February 2012*).

Західні країни та їхні союзники продовжують **каламутити воду**. Вони намагаються накласти на нас жорсткі санкції і заявляють, що в іранській економіці виник хаос (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 26 січня 2012*).

Опозиція намагається **каламутити воду** у Москві, а тепер вирішила "спробувати з Астраханню" (*Журнал "Корреспондент", 10 квітня 2012*).

Див. також: *Скринька Пандори; Скринька Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори.*

Рябої кобили сон

Поняття: Нісенітниця

Усе це з'ясувалося згодом, але навіть не знаючи цього, лише прочитавши позовну заяву, можна сміливо стверджувати, що її вимоги – то **рябої кобили сон** (*Газета "Демократична Україна"*).

А якби я написав, що з погляду світових стандартів свободи преси заява Олени Бондаренко – це **рябої кобили сон**, то вийшло б, що замість "фактажу" я нагодував громадян "готовою інтелектуальною жуйкою" (*Видання "Молодий Буковинець", 05 травня 2010*).

Це **рябої кобили сон** і здача економічних інтересів України (*Коментарі на сайті "Радіо Свобода", 26 березня 2012*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Темні закутки

Поняття: Приховані вади

Вістка про Воскресіння Господнє осяює **темні закутки** світу, в якому ми живемо (*Сайт "Ukrainian Catholic-Traditionalist", 15 квітня 2009*).

Крім того, необхідно освітити **темні закутки** міжнародних фінансів, особливо податкових сховищ, таких як Кайманові острови і закриті швейцарські банки (*Видання "Економічна правда", 05 травня 2011*).

За словами Анастасії Шкільник, цією нагородою відзначають особливих людей за їхню здатність запалити світло справедливості у **темних**

Темні справи

Поняття: Шахрайство

WikiLeaks розкрив **темні справи** Тимошенко. Сайт *WikiLeaks* серед інших "дипломатичних таємниць" опублікував секретні документи, в яких згадується про знищення документів, що компрометують колишнього прем'єр-міністра (*Видання "УРА-Інформ", 29 листопада 2010*).

Та довго уникати відповідальності за свої **темні справи** крадію не вдалося. Одразу після скоєння крадіжки в Підволочиському районі його затримали правоохоронці (*Видання "УкрЗахідІнформ", 29 вересня 2011*).

У затінку ужгородських парків значно легше провертаються **темні справи** з бюджетними коштами (*Видання "Закарпаття Он-лайн", 01 лютого 2012*).

Див. також: *Темні справи; Темні справи.*

Вхопити Бога за бороду

Поняття: Зарозумілість

Суб'єкт такої влади із його неозорими можливостями маніпулювати станом суспільної свідомості зазвичай схильний до самообожнення й рано чи пізно починає вважати, що **вхопив Бога за бороду** (*Газета "День", 06 травня 2005*).

Мало хто витримує напруження, коли переходить межу своєї мрії. Хтось – зупиняється й повертає назад, хтось – вважає, що **вхопив Бога за бороду** і деградує, не помічаючи цього, хтось – просто спивається, хтось перетворюється на клоуна (*Рецензія на роман "Дванадцять" Ірен Роздобудько, 2006*).

Ніколи не можна думати, що ти **вхопив Бога за бороду**, бо кожна книжка може як удатися, так із тріском провалитися (*Мистецька агенція "Арт-Вертеп", 15 жовтня 2007*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Задирати ніс; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Каламутити воду

Поняття: Розбрат

Юлії Тимошенко натякають, що їй ліпше виїхати з країни і не **каламутити воду** (*Видання "Волинські новини", 28 грудня 2010*).

закутках людської душі та вказати шлях до більш людяного суспільства (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 30 червня 2011*).

See also: *A dark side; Seamy side.*

Див. також: *Темна сторона; Темні сторони.*

N

Neither here nor there

Notion: Inappropriateness

In a sense it's **neither here nor there** whether you believe the numbers. This will take the discourse away from the costs of taking action and put attention onto the costs of inaction (*Nature, 01 November 2006*).

In itself, the veto is **neither here nor there**. The uprising in Syria is unlikely to end because of it. Even if President Bashar al-Assad manages to hang on a bit longer, his crippled regime would not be much good to Russia or anyone else (*Asharq Alawsat, 10 February 2012*).

The allegations being bandied about by the NPP MP are **neither here nor there**, adding that "Ken is just making up stories without any merits" (*Ghana Web, 10 February 2012*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Neither rhyme nor reason

Notion: Inappropriateness

Earlier we said that there was **neither rhyme nor reason** why certain dealerships were closed (*Vindy, 01 April 2011*).

The economy has **neither rhyme nor reason** at the moment (*Dragonfly Blog, 17 May 2011*).

A knock to one's self-confidence seems to spur on a rollercoaster of thoughts that have **neither rhyme nor reason** but show the mind doing anything it can to escape the icky feeling of knowing one has done a bad job at something (*Headspace, 16 January 2012*).

Купи не держиться

Поняття: Недоречність

Без шулерства і без потреби главі держави з розумним виглядом говорити про те, що **купи не держиться** відносно Конституції і прав, бо соромно це слухати (*Сайт "Новини в Україні", 05 серпня 2007*).

Але ні. Замість того вона друкує "Спомини" письменниці, це щось нудне, таке, що й **купи не держиться** (*Євгенія Сохацька "Про фірму Марко Вовчок", 26 квітня 2009*).

Як скажена собака бігає по дворах, по хатах та вигадує про мене таке, що й **купи не держиться** (*Сценарій літературного вечора, присвячений 166-річчю від дня народження І. С. Нечуя-Левицького*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Ні до ладу ні до прикладу

Поняття: Недоречність

Ми не можемо допоки створити кіновитвір загальнолюдського звучання чи навіть комерційно-патріотичний хіт на зразок "Вогнем і мечем" Є. Гофмана. Ми спроможні поки що лише запозичити звідтіля титр назви, який – **ні до ладу ні до прикладу** – ефектно палахкотить вогнем (*Газета "Дзеркало тижня", 23 вересня 2000*).

Від неї, до речі, пішло слово "парадигма", яке вживають сьогодні **ні до ладу ні до прикладу** політики, спортсмени та домогосподарки (*Газета "Дзеркало тижня", 02 серпня 2003*).

Або згадаймо вперто нав'язувану країні програму перекроювання адміністративно-територіального поділу, яку люди влучно охрестили

"реформою **ні до ладу ні до прикладу**" і яка викликала різке неприйняття суспільства, масові протести, насамперед жителів сільської місцевості (*Газета "Комуніст", 28 жовтня 2005*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Out of all notch; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

No matter what it costs

Notion: Determination

So far, pushing policies that raise energy costs and bolster the case for currently unaffordable green energy sources is one promise for change that the administration seems intent to keep **no matter what it costs** (*US News, 27 May 2011*).

KCK leaders say, "**no matter what it costs**, Öcalan's conditions of health, security and freedom are a must for our Movement as well as our people" (*Rudaw, 22 April 2012*).

And that is because of the outdated policies of a political party intent on making fossil fuel companies richer **no matter what it costs** the nation or the world (*Planetsave, 13 May 2012*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it takes; Through thick and thin.*

No matter what it takes

Notion: Determination

'No matter what it takes and how long we have to investigate it we will find out who did it' (*Today, 1992*).

In the long run, Novell must make a profit with USL and, if past performance is any indication, they will make a profit, **no matter what it takes** (*Unigram x. APT Data Services Ltd., 1993*).

We want the Carling Cup, **no matter what it takes**. Arsenal defender Bacary Sagna believes the pressure is now on Manchester United after the Gunners closed the gap to only one point at the top of the Premier League table (*The Ganningghawk, 24 February 2011*).

Чого б це не вартувало

Поняття: Прагнення

Для "Хіміка" поєдинок вийшов дуже важким. Росіяни після двох стартових поразок хотіли, **чого б це не вартувало,** здобути першу перемогу на очах у своїх уболівальників (*Портал "РБК Україна", 10 січня 2008*).

Ультрас столичного "Динамо" рішуче заперечують причетність свого друга і побратима Сергія Павличенка та його батька Дмитра до вбивства судді Зубкова і заявляють про готовність відстоювати сім'ю Павличенків, **чого б це не вартувало** (*Сайт "Ultras", 13 квітня 2011*).

Буду битися з ким завгодно і **чого б це не вартувало**. Кращі повинні битися з кращими, а інакше навіщо це все? (*Сайт "24Boxing", 28 вересня 2011*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма правдами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не коштувало; Не дивлячись ні на що.*

Чого б це не коштувало

Поняття: Прагнення

Тому для себе, коли були життєві проблеми, вирішив: **чого б це не коштувало**, буду йти правильним шляхом і ніколи з нього не зійду (*Газета "Україна Молода"*).

"Найголовніша якість – це цілеспрямованість і працьовитість, – пояснив "Ділу" секрет свого успіху він. – Поставленої мети потрібно домагатися, **чого б це не коштувало**. Ну і не панікувати" (*Радіостанція "ВЕЖА"*).

У своїх листах із в'язниці тренер звертався до тих, для кого "Дружба-78" є життям. Він закликав зберегти клуб, його дух і атмосферу, **чого б це не коштувало**. Всім бажав удачі та обіцяв: "Я завжди буду з вами (*УНІАН-Харків, 06 березня 2012*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; Through thick and thin.*

No room to swing a cat

Notion: Narrowness

Staff pleasant but typical london rooms, stuffed with furniture and **no room to swing a cat**. Unfortunately they gave us double bed and as I was pressed for time could not change for what we had booked (*LondonTown*).

There really is **no room to swing a cat** but this two-bedroom house just 66 inches wide is set to sell for more than half a million pounds (*Daily Mail, 08 December 2009*).

Must be people downsizing, **no room to swing a cat** in those houses. Also I can no imagine anyone using those garages to park cars in, too small and the washing machine goes in a cupboard next to your front door (*Daily Echo, 23 January 2012*).

Not do a hand's turn

Notion: Inactivity

But the men that will **not do a hand's turn** to help the war and take the chance of our necessities to set up a bawbee rebellion are hateful to Goad and man (*Mark Thompson's Blog, 31 August 2009*).

'It surprises me that Robert Kocharyan thinks that Ter-Petrossian had leverages, forces, influence on the brass in that situation and did **not do a hand's turn** to control the situation (*Armenian News, 13 May 2011*).

Those Cinghalese lobbing around in the sun, in dolce far niente, **not doing a hand's turn** all day (*Radio Bloomsday, 11 June 2011*).

See also: *Not lift a finger; Not move a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Не дивлячись ні на що.*

Ніде яблуку впасти

Поняття: Тіснота

У спортивному залі Чапаївської школи **ніде яблуку впасти**. Тут зібралися найсильніші волейболістки Золотоніщини (*Телерадіокомпанія "ВІККА", 12 березня 2012*).

До Великодня залишились лічені дні. На оптовому ринку "Шувар" **ніде яблуку впасти**. Аби придбати кільце ковбаски чи шматок запашної шинки, люди вистоюють чималі черги (*Новини Львова "20 хвилин", 13 квітня 2012*).

У Львові на вечорі пам'яті о. Дмитра Блажейовського, що відомий, зокрема, своїми вишиваними іконами, у театрі Заньковецької **ніде яблуку впасти** було – партер напхом напхано людьми, що прийшли вшанувати пам'ять священика (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 24 квітня 2012*).

За холодну воду не взятися

Поняття: Бездіяльність

Однак Ющенкові ніхто не винен: він сам довів ситуацію до безвиході, упродовж кільканадцяти місяців свого президентства ні **за холодну воду не взявшись** для зміцнення власного авторитету на електоральному полі своїх головних опонентів – регіоналів (*Всеукраїнський тижневик "Персонал Плюс", 29 березня – 04 квітня 2006*).

Справа Пукача є, напевне, найганебнішим ляпом нашої журналістики. Розповідати про розшук, цитувати офіційних і не зовсім офіційних осіб, давати купу інформації з других-третіх рук, переспівувати до посиніння один одного, але й **за холодну воду не взятися** для того, щоб допомогти тому розшуку, – оце і є сьогоднішнє її обличчя (*Громадсько-політичне видання "Свобода", 11 вересня 2009*).

Хоча комерційні структури, котрі передусім дбають про власний банківський рахунок, там і **за холодну воду не взялися** б (*Газета "Україна Молода", 10 листопада 2011*).

Див. також: *Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

Antonyms: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Not in one's element

Notion: Uncomfortable feeling

But evidently, not only was Pacquiao unable to put an exclamation point in his trilogy with Marquez, he was clearly **not in his element** on fight night (*Asian Correspondent, 25 November 2011*).

"He's definitely real with his son, but he's befuddled. He doesn't know what to do. He's **not in his element** as a dad (*New York Daily News, 04 March 2012*).

If you are the primary caretaker of home and family and he is the primary breadwinner, you have got to remember that this man is **not in his element**. He doesn't do this every day, so of course he can't pull it off like you (*Deseret News, 13 March 2012*).

See also: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Out of one's element.*

Antonyms: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Not lift a finger

Notion: Inactivity

He was disappointed the council did **not lift a finger** to help the Dalai Lama during his visit to the earthquake-hit city in June (*TV NZ, 10 August 2011*).

The paper also said that police did **not lift a finger** to return another kidnapped girl in Giza, after her father failed to gather the required ransom (*Egypt Independent, 08 October 2011*).

When Iran counter attacks Israel, Obama will **not lift a finger** to help Israel, but Obama will lift a finger to flip Israel off (*Haaretz, 08 December 2011*).

See also: *Not do a hand's turn; Not move a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

Antonyms: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Антоніми: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; Тягти лямку; До сьомого поту; До десятого поту.*

Не в своїй стихії

Поняття: Відчуття неприродності

Георгій, який зроду не чув таких слів у сім'ї (та тоді і в селі їх чули хіба що з вуст рідкісних на той час п'яниць), розумів, що опинився **не в своїй стихії** (*Сайт "Прилуки", 21 березня 2009*).

З першого його номеру було видно, що він почувається **не в своїй стихії**, але чого не зробиш заради піару (*"ТелеКритика", 18 жовтня 2010*).

Позашляховики на асфальті явно **не в своїй стихії**, хоча пілоти потирають руки. Дощовий сезон додасть складнощів. Український Дакар підкорюють жінки. Вони – штурмани у своїх чоловіків-пілотів (*"ТелеКритика", 02 липня 2011*).

Див. також: *Ні в сих ні в тих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці.*

Антоніми: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Пальцем не кивнути

Поняття: Бездіяльність

За словами Юстини Іванівни, їй сказали, що це нібито не дитина, а плід. Вони й **пальцем не кивнули**, аби допомогти перенести Мар'яну з крісла в коридорі, де вона народила, до кімнати, а потім занести до машини "швидкої" (*Портал "Паралелі", 24 квітня 2010*).

А в статті "Поза межами можливого" Франко різко поставив економічне питання про соціальних п'явок, які "нассавшись хоч і до людських розмірів, можуть навіть **пальцем не кивнути** для добра тої нації, якої соками вони наситилися" (*Сайт "Ятрань", 30 серпня 2010*).

Шкода, що за минулі п'ять років у цій площині і **пальцем не кивнули** наші попередники, які сьогодні, можливо, і резонно виступають критиками комунальної реформи (*Сайт "Домівка", 27 липня 2011*).

Див. також: *За холодну воду не взятися; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

Антоніми: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; Тягти лямку; До сьомого поту; До десятого поту.*

Not move a finger

Notion: Inactivity

A woman named Zainab, took the law into her own hands, knowing fully well the society she relies on will **not move a finger** (*The International News Blog, 18 December 2011*).

Namely, they will **not move a finger** to find stolen property, like a TV or a laptop, or even take fingerprints to see if the thief is someone they already have in their files (*Find me Google, 24 January 2012*).

Overtly, it did **not move a finger** to detect the American threat which had become closer in both the East and the West (*Asharq Alawsat, 01 February 2012*).

See also: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

Antonyms: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Not raise a finger

Notion: Inactivity

It is shameful that Ihimekpen who had all these tell tales about Oshiomhole in his days as NLC helmsman could **not raise a finger** let alone write about them all these while (*The Sun News Online, 25 August 2011*).

Not only did McQueary **not raise a finger** to help the kid, but he turned and walked away as if he was never there (*Deseret News, 11 November 2011*).

Groups like the Government Accountability Project (GAP), which assisted with Drake's defense, did not **raise a finger** in the Ford case (*People of Color Organize, 09 February 2012*).

See also: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not move a finger; Sit on one's hands.*

Antonyms: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Пальцем не ворухнути

Поняття: Бездіяльність

Проте міськвиконком і **пальцем не ворухнув**, аби здійснити перерахунки і повернути мешканцям необґрунтовано сплачені кошти (*Сайт "JeyNews", 28 квітня 2008*).

Обласні й районні чиновники кидають "у маси" заманливі гасла про "зелене світло для зеленого туризму", та коли доходить до конкретної допомоги у розв'язанні конфлікту, вони й **пальцем не ворухнуть** для нього, а тільки займають кругову оборону від скаржника (*Газета "Новий день", 28 липня 2011*).

Керівник навіть **пальцем не ворухнув**, щоби поновити ліцензію (*Сайт "Молодий буковинець", 15 листопада 2011*).

Див. також: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

Антоніми: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; Тягти лямку; До сьомого поту; До десятого поту.*

Пальцем не поворушити

Поняття: Бездіяльність

Збройні сили і **пальцем не поворушили**, щоб хоч якось захистити свого головнокомандувача. Він канув в небуття ненависний одним і зневажений іншими (*Вікіпедія "Бломберг"*).

У неї в голові не вкладається, як "законна дружина" може з такою байдужістю бачити велику жирну пляму на піджаку чоловіка **і пальцем не поворушить** для того, щоб навести лад (*Сайт "Панночка", 03 квітня 2010*).

Ворошилов і **пальцем не поворушив**, щоб допомогти власним друзям, які жили тут, у Луганську, коли їх було репресовано (*Сайт "Ostro", 02 серпня 2011*).

Див. також: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Сидіти склавши руки.*

Антоніми: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; Тягти лямку; До сьомого поту; До десятого поту.*

O

Off the record

Notion: Concealment

Some journalists and news organizations have policies against accepting information **off the record** because they believe it interferes with their ability to report truthfully (*Wikipedia, "Journalism sourcing"*).

But though Hopkins has plenty of wild stories about artificial insemination, or half-breed alien/human babies already in existence (all strictly **off the record** of course) all he's prepared to say is that things are coming out into the open (*The Face. London: Nick Logan, 1990*).

This is the second in an occasional series of pieces by the BBC's Middle East bureau editor based on **off-the-record** briefings by officials and decision-makers in the region. (*BBC News, 09 December 2010*).

Antonyms: *Lay open to the public; Make public.*

On a precipice

Notion: Hazard

The news of the day indicates that we're standing **on a precipice** with both moral and political dimensions (*Hub Pages, 30 November 2011*).

Poland leaves Europe at a crossroads and **on a precipice**, recounts the Polish PM at the end of their Presidency of the EU Council (*YouTube, 15 December 2011*).

For two decades North Korea has balanced precariously **on a precipice**. One gets the feeling that one way or another, the ledge is about to break (*The Age, 20 December, 2011*).

See also: *Hang on a thread; On a razor's edge; On the knife edge; On thin ice; Walk on thin ice.*

On a razor's edge

Notion: Hazard

This is a playwright who thrives **on a razor's edge** of credulity (*Toronto Sun, 19 January 2012*).

"The moment is very crucial. We are **on a razor's edge**," he said, despite his frequent optimism that the negotiations would go well" (*Greek Reporter, 06 February 2012*).

The Scot's job is rumored to be **on a razor's edge** as is the jobs of the two managers involved

Не для преси

Поняття: Приховування

Тим часом, деякі аналітики **не для преси** заявляють, що головна причина низьких зарплат в Україні – страх усіх без винятку президентів та урядів України, борони Боже, зробити її більшою, ніж в РФ (*Проект "Дух Волі", 15 грудня 2011*).

Не для преси фахівці з будівництва та доріг запевняють, що на центральній вулиці Чернівців не залишилось жодного камінчика, який би пролежав там сотню років (*Сайт "Від і До", 22 грудня 2011*).

За словами родичів покійної, це буде приватна подія, лише для запрошених, **а не для преси** чи інших охочих (*Журнал "Кореспондент", 17 лютого 2012*).

Антоніми: *Винести на загал; Винести на загал.*

На краю безодні

Поняття: Небезпека

Зараз вже можна сказати, що ми не стоїмо **на краю безодні**. З'явився спокій, якого раніше не було (*Пресс-Центр, 28 травня 2011*).

Ми не очікували, що Євро і Європейський союз опинилися зараз **на краю безодні** (*Сайт "NewsMarket", 18 серпня 2011*).

"Україна перебуває **на краю безодні**", – сказав Янукович. За його словами, про це знали всі експерти, і що складнішої ситуації, ніж на початку 2010 року, не було (*Всі новини світу "Topsto", 26 лютого 2012*).

Див. також: *Висіти на волосині; На краю прірви; На лезі ножа; На краю безодні; Ходити по краю прірви.*

На краю прірви

Поняття: Небезпека

"Відкриємо очі: євро і Європа стоять **на краю прірви.** І щоб не впасти, вибір, як мені видається, простий: або держави-члени погоджуються з більш тісним економічним співробітництвом, чого я завжди вимагав, або вони передають додаткові повноваження Євросоюзу", – заявив колишній голова Єврокомісії Жак Делор (Видання "Finance.ua", 18 серпня 2011).

in the Black Country derby played earlier in the day (*EPL Talk, 12 February 2012*).

See also: *Hang on a thread; On a precipice; On the knife edge; On thin ice; Walk on thin ice.*

On both sides of the fence

Notion: Hypocrisy

While he was a good student, "many of my friends were gang members and stuff, and so I walked the line between them and the Anglos I befriended in high school," he said. "I was **on both sides of the fence** all the time" (*The Record*).

I will refer to myself as Look Up Girl to protect the innocent, and the guilty. I put it in these terms because I was **on both sides of the fence** of the situation I am about to explain to you (*Reverse Lookup*).

The issue is being hidden **on both sides of the fence** as the puppet masters have instructed their pawns to remain silent (*The Intel Hub, 13 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

On cloud nine

Notion: Happiness

Charmi Kaur is **on cloud nine** since her B-town debut film Bduddah Hoga Terra Baap is all set to hit the box office in July but she is not tense or nervous (*One India, 25 June 2011*).

Silicon Valley veteran **on cloud nine** with technology challenges. From the age of about nine, Simon Raik-Allen knew he was destined for a career in technology (*Australian IT, 01 May 2012*).

США все ще стоять **на краю прірви**. У США імовірна тривала стагнація. Більше того, погіршити ситуацію здатний будь-який негативний чинник (*Видання "Finance.ua", 15 листопада 2011*).

"Останнім часом були закладені основи стабільності світової і європейської фінансової системи, – зазначив він. – Європа більше не знаходиться **на краю прірви**" (*Факти на каналі "ICTV", 30 березня 2012*).

Див. також: *Висіти на волосині; На краю безодні; На лезі ножа; На краю безодні; Ходити по краю прірви.*

І нашим, і вашим

Поняття: Лицемірство

Хоч Верховний Суд і прийняв рішення типу "**і нашим, і вашим**" але повинні відзначити, що Апеляційний суд Києва в свій час повівся просто ганебно – підтвердив тенденційний вирок Центрального кримінального суду Іраку (*Інтернет-видання "Майдан Інформ", 11 листопада 2004*).

Кучма потрапив в цю гру виключно через свою знамениту геополітичну хитрість, коли він намагався "**і нашим, і вашим**" – загравати і з Вашингтоном, і з Москвою. У результаті Вашингтон і Москва його покарали (*Видання "Газета по-українськи", 16 грудня 2011*).

В кулуарах пояснювали, що Головатий займав "надто незалежну" позицію, яка зводилася до спроб догодити **і нашим, і вашим** та балансувати між настроями європейців та Банкової (*Інформаційне агентство "ЛігаБізнесІнформ", 02 лютого 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

На сьомому небі

Поняття: Щастя

Весна найромантичніша пора року! Побувавши на гірськолижному курорті в Грузії, Ви опинитесь **на сьомому небі** від щастя (*Сайт громадської організації "Адреналін"*).

Співробітники притулку не могли зв'язатися з господинею, однак зрештою все-таки повідомили їй гарні новини – та була **на сьомому небі** від щастя (*Програма "Факти", 04 квітня 2012*).

A Dubai-based student Rohan Sampath is **on cloud nine** after setting a world record after scoring an aggregate of 99.5 percent in the Indian School Certificate Examinations (*Yahoo News, 22 May 2012*).

See also: *In hog heaven; Over the moon.*

On one's own ground

Notion: Disengagement and naturalness

Now it came to the point, however, he sensed a reluctance within himself to confront any member of this self-important establishment **on his own ground**, far less his own terms (*Into the blue. Goddard, Robert. London: Transworld Publishers Ltd, 1990*).

They'll force the GOP to debate Obama **on his own ground** – unlike the debt ceiling, which was mostly fought on Republican ground (*Los Angeles Times, 04 August 2011*).

Williams, probably the most brilliant mind ever to wear the archbishop's mitre, showed himself versed enough in evolutionary biology, in analytical philosophy and in neuroscience to maintain a conversation with Dawkins **on his own ground** (*Reuters, 28 February 2012*).

See also: *At ease; In one's element; Like a fish in water; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

On pins and needles

Notion: Nervousness

Deep budget cuts are being considered by the province and local agencies are **on pins and needles** (*North Bay Nugget, 25 January 2012*).

The town of Section and the whole of Jackson County were also **on pins and needles** as the Lady Lions were playing perennial power Red Bay for a state championship (*The Daily Sentinel, 02 March 2012*).

Britney Spears' fans are **on pins and needles** waiting to hear if she signed a deal to be the new judge on 'The X Factor' (*Starz Life, 14 March 2012*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On tenterhooks; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

Уболівальники нині від щастя **на сьомому небі** і чи не весь Мадрид, вже починаючи з ночі, святкує чемпіонство (*Новий канал, Програма "Спортрепортер"*).

Див. також: *На сьомому небі; На сьомому небі.*

У своїй стихії

Поняття: Невимушеність та природність

Універсальні пилососи *Bosch* почуваються **у своїй стихії** під час вологого та сухого прибирання у майстерні, домі, дворі, саду або у машині (*Сайт компанії "Bosch"*).

Регіонал Сухий у цих сценах виглядав органічно, відчувалося, що нарешті, після пекельних мук у кріслі тернопільського губернатора, – він **у своїй стихії** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 18 листопада 2010*).

На кухні почуваюся наче **у своїй стихії** років з одинадцяти. Приготування страв завжди давалося мені легко, а нині я отримую від цього процесу шалене задоволення (*Рівненський центр професійно технічної освіти, 12 березня 2012*).

Див. також: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Як на голках

Поняття: Хвилювання

Усю гру провів, **як на голках**, тому не дивно, що заснув десь о третій годині ночі (*Газета "Хрещатик", 22 жовтня 2008*).

Дружина Захарова знала про все це і разом з дитиною сиділа, **як на голках**, у радянському "Білому домі" (*Журнал "Український тиждень", 04 серпня, 2011*).

А може, просто не могла не покепкувати з нього, бо була переконана, що він почуває себе **як на голках** (*Вікіджерела "Марсель Пруст"*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

On tenterhooks

Notion: Nervousness

Zoff detailed the drama behind the scenes as Gazza was kept **on tenterhooks** for the past four days, wondering whether he would make his Italian debut (*The Daily Mirror. London: Mirror Group Newspapers, 1992*).

Norway keeps parents **on tenterhooks** with moves to keep back children (*The Hindu, 23 February 2012)*.

The bond market is nervous and **on tenterhooks** because of the size of the government's borrowing program (*Money Control, 19 March 2012*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On the edge of one's seat; Sit on pins and needles.*

On the edge of one's seat

Notion: Nervousness

Greg Norman was **on the edge of his seat** Sunday afternoon as the new generation of young Australians put on quite a show (*Shark Watch, 12 April 2011*).

Twelve riders from seven countries laid on an incredible spectacle in front of 10,000 spectators in a packed arena, a show that had even the Bulgarian prime minister **on the edge of his seat** (*Fim Live News, 18 December 2011*).

Not that God is sitting **on the edge of his seat** observing the United States political election, but after hearing so many say that Santorum has no shot, I felt compelled to stop worrying, but instead to give it to the Lord (*Maria News, 08 February 2012*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On tenterhooks; Sit on pins and needles.*

On the knife edge

Notion: Hazard

She'd never been driven that fast before, never experienced the sheer exhilaration and heart-stopping fear that merged into one as the F40 powered **on the knife edge** of its optimum limits (*The Lucy ghosts. Shah, Eddy. London: Corgi Books, 1993*).

Як на голках

Поняття: Хвилювання

Мало хто знає, що улюбленець проекту Сергій Астахов усю програму був **як на голках** (*Видання "ТаблоID", 18 квітня 2008*).

Тож, **як на голках**, чекала виступу останніх учасниць кваліфікації. Ті хвилини очікування були найдовшими у моєму житті (*Сайт "Закарпаття онлайн", 26 березня 2010*).

Усі були **як на голках** в очікуванні і Джо Луїс вийшов на ринг та переміг неймовірним нокаутом (*Телеканал новин "24", 01 жовтня 2010*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

Як на голках

Поняття: Хвилювання

Мешканці старих будинків у центрі столиці звикли жити **як на голках**. Зараз дивовижна історія розгортається в Пресненському районі. При повній відсутності офіційної інформації та розпорядчого документа, активно готуються до знесення житлові будинки (*Сайт "Нерухомість", 15 жовтня 2000*).

Я поки дочитала, **як на голках** сиділа, переживала, який буде кінець. Слава Богу, що все добре закнчилось, я за вас дуже рада (*Львівський форум, 28 січня 2008*).

Останніми тижнями Великий Раковець Збаразького району живе **як на голках**: у селі сумнозвісна чупакабра, вже відома половині України. Звір нищить вночі клітки з кролями, випиває кров тварин і зникає (*Сайт "Ukr.Net", 22 червня 2010*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Сидіти як на голках.*

На лезі ножа

Поняття: Небезпека

Світ **на лезі ножа**. 2012 є моментом істини для Європи. Якщо нерішучість європейських політиків буде продовжуватися, вони скоро втратять контроль над економічним і фінансовим майбутнім континенту (*Пошукова система новин "RedTram"*).

This week major indexes stopped at major resistance, so once again, we find ourselves **on the knife's edge**, a precarious balance between going higher and falling off the cliff (*ETF Daily News, 03 April 2011*).

However, the three sides **on the knife** edge of the relegation zone are Cobbe barracks with 24 points, Zomba United and Embangweni United respectively (*Nyasa Times Online, 20 December 2011*).

See also: *Hang on a thread; On a precipice; On a razor's edge; On thin ice; Walk on thin ice.*

On thin ice

Notion: Hazard

It had been granted grudgingly and she knew she was **on thin ice** as far as her superiors were concerned (*The ladykiller. Cole, M. London: Headline Book Publishing plc, 1993*).

She felt as though she were treading **on thin ice** and any false move might plunge her once more into the dark depths of despair (*West of Bohemia. Steele, Jessica. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

"We are skating **on** very **thin ice**," Achuthan tells Guy Raz, host of weekends on All Things Considered. Achuthan says the jury is still out on whether the U.S. will go into another recession, but he suspects that it will be clear one way or the other by the end of November (*NPR, 17 September 2011*).

See also: *Hang on a thread; On a precipice; On a razor's edge; On the knife edge; Walk on thin ice.*

Open a can of worms

Notion: Discord

General VK Singh's allegations that he was offered a bribe on behalf of the makers of the Tatra trucks have **opened a can of worms** (*IBN Live, 27 March 2012*).

Irish MEP: "We have **opened a can of worms** that EFSA and the Commission would have much preferred remained closed" (*Homeopathy Heals News, 08 March 2012*).

За словами відомого своїм прогнозом фінансової кризи економіста, норвезька економіка перебуває **на лезі ножа**. З одного боку, необхідно уникнути значного посилення норвезької крони, з іншого – існує небезпека формування нової мильної бульбашки на ринку житла (*Сайт "Новинар", 02 лютого 2010*).

Сучасники назвуть М. Данька письменником непересічної долі: "Не було б перебільшенням сказати: трагічної, бо й справді життя його поспіль мовби **на лезі ножа**, з вогню та в полум'я" (*Сумський історичний портал, жовтень 2011*).

Див. також: *Висіти на волосині; На краю безодні; На краю прірви; На краю безодні; Ходити по краю прірви.*

На краю безодні

Поняття: Небезпека

Україна в котрий раз опинилася **на краю безодні**. І вихід із неї один – об'єднання всіх ідеологічно близьких політичних партій національно-демократичного напряму навколо єдиного кандидата від демократичних сил на пост президента (*Видання "Газета по-українськи", 27 жовтня 2009*).

Економіка кружляє **на краю безодні**. Валютні резерви тануть, гривня втратила 40% вартості, вирішальна для країни ціна на сталь обвалилася. Без коштів Міжнародного валютного фонду цю низхідну криву не зупинити (*Сайт "Inozmi", 06 березня 2009*).

Голова Перехідної національної ради країни Мустафа Абдель Джаліль, вважає, що Лівія знаходиться **на краю безодні**. "Ми переживаємо такі політичні зміни, які можуть затягнути нас до прірви", – сказав він, додавши, що на обіцяні ним реформи потрібен час (*Сайт "Українські новини", 24 жовтня 2011*).

Див. також: *Висіти на волосині; На краю безодні; На краю прірви; На лезі ножа; Ходити по краю прірви.*

Відкрити скриньку Пандори

Поняття: Розбрат

Війна в найбільшій за територією країні Північної Африки триває. І хоч би чим вона завершилася, очевидно одне: Захід знову **відкрив скриньку Пандори** (*Газета "Україна Молода"*).

Референдуми можуть **відкрити скриньку Пандори**, які потягнуть за собою проведення наступних референдумів з відсутністю логіки і обґрунтування (*Сайт "ForUm", 27 лютого 2008*).

Europe has **opened a can of worms** by trying to reconcile free trade with fair trade (*MSNBC World News, 02 April 2012*).

See also: *A can of worms; A Pandora's box; Muddy the waters; Open a Pandora's box; Open up a can of worms; Open up a Pandora's box.*

Open a Pandora's box

Notion: Discord

The EU should reject ACTA in its current form – implementing the agreement could **open a Pandora's box** of potential human rights violations by doing away with due process and front-loading the requirement to enforce its provisions (*Amnesty International, 10 February 2012*).

And now, at a time when a downturn in economics often brings out the worst in people, the US court system may become the unwitting participant in **opening a Pandora's box** of wounds and hurts and retaliations that could certainly follow by releasing to the UK and Northern Ireland copies of tapes that were made, and archived at Boston College (*Boston College, 10 February 2012*).

Ireland's decision to hold a referendum was greeted with disbelief and dread in the EU among politicians and public servants, with the greatest fear being that it will **open a Pandora's box** of other countries seeking a vote (*Irish Examiner, 29 February 2012*).

See also: *A can of worms; A Pandora's box; Muddy the waters; Open a can of worms; Open up a can of worms; Open up a Pandora's box.*

Open up a can of worms

Notion: Discord

But he also played down expectations, saying the review would be fairly limited in scope. Speaking on condition of anonymity, the official cautioned that a full-blown revision could **open up a can of worms** (*EurActiv, 29 August 2011*).

And if you get too careless about abolishing courts that could **open up a can of worms** (*Washington Monthly, 16 December 2011*).

Apple, Microsoft and a handful of other tech companies are now free to license $4.5 billion in patents they bought at auction last year from bankrupt Nortel, which could **open up a can of worms** for companies using technology covered by the patents (*Macworld, 16 March 2012*).

See also: *A can of worms; A Pandora's box; Muddy the waters; Open a can of worms; Open a Pandora's box; Open up a Pandora's box.*

Open up a Pandora's box

Notion: Discord

Delving into one's ancestry can **open up a Pandora's box** of secrets that can lead to serious family rows, according to sociologists who have studied the popular pastime (*The Telegraph, 09 April 2010*).

A tribunal against Gani and Musa will definitely **open up a Pandora's box** along with Altantuya Shaariibuu's ghost (*Free Malaysia Kini, 02 April 2012)*.

They cause direct forest degradation and can also **open up a Pandora's box** of further problems-such as illegal land colonization and land speculation (*Mongabay, 28 February 2012*).

See also: *A can of worms; A Pandora's box; Muddy the waters; Open a can of worms; Open a Pandora's box Open up a can of worms.*

Out of all notch

Notion: Inappropriateness

But the sad fact remains – it is **out of all notch** compared to all the other modern desktop hard disks and even to high-performance SCSI hard disks from Seagate (*IXBT Labs, 11 July 2005*).

Putin set out his surprise about the power of the Western propaganda machine exercised after Georgia's invasion of South Ossetia. "It was amazing. This is **out of all notch**, although it can go in," the prime minister said (*Pravda, 12 September 2008*).

And then again there is certain Bakiev's brother Marat who was appointed Kyrgyz ambassador to Germany to make use of diplomatic channels and documentation financial fraud under cover – this is **out of all notch** (*Debate Politics, 07 May 2010*).

Натомість судовий процес у його теперішньому вигляді може **відкрити скриньку Пандори** війни всіх проти всіх, не кажучи вже про те, що політизовані судові шоу у XXI сторіччі просто неприйнятні (*Український Фонд Демократії "Спочатку Люди", 25 липня 2011*).

Див. також: *Скринька Пандори; Скринька Пандори; Каламутити воду; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори.*

Відкрити скриньку Пандори

Поняття: Розбрат

Скасовуючи квоти на українську музику, влада **відкриє скриньку Пандори** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 03 лютого 2011*).

Порушуючи кримінальну справу проти лідерки БЮТ, колишнього прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко і передаючи її до суду, представники влади **відкрили** правову **скриньку Пандори** (*Портал "Відголос", 02 липня 2011*).

Адже дозвіл на придбання землі юридичними особами може стати таким собі золотим ключиком, з допомогою якого великий капітал зможе **відкрити скриньку Пандори** щодо масштабної скупки та спекуляції землею (*Сайт Головного управління Держкомзему у Хмельницькій області, 18 жовтня 2011*).

Див. також: *Скринька Пандори; Скринька Пандори; Каламутити воду; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори.*

Відкрити скриньку Пандори

Поняття: Розбрат

Я відчуваю, що держави ЄС дуже сумніваються чи варто відкривати цю главу. Ми завжди говоримо, що є ризик **відкрити скриньку Пандори**, і ми цього не хочемо (*Проект "Євроатлантична Україна", 22 червня 2007*).

Заступник генерального прокурора Ренат Кузьмін необачно **відкрив скриньку Пандори**, оскільки плівки Мельниченка, які він вважає потенційним доказом проти Кучми, містять безліч свідчень проти десятків українських чиновників (*Сайт Народної Партії, 19 квітня 2011*).

А тим часом на думку експертів, вердикт Конституційного суду виправляє помилку, яку було допущено, і відновлює статус-кво. Законові про обов'язкове використання червоного прапора, який **відкрив скриньку Пандори** і збурив протистояння в суспільстві, вчасно дали задній хід (*Українська служба новин "Голосу Америки", 19 червня 2011*).

Див. також: *Скринька Пандори; Скринька Пандори; Каламутити воду; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори.*

Відкрити скриньку Пандори

Поняття: Розбрат

Пакт про проведення чесних виборів розірвано Віктором Януковичем. У Верховній Раді **відкрито скриньку Пандори** щодо зміни закону про вибори народних депутатів (*Журнал "Корреспондент", 05 квітня 2012*).

Запустивши каральну машину, влада **відкрила скриньку Пандори**, показавши приклад іншим можновладцям, в який спосіб можна "вирішувати" проблеми та рятувати власні "теплі" місця (*Сайт партії "Наша Україна", 03 червня 2011*).

Це як **відкрити скриньку Пандори**. Так можна завтра просити заборонити твори Діккенса, бо вони начебто містять елементи антисемітизму, а також заборонити Марка Твена та Біблію (*Українська версія "Euronews", 30 вересня 2011*).

Див. також: *Скринька Пандори; Скринька Пандори; Каламутити воду; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори; Відкрити скриньку Пандори.*

Ні в які ворота не лізе

Поняття: Недоречність

"Чісора хоче дуже багато чого – чесно кажучи, мені соромно за таких боксерів, така поведінка неприпустима. Це **ні в які ворота не лізе**. Хіба могли собі таке дозволити великі Шмелінг, Марчіано і інші?", – дивувався Володимир (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 19 лютого 2012*).

"Я підтримую зростання зарплати. Однак ті цифри, які вони вимагають, це просто **ні в які ворота не лізе**", – дивується один із пасажирів (*Українська версія "Euronews", 20 лютого 2012*).

І зовсім уже **ні в які ворота не лізе** те, що було головним компроматом на канадських лікарів бюрократи від охорони здоров'я використали їхнє українське коріння і володіння ними державною

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of place; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Out of one's depth

Notion: Incompetence

Labour's shadow chancellor Alan Johnson shows he is **out of his depth** on economics (*YouTube, 09 January 2011*).

A new book about Barack Obama, whose Pulitzer-prize winning author received extensive co-operation from the White House, portrays the American president as indecisive, **out of his depth** and facing insubordination from advisers (*The Telegraph, 18 September 2011*).

Prime Minister Morgan Tsvangirai is **out of his depth** as the challenges facing the country are too complex for an "uneducated person" (*New Zimbabwe News, 18 September 2011*).

Out of one's element

Notion: Uncomfortable feeling

An instant formula for comedy: Put Bill Murray in a foreign country where he can't speak the language and is completely **out of his element** (*ComingSoon. Net, "Lost in Translation" Movie Review*).

He was, said Frans Hellens, a Belgian writer whose portrait Modigliani painted in Nice, a charming and a strong-minded man but 'completely **out of his element** in this world' (*Modigliani. Rose, June. London: Constable & Company Ltd, 1990*).

Figure skating champion and "Dancing with the Stars" contestant Evan Lysacek said he felt **out of his element** in hockey skates (*Society News LA, 16 December 2011*).

See also: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element.*

Antonyms: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

мовою України, якою на верхніх щаблях влади нашої країни сьогодні мало хто користується, а деякі її не розуміють (*Газета "День", 02 березня 2012*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Ні в зуб ногою

Поняття: Некомпетентність

Мені можуть дорікнути, а що в цьому поганого, якщо майбутній математик буде **ні в зуб ногою** з географії, історії, біології, ботаніки, зоології чи літератури? І навпаки... (*Видання "Народна правда", 25 березня 2010*).

Вчіть закони, або звертайтесь до тямущих юристів, а то взялись рятувати Львів, а самі – **ні в зуб ногою**, а у забудовника ціла юридична фірма працює, між іншим (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 30 серпня 2010*).

Ми спішно ліквідували прогалини у підготовці королівської армії, а також навчали тих, хто у військовій справі **ні в зуб ногою** (*Блог "Струнка фігура", 09 листопада 2011*).

Не в своїй тарілці

Поняття: Відчуття неприродності

"Олімпіакос" змусив грати "Металіст" за своїми правилами. Харків'яни, котрі звикли самі диктувати комусь умови, опинилися явно **не в своїй тарілці**. Виявилося, що потонути можна і в морі переваг (*Сайт "ВолиньІнфо", 09 березня 2012*).

Знаєте, як буває: зима, авітаміноз, поганий настрій, нічого не виходить, почуваєшся розгублено і якось **не в своїй тарілці**. І здається, що все, чим займаєшся не має сенсу (*Сайт "Демократичний Альянс", 14 березня 2012*).

Спочатку день видасться не надто приємним. Просто ви опинилися **не в своїй тарілці**: зараз для прийняття правильного рішення потрібні не інтуїція і здатність "відчути" ситуацію, а розсудливість і логічне мислення (*Сайт "Справжня Варта", 20 березня 2012*).

Див. також: *Ні в сих ні в тих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії.*

Антоніми: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Out of place

Notion: Inappropriateness

Among these well-tended plots, with their laden fruit trees, it was **out of place** and ill at ease; as though it had been transplanted from another age or a backward planet (*The forest of the night. Kelly, Chris. Oxford: Oxford University Press, 1991*).

But frustration can often set in when you discover that the furniture so suited to your modern townhouse looks completely **out of place** in your Victorian terrace (*Ideal Home. London: South Bank Publishing group, 1991*).

Syd Rawle's rather eccentric style looked strangely **out of place** among the grey suited barristers attending the Crown Court appeal (*Central television news scripts. Abingdon: Central TV, 1993*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of turn; Without rhyme or reason.*

Out of reach

Notion: Inaccessibility

Price of Hilsa went **out of reach** for the middle class and low income people on Friday in the city's kitchen markets just a day before the biggest Bangali festival – Pahela Baishakh (*Priyo, 14 April 2012*).

Happiness seems **out of reach** for most Americans who are moody blue 24/7 (*Huliq, 04 May 2012*).

The chapters about the government's new 2020 GHG target found the easier-to-meet Kyoto Protocol replacement goals were still far **out of reach** (*CBC News, 10 May 2012*).

Out of step

Notion: Disparity

Democratic National Committee Chairwoman Rep. Debbie Wasserman Schultz (D-FL) tells Bob Schieffer that GOP presidential candidate Mitt Romney and the rest of the field are "dramatically **out of step** with the priorities of Floridians" (*CBS News, 29 January 2012*).

Ні в тин ні в ворота

Поняття: Недоречність

"Уповноважений з прав людини каже, що цей закон **ні в тин ні в ворота**, і ми пішли шляхом внесення змін до нині діючих законів", – пояснив Ландік (*Журнал "Український тиждень, 02 листопада, 2010*).

Гадаю, що голосування підтасували так само, як це зробили, коли обирали найвідомішого українця і замість Бандери, який тоді набрав найбільше голосів, назвали, **ні в тин ні в ворота**, Ярослава Мудрого (*Коментар на порталі "УкрБізнес", 09 листопада 2011*).

Родичі запросили Слюсарчука помогти. Він назначив таке лікування, що **ні в тин ні в ворота**. Якби ми їй давали ті лікарства, вона точно вмерла б (*Видання "Газета по-українськи", 13 грудня 2011*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Як до неба рачки

Поняття: Недосяжність

Тим часом унікальній державі, яка лише через непорозуміння все ще називається Україною, бодай до камбоджійського рівня самосвідомості – **як до неба рачки** (*Інтернет-видання "Закарпаття онлайн", 22 листопада 2010*).

Нам до Європи з нашою посткомуністичною хитрістю, корупцією, відсутністю громадянського ставлення **як до неба рачки** (*Коментарі на сайті "Перший Національний", 24 червня 2011*).

Фіорентина та Палермо не знайшли у собі мотивації забити бодай гол. Не дивно, адже вильоту не бояться, а до єврокубків – **як до неба рачки** (*Сайт "Футбольні новини та результати", 12 квітня 2012*).

Не в ногу

Поняття: Невідповідність

Страшно видатися несучасними, як Папа Римський, який ризикнув іти **не в ногу з** "цивілізованим" світом, сказавши, ніби презервативи не вирішують проблеми, а єдиним способом вберегтися від СНІДу є цнотливість та подружня вірність (*Сайт "Весь Луцьк"*).

When Republican presidential hopeful Rick Santorum calls President Barack Obama "a snob" for wanting all Americans to attend college, he may be **out of step** with the public's overall view of higher education (*Fox News, 27 February 2012*).

"We are **out of step** with our policy with Cuba. It is past time to establish diplomatic relations with Cuba and end the embargo" (*Carribean News Now, 18 April 2012*).

See also: *At odds.*

Out of the public eye

Notion: Concealment

Tony Blair and the millions he keeps **out of the public eye** (*The Telegraph, 17 August 2010*).

"I think to give something a chance, to really get to know somebody, you want to do it **out of the public eye**," the "American Idol" said. "You know the media – they want to rush everything" *(NY Daily News, 28 October 2011*).

Jennifer Lopez said that she'll do her best to keep her next relationship **out of the public eye** (*NY Daily News, 28 October 2011*).

See also: *Away from the public eye; Behind closed doors; Far from the public eye; In private.*

Antonyms: *In public; In the public eye.*

Out of turn

Notion: Inappropriateness

When he launched a well-timed attack on the greed of the boss class and their salary increases he was again made to feel that he had spoken **out of turn** (*Today. London: News Group Newspapers Ltd, 1992*).

That a truly good man's passing is being remembered by someone's definition of "hoarding" is the responsibility of a goody-two-shoes firefighter who spoke **out of turn** to a news media that can't pass up the opportunity to paint someone in a bad light (*Oregon Live, 16 February 2012*).

President Barack Obama spoke **out of turn** in his impassioned remarks last week on the shooting of an unarmed black teenager (*NTN 24 News, 26 March 2012*).

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Without rhyme or reason.*

То чи варто довіряти голові, який іде **не в ногу з** громадою? Чи має пан С. Одарич моральне право й надалі "керувати" містом, розпоряджатися долями своїх співмешканців, "наставляти" на шлях істиний підростаюче покоління? (*Сайт Української Спілки ветеранів Афганістану*).

Якщо представники майбутньої влади будуть діяти в рамках закону, то вершити буде нічого, на мою думку. Якщо будуть йти **не в ногу з** законом, то натворити можна багато чого (*Газета "Дзеркало тижня", 29 листопада 2011*).

Див. також: *Не в ногу.*

Поза очі

Поняття: Прихованість

Мені здається, що новела – не петиція, а добродій Маковей не шеф бюро для помочі жебручих. Міг д. Маковей відразу сказати мені свою опінію (адже я йому новелу читав), а ні – в очі хвалити, а **поза очі** видавати некорисну опінію (*Вікіпедія "Мужицька смерть"*).

Поза очі їх називали Ромео і Джульєттою. Їм заздрили, чинили перешкоди й не хотіли зрозуміти (*Степан Процюк "Марійка і Костик", 2008*).

Симоненко сміливо розкритикував Януковича **поза очі** (*Український національний портал "АРАТТА", 14 червня 2010*).

Див. також: *За ширмою; За зачиненими дверима; За ширмою; За зачиненими дверима.*

Антоніми: *На людях; На видноті.*

Ні в тин ні в ворота

Поняття: Недоречність

Та й мотиви, що приписуються Луценкові – начебто він хотів у 2009 році вислужитися перед Ющенком – як-то кажуть, **ні в тин, ні в ворота** (*Сайт громадянського руху "Народна Самооборона", 19 січня 2012*).

Тут серйозна дискусія розгорнулася, і ваш коментар – **ні в тин, ні в ворота** (*Коментарі на сторінці "Football 24", 07 березня 2012*).

Проте в "пілотному" числі тижневика російськомовні матеріали просто випадають із контексту. Не тому, що вони неякісні чи слабкі, а тому що – **ні в тин, ні в ворота**. Ну не видно логіки в цьому силуваному білінгвізмі (*Газета "Україна Молода", 23 березня 2012*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Приший кобилі хвіст.*

Overegg the pudding

Notion: One too many

As often, he needlessly **overegged the pudding**, with adding "in front of their families", which demonstrated a juvenile lack of empathy in one so close to the establishment (*Diary of a Donkeybody, 30 November 2011*).

Looks like EAP **overegged the pudding** and is now committed to letting the thing overrun to ridiculous levels so he can claim it was an anomaly (*Lancashire Forum, 06 January 2012*).

ABC News's Brian Ross had **overegged the pudding** – as they say in the U. K. – when he "went all chocolate boxy, reminiscing about how Newt and Marianne once enjoyed 'holding hands on the Mall, hiking the mountains, dressing up on Halloween' (*The New Yorker, 20 January 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Overplay one's hand

Notion: One too many

So what has impelled him to **overplay his hand** with his macho physical fooling or his threatening attitude towards opponents? (*North South News, 04 April 2012*).

Sometimes Newt would **overplay his hand** allowing his big ego to get in the way and get himself into trouble by shutting down the government (*WDEL News Talk Radio, 17 May 2012*).

He said he was guilty of trying to **overplay his hand** in the early stages of the season but, having simplified his role for the team, he believes he's finally starting to find his feet at the joint-venture side (*The Islander, 07 June 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overshoot the mark; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Overshoot the mark

Notion: One too many

Передавати куті меду

Поняття: Перебір

Але вирішили поки що не **передавати куті меду**. Кажуть, сам Президент зробив ставку на Олександра Попова – міністра з питань ЖКГ, колишнього мера міста Комсомольськ на Полтавщині (*Газета "Україна Молода"*).

Треба, щоб Тимошенко покращила свою думку про нього і все. Але якщо **передавати куті меду**, то може бути перебір. Надто велике бажання вислужитися може зіграти лише на шкоду (*Видання "Газета по-українськи", 10 грудня 2009*).

Спати слід не менше шести годин на добу. Та не варто й **передавати куті меду**: сон тривалістю понад дев'ять годин теж не піде на користь (*Газета "Ратуша", 22 березня 2012*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Перегнути палку

Поняття: Перебір

Журавко визнав, що **перегнув палку**, коли накинувся на журналіста (*Сайт "News Market", 13 січня 2011*).

Якщо він завжди запальний і ви звикли сприймати його недоліки, але розумієте, що цього разу друг **перегнув палку**, то це не привід не миритися (*Сайт Олександра Дадака, 04 липня 2011*).

Цього разу Остап Дроздов дещо **перегнув палку**. Намагаючись продемонструвати модний нині цинізм, поставив під сумнів жертовність заради своєї країни, а точніше заради своїх співвітчизників (*Сайт телеканалу "ZIK", 15 грудня 2011*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Перегнути палку

Поняття: Перебір

Mark Harmon has a tendency to become overly optimistic about an idea or project and **overshoot the mark** in the process (*Top Synergy*).

However, too much of a good thing can be a bad thing; a sword can cut two ways. Extremism in any pursuit can **overshoot the mark** and result in the opposite of what you intended (*Harvard Business Review, 11 April 2012*).

When the US mint has reacted to an unexpected sell out by increasing the mintage or lowering the ordering limits, they have tended to **overshoot the mark** (*Mint News Blog, 27 April 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overstep the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Overstep the mark

Notion: One too many

In that case the disclaimers completely **overstep the mark**, and undermine any claims of competence (*Y Combinator News*).

Although Adam Smith accepts that he **overstepped the mark** on this occasion, I want to say on record that I believe he did so unintentionally (*The Telegraph, 25 April 2012*).

Mr. Cull has **overstepped the mark** this time with his perceived criticism. Irrespective of him referring to the ORFU or the local branch of the Fowl, Duck and Pheasant Plucker's Association, he will learn to be more conservative in his comments from this particular incident (*Otago Daily Times, 28 April 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; The last straw that breaks the camel's back.*

Over the moon

Notion: Happiness

After months of speculation surrounding whether or not he would be included in Giovanni Trapattoni's squad for the European Championships, Sunderland winger James McClean said he was **over the moon** to make the cut yesterday (*Independent, 08 May 2012*).

An 81-year-old Edgware man is **over the moon** at news he will not be evicted from the home he has lived in his whole life (*Times, 14 May 2012*).

В тому також не було б нічого негативного, але своєю надмірною активністю він **перегнув палку** (*Інформаційне агентство "УНІАН", 06 серпня 2009*).

При цьому глава держави висловив думку, що Нацбанк трішки **перегнув палку**, створив незручності для громадян (*Інтернет-видання "ВолиньІнфо", 20 жовтня 2011*).

Найбільша помилка Юрія Вакса у тому, що він настільки хотів бути нейтральним, що **перегнув палку** і почав приймати рішення на користь однієї команди (*Видання "Газета по-українськи", 08 квітня 2012*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

Перегнути палку

Поняття: Перебір

Голова облради В. Гришко зізнався перед присутніми, що "в агітації біг-бордами ми **перегнули палку**" (*Сайт Української Народної Партії*).

На відміну від СРСР, де сексу не було, тобто інтимні теми назагал не обговорювалися, незалежна Україна із відвертістю помітно **перегнула палку** (*Сайт "Весь Луцьк"*).

Тому стосовно перевершення Лобановського румун **перегнув палку**, тому що в складі його команди грають, переважно, молоді бразильці, які через декілька сезонів змінюють клуб (*Коментарі на сайті "Футбол 24", 17 травня 2012*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Остання крапля.*

На сьомому небі

Поняття: Щастя

Кожного разу, коли ми приїжджали в с. Зарічне, він відразу біг на річку. Особливо полюбляв повені. Люди нарікають, плачуть, а він **на сьомому небі** від щастя (*Видання "Газета Подорожнього", 31 березня 2006*).

І коли ескулапи дали добро, вони були **на сьомому небі** від щастя! Та доля підготувала подружжю складне випробування, яке вони мужньо долають, і стовідсотково впевненні, що

Lucky pensioner John Boswell said he was **over the moon** after winning our competition to have his council tax bill paid for a whole year (*Manchester Evening News, 18 May 2012*).

See also: *In hog heaven; On cloud nine.*

P

Pass the Rubicon

Notion: Irretrievability

Because ironically, now that the entire world has **passed the Rubicon**, and unfortunately there really is no way of fixing anything, the only thing one can hope for is letting the status quo get on with doing what it does best (*GoldSilver News, 02 January 2012*).

The tipping point at which Japan will **pass the Rubicon**, currently estimated to be 2% (*History Squared, 27 January 2012*).

Has America **passed the Rubicon** when it comes to organized labor ... or do we still have a reason and opportunity to pass laws that protect skilled and unskilled workers? (*Open Market, 13 June 2012*).

See also: *A point of no return; Cross the Rubicon.*

Pass through the mill

Notion: Ordeal

He **passed through the mill** as Desk Officer of Economic Relations and the Africa and OAU Bureau respectively and rose to be Director in various sections (*Ghana Web*).

This is, indeed, an honour and it provides an opportunity for the successor generation to engage with those who have, so to speak, **passed through the mill** (*Africa Leadership Forum, 03 August 2011*).

Thus the change in energy policy not only has to **pass through the mill** of the lobbies, but is also at the mercy of internal conflicts in the worst government that Germany has ever had (*PV Magazine, 18 October 2011*).

їхня батьківська любов поставить хворого малюка на ноги (*Газета "Рівненський Репортер", 31 серпня 2011*).

Їх усіх поєднала весна і художнє мистецтво. Їх поєднав соціально-психологічний факультет. І кожен з присутніх відчув, як то воно – побувати **на сьомому небі** від щастя (*Інтернет-видання "20 хвилин", 24 квітня 2012*).

Див. також: *На сьомому небі; На сьомому небі.*

Перейти Рубікон

Поняття: Безповоротність

Україна **перейшла** у своєму розвитку **Рубікон**, і вона буде демократичною державою (*Видання "Газета по-українськи", 10 травня 2011*).

Мені здається, що власне оці тижні, що залишилися до саміту Україна-ЄС, вони мають бути вирішальними для Януковича у тому плані, чи готовий він **перейти Рубікон** і зробити той чи інший вибір (*Журнал "Український тиждень", 28 жовтня, 2011*).

А наші діти, які братимуть участь у майстер-класі, допоможуть критично оцінити наш досвід. І знищити бар'єр, за допомогою якого ми намагаємося зберегти все, що створили, і який заважає нам **перейти Рубікон**, щоб створити щось принципово нове (*Проект "Innovations.com.ua", 23 травня 2012*).

Див. також: *Точка неповернення; Перетнути Рубікон.*

Пройти крізь вогонь і воду

Поняття: Випробування

Знайомий з ними з раннього дитинства, **пройшов крізь вогонь і воду,** і нині вже ніякі ситуації не вплинуть на наші відносини (*Офіційний сайт Олександра Шовковського*).

Особа, яка була задіяна в військових діях, **пройшла крізь вогонь і воду**, була позбавлена багато чого, в нашому суспільстві повинна мати, якщо не матеріальні блага, то хоча б повагу (*Ресурсний центр "ГУРТ"*).

Тому вона наймає двох кремезних авантюристів, готових за золоті обіцянки **пройти** разом з нею **крізь вогонь і воду** (*Сайт "Fun-UA"*).

See also: *Go through fire and water; Go through the mill; Go through thick and thin.*

Pay no heed to sth

Notion: Neglect

The Government has **paid no heed to** PML-N chief, Nawaz's suggestion of forming flood commission and now the whole exercise would be managed through National Disaster Management Commission (*Market Watch, 19 August 2010*).

UPA should **pay no heed to** the demand to deny Salman Rushdie entry (*The Economic Times, 11 January 2012*).

Derelictions of duties and **paying no heed to** public complaints have become the permanent attitude of government officials (*The Nation, 24 March 2012*).

See also: *Fall on deaf ears; Look through one's fingers; Make light of sth; Shut one's ears to sth; Turn a blind eye on sth; Turn a blind eye to sth; Turn a deaf ear to sth.*

Pay off old scores

Notion: Revenge

In reality most ex-members of the DSP are too busy with their own political work and are not consumed with **paying off old scores** even if they exist (*Ozleft, 23 December 2005*).

However, this has subsequently aroused more questions from the general public than it has answers. Many are lamenting that these actions amount to **paying-off old scores** of political rivalry within CCM support groups (*This Day, 29 March 2010*).

The police feared that SYRIZA and the youth's communist party had to **pay off old scores** from October 20 this year (*GR Reporter, 04 November 2011*).

See also: *Get even with sb; Have a bone to pick with sb; Settle accounts with sb; Settle a score with sb; Square accounts with sb.*

Див. також: *Пройти крізь вогонь і воду; Пройти Крим і Рим; Пройти Крим і Рим і мідні труби.*

Пропускати повз вуха

Поняття: Ігнорування

У Києві **пропустили повз вуха** антиукраїнські заяви Путіна. Висловлювання російського прем'єра про внесок України у перемогу над фашистською Німеччиною у вітчизняному МЗС вирішили не коментувати (*Телеканал новин "24", 18 грудня 2010*).

Мабуть, деякі оператори **пропустили повз вуха** те, що потрібно зайнятися цим питанням, або ж спохопилися вже в день матчу (*Сайт "UAFAN.net", 14 вересня 2011*).

Але ці висновки у Полтаві **пропустили повз вуха**, – ремствує Василь Іванович. – Коли я звернувся до податкової міліції і пред'явив висновок столичних правоохоронців, там порадили звернутися до УБЕЗ Полтави, звідти переадресували до... митниці (*Газета "Вечірня Полтава", 14 березня 2012*).

Див. також: *Пропустити повз вуха; Дивитися крізь пальці; Закривати на щось очі; Пропускати повз вуха; Закрити очі на щось; Закрити на щось очі; Пропускати повз вуха.*

Зводити старі рахунки

Поняття: Помста

А ті, кого доводиться вибирати, ніби заповнюючи паузу перед появою нового політичного покоління, змушені обігравати старі номери і **зводити старі рахунки** між собою, вважаючи цю битву головною справою свого політичного життя (*Сайт "Bigmir.Net", 25 вересня 2011*).

"Британії треба чекати подальших дій великої іранської нації, яка має намір **звести старі рахунки** з Британією за роки, протягом яких вона плела змови", – йдеться в заяві (*Сайт "NEWSru.ua", 30 листопада 2011*).

Враховуючи історію західного колоніалізму в Азії, бажання зберегти самобутність є водночас і законним, і зрозумілим, як і сильна віра в багатьох азіатських країнах - передусім у Китаї – що настав час **звести старі рахунки** (*Газета "День", 26 квітня 2012*).

Див. також: *Зводити рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки.*

Pick a bone with sb

Notion: Quarrel

"But the ANF – with military officers on board – has also **picked a bone with** the ministry to which it is accountable" (*Saanj News Net, 18 April 2012*).

A former President of Ghana, Jerry John Rawlings, has **picked a bone with** the General Secretary of the ruling National Democratic Congress (NDC), Johnson Asiedu Nketia, known in political circles as General Mosquito (*Ghana News Link, 26 April 2012*).

The third element which is always found in articles like these are those written by elements that hate Erdogan and his government and want to **pick a bone with** the Hizmet movement for their support of the Erdogan government (*Hizmet Movement, 03 May 2012*).

See also: *Bear a grudge against sb; Harbor a grudge against sb; Have an axe to grind; Hold a grudge against sb.*

Pie in the sky

Notion: Uncertainty

For the bishops or any others to seek statutory language within the health care bill and not agree to an executive order, was **pie in the sky** (*Catholic News Agency, 20 April 2010*).

Geoengineering may seem like **pie in the sky**, but what's the harm in floating a few new ideas? (*Recharge, 08 December 2011*).

"The idea that universal credit will be ready to roll in 2013 is **pie in the sky**. It just won't be possible to meet the deadlines (*The Telegraph, 25 January 2012*).

Antonyms: *A bird in the hand.*

Plain sailing

Notion: Smoothness

Technology makes mould and die manufacture **plain sailing**.The latest machining technology is key to the success of B K Tooling, a small specialised tool making company, producing high accuracy mouldings like components for the innovative Aquapac (*Renishaw*).

Once you are accustomed to one Windows package, say a word processor, users say it's **plain sailing**

Мати зуб на когось

Поняття: Чвари

В. М. Сівець, який, як відомо, **має зуб на** колишнього начальника Черкаського обласного управління лісового господарства Анатолія Карпука через те, що він свого часу не дозволив дерибанити черкаський ліс, відреагував майже миттєво (*Сайт "Антена", 05 грудня 2007*).

З тих пір Васюник **має зуб на** мене, хоча я пояснював, що це виборча кампанія Ющенка, а не Васюника чи Гриценка, і кандидат має визначатися, з чим іти до людей (*Інтернет-видання "Українська правда", 09 червня 2008*).

Пошкодуйте хоча б школярів. Вони не винні в тому, що управління в особі його начальника **має зуб на** заклад (*Інтернет-видання "Волинські новини", 24 січня 2011*).

Див. також: *Мати зуб на когось; Мати зуб на когось; Точити зуби на когось; Мати зуб на когось.*

Журавель в небі

Поняття: Непевність

Перспективи щодо зони вільної торгівлі з ЄС – це своєрідний **журавель в небі**, а от потенційне приєднання до союзу Росії, Білорусі, Казахстану – надійна синиця в руках, принаймні так змальовує російська сторона (*Служба новин "Бі-Бі-Сі", 13 квітня 2011*).

Якщо розмірковувати, що краще – синиця в руках і **журавель в небі**, то, якщо цей журавель паперовий, то, напевно, краще синиця", – зазначив експерт (*Видання "Газета по-українськи", 21 вересня 2011*).

Навіщо Володимиру Васильовичу **журавель в небі**, якого треба чекати півтора року, коли є така жирна синиця на звалищі? (*Асоціація землевласників і підприємців "Новий Час", 03 березня 2012*).

Антоніми: *Синиця в руках.*

Як по маслу

Поняття: Гладкість

Оніщук каже, що виборчий процес проходить **як по маслу**. Міністерство юстиції не вбачає порушень законодавства в ході виборчого процесу в Україні (*Видання "Газета по-українськи", 12 листопада 2009*).

Давній знайомий попросив Світлану підшукати йому дівчину "на одну ніч". До сексуальної оборудки метикована чернігівка долучила свою

to learn another, such as a spreadsheet, because the conventions of look-and-feel tend to be very similar, though not necessarily identical (*Accountancy. London: Institute of Chartered Accountants, 1992*).

Having had such a rough start to their journey, it was **plain sailing** the rest of the way to St Helena island, where the Governor's Cup race ends (*IOL Travel, 02 December 2011*).

See also: *Go like clockwork; Go off like clockwork; Go off without a hitch; Like clock-work; Run like clockwork; Work like clockwork.*

Play a cat-and-mouse game

Notion: Cunning

Activists **play a cat-and-mouse game** with police, opening new Web sites to provide more information as soon as old ones are blocked or shut down (*CNet News, 23 October 2007*).

Colorado killer Travis Forbes **played cat-and-mouse game** with police for months (*Denver Post 27 November 2011*).

Since then, it has been **playing a cat-and-mouse game** with Anna by conceding some ground, such as bringing the prime minister under the Lokpal's ambit with several caveats (*Yahoo News, 17 December 2011*).

Synonyms: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

Play-acting

Notion: Pretence

His early performance at the tournament was spoiled by his **play-acting** in the group match against Turkey (*Wikipedia "Rivaldo"*).

England forward Ben Westwood has confessed to **play-acting** over the incident that enraged coach Steve McNamara during his side's 36-20 Gillette Four Nations defeat by Australia at Wembley (*Wales Online, 07 November 2011*).

Stoke boss Tony Pulis accused David Meyler of **play-acting** to get Robert Huth sent off in yesterday's 1-0 win for the Black Cats (*Sunderland Echo, 05 February 2012*).

Synonyms: *Put on an act.*

безробітну подругу. Коли все пройшло **як по маслу**, звідниця збагнула: це вигідний бізнес (*Канал "НТН", 29 серпня 2011*).

Тепер з Києва до Москви автомобілі будуть їхати **як по маслу**. Подорож для автомобілістів від Сумської області до державного кордону України і Росії тепер буде дійсно зручною (*Сайт "УкрБізнес", 08 вересня 2011*).

Див. також: *Працювати як годинник; Працювати як годинник; Іти як по маслу; Як годинник; Працювати як годинник; Працювати як годинник.*

Гратися у кота-мишки

Поняття: Хитрість

Гратися у кота-мишку із законом не дозволено ні охочим сісти в ректорське крісло, ні міністрові (*Всеукраїнський часопис правоохоронних органів "Міліцейський кур'єр"*).

Деякі наші несвідомі громадяни вирішили **погратися у кота-мишки** з екстреними службами порятунку, випробовуючи їх оперативність та професійність дій (*Сайт "УМВС України в Чернігівській області", 10 лютого 2011*).

А поки що й водії, і інспектори продовжують **грати** на дорогах **у кота-мишки** (*Видання "Вечірня Полтава", 22 квітня 2009*).

Синоніми: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Ламання комедії

Поняття: Удаваність

Згадати хоча б **ламання комедії** з виходом з УРП "Собор" на знак протесту проти провалу кандидатури затятого кучміста, не українця Ю. Єханурова на посаду Прем'єр-міністра України (*Інтернет-газета "Вголос", 07 лютого 2007*).

Виховувати треба обидві сторони. І для цього підходять всі засоби, починаючи від **ламання комедії** і закінчуючи звертанням у правоохоронні органи (*Форум на сторінці "Prykladna", 23 січня 2008*).

А **ламання комедії** зі сторони ПР щодо соцстандартів перевищило само себе (*Форум на сайті "Українська правда", 24 вересня 2009*).

Синоніми: *Ламати комедію.*

Play a dirty trick on sb

Notion: Causing troubles

A year later, though, biology **played a dirty trick on** me. It convinced me I wanted to have a child after all. Over the course of a few months my certainty that I would never have children turned into certainty that I would (*Science Careers, 23 January 2004*).

However, fate and coincidence **have played a dirty trick on** the brave engineer (*Factasy, 20 August 2011*).

At the beginning the hanging dust **played a dirty trick on** us but we could complete the first loop without major problems (*World Rally Sport, 21 October 2011*).

See also: *Play a mean trick on sb; Play a nasty trick on sb.*

Play a double game

Notion: Hypocrisy

Foreign Minister Avigdor Lieberman on Monday accused the Palestinian Authority of **playing an** ugly and **double game** by seeking Israel's support in crushing Hamas while submitting simultaneous complaints to the international community (*Haaretz.com, 16 November 2009*).

Pakistan has been accused of **playing a double game**, acting as America's ally in public while secretly training and arming its enemy in Afghanistan according to US intelligence (*BBC News, 26 October 2011*).

Not only that Amar has been **playing double games** since forever, as he keeps tumbling between Siddharth and Akashdeep (*NCRKhabar, 23 December 2011*).

Synonyms: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

Зіграти поганий жарт

Поняття: Заподіяння неприємностей

Наша упевненість у підстрахуванні **зіграла з нами поганий жарт**. Ми давали супернику відчути, що він може нас обіграти один на один (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 11 вересня 2011*).

Водночас це може **зіграти поганий жарт** з ОСББ взагалі: адже всі хочуть гуляти чистеньким двориком, підніматись у своє помешкання дзеркальним ліфтом і дивитися з вікна на квіти, однак прикластися, насамперед, фінансово може значно поменшати (*Тижневик "Номер один", 29 листопада 2011*).

Отже, EURO-2012 може **зіграти поганий жарт** зі стосунками країн-організаторів турніру, якщо уряди обох держав не винайдуть програми щодо перетинання кордонів, які б змушували наших громадян повертатися додому (*Аналітичний центр "Політика", 07 грудня 2012*).

Див. також: *Зіграти злий жарт; Зіграти злий жарт.*

Грати подвійну гру

Поняття: Лицемірство

Водночас, навіть за таких обставин, Італія продовжувала **грати подвійну гру**. Вичікуючи слушного для себе моменту вступу у війну, Італія до кінця серпня 1916 р. формально продовжувала знаходитись у стані миру з Німеччиною (*Реферат "Борьба за союзників як провідна тенденція дипломатії в період Першої світової війни"*).

Коли вони починають **грати подвійну гру**, коли вони намагаються розкласти ризики в усі абсолютно кошики, і коли вони прикривають себе з усіх сторін, а не думають про Конституцію, про закони і про право людей, власне, отримувати те, що передбачено Конституцією, ці чиновники мусять іти з політичної арени (*Видання "Українська правда", 03 червня 2007*).

Але я вважаю: це краще, що вони пішли, аніж будуть **грати подвійну гру**. Принаймні, мені ножа в спину ніхто з них не встромить (*Видання "Закарпаття онлайн", 29 жовтня 2010*).

Синоніми: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Play a hoax on sb

Notion: Practical joke

In 1957, the British Broadcasting Company (BBC) **played a hoax on** its viewers by airing a 3-minute segment on their current affairs program Panorama about spaghetti trees (*Yahoo Voices, 09 March 2009*).

Cortines also issued an apology to the public. "I just want to apologize that one of our employees **played a hoax on** the city of L. A. and especially our schools and our staff and their families," he said (*KTLA, 28 January 2011*).

It's week 3 of Celebrity Big Brother and today Big Brother **played a hoax on** the housemates in a new task, Big In Japan (*Telly Mix, 21 January 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Play a mean trick on sb

Notion: Causing troubles

Obviously successful neutralisation of the ransomware by Dr.Web anti-viruses drove its author towards **playing a mean trick on** Doctor Web by using its brand as a part of a filename (*Dr. Web Forum, 05 October 2009*).

The same goes for my father, my brothers and uncles and cousins on both sides of the family. We look like a large group of Baldwin's for crying out loud. So that's why I knew genetics weren't **playing a mean trick on** me (*Exercise Biology, 18 December 2009*).

Kraft's Jello Temptations commercial is creating some controversy with parents. The commercial shows parents **playing a mean trick on** their kids, just to steal the Jello Temptations Pudding from them (*Customer Service Blog, 24 March 2011*).

See also: *Play a dirty trick on sb; Play a nasty trick on sb.*

Play a nasty trick on sb

Notion: Causing troubles

But the fortune **played a nasty trick on** believers: the church was not built in short period, then

Піймати на гачок

Поняття: Ошукання; Розіграш

На його думку, ця справа також дозволяє **піймати на гачок** деяких бізнесменів і Голову ВР (*Газета "Україна Молода"*).

46 вудок закинуті у Києві, щоб "ловити" киян на гачки куріння. На самих гачках насаджені цигарки, як приманки. Між вудками розташовані фото людей, яких тютюнові компанії **піймали на гачок** куріння (*Сайт "Відголос", 19 листопада 2010*).

Татарчук, допитуючи Романа Михайловича 18 та 24 липня 1937 року, намагається **піймати на гачок** Романа Коцюбинського, вдаючи, що "спільники", вже, мовляв, зізналися, усе звалюють на Романа, який мав зброю (Сторінка Музею Михайла Коцюбинського, 17 жовтня 2011).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Зіграти злий жарт

Поняття: Заподіяння неприємностей

Справа проти колишнього Президента України Леоніда Кучми може **зіграти злий жарт** з чинним Президентом Віктором Януковичем (*Інтернет-видання "ForUm", 31 березня 2011*).

"Якщо Англія і Франція вважають себе фаворитами, це може з ними **зіграти злий жарт**. Не сумніваюся, що боротьба в нашій групі буде дуже серйозною" (*Інтернет-видання "News Market", 27 грудня 2011)*.

Історія може **зіграти** з нами **злий жарт** – ті, кого вважають реформаторами, через бездіяльність приведуть країну до краху (*Газета "День", 08 лютого 2012*).

Див. також: *Зіграти поганий жарт; Зіграти злий жарт.*

Зіграти злий жарт

Поняття: Заподіяння неприємностей

Кріс Хангерсен, підмовила друзів підтасувати результати голосування, щоб Керрі вибрали ко-

the construction was stopped at the failure of assets (*Advantour*).

Today, the size of the Russian IT industry is generally comparable to that of the foreign markets. However, the rapid economic growth has once again **played a nasty trick on** domestic developers (*CBOSS, Issue 2(61), February 2008)*.

Each buyer is required to **play a nasty trick on** another inhabitant of Castle Rock. Seemingly harmless, right? Wrong! Each little trick brings a downward spiral to the town and ultimately turns to hell on Earth (*Examiner, 18 July 2011*).

See also: *Play a dirty trick on sb; Play a mean trick on sb.*

Play fast and loose with sb/sth

Notion: Hypocrisy

Local authorities **play fast and loose with** cell phone tracking. It was inevitable. Local law enforcement agencies around the country are now tracking cell phones with impunity (*People's Blog for the Constitution, 02 April 2012*).

With an energy record like that, it's no wonder the President is a bit touchy on the subject. And **plays fast-and-loose with** the facts (*Bearing Drift, 03 April 2012*).

Banks **play fast and loose with** credit card debt. Banks are sticklers in their dealings with customers. Overdraw your bank account by even a buck, and you could get dinged with an overdraft charge (*USA Today, 05 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

Play first fiddle

Notion: Key role

And today, Shanghai has again acquired an international music scene in which jazz **plays first fiddle** (*Shanghai Flaneur*).

[41] В оркестрах завжди є не одна, а декілька скрипок: "прима" або "перша скрипка", "втора"... "Перша скрипка" вважається провідною. Інші інструменти йдуть за нею і рівняються на неї. У зіставленні оркестру та суспільства й народився цей вислів.

ролевою балу. Це знадобилося їй для того, щоб **зіграти злий жарт** над Керрі (*Вікіпедія "Керрі"*).

Кілька не обов'язкових вилучень господарів **зіграли** з ними **злий жарт**. І в підсумку на 15-ій хвилині Гніденко грамотно підставив ключку після кидка Заводовського (*Сайт "Галичина спортивна", 11 січня 2012*).

Тут є чималий ризик. Від початку непопулярні реформи можуть **зіграти злий жарт**, вони здатні налаштувати громадськість проти влади (*Газета "Високий Вал", 20 січня 2012*).

Див. також: *Зіграти поганий жарт; Зіграти злий жарт.*

Вести подвійну гру

Поняття: Лицемірство

Розхитувати човен, **вести подвійну гру** чи плести інтриги у такий відповідальний час – недоцільно, адже антидержавна позиція, яка нічого, окрім шкоди, Україні не принесе, тим більше – напередодні другої хвилі фінансової кризи, яка не обійде нашу країну (*Інформаційне агентство "УНІАН", 12 жовтня 2011*).

Але з іншого боку вони знаходяться під тиском губернатора, і тому змушені **вести подвійну гру** (*Сайт міста Хмельницького, 19 жовтня 2011*).

Чи то деякі члени ОДКБ вирішили спокійно **вести подвійну гру** під назвою "Ми НАТО критикуємо, але ми про всяк випадок хвіртку в бік Брюселя тримаємо відкритою", чи це така надто хитро спланована акція щодо співпраці з НАТО, з якої можна отримати позитивні дивіденди (*Сайт "Військова панорама", 17 березня 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у котамишки; Грати подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Грати першу скрипку[41]

Поняття: Головна роль

Коли ти лідер, маєш **грати першу скрипку**, або відмовляйся і шукай легшої роботи (*Офіційний сайт Волинської обласної ради*).

Over the past 20 years, namely after the USSR collapse, the United Nations has long become something like a sump, in which Muslim countries together with the U.S. are **playing first fiddle** for the simple reason that they outnumber the others (*PanArmenian.net, 25 October 2011*).

What's more scary, the president's blatant lies or major media **playing first fiddle** in the orchestra of lies (*New Castle News, 11 January 2012*).

See also: *Call all the shots.*

Antonyms: *Keep a lower profile; Play second fiddle.*

Play into sb's hands

Notion: Usefulness

Jeff believes Martinez's style of boxing would **play into his hands**, thus giving "Money" ample opportunity to put a clinic on the Argentine native (*Bleacher Report, 21 March 2012*).

The German, though, admits that just because qualifying went well that doesn't mean Sunday's race will **play into his hands** (*Yahoo News, 14 April 2012*).

Camelot looked something special and I suspect the ground at Newmarket will **play into his hands**. It looks like being on the soft side of good at best (*The Guardian, 30 April 2012*).

See also: *Bring grist to the mill of sb/sth; Do sb a great turn; Play into the hands of sb/sth.*

Antonyms: *A bad turn; Do a bad turn for sb/sth; Do sb/sth a bad turn.*

Play into the hands of sb/sth

Notion: Usefulness

In an outspoken attack, he suggested that this bureaucracy will only **play into the hands of** Eurosceptics, such as backbench Conservative MPs, who want to withdraw from the Union (*The Telegraph, 15 November 2011*).

Confrontation between Shiites and Sunnis could **play into the hands of** Israel (*PanArmenian, 16 December 2011*).

One of those complications is the possibility of a meltdown that would **play into the hands of** Islamist extremists (*Ya Libnan, 03 March 2012*).

See also: *Bring grist to the mill of sb/sth; Do sb a great turn; Play into sb's hands.*

Сфера оборони і безпеки це – "єпархія" президента. І він має **грати першу скрипку** у тому, щоб армія жила за якимись програмами, концепціями, стретегіями. Але цього зараз немає (*Служба новин "Бі-Бі-Сі", 09 лютого, 2012*).

Європа не хоче **грати першу скрипку** у газових стосунках України і Росії (*Інтернет-видання "Економічна правда", 08 травня 2012*).

Див. також: *Грати першим номером.*

Антоніми: *Грати другим номером; Грати другу скрипку.*

Грати на руку

Поняття: Користь

Ці повідомлення роблять ситуацію в країні ще більш напруженою, а новини про невдалий замах **грають на руку** головному претенденту на президентський пост (*Портал "РБК Україна", 03 березня 2012*).

Але, як показує практика, не завжди акції, орієнтовані на залучення читачів і збільшення лояльності до бренду **грають на руку** компанії (*Сайт "Маркетинг в Інтернеті", 24 березня 2012*).

І, на жаль, самі представники церков різних конфесій своїми негідними діями **грають на руку** цим критикам (*Релігійно-інформаційна служба України "RISU", 09 лютого 2012*).

Див. також: *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку.*

Антоніми: *Ведмежа послуга; Зробити ведмежу послугу; Зробити ведмежу послугу.*

Грати на руку

Поняття: Користь

Відверті опозиціонери все менше довіряють офіційним каналам комунікації і все більше неформальним – соціальним мережам. Воліють з народом спілкуватись напряму, без посередників, які часто-густо можуть не **грати їм на руку** (*Партія "Українська платформа", 22 лютого 2011*).

Перевірки діяльності дочірніх компаній Газпрому у Європі **зіграють на руку** Україні (*Інтернет-видання "Finance.ua", 04 жовтня 2011*).

Внутрішньоопозиційні чвари **грають на руку** лише владі (*Журнал "Український тиждень", 30 січня 2012*).

Див. також: *Лити воду на млин; Грати на руку; Грати на руку.*

Antonyms: *A bad turn; Do a bad turn for sb/sth; Do sb/sth a bad turn.*

Play second fiddle

Notion: Minor part

The guitar, an iconic symbol of Nashville's music scene, is beginning to **play second fiddle** as a visual icon for the city (*CBS News, 16 February 2012*).

Portugese goalkeeper Rui Patricio would not **play second fiddle** to David De Gea for long (*The Australian, 12 May 2012*).

Foley willing to **play second fiddle** at Tahs despite players' backing. Waratahs' coach Michael Foley says he would consider returning to an assistant coaching role with NSW if that scenario were put to him by officials in coming weeks (*The Sydney Morrning Herald, 29 May 2012*).

See also: *Keep a lower profile.*

Antonyms: *Call all the shots; Play first fiddle.*

Play with fire

Notion: Danger

Those who **play with fire**, however archly, must expect to get their fingers burnt once in a while (*New Musical Express. London: Holborn Publishing Group, 1991*).

It is dangerous to **play with fire**, not only because you run the risk of the blaze burning out of control, but also because you, yourself, can become the flame's first victim (*Huffington Post, 31 December 2011*).

In doing so, the president is **playing with fire**. He risks an election-year legal challenge that could hamstring the consumer bureau and several other financial regulators whose pending confirmations will probably now stall (*Bloomberg, 05 January 2012*).

See also: *Beard the lion in his own den; Rock the boat.*

Pour oil on flames

Notion: Fomentation

The ECB also **poured oil on flames** which announced that the key rates will remain unchanged, at least during the several months; this again did

Антоніми: *Ведмежа послуга; Зробити ведмежу послугу; Зробити ведмежу послугу.*

Грати другу скрипку

Поняття: Другорядна роль

Леви – вогненно пристрасні і чоловіки, і жінки, що відмовляються **грати другу скрипку**, вважають себе центром всесвіту, зіркою, віддзеркаленням своєї власної уяви (*Сайт "Fendak"*).

Яценюк, здається, не з тих політиків, які можуть погодитися **грати другу скрипку** в міністерстві, яке він очолює (*Інтернет-видання "Українська правда", 22 березня 2007*).

На посту прем'єр-міністра Путін виглядає знервовано – йому неприємно **грати другу скрипку**, нехай навіть чисто формально, при Мєдвєдєву (*Сайт "4post.com.ua", 27 січня 2009*).

Див. також: *Грати другим номером.*

Антоніми: *Грати першим номером; Грати першу скрипку.*

Гратися з вогнем

Поняття: Небезпека

Начальник фінуправління Черкаського МВК пропонує міськраді не **гратися з вогнем.** У міськвиконкомі попереджають, що черкаські бюджетними можуть залишитися без зарплати вже у листопаді, якщо міська рада не ухвалить рішення про зміни до бюджету на 2008 рік (*Сайт "Укрнет", 03 листопада 2008*).

Проте з початку наступної десятихвилинки господарі перестали **гратися з вогнем** і почали цілеспрямовано набирати очки (*Сайт "Новини Рівного та області", 21 квітня 2011*).

Я рекомендував би начальнику Головного управління Державного казначейства України в м. Києві пану Токару Дмитру Кириловичу не **гратися з вогнем** і не виконувати замовлення Кабінету Міністрів України, які принижують честь і гідність людини, напередодні виборів до Київської міської ради та Київського міського голови (*Офіційний веб-портал Київської міської ради)*.

Див. також: *Жартувати з вогнем; Гратися з вогнем.*

Долити масла у вогонь

Поняття: Розпалювання

Однак такі пояснення ще більше **долили масла у вогонь**, і депутати звернулися з рекомендацією до ОДА, щоби вона ініціювала звільнення

not play in favor of the dollar (*Instant Forex Trading, 30 June 2009*).

Competitors **poured oil on flames** and quickly denied their intentions to introduce similar changes. Everything looked as if MTS did it driven by desire to increase revenues (*KyivPost, 02 December 2011*).

In addition, Moody's **poured oil on flames** by reminding that the leading economies of the world, including United States, may lose their high credit ratings (*TKB Archive*).

See also: *Add fuel to the flames; Add oil to the fire; Fan the flames; Throw oil on the fire; Throw oil on the flames.*

Pour one's heart out

Notion: Sincerity

In the time before the shooting, "She **poured her heart out** to me. I had a moment of weakness with Katy," Lantych told police (*WCVB, 15 March 2012*).

Bishop Keith Harrington, married to Generations actress Sophie Ndaba-Harrington, **poured his heart out** to Sunday World as he made a passionate apology for his past misdemeanours (*Sunday World, 22 April 2012*).

She also said that Dershowitz **poured his heart out** in these emails about how much he loves his ex (*Fox News Insider, 06 June 2012*).

See also: *A heart-to-heart talk; Bare one's heart; Bare one's soul; Let one's hair down; Wear one's heart on one's sleeve.*

Pull a con game on sb

Notion: Deception

When AIG gave that money as a bonus to their people he look and he held that hearing they practically laughed in his face because they had **pulled a con game on** him on nationwide TV (*Examiner, 13 February 2010*).

Louis Parson was sentenced to 20 years to life for **pulling a con game on** Swedish Lt. Cmdr. Peter Palm (*New York Post, 10 March 2011*).

The problem completely is that everybody here **pulled a con game on** each other right in full view of the audience (*Nifan, 30 August 2011*).

Вилити душу

Поняття: Відвертість

Скандальна балерина **вилила душу** в особистому блогу й звернулася до своїх кривдників (*Сайт "Гламурчик"*).

Насамперед, ти перша, кому я **вилила душу**, як на сповіді. Навіть моя найближча подруга Валентина нічого за всі ці роки не знала (*"Рівненська газета", 13 червня 2012*).

Ніхто говорити не хоче, а ця пересердя **вилила душу** (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Див. також: *Розмова по душах; Вилити душу; Вилити душу; Виливати душу; Розкрити душу.*

Обвести круг пальця[42]

Поняття: Обдурення

Катерина лише лукаво посміхалась, мовляв, на диво ж гарний спектакль я розіграла. Вона відчувала себе людиною, якій пощастило, їй вдалось **обвести круг пальця** всіх. Це ж вона така вигадлива. Адже завагітніла на три тижні раніше, ніж зустріла Сашка (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Причому це такий вид обману, коли опонент знає, що його намагаються **обвести круг пальця**, а той, хто намагається обдурити, явно знає, що неправий (*Газета "Дзеркало тижня", 08 липня 2006*).

[42] Базарні шахраї на Русі вдавалися до різних вивертів, "фокусів", придуманих начебто для втіхи публіки, а, насправді, щоб її обманути. Зокрема, брали у когось з натовпу якийсь предмет і починали водити ним навколо (круг) пальця. Глядачі, чекаючи на обіцяний фокус, втрачали пильність, а в цей час друзі злодіїв обчищали сумки і гаманці людей. З "шахрайського" лексикону і народилася ця фраза.

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Pull a fast one on sb

Notion: Deception

The news reports would lead you to believe that Deen was trying to **pull a fast one on** her fans. She never said her way of cooking was "healthy" and she never claimed to be the guru on cooking light (*Hub Pages*).

"President Obama and his allies in the press "were trying to **pull a fast one on** you" (*Huff Post, 07 March 2012*).

But Whitehall observers say the Home Office team became so focused on **pulling a fast one on** Abu Qatada's lawyers that they lost sight of the bigger picture and suffered an unexpected but swift retaliation (*The Guardian, 19 April 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Pull a hoax on sb

Notion: Practical joke

I just can't believe the people that thinks the government, stored all those documents for years and years, just so they could **pull a hoax on** everybody (*Above Top Secret, 23 April 2011*).

But listening to her speak I knew that this was not someone trying to **pull a hoax on** us. I put Lacey on a speakerphone so Rick could hear every word, too (*Crosswalk, 17 October 2011*).

Обвести круг пальця державу намагалося одне з івано-франківських підприємств, яке займається імпортом та оптовою реалізацією делікатесного продукту – червоної ікри (*Сайт "Новини Івано-Франківська", 19 травня 2011*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Обвести навколо пальця

Поняття: Обдурення

Нас важче **обвести навколо пальця**, а все, що відбувається, ми намагаємось оцінити примруженим оком (*Видання "Газета по-українськи", 19 жовтня 2011*).

Це була б чудова історія, гідна захоплення, якби він вчасно зупинився, насолоджуючись лише своїм умінням **обвести навколо пальця** усю країну й пошити в дурні двох Президентів (*Газета "Експрес", 24 листопада 2011*).

Напівлегальних способів отримати комфортний автомобіль задешево є чимало. "Інформатор" дізнався кілька найімовірніших шляхів **обвести навколо пальця** митницю та даівців (*Газета "Інформатор", 03 січня 2012*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Спіймати на гачок

Поняття: Ошукання; Розіграш

Не купуйтеся на низьку ціну. Вона, кажуть фахівці, спеціально занижується на підробні чи контрабандні парфуми. Таким чином фальсифікатори намагаються **спіймати на гачок** покупця (*Газета "Волинь", 02 березня 2004*).

Стереотипним мисленням населення часто користуються творці реклами, аби **спіймати на гачок** довірливого споживача (*Черкаський портал "Букет", 16 лютого 2008*).

We just tried to **pull a hoax on him**. When they seen me – they were gone. They headed for the door. Called the police. They were scared. They still thought it was for real (*ABC 57 News, 06 April 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Pull a stunt on sb

Notion: Practical joke

The Wild **pulled a stunt on** Zucker before the game as he led the team on the ice and they let him skate a lap by himself (*The Hockey News, 30 March 2012*).

Funke **pulled a stunt on** the media and public by changing the venue of the wedding on the day of the wedding.She had deliberately publicized the wedding to take place at the All Seasons Event centre on Agindinbgi Road, Ikeja (*Susan Savvy's Blog, 28 May 2011*).

Botswana Congress Party MP, Bagalatia Aaron, **pulled a stunt on** his party counterparts yesterday at a rally which was addressed in Gaborone (*GABZ FM News, 16 April 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Pull oneself up by the bootlaces

Notion: A way to success

Eddie Jordan? A would-be racing driver who **pulled himself up by his bootlaces** as a bank clerk, but with sufficient Irish blarney to become an aggressive – yet failed – team manager (*BBC, 17 May 2007*).

Ужгородська міліція неодноразово зверталася до громадян через засоби масової інформації бути пильними та обережними під час зустрічі з незнайомими людьми. Втім шахраям і надалі вдається **спіймати на гачок** надто довірливих людей (*Закарпатський інформаційний тижневик "PIO", 13 жовтня 2011*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Взяти на гачок

Поняття: Ошукання; Розіграш

Есбісти провели в квартирі Доктора обшук та порушили проти нього кримінальну справу. Та незабаром Галицький районний суд Львова її закрив... Так само невдало завершувалися спроби **взяти на гачок** Доктора у міліції (*Газета "Високий Замок", 06 квітня 2009*).

Хто переможе – невідомо, – зазначає Ляпіна, – Адміністрація президента, яка закликає не поспішати в прийнятті Податкового кодексу, чи позиція уряду, який хоче дуже швидко що-небудь прийняти, щоб тільки мати повноваження для того, аби **взяти на гачок** малий бізнес (*Сайт партії "За Україну", 30 червня 2010*).

Кучма був спровокований сказати певні речі і потім для того, щоб його **взяти на гачок**, було здійснено цей злочин (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 31 серпня 2011*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Пробивати собі дорогу

Поняття: Шлях до успіху

Відтак успадковане багатство спливало, і це означало, що діти повинні будуть самі **пробивати собі дорогу** в життя (*Вікіпедія "Френсіс Скотт Фіцджеральд*).

There was one Scotland qualifier from Costa Ballena – former Scottish amateur champion Graham Gordon from Abedeen who shot a marvellous last round of 65 to **pull himself up by the bootlaces** to a final total of 276 and a coveted place at PGA de Catalunya next week (*Scottish Golf View, 08 November 2008*).

He's the boy from a broken home in Sydney's welfare wasteland who **pulled himself up by** his football **bootlaces** to captain his State and his country (*Brad Fittler, Richard Sleeman "Freddy", 2010*).

See also: *Get a place in the sun; Make one's way; Rise above the crowd.*

Pull one's weight

Notion: Toil

Immigrants in Long Island, NY are **pulling their weight** in the economy. The economic contributions of immigrants in Long Island, NY are proportional to their number, according to a recent study from the Fiscal Policy Institute (*Univision News Tumblr, 31 October 2011*).

No manager enjoys the firing process. But when employees aren't **pulling their weight**, there's no reason to keep them around and risk hurting the company even further (*Abeles and Hoffman, P. C., 24 February 2012*).

While Prime Minister Dr. Ralph Gonsalves is pleased with the performance of the local public service, he is concerned about those public servants who are not **pulling their weight** (*I-Witness News, 28 February 2012*).

See also: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Antonyms: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not move a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

Pull sb's leg

Notion: Practical joke

Mr. Krishna realizes the bitter truth: His government, or influential elements within it, **pulled his leg** as he landed in Islamabad for crucial peace talks with Pakistan (*Pakistan Kakhudahafiz, 23 July 2010*).

Describing Sadananda Gowda as a "man who works seriously with a smiling face," Kharge hoped Gowda was allowed to work as the Chief Minister and nobody **pulled his leg** (*Business Standard, 14 February 2012*).

Молодий фахівець сам має **пробивати собі дорогу**, шукати місце – і, зачепившись там, заново вчитися своїй справі (*Сергій Бачинський "Робота і зарплата"*).

На жаль, в нашій державі молодь сама **собі** змушена **пробивати дорогу**. Державна політика щодо молоді відсутня. Це, власне, те, що треба змінити. Молоді треба обов'язково дати шанс (*Газета "Високий Замок", 24 червня 2006*).

Див. також: *Зайняти місце під сонцем; Прокладати собі шлях; Вибитись в люди.*

Тягти лямку

Поняття: Праця

Одні вже встигли виплатити значну частину кредиту й тепер буквально з останніх сил намагаються **тягти лямку** (*Газета "Дзеркало тижня", 20 грудня 2008*).

Він уже остаточно вирішив залишитися у Каліфорнії. Бо які тут перспективи? **Тягти лямку**, як оце я, заробляти на прожитковий мінімум? Перетворитися на одиницю електорату? (*Ліна Костенко "Записки українського самашедшого", 2011*).

Самотужки **тягти лямку** обов'язків, знемагаючи під діловими навантаженнями не варто. Об'єднуйтеся, тільки в парі з впливовими партнерами та колегами вам пощастить (*Газета "Хрещатик", 12 січня 2010*).

Див. також: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; До сьомого поту; До десятого поту.*

Антоніми: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

Зловити на гачок

Поняття: Ошукання; Розіграш

Мобільні шахраї **ловлять на гачок** безробітних, азартних та надміру довірливих (*Газета "Високий Замок", 09 квітня 2009*).

На Буковині шахраям, які намагалися працювати під масками податківців, не вдалося **зловити на гачок** місцевих підприємців (*Сайт "Укрнет", 28 жовтня 2009*).

Столичні аферисти **ловлять на гачок** довірливих волинян. Природоохоронці застерігають

They say, 'Oh, he's on again'. But you never quite know with your children, do you? Because, although they may **pull your leg** all the time, sometimes you find out later they have talked to other people about it (*Business Standard, 30 April 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Pull sb up by the bootlaces

Notion: Facilitation

Dave Whelan takes enormous pride in having **pulled Wigan Athletic up by the bootlaces** and guiding them to within touching distance of the Premiership (*Menmedia, 17 February 2005*).

Australia have rarely produced a poor test team – they had a ramshackle lineup during the Packer upheaval and were still fumbling for respectability in the 1980s until Allan Border **pulled them up by the bootlaces** (*Stuff, 30 November 2011*).

Typically, the man who **pulled them up by the bootlaces** was their captain Kevin Sinfield, one of the great leaders in sport (*Yorkshire Post, 02 December 2011*).

See also: *Drag sb up by the bootlaces.*

Antonyms: *Put a spoke in sb's wheel; Put sand in the wheels.*

Pull the wool over sb's eyes

Notion: Cheat

I have a great job. Everybody thinks I'm funny. I'm fooling everybody. They think I'm talented. I'm **pulling the wool over everybody's eyes** and they're paying me for it (*Associated Press,13 October 2011*).

There's no way of knowing yet whether the Russian yeti enthusiasts are out to **pull the wool over anyone's eyes**, or whether they genuinely believe their yeti evidence is real (*CBS News, 19 October 2011*).

South Carolina primary results prove Newt Gingrich **pulled the wool over voters' eyes** (*The Stir, 21 January 2012*).

керівників волинських підприємств, компаній та організацій: не потрапте на гачок столичних аферистів, які видають себе за представників Мінохорони природи (*Сайт "Перець Волинський", 07 жовтня 2011*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Вивести в люди

Поняття: Сприяння

І спілкування з цими дітьми, робота з ними – не для людей зі слабкими нервами, а, тим паче, – не для людей, які не здатні покласти своє життя задля того, щоб не лише своїх власних, а й цих, інтернатських, але теж не чужих, дітей виховати і виростити, щоб і душу їм зігріти, **і в люди вивести** (*Газета "Одеські Вісті", 06 серпня 2005*).

Варшавська біржа хоче **вивести в люди** український фондовий ринок (*Проект "Економічна Правда", 17 травня 2007*).

Я все життя займався роботою з молоддю і дякую людям, які говорили мені, що не справа написати багато книжок, а справа **вивести в люди** більше молодих людей (*Інформаційно-довідковий портал "СловоUA", 25 листопада 2011*).

Див. також: *Вивести в люди.*

Антоніми: *Вставляти палиці в колеса; Встромляти палиці в колеса.*

Пускати дим в очі

Поняття: Омана

Ця сфера взагалі була закрита від сторонніх очей, шкіл з підготовки поліграфологів не було, так само як і фахівців. А непрофесіонали ще більше **пускали дим в очі** і залякували (*Сайт "NEWSru.ua", 27 серпня 2007*).

Останній назвав нинішнє місцеве самоврядування при партійній системі виборів, за яку він колись боровся, "самоврятуванням в умовах демократії", коли тільки **пускають дим в очі** людям (*Видання "Прес-Центр", 20 липня 2008*).

Але такого передбачити ми не могли. Отак зневажати людину, **пускати дим в очі**, коли тобі допомогу надають, а потім ще й битися... Він

одразу казав, що лікарі такі-сякі... (*Інтернет-видання "20 хвилин", 18 квітня 2012*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Пасти задніх

Поняття: Відставання

Німецький Бундесвер за своїми якостями **пасе задніх**, якщо порівнювати з арміями інших держав Євросоюзу (*Онлайн газета "Новини тижня", 04 липня 2011*).

Україна **пасе задніх** у рейтингах країн зі сприятливими економічними умовами (*Видання "Український тиждень", 23 жовтня, 2011*).

Але в той час, коли окремі міста чи райони **пасуть задніх** за окремими напрямками, на кшталт озеленення територій, чи благоустрій кладовищ і меморіальних комплексів, то найгірший стан справ, за словами Ольги Довжук, у Компаніївському районі (*Сайт "Олександрійські новини", 19 квітня 2012*).

Див. також: *У хвості.*

Антоніми: *Дихати в спину; Наступати на п'яти; Наступати на п'яти.*

Вийти за рамки

Поняття: Розширення

Макінтош – це оптимальне рішення для покупців, які не бояться **вийти за рамки** сформованих стереотипів і насолодитися швидкістю і якістю відтворення, безліччю додаткових можливостей (*Сайт "Apple.ua"*).

Вже за рік МЦП планує **вийти за рамки** кадрової агенції і має намір розширити діяльність у сферах зеленого туризму (*Газета "Україна Молода"*).

Як розповідає про свій сюрреалістичний світ сам художник і скульптор, його виставка шокує і змушує **вийти за рамки** сірого повсякденного життя і пробуджує в кожній людині дар уяви (*Сайт "Новини світу", 14 червня 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

Pull up the rear

Notion: Lagging behind

China will lead at 10 per cent, Brazil will follow at 8.2 per cent and the euro zone and Britain will **pull up the rear** at 1.7 and 1.6 per cent, respectively (*CTV News, 2010*).

Herman Cain is in the lead by 1 percent, while Rick Perry **pulls up the rear**, trailing by 8 percent (*Yahoo Voices, 22 December 2011*).

In emerging markets, India and Russia are leading the way, while China **pulls up the rear** (*Wall Street Daily, 04 April 2012*).

See also: *At the back of the pack.*

Antonyms: *Breathe down one's neck; Follow hard on sb's heels; Snap at sb's heels.*

Push the envelope

Notion: Extension

But Novatek **pushed the envelope** in late 2009 when it signed long-term supply contracts to the core domestic gas customer base in the form of two electricity generating stations (*Trusted Sources, 09 February 2011*).

California, long a national leader in cutting auto pollution, **pushed the envelope** further Friday as state regulators approved rules to cut greenhouse gas emissions from cars and put significantly more pollution-free vehicles on the road in coming years (*Great News, 01 February 2012*).

He has been in the news before when he burned a pile of Korans. Now he has **pushed the envelope** to the far extreme and has hung an effigy of President Obama holding a baby doll, representing abortion, in the yard in front of his church (*Motley News, 09 June 2012*).

Put a brave face on a sorry business

Notion: Pretence

It is not the first time that NATO's commanders say that the Libyan war is very close to an end – and, then, do something which shows that they have realized that they'd hurried a bit to say so. Still, they try to **put a brave face on the sorry business** (*Global Research, 23 September 2011*).

After the military parade dedicated to the 20th anniversary of independence of the Republic of Armenia, Azerbaijan is trying to **put a brave face on a sorry business** (*PanArmenian.net, 26 September 2011*).

We will remind that the representatives of Iran have then reacted rather nervously, although trying to **put a brave face on a sorry business** (*Vestnik Kavkaza, "Middle East-2012: threats increasing"*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put a brave face on it

Notion: Pretence

But she couldn't stand to see us worry, couldn't stand the expressions on our faces as we gathered round the bed, so she just decided to **put a brave face on it** (*The Laughter of Heroes. Neale, Johnathan. London: Serpent's Tail, 1993*).

The president **put a brave face on it**, claiming he was fulfilling an election promise to end the war (*The Guardian, 23 October 2011*).

Minister of International Relations and Cooperation Maite Nkoana-Mashabane **put a brave face on it**, emphasising that SA had dislodged Ping, rather than that Dlamini-Zuma had been defeated (*IOL News 31 January 2012*).

Зберегти добру міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Будь-які намагання "опозиційних" депутатів **зберегти добру міну при поганій грі**, а саме творити всілякі "опозиційні" органи: чи то "конструктивну парламентську опозицію", чи то "опозиційний уряд", є нічим іншим як завуальованою формою колабораціонізму (*Сайт "Політінформ"*).

Тим паче, що умови, на яких Ю. Тимошенко нібито готова сідати за "круглий стіл" – це, швидше, спроба **зберегти добру міну при поганій грі**, аніж готовність серйозно впроваджувати системні реформи (*Інформаційне агентство "УНІАН", 31 січня 2008*).

Зберегти добру міну при поганій грі завдяки харизматичному впливу на своїх виборців – феноменальне вміння нашої прем'єрки (*"Антена", 10 вересня 2008*).

Див також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Зберегти хорошу міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Іще напередодні була мінімальна надія, що Віктор Янукович – справжній і єдиний автор вироку своєму колишньому конкурентові на президентських виборах – вибере котрийсь із м'яких варіантів, які б дозволили йому **зберегти хорошу міну при поганій грі**, а головне – не перетворитися в очах Європи у Лукашенка номер два (*Сайт "LB.ua", 11 жовтня 2011*).

Вдалим цей день здасться тим небагатьом, чий оптимізм нескінченний і непохитний. Всі інші будуть швидше незадоволені тим, що відбувається, але спробують **зберегти хорошу міну при поганій грі** (*"Справжня Варта", 25 листопада 2011*).

Прийнятий "жорсткий" варіант бюджету на 2012 рік з ціною в 416 доларів за тисячу кубометрів свідчить про одне: Янукович і Азаров намагаються **зберегти хорошу міну при** не просто поганій, а при дуже **поганій грі** (*Видання "Finance.ua", 23 грудня 2011*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put a brave face on sth

Notion: Pretence

Labour officials tried to **put a brave face on** the results as they said successes in Gravesham, North Warwickshire, Lincoln and Sheffield showed the party could succeed across England (*The Guardian, 07 May 2011*).

Defending champion Alberto Contador has **put a brave face on** today's first mountain stage of this year's Tour de France in which the Saxo Bank-SunGard rider, looking to win the Tour for the fourth time, lost yet more time on his GC rivals (*Road.cc, 14 July 2011*).

Coalition partners **put a brave face on** their battered relationship (*The Independent, 15 December 2011*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put a charitable construction on sth

Notion: Pretence

Now I **put a charitable construction on** the matter and say it was the peaches, when you fly off the handle like one of Mrs. Pedagog's coffee-cups (*John Kendrick Bangs "The Idiot"*).

They count them as unemployed. Why did they do that? Because in retrospect, to give – to **put a charitable construction on** it, they wanted to assess the condition of the private economy (*Media Matters, 03 December 2008*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Зберегти хорошу міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

За словами Глави держави, продовження нелегітимної роботи парламенту після 5 червня є, з боку коаліції, "політичним бажанням **зберегти хорошу міну при поганій грі**" (*Сайт "Galinfo", 07 червня 2007*).

Екіпажу ТУ-154, на якому летів Лех Качинський, давали хибні дані про погоду і місце перебування літака. Прем'єр РП Дональд Туск пробує **зберегти хорошу міну при поганій грі** (*Сайт "Наша Хата", 23 січня 2011*).

Зберегти "хорошу міну при поганій грі" – це непросте завдання було традиційно доручено міністру закордонних справ Костянтину Грищенку та заступнику голови ПР із міжнародних питань, нардепу Леоніду Кожарі (*"Телекритика", 23 грудня 2011*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Тримати хорошу міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

В цій ситуації РАО "Газпром" намагається **тримати хорошу міну при поганій грі**, і як можна дорожче продати свій ресурс", – підкреслює Іван Надєїн (*Українська асоціація виробників альтернативного твердого палива*).

Недавня заява Азарова про те, що Україна зможе обійтися без позики МВФ, це не що інше, як "спроба **тримати хорошу міну при поганій грі**" (*Сайт "FinCompass", 18 квітня 2011*).

Putting a charitable construction on things, and taking people at their word, I would say that Larry Summers, Tim Geithner, and the President took the view that you could not only stabilize but restart the economy through the banking system in a relatively short period of time (*The Straddler, Spring/Summer 2010*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put a good face on a bad situation

Notion: Pretence

Public relations is not just about trying to **put a good face on a bad situation**; it's also about trying to help the organization's leaders understand what the public believes the organization should be and to use that information to persuade them to change the organization so that it can best serve the public (*Words and Content, 01 April 2010*).

Goldman Sachs Group Chief Financial Officer David Viniar just wrapped up the bank's conference call to discuss its earnings with reporters. Predictably, he tried to **put a good face on a bad situation** (*The Wall Street Journal, 20 July 2010*).

Meek says Short tried to divert attention from his inaction by parading Welch and Taylor – he called it a PR gimmick to **put a good face on a bad situation** (*Green Valley News, 06 December 2011*).

Synonyms: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put a good face on it

Notion: Pretence

Then Juliet tells her that if the news is bad, she ought to **put a good face on it**, and if it's good news it's just wrong to have a sad face (*Shakespeare Navigators*).

In her place I should have been so humiliated and ashamed that I would have done my best to **put a good face on it** – but I was sorry enough to agree that she should come with us, in our car (*A woman of my age. Bawden, Nina. London: Virago Press Ltd, 1991*).

But as a dutiful wife, she managed to **put a good face on it**, particularly after her husband promised they would return again in the spring (*Trail of the octopus. Goddard, Donald and Coleman, Lester K. London: Bloomsbury Publishing Ltd, 1993*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put a good face on sth

Notion: Pretence

Putting a good face on an unnecessary and potentially unsafe product isn't slick marketing, it's bad business (*Food & Water Watch, 19 March 2009*).

Both sides are trying to **put a good face on** the situation during the biggest week of the NFL year (*Extra Points, 31 January 2011*).

This morning, the Baltimore City Department of Transportation sought to **put a good face on** the havoc the Baltimore Grand Prix is playing on downtown traffic (*The Baltimore Sun, 01 September 2011*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Сьогоднішні звіти Пенсійного фонду про те, що вони аж на цілий 1% перевиконали план надходжень говорить лише про те, що це просто спроба **тримати хорошу міну при поганій грі** (*Сайт "News More", 13 липня 2011*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Робити хорошу міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Не бажаючи або не вміючи обговорювати й регулювати грошові питання, люди воліють **робити хорошу міну при поганій грі**, будь-якими способами уникаючи конфліктних ситуацій (*Сайт "Ozysoft"*).

Секретаріат глави держави, звісно, **зробив хорошу міну при поганій грі.** Мовляв, до ситуації в країні цей рідкісний у міжнародній практиці випадок відношення не має (*Газета "День", 22 травня 2007*).

"Нових ракет, виходячи з тих завдань, які ми зробили пріоритетом, створювати не треба", – **зробив хорошу міну при поганій грі** Поповкин (*Сайт "Народний Оглядач", 08 жовтня 2011*).

Синоніми: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Зробити хорошу міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Міркування англійців на тему про те, наскільки важкий "тягар білої людини", взятий ними на себе в Індії, – у кінцевому рахунку лише спроба **зробити хорошу міну при поганій грі**: кожному з англійських колонізаторів було добре відомо, що ніхто ніколи не просив їх брати на себе такий важкий для них "тягар" (*Сайт "History House"*).

Барак Обама проігнорував Віктора Януковича. А невдалі спроби його прес-служби **зробити хорошу міну при поганій грі** дивують своєю недолугістю (*Інтернет-видання "Главком", 23 вересня 2011*).

Хоча на Заході і так розуміють реальний стан речей з правосуддям в Україні, однак у Януковича буде змога хоча б **зробити хорошу міну при поганій грі** (*Видання "Українська правда", 28 вересня 2011*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Робити гарну міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Він ласий до лестощів, тому його легко ввести в оману. Але царственість і велич натури дозволяють Леву переконливо **робити гарну міну при поганій грі** (*Інтернет-порадник "Твоя робота"*).

Не відчуваючи себе впевнено в якомусь питанні, зізнаються в цьому, а не намагаються **робити гарну міну при поганій грі** (*Проект "Весела абетка"*).

Та якось ніяково їм перед світовою українською діаспорою, перед європейськими політиками, які стали на захист Тимошенко. От і **роблять гарну міну при поганий грі** (*Видання "Українська правда", 11 жовтня 2011*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Put a good face on the matter

Notion: Pretence

The poet was trying to **put a good face on the matter**, and reassured his family but felt that the clouds were gathering over him (*Kyiv Ukraine News Blog, 25 January 2009*).

Yet mall managers are trying to **put a good face on the matter** and insist their vacancy problems are only temporary (*The Colorado Springs Business Journal, 01 July 2011*).

The Pentagon claims the plan will not diminish the U.S. army's capabilities but this seems to be an effort to **put a good face on the matter** (*RIA Novosti, 30 January 2012*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put all eggs in one basket

Notion: Risk

"Diversification of crude basket is a must for India's energy security and it is an ongoing thing. We can't **put all eggs in one basket**," said a government official who did not wish to be identified (*The Economic Times, 28 February 2012*).

"We don't **put all eggs in one basket**". Our portfolio in euro zone and Europe has achieved the goal of maintaining the value and increasing the value (inflation rates) (*Reuters, 12 March 2012*).

'Apple' is clever enough not to **put all eggs in one basket**, so to speak (*iDownload Blog, 23 March 2012*).

See also: *Bet the farm on sth; Buck the tiger; Double or quits; Hit or miss; Put at stake; Set on stake.*

Put a spoke in sb's wheel

Notion: Obstacle

While the Oppn has been doing all it can to ensure today's bandh is a thumping success, the

Зробити добру міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

І тому мені здається, що згаданий Вами критицизм Миколи Азарова – це лише спроба **зробити добру міну при поганій грі** (*Проект "Хроніки"*).

Такої вульгарності, скажу вам, я за радянських часів не бачила, там рубіж свій був, усе-таки радянська влада боялася закордон, вона намагалася **зробити добру міну при дуже поганій грі** (*"Україна Молода", 02 грудня 2004*).

Тепер він може тільки або **робити добру міну при поганій грі** і говорити, що нічого поганого не сталося, тому що доповідь МАК не є остаточною, або повністю змінити гру (*Сайт "ЄвроАтлантика", 17 січня 2011*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Поставити все на карту

Поняття: Ризик

Після завершення компанії почнеться серйозна криза, в якій винна правляча верхівка, що **поставила все на карту**, аби залишитися при владі (*Інститут Євроатлантичного Співробітництва, 03 грудня 2004*).

Але неодноразово в моєму житті були ситуації, коли я повинен був цей вибір для себе зробити і ризикнути. Коли, без перебільшення, потрібно **поставити все на карту** (*Сайт "Відголос", 15 липня 2011*).

Його власник може **поставити все на карту** заради сумнівного починання (*Сторінка "Shram", 31 січня 2012*).

Див. також: *Ставити на кін; Іти ва-банк; Пан або пропав; Або пан або пропав; Ставити на карту; Ставити на карту.*

Вставляти палиці в колеса

Поняття: Перешкода

При тому бюрократичному свавіллі, що є в Україні, чеським підприємцям, які зацікавлені

State Govt has been working hard to **put a spoke in their wheel** (*Mumbai Mirror, 05 July 2010*).

But if Russians tried to **put a spoke in NABUCCO's wheel**, either in an economic way by forcing their competitive project Yuzhnyj potok or in a politic way by putting a pressure on Ashgabat and Baku (*Freepl Info, 19 September 2011*).

Unified CPN-Maoist members in the Constitutional Committee, particularly those close to the Mohan Baidhya-faction, continued to **put a spoke in CC wheel** today (*The Himalayan, 19 January 2012*).

See also: *Put sand in the wheels.*

Antonyms: *Drag sb up by the bootlaces; Pull sb up by the bootlaces.*

Put at stake

Notion: Risk

Some 23 such waste-to-energy projects, including incinerators, are planned across India, which will **put at stake** livelihoods of many of India's 1.7 million waste-pickers (*Global Incininator Alliance*).

But when K's life and the fate of the planet are **put at stake**, Agent J will have to travel back in time to put things right (*Coming Soon, 25 March 2012*).

We need to **put at stake** all the resources available to us, and mobilize the political will to turn discussions and negotiations into agreements and actions (*UN News Centre, 02 April 2012*).

See also: *Bet the farm on sth; Buck the tiger; Double or quits; Hit or miss; Put all eggs in one basket; Set on stake.*

Put into a corner

Notion: Hopelessness

Two weeks before the conference, Indyk condemned the UN decision and, setting the tone for Sha'th, said Barak should be given a chance, and that Israel should not be **put into a corner** like this in the opening days of his new government (*Middle East International, 30 July 1999*).

It's the only possible explanation why he hasn't made any public comment about Mr. Hoffa's remarks, and won't unless he's **put into a corner** (*RightWing News, 10 October 2011*).

Mr. Papandreou is **put into a corner** by a Greek population that is near mutiny over the heaps of austerity ordered by their government to comply with conditions for international aid (*The Wall Street Journal, 01 November 2011*).

в тих або інших державних замовленнях, обов'язково будуть **вставляти палиці в колеса** (Служба новин *"ТСН", 10 січня 2012*).

Хтось із колег може періодично **вставляти палиці в колеса**, заздрячи очевидному успіху (*Жіночий журнал "JIJOUR"*).

А щоб прийшли інвестиції в Київ, потрібні певні умови, аби не було хабарництва і чиновники не **вставляли палиці в колеса** на кожному кроці (*Журнал "Кореспондент", 09 лютого 2012*).

Див. також: *Встромляти палиці в колеса.*

Антоніми: *Вивести в люди; Вивести в люди.*

Ставити на карту

Поняття: Ризик

Блок НАТО не повинен **ставити на карту** свої відносини з Росією через російсько-грузинський конфлікт (*Інформаційне агентство "УНІАН", 19 вересня 2008*).

Німецький канцлер Ангела Меркель і французький президент Ніколя Саркозі не хочуть **ставити на карту** своє власне політичне майбутнє (*Сайт "Vkurse", 31 березня 2009*).

Для того щоб узяти гору над обставинами, доведеться ризикувати, багато **ставити на карту** (*Сайт "Справжня Варта", 18 листопада 2011*).

Див. також: *Ставити на кін; Іти ва-банк; Пан або пропав; Або пан або пропав; Поставити все на карту; Ставити на карту.*

Загнати у глухий кут

Поняття: Безвихідь

Вона сама **загнала** себе **у глухий кут**. На саміті наступного тижня, вона закликає колег ухвалити жорсткіші заходи економії і змінити договір ЄС. Але заради цього їй доведеться піти на поступки (*"Euronews Україна", 11 листопада 2011*).

Японія була **загнана у глухий кут** і зіткнулася зі значними проблемами у питанні ліквідації наслідків аварії на АЕС "Фукусіма-Дайічі" (*Газета "Дзеркало тижня, 26 грудня 2011*).

Європейських аналітиків дивує зовнішньополітична короткозорість України, коли її влада **заганяє себе у глухий кут** та міжнародну ізоляцію (*"Радіо Свобода", 18 січня 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Put on a brave face

Notion: Pretence

The Bookman **put on a brave face** and smiled, but Endill knew there was nothing to smile about (*The adventures of Endill Swift. McDonald, Stuart. Edinburgh: Canongate Publishing Ltd, 1990*).

I had to **put on a brave face** and try to show him that I was not worried, but when he appeared I was shocked at how much he had changed even in such a short time (*Peace and war: growing up in Fascist Italy. Newby, Wanda. London: Picador, 1991*).

Japan **put on a brave face** after the U.S. issued a surprisingly strong reprimand against Tokyo's recent rounds of yen-weakening intervention, but the hardening U. S. attitude could undermine further market forays (*WSJ, 28 December 2011*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put on airs

Notion: Arrogance

Chinese may **put on airs** about the superiority of their education system, but apparently not as far as not actually stooping to cheating to get into one of our universities (*Education News, 10 January 2012*).

At the same time, he was very humble man who did not **put on airs** (*The Sun Daily News, 10 February 2012*).

"She wasn't there to try and **put on airs**, to make somebody believe something. This girl was prostrate on the floor, on the floor crying out to God. Why? Because she wanted total deliverance and it's only the Lord who will judge her to say as

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Робити добру міну при недобрій грі

Поняття: Удаваність

Не вішати носа, коли в серці кішки шкребуть, **робити добру міну при** зовсім **недобрій грі**, – на таке здатний не всякий (*Юрій Шовкопляс "Людина"*).

Попереду вибори, доводиться **робити добру міну при недобрій грі**? – Так, вони, напевне, гадають, що всі негативні наслідки теперішньої політики проявляться після виборів (*Українсько-польський інтернет журнал, 25 серпня 2005*).

Якщо будь-що заважає або виходить не так, як планувалось, тоді не тільки не дотримуються законодавчо визначених процедур, але й навіть не намагаються **зробити добру міну при недобрій грі** (*Науково-практичний журнал "Інтелектуальна Власність", 05 липня 2011*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Задирати ніс

Поняття: Пиха

Також задля позитивного результату потрібно не лінуватись та не **задирати ніс**. Чим більше часу ви проведете за музичним інструментом, тим краще і легше буде у майбутньому (*Сайт телеканалу "ІНТБ"*).

Втім, на даному турнірі зібралося чимало дійсно сильних команд, так що моїм підопічним рано **задирати ніс** (*Сайт "Спортивні новини України", 15 червня 2009*).

На цьому тлі виглядає героєм Металіст – і гра, і результат! Втім, це не привід **задирати ніс** (*"Сайт про футбол", 04 листопада 2011*).

to whether or not she makes it in," Ceasar said (*CBN, 14 February 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Put on airs and graces

Notion: Arrogance

Sir Paul Smith hasn't **put on airs and graces** since receiving his knighthood, though he's London's most financially successful designer (*Style, 19 February 2003*).

Perhaps this type of change has more annoyance potential because we might interpret it as the speaker **putting on airs and graces** – making a simple English word sound 'fancy' (*Jogn Wels's Phonetic Blog, 25 February 2011*).

He isn't pompous, arrogant and nor does he **put on airs and graces**. He is a diplomat in every sense of the word, which our country could use right about now (*Comments on SodaHead, 03 September 2011*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on a solemn face; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Put on a mask

Notion: Pretence

When in a situation that could be reported by the news media, he must **put on a mask** and constantly monitor his performance, to ensure there are no weak points that can be used as an opening by the press (*Transparency Now*).

So many times it's just easier to **put on a mask**, to play a role, to go along with what is expected of us (*Wisdom News Archives*).

Yes, those of us with chronic illnesses **put masks on** all the time. We are pros. I put one on for my wedding day because I wanted to enjoy my day and not talk about how bad I felt the whole time even though I had cried in the bridal suite just before entering my reception (*Flying With Hope, 24 January 2012*).

See also: *Assume a mask.*

Antonyms: *Strip off a mask; Take off a mask of sb/sth.*

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Задирати ніс

Поняття: Пиха

Путін рекомендував членам партії "ніколи не **задирати ніс**, завжди мати на увазі, що деякі речі ми могли зробити краще" (*Сайт "Genclassatmigen"*).

Я не та людина, щоб **задирати ніс** після перемоги. Ось і зараз – стала чемпіонкою світу, а ейфорії немає, тому що хочу взяти олімпійську медаль (*Сайт Асоціації спортивної боротьби України, 10 вересня 2010*).

Цією грою ми задоволені, але треба зробити правильні висновки, не сильно **задирати ніс** вгору (*Сайт "ФК Шахтар", 24 липня 2011*).

Надіти маску

Поняття: Удаваність

На суді Наталя знову **наділа маску** мучениці, плакала і кричала, що не вбивала доньку, хоча своїй матері під час побачення зізналась, що це вона вбила Аню (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Не думаю, що вони **наділи маску**. Це просто люди різного людського й інтелектуального потенціалу, різних характерів (*Інформаційне агентство "УНІАН", 14 квітня 2010*).

Вона опустила очі, а коли знов підняла – посміхалась і виглядала так, ніби **наділа маску** гарного настрою (*Живий Журнал "Kasyamaka"*).

Див. також: *Натягнути маску.*

Антоніми: *Зняти маску; Зняти маску.*

Put on an act

Notion: Pretence

"Don't **put on an act**," casting director Scott Salyers said. "Just be your genuine self. That's what's going to get you further in the process (*ABC News, 07 June 2011*).

England forward Ben Westwood **put on an act** in an incident at Wembley on Saturday that could see Australia's Tony Williams hit by charges. "It was a bit of play-acting," said Westwood, after the 36–20 defeat (*Sky Sports, 06 November 2011*).

"I think the North Koreans would expect any Korean visitors to Pyongyang to be just as distraught, or at least to **put on an act** and pretend to be as distraught, as the locals" (*Christian Post, 26 December 2011*).

Synonyms: *Play-acting.*

Put on a solemn face

Notion: Haughtiness

We hear the news and see the evidence of things like global warming, starvation, economic crisis and the like and **put on a solemn face** (*Daily Toreador, 17 April 2011*).

With a cigaret in his right hand, a young employee who refused to disclose his name was walking back and forth in front of the Lehman building, **putting on a solemn face** (*Xinhuanet News, 18 September 2008*).

Trials of white trash mothers accused of killing their babies and other important news were all by forgotten, as everybody **put on a solemn face** to reminisce on 9/11 (*Vdinets Live Journal, 24 September 2011*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Ride on one's high horse; Talk down to sb.*

Put one's foot in one's mouth

Notion: Embarrassing situation

Romney is not the only high-profile candidate to **put his foot in his mouth** (*Bangor Daily News, 06 February 2012*).

Ламати комедію

Поняття: Удаваність

Валер, однак, не падав духом і робив все, щоб завоювати прихильність Гарпагона, хоча для цього йому й доводилося день у день **ламати комедію**, потураючи слабостям і неприємним примхам скупаря (*Портал про освіту в Київський області, виклад комедії Мольєра "Скупий"*).

Навіщо було **ламати комедію** з розглядом цього закону, писати поправки, щоб не голосувати? Це вдарить по країні, можуть бути нові зіткнення і навіть революції (*Сайт "Рупор", 02 грудня 2009*).

Українці **ламають комедію** на екрані, як стало відомо "Сьогодні", у середньому за 5–8 тисяч гривень (*Газета "Рівне Вечірнє", № 8, 2011*).

Синоніми: *Ламання комедії.*

Всі розуми поїсти

Поняття: Зарозумілість

У всіх наших передчасних кандидатів на президентську кучму є одна спільна риса: вони **з'їли всі розуми** в світі і кожен з них знає, що робити, як робити, з ким робити (*Вісник небайдужих громадян "Дніпроград", 06 жовтня 2009*).

Якщо в 34 або 35 років ти думаєш, що ти на світі **всі розуми поїв**, то в 45 ти розумієш, як багато в житті ти ще не знаєш (*Сайт "BigMir", 25 вересня 2011*).

Література для львівських політиків закінчилась багато років тому. Жоден із них не назвав імені сучасного письменника, чи поета. Та й багато із них узагалі вже не вважають за потрібне читати, знайомитися із новим, адже вони вже **всі розуми поїли** (*Онлайн-газета новин Львова "Варіанти", 07 травня 2012*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс Задирати ніс; Вхопити Бога за бороду; Говорити зверхньо.*

Сісти в калюжу

Поняття: Незручне становище

Обама і Медведєв поговорять на цю тему. Обама вважає за краще провалити терміни, ніж **сісти в калюжу** в очах Сенату (*Сайт "NEWSru.ua", 18 грудня 2009*).

So it shouldn't be a problem to say that the man who, just a couple of months ago, brought us the now infamous Bayer-aspirin-as-birth-control remark has **put his foot in his mouth** again (*Yahoo News, 14 April 2012*).

James **put his foot in his mouth** again following the Mavericks' clincher in Game 6 on the Heat's home court (*Washington Post, 17 June 2011*).

See also: *Be left with egg on one's face; Have egg on one's face.*

Put sand in the wheels

Notion: Obstacle

Any discerning observers would say the move to involve the U.S. in the regional disputes is no wise choice, as it would probably complicate the situation and **put sand in the wheels** of unraveling the issue (*China.org.cn, 15 November, 2011*).

"Over the years he introduced legislative changes to make it easier to delay judicial proceedings.... He **put sand in the wheels** of the judicial system," Hopkins said, then waited out the statute of limitations (*ABC news, 15 November 2011*).

Recently, the International Monetary Fund released a Staff paper stating that capital controls could be a part of the arsenal of a well- functioning economy or as the paper says to **put sand in the wheels** of short term investors (*The Globe and Mail, 22 November 2011*).

See also: *Put a spoke in sb's wheel.*

Antonyms: *Drag sb up by the bootlaces; Pull sb up by the bootlaces.*

Put the best face on sth

Notion: Pretence

The Obama administration is seeking to **put the best face on** an Afghanistan policy (*Yahoo News, 16 March 2012*).

A U.S. industry group that has complained that massive Chinese subsidies were driving them out of business, tried to **put the best face on** the news (*Rare metal Blog, 20 March 2012*).

Paul Bremer expressed sympathy for the victims while trying to **put the best face on** reconstruction (*ABC News, 09 October 2012*).

Щоб випадково не **сісти в калюжу** з цією новиною, було вирішено постукати в *Bioware* і попросити прокоментувати слова Річителло (*Сайт "UA Galaxy", 13 січня 2010*).

Всі іменити експерти світу можуть запросто **сісти в калюжу**, як це сталося в 2008 році (*Інтернет-видання "Економічна правда", 23 грудня 2011*).

Див. також: *Сісти в калюжу; Сісти в калюжу.*

Встромляти палиці в колеса

Поняття: Перешкода

Узагалі-то міський голова не керує ні міліцією, ні прокуратурою, але пояснення від корпорації зводилися до того, що саме з його ініціативи "Будівельнику" **встромляли палиці в колеса** (*Новинний портал "Погляд", 27 січня 2011*).

Крім того, президент Віктор Ющенко постійно **встромляв палиці в колеса**, блокуючи урядові рішення своїми указами (*Партія "Реформи і Порядок", 03 лютого 2011*).

Важливі поїздки, зустрічі та домовленості матимуть успіх. Одне "але" – вам можуть намагатися перешкодити, **встромляти палиці в колеса** люди старшого або літнього віку (*Закарпатські новини "Clip News Info", 26 січня 2012*).

Див. також: *Вставляти палиці в колеса.*

Антоніми: *Вивести в люди; Вивести в люди.*

Зберегти гарну міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Здійнявся гучний скандал. Але совецькі дипломати **зберегли гарну міну при поганій грі**. Звинуативши повстанців УПА у всіх смертних гріхах, вони зажадали їхньої видачі (*Сумський інформаційний портал "Xpress", 11 жовтня 2010*).

Рішення ж останньої взагалі, виглядає на те, приймалися лише з однією метою – **зберегти гарну міну при поганій грі** (*Інтернет-газета "Вголос", 12 травня 2011*).

Як на мене, то це спроба **зберегти гарну міну при поганій грі**, створити видимість активного громадського обговорення, насправді організованого швидше "для галочки" (*Газета "Волинська правда", 10 листопада 2011*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put up a brave face; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put up a brave face

Notion: Pretence

The government **put up a brave face** saying the Indian economy retains strong fundamentals (*Outlook India, 23 November 2011*).

Both Prime Minister Manmohan Singh and Parliamentary Affairs Minister Pawan K Bansal **put up a brave face** and claimed the government would muster the numbers (*Indian Express, 29 December 2011*).

Faced with tough questions from the media on the corruption charges against Kushwaha and Singh, BJP tried to **put up a brave face** (*ZEE News, 03 January 2012*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave front; Put up a good front.*

Put up a brave front

Notion: Pretence

Jerry **put on a brave front**, not letting a trace of the strain she was under show through (*The Daily Mirror,1992*).

Trying to **put up a brave front**, PUSU presidential candidate Arshbir Singh Johal said: "SOPU won only because of the alliance. We will be back next year and surely emerge victorious" (*Indian Express, 05 September 2009*).

While the Congress tried to **put up a brave front** saying that the resignations of three MLAs would not hurt the party in Telangana, Telangana

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Робити красиву міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

Інші кандидати воліють мовчати, або **робити красиву міну при поганій грі** (*Проект "Інтернет конференція", 27 вересня 2004*).

Навіщо псувати один одному життя, тріпати нерви або **робити красиву міну при поганій грі**, створюючи на людях видимість, що у вас все гаразд (*Жіночий он-лайн журнал "Суперова", 13 липня 2009*).

Узагальнюючи, я би сказав, що на цьому етапі це можна назвати не турботою про майбутню енергетичну безпеку України, а просто намаганням **зробити красиву міну при поганій грі** (*Інститут світової політики, 11 жовтня 2011*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі Зберегти гарну міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Зберігати веселу міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

З розвідки його, звичайно, проганяють, **зберігаючи веселу міну при поганій грі**: "І вони все ж дають мені КБІ (орден Кавалера Британської Імперії)?" – з подивом запитує Беатрису Волмолд (*Сайт "Ukrlit", "Ґрем Ґрін – творчість письменника"*).

Задля участі у згаданому саміті владоможці спромоглися зробити **веселу міну при поганій грі**: було сформовано делегацію, яка представляла державний, бізнесовий та громадський сектори (*Газета "Україна Молода"*).

Congress leaders said it doesn't bode well for the party (*The Times of India, 31 October 2011*).

Synonyms: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a good front.*

Put up a good front

Notion: Pretence

Well no matter how much they protest or try to **put up the good front**, we all know the rate increases are coming and in about four to five years, we will be No. 1 in another category (*AL.com, 03 August 2011*).

He hoped to work at a retirement home or assisted living center for seniors. Prospective employers "try to **put up a good front** (but) you never know exactly how it went," he said (*SouthTown Star, 29 December 2011*).

You might be able to **put up a good front** for friends and coworkers, but there's no hiding how alone you are from Siri (*Happy Place, 14 February 2012*).

See also: *Grin and bear it; Put a brave face on a sorry business; Put a brave face on it; Put a brave face on sth; Put a charitable construction on sth; Put a good face on a bad situation; Put a good face on it; Put a good face on sth; Put a good face on the matter; Put on a brave face; Put the best face on sth; Put up a brave face; Put up a brave front.*

На початку 1980-х рр. Франція витиснула США з ракетного ринку Саудівської Аравії, що викликало обурення у військово-промислових колах США, але вони були змушені **зберігати "веселу міну при поганій грі"** (*Науково-політичний журнал "Людина і політика", 12 грудня 2011*).

Синоніми: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Робити веселу міну при поганій грі.*

Робити веселу міну при поганій грі

Поняття: Удаваність

У футболі буває так: воротар готовий відбити найхитромудріший удар, а м'яч несподівано проскакує у нього поміж ногами. Залишається тільки **робити веселу міну при поганій грі** (*Олександр Іванов "Варіації на вільну тему"*).

Значно об'єктивніше оцінював рішення Ради, спроби "**зробити веселу міну при поганій грі**" М. Грушевський (*Валерій Солдатенко "Україна у революційну добу"*).

Коли поспілкуєшся із деякими з нинішніх "зірок", часто зникає бажання **робити веселу міну при поганій грі**, цікавитися творчістю "найвеличнішого" співака або співачки... інша річ – Юрій Шевчук! (*Сайт "East View Express", 12 квітня 2002*).

Див. також: *Робити добру міну при поганій грі; Зберегти добру міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Зберегти хорошу міну при поганій грі; Тримати хорошу міну при поганій грі; Робити хорошу міну при поганій грі; Зробити хорошу міну при поганій грі; Робити гарну міну при поганій грі; Зробити добру міну при поганій грі; Робити добру міну при недобрій грі Зберегти гарну міну при поганій грі; Робити красиву міну при поганій грі; Зберігати веселу міну при поганій грі.*

Q

Queer the pitch for sb/sth

Notion: Vexation

As the time ticks away for D-day, the rebels are **queering the pitch** both **for** Shiromani Akali Dal (SAD) and Congress much to the discomfiture of the two respective political parties (*Punjab News Line, 17 January 2012*).

If corruption becomes the main issue in the next Assembly polls, the proposed political party could **queer the pitch for** the BJP in some pockets while larger gains would be for the Congress (*Express India, 03 February 2012*).

Reordering the 42 departments of Kerala's mother university under different schools will **queer the pitch for** trans-disciplinary learning, teaching, research and extensional activities (*The Hindu, 09 February 2012*).

See also: *Do sb dirt; Do the dirty on sb; Rain on one's parade.*

Quite at home

Notion: Disengagement and naturalness

He was **quite at home** talking about Eisenstein or Brecht, Shakespeare or Godard, but at the same time he was completely rooted in the specificity of Bengal, its history, its literature and its culture (*The seventh Birmingham International Film & TV Festival. Birmingham: Enterprise Magazines Ltd, 1991*).

Dressed in a pair of faded old jeans and a warm cotton shirt that strained to contain the body it covered, he was clearly **quite at home** in his role as chef (*Winter challenge. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

Benedict is **quite at home** playing in South Regional. Playing into the second week of March is nothing new for Benedict College and its basketball coach, Fred Watson (*AL.com, 10 March 2012*).

See also: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Right at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Підсунути свиню

Поняття: Прикрість

Депутат не бачить людей, які могли особисто йому **підсунути свиню** (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 29 грудня 2006*).

Радикальна ідеологія прозорості *Wikileaks* де-факто може **підсунути свиню** свободі слова (*Газета "Українське Слово", 15 грудня 2010*).

Про те, що європейські любителі турецьких пляжів можуть **підсунути свиню** українським, говорить і комерційний директор Туртесс Тревел Олександр Новиковський (*Сайт "Волинські новини", 20 травня 2011*).

Див. також: *Підкласти свиню; Підсунути свиню; Підкласти свиню.*

Як у себе вдома

Поняття: Невимушеність та природність

Агенти спецслужб іноземних держав, які через підконтрольні структури нагнітають політичну напругу, досі почуваються у регіоні **як у себе вдома** (*Інформаційне агентство "Новинар", 21 квітня 2009*).

Ситуація була й справді парадоксальна: значна частина Ківерцівщини не мала жодної змоги дивитися телепрограми волинського телебачення, тоді як рівненське почувалося в ефірі Цумані **як у себе вдома** (*Тижневик "Волинська газета", 23 лютого 2012*).

Росія заявила про країни пострадянського простору як про власну ексклюзивну сферу впливу, тягне ці країни у напрямку "керованої демократії" **як у себе вдома** та підтримує завдяки політичній та фінансовій допомозі (*Журнал "Український тиждень", 19 березня 2012*).

Див. також: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

R

Rack one 's brains

Notion: Solving a complex problem

Clearly the museum's organizers **racked their brains** to come up with every imaginable ramen-related display they could think of (*The Food Museum*).

Here fifty of the world's best artists, designers and animators have **racked their brains** to develop inspiring and challenging briefs to test your mettle (*Digital Arts, 19 March 2012*).

Instead of letting a few gallons go to waste, the family and people in the lab **racked their brains** for ideas for a deli product using the leftover sauce (*Perishable News, 02 May 2012*).

Rain on one's parade

Notion: Vexation

After the spectacle, co-superstar Alex Rodriguez had great things to stay. I'm sure he meant his words, but I'm also sure the eccentric media darling was going to quickly steal the captain's headlines and **rain on his parade** yet again (*Bleacher Report 10 July 2011*).

PSG's Galactiques suffer 'cold shower' as Lorient **rain on their parade** (*The Sport Blog, 08 August 2011*).

But as the country prepares to celebrate the anniversary of the 1979 revolution, the West may **rain on their parade** (*RT News, 30 January 2012*).

See also: *Do sb dirt; Do the dirty on sb; Queer the pitch for sb/sth.*

Reach a blind alley

Notion: Hopelessness

These examples of the medical applications of molecular genetics, all of which are still progressing in many different directions, certainly do not suggest that modern genetics has **reached a blind alley** (*British Medical Journal, 30 March 2010*).

Ламати голову

Поняття: Вирішення складного питання

Головна проблема, над якою доведеться **ламати голову** тренеру Шахтаря Мірчі Луческу перед виїздом до Полтави на матч проти Ворскли, – ким замінити дискваліфікованих центральних захисників Кучера і Ракицького (*Сайт "Футбольні новини та результати", 26 березня 2012*).

Тепер головному тренеру "металургів" Володимиру Пятенку доведеться **ламати голову** над тим, ким замінити гравця (*Сайт ФК "Карпати", 03 квітня 2012*).

З приходом літа, батьки, які ще не встигли купити для свого чада путівку в дитячий табір, починають **ламати голову** над питанням "Куди відправити дитину влітку" (*Сайт організації "Демократичний Альянс", 01 червня 2012*).

Підкласти свиню

Поняття: Прикрість

Вітчизняний уряд вирішив напередодні Нового року зробити щедрий подарунок закордонним фінансовим організаціям і водночас **підкласти свиню** вітчизняному виробникові (*Сайт "Цукор України", 27 грудня 2001*).

Оскільки в Яценюка рейтинг на сьогодні дозволяє подолати 5% бар'єр, він **підклав** велику **свиню** своїм колегам по опозиційному табору (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 18 листопада 2011*).

Також такий апарат може **підкласти свиню** на іспиті. Дуже складно буде довести екзаменатору, що ваш комунікатор не може повністю відключатися (*Проект "Як Просто", 23 січня 2012*).

Див. також: *Підкласти свиню; Підсунути свиню; Підсунути свиню.*

Опинитися в глухому куті

Поняття: Безвихідь

Через те, що Україна досі переживає економічну кризу, яка впливає на спонсорів, фестиваль цього року **опинився в глухому куті** (*Сайт служби новин "Бі-Бі-Сі", 31 жовтня 2011*).

Дуже багато інформації можна почерпнути на сімейних святах. Перед цим бажано вивчити

Although hectic and taxing, the Marriage Encounter has always been a joyful and fulfilling experience for me and the sponsoring Class #46 after helping couples who either had strained relationships or who had **reached a blind alley** in their marriage (*Manila Bulletin Publishing Corporation, 27 July 2011*).

Many nations feel that the Middle East conflict has **reached a blind alley**, Irina Zviagelskaya says, although one and all acknowledge the need for the creation of a Palestinian State (*Eurasia Review, 05 November 2011*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a dead end; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Reach a dead end

Notion: Hopelessness

The combination of live action with 3-D animation seemed to **reach** something of **a dead end** with Clash of the Titans (1981) (*Special effects: cinema secrets. Millar, D. London: Quintet Publishing Ltd, 1990*).

Yassir Arafat had recently threatened to call a PNC meeting and resign if the current peace efforts **reached a dead end** (*Keesings Contemporary Archives. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1990*).

In an interview with Echo Moscow radio station on Friday, Ryabkov said imposing unilateral embargoes on Iran has **reached a dead end** (*World United News, 27 January 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a deadlock; Walk down a dead-end street.*

Reach a deadlock

Notion: Hopelessness

Hungary and Czechoslovakia have **reached a deadlock** in discussions over a hydro-electric dam

генеалогічну термінологію, щоб не **опинитися в глухому куті** через невідомі слова (*Сайт "Як Просто", 23 січня 2012*).

Насамперед, мова йде про диверсифікацію джерел поставок природного газу", – обтічне формулювання продемонструвало, **в** якому **глухому куті опинилася** країна (*"Ліга Новини", 24 січня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Потрапити у глухий кут

Поняття: Безвихідь

А ще іноді можна **потрапити у глухий кут** тому, що нам не дозволено самостійно відмовлятися від земельної ділянки, яка уже зайнята іншою особою (*Газета "Магістраль", 13 липня 2011*).

І ось тут, за словами профільного земельного заступника міського голови А. Григор'єва, всі зацікавлені у просуванні цього проекту сторони **потрапили у глухий кут** українського законодавства (*Офіційний сайт міста Нова Каховка, 28 січня 2012*).

Виходить, що Європейський Союз **потрапив у** справжній **глухий кут**, з якого існує поки тільки два виходи (*Сайт "Військова панорама", 31 січня 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Зайти в глухий кут

Поняття: Безвихідь

Іноді ми не знаємо, яке питання задати, щоб отримати правильну відповідь. Для цього і по-

to be built on the River Danube, which according to environmentalists and scientists, presents serious hazards (*The Environment Digest*).

He said if the parties in the government **reach a deadlock** on the constitution, he can invoke the old constitution and call for general election (*The Zimbabve Mail, 23 January 2011*).

In the event that the judges **reach a deadlock** situation in their decisions, head judge, Nigel Lythgoe (or substitute) will have the casting vote (*BBC "So You Think You Can Dance"? 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Walk down a dead-end street.*

Reap fruit

Notion: Outcome

The operation was termed a victory for US, as its decade long struggle against the Al-Qaeda leadership finally **reaped fruit** (*International Programmes and Conferences in Germany*).

Proponents of the culture of death have long **reaped fruit** from various forms of their 'quality of life' verbiage (*Alliance Defense Fund, 26 May 2012*).

But efforts of hundreds of ANC supporters **reaped fruit** when the gallery homing the painting agreed to withdraw the painting from display (*Zee News, 30 May 2012*).

Reduce to zero

Notion: Nullification

It is a pivotal "stick" to bolster the wider means testing measures that will progressively **reduce to zero** the rebate on health insurance premiums for those on high incomes (*The Age, 13 February 2012*).

It was an insult for the Indian trading community. The risk of a nuclear disaster could only be **reduced to zero** if the country said goodbye to nuclear energy, the main demand of Sunday's protests (*Taiwan News, 10 March 2012*).

трібен психолог, який це зробить. Він допоможе та підкаже, що робити, коли стосунки **зайшли в глухий кут** (*Сайт для дівчат та жінок, 09 березня 2010*).

Обама визнав, що на даному етапі операція коаліції **зайшла в глухий кут** і Муаммар Каддафі буде змушений піти (*"ТСН", 15 квітня 2011*).

Складно довести, що саме людина, за якою закріплена дана IP-адреса, розмістила певну інформацію. У результаті на доказовому рівні дана справа може **зайти в глухий кут** (*Видання "Газета по-українськи", 01 лютого 2012*).

Див. також: *Глухий кут; Глухий кут; В глухому куті; Глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти в глухий кут; Зайти у глухий кут; Зайти в глухий кут; Глухий кут; Потрапити в глухий кут; Зайти у глухий кут; В глухому куті; В глухому куті; У глухому куті; В глухому куті; Глухий кут; Завести в глухий кут; Загнати у глухий кут; Опинитися в глухому куті; Потрапити у глухий кут; Зайти в глухий кут.*

Пожинати плоди

Поняття: Результат

Два головних ініціатора втручання НАТО в лівійські події та надання підтримки силам повстанців прибули до Тріполі **пожинати плоди** величезної популярності, якою вони користуються серед лівійців в останні місяці (*Сайт "NewsMarket", 16 вересня 2011*).

Влада однозначно програла інформаційну війну і таки буде змушена **пожинати плоди** свого репресивного іміджу (*Журнал "Український тиждень", 26 квітня 2012*).

Приклад – Бельгія, котра зараз починає **пожинати плоди** суперечки між фламандцями і валлонами, значна частина котрих просто не розуміє один одного (*Сайт Київської міської ОУН, 22 травня 2012*).

Зводити до нуля

Поняття: Нівелювання

Після реалізації всіх запланованих "Газпромом" газотранспортних проектів, значення української ГТС в транзиті російського газу буде **зведено до нуля**. Однак у Єврокомісії вважають інакше (*Портал "РБК Україна", 22 лютого 2012*).

Гірничо-металургійний холдинг Метінвест має намір **звести до нуля** виробничий травматизм на своїх підприємствах (*Сайт "ВолиньІнфо", 21 жовтня 2011*).

You cannot ignore the impact on the world market because of such a move. The credibility of India was **reduced to zero** (*The Hindu, 18 March 2012*).

See also: *Bring to naught; Bring to nothing.*

Remain tight-lipped

Notion: Keeping a secret

Staff outside the BT centre **remained tight-lipped** about the identities of the winners (*Evening Gazette Middlesbrough*).

Authorities **remained tight-lipped** Wednesday about their investigation into the disappearance of a 3-year-old Lewis County girl (*Associated Press, 29 September 2011*).

Demi Moore and Ashton Kutcher **remain tight-lipped** over split claims (*STV Entertainment, 29 September 2011*).

See also: *Hold one's cards close to one's chest; Keep one's mouth shut; Keep tight-lipped.*

Reveal one's true colors

Notion: Disclosure

This is the same man, by the way, who believes that suicide bombs are ideal for using against Israelis because they love life so much and who once **revealed his true colors** to the Italian journalist Oriana Fallaci (*Mortimer Zuckerman "A tragic miscalculation", 20 May 2002*).

President Obama's new Secretary of Interior **revealed his true colors** very early in his tenure (*United States Wolf Refuge, 03 March 2009*).

He asked locals to collect stories that **revealed his true colors** (*News India Times, 21 February 2012*).

See also: *Blow one's cover; Come out in one's true colours; Come out in true colours; Reveal one's true face; Show one's true colours; True colours.*

Reveal one's true face

Notion: Disclosure

Sen. Charles E. Schumer briefly **revealed his true face** as reporters listened to him instruct fellow

Міська влада Донецька наважилася на безпрецедентний крок, щоб **звести до нуля** випадки п'яних бешкетів під час Євро-2012 (*Інтернет-видання "Новинар", 07 червня 2011*).

Див. також: *Зводити нанівець; Звести нанівець.*

Тримати рот на замку

Поняття: Нерозголошення таємниці

Тримайте рот на замку, а вуха – відкритими, особливо, якщо ви знаходитеся у барах лондонського Сіті, Уолл Стріту чи інших фінансових центрів (*Портал "Україна фінансова"*).

Пропонована схема спілкування зі ЗМІ виявиться справжнім "іспанським черевичком" для чиновників мерії: з одного боку, сувора вимога нового керівництва **тримати рот на замку**, а з іншого, – Закон (*"Юридична газета", 31 серпня 2006*).

Потім змушують підписати папери, суть яких зводиться до зобов'язання **тримати рот на замку** (*Газета Рівненської області "Рівне Вечірнє", 29 листопада 2011*).

Див. також: *Тримати язик за зубами; Тримати язик за зубами; Тримати язик на припоні.*

Показати своє справжнє обличчя

Поняття: Викриття

Виборча кампанія примушує ЗМІ **показати своє справжнє обличчя** (*ТОВ "Укрнет", 06 лютого 2010*).

Львівська влада знову **показала своє справжнє обличчя**. Цього разу – обличчя рейдера, який намагається захопити Державний інститут проектування комунального будівництва "Львівдіпрокомунбуд" (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 11 червня 2010*).

Тобто, в кінці кінців гріх вже не приносить того задоволення, як на початку, але **показує своє справжнє обличчя** і починає мучити її (*Сторінка УГКЦ Святої Великомучениці Параскевії, 12 лютого 2012*).

Див. також: *Відкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Розкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Справжнє обличчя.*

Розкрити своє справжнє обличчя

Поняття: Викриття

Сакркозі **розкрив своє справжнє обличчя**, – вважає Бове. – Його останні виступи показують,

Democrats in how to paint Republicans and House Speaker John Boehner as extremist Tea Party zealots in the budget debates (*Deseret News, 30 March 2011*).

The dictator has **revealed his true face**; one of a mafiosa family that will do anything to cling on to power and augment their gains (*Lebanon News, 28 June 2011*).

Akunis added that "Abu Mazen Abbas is a liar, who denies the Holocaust and distorts history, and last night he **revealed his true face** to the world" (*The Jerusalem Post, 24 September 2011*).

See also: *Blow one's cover; Come out in one's true colours; Come out in true colours; Reveal one's true colors; Show one's true colours; True colours.*

Ride on one's high horse

Notion: Haughtiness

For this blog promotion contest, Matt was bombarded by a certain Mr Levison who rode on his high horse and critisized Matt for crossing the line by gaming the search engine when he asked participants to link to his blog using his preferred anchor text (*Betshopboy Blogspot, 15 June 2007*).

Then some great philosopher, **riding on his high horse** of morality, came up with a new theory that life is a shade of gray (*Phoenix, 24 March 2010*).

Dake seems nice but he **is riding on his high horse** and thinks he is so much better than everyone (*Flo Wrectling, 19 March 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Talk down to sb.*

Right at home

Notion: Disengagement and naturalness

I amused myself for about a month doing that, but when I got the cast taken off I found it uncomfortable to play conventional style – so I've always felt **right at home** playing over the neck (*Guitarist. Ely, Cambs: Music Maker Publications, 1992*).

Actor felt **right at home** filming in land of her father Minnie Driver looks picture perfect in her

що між ним і Ле Пеном існує реальний зв'язок (*Видання "Газета по-українськи", 13 квітня 2007*).

Окремі члени БНУНС, представники депутатського корпусу, які підписали угоду лише з єдиною метою – стати депутатами Верховної Ради, сьогодні **розкрили своє справжнє обличчя** і стали в лави слуг Іуди (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 28 грудня 2007*).

Втім, кожен із героїв наприкінці роману **розкриє своє справжнє обличчя**, а дехто – навіть свою справжню стать (*Сайт "Молодий буковинець", 18 липня 2011*).

Див. також: *Відкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Справжнє обличчя.*

Вхопити Бога за бороду

Поняття: Зарозумілість

Ніхто ще не **вхопив Бога за бороду**. Навіть Леонід Черновецький, який, за його ж словами, обговорює з Вседержителем київські тарифи (*Газета "Україна Молода"*).

Думаю, що зараз регіонали переоберуть голову, а згодом і відкличуть з депутатів ЛМР пана Гладиша, який подумав, що **вхопив Бога за бороду** (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 08 лютого 2011*).

Що б там не говорив Чигринський, який, здається, **вхопив Бога за бороду** після потрапляння "Шахтара" до четвертьфіналу Кубка УЄФА, що Террі він гарантує неспокійне життя й закидає капелюхами, але сталося все якраз навпаки (*Служба новин "ТСН", 02 квітня 2012*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Говорити зверхньо.*

Як у себе вдома

Поняття: Невимушеність та природність

Але я категорично проти того, щоб спецслужби держави Ізраїль працювали на нашій території, **як у себе вдома** (*Журнал "Корреспондент", 02 червня 2011*).

Приходьте, з радістю вас привітають, щоб кожен почувався, **як у себе вдома** (*Український тижневик "Наше Слово", 15 січня 2012*).

glitzy gown as she steps out on to the red carpet at the premiere of her new film, Hunky Dory (*This Is South Wales, 29 February 2012*).

When she returned to earn two graduate degrees, her daughter felt **right at home** (*Technology Review, July/August 2011*).

See also: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right up one's alley; Take to sth like a duck to water.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Right under one's nose

Notion: Proximity

Prime Minister Benjamin Netanyahu was so busy trying to improve the intelligence about this year's flotilla taking shape in Mediterranean ports that he didn't see what has happening **right under his nose** (*Haaretz, 29 July 2011*).

After serving him with a strong rebuke, he came to the party with a great testimony that was sitting **right under his nose** (*Cells Church Consultants International, 28 April 2012*).

But if Ron Paul can take delegates in Romney's home state of Massachusetts, **right under his nose**, what other surprises are in store? (*Doug Wead The Blog, 14 May, 2012*).

See also: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Right under one's very nose

Notion: Proximity

Citing the Sawant Commission report, Singh said Hazare had been misled by his aides, who themselves were indulging in corruption **right under his very nose** (*The Indian Express, 15 August 2011*).

So will Kwabena Dufuor not to leave out the fumbling and wobbling President whose un-inspirational leadership style has given room for such daylight robbery to take place **right under his very nose** (*Ghana Web, 01 January 2012*).

They wanted to be disqualified forthwith without the need for hearing since they had defied the party whip **right under his very nose** (*IBN Live, 04 February 2012*).

Сім'я з села Кугаєве, що на Львівщині, поселила замерзлого птаха, який чомусь не відлетів в теплі краї з родичами. І він швидко освоївся – **як у себе вдома** (*Сайт "Новини Політклубу", 25 лютого 2012*).

Див. також: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у власній кишені; Почувати себе як риба у воді.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Під самим носом

Поняття: Близькість

А тим часом, **під самим носом** у поліції, відбувається зухвале і небачене за своїми масштабами пограбування століття (*Фільм "На межі"*).

Вже кілька тижнів у центрі Луцька, **під самим носом** правоохоронців, компанія з дивною назвою ТОВ "Б.А.Н.К. Платинум" збирає з людей відсотки за ще не видані кредити (*Видання "Хроніки Любарта", 22 листопада 2011*).

Тож скільки коштів проходить повз бюджет, хоча порушення відбувається **під самим носом** Головного управління МВСУ у Львівській області? – І жодного вам протоколу про порушення (*Сайт "СтопКомUA", 17 березня 2011*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Під самісіньким носом

Поняття: Близькість

Цей шабаш, який тривав протягом двох годин, проходив **перед самісіньким носом** місцевої влади та під пильною охороною міліції (*Сайт ВО "Свобода", 05 лютого 2010*).

Очевидці стверджують, що вже від сьогодні, без будь-якого попередження, ремонтники прямо **перед самісіньким носом** у водіїв маршруток ставили знаки заборони проїзду та дорожніх робіт (*Вісник небайдужих громадян "Дніпроград", 03 червня 2011*).

Чергове грюкання дверми **перед самісіньким носом** науковця дало досить ефектну й наочну демонстрацію відкритого бойкоту його виступу

See also: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Right up one's alley

Notion: Disengagement and naturalness

Gil de Ferran has confessed that his visit to this year's Goodwood Festival of Speed earlier this month was **right up his alley** (*Crash.net, 26 July 2011*).

The action thriller is set in a world where all forms of energy have vanished. Esposito will play a tough southern military man, which is **right up his alley** (*TV.com, 28 February 2012*).

Both engagements were **right up her alley** as she enjoys both sports and the arts (*Royalty in the News, 16 March 2012*).

See also: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Take to sth like a duck to water.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Rise above the crowd

Notion: Achievement

It covers the surface of society with a network of small, complicated rules, minute and uniform, through which the most original minds and the most energetic characters cannot penetrate, to **rise above the crowd** (*Quotation*).

Rarely are these tributes to a board committee or a management task force. Rather they are a celebration of courageous if quirky individuals who **rise above the crowd** to lead" (*Jeffrey Sonnenfeld "The Next Steve Jobs"*).

The news only confirmed that the job market is competitive, and to get hired you have to find a way to **rise above the crowd** (*Slide Rocket Blog, 08 September 2011*).

з боку українських наукових і навчальних закладів (*Журнал "Український тиждень", 07 березня, 2012*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Як у власній кишені

Поняття: Невимушеність та природність

Автор веде читача в банки, торговельні контори, лихварські "офіси", у муніципалітет і на біржу, пояснює техніку спекулятивних операцій, способи, за допомогою яких робляться гроші з "нічого", показує, як фінансисти прибирають до рук міське самоврядування й одержують можливість господарювати в міській скарбниці **як у власній кишені** (*Рецензія на роман Т. Драйзера "Фінансист"*).

А вам бажалося б, щоб Тимошенко в Україні **як у власній кишені** розпоряджалася? Чотири уряди? Згоден, я б ще раз поміняв останній (*Сайт "Народні Блоги", 27 лютого 2009*).

Ця структурованість на мою думку дозволяла читачеві орієнтуватися в газеті **як у власній кишені,** наперед знаючи, що й на якому місці він знайде (*Газета "Високий Вал", 26 березня 2010*).

Див. також: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Почувати себе як риба у воді.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Вибитись в люди

Поняття: Досягнення

Система була хитра: хочеш **вибитись в люди** та пожити у своє задоволення – вступай у партію та будь слухняним виконавцем її волі (*Микола Горбатюк "Біла ворона"*).

Дитинство Кінга, як і більшості темношкірих хлопчиків того часу, не було простим. Єдиним шансом **вибитись в люди** був бокс (*"Вікіпедія", "Дон Кінг"*).

Жульєн мріяв **вибитися в люди**. Він бачив, що заможні пани мають більше, ніж він, – мають становище, гроші, повагу (*Реферат "Хто винен у трагедії Жульєна Сореля?"*).

See also: *Get a place in the sun; Make one's way; Pull oneself up by the bootlaces.*

Rise to the occasion

Notion: Proper level

After a half day of hard fought battles, 4 teams **rised to the occasion**, fuelling the semi-finals with burning anticipation as LiteLab took on Sixmoves and Vaincre clashing with eolithic (*IAH Games, 15 March 2012*).

Stefan Effenberg believes that Bastian Schweinsteiger must **rise to the ocassion** for Bayern in the Champions League final (*Goal, 15 May 2012*).

Moreover, the likes of Ronaldo, Pepe, Fábio Coentrão, João Moutinho and Nani **rised to the occasion** and proved that this Portuguese team may still have a say in the fight for the EURO-2012 title (*Ronaldo7.net News, 18 June 2012*).

Rise to the surface

Notion: Revelation

And, if you talk to the rest of the staff, then knowledge of health plans and administrative/ business issues **rise to the surface** (*Today's MedPage*).

As the province grows, there are some facts **rise to the surface** to be noticed (*Indonesia Today News, 2010*).

However, a number of thorny issues **rise to the surface**. Do publishers have a legitimate concern that library circulation of e-books will contribute to the "Napsterization of publishing? Are librarians correct in their claim that these publisher practices discriminate against library users? (*Against-the-grain, 30 january 2012*).

See also: *Bring into the open; Bring sth out into the open; Bring sth to light; Bring to light; Come out into the open; Come to light; Expose to the light; Expose to the light of the day.*

Rock the boat

Notion: Danger

But he was not one to **rock the boat**, kept his feelings to himself and quietly followed his vocation (*The deaf advance. Grant, Brian. Durham: The Pentland Press Ltd, 1990*).

Див. також: *Зайняти місце під сонцем; Прокладати собі шлях; Пробивати собі дорогу.*

Бути на висоті

Поняття: Належний рівень

Але ж і ти повинен **бути на висоті**, володіти відповідними манерами, навичками, знаннями, стилем поведінки (*Видання "Рівненська газета", 22 лютого 2012*).

Щоб на світовій арені **бути на висоті**, вдома обов'язково потрібен сильний спаринг-партнер, який би підганяв, підштовхував до злетів (*Газета "Високий Замок", 14 червня 2012*).

"Судді – теж люди. Вони намагаються **бути на висоті**. Загалом я оцінюю суддівство на чемпіонаті як хороше", – говорить Хедіра (*Інтернет-видання "Новинар", 20 червня 2012*).

Вилізти на поверхню

Поняття: Виявлення

Ось я не сподівався на внутрішній арені такого сильного удару, але, на жаль, це сталося. Краще нехай це буде зараз, аніж усе **вилізе на поверхню** пізніше (*Сайт "УкрТайм", 14 серпня 2007*).

Протиріччя **вилізли на поверхню** одразу – вже через кілька днів після створення групи Кравчука виявилося, що ще 16 лютого комісія Головатого затвердила свою концепцію створення асамблеї (*Видання "Glavcom", 27 квітня 2011*).

Зараз може спрацювати ефект доміно, коли інші депутати теж захочуть оприлюднити, за скільки грошей вони "заходили", кому їх давали і скільки платили. "Колись суми озвучувалися, але потім все це забулося. Зараз це знову може **вилізти на поверхню**", – підкреслив політик (*Інформаційна агенція "Голос UA", 09 лютого 2012*).

Див. також: *Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Винести на поверхню; Вийти на поверхню; Вийти назовні; Винести на світ Божий; Винести на світ Божий.*

Гратися з вогнем

Поняття: Небезпека

Вибір він робив осмислено – не міг не розуміти, що **грається з вогнем**, тим паче, пропонуючи свою роботу тодішньому секретарю факультетського партбюро професору Анатолію Погрібному (*Газета "Україна Молода"*).

There is a risk that people will become over cautious unwilling to **rock the boat** and upset others by taking on new ideas (*Marketing your primary school. Sullivan, Mike. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1991*).

Candidates from Labour's Left still within the party have been careful not to **rock the boat** (*Daily Telegraph, 04 September 1992*).

See also: *Beard the lion in his own den; Play with fire.*

Roll in the aisles

Notion: Laughter

Indeed, though if anyone had so much as suggested a member of ZZ Top would receive a government-sanctioned award of distinction some 20 years ago, even the band members themselves would have **rolled in the aisles** (*Eat This In Music, 17 May 2011*).

Hey, Aamir, we liked your movie and we happily **rolled in the aisles** watching it, but, let's face it, it was about crap (*Bollywood Life, 07 July 2011*).

Sides did split with laughter as over 1,000 **rolled in the aisles** between the two nights of the performance, with a milking scene in particular drawing howls of laughter (*Kerrymen News, 08 February 2012*).

See also: *Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Antonyms: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Roll out the red carpet

Notion: Hospitality

China is **rolling out the red carpet** to Gujarat Narendra Modi as he is making a state visit to that country next on November 8, 2011 (*The Automotive Horizon, November 2011*).

India kicks off its Africa diplomacy this year by **rolling out the red carpet** for President Amadou Toumani Toure of Mali (*Trademark Southern Africa, 10 January 2012*).

Paris is **rolling out the red carpet** for Chinese tourists as soon as they touch down on French soil (*Financial Times Blogs, 19 January 2012*).

See also: *Give sb the red-carpet treatment.*

Насправді пройти всі ці перешкоди виявилось дуже непросто. Міністр освіти випробовує наші нерви, він **грається з вогнем**, бо студенти не будуть мовчати, коли їхні права хочуть настільки звузити (*Інформаційний портал "Поряд", 28 березня 2011*).

Банки розуміють, що уряд **грається з вогнем** і що навіть невеликі проблеми можуть призвести до дефолту, – додав експерт (*Інтернет-видання "Економічна правда", 27 листопада 2011*).

Див. також: *Жартувати з вогнем; Гратися з вогнем.*

Аж за боки братися

Поняття: Сміх

Тут же гурток жінок, слухаючи розповіді низенької чорнявої молодички, реготали, **аж за боки бралися.** Там двоє сватів, відійшовши від компанії, стали осторонь, щоб поділитися якоюсь важливою таємницею (*Володимир Хотян "Історія с. Сушки"*).

За чаркою він завжди оповідав якісь приголомшливі житейські картинки, від яких можна було **аж за боки братися** зо сміху (*Лохвицька районна централізована бібліотечна система*).

Він тонко і ненав'язливо жартував над всіма перипетіями життя, люди **аж за боки бралися** від веселих гуморесок (*Сайт "Ідеальне весілля", 01 жовтня 2010*).

Див. також: *Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Антоніми: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Зустрічати хлібом-сіллю

Поняття: Гостинність

Ющенка будуть **зустрічати хлібом-сіллю** керівники обласних організацій партій, які входять у блок "Наша Україна (*Інтернет-видання "Українська правда", 09 лютого 2005*).

Цього разу **зустрічали** їх не **хлібом-сіллю**, а по-рокерськи, традиційно – з горілкою, салом, огірочками та цілим загоном байкерів (*Агентство "УНІАН", 28 березня 2011*).

Згідно з ще одним звичаєм, дорогих гостей **зустрічають хлібом-сіллю** на вишитому рушнику (*Сторінка ТМ "Хлібна Хата", 27 грудня 2011*).

Див. також: *Зустрічати хлібом і сіллю.*

Roll up one's sleeves

Notion: Aspiration

No, people were carping because of the tradition of politicians **rolling up their sleeves** to give the illusion of effort and the intent of accomplishment (*Yahoo News, 12 July 2011*).

"He was very impressive. He was out there, he **rolled up his sleeves** and he sprang into action," says TTC Service Planning manager Mitch Stambler (*The Star, 24 February 2012*).

In line with his "Can Do" campaign slogan, Queensland's premier-elect, Campbell Newman, **rolled up his sleeves** and began putting his stamp on the state's bureaucracy within hours of victory yesterday (*The Sydney Morning Herald, 26 March 2012*).

See also: *Turn up one's sleeves.*

Rub sb the wrong way

Notion: Irritation

The media are a well-educated bunch with good memories. If you don't want to **rub them the wrong way**, avoid these 12 common mistakes (*Ragan's PR Daily, 14 November 2011*).

"I've lost fights on submissions," the 28-year old continued before saying the defeat didn't **rub him the wrong way** like his previous stumble did (*Rebellion Media, 22 January 2012*).

Given the fact that Moore didn't play all that badly in 2011, it seems like that might **rub him the wrong way** (*NBC Sports, 28 March 2012*).

See also: *Strike sb the wrong way.*

Run like clockwork

Notion: Continuity

It's not just the national train service that **runs like clockwork** in Switzerland. The smaller local trains are just as efficient, as we learned when we rode a slow moving two-car Edwardian train from Bex (pronounced Bay) up a fairytale mountain to the Alpine village of Villars (*Travelife*).

The event **runs like clockwork**, in fact it would probably do some airshow organisers in Europe a power of good to pay a visit to Oshkosh and see for themselves how fly-ins, airshows and ground exhibitions can, and should, be run *(FlyPast. Stamford, Lincs: Key Publishing, 1991*).

Efficient TOCs, TOCs that **run like clockwork**, know that they must carefully manage personnel, time, workspace and equipment resources (*Global Security*).

See also: *Go like clockwork; Go off like clockwork; Go off without a hitch; Like clock-work; Plain sailing; Work like clockwork.*

Засукати рукави

Поняття: Завзяття

Та щоб зростала її майстерність, необхідно врешті-решт **засукати рукави** і створювати належні умови для розвитку бази (*Інтернет-видавництво "Закарпаття онлайн", 19 січня 2012*).

Для цього треба **засукати рукави** в пошуку інвестицій, створити відповідну кормову базу, а також передбачити виділення пасовищ із земель запасу сільських рад (*Інтернет-видання "Від і До", 02 березня 2012*).

Отож потрібно **засукати рукави** та братися до роботи завзято і наполегливо, долаючи наявні перешкоди і негаразди (*Сайт Чемеровецької районної державної адміністрації, 09 квітня 2012*).

Див. також: *Засукати рукави.*

Погладити проти шерсті

Поняття: Роздратування

Якщо це ніжний і спокійний Лев, не обманюйте себе його м'якістю, спробуйте **погладити** його **проти шерсті** й іскри тут же спалахнуть (*Рекламно-інформаційний портал "Берегово"*).

"Найшла коса на камінь", – так нині кажуть про ситуацію, що склалася з оригінальною зачіскою Прем'єрки, яку **погладив проти шерсті** Президент, непохитний у своєму бажанні перетасувати колоду парламентських карт (*Видання "Прес-Центр", 15 жовтня 2008*).

Він зумів консолідувати владу. Так, жорстко, так, часто діючи, як то кажуть, **погладжуючи** суспільство та політикум **проти шерсті**, він зумів навести в країні лад, такий лад, який він вважає за потрібне (*Агентство "Інтерфакс Україна", 29 грудня 2010*).

Див. також: *Гладити проти шерсті.*

Працювати як годинник

Поняття: Безперебійність

У найближчі два-три роки пенсійна реформа буде **працювати як годинник**. Чим більші відрахування буде вносити сам громадянин, тим вищою буде його пенсія (*Сайт "Finance.ua", 13 липня 2011*).

Коли ми говоримо, що Верховна Рада **працювала як годинник**, мається на увазі, що не було затримки в прийнятті тих рішень, які пропонувалися Президентом і Кабінетом Міністрів України (*Видання "ForUm", 04 січня 2012*).

Нова транспортна схема має **працювати як годинник**: автобус має курсувати з інтервалом 5–7 хвилин (*Портал "Щоденний Львів", 17 січня 2012*).

Див. також: *Працювати як годинник; Працювати як годинник; Іти як по маслу; Як годинник; Як по маслу; Працювати як годинник.*

S

Sail under false colours

Notion: Pretence

This report of the teachers was followed some two months later by a similar report from the Illinois Federation of Labor which, in annual convention assembled, condemned the Ely Institute for **sailing under false colors** and for "degrading research to the level of special pleading" (*F Emil O. Jorgensen "Education in Our Colleges and Universities"*).

Uncle Sam and Pakistani Generals **sail under false colors** in Afghanistan (*Eurasia Review, 17 August 2011*).

Like pirates, privateers would often **sail under false colours** in order to trick their prey (*Hoogsteder & Hoogsteder, "Pirates on the Prowl"*).

Save face

Notion: Saving one's reputation

The North Korean leadership needs to **save face**. The only option it has now is to do something militarily, since the military is by far the most organised part of North Korean society (*The Guardian, 13 April 2012*).

Pakistan seeks to **save face** in NATO talks. Pakistan is unlikely to reopen supply routes to NATO troops in Afghanistan unless the United States offers a politically acceptable formula in talks on ending a six-month standoff on the issue (*The Daily Star, 25 May 2012*).

"We have to **save face**," said General Abd al-Latif Badiny, a deputy interior minister who was fired under al-Adly. "Many officers and commanders refused to torture detainees and were against corruption, but we need a revolutionary president to empower us and clean the ministry" (*Taipei Times, 09 June 2012*).

Під чужим іменем

Поняття: Удаваність

На Рівненщині директор ПП, **під чужим іменем**, привласнював та реалізовував товари інших ПП (*Портал "Мета", 20 вересня 2008*).

На Закарпатті шахраї оформили кредит **під чужим іменем** (*Видання "PIO", 23 червня 2010*).

Оприлюдненням, у даному випадку, є дія, що робить чужий твір доступним для публіки шляхом опублікування, публічного виконання, публічного показу, публічної демонстрації, публічного сповіщення тощо **під чужим іменем** (*Т. Вахонєва "Плагіат як різновид порушення авторських прав за законодавством України", 31 жовтня 2011*).

Зберегти обличчя

Поняття: Збереження репутації

У мене немає сумнівів, що Тимошенко випустять рано чи пізно. Зараз Янукович намагається **зберегти обличчя**, придумати якийсь спосіб (*Видання "Газета по-українськи", 13 жовтня 2011*).

Мені здається, що влада спробує **зберегти обличчя** перед міжнародними спостерігачами, демонструватиме, що вибори проходять достатньо демократично і ніхто не перешкоджає опозиції вести виборчу кампанію (*Журнал "Український тиждень", 27 лютого 2012*).

Я буду інформувати керівництво України про результати цього візиту і про можливості пошуку виходів, які дозволять **зберегти** і **обличчя** ЄС і обличчя України (*Газета "Дзеркало тижня", 08 травня 2012*).

Antonyms: *Lose face.*

Seamy side

Notion: Hidden drawback

Until recently when I went to a conference on security in libraries and other collections I had not the slightest knowledge of the **seamy side** of that world or any idea that it had one (*New Scientist. London: IPC Magazines Ltd, 1991*).

She was a tough girl with an abrasive manner, and seemed very knowledgeable about the **seamy side** of life (*A nest of singing birds. Murphy, E. London: Headline Book Publishing plc, 1993*).

Jimmy Dimora's **seamy side** surfacing in federal racketeering trial (*Cleveland, 13 January 2012*).

See also: *A dark side; Murky corners.*

Second to none

Notion: Advantage

Sri Lanka has world class facilities and ethical practices **second to none** in the apparel industry world (*Sri Lanka Apparel*).

My MMA wrestling is second to nobody's in the UFC, my ground game; my Jiu-Jitsu is also **second to none** (*Fighters, 24 February 2012*).

India is **second to none** in research and development in battlefield technology (*The Hindu, 14 March 2012*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Stick to one's guns; Trump card.*

Sell like hot cakes

Notion: Popularity

Tickets for the opening ceremony of National Games were **sold like hot cakes** on Tuesday as soon as the counters of the State Bank of India (SBI) were opened for ticket sales (*The Times of India, 09 February 2011*).

Tickets **sell like hot cakes** this year, even faster than in previous years (*Melt Festival 2012*).

Антоніми: *Втратити обличчя.*

Темні сторони

Поняття: Приховані вади

Британцям відкриють **темні сторони** шлюбу Принца Чарльза і принцеси Діани (*Журнал "Кореспондент", 11 червня 2007*).

Ми сподіваємося на відкриту і відверту дискусію про **темні сторони** політики відкритих кордонів (*Українська служба "Бі-Бі-Сі", 12 травня 2011*).

За словами директора Королівської опери, постановка Русалки, вперше представлена в Зальцбурзі у 2008 р., "всього лише безневинна історія". "Вона показує нам, що казка може бути також і про **темні сторони** життя, і для мене тут воєдино сплелися біль і пристрасне бажання", – каже він (*Журнал "Кореспондент", 29 лютого 2012*).

Див. також: *Темна сторона; Темні закутки.*

Не має рівних

Поняття: Перевага

Цей автомобіль залишився вірним своєму прототипу, ставши шедевром сучасного автомобільного дизайну. Він не лише **не має рівних** на різних ринках, але й спромігся втілити сімейні риси *Land Rover* у більш компактній, спортивній формі. Автомобіль класу преміум, позбавлений дешевого позерства (*Сайт "Land Rover"*).

"Соколу" **не має рівних** в російському чемпіонаті з хокею: друга поспіль перемога над "Титаном" (*Видання "Газета по-українськи", 15 жовтня 2008*).

В Ужгороді презентували словник імен, що **не має рівних** у слов'янському світі (*Сайт "Заголовок", 07 вересня 2011*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Бути на коні; Заткнути за пояс; На голову вище; Головний козир; Використовувати свої козирі; Козирна карта.*

Іти нарозхват

Поняття: Популярність

У Женеві та регіоні вілли з видом на озеро, завдяки масовій міграції пострадянських олігархів, **ідуть нарозхват** (*Газета "Україна Молода"*).

Серед київських колекціонерів картини Ерделі, Бокшая, Манайла та інших класиків **ідуть нарозхват** за десятки тисяч доларів (*Сайт "Закарпаття онлайн", 25 квітня 2008*).

At book exhibition held in America entitled as "Los Angeles Times", the Islamic books were **sold like hot cakes** (*The Union of Islamic World Students, 19 May 2012*).

Set a tone

Notion: Influence

The news director can really **set a tone** in terms of getting the staff focused on the importance of the marketing/promotion relationship during these meetings (*Small Recruit*).

John Lynch, who became CEO of the U-T San Diego late last year, **set a tone for** the newspaper's direction under its new ownership before the sale was even final (*Voice of San Diego, 23 May 2012*).

"We're just trying to do everything we can to help win a ballgame," said Rutledge, who **set a tone** for 2012 with a homer on the fourth pitch of the year at San Antonio (*Minor League Baseball, 20 June 2012*).

See also: *Carry weight; Make a difference.*

Set on stake

Notion: Risk

The fate of not just unrecognized post-soviet republics or their economic and political elites, ideological related with Russia is **set on stake**, but also the new configurations of post-soviet space (*Other Side 09 March 2006*).

He said in his interview with Die Welt: "Georgia is just the beginning. Tomorrow there will be Ukraine, Baltic states and Poland. The entire system of European security established after the Cold War is **set on stake**" (*Peacekeeper, 23 July 2008*).

It's clear that now Gazprom will not make a step back – too much was **set on stake** (*ITAR-TASS News Agency, 19 September 2011*).

See also: *Bet the farm on sth; Buck the tiger; Double or quits; Hit or miss; Put all eggs in one basket; Put at stake.*

Settle accounts with sb

Notion: Revenge

America's attitude encouraged north-east African powers to perpetuate their strategy of destabilisation, giving them licence to **settle accounts with** Somalia under the pretext of combating terrorism (*The Guardian, 22 February 2012*).

The said Al-Dailami used the story to **settle accounts with** political foes, asserting that he works

Упаковки у формі серця **ідуть нарозхват**. Але вершиною щастя в день святого Валентина є поєднання квітів та солодощів (*Новини на сайті "УкрБізнес", 14 лютого 2012*).

Задавати тон

Поняття: Вплив

Берлін має **задавати тон** у розв'язанні боргової кризи в єврозоні, зазначив Зеллік у своїй статті для газети *Financial Times* (*Український портал "UAPort", 25 січня 2012*).

При цьому депутат наголосив, що в питанні формування ціни на землю держава повинна **задавати тон** (*Інтернет видання "Від і До", 07 лютого 2012*).

Саме економічні програми партій будуть **задавати тон** на цих виборах (*Інтернет-видання "Finance.ua", 13 квітня 2012*).

Див. також: *Мати вагу; Робити погоду.*

Ставити на карту

Поняття: Ризик

Ющенко очевидно буде **ставити на карту** продовження ринкових реформ і інтеграції України із західними інституціями (*Інформаційна мережа "Голос Америки", 19 вересня 2005*).

Вашингтону не варто **ставити на карту** всю довіру до військової могутності Америки заради будь-яких цілей, що не стосуються захисту США (*Сайт Американського Інституту в Україні, 13 серпня 2009*).

Розпучлива конечність підказувала **ставити на карту** того ворога, який українцям давав в руки зброю в окремій військовій одиниці (*Сайт "Вісті Комбатанта", 04 листопада 2009*).

Див. також: *Ставити на кін; Іти ва-банк; Пан або пропав; Або пан або пропав; Поставити все на карту; Ставити на карту.*

Зводити рахунки

Поняття: Помста

Президент продовжує **зводити рахунки** з Юлією Тимошенко. Він махає Єхануровим як червоною ганчіркою перед парламентом, розуміючи, що тут ніяких голосів не буде (*Сайт "Львівський портал", 17 листопада 2009*).

Правозахисники вважають, що ці люди стали заручниками ситуації, і зазначили, що потрібно

for the favor of the former president Ali Abdullah Saleh (*Alsahwa, 01 April 2012*).

The trial of the two surviving members of the junta that seized power on September 12, 1980, in a coup that altered Turkey's course, is an historic event, but it does not reflect any desire to **settle accounts with** a regime whose framework, on the contrary, is preserved (*Silk Road Studies Program, 16 April 2012*).

See also: *Get even with sb; Have a bone to pick with sb; Pay off old scores; Settle a score with sb; Square accounts with sb.*

Settle a score with sb

Notion: Revenge

The gloves are off: Graffiti legend King Robbo has resurfaced to **settle a score with** Banksy (*The Independent*).

This past Friday, January 7, The Malvalon, along with other friends of the family, met up to **settle a score with** the Bogata Crew and its allies, headed by Dylan Cooper (*World Warcraft Forum*).

Marquez ready to **settle a score with** old foe Pacquiao when epic trilogy concludes. Juan Manuel Marquez is determined to vindicate his claims that he has already 'beaten' Manny Pacquiao twice in the concluding chapter of his trilogy of bouts with the Filipino great next week (*Daily Mail, 03 November 2011*).

See also: *Get even with sb; Have a bone to pick with sb; Pay off old scores; Settle accounts with sb; Square accounts with sb.*

Shadow activity

Notion: Opaqueness

Doing so will better account for the sources of systemic risk and limit the amount of **shadow activity** that is dangerous and unregulated (*NYU Stern, 03 November 2010*).

Now new figures compiled for the Sunday Telegraph by the University of Linz have Estonia's **shadow activity** at 28.6 percent, almost one-third of the economy (*Estonian Public Broadcasting, 26 September 2011*).

An important driver of **shadow activity** in the Baltic countries is the entrepreneurs' dissatisfaction and distrust in the government and the tax system (*Forum for Research on Eastern Europe and Emerging Economies, 26 September 2011*).

See also: *Shady business.*

Shady business

Notion: Opaqueness

Mr Bérégovoy's's friends claim he had been horrified by accusations of impropriety in accepting an interest-free loan of FFr1m ($190,000) from a **shady business** friend, who was later charged with insider trading (*The Economist,1993*).

"The matter on hand is Bulgarian State-support, through some very unconventional actions, for the powerful and **shady business** group known as TIM, which many media connect to organized crime" (*Novinite, 27 February 2011*).

The company is in the business of conducting very **shady business** practices. They are in the business of taking your money and then providing an inadequate product and service (*Complaints Board, 10 February 2012*).

See also: *Shadow activity.*

Shake one's sides

Notion: Laughter

I saw that he was **shaking his sides** with laughter, and in a second it occurred to me that I was not being taken prisoner by real Yankees (*Page County Confederates, 13 February 2009*).

While Hadley listened to him speak, Lincoln added amusing illustrations to his stories, and had a peculiar way of laughing that included **shaking his sides**, which caused the audience to laugh even more (*Forgotten New England, 05 February 2012*).

But, on account of your veteran proclivities, I shall recommend you for a promotion! And putting spurs to his horse he rode away, **shaking his sides** with laughter (*Comments on The Daily News, 02 June 2012*).

See also: *Roll in the aisles; Split one's ribs; Split one's sides.*

Зводити рахунки

Поняття: Помста

Було бажання кинути все, змінити професію, поїхати світ за очі. Траплялися звичайні жіночі істерики. Хочу сподіватися, що все це – у минулому. Бо **зводити рахунки** і мститися – риса слабкого (*Видання "Рівненська газета", 30 листопада 2001*).

Я давно перестав мислити агресивно, ви можете це побачити у низці моїх кадрових рішень, я давно втратив бажання **зводити рахунки** (*Інтернет-газета "Дрогобицьке земляцтво", 24 жовтня 2011*).

Після того, як тяжко ранять дочку його коханої, Сліпий починає **зводити рахунки** з генералами і полковниками ФСБ, котрі зрадили честь офіцера і намагаються нажитися, використовуючи своє службове становище (*Фільм "Сліпий", канал "ICTV", 16 листопада 2011*).

Див. також: *Зводити рахунки; Зводити рахунки; Зводити старі рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки.*

Тіньова діяльність

Поняття: Непрозорість

В умовах, що склалися в Україні, можлива тільки **тіньова діяльність**. За її розмірами Україна, можливо, є світовим рекордсменом (*Офіційний сайт Пинзеника Віктора Михайловича*).

Ми впевнені, що освіта наших дітей важлива як для них самих, так і для держави в цілому. А ще, що сьогодні вже настав той час, коли верховенство в країні має не **тіньова діяльність** ділків і чиновників, а закон (*Офіційний сайт Народної Партії, 05 квітня 2005*).

Є невирішені питання щодо залучення резервів збільшення надходжень до місцевих бюджетів, зокрема, **тіньова діяльність** частини потенційних платників податків, неефективне управління об'єктами державної і комунальної власності, землею, надрами і водними об'єктами (*Газета "Маяк", 10 квітня 2010*).

Див. також: *Тіньові справи.*

Тіньові справи

Поняття: Непрозорість

Зникнення Гонгадзе потягли за собою публікації в "Українській правді" про **тіньові справи** українських можновладців, які в українській пресі критикуються чимало (*Видання "Українська правда", 09 жовтня 2000*).

У книзі пан "У" говорить про численні тіньові сторони професій, пов'язаних з обслуговуванням туристів, розкриваючи те, як туристичні агентства, гіди і туристичні атракціони разом змовляються для обману клієнтів. Пан "У" недавно втратив свою роботу через **тіньові справи** в цій області (*Видання "The Epoch Times Україна", 30 травня 2006*).

Поки що деяким із них вдається приховати свої **тіньові справи** із зарплатою, але все ж таки більшість накриває хвиля відродження справедливості та порядку (*Газета "Вісник Жовтневщини", 25 липня 2009*).

Див. також: *Тіньова діяльність.*

Хапатися за боки

Поняття: Сміх

Всім, зрозуміло, не догодиш: якщо одна частина відпочиваючої публіки від сміху **хапається за боки**, інша – жінки, особливо ті, які приїхали на берег із малолітніми дітьми, – за голови. І останні готові втопити брутального птаха навіть не в морі, а в ложці води (*Газета "Україна Молода"*).

Усі слухачі радіостанції щоранку **хапаються за боки** від сміху, почувши в ефірі його авторську гумористичну рубрику "Новини з Прибалтики" (*Перший автомобільний канал*).

Він каже, що жарти не розраховані на те, щоб від сміху треба було **хапатися за боки**. Просто вони мусять мати у собі щось для кожного. Вони мають щось доносити до трьох поколінь людей, що сидять за одним столом (*Служба новин "Радіо Свобода", 24 грудня 2009*).

Див. також: *Аж за боки братися; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Antonyms: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Shed blood

Notion: Violence

Even in peacetime, we **shed blood** in this country ranging from extra-judicial killings, assassinations and armed robbery (*The Guardian, 06 January 2012*).

We **shed blood** on our NHS reforms: Table-thumping Cameron lashes out at Cabinet back-stabbers and vows there won't be a U-turn (*All Voices, 11 February 2012*).

He said cardinals wear scarlet to show they are willing to **shed blood** for the faith (*The Guardian, 17 February 2012*).

Shed crocodile tears over sb/sth

Notion: Hypocrisy

Why is the administration **shedding crocodile tears over** the assassination of the Iranian nuclear scientist? (*The Algemeiner, 17 January 2012*).

Alleging that Congress leaders are **shedding crocodile tears over** the Batla house encounter to woo the Muslim community, BSP supremo Mayawati today said the party's concern for the community stands exposed by the Sachar committee (*Outlook India, 25 February 2012*).

McConnell **sheds crocodile tears over** proposed TCHC sale (*Toronto Sun, 03 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Smoke and mirrors; With a foot in both camps.*

Shed floods of tears

Notion: Cry

Антоніми: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Пролити кров

Поняття: Насильство

Прикметним уже був натяк в одному із засобів масової інформації – про те, що восени може пролитися кров, і в цьому буде винен лідер "Нашої України". У тому, що влада готова **пролити кров**, ніхто не сумнівається (*Газета "Антенна", 23 серпня 2002*).

Видання стверджує, що головні проповідники цієї організації заперечують західні цінності й закликають мусульман **пролити кров** в ім'я Аллаха (*Видання "Газета по-українськи", 07 вересня 2007*).

"Сценарій антиукраїнської, антинародної влади – в День Незалежності України **пролити кров** співгромадян – не реалізувався", – підкреслили в Комітеті (*Журнал "Український тиждень", 24 серпня 2011*).

Лити крокодилячі сльози

Поняття: Лицемірство

Міністр оборони Ізраїлю Ехуд Барак у свою чергу звернувся до правлячого в секторі Газа угруповання ХАМАС із закликом "не **лити крокодилячі сльози** у разі, якщо ізраїльтяни зроблять відповідні дії" на подібні обстріли (*Видання "Новинар", 12 січня 2010*).

Сучасні кремлівські історики, до речі, люблять **лити крокодилячі сльози**, що, нібито, з вини революціонерів в той час загинуло безліч "невинних людей" (*Сайт "Опір Інфо", 15 вересня 2011*).

Сучасні вовки в овечих шкурах, **лити крокодилячі сльози** навчились ідеально. Чого ж вони за двадцять років у ВР, нічого не змінили на користь простих громадян? (*Коментарі на сайті "20 Хвилин", 21 вересня 2011*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Для відведення очей; І нашим, і вашим.*

Проливати сльози

Поняття: Плач

Mourners **shed floods of tears,** pounded their chests and heads in deep grief over the martyrdom of Hazret-e-Imam Hossein extending condolences to the holy family of Prophet Hazret-e-Muhammad (*Jafariya News, 21 February 2005*).

Club president Lendoiro **shed floods of tears** upstairs, while in his press conference later, Iglesias could barely string two sentences together (*Nottooxavi, 10 June 2011*).

For three days and nights she **shed floods of tears,** when finally a messenger arrived. He shared the bad news of her son's misfortune: Thieves had ambushed and murdered him in the dark of the night (*Fruit of Life, 02 April 2012*).

See also: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Shed tears

Notion: Cry

Soon after Magistrate Herbert Davies Cole's adjournment of case on charges of traffic violations against Alhaji Amadu Bah aka LAJ and Mohamed Massaquoi aka BIG FISH they were regretfully observed **shedding tears** in court (*Sierra Express Media, 28 January 2012*).

Zambia's First ladyChristine Kaseba **shed tears.**

First Lady Christine Kaseba could not hold back tears when she visited the funeral house of a 12-year-old girl who was defiled and strangled in Chibombo at Musopelo village (*nKani, 22 February 2012*).

Chikeluba Ofoedu: I **shed tears** during my first game for Rangers. The current leading goal scorer in the Nigeria Premier League tells Goal.com how he started his career as an amateur with UNTH (*Goal, 15 May 2012*).

See also: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Shoot from the hip

Notion: Flatness

With Willerton, popular newspaper columnists from Airdrie, there are no grey areas and he **shoots**

Після сходження Петра Порошенка з владного олімпу його симпатики продовжують **проливати сльози** співчуття. Насправді ж не все так погано "на вулиці Рошен" (*Газета "Україна Молода"*).

Господь своїми словами до жінок сповістив загибель Єрусалима, а нам ще сповіщає, що і наш судний день не за горами, а це означає, що і нам слід **проливати сльози** і ридати за наші гріхи (*Сайт Львівсько-Сокальської Єпархії УПЦ КП*).

Баба Варка сиділа мовчки на дерев'яній лаві. "Не плач, дитино, – мовила згодом, коли трохи виплакався. – Ти ще зовсім малий, щоб **проливати сльози"** (*Видання "Рівненська газета", 26 березня 2012*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Лити сльози

Поняття: Плач

Дійсно, важко собі уявити справжнього чоловіка, який при будь-якій невдачі починає **лити сльози** (*Сайт "Мама Тато", 12 травня 2011*).

Соколовський каже, що не варто **лити сльози** через Північний потік. Україні не варто боятися втрати обсягів прокачування російського газу через свою газотранспортну систему, аж до повної зупинки його транзиту (*Інформаційне агентство "УНІАН", 08 листопада 2011*).

Однак, любі дівчата, не варто впадати у зневіру й **лити сльози**, адже на місце вже одружених завжди приходять молоді та ще абсолютно вільні таланти (*Програма "Інший футбол", 15 січня 2012*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Рубати з плеча

Поняття: Категоричність

Виховання податкової культури у платників податків, діалог з ними – от що краще впливає

straight **from the hip** (*Medicine Hat News, 26 April 2012*).

Movie beauty Chloe Sevigny **shoots from the hip** in new Sky Atlantic drama Hit & Miss – as a pre-op transsexual assassin (*The Sun, 02 May 2012*).

This is so typical of our prime minister. This is all about **shooting from the hip** without thinking through the consequences. He looks rather foolish. Downing Street seems incapable of any long-term thinking (*The Guardian, 23 June 2012*).

Show one's true colours

Notion: Disclosure

When Labour's support was needed in the House to block the building of the Humber port, which will be capable of handling 10 million tonnes of imported coal, Labour Members **showed their true colours** and left the Commons at 8 pm (*HMSO, 1992*).

He believes that his team's rivals are yet to **show their true colours** (*Blog on Bettor*).

Before the game, manager Nigel Clough urged Derby fans to **show their true colours** and to turn Pride Park Stadium into a black and white spectacle (*Fans' Network, 27 February 2012*).

See also: *Blow one's cover; Come out in one's true colours; Come out in true colours; Reveal one's true colors; Reveal one's true face; True colours.*

Show sb the ropes

Notion: Familirization

Academy Award winning actor Kevin Kline hasn't been treating his Oscar statue properly over the years, so etiquette expert Sir Cecil Worthington is going to **show him the ropes** (*Perez Hilton Page*).

I feel there is no better learning technique than that of the interaction between a student and his or her mentor. Almost every successful trader I have ever met has had a mentor who **showed them the ropes** (*Rhythm of the Markets with Stan Moore*).

на наповнення бюджету, і має свої результати, адже навчати, пояснювати, розмовляти краще, ніж **рубати з плеча** (*Сайт "ДПА у Кіровоградській області"*).

Не варто **рубати з плеча:** відучити дитину від грудей можна поступово, у кілька етапів. Наприклад, вводити більше прикорму, рідше даючи груди (*Медичний портал "МедНяня"*).

З'ясування історичних непорозумінь в епістолярному жанрі довелося відкласти до наступної сесії Луцької міської ради. Мовляв, не варто **рубати з плеча**, ліпше попрацювати над документом ще (*Тижневик "Волинська газета", 4 квітня 2012*).

Показати своє справжнє обличчя

Поняття: Викриття

Він міг би стати прикладом того, як далеко може зайти людина, у котрої є у житті мета. Так, йому справді можна було б щиро поаплодувати, якби... Якби він не перейшов межу, не **показав своє справжнє обличчя** (*Газета "Online Експрес", 24 листопада 2011*).

"Ми нікуди звідси не підемо, поки не приїде Шишацький. Відбулося відкрите, неприховане, бандитське беззаконня. Влада **показала своє справжнє обличчя**", – сказав Гончаров (*Журнал "Український тиждень", 27 листопада 2011*).

Наразі текст бесіди тримається у таємниці, однак відомо, що олігарх за звичкою розкритикував російську владу. "Він багато чого сказав. І, на жаль чи на щастя, **показав своє справжнє обличчя**", – зауважила Ксенія Собчак (*Видання "Табло ID", 20 січня 2012*).

Див. також: *Відкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Розкрити своє справжнє обличчя; Справжнє обличчя.*

Ввести в курс справи

Поняття: Ознайомлення

Я представив Мохника нашому генеральному директору Резо Чохонелідзе, якого було тільки-но взято на свою посаду, і якого Сергій мав елементарно **ввести в курс справи** (*Біло-Сині – сайт вболівальників "Динамо Київ", 18 грудня 2008*).

Аби коротенько читача **ввести в курс справи** просто наведемо декілька красномовних прикладів для порівняння (*Газета "Високий Вал", 15 березня 2011*).

Tim is soon distracted by three convention veterans (John C. Reilly, Anne Heche and Isiah Whitlock Jr.) who will **show him the ropes** and push his boundaries (*IMBD News, 24 December 2010*).

Show the door to sb

Notion: Expulsion

Jennifer Aniston **showed the door to** Brad Pitt after Angelina Jolie confession (*India Target News*).

It **showed the door to** its first foreign coach Richard Pybus of South Africa after the 2003 World Cup, and sacked former Australian paceman Geoff Lawson in 2008 (*Cricket News, 2012*).

Powell **showed the door to** 17 first-team players throughout the season and recruited an astonishing 25 (*Shoot News, 16 April 2012*).

Shrink to a nullity

Notion: Wastefulness of efforts

Most ISP companies were **shrunk to a nullity** as fast as they were bore (*Agent Mon Host*).

The military capacity of this country **shrank to a nullity** (*Human Events, 18 August 2006*).

Delicately expressed his hope that the project would **shrink to a nullity** itself (*Attorneys at Law 'Klishin & Partners', 15 April 2009*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; End in smoke; Go to nought; Go up in smoke; Vanish into smoke.*

Shut one's ears to sth

Notion: Neglect

Interestingly political parties have **shut their ears to** their suggestion and continue to remain

Влада Великобританії критично поставилися до даної ініціативи і зажадали **ввести в курс справи** всі 27 країн блоку (*Портал "РБК Україна", 24 жовтня 2011*).

Показати на двері

Поняття: Вигнання

За таких умов, на моє переконання, головним "героям" цього скандалу треба просто якнайшвидше **показати на двері** з високих кабінетів тієї ж влади (*Газета "Україна Молода"*).

У червні регіоналам – кандидатам у нардепи, які почали роздавати харчі, можуть **показати на двері** (*Газета "Щоденний Львів", 23 травня 2012*).

Для порівняння: банк UBS під час гучного розслідування про приховування податків був змушений **показати на двері** 28 тисячам американських клієнтів (*Швейцарські новини українською мовою "Swisspan", 18 червня 2012*).

Зійти нанівець

Поняття: Марність зусиль

Вже в середньостроковому періоді здатність України конкурувати з оновленими кризою зростаючими економіками видається вельми проблематичною, відтак ефект економічного пожвавлення може швидко **зійти нанівець** (*Інтернет-видання "Українські Національні Новини", 29 квітня 2010*).

Нещодавно повідомлялося, що нафта дешевшала, оскільки результати виборів у Франції та Греції викликали в інвесторів побоювання, що зусилля Європи у сфері бюджетної економії можуть **зійти нанівець** (*Сайт новин "Topsto", 22 травня 2012*).

Якщо ця тенденція збережеться, слабкий економічний підйом в розвинених країнах може швидко **зійти нанівець**, а на ринках, що розвиваються, відновиться зростання інфляції (*Сайт "Реальна Економіка", 02 березня 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Розвіятись як дим.*

Пропускати повз вуха

Поняття: Ігнорування

Тоді доводиться не просто писати хвалебні оди, які, без сумніву, ніхто читати не буде, а тер-

adamant on their stand (*Dool News, 26 December 2011*).

I am not saying that Maigari should **shut his ears to** criticism, but that he should not succumb to blackmail (*Punch, 17 March 2012*).

"Our challenge is to differ from the old generation of African leaders which has pilfered national resources, pick-pocketed the collective people's struggle and **shut their ears to** the loud national demand for democracy and good governance," he said (*Zimbabve Independent, 23 March 2012*).

See also: *Fall on deaf ears; Look through one's fingers; Make light of sth; Pay no heed to sth; Turn a blind eye on sth; Turn a blind eye to sth; Turn a deaf ear to sth.*

Sit on a volcano

Notion: Unrest

Peter came to appreciate that he **sat on a volcano** of rage and how his fear of loss of control shaped so much of his life, his career, his relationships to women and the interaction in the treatment situation (*Psychology Today, 07 March 2012*).

She warned that Israel was **sitting on a volcano**. "The international clock is ticking and the existence of Israel as a Jewish and democratic state is in danger," she said (*Aljazeera, 01 May 2012*).

President Michael Sata says the three arms of government are **sitting on a volcano** because of the lies being peddled by the opposition (*Saturday Post Online, 31 May 2012*).

See also: *Live on a volcano.*

Sit on one's hands

Notion: Inactivity

By **sitting on his hands** the Minister is condemning people to a lifetime of scarring and mental torment (*Office of the Leader of the Opposition Party, 28 September 2010*).

Economist David Blanchflower, a former member of the Bank of England's monetary policy committee, accused Osborne of **sitting on his hands** at an important time for the economy and warned that action was needed to create jobs or Britain could suffer a double-dip recession (*The Guardian, 02 September 2011*).

Fosters would not appear to be **sitting on their hands** in the wake of the Board's recommendation

піти грубе ставлення, **пропускати повз вуха** образи і мовчки нотувати в блокнот "геніальні" думки замовника (*Видання "Волинські новини", 31 липня 2008*).

Пережитий інфаркт примушує людину ходити повільно. І не лише повільно ходити. Він примушує **пропускати повз вуха** і очі ту інформацію, без якої раніше життя не мислилося (*Сайт "Зазимський Благовісник", 14 липня 2010*).

Астропрогноз Тільця 2012 радить не **пропускати повз вуха** поради близьких людей і максимально прислухатися до них (*Сайт "Все цікаве тут", 2011*).

Див. також: *Пропустити повз вуха; Дивитися крізь пальці; Закривати на щось очі; Пропускати повз вуха; Закрити очі на щось; Закрити на щось очі; Пропускати повз вуха.*

Сидіти на пороховій діжці

Поняття: Занепокоєння

Але при цьому керівники заводів замість заслуженої подяки почуваються повними ізгоями і так, ніби щохвилини **сидять на пороховій діжці** (*Газета "Україна Молода"*).

Продавці дещо підвищили ціни, користуючись нагодою. Адже й самі **сидять на пороховій діжці**, боячись за робочі місця й бізнес (*Всі новини Полтави "Коло", 04 жовтня 2010*).

Але поки жителі Вінниці переживали за турбівчан, виявилось, що жителі Старого міста вже багато років **сидять на пороховій діжці** (*Газета "Місто", 03 листопада 2010)*.

Див. також: *Сидіти на діжці з порохом.*

Сидіти склавши руки

Поняття: Бездіяльність

Всі ми писали твори в школі, хтось навіть пробував відчувати себе поетом або письменником. У когось це дуже навіть не погано виходило, то навіщо **сидіти склавши руки**, чого б на своєму таланті не заробити? (*Сайт "Ua-Money"*).

Це краще, ніж **сидіти склавши руки** і чекати, коли попит на офіси відновиться (*Інтернет-видання "Волинська Правда", 17 лютого 2009*).

"Однак я не збираюся **сидіти склавши руки.** Буду подавати документи в інстанції, які повинні це питання вирішити, адже є багато свідків мого мирного відходу з Полтави", – підсумував Павлов (*Сайт "Чемпіон", 09 серпня 2012*).

that shareholders accept SAB Millers takeover offer, with a new beer set for release before the end of the year (*Australian Brews News, 11 October 2011*).

See also: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not move a finger; Not raise a finger.*

Antonyms: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Sweat blood; Work one's fingers to the bone.*

Sit on pins and needles

Notion: Nervousness

And needless to say, Lane Kiffin and Ed Orgeron will be **sitting on pins and needles** awaiting that news (*Bleacher Report, 11 December 2011*).

The world is still **sitting on pins and needles**, waiting for Moody's or S&P to make their move (*Business Insider, 10 January 2012*).

Friday was a **sitting on pins and needles** type day for most people in Jackson County (*The Daily Sentinel, 02 March 2012*).

See also: *Be sick at heart about sth; Bring sb out in a cold sweat; Have butterflies in one's stomach; Have butterflies in the stomach; Like a cat on hot bricks; Like a cat on a hot tin roof; On pins and needles; On tenterhooks; On the edge of one's seat.*

Skeletons come out of the closet

Notion: Divulgement

They say when you become a celebrity all your old **skeletons come out of the closet**. Gavin Rossdale's lover from the 80's has held his silence about their 5 year love affair for over 20 years, but he's tired of keeping quiet (*HollyScoop, 23 April 2009*).

Rick Perry's scandalous **skeletons come out of the closet** (*Red State, 17 June 2011*).

The skeletons come out of the closet for Tallahassee's tour of frights (*All Voices, 21 October 2011*).

See also: *Come out of the closet; Skeletons come out of the cupboard.*

Antonyms: *A skeleton in the closet; Family skeleton; The skeleton in the cupboard.*

Див. також: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити.*

Антоніми: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; Тягти лямку; До сьомого поту; До десятого поту.*

Сидіти як на голках

Поняття: Хвилювання

Ці жартівливі гроші повинні розвеселити шанувальників Налича, які зараз **сидять як на голках**, і дуже переживають за свого кумира. До того ж є думка, що поява на банкноті приносить людині удачу (*Новини на сайті "Музей грошей"*).

А ось наставник донеччан Мірча Лученку після вівторкового матчу на зустрічі із журналістами **сидів як на голках** (*Газета "Волинь", 11 серпня 2007*).

Дивлячись люблінських "Братів Карамазових", майже три години **сидиш як на голках** (*Київський міжнародний театральний фестиваль "Дім Химер", 03 вересня 2011*).

Див. також: *На душі коти шкребуть; Кидати в холодний піт; Місця собі не знаходити; Місця собі не знаходити; Не по собі; Як на голках; Як на голках; Як на голках; Як на голках.*

Виплисти на поверхню

Поняття: Розкриття

Через скандал навколо літаків для Віктора Ющенка та Юлії Тимошенко **на поверхню виплили** досить цікаві факти (*Інтернет-видання "Під прицілом", 03 жовтня 2008*).

Проте ті, хто читали обох авторів добре помітять велику різницю у стилі, отже ця чутка невірна. Але вона знову **виплила на поверхню** наприкінці 90-х у зв'язку з виданням нового роману Пінчона "Мейсон та Діксон" (*Бібліотека "Ае Lib", "Легенди, чутки та цікаві факти"*).

Випадково **виплив на поверхню** той факт, що на одну земельну ділянку виявилося кілька спадкоємців (*Газета "Нова година", 21 вересня 2011*).

Див. також: *Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню.*

Антоніми: *Скелет у шафі; Скелет у шафі; Скелет у шафі.*

Skeletons come out of the cupboard

Notion: Divulgement

Business secretary Vince Cable joined Tories to lay the blame at Labour's door, saying: 'The **skeletons** are starting to **come out of the cupboard**' (*Metro, 17 May, 2010*).

"People are emboldened now as more and more **skeletons are coming out of the cupboard** of this government," Mr. Javadekar said (*The Hindu, 28 August, 2011*).

"Tell us something about the **skeletons that are coming out of** CPM's **cupboard**." "How is Sushanta Ghosh doing in jail?" (*Indian Express, 07 September 2011*).

See also: *Come out of the closet; Skeletons come out of the closet.*

Antonyms: *A skeleton in the closet; Family skeleton; The skeleton in the cupboard.*

Smoke and mirrors

Notion: Hypocrisy

David Cameron was accused tonight of deploying **smoke and mirrors** to avoid imposing an immediate ban on wild animals in travelling circuses (*The Independent, 01 March 2012*).

James Lawton: Dalglish's **smoke and mirrors** really insults our intelligence. The starkest statistic is Liverpool's failure to win no more than five of 15 home games (*The Independent, 25 March 2012*).

While supporters say the bill uses only "surplus funds," that claim is **smoke and mirrors**. In fact, the bill pays for only the first year of each new automatic rate cut (*The Bangor Daily News, 02 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; With a foot in both camps.*

Smoke out

Notion: Disclosure

The whole thing was designed to **smoke out** double agents, to make sure you hadn't gone over and started to work for the other side (*Trail of the octopus. Goddard, Donald and Coleman, Lester K. London: Bloomsbury Publishing Ltd, 1993*).

Виплисти на поверхню

Поняття: Розкриття

Нові факти минулорічного конфлікту, котрі змусили губернатора штату Нью-Йорк відмовитися від участі у майбутніх губернаторських виборах, **виплили на поверхню** (*ІАЦ "Publicity", 03 березня 2010*).

Нещодавно на Дніпропетровщині **виплив на поверхню** факт грубого порушення прав дітей (*"Юрист онлайн-консультація", 03 березня 2011*).

Секс та збочення Клінтона, що несподівано **виплили на поверхню**, стали приводом для імпічменту (*Блог "LT Daily Info", 22 січня 2012*).

Див. також: *Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню.*

Антоніми: *Скелет у шафі; Скелет у шафі; Скелет у шафі.*

Для відведення очей

Поняття: Лицемірство

Та насправді відсотки ці – **для відведення очей**. Кількість працівників за останні роки зменшилася вп'ятеро й у стільки ж разів зменшено виробництво (*Сайт "Новини Кременчука", 30 вересня 2010*).

Я просто знаю, що всі ці розмови **для відведення очей**. І який би ми закон сьогодні не прийняли, чи буде чисто пропорційна система чи мажоритарно-пропорційна – це все неважливо (*Сайт "Вголос",18 липня 2011*).

І саме **для відведення очей** було вигадано історію з "матчем смерті" – цілком звичний радянський фокус (*Журнал "Український тиждень", 31 березня, 2012*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; І нашим, і вашим.*

Вивести на чисту воду

Поняття: Викриття

МВС вирішило **вивести** ДАІ **на чисту воду**. Відтепер на Інтернет-сайті Державтоінспекції кожен громадянин зможе знайти оперативну інформацію з приводу наявності в МРЕО ДАІ номерних знаків для автомобілів, бланків водійських посвідчень і талонів техогляду (*"Ліга Новини", 18 березня 2011*).

УкрСиббанк вимагає **вивести на чисту воду** суддів-шахраїв (*Видання "Коментарі", 21 квітня 2011*).

Начальників двох київських водоканалів **вивели на чисту воду**. На Київщині викрито керівників двох міських водоканалів, які у 2009 році завдали державі 20 млн грн збитків (*Інформаційне агентство "УНІАН", 02 червня 2011*).

Див. також: *Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду.*

The votes are an effort to **smoke out** any Republican retaliation for President Barack Obama's decision last month to make four controversial recess appointments, Senate Democratic leadership aides said (*Roll Call, 08 February 2012*).

An undercover youth squad in Sefton may be used to **smoke out** shopkeepers who sell cigarettes to under age children (*Liverpool Daily Post and Echo*).

See also: *Bring out into the open; Bring sb/sth out into the open; Bring sb/sth to light; Call sb's bluff; Call the bluff of sb/sth; Smoke sb/sth out.*

Smoke sb/sth out

Notion: Disclosure

Angry villagers stormed a fake medicine man's home, **smoked him out** of hiding and forced him to drink his concoctions when his assistant leaked word that he was an imposter (*The Standard*).

Analysts say the state police have almost defeated the guerrillas and **smoked them out** to neighbouring states, thanks to innovation and an ability to stay a step ahead of the enemy (*The Economic Times, 07 April 2010*).

It was a bad day for suspected members of a kidnap gang, as operatives of the Nigerian Navy **smoked them out** from their hideout in Lagos, after rescuing a 2-year-old boy in their custody (*Daily Sun, 01 December 2011*).

See also: *Bring out into the open; Bring sb/sth out into the open; Bring sb/sth to light; Call sb's bluff; Call the bluff of sb/sth; Smoke out.*

Smooth sledding

Notion: Effortlessness

At first, I was a little nervous about the sudden lack of control. Eventually, I learned how to steer and from then on it was **smooth sledding** (*Mount Airy News, February 2009*).

"Central has had a good record," board member Dianne Bonfield said. "I think there will be **smooth sledding** with the experience he has" (*Tampa Bay Times, 29 October 2009*).

It hasn't been **smooth sledding** lately for the venerable Flexible Flyer brand. The iconic downhill coaster was invented by businessman Samuel Leeds Allen outside of Philadelphia just over the river in New Jersey (*Business to Community, 06 February 2011*).

See also: *Go like a house on fire; Go off like a house on fire.*

Вивести на чисту воду

Поняття: Викриття

Пробують **вивести на чисту воду** чиновників Тернопільської міськради. Проти службовців управління у справах сім'ї, молодіжної політики і спорту Тернопільської міськради порушили кримінальну справу (*Сайт "Тернопільський тиждень"*).

Він розпорядився провести моніторинг оренди земельних ділянок, і якщо виявляться зловживання, обіцяє **вивести** винних **на чисту воду** (*Газета "Джерела Трускавця", грудень 2010*).

А ще британські вчені **вивели на чисту воду** батьків. З'ясувалось, що лише третина батьків активно шукає відповіді на дитячі запитання (*Сайт "Tochka.net", 20 січня 2011*).

Див. також: *Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду; Вивести на чисту воду.*

Як по нотах

Поняття: Легкість

Для того, щоб процес пішов, **як по нотах**, потрібен засіб-диригент, який керуватиме одразу кількома напрямками лікування (*"Космо News", грудень 2011*).

Блискучу комбінацію, яку, **як по нотах,** розіграли Сяньков та Мороз влучним ударом по центру воріт завершив Сергій Чайковський – 2:2 (*Сайт "Спортлідер", 02 лютого 2012*).

В Росії відбулася вистава під назвою вибори. Команда Путіна розіграла вибори **як по нотах**, всі кандидати були підставні , крім Зюганова (*Коментарі на сайті "Радіо Свобода", 05 березня 2012*).

Див. також: *Як по писаному; Як по писаному.*

Snap at sb's heels

Notion: Catching up with sb

By lunchtime on the second day of the Joburg Open, Englishman Robert Rock was in the lead, with five South Africans **snapping at his heels** (*Joburg Open 2012*).

There's still no sense of excitement, even in a state which should be a natural fit. And that's why Rick Santorum is still **snapping at his heels** (*Chanel 4 News, 19 March 2012*).

With the far-right's Marine Le Pen **snapping at his heels** during the presidential campaign, Sarkozy has succumbed to the temptation of shifting his immigration policy even further to the right (*The Guardian, 19 April 2012*).

See also: *Breathe down one's neck; Follow hard on sb's heels.*

Antonyms: *At the back of the pack; Pull up the rear.*

Split apart at the seams

Notion: Collapse

Some teams that face adversity will **split apart at the seams**; other teams face adversity will stand strong together, knowing that the race is not always won by the fastest runner, but by the one who keeps on running (*Find Articles*).

Last spring Nelson Mandela was released and the USSR began to **split apart at the seams** (*Management Today. London: Haymarket Publishing Group, 1991*).

The government claims the protesters are inciting violence. The country appears ready to **split apart at the seams** (*Nelson Mullins, 28 April 2011*).

See also: *Bulge at the seams; Come a cropper; Come apart at the seams; Crack at the seams; Creak at the seams; Fall apart at the seams; Go off like a damp squib.*

Split one's ribs

Notion: Laughter

For the next 15 minutes, we almost **split our ribs** laughing our heads off (*Teen Spot, 30 September 2002*).

Los Angeles-based comedy duo Famous Last Nerds have **split our ribs** with laughter on many an occasion (*LA Taco, 16 November 2006*).

And he did it, more often than not, by making us **split our ribs** with laughter (*Song of a Citizen, 08 September 2010*).

Наступати на п'яти

Поняття: Наздоганяння

У час, коли глобальні технології **наступають на п'яти**, телевізійникам потрібно вигадувати щось нове, аби втримати глядача біля екрану (*Видання "Медіакритика", 04 червня 2010*).

Уряд Обами бачить, що конкуренти в особі Китаю, Євросоюзу, країни БРІК **наступають на п'яти Америці** (*Персональний сайт Станіслава Ніколаєнка, 20 липня 2010*).

Будемо їхати у Полтаву виправляти свої помилки і намагатися набрати очки. Тому що конкуренти **наступають на п'яти** й очки нам необхідні (*Інтернет-видання "Новинар", 16 квітня 2012*).

Див. також: *Дихати в спину; Наступати на п'яти.*

Антоніми: *У хвості; Пасти задніх.*

Тріщати по швах

Поняття: Крах

Ознаки того, що система починає **тріщати по швах**, наближаючись до критичної точки, за словами вчених, можна виявити за стрибкоподібними варіаціями тих чи інших параметрів (*Портал "Точка опори", 04 вересня 2009*).

На тлі цього колись монолітна "Батьківщина" **почала тріщати по швах**, а маленькі "князьки" – претендувати на крісло Мами (як її лицемірно назвала Королевська) (*Журнал "Кореспондент", 22 грудня 2011*).

Проте, в другому таймі усе змінив м'яч Агуеро. "Ман Сіті" перевтілився до такої міри, що португальці стали **тріщати по швах** (*Сайт "Футбол 24", 16 березня 2012*).

Див. також: *Тріщати по швах; Провалитися з тріском; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Тріщати по швах; Провалитися з тріском.*

Рвати животи

Поняття: Сміх

Був дуже флегматичним, "людиною в собі". У компанії був непомітним. Але, якщо вставляв жарт, усі **рвали животи** (*Видання "Газета по-українськи", 07 липня 2006*).

Петро Штейн одразу підійшов до цього скрупульозно, щоб "медики, вмикаючи телевізор, не **рвали животи**, регочучи з ляпів" (*Новини на каналі "СТБ", 17 травня 2007*).

See also: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's sides.*

Antonyms: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Split one's sides

Notion: Laughter

South Africans are **splitting their sides** over a video showing a po-faced politician disappearing into thin air with a loud crack when his chair broke during a TV interview (*Monsters and Critics, 23 October 2008*).

Since 1997 the General Fools improve troupe has been making Regina audiences **split their sides** laughing (*Leader Post, 11 June 2012*).

"He had a great time at the spring concert with his friends as they **split their sides** when Wale and UCB performed their 'Ice Cream Girls' song (*The Carletonian News, 17 August 2011*).

See also: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs.*

Antonyms: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Square accounts with sb

Notion: Revenge

But Peru quickly **squared accounts with** Fujimori and restored its vigorous political system (*Haiti News*).

They felt they had **squared accounts with** Israel by responding to the latter's ongoing assassinations against terrorists (*Mideast Web, 15 September 2003*).

Elk River had four double-digit scorers led by Eric Voltzke with 19 and **squared accounts with** Maple Grove 75–63 on Friday evening (*News Archives, 16 February 2008*).

See also: *Get even with sb; Have a bone to pick with sb; Pay off old scores; Settle accounts with sb; Settle a score with sb.*

Ми **рвали животи** над анекдотами про Чапаєва, Володимира Ілліча, Вовчика та інших легендарних персонажів усної народної творчості (*Сайт "Поетичні Майстерні", 13 вересня 2009*).

Див. також: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Аж за животи братися.*

Антоніми: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Аж за животи братися

Поняття: Сміх

Кожен сміявся собі тихцем. Чому так комплексуємо? Західноєвропейців не треба було примушувати, вони **аж за животи бралися** (*Газета "День", 05 серпня 2004*).

Отак ми переправили усі чотири гармати через гору. Сміху стільки, що хлопці **аж за животи бралися** (*Видання "Вісті Комбатанта", 09 січня 2009*).

"Гостей з Гуцульщини найбільше вразив гурт "Баби", – зазначає пан Мирослав. – Вони **аж за животи бралися** від нестримного сміху" (*Сайт "20 хвилин", 27 липня 2009*).

Див. також: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи.*

Антоніми: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Зводити рахунки

Поняття: Помста

На його думку, жінки разом і з однієї сторони, і з іншої – "здатні змусити політиків домовлятися і не **зводити рахунки** один з одним" (*Фундація "Відкрите Суспільство", 23 квітня 2007*).

"Під час поточної сесії депутати продовжать **зводити рахунки**, час від часу намагаючись домогтися прийняття необхідних для них законів" (*Сторінка Сергія Тігіпка, 02 вересня 2009*).

Влада це списує на якісь корумповані схеми з боку адміністративно-технічного управління. Тоді з цією структурою їм і слід розібратися, а не **зводити рахунки** з опозиційними політичними силами (*Сайт "NEWSru.ua", 07 вересня 2010*).

Див. також: *Зводити рахунки; Зводити рахунки; Зводити старі рахунки; Зводити рахунки; Зводити рахунки.*

Stand on one's own two feet

Notion: Self-dependence

The reality is though, Jack Bullock is **standing on his own two feet** and breaking that sterotype that we all had of him and let's face it, he had too (*Jevan Goulter Blogspot, 17 March 2011*).

He may have been Rod's boy, but young Latham quickly **stood on his own two feet** (*Stuff Sport, 03 February 2012*).

James Middleton, the younger brother of the Duchess of Cambridge, has told how he wants to be known for **standing on his own two feet**, insisting that nothing is handed to anyone on a plate (*The Telegraph, 11 March 2012*).

Stay afloat

Notion: Survival

Put out of business by a shrinking economy that has been crushed by the eurozone crisis, unable to find work at home and desperate to **stay afloat** financially, Kapetanios, his wife Katerina Germanou and daughter Paraskevi came to London months ago so the parents could find work abroad (*Financial Post, 28 April 2012*).

Nokia is struggling to **stay afloat** ever since Apple introduced the iPhone (*WebPro News, 14 June 2012*).

Businesses along the River Drive construction are doing all they can to **stay afloat**. The city has put up signs to help the businesses but owners say they're still struggling (*CBS4 News, 23 June 2012*).

See also: *Keep afloat; Keep one's head above water.*

Step on the same rake

Notion: Repeated mistake

I have an impression the Orthodox Church has decided to **step on the same rake** the Catholic and Protestant churches kept stepping on throughout the 20th century (*ITN Agency, 29 September 2011*).

But again and again the Western States **step on the same rake**. This allows making a few conclusions with confidence. The EU has no meaningful policy towards Belarus and calms itself with an imitation of action (*The Official Site of Belarus, 11 October 2011*).

Твердо стояти на ногах

Поняття: Самостійність

Польські інвестиції допоможуть кредитним спілкам в Україні **твердо стояти на ногах** (*Сайт Західної інформаційної корпорації "ZIK", 25 вересня 2006*).

Коли я став студентом першого курсу ЄУ, я ще не знав, що здобуваючи тут знання надалі зможу **твердо стояти на ногах** і сміло будувати своє майбутнє (*Сайт Житомирської філії Європейського університету*).

Для вирішення професійних проблем будуть потрібні гнучкість і наполегливість, а також уміння **твердо стояти на ногах** і тримати удар (*Сайт "Справжня Варта", 09 вересня 2011*).

Залишитись на плаву

Поняття: Виживання

З початком економічного спаду, щоб **залишитись на плаву** українські роботодавці змушені були піти на жертви. Зберегти колишні ставки співробітникам змогли лише великі компанії, та й то не всі (*Сайт "Паралелі", 19 лютого 2010*).

У ситуації, коли чверть економіки Греції лежить поза контролем уряду, багато експертів сумнівається, що країні вдасться зберегти обіцянку щодо скорочення дефіциту, щоб **залишитись на плаву** (*Журнал "Український тиждень", 19 вересня 2011*).

Зміни торкнуться структури діяльності тих житлово-експлуатаційних організацій, які захочуть **залишитись на плаву** і, як запевняють автори ідеї, абсолютно не позначаться на зайнятості працівників комунальних підприємств (*Сайт "Паралелі", 02 грудня 2011*).

Див. також: *Втриматися на плаву; Триматися на поверхні.*

Наступати на ті ж граблі

Поняття: Повторна помилка

Банки не повинні **наступати на ті ж граблі**, повертаючись до активного споживчого кредитування населення (*Інтернет-видання "Finance.ua", 19 липня 2011*).

У нас уже є гіркий досвід господарювання МПП "Перспектива", яке мало ліцензію на користування надрами. Тому вдруге **наступати на ті ж граблі** не хотілося б (*Газета "Вибір", 27 жовтня 2011*).

"It is to cause destabilization in Georgia and to create provocations, like they did in 2008. But the Georgian people has become wiser and has no intentions to **step on the same rake twice**," Saakashvili said (*PIK TV, 22 May 2012*).

See also: *Fall into the same trap; Trigger a backflash.*

Stick to one's guns

Notion: Advantage

Mancini to **stick to his guns** and trust Tevez to fire City attack (*The independent, 12 February 2011*).

Swansea boss Rodgers will **stick to his guns** to shoot down United (*Mail Online, 17 November 2011*).

General manager Scott Howson did well to **stick to his guns** and not settle for a less-than-optimal package for captain Rick Nash (*AOL Sporting News, 27 February 2012*).

See also: *Ace in the hole; Ace in the sleeve; Gain the upper hand on sb/sth; Get the upper hand on sb/sth; Go great guns; Have the upper hand on sb/sth; Head and shoulders above sb/sth; Killer feature; Second to none; Trump card.*

Still in the air

Notion: Uncertainty

The last time we assessed power in D. C., hope and change were **still in the air** and a tea party was a game you played with your kids (*GQ News*).

They're watching seriously the market, what's going on. While the big trading companies have already established their offices in Naypyidaw and large offices in Yangon, but real business is **still in the air** (*Radio Australia, 09 May 2012*).

Opportunity **still in the air** across the GCC; Abu Dhabi accounted for 70% of the $20b in contracts awarded between first quarter and third quarter of 2011 (*Gulf News, 25 May 2012*).

See also: *An open question; Still up in the air; That remains to be seen; We shall see what we shall see.*

Still up in the air

Notion: Uncertainty

Many Mexican futures **still up in the air** as European season draws to a close (*Goal, 14 May 2012*).

Після затвердження мажоритарних округів опозиція має узгодити кандидатів, щоб не **наступати на ті ж граблі**, що в Обухові. На окрузі має бути єдиний кандидат від опозиції (*Видання "Газета по-українськи", 17 квітня 2012*).

Див. також: *Наступити на ті самі граблі; Наступати на граблі.*

Використовувати свої козирі

Поняття: Перевага

Нам треба **використовувати свої козирі**: комбінаційну, швидку гру. І треба закрити лідерів "синіх" – Дрогба, Лемпарда, Баллака (*Видання "Газета по-українськи", 20 травня 2008*).

"Сток Сіті" вирівняв гру, й захисникам суперника довелося постаратися, щоб не дати Кенуайну Джонсу **використовувати свої козирі** під час верхових передач (*Офіційний сайт європейського футболу "УЄФА", 14 травня 2011*).

Нам потрібно зіграти у свій баскетбол і **використовувати свої козирі** (*Сайт "Суперліга", 04 листопада 2011*).

Див. також: *Туз у рукаві; Козир у рукаві; Взяти гору; Взяти верх; Бути на коні; Заткнути за пояс; На голову вище; Головний козир; Не має рівних; Козирна карта.*

Ще вилами по воді писано

Поняття: Невідомість

Роман Скрипін переконаний, що слідом за ним із "5-го" звільниться багато журналістів. Як на мене, це **ще вилами по воді писано** (*Газета "Україна Молода"*).

Наразі – поступу не видно. Лише оголошено тендер на розробку віртуальних проектів. На економічному Форумі деякі з них представили, але не обговорювали, бо все **ще вилами по воді писано** (*Сайт Федерації легкої атлетики Львівської області, 17 жовтня 2011*).

"Пивоварня – є такий задум. Але це **ще вилами по воді писано**", – прокоментував Андрій Козюра (*Видання "ВолиньPost", 01 лютого 2012*).

Див. також: *Відкрите питання; Висіти в повітрі; Поживемо-побачимо; Бабця надвоє ворожила.*

Висіти в повітрі

Поняття: Невідомість

"А те, що відповідь **висітиме в повітрі**, то цей факт завдає великої шкоди моральному здоров'ю

Aquilani's Liverpool future **still up in the air** Alberto Aquilani says he cannot make the "right decision" about his future until Liverpool has named their new manager (*ESPN Football News, 31 May 2012*).

A surprising vote by the Lafayette Parish School Board leaves the budget for the next fiscal year **still up in the air** (*KATC, 21 June 2012*).

See also: *An open question; Still in the air; That remains to be seen; We shall see what we shall see.*

Sting sb to the quick

Notion: Annoyance

The people say no. That's not what they want. What **stings them to the quick**, however, is that Kirk and Johnson won't talk to them about it (*Dallas Observer, 21 September 2000*).

Their own guilt **stung them to the quick** and they sought relief from that guilt by murdering their accuser, instead of showing remorse or mercy for him (*ABS-CBN News, 28 April 2009*).

A remark by Gates – "That's none of your business" – appeared to **sting him to the quick** (*The New York Times, 26 July 2009*).

See also: *A burr in the saddle; A pain in the neck; A thorn in sb's side; A thorn in the flesh; Cut sb to the quick; Get up sb's nose; Give sb a pain in the neck; Hurt sb to the quick.*

Straight from the horse's mouth

Notion: Origin

The Mothers Task Force report "I should have applied before I was pregnant": How child care in Toronto fails mothers is dynamite. Coming **straight from the horse's mouth** – the mothers themselves – it has the ring of authenticity (*Child Care Canada, 23 June 2011*).

The sad news came **straight from the horse's mouth**, Motorola CEO Sanjay Jha, who confirmed that the DROID Bionic will arrive on Verizon at an unspecified date in September (*Android Authority, 01 August 2011*).

We got this one **straight from the horse's mouth**: owner Steve Edelson has sold the popular Silver Lake restaurant and music venue, he says, "after the LA Fire Department ruled that the venue could only have 125 people total both inside and on the outdoor patio" (*L.A. Slush, 06 January 2012*).

See also: *At first hand.*

суспільству", – зазначив І. Васюник (*Інформаційне агентство "Інтерфакс Україна", 21 жовтня 2009*).

"Це питання **висить в повітрі**, хоч я записувався на прийоми до губернатора" (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 12 серпня 2011*).

Відтак якщо дозволити це робити, то в парку взагалі не залишиться дерев. Тому поки що це питання **висить в повітрі** (*Інформаційний ресурс "Під прицілом", 16 лютого 2012*).

Див. також: *Відкрите питання; Ще вилами по воді писано; Поживемо-побачимо; Бабця надвоє ворожила.*

Допекти до живого

Поняття: Дошкуляння

Після численних звернень сусідів зазначеного закладу, яким знахабнілі власники незаконної "точки" вже **допекли до живого** гучною музикою і п'яним караоке вдень і вночі (*Інтернет-видання "Закарпаття онлайн", 26 липня 2010*).

"За шість років моєї роботи здається тільки двічі **допекли до живого**, що покарав – підписав розпорядження. Загалом, намагаюся переконати" (*Видання "Рівненська газета", 30 листопада 2011*).

Звірячі смерті в Україні **допекли до живого** німцям. Їм така підготовка до Євро-2012 – не подобається (*Канал СТБ "Вікна Новини", 02 квітня 2012*).

Див. також: *Кістка в горлі; Сіль в оці; Більмо в оці; Більмо в оці; Допекти до живого; В печінках сидіти; Сидіти в печінках; Допекти до живого.*

З перших вуст

Поняття: Першоджерело

З перших вуст ви зможете дізнатись про те, яких форм набувають гуманітарні дослідження в чільних західних університетах і яких приголомшливих результатів вони досягають (*Facebook, "Надсучасна медіатеорія з перших вуст. Дві лекції Льва Мановіча в Києві"*).

120 студентів-правників з усієї України протягом двох днів – 19 та 20 лютого – могли отримати якісну інформацію так би мовити **з перших вуст** (*Газета "Правовий тиждень", 02 березня 2010*).

У програмі Мар'яни Мацьків "Героям слава!" історія повстанської армії подається **з перших вуст** – крізь призму спогадів ветеранів УПА (*Телерадіокомпанія "НТК", 09 січня 2012*).

Див. також: *З перших рук.*

Strike sb the wrong way

Notion: Irritation

Just because Samsung doesn't say anything doesn't mean they won't do anything in the future. Just as long as you don't **stroke them the wrong way** they'll look the other way or overlook the site (*Samsung Forums, 09 Sep 2009*).

The reason I say Kim Jong Un is a wild card because he had certain selfish tendencies that if you **stroke him the wrong way**, can be extremely volatile (*Social Anxiety Support, 19 December 2011*).

However, at some point early on in the treatment, I will say something (or have an expression on my face) that would **strike them the wrong way**, and they would then view me with complete distrust and immediately dump me (*Yahoo Voices, 06 January 2012*).

See also: *Rub sb the wrong way*

Strip off a mask

Notion: Unveilment

His desire to be taken seriously by the music industry as an artist in his own right caused him to sever his connections with Sun and **strip off the mask** before a capacity crowd at the Eastern States Exposition, vowing never to wear it again (*Wikipedia "Jimmy "Orion" Ellis"*).

At the point of apology we **strip off a mask** and face our limitations. That's what I call on AIG executives to do (*John Kador "Effective Apology", 10 May 2009*).

Esther must **strip off her mask** and reveal herself, her true being, her inner self (*Richmond Times Dispatch, 07 March 2012*).

See also: *Take off a mask of sb/sth.*

Antonyms: *Assume a mask; Put on a mask.*

Swallow a bitter pill

Notion: A difficult thing to accept

It was **a bitter pill that we swallowed** under very compelling circumstances. There was no other way to save the lives of nearly 200 Indian nationals held hostage by the Taliban (*The Hindu, 20 July 2006*).

Гладити проти шерсті

Поняття: Роздратування

Він не мовчав й інколи **гладив проти шерсті** декого з обласних керівників, не передбачав, як це відіб'ється на ньому (*Газета "Волинь", 15 січня 2004*).

У місті лише одна газета, яка не **гладить** владу **проти шерсті**, відсутня опозиція, бо один Михайло Лазар та його однодумці погоди не роблять (*Незалежний опозиційний часопис "Тустань", 21 листопада 2011*).

Ну, а те, що його десь-колись деякі ЗМІ **гладять проти шерсті**, то нічого страшного в цьому нема. Кажуть, що "коване залізо набагато міцніше" (*Сайт "Франкова Криниця", 07 березня 2012*).

Див. також: *Погладити проти шерсті.*

Зняти маску

Поняття: Розкриття

Коли Максиміан повернувся до Александрії, він знову послав за Катериною. Цього разу він **зняв маску** доброзичливості (*Інформаційно-просвітницький сайт Чернігівської єпархії "Чернігівські єпархіальні відомості"*).

Агресія Росії проти Грузії **зняла маску** з обличчя тоталітарної Росії, в тому числі й для більшості українців, які ще до останнього часу вірили російській пропаганді про її миротворчу політику щодо колишніх республік Радянського Союзу (*Сайт Української народної партії, 15 серпня 2008*).

Шкода, що вся Україна бачила в особі Максима Чмерковського чесного і щирого чоловіка, а після виконання всіх вимог контракту на 100 тисяч доларів він **зняв маску** "ідеального чоловіка" і показав своє справжнє обличчя (*Сайт "Капутик", 11 червня 2011*).

Див. також: *Зняти маску.*

Антоніми: *Натягнути маску; Надіти маску.*

Проковтнути гірку пілюлю

Поняття: Щось, з чим важко змиритися

Гумористично містифікуючи слухачів, оратор примусив їх непомітно для себе **проковтнути гірку пілюлю** (*Портал "Українське життя в Севастополі", "Цікаві бувальщини"*).

Will prescription takers have to **swallow a bitter pill** in 2012? (*The Boca Raton Tribune, 02 January 2012*).

LIONSXII **swallowed a bitter pill** when a late penalty from Mahmoud Ghadar saw them lose 2-1 by a narrow margin to the reigning champions of the Malaysia Super League, Kelantan FA in front of 7,209 fans (*The Football Association of Singapore, 10 January 2012*).

See also: *A bitter pill to swallow; A hard pill to swallow; A tough pill to swallow; Swallow one's medicine.*

Swallow one's medicine

Notion: A difficult thing to accept

That is why peripheral governments in the euro zone have so far **swallowed their medicine**, although not without a lot of grumbling and plenty of financial help from their neighbours (*The Economist, 14 July 2011*).

In the US, virtually every state (minus a couple dominated by Democrats) has **swallowed their medicine** and is getting their finances in order (*Theology Online Forum, 03 August 2011*).

He was devastated when Rudd chose not to make him a minister after the 2007 election, but he **swallowed his medicine** and got to work as a parliamentary secretary and more recently as assistant treasurer (*National Times, 14 December 2011*).

See also: *A bitter pill to swallow; A hard pill to swallow; A tough pill to swallow; Swallow a bitter pill.*

Sweat blood

Notion: Toil

How on earth can Kenny Shields **sweat blood** again this season and achieve success especially now when points in the league are so crucial when he's not 'allowed' to strengthen his team when everyone can see it needs to be strengthened (*Belfast Telegraph*).

This is a cause, the junior partner asserts, for which they are ready to **sweat blood** (*The Independent, 07 February 1998*).

The trainer claimed Alvarez would have to **sweat blood** if he has to win this time (*Bettor, 2010*).

See also: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Work one's fingers to the bone.*

Antonyms: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not move a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

Ось що найбільше нині, мабуть, хвилює Ігоря Калетніка, який мужньо витримав перший удар, і мовчки **проковтнув гірку пілюлю** (*"Українська правда", 18 лютого 2011*).

Проковтнувши гірку пілюлю, господарі знову вийшли вперед буквально за хвилину, коли Біро Жаде був найспритнішим у штрафному майданчику "Локомотива" – 3:2 (*Сайт "Екстра Ліга", 08 жовтня 2011*).

Див. також: *Гірка пілюля; Гірка пілюля; Гірка пілюля; Проковтнути гірку пілюлю.*

Проковтнути пілюлю

Поняття: Щось, з чим важко змиритися

Косинський не зміг **проковтнути пілюлю**, і усвідомлюючи марність судового позову, наважився обрати силовий варіант вирішення майнового конфлікту (*Газета "День", 05 грудня 2003*).

Тоді рано чи пізно, але доводиться підприємству сплатити суму, яку вимагають податківці, і **проковтнути пілюлю** гіркого досвіду (*Сторінка Ярослава Богачука "Оскарження податкових санкцій – через цивільний суд?"*).

"Чи готова Європа **проковтнути пілюлі** українського президента Віктора Януковича, щоби не дати його країні повернутися до сфери російського впливу?" (*Служба "Бі-Бі-Сі", 19 грудня, 2011*).

Див. також: *Гірка пілюля; Гірка пілюля; Гірка пілюля; Проковтнути гірку пілюлю.*

До сьомого поту

Поняття: Праця

Незважаючи на кількатижневу інтенсивну підготовку та виснажливі репетиції **до сьомого поту,** підготовка до спектаклю за лаштунками не припиняється навіть коли глядачі займають місця в залі (*Сайт "Light Dance Company"*).

За словами футболіста, його формула успіху – робота **до сьомого поту** (*Новини на сайті "ЄВРО-2012", 21 серпня 2011*).

Тепер хочеться бігати лише задля здоров'я, а не працювати **до сьомого поту** на тренуванні (*Новини на сайті "Висота", 04 січня 2012*).

Див. також: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; Тягти лямку; До десятого поту.*

Антоніми: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

Swim against the current

Notion: Extraordinariness

That's why it will hurt you if you **swim against the current**. You will be judged if your measure of success is different from the majority (*Flipnomad, 02 February 2011*).

He looked like a man trying to **swim against the current**, which is, of course, exactly what he is (*STL Today, 14 March 2011*).

"My elders have taught me to be tough and **swim against he current**," he said, adding that Karnataka would emerge as a "model State"; it had already won praise from the Centre for financial management (*The Hindu, 11 January 2012*).

See also: *Go against the grain.*

Antonyms: *Swim with the tide.*

Swim with the tide

Notion: Ordinariness

You can tread water and let the tide sweep you away or you can **swim with the tide**, and let it take you where it wants you to got (*Motivational Radio, 05 November 2011*).

Learning to **swim with the tide** is a good lesson for an industry in danger of drowning under a sea of regulation (*Chemical processing, 2012*).

Their timing is better now, but all they have to do is **swim with the tide** of wider investor sentiment (*Investors Fresh News, 2012*).

Antonyms: *Go against the grain; Swim against the current.*

Плисти проти течії

Поняття: Неординарність

У Ліама Аллісона була війна з контролем, принаймні так здавалося. Він **плив** життям **проти течії**, боровся з умовностями і ламав правила (*Даніела Стіл "Неможливо", переклад Людмили Долгополової, 2006*).

У цій книжці ми побачимо його таким, яким він є завжди: особою, яка **пливе проти течії** загальних переконань (*Газета "День", 29 квітня 2009*).

Вони не можуть боротися і **плисти проти течії**, в якій знаходяться. Для них набагато характерніше, оскільки це вимагає менше зусиль, плисти за течією, куди б вона їх не привела (*Портал "Берегово", 2011*).

Див. також: *Плисти проти течії.*

Антоніми: *Плисти за течією.*

Плисти за течією

Поняття: Ординарність

Ранго хотів розібратися в ситуації, що склалася в селищі, та мер радив йому **плисти за течією** й не заважати природному ходу речей (*Вікіпедія "Ранго"*).

Іноді Ким буває настільки розслаблений вірою у свою удачу, що вважає за краще **плисти за течією** в очікуванні якогось дивовижного випадку (*Сайт "Delen", "Значення імені Ким"*).

У стрімкому потоці можна **плисти за течією**, а можна намагатися плисти проти неї. Основне не втрачати з дороговказу зірку щастя (*Сайт "Паралелі", 09 грудня 2011*).

Антоніми: *Плисти проти течії; Плисти проти течії.*

T

Take off a mask of sb/sth

Notion: Unveilment

I once again **took off the mask of** Gene Veritas to reveal my true self to the audience (*BlogSpot, 11 May 2011*).

When the boys put on the mask of war paint, they **took off the mask of** society and revealed their true inner selves which were savage (*ChaCha, 07 November 2011*).

Зняти маску

Поняття: Розкриття

"Під кінець сесії він остаточно **зняв маску** борця за свободу і почав відкрито взаємодіяти з делегацією "антикризовиків", – наголосила вона (*Інформаційне агентство "УНІАН", 25 квітня 2007*).

Його, Ратушняка, позитивна роль у тому, що він **зняв маску** "нового обличчя", і український народ побачив справжнє, доволі огидне обличчя

Soueid also said that Suleimani's statements **took off the mask of** Hezbollah, which is trying to convince the Lebanese people and the world that it is a Lebanese party which works to achieve Lebanese goals" (*Now Lebanon, 20 January 2012*).

See also: *Strip off a mask.*

Antonyms: *Assume a mask; Put on a mask.*

Take the bull by horns

Notion: Decisiveness of action

MDC resolves to **take the bull by horns**. The Movement for Democratic Change has resolved to raise the stakes in its fight against the autocratic rule of Robert Mugabe, party spokesman Nelson Chamisa said on Friday (*SW Radio Africa News, 12 January 2007*).

Sanjaysingh Bat decided to **take the bull by horns** and knocked judiciary's doors against well known builder and developer Ashtavinayak Developers (*The Times of India, 05 May 2011*).

Now, hopefully Portlanders can learn from the "Rebels of Clakistan" and **take the bull by horns** here and become engaged during the next council election (*Jack Bog's Blog, 11 January 2012*).

Take the lid off sb/sth

Notion: Unveilment

"There was just a feeling that now is not the time to **take the lid off** this particular mess" (*Taiwan News, 12 November, 2011*).

Bouazizi's death **took the lid off** simmering anger about poverty, joblessness, corruption and repression (*Aljazeera, 22 December 2011*).

EA and DICE just **took the lid off** of their plans for the coming months of Battlefield 3 expansions (*Total Gaming Network, 07 March 2012*).

See also: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth.*

Antonyms: *A closed book; A sealed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the carpet; Under the rug.*

все того ж олігархату" (*Сайт "Новини України", 29 серпня 2009*).

Економічна криза в Європі **зняла маску** з реальних фундаментальних показників, які свідчать про слабкість нафтового ринку (*Видання "Finance.ua", 23 травня 2010*).

Див. також: *Зняти маску.*

Антоніми: *Натягнути маску; Надіти маску.*

Взяти бика за роги[43]

Поняття: Рішучість дій

Якщо ви не відчуваєте в собі достатньої рішучості, щоб **взяти бика за роги** і кинутися в бій, пошукайте в своєму оточенні тих, хто готовий підтримати вас морально – такі люди знайдуться (*Сайт "Справжня Варта", 27 вересня 2011*).

Ми впевнені, що у 2009 році ми зможемо **взяти бика за роги!** І ми зробимо все, щоб з нашого боку Ви відчували тільки підтримку і надійну опору (*Національна Будівельна Компанія "НБК", 30 грудня 2008*).

Вони таки **взяли бика за роги.** І перемогли з розгромним рахунком. І віддані фани не відставали – столичну фан-зону захопила корида (*Канал СТБ "Вікна", 03 липня 2012*).

Витягти на світ Божий

Поняття: Викриття

Мідлріверці бачать у ній другу Грейс, котра прагне **витягти на світ Божий** їхні грішки, і тому виживають непрохану гостю як можуть (*Рецензія на книжку Барбари Делінські "Повернення"*).

І щоб не пропав даремно час, вирішили **витягти на світ Божий** якісь цікаві історії зі служби спецназівців (*Тижневик МВС України "Іменем Закону"*).

Нещодавно представники туристичної галузі країни вирішили **витягти на світ Божий** легенду про Савович, щоб залучити в Вальєво побільше гостей (*Проект "Tioman Island", 29 вересня 2011*).

Див. також: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Антоніми: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом; Під килимом.*

[43] У Нью-Йорку, на вулиці Бродвей, поставлено пам'ятник бику. Кажуть, що бик – символ торговців, а взяти бика за роги, значить, досягнути успіху. Саме тому роги у бика блищать, наче відшліфовані, бо кожна ділова людина, йдучи на торги, підходить до пам'ятника й бере його за роги.

Take to sth like a duck to water

Notion: Naturality

Reddit has really come into its own, and although AMA forums don't always go to plan – as actor Woody Harrelson found out to his horror recently – Ron Garan has **taken to the platform like a duck to water** (*Discovery News*).

Plucked from Brazilian obscurity in the summer of 2010, Gottardi **took to Portuguese football like a duck to water**, and played a major role in Leiria's eventual comfortable survival (*PortuGoal.Net*).

The way he is as a lad and the way that everyone respects him it was only a matter of time before he went into management and he's **taken to it like a duck to water** (*Talk Sport, 14 March 2012*).

See also: *At ease; In one's element; Like a fish in water; On one's own ground; Quite at home; Right at home; Right up one's alley.*

Antonyms: *Feel out of place; Feel out of sorts; Ill at ease; Like a fish out of water; Not in one's element; Out of one's element.*

Talk a good game

Notion: Distraction of attention

Gov. Rick Scott and lawmakers **talked a good game**, calling for major reforms to improve assisted living facilities in the state (*Sadowski Housing Coalition, 14 March 2012*).

He **talked a good game** for two and a half years, but now he's doing what the last mayor did: making it the next mayor's problem (*UT San Diego, 14 May 2012*).

"They **talked a good game** about the bridge and the major work they've got to do, but they know these festivities are on the go, everyone in the country knows these festivities are on the go" (*CBC News, 22 June 2012*).

See also: *Do a snow job on sb; Give the runaround.*

Talk down to sb

Notion: Haughtiness

I have never in my entire career **talked down to** an audience (*Talking Biz News, 15 March 2012*).

The Nicholls Worth staff members were followed to their cars, **talked down to** and publicly embarrassed (T*he Nicholls Worth, 28 March 2012*).

Почувати себе як риба у воді

Поняття: Природна легкість

Правда, не всі леді **почувалися** у ролі моделі **як риба у воді**. Більшість демонстрували вбрання вперше (*Портал "Український Бізнес Ресурс", 13 лютого 2012*).

"Оскільки я з самого дитинства грав у центрі поля, саме тут **почуваю себе як риба у воді**", – підкреслив Мехмеда (*Інформаційне агентство "Новинар", 25 лютого 2012*).

В покерному співтоваристві шахраї **почувають себе як риба у воді**. Адже цей сегмент в останні роки став приносити багатомільйонні прибутки, і мисливців за грошима покеристів з'являється з кожним днем все більше й більше (*Сайт "PokerNewsUA", 07 березня 2012*).

Див. також: *У своїй тарілці; У своїй тарілці; Як риба у воді; У своїй стихії; Як у себе вдома; Як у себе вдома; Як у власній кишені.*

Антоніми: *Ні в тих ні в сих; Ні в тих ні в сих; Не в своїй тарілці; Не в своїй тарілці; Не в своїй стихії; Не в своїй тарілці.*

Заговорювати зуби

Поняття: Відволікання уваги

Дивіться уважно, якщо господар машини вам **заговорює зуби**, що ось двигун цілий, але не заводиться, мовляв все добре і що все ціле, то в таких випадках може бути підступ (*Сайт "Як Так"*).

Вони вміють знаходити підхід до людей, знають, як заморочити їм голову. Ну, а далі – справа техніки. Одна **заговорює зуби**, друга тут же цікавиться, де є в будинку годинник, щоб подивитись, котра година, а третя вже кличе подруг на вулицю, щоб принести товар (*Головне управління МВС України у Луганській області, 28 січня 2011*).

Підготовка сучасного студента поєднує кілька тактик: шпаргалки підготувати, ніч не поспати, щасливу ручку прихопити, та ще й **зуби** викладачеві **заговорити** (*Сайт "Заголовок", 16 травня 2012*).

Див. також: *Забивати баки; Заговорювати зуби.*

Говорити зверхньо

Поняття: Зарозумілість

Нам слов'яни ближчі – ми одного православного кореня, однієї релігії, ніж, наприклад, французи, німці, але це зовсім не означає, що з нами можна **говорити зверхньо** (*Газета "День", 07 травня 2012*).

Phi Phi's response was that Sharon didn't talk to her as a person but **talked down to her** (*All Voices, 01 May 2012*).

See also: *Acquire airs; Acquire airs and graces; Be on one's high horse; Be on one's high horse about sth; Blow one's own horn; Blow one's own trumpet; Get on one's high horse; Give oneself airs; Look down on sb; Mount the high horse; Put on airs; Put on airs and graces; Put on a solemn face; Ride on one's high horse.*

Tear at each other's throats

Notion: Hostility

And under the thin cover of campaigning as independent parties, the Tories and Liberal Democrats are out of the traps to **tear at each other's throats** (*Tribune Magazine, 22 April 2011*).

"Only imagine how they fight for money, they are ready to tear **at each other's throats**," the premier added (*RIA Novosti, 21 September 2011*).

In today's political arena the fire and brimstone of the most callous evangelist is put to shame as politicians **tear at each other's throats** (*Birddroppings, 06 February 2012*).

See also: *A cat-and-dog existence; At daggers drawn; At loggerheads; Be at each other's throats; Fight like cats and dogs; Get into a spat with sb.*

That remains to be seen

Notion: Uncertainty

"In fact, the world needs more nerds. Nerds, you know, create more jobs and advance science and I hope make good economic policy but **that remains to be seen**" (*ABC News, 27 March 2012*).

"We hope, obviously, that it will generate more traffic," Ellis said. "**That remains to be seen**, whether it will or not" (*CBC News, 21 June 2012*).

What else could Windows Phone 8 introduce that will hopefully garner it more fans and become more competitive with iOS and Android? Unfortunately **that remains to be seen** (*Ubergizmo, 21 June 2012*).

"Ми не дозволили, щоб до нас хтось **говорив зверхньо**, наказовим тоном, і давав нам вказівки, що нам робити у власному домі", – підкреслив народний депутат (*Сайт "Українські Національні Новини", 19 жовтня 2011*).

Мушу вам сказати, що Сосюра – це дуже цікаве явище 20-х років, коли люди, як тоді **говорили зверхньо** українські інтелектуали з університетськими дипломами, люди без освіти входили в літературу і в них це дуже і дуже виходило (*Видання "Українська літературна газета", 20 червня 2010*).

Див. також: *Задирати ніс; Задерти ніс; Схопити Бога за бороду; Вхопити Бога за бороду; Набивати собі ціну; Набивати собі ціну; Вхопити Бога за бороду; Дерти носа; Дивитися зверхньо; Вхопити Бога за бороду; Задирати ніс Задирати ніс; Всі розуми поїсти; Вхопити Бога за бороду.*

Перегризти одне одному горлянку

Поняття: Ворожнеча

Повернувшись з відпустки і вдосталь наситившись різкими взаємними звинуваченнями, які лилися останнім часом з усіх сторін, українські політики вирішили остаточно **перегризти одне одному горлянку** (*Новини на порталі "META", 07 вересня 2008*).

Саме тому бізнесмени готові **перегризти одне одному горлянку**, не шкодують ні часу, ні грошей, щоб втиснути своє прізвище у виборчі списки (*Сторінка Сергія Надала, 07 квітня 2010*).

А серед самих "язичників" трапляються ситуації, коли вони ладні **перегризти одне одному горлянку** заради балу (*Незалежна студентська профспілка "Пряма Дія", 28 грудня 2010*).

Див. також: *Як кіт з собакою; На ножах; На ножах; Перегризти одне одному горло; Жити як кіт з собакою; Побити горщики.*

Поживемо-побачимо

Поняття: Невідомість

Кузьмін дає слово, що рішення ЄСПЛ будуть змушені виконати, а там **поживемо-побачимо** (*Сайт "NEWSru.ua", 09 березня 2012*).

Також на конференції обрали нові керівні органи: правління, секретаріат, комітет статутного нагляду та захисту прав журналістів, комісію за контролем фінансової діяльності організації. Якою тепер буде діяльність журналістської спілки? Як кажуть, **поживемо-побачимо** (*Сайт "Городок-Live", 27 березня 2012*).

"Перець Волинський" має дуже слабку надію, що прокурори відреагують на це звернення чимось іншим, аніж елементарною відпискою. А втім, **поживемо-побачимо** (*Видання "Перець Волинський", 27 червня 2012*).

See also: *An open question; Still in the air; Still up in the air; We shall see what we shall see.*

Див. також: *Відкрите питання; Ще вилами по воді писано; Висіти в повітрі; Бабця надвоє ворожила.*

The Achilles' heel

Notion: Vulnerable spot

Efraim Halevy, former head of the Mossad, said the Syrian situation is Iran's **Achilles heel** (*Israeli National News, 02 February 2012*).

Australia's batting remains its **Achilles' heel** despite its whitewash of India, an article in a daily has said (*One Pakistan, 06 February 2012*).

Despite seven years of planning and a colossal budget, transport remains **the Achilles heel** of the London 2012 Olympic Games (*Yahoo News, April 17 2012*).

Ахіллесова п'ята[44]

Поняття: Вразливе місце

Неконкурентність Європи – її **Ахіллесова п'ята**. Попри всі розмови, Лісабонська стратегія не забезпечила структурних реформ, які нам потрібні (*Українська версія "Euronews", 26 січня 2012*).

Буду чесний, жінки – найбільша спокуса для футболіста, а для молодого гравця це зовсім **Ахіллесова п'ята** (*Журнал "Кореспондент", 01 березня 2012*).

Тільки за таку монументальність ідей та безмежну європейську любов, греків зобов'язали надалі економити. І ось тут спливає головна **Ахіллесова п'ята** всіх цих європорятунків, покликаних налагодити стабільність фінансової системи ЄС (*Видання "Військова панорама", 30 березня 2012*).

The apple of the eye

Notion: Cherishing

In addition to her three stepkids with husband Matt, her daughter Madison is **the apple of her eye** (*Wikipedia, Baseball Wives*).

She then discovered she was pregnant with their child, **the apple of her eye** – Ricki (*The Futon Critic, 05 April 2012*).

He was **the apple of her eye** back then and she had firmly believed he'd grow up to be a kind and caring young man – a son any mother could be proud of (*Mirror, 07 June 2012*).

Зіниця ока

Поняття: Леліяння

Як тільки в родині з'являється дитина, вона автоматично стає **зіницею ока** і центром Всесвіту для своїх батьків (*Сайт "Дім і Сім'я*).

"Але ймовірність того, що її могли отруїти, я абсолютно виключаю. Це зі сфери політтехнології. За її здоров'ям сьогодні стежать, як за **зіницею ока**", – розповів регіонал (*Видання "Газета по-українськи", 19 серпня 2011*).

Цією раритетною довідкою Артем Романович дорожить, мов **зіницею ока**. Каже, ніхто не вірить, як зберігся невеличкий папірець (*Тижневик "Волинська газета", 12 січня 2012*).

The Augean stables

Notion: Mess

Авгієві стайні[45]

Поняття: Безлад

[44] За старогрецьким міфом, мати героя Ахіллеса (Ахілла) морська богиня Фетіда скупала його у водах священної ріки Стікс, щоб зробити невразливим для ворожих стріл. Але при цьому вона тримала Ахіллеса за п'яту, якої не торкнулися води Стікса. Стріла Паріса, спрямована богом Аполлоном, влучила в п'яту, і герой загинув.

[45] Вперше згадуються старогрецьким істориком Діодором Сіцілійським (I ст. до н. е.), який викладає міф про Авгія – царя Еліди, сина бога сонця Геліоса. Авгій мав кілька тисяч голів худоби, стійла якої не чистилися протягом 30 років. Геракл, перепинивши течію річки Алфей, спрямував її на стайні, що були очищені в такий спосіб за один день. Це був сьомий подвиг Геракла.

If anything, it makes them look as if they were just as much compromised as the people behind it all. This is no cleansing of **the Augean stables**. It's a smokescreen for a cost-cutting exercise (*British Newspapers Online*).

Is Dr. Mukul Sangma ready to emulate the example of Hercules and clean the putrid **Augean stables** which the MPSC has become? (*The Shillong Times, 27 October 2011*).

Most of all, these news please the government aiming to prove that it finally cleans **the Augean stables** of the public sector (*Keep Talking Greece, 14 March 2012*).

The black clouds hanging over sb/sth

Notion: Threat

Bleak economic news from the stuttering UK economic recovery to **the black clouds hanging over** the eurozone, means it is easy to overlook positive developments, such as the growth of the Scottish green energy industry (*Herald View, 21 October 2011*).

About as shocking as the weather forecast in Seattle, a new Washington Post/ABC News poll reports large **black clouds hanging** over GOP frontrunner Mitt Romney's campaign (*Angry Black Lady Chronicles, 10 February 2012*).

But now, things are looking up. The economy is turning around and **the black clouds hanging over** our heads seem to be dissipating (*Capstrat, 18 March 2012*).

See also: *The clouds piling up; The sword of Damocles.*

The clouds piling up

Notion: Threat

Clouds piling up around Iran again. As the date of presidential election comes closer, sentiments in the US Administration in favor of drastic measures against Iran become stronger (*InfoRos, 09 April 2008*).

The collapse in stock markets represents **clouds piling up** in the global economy's sky (*Socialist Alternative, 05 August 2011*).

Many analysts and commentators see economic storm **clouds piling up** again (*PRW, 21 October 2011*).

З 90-х років і навіть після помаранчевої революції не відбулося жодних фундаментальних світоглядних змін, в якому **Авгієві стайні** досі стоять нечищені (*Газета "День", 25 березня 2011*).

Ми реально розчищаємо **Авгієві стайні**, змінюємо всю систему, починаючи зі сфери ЖКГ. Саме тут починається модернізація країни (*Інтернет-видання "Українські Національні Новини", 16 липня 2011*).

Однак розчистити **Авгієві стайні** після кількох десятиліть бездарного правління попередніх урядів, як правих, так і лівих, виявилося прем'єрові не під силу (*Українська версія "Euronews", 07 листопада 2011*).

Чорні хмари нависають

Поняття: Загроза

Чорні хмари нависли над депутатом Дрогобицької міської ради від БЮТу Станіславом Кузьменком, який працює директором комунального підприємства "Дрогобицький ринок" і є керівником Дрогобицької районної організації мисливців і рибалок (*Портал "Дрогобич", 20 вересня 2010*).

Над паном Кузьменком справді **нависли чорні хмари**, адже правоохоронні органи перевіряють звинувачення щодо підробки ним диплома про закінчення вищого навчального закладу (*Сайт "Hunting Ukraine", 28 грудня 2010*).

Схоже, **чорні хмари нависли** над начальником КП МВУЖКГ Володимиром Вакуленком, якого Стебницький міськвиконком звинувачує у халатному ставленні до своїх обов'язків (*Тижневик "Каменярі", 10 червня 2011*).

Див. також: *Хмари згущуються; Дамоклів меч.*

Хмари згущуються

Поняття: Загроза

Чорні **хмари згущуються** над одним із престижних "вишів" Поділля – Хмельницьким університетом управління та права (*Газета "Україна Молода"*).

Як відомо, над Дмитром Табачником **хмари згущуються** фактично з перших днів його перебування на нинішній посаді. Опоненти міністра, зокрема, звинувачують його в усвідомленій антиукраїнській політиці (*Сайт партії "Батьківщина"*).

Похмурі **хмари згущуються** над країною все сильніше, опозиція абсолютно безпорадна, ре-

альних можливостей змінити ситуацію на краще немає (*Інтернет-видання "Українська правда", 29 жовтня 2011*).

Див. також: *Чорні хмари нависають; Дамоклів меч.*

See also: *The black clouds hanging over sb/sth; The sword of Damocles.*

The earthy heaven

Notion: Bliss

Hotels in Istanbul are fashionable buildings with a big number of luxurious rooms, modern infrastructure, swimming-pools, fitness halls, and restaurants. In short, they are **the earthy heaven**, comfortable and cozy (*Articleslash, 19 March 2010*).

The state, according to the Russian philosopher Nikolay Berdyaev, is not required to establish **the earthy heaven**, but to prevent establishment of hell (*Rus Business News, 30 May 2011*).

Sean Penn plays Jack as a middle-aged man, now surrounded by imposing structures of a cold cityscape in sharp contrast with **the earthy heaven** of his youth (*Daily Herald, 03 June 2011*).

See also: *Heaven on earth.*

Antonyms: *Drain the bitter cup; The thorny path; Thorny way; Treacherous path.*

The fifth wheel of a coach

Notion: Absence of necessity

Today, it is hard to believe that only a few years ago Western journalists competed in their attempts to sting Russia as painfully as possible, and that the most common definition of its role in this elite world club was as **the fifth wheel of a coach** (*Watching America, 16 March 2011*).

I agree that there will be some overlapping associations in Asia, but once both have a competing relation between TPP and ASEAN, the later will be **the fifth wheel of a coach** (*Comments on The Economist, 20 November 2011*).

The group consists of 10 members, including Mr. Kazuo Inamori, founder of Kyocera Corp. and KDDI Corp. and currently CEO of Japan Airlines. The nine others are also members of the advisory body for Mr. Noda. The new group is like **the fifth wheel of a coach** (*The Japan Times, 23 May 2012*).

See also: *A third wheel; Like a hole in the head.*

Земний рай

Поняття: Блаженство

Не віра в **земний рай** чи суспільство загального достатку, а віра в людську дію, в особистість – ось сила, яка може творити ідеал й утверджувати українську національну ідею сьогодні (*Реферат "Світоглядні основи української національної ідеї і сьогодення"*).

Дві тисячі років тому римляни, які обійшли у військових походах чимало країн, визнали, що справжній **земний рай** знаходиться в Туреччині (*Сайт "ВКурсе.ua", 24 серпня 2009*).

Мальдіви – це такий собі **земний рай** із майже двох тисяч коралових острівців, які хтось ніби навмисно розсипав по чистих водах Індійського океану. Тут одне з найкращих у світі місць для дайвінгу (*Телеканал новин "24", 12 липня 2011*).

Див. також: *Рай на землі.*

Антоніми: *Випити гірку чашу до дна; Тернистий шлях; Тернистий шлях; Тернистий шлях; Тернистий шлях.*

П'яте колесо у возі

Поняття: Відсутність необхідності

Я вважаю, що президент – це **п'яте колесо у возі**: він заважає сьогодні руху, це анахронізм з погляду європейських цінностей (*Газета "Експрес", 21 листопада 2006*).

Громадським організаціям завжди живеться нелегко, бо для влади вони, наче **п'яте колесо у возі** (*Сайт "Української Народної Партії", 24 листопада 2011*).

Чому ж так трапляється? Чому в одних випадках онуків вважають ріднішими за дітей, а в інших чимось схожим на **п'яте колесо у возі?** (*Видання "Рівненська газета", 30 листопада 2011*).

Див. також: *П'яте колесо до воза; Як п'яте колесо до воза.*

The Iron Curtain

Notion: Cover

But any information from **behind the Iron Curtain** was treated like gold dust in those days (*A midsummer killing. Barnes, Trevor. Sevenoaks: New English Library, 1991*).

A sweeping new Moscow fashion exhibit illustrates the evolution of Soviet couture **behind the Iron Curtain** from the post World War One era to Perestroika (*Yahoo News, 14 May 2012*).

Clearly the proposed immigration rules arguably mark final drawing of **the iron curtain** shutting out third world immigrants (*Freedom Newspaper, 18 June 2012*).

Залізна завіса[46]

Поняття: Прикриття

"**Залізна завіса**", що розділяла Європу на дві частини – західну і східну, стала найуспішнішим риторичним новотвором у його політичній кар'єрі (*Ларрі Вульф "Винайдення Східної Європи: Мапа цивілізації у свідомості епохи Просвітництва"*).

На мій погляд, наразі Іран оточений **залізною завісою** з усіх боків. Влада консерваторів боїться кожного вітру змін, має страх перед культурною взаємодією між народом Ірану та зовнішнім світом, називаючи це "культурною експансією" (*Журнал "Всесвіт"*).

Європейці дізнаються, що ховалося у роки холодної війни за **"Залізною завісою"** (*"Прес-Центр", 22 березня 2010*).

The Iron Lady

Notion: Vicile character

She had built up a reputation as '**the Iron Lady**' with some stern condemnations of Soviet Communism and its imperialist designs, before she became Prime Minister (*The people's peace. Morgan, Kenneth O. Oxford: Oxford University Press, 1990*).

He had his merits, this strange protector of **the Iron Lady**; he was courageous, decisive and a punishingly hard worker (*The Economist, 1991*).

Both President Reagan and Mrs Thatcher came to power on a platform of military rhetoric with Reagan calling Russia an evil empire and Mrs Thatcher earning herself the title of **the Iron Lady** (*The intelligence game. Rusbridger, James. London: I B Tauris & Company Ltd, 1991*).

See also: *A tough nut to crack.*

Залізна леді

Поняття: Сильний характер

Рішучими діями, непохитним слідуванням обраному курсу (незважаючи на жорстку критику), Тетчер заслужила прізвисько "**залізна леді**" (*Вікіпедія "Маргарет Тетчер"*).

Підкреслена жіночість, традиційна зачіска з косою. Про цю жінку кажуть "**залізна леді"**. У Юлії Тимошенко міцні нерви. Підкорятися – не у її характері (*Українська версія "Euronews", 11 жовтня 2011*).

Подробиці прощальної церемонії з іще живою "**залізною леді"** просочилися в британські газети напередодні обговорення і затвердження плану державного похорону найвідомішої жінки світової політики XX століття (*Газета "Online Експрес", 12 грудня 2012*).

Див. також: *Міцний горішок.*

The golden age

Notion: Period of prosperity

It seems harking back to **the golden age** of cinema was a successful, if safe, formula for the Oscars, after appetite for the ceremony waned in recent years (*Sky News, 27 February 2012*).

The Murrow radio era clearly represented **the golden age** of radio news (*Cyber College, 16 April 2012*).

Золотий вік

Поняття: Період розквіту

Золотий вік футбольного клубу "Реал Сосьєдад" розпочався у 70-х роках (*Сайт "Футбольні новини та результати"*).

"Сьогодні, мені здається, навпаки – **золотий вік** української культури. Тому що ти можеш робити практично що завгодно. І навіть якщо проти

[46] Термін часів "холодної війни", що означає в основному ідеологічно нездоланну ізоляцію країн Варшавського договору під проводом СРСР від країн Заходу під проводом США. Залізна завіса перекривала людський, інформаційний і культурний обмін між ворогами в "холодній війні". Одним з матеріальних втілень цього рубежу став горезвісний Берлінський мур.

We are just about to enter **the golden age**. It will shine so bright, you will need to buy a new pair of aviator shades (*Campaign Live, 14 June 2012*).

The last straw that breaks the camel's back

Notion: One too many

Speaking on the occasion, PITAF Chairman Engr Sohail Lashari said that petroleum prices are already at the highest level and any further increase would prove **the last straw that breaks the camel's back** (*Daily Times, 30 March 2012*).

Coupled with the other grievances at hand, which are many, and with the recent willingness to martyr themselves for their country, that particular incident might be **the last straw that breaks the camel's back** (*Phayul, 08 April 2012*).

He said the way of life for First Nations has already been impacted by industrial development in oil and gas, forestry, and mining, and questions whether its members can sustain another blow. "It is going to be **the last straw that breaks the camel's back** for us," said Logan (*Dawson Creek Daily News, 25 April 2012*).

See also: *Blacken the picture; Carry matters too far; Go one step too far; Go too far; Lay it on thick; Make the cup run over; Overegg the pudding; Overplay one's hand; Overshoot the mark; Overstep the mark.*

The lion's share

Notion: Majority

Logically you might think that once any company holds **the lion's share** of any market, it should continue holding that lion's share forever, right? Wrong. Just look at where Research in Motion and Nokia are right now (*The Electronic Author, 30 May 2012*).

The reason for this model, said an industry source, is the commissioners "don't want to go against the foundation of who brings the most [as a conference]. This provides justification for who gets **the lion's share** of the revenue" (*CBS Sports, 19 June 2012*).

Apple has garnered **the lion's share** of Tablet News lately, but this fall it will likely be Microsoft's turn (*New Tablets News, 06 June 2012*).

тебе застосовуються якісь санкції, вони все одно спрацьовують на твою користь, тому що привертають до тебе увагу", – сказав письменник (*Сайт "Українські Національні Новини", 03 вересня 2011*).

Навіть віддана тверезим оцінкам Міжнародна енергетична агенція згадує про сценарій, який називає "**золотий вік** газу" *(Український портал "UAPort", 06 березня 2012*).

Остання крапля

Поняття: Перебір

"Для Києва **останньою краплею** стало відкриття стадіону у Львові. Мало того, що до початку церемонії роботи на об'єкті не було завершено, так публіка ще й обсвистала вітальну промову Президента", – сказав співрозмовник видання (*Інформаційна агенція "Українські Новини", 03 листопада 2011*).

Бразилець Дуду ситий по горло своїм перебуванням в київському "Динамо". "Це було **останньою краплею**. Я не можу більше грати в цій команді", – написав вчора футболіст у своєму мікроблозі (*Сайт "Sport Analytic", 24 лютого 2012*).

Арсеній Яценюк попередив владу: недемократичні вибори стануть **останньою краплею** для санкцій (*Видання "Газета по-українськи", 15 червня 2012*).

Див. також: *Згущувати фарби; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Зайти надто далеко; Згущувати фарби; Перетягнути струну; Передавати куті меду; Перегнути палку; Перегнути палку; Перегнути палку.*

Левова частка

Поняття: Більшість

Левова частка мешканців області працює у промисловості та освіті (*Телеканал "Рівне 1", 10 березня 2010*).

На Львівщину і місцеву владу припадає **левова частка** організації зимової Олімпіади 2022 (*Сайт "Stadion.lviv.ua", 16 жовтня 2011*).

Левова частка українців вважає, що хабарі – це нормально (*Сайт партії "Об'єднані ліві і селяни", 16 травня 2012*).

The ploy won't work

Notion: Fatality

But Goodale predicted **the ploy won't work** because Canadians will realize that the Tories are the authors of this stalemate (*Rainbow Warrior, 03 December 2008*).

I think it is a card that Sarkozy has played once too often, however, and this time **the ploy won't work** (*French Politics, 05 February 2012*).

The ploy won't work this time. Barack Obama is a far better-known quantity, the American people are much more concerned about getting paid to work than with a poet's verse, and the conservatives picked on the wrong poet (*Pacific Northwest News, 22 February 2012*).

See also: *A dead duck; It is no go.*

The shoe is on the other foot

Notion: Distinction

For 2012, **the shoe is on the other foot** as the return of 2010 starting linebackers Tyrone Clark and Devon Butler gives the Huskies returning starters at 10 positions on defense (*NIU Huskies, 27 March 2012*).

Now when **the shoe is on the other foot**, we decide it's time to stop with such clichés (*Ricochet, 13 April 2012*).

Dark said it was probably an unusual experience for Brown, a firefighter for more than two decades, to be on the other end of a rescue. "When **the shoe is on the other foot** it's kind of strange," he said (*Star Tribune, 28 May 2012*).

See also: *A different kettle of fish altogether; A horse of another colour; Another kettle of fish.*

The skeleton in the cupboard

Notion: Secret

Nothing's going to be hidden, no **skeletons in the cupboard**, no dark secrets, everything out in the open where I can deal with it (*Cathedral. Maitland, I. London: Headline Book Publishing plc, 1993*).

The Gregorian Bivolaru case has turned into **a skeleton in the cupboard** for the Romanian judicial system. A skeleton that is very visibly on display in the European 'shop windows' (*Big News Magazine, 11 January 2006*).

Actually, the man had **a skeleton in the cupboard** (a top secret) which had been kept as such that nobody knew what it was, even his own wife (*Socyberty, 02 February 2011*).

See also: *A skeleton in the closet; Family skeleton.*

Antonyms: *Come out of the closet; Skeletons come out of the closet; Skeletons come out of the cupboard.*

Цей номер не пройде

Поняття: Приреченість

Тільки, скоріш за все, **цей номер не пройде** – надто вже багато назбиралося у місцевому політикумі людей, що вивчили на власному гіркому досвіді "послідовність" та "командний дух" І. Куліченка (*Вісник небайдужих громадян "Дніпроград"*).

Щоправда, **цей номер не пройде** в банкоматах, які знаходяться у приміщенні банків або поруч з ними, оскільки ті охороняються службою безпеки банку (*Інтернет-видання "20 хвилин", 07 вересня 2011*).

Його дію зупиняли всього один раз, коли в 2005 році видавали" Укртелекому "3G-ліцензію без конкурсу. Але другий раз **цей номер не пройде** (*Портал "РБК Україна", 18 січня 2012*).

Див. також: *Пропаща справа; Цей номер не пройде.*

Зовсім інша справа

Поняття: Відмінність

Наприклад, коли Кака йшов з "Мілана" в "Реал", він хотів допомогти своїй команді, тут же **зовсім інша справа** – гравець просто втік, підставивши колектив (*Сайт "Футбол в Україні", 28 січня 2012*).

Підписання – це **зовсім інша справа**. Тоді це питання буде розглядатися радою Євросоюзу, і 27 урядів повинні схвалити підписання Угоди про асоціацію (*Інтернет-видання "Українська правда", 01 березня 2012*).

В той час, як зовнішній вигляд автомобіля не відрізняється чимось незвичайним, салон автомобіля – це **зовсім інша справа** (*Сайт "U-News", 19 травня 2012*).

Див. також: *Зовсім інша справа; Зовсім інша річ; Зовсім інша річ.*

Скелет у шафі

Поняття: Таємниця

Але **скелет у шафі** – секрет намірів і обставин, за яких приватизували ринок "Новий". Якби приватизація відбувалася відкрито, і про її умови знали всі, то нині не ламали б голову над тим, як вийти із цієї ситуації (*Газета "Ратуша", 17 серпня 2006*).

Скелет у шафі – це не просто таємниця. Це щось вельми неприємне, що загрожує рано чи пізно вилізти назовні (*Проект "Будівництво і ремонт", "1000 і 1 питання про шафи-купе"*).

"Купивши диск із фотографіями, ми знайшли компромат на зірку: виявляється, вона теж має свої **скелети у шафі**", – повідомляє Блік Секрет (*"Новинар", 21 грудня 2011*).

Див. також: *Скелет у шафі; Скелет у шафі.*

Антоніми: *Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню; Виплисти на поверхню.*

The sword of Damocles

Notion: Threat

The greatest threats, hanging like **the sword of Damocles** over our children and grandchildren, are those that are irreversible on any time scale that humans can imagine (*James Hansen "The Sword of Damocles"*).

The last thing you should do is assume that **the sword of Damocles** is irrevocably poised above you and reach for another cigarette (*Accountancy. London: Institute of Chartered Accountants, 1993*).

Panmure Gordon, tells The Telegraph. "With two pipeline products at critical junctures and interim results on July 28, **the sword of Damocles** is hovering (*Fierce Biotech, 18 July 2011*).

See also: *The black clouds hanging over sb/sth; The clouds piling up.*

The thorny path

Notion: Suffering

The "approach represents a crucial experimental advance along **the thorny path** to the clinical use of sperm" developed in the laboratory (*BBC News, 24 March 2011*).

The road to Mangaung, site of the African National Congress's (ANC's) leadership elections next year, may ultimately mirror **the thorny path** to Polokwane, where the party's watershed conference was held four years ago (*Business Day News, 06 October 2011*).

Yet their authenticity and effectiveness are seldom examined critically, except, perhaps by those

Дамоклів меч[47]

Поняття: Загроза

Більш ніж над 100 депутатами місцевих рад, керівниками фракцій та міських організацій ВО "Свобода" сьогодні висить **Дамоклів меч** – загроза стати обвинуваченими у кримінальних справах (*Видання "Газета по-українськи", 21 липня 2011*).

У разі його схвалення відбудеться відновлення і стабілізація Верховного Суду як найвищого судового органу, над яким ось уже більше року висить **Дамоклів меч** у вигляді примусового скорочення кількості його суддів до 20 осіб (*Інформаційне агентство "УНІАН", 21 вересня 2011*).

Очевидно, що в умовах прогресу чорних юридичних технологій сфабрикувати два порушення виборчих норм вельми просто, тому **Дамоклів меч** скасування реєстрації висітиме над виборчим списком будь-якої опозиційної партії (*Журнал "Український тиждень", 21 жовтня 2011*).

Див. також: *Чорні хмари нависають; Хмари згущуються.*

Тернистий шлях[48]

Поняття: Страждання

Виявивши нечуваний героїзм та єднання у жорстоких боях, у гіркоті нищівних поразок і славі звитяг, українці здобули мир та омріяну єдність у межах однієї держави, яка ще мала пройти свій **тернистий шлях** до незалежності (*Сайт Тростянецької районної державної адміністрації Сумської області, 21 червня 2011*).

До своєї незалежності Україна пройшла довгий **тернистий шлях** і таки створила свою державу, домігшись визнання світової спільноти (*Сайт Дніпровської районної в місті Києві державної адміністрації, 17 серпня 2011*).

[47] За старогрецькою легендою, Дамокл, придворний сіракузького тирана Діонісія Старшого (432–367 до н. е.), позаздривши своєму володарю, назвав його найщасливішим з людей. Тоді Діонісій посадовив заздрісника на своє місце, повісивши над його головою на кінській волосині гострий меч. Зляканому Дамоклові Діонісій пояснив, що цей меч є символом тих небезпек, яких владар зазнає постійно, незважаючи на зовні безтурботне життя.

[48] Цей вислів пов'язаний з латинським прислів'ям "*Per aspera ad astra*!" (Через терни до зірок!) і з численними згадками в Євангелії про терни як символ мучеництва, фізичних і духовних страждань.

who have trodden **the thorny path** of interdisciplinary academic collaboration, seeking transdisciplinary and novel solutions (*Memorial University News, 26 January 2012*).

See also: *Drain the bitter cup; Thorny way; Treacherous path.*

Antonyms: *Heaven on earth; The earthy heaven.*

The wheel of fortune

Notion: Luckiness

The wheel of fortune played tantalising tricks on Peter Marinello (*Hampden Babylon. Cosgrove, Stuart. Edinburgh: Canongate Press plc, 1991*).

The actions taken by both leaders and followers have, at each turn of **the wheel of fortune**, helped to create the next round of change (*Rival states, rival firms. Henley, J; Strange, S; Stopford, J. Cambridge: Cambridge University Press, 1992*).

The most cheerful symbol for the joys of summer and wedded bliss is provided by an elephant on which Job and his wife embrace, shortly before **the wheel of fortune** turns (*The Art Newspaper. London: Umberto Allemandi & Company, 1992*).

See also: *A winning streak.*

Antonyms: *A bad patch; A rough patch.*

Thorny way

Notion: Suffering

Also for Armenia, who spent many years under foreign rule and with no statehood, the independence became reality through a difficult and **thorny way** but due to the strong will of the Armenian people (*European Integration NGO*).

This will probably settle soon and, if the news is confirmed, there should finally be an address for talks with the Taleban, a major minor step on the long and **thorny way** towards a political solution in Afghanistan (*The Afghanistan Analysts Network, 16 December 2011*).

The plain and simple truth is that the parliamentarians of Pakistan prefer to tread the primrose path of dalliance rather than the steep and **thorny way** that duty beckons (*The News, 22 April 2012*).

See also: *Drain the bitter cup; The thorny path; Treacherous path.*

Відтоді цей напрям кардіохірургії пройшов нелегкий, інколи – **тернистий шлях** розвитку: з відділення в Інституті серцево-судинної хірургії АМН України до сучасного Науково-практичного медичного центру дитячої кардіології та кардіохірургії МОЗ України (*Газета "Дзеркало тижня", 20 квітня 2012*).

Див. також: *Випити гірку чашу до дна; Тернистий шлях; Тернистий шлях.*

Антоніми: *Рай на землі; Земний рай.*

Колесо фортуни

Поняття: Везіння

Та швидкоплинний поцілунок обертає **колесо фортуни** в інший бік і замінює їхні "карми" місцями (*Фільм "Поцілунок удачі"*).

Якщо сьогодні не зупинити **колесо фортуни** заробітної плати "в конвертах", то вже завтра в Україні не залишиться жодної профінансованої державою галузі – суспільно необхідних для життя людей (*Сайт "JeyNews". 20 квітня 2010*).

Дженсон Баттон і Льюїс Хемільтон є чемпіонами світу, тому ділити їх на номери нерозумно і не доцільно. Вони рівні, а те, що Дженсон буде першим тестувати болід у Хересі, чиста випадковість, скажімо, **колесо фортуни** (*Сайт "F1 Analytic", 29 січня 2012*).

Див. також: *Біла смуга.*

Антоніми: *Чорна смуга; Чорна смуга.*

Тернистий шлях

Поняття: Страждання

Нині, коли наша держава прямує **тернистим шляхом** побудови громадянського суспільства, важко переоцінити роль і місце у цьому процесі судової гілки влади (*Сайт організації "Союз Юристів України"*).

Не земна слава чи влада повинні асоціюватися із саном єпископа, а несенням важкого хреста, нелегким і **тернистим шляхом,** слідуючи за Христом (*Сайт Львівської Єпархії УПЦКП, 18 лютого 2012*).

Наш народ йшов **тернистим шляхом** до цього. Я пишаюся, що моя родина вплела невеличку квітку в цей великий внесок свободи (*Сайт "Ковалівка з Тернопілля", 23 березня 2012*).

Див. також: *Випити гірку чашу до дна; Тернистий шлях; Тернистий шлях.*

Antonyms: *Heaven on earth; The earthy heaven.*

Through thick and thin

Notion: Determination

They have helped him **through thick and thin** in his business and personal life. He reveals that they were there for him when his business struggled through the economic crisis and when his marriage was on the rocks (*Vistage*).

Through thick and thin, through injury and adversity, he has always been there for any of his wrestlers that need help or someone to work out with (*Maryville Pawprint, 14 February 2012*).

If you watch Liverpool supporters, we support **through thick and thin**, there was a philosophy by the great Leo Santé put across so many years ago (*Daily Independent, 21 April 2012*).

See also: *At all costs; At any cost; At any price; At whatever cost; By all means; By any means; By fair means or foul; By hook or by crook; Come hell or high water; Come what may; Cost what it may; No matter what it costs; No matter what it takes.*

Throw dust in sb's eyes

Notion: Cheat

This proffered dichotomy can only have the effect of **throwing dust in the reader's eye**: neither Jews nor Muslims claim that they were the first inhabitants of the city which in time became known as Jerusalem (*The Bible and Interpretation*).

Aldi Nord's managers are experts in **throwing dust in their own eyes**: in a recent survey on hard discount, Planet Retail's research director Matthias Queck points out that Aldi Nord's top managers use a very selective view on key statistics to prove everyone – and especially themselves – that their course is the right one (*Retail Detail, 22 June 2011*).

The source said, "What politicians say in front of the media is nothing but **throwing dust in our eyes** and delude the public opinion and that the Kurdish and Iraqi forces are waiting for what shapers things in the coming days to withdraw confidence from the Maliki or not, and then will begin the implementation of the scenario prepared in advance" (*Dinar Recaps, 28 May 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding*

Антоніми: *Рай на землі; Земний рай.*

Не дивлячись ні на що

Поняття: Прагнення

Гриценко може твердо стояти на ногах, **не дивлячись ні на що**, і відстоювати при цьому свою позицію (*Видання "Газета по-українськи", 21 березня 2012*).

Єфремов пообіцяв привести Лутковську до присяги, **не дивлячись ні на що**. На його переконання, В. Лутковська буде приведена до присяги як тільки парламент почне працювати (*Новини на порталі "МЕТА", 26 квітня 2012*).

Але **не дивлячись ні на що**, 17 травня суддя Новозаводського суду, який знаходиться в процесі, тобто розглядає кримінальну справу, про яку йдеться, має з'явитися "на килим" за анонімкою (*Сайт "Майдан", 17 травня 2012*).

Див. також: *За всяку ціну; Будь-якою ціною; Будь-якою ціною; За будь-яку ціну; За всяку ціну; Незважаючи ні на що; Усіма прадами та неправдами; Усіма прадами та неправдами; Що б там не сталося; Що б там не було; Кров з носа; Чого б це не вартувало; Чого б це не коштувало.*

Замилювати очі

Поняття: Омана

Замість того, щоб **замилювати очі** працівникам ЛАЗу квитками на відкриття стадіону, Президент мав би відповісти на листа, який йому надіслали ветерани-акціонери підприємства (*Сайт ВО "Свобода", 28 жовтня 2011*).

Однак і витівки нашого співгородянина вказують на безсумнівний шахрайський талант, важливою складовою якого є вміння **замилювати очі** (*Газета "Місто", 15 лютого 2012*).

Але не треба **замилювати очі** людям мовним питанням. Уже 20 років живемо, і якщо б на цьому не акцентували увагу, то і проблеми б не було (*Інтернет-видання "Finance.ua", 27 травня 2012*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на*

the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.

Throw mud at sb

Notion: Discreditation

General Singh who is on an official trip to Nepal, said some people are trying to **throw mud at** the government and on army. Action should be taken against such people (*Jaipur News, 05 April 2012*).

In a swift reaction, Special Adviser (Media) to the Governor, Mr. Tony Iyare, described the allegations as an attempt by the PDP in the state to cause disaffection and **throw mud at** the hard earned reputation of the governor (*Odili, 17 April 2012*).

I know, I agreed not to **throw mud at** news organization management any more, so I'll just add this quote drawn from the article (*This Just In, 14 June 2012*).

Throw off the veil

Notion: Revelation

Marroquin, 32, said he decided to **throw off the veil** of anonymity in an effort to bring reconciliation to his homeland, where security forces continue to battle cocaine-smuggling gangs who stepped in to fill the void left by the big cartels of the 1980s and 1990s (*Colombia Reports, 11 November 2009*).

We will do our best to ensure that the victims can finally **throw off the veil** of silence, heal from the wounds they have suffered and fully embrace their future (*WSBT, 10 October 2011*).

But if corrupt officials choose to cover up the truths we wish to know then, we the people will **throw off the veil** and, as Americans, we will address this problem (*ABC News, 31 October 2011*).

See also: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil.*

Antonyms: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen; Under the veil.*

Throw oil on the fire

Notion: Fomentation

But, he said in so many words, the bank has no choice but to continue to **throw oil on the fire** and

гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.

Поливати брудом

Поняття: Дискредитація

Лідер УСДП, народний депутат України Наталія Королевська не має наміру **поливати брудом** колишніх колег за парламентською фракцією "БЮТ- Батьківщина" (*Український портал "UAPort", 17 березня 2012*).

В Україні не буде ніякої національної ідеї, до якої потрібно прагнути, до тих пір, поки з ранку до ночі країну будуть **поливати брудом** (*Інформаційний портал "Новини дня України", 04 жовтня 2011*).

На виборах в Раду не варто **поливати брудом** суперників і обіцяти золоті гори (*Інформаційний портал "Новини дня України", 09 листопада 2011*).

Зняти завісу

Поняття: Розкриття

Вперше кращі єгиптологи об'єдналися, щоб **зняти завісу** з десяти найбільших таємниць Древнього Єгипту (*"Цікаво-пізнавальний блог", 10 листопада 2008*).

Коли Україна стала незалежною, необхідно було **зняти завісу**. А це надзвичайно важко, бо не залишилося спогадів. Буквально по зернинці вишукували усюди. Найбільше в цій роботі, звичайно, дають архіви (*"Українська газета", 31 грудня 2008*).

Про обсяги споживання електроенергії серверами пошукової машини Google можна було тільки здогадуватися. Тепер інтернет-фірма вирішила **зняти завісу** таємничості (*Інформаційний центр "UAPort", 09 вересня 2011*).

Див. також: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу.*

Антоніми: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Підкласти дров у багаття

Поняття: Розпалювання

Дров до багаття підклала публікація в *New York Post*, в якій мовилося, що покоївка займалася

urge everyone to stay as far away as possible from the fire (*Financial Post, 14 December 2010*).

Ankara is up in arms. But Nicolas Sarkozy does not regret the promise he made in Yerevan, the capital of Armenia. The head of state does not want to **throw oil on the fire**, and so he turns to "the wisdom of the Assemblies" (*BBC News, 22 December 2011*).

Quebec Finance Minister Raymond Bachand says today's announcement to greenlight the university's new science pavillon just happened to coincide with the recent student protests and was not meant to **throw oil on the fire** (*CJAD, 26 March 2012*).

See also: *Add fuel to the flames; Add oil to the fire; Fan the flames; Pour oil on flames; Throw oil on the flames.*

Throw oil on the flames

Notion: Fomentation

By this decision the committee is **throwing oil on the flames**... encouraging the settlers (and) their very explosive and problematic presence in this neighbourhood (*AFP, 07 December 2011*).

The most troublesome issue remains that this nationalism is everywhere in Asia and combined with economic slowdown, it would not take a lot to **throw oil on the flames** (*Global Times, 28 December 2011*).

The fall-out from India's 2G licensing fiasco continues, with regulator TRAI **throwing oil on the flames** with plans to set a reserve price which is 10 times higher than in the original auction, in 2008 (*Rethink Wireless, 23 April 2012*).

See also: *Add fuel to the flames; Add oil to the fire; Fan the flames; Pour oil on flames; Throw oil on the fire.*

Throw up one's hands

Notion: Despair

When she told him the bad news about her job, Shimon **threw up his hands** in resignation. "We have to have faith that we'll find another source of income," he said (*Chabad*).

Mr Miliband **threw up his hands** imploringly. He looked like a zit-speckled teenager pleading

проституцією, а весь скандал, швидше за все, став постановкою, влаштованою жінкою в помсту за відмову чиновника платити їй за секс (*Газета "Закон і Бізнес"*).

І як не намагалося керівництво інституту та адміністрація гуртожитку зупинити витік інформації за межі ІЖ та хоч якось пригасити студентські хвилі протесту, це, здається, лише **підклало дров до багаття** (*Незалежний Інтернет-портал "Горіх", 21 грудня 2011*).

З якою метою самі викладачі **підкладали дров у багаття** паніки, здогадатись не складно – якщо студенти переживатимуть за свої стипендії, значить, частіше зазиратимуть до підручників та активніше відвідуватимуть заняття (*Газета "Високий Замок", 01 жовтня 2009*).

Див. також: *Додати масла у вогонь; Додати масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Підкинути дров у багаття.*

Підкинути дров у багаття

Поняття: Розпалювання

Росія підкинула дров у багаття **сирної війни.** У Росспоживнагляді не виключають збільшення списку українських підприємств, яким заборонені поставки сиру на російський ринок (*Сайт "NewsMe", 24 лютого 2012*).

В'язанку **дров у багаття** довкола футбольної напруги **підкинули** російські фанати-хулігани, що після матчу Росія-Чехія побили у Вроцлаві польських стюардів (*Газета "Високий Замок", 12 червня 2012*).

Підкинув дров у багаття ще один депутат цієї фракції Анатолій Локоть. Мовляв створення бази НАТО на суверенній території Росії подія небувала, оскільки зрештою йдеться про те, що вона буде військовою (*Сайт "News One Channel", 16 березня 2012*).

Див. також: *Додати масла у вогонь; Додати масла у вогонь; Долити масла у вогонь; Підкласти дров у багаття.*

Опустити руки

Поняття: Зневіра

Але ми не збирались поступатись, а другий гол вніс остаточний злам у гру. Потім я побачив по гравцях суперника, що вони десь **опустили руки** (*Сайт "Футбол 24", 07 березня 2012*).

"Левенята" не **опустили руки**, спробували відіграться, але команда Ремі Гарда надійно діяла

with his girlfriend not to dump him (*Comments on The Telegraph, 31 January 2012*).

The play in the second quarter angered Hayward, who **threw up his hands** and walked away (*Mavericks Blog, 18 April 2012*).

See also: *Lose heart.*

Antonyms: *Keep a stiff upper lip.*

Tighten the belt

Notion: Economy

His plan to **tighten the belt** of town government includes looking at each town department and seeing how they can be re-organized and where further cuts can be made (*Amherst Patch, 24 February 2012*).

To fortify the country against the possible spillover of the Euro zone crisis, the Finance Minister, Mr Pranab Mukherjee, has said it is time to now further **tighten the belt** through fiscal consolidation (*Business Line, 27 March 2012*).

Both bodies, however, wanted the government to **tighten its belt** and take tough decisions (The Hindu, 05 June 2012).

Tighten the screws on sb/sth

Notion: Pressure

Washington has said it is discussing with allies how to apply the law gradually to **tighten the screws on** Tehran without causing an oil supply shock (*Reuters, 05 January 2012*).

Dissidents believe the government is likely to **tighten the screws on** prominent critics to prevent them from following Chen's lead to challenge their authority (*The Guardian, 05 May 2012*).

The U. S. remains under pressure to **tighten the screws on** Iran this week, with or without robust Russian backing (*The News Tribe, 18 June 2012*).

Tit for tat

Notion: Revenge

Tit-for-tat withdrawals add to tensions between Damascus and Washington, which has called on

Затягувати паски

Поняття: Економія

Парламент схвалив непопулярний документ. Тепер країна врятується від дефолту, але людям знову доведеться **затягувати паски** (*Перший національний канал, 03 липня 2011*).

Грекам доведеться ще дужче **затягувати паски**. Виконуючи вимоги Міжнародного валютного фонду задля отримання нових позик, уряд Греції оголосив про подальше скорочення зарплатні й пенсій та звільнення 30 тисяч службовців (*Програма "Вікна Новини", 22 вересня 2011*).

"Найгострішою проблемою в Україні нині є соціальна нерівність, загострення протиріч між найбагатшими та найбіднішими, намагання багатих, що перебувають при владі, **затягувати паски** не на собі, а на найбідніших", – заявив Суслов (*Інтернет-видання "Економічна правда", 03 квітня 2012*).

Закручувати гайки

Поняття: Тиск

Тим не менш, консульства тихо, але впевнено **закручують гайки**: за найважливішими параметрами візової практики ситуація продовжує погіршуватися (*Газета "Дзеркало тижня", 10 квітня 2011*).

Однак банки теж не дрімають і все сильніше **закручують гайки** держателям платіжних карт (*Сайт "Простобанк", 26 квітня 2011*).

Євро наближається і всі самі відчувають як влада і міліція **закручують гайки**. Проте те, що відбувається в Україні, не можна навіть порівняти з тим, що зараз відбувається у наших сусідів (*Сайт "Ультрас", 26 травня 2011*).

Око за око

Поняття: Помста

В Ірані виконають вирок "**око за око**". Верховний суд Ірану залишив у силі вирок, винесений

Assad to stop using violence (*The Guardian, 24 October 2011*).

Tit-for-tat is for immature democracies in which the law and human rights are easily circumvented (*Balkan Insight, 29 March 2012*).

Manila should not get deep into a **tit for tat** with Beijing over the Scarborough Shoal dispute despite the two capitals trading barbs against each other (*Yahoo Voices, 14 May 2012*).

To the back of beyond

Notion: Far away

These trees would live in myriad habitats from soggy coasts to the driest deserts, deep valleys to the shoulders of alpine peaks, backyards **to the back of beyond** (*Find Articles*).

King climbers made a climbing trip in 2002 **to the back of beyond** to the real Thailand, where tourists are never seen and adventures can be had (*Railay*).

The Queen and Duke of Edinburgh have travelled **to the back of beyond** during their tour of Australia (*BBC News, 22 March 2000*).

See also: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away.*

Antonyms: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Treacherous path

Notion: Suffering

Claire McCaskill pursues her **treacherous path** to re-election, part of the minefield will be littered with allegations regarding the contentious issue of earmarks (*Columbia Daily Tribune, 04 January 2012*).

Writing for Channel 4 News, journalist Tawanda Kanhema tracks the US presidential caucuses alongside Zimbabwe's **treacherous path** to democracy (*Channel 4 News, 08 January 2012*).

Additional Fed bond purchases "could lead us down a very **treacherous path** – one that would be ever more difficult for us to navigate and one that would increase the already substantial risk of higher inflation" (*24/7 Wall Street, 29 March 2012*).

чоловікові через осліплення жінки кислотою. Тепер його теж повинні засліпити (*Газета "Дзеркало тижня", 13 травня 2011*).

Суд, керуючись принципом "**око за око**", запропонував лікарям зробити з підсудного паралітика (*Сайт "Кримінальні Новини"*).

У партії "Батьківщина" обіцяють владі "зуб за зуб" і "**око за око**" у разі винесення обвинувального вироку Юлії Тимошенко (*Сайт "Новини Світу", 10 жовтня 2011*).

У чорта на рогах

Поняття: Далеко

Голмлунд наполягає, що в цих краях є багато такого, на що варто подивитися, але визнає, що знаходиться воно **у чорта на рогах**, тому мало хто про все це знає (*Видання "Газета по-українськи", 03 грудня 2007*).

Потім наша пані придбала свою мрію – справжній дім на три величезні кімнати **у чорта на рогах** за те з добрячим шматком американської землі (*Сайт "Майдан", 09 квітня 2012*).

По-друге, європейці не такі дурненькі, щоб винаймати квартири, переважно **у чорта на рогах**, з не дуже, м'яко-кажучи, придатними умовами для життя, та ще й за 100 євро (*Новинний портал "Погляд", 09 квітня 2012*).

Див. також: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель.*

Антоніми: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Тернистий шлях

Поняття: Страждання

До сьогоднішнього дня я йшла довгим і **тернистим шляхом**, а тому дуже люблю і ціную все, що маю зараз: роботу, від якої отримую колосальне задоволення, розуміння з боку керівництва, свою значущість тут, про яку мені постійно говорять (*Сайт "Фортеця"*).

Та й попереду на нас очікують випробування, котрі нам спільно доведеться долати. Але це дрібниці у порівнянні з тим складним **тернистим шляхом**, котрий довелося подолати нашій Батьківщині на шляху до своєї Незалежності (*Громадсько-політичний портал "Рупор Житомира", 23 серпня 2010*).

See also: *Drain the bitter cup; The thorny path; Thorny way.*

Antonyms: *Heaven on earth; The earthy heaven.*

Trigger a backflash

Notion: Repeated mistake

U.S. and EU are once again **triggering a backflash** and fail to understand that Iran is no Libya, no Iraq, and certainly no Egypt (*PanArmenian, 27 January 2012*).

Patients are resentful that the new Ministry leaders might **trigger a backflash** just like their predecessors who delayed tenders for drug purchases, and ultimately the ones who'd suffer would be patients (*European Aids Treatment Group, 13 April 2012*).

This is to destabilise situation in Georgia and resort to provocation, as it was in 2008, but the Georgian people have become wiser and do not intend to **trigger a backflash** a second time (*EMM News, 17 June 2012*).

See also: *Step on the same rake; Step on the same rake.*

True colours

Notion: Disclosure

Anyway, she's seen him in his **true colours** now, she sniffs, and she's lost interest in him completely (*Harpers & Queen. London: The National Magazine Company Ltd, 1990*).

Marianne McCall might be hiding her **true colours** from the men, but it seemed she felt no need to do the same where Shae was concerned (*Winter challenge. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993*).

Judith Fardell, headteacher of Wells Hall Primary School, has highlighted Suffolk County Council's **true colours** in its attitude to our local schools (*Free Press, 26 January 2012*).

See also: *Blow one's cover; Come out in one's true colours; Come out in true colours; Reveal one's true colors; Reveal one's true face; Show one's true colours.*

Але, як справжній чоловік, пліч-о-пліч з яким **тернистим шляхом** життя крокує його вірна дружина і берегиня Алла, у переддень 8 Березня він не став розповідати про свої захоплення (*Сайт "Усі новини Кіровоградщини", 07 березня 2012*).

Див. також: *Випити гірку чашу до дна; Тернистий шлях; Тернистий шлях.*

Антоніми: *Рай на землі; Земний рай.*

Наступати на граблі

Поняття: Повторна помилка

Та за таких умов до влади не жодного разу не прийде здорова політична сила, демократичного спрямування. Всі, хто помилявся, мають це усвідомити. Досить **наступати на граблі**. Пора братись за розум (*Сайт ТРК "ВІККА", 20 квітня 2011*).

Ініціатива опозиційних сил щодо проведення чергової акції протесту є свідченням бажання постійно **наступати на граблі** (*Газета "Дзеркало тижня", 18 травня 2011*).

Опозиція має навчитися не **наступати на граблі** і виконати всі свої обіцянки (*Видання "Газета по-українськи", 29 травня 2012*).

Див. також: *Наступити на ті самі граблі; Наступати на ті ж граблі.*

Справжнє обличчя

Поняття: Викриття

Своє **справжнє обличчя** Янукович показав, демонтувавши Майдан. Коли на вулицях стояли тисячі – він пив з протестувальниками чай, коли людей стало менше – він кинув на них ОМОН (*Громадянський рух "Спільна справа"*).

Донецькі чорнобильці побачили **справжнє обличчя** ними обраної влади (*Український національний портал "АРАТТА", 18 листопада 2011*).

Більшість інформації, яка надійшла до решти світу про події Арабської весни, була надана людьми, які безпосередньо брали участь у революції. Саме завдяки таким народним репортерам світ побачив **справжнє обличчя** протестів (*Сайт "Голос Америки", 01 березня 2012*).

Див. також: *Відкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Показати справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя; Розкрити своє справжнє обличчя; Показати своє справжнє обличчя.*

Turn a blind eye on sth

Notion: Neglect

Amongst the chaos and confusion between the government and the APNU which was triggered early this morning leaving several seriously injured, the Alliance for Change (AFC) **turned a blind eye on** the situation and refuses to comment or strive for some compromise between the two parties (*The Guyana Press*).

The UK Border Agency **turned a blind eye on** suspected drug smugglers at Heathrow airport over the Christmas break this year due to a lack of seasonal cover (*CDO Group*).

Police have **turned a blind eye on** a formal complaint about a Sydney man who allegedly took more than $1 million from a local hotel, its management has claimed (*Island Sun, 10 April 2012*).

See also: *Fall on deaf ears; Look through one's fingers; Make light of sth; Pay no heed to sth; Shut one's ears to sth; Turn a blind eye to sth; Turn a deaf ear to sth.*

Turn a blind eye to sth

Notion: Neglect

Human Rights Watch director Bill Frelick with the report claiming Frontex **turns a blind eye to** abuse of illegal migrants held on the Greek-Turkish border (*The Guardian, 21 September 2011*).

Zimbabwe's outspoken leader Robert Mugabe accused the International Criminal Court on Thursday of **turning a blind eye to** crimes by Western leaders (*Bulawayo 24 News, 23 September 2011*).

Coroners sometimes **turn a blind eye to** suspected assisted suicides to spare problems for family or friends, according to a report by Demos, the think-tank (*The Telegraph, 23 August 2011*).

See also: *Fall on deaf ears; Look through one's fingers; Make light of sth; Pay no heed to sth; Shut one's ears to sth; Turn a blind eye on sth; Turn a deaf ear to sth.*

Закрити очі на щось

Поняття: Ігнорування

США можуть **закрити очі на** ситуацію з експрем'єром Юлією Тимошенко в обмін на виконання угоди щодо високозбагаченого урану (*Інтернет видання "NEWSru.ua", 19 вересня 2011*).

Податківець за 20 тисяч обіцяла **закрити очі на** порушення (*Інформаційне агентство "УНІАН", 03 березня 2012*).

Майбутні члени комісій готові **закрити очі на** фальсифікації. В Україні без проблем можна купити собі цілу виборчу комісію (*Сайт "Реально", 15 березня 2012*).

Див. також: *Пропустити повз вуха; Дивитися крізь пальці; Закривати на щось очі; Пропускати повз вуха; Пропускати повз вуха; Закрити на щось очі; Пропускати повз вуха.*

Закрити на щось очі

Поняття: Ігнорування

Найбільш важливим є визначення своїх здібностей. Скажімо, ви хочете стати вчителем, а педагогічних здібностей у вас немає. Можна **закрити на це очі** і виходити тільки з бажання, але є майже стовідсотковий ризик – ніколи не стати хорошим учителем, у той час, як ви можете стати хорошим токарем, слюсарем чи інженером, тому що володієте технічними здібностями (*"Кіровське", офіційний веб-сайт міської ради, 11 квітня 2012*).

За словами партнера юридичної фірми *Astapov Lawyers* Тетяни Кузьменко, високий відсоток злочинців, які уникають покарання, можна пояснити тим, що власники компаній вважають за краще **закривати очі на** помірні порушення менеджменту (*Сайт "FinPost.info", 13 грудня 2011*).

"Після того Азаров і Адміністрація президента почали діяти, бо вже не могли **закрити на це очі**. Від виконання обов'язків були відсторонені заступник міністра економіки, який дав дозвіл на процедуру, і керівник Департаменту закупівель", – розповів голова "Громадянської позиції" (*Сторінка Анатолія Гриценка, 08 квітня 2011*).

Див. також: *Пропустити повз вуха; Дивитися крізь пальці; Закривати на щось очі; Пропускати повз вуха; Пропускати повз вуха; Закрити очі на щось; Пропускати повз вуха.*

Turn a deaf ear to sth

Notion: Neglect

The Food and Drug Administration (FDA) has continued to **turn a deaf ear to** consumers and their health in pushing forward its agenda to remove thousands of safe supplements from the American marketplace (*Health Impact News Daily, 30 December 2011*).

Nevertheless, it can certainly contribute to challenging the notion that European institutions definitely **turn a deaf ear to** public opinion during the decision-making process and the consequent implementation of policies (*Public Service Europe, 21 March 2012*).

He warned that a Holocaust-style slaughter could occur there any time if people outside continue to **turn a deaf ear to** the testimony of defectors (*NK News, 11 April 2012*).

See also: *Fall on deaf ears; Look through one's fingers; Make light of sth; Pay no heed to sth; Shut one's ears to sth; Turn a blind eye on sth; Turn a blind eye to sth.*

Turn one's back on sb/sth

Notion: Betrayal

The hottest young prop in the NRL has **turned his back on** New Zealand to take up an offer from NSW coach Ricky Stuart (*The Daily Telegraph, 06 April 2012*).

He is just another politician who has **turned his back on** the values with which he grew up and the people who believed in him, in order to remain in office (*Haaretz, 09 April 2012*).

Jenny McCarthy claims Jim Carrey **turned his back on** her son Actor Jim Carrey is on the defense since ex-girlfriend and former Playboy model Jenny McCarthy slammed Carrey for not visiting her son, Evan (*The Celebrity Café, 06 June 2012*).

Turn on its head

Notion: Change

But the separation of church and state that our founders believed in, which is what I just described, has now been **turned on its head** (*ABC News, 27 February 2012*).

Free speech, as guaranteed by the First Amendment to the U. S. Constitution has been **turned on its head** by right-wing zealots (*The International News Magazine, 02 March 2012*).

Пропускати повз вуха

Поняття: Ігнорування

Фахівці розповідають "Пошті" про те, як не отруїтися грибами та які міфи варто **пропускати повз вуха** (*Газета "Львівська Пошта", 16 серпня 2011*).

Всі ці чутки треба **пропускати повз вуха**. Зараз я в "Динамо", це моя команда, хочу бути їй корисним у кожному матчі (*Сайт "UAFAN.net", 25 серпня 2011*).

Регіонал вважає, що ультиматум Медведєва про неможливість Україні одночасно бути членом зони вільної торгівлі з ЄС і Митного союзу, можливо, має політичні причини. За словами політика, такі заяви варто **пропускати повз вуха** (*Інтернет-видання "Відголос", 29 травня 2011*).

Див. також: *Пропустити повз вуха; Дивитися крізь пальці; Закривати на щось очі; Пропускати повз вуха; Пропускати повз вуха; Закрити очі на щось; Закрити на щось очі.*

Повернутися спиною

Поняття: Зрадництво

Припущення, що Україна може **повернутися спиною** до Європи – лише міф (*Журнал "Український тиждень", 21 грудня 2011*).

Але це футбол – гра, яка може широко вам посміхатися, а потім **повернутися спиною** (*Програма "ПроСпорт", 16 березня 2012*).

Комісар ЄС з питань юстиції Вівіан Редінг заявила, що не може **повернутися спиною** до ситуації з правами людини в Україні (*Журнал "Український тиждень", 10 травня 2012*).

Поставити з ніг на голову

Поняття: Зміна

На думку авторів, російська реальність змушує **поставити з ніг на голову** західні уявлення про те, як виникає і функціонує "неформальна, підпільна економіка", а разом з тим і сам зміст цього поняття (*Газета "Дзеркало тижня", 08 квітня 2011*).

Поставити з ніг на голову ситуацію на ринку може законопроект про плаваючий акциз, до-

The February study "**turns** the conventional view of wireless competition **on its head**," according to its authors (*Gigaom, 25 March 2012*).

See also: *Turn upside down.*

Turn on the waterworks

Notion: Cry

Single mom Emily Maynard **turned on the waterworks** last night at the end of The Bachelorette as she confirmed that she and two-time Bachelor star/Austin bar owner Brad Womack are no longer engaged (*USA Today, 12 July 2011*).

Gwyneth **turned on the waterworks** after she won the Best Actress Oscar for her role in Shakespeare In Love in 1999 (*The Sun, 27 February 2012*).

Anthony McCord today **turned on the waterworks** before being sentenced to 21 years to life (*The International Chronicle, 24 May 2012*).

See also: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Weep buckets; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Turn up one's sleeves

Notion: Aspiration

The public is invited to join local officials and Starwood Hotel and Regent Development executives at the groundbreaking, which is being hosted by Regent. Lewis said he will be happy to **turn up his sleeves** and turn over a shovel of dirt (*Hotel Online, 25 August 2005*).

Wilson has spent his life as one never afraid to **turn up his sleeves** and because of his hard work, professionalism and positive attitude; he has been recognized as Joint Task Force Guantanamo's Junior Enlisted Trooper of the Quarter (*DVIDS Hub News, 13 December 2007*).

Two remarkable volunteers who have **turned up their sleeves** are Ed Watkins and Carrie Fijalkowski

пускають експерти (*Інтернет-видання "Finance.ua", 23 травня 2012*).

Лише за рік роботи компанії вдалось **поставити з ніг на голову** увесь ринок зерна в Україні (*Журналістський проект "Реальна економіка", 26 травня 2012*).

Див. також: *Перевернути з ніг на голову.*

Обливатися сльозами

Поняття: Плач

Коли в 2009 році Ксенія повернулася в рідну Євпаторію з перемогою в телепроекті, її впізнавали на вулицях як ту саму дівчину, чиї пісочні картинки змушують **обливатися сльозами** мільйони глядачів (*Газета "Є", 04 серпня 2011*).

Жити – значить, насолоджуватись кожною хвилиною спілкування з близькими людьми, активно відпочивати, поринати у роботу, сміятися на весь світ чи **обливатися сльозами**, потерпати від невдач чи підніматись до сьомого неба від щастя (*Сайт "20 хвилин", 21 листопада 2011*).

І скільки блудних, нерозумних синів і дочок будуть **обливатися сльозами** у запізнілому розкаянні, але машина Божого правосуддя буде запущена і "хто що сіяв, те й жати буде" (*Релігійно-інформаційна служба України, 26 лютого 2012*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Вмиватися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Засукати рукави

Поняття: Завзяття

Ми атакували і пресингували "Удінезе", але у них відмінно виходило виманювати нас на їх половину поля, а потім проводити контратаку. Хвалю суперника, а нам необхідно **засукати рукави** і працювати далі (*Сайт "Футбольні новини та результати", 04 грудня 2011*).

Потрібно щось робити з цим і показати, що уряд спроможний на радикальні заходи і не боїться ухвалювати важливі рішення, **засукати рукави** і братися за роботу (*Українська версія "Euronews", 24 березня 2012*).

Якщо ще кілька років тому влада намагалася щось вирішити, дивлячись на проблему крізь пальці, то до Євро-2012 таки доведеться **засука-**

who are currently acquiring volunteers and supplies to assist individuals with clean up (*Times Leader Online, 09 July 2011*).

See also: *Roll up one's sleeves.*

Turn upside down

Notion: Change

At a time which is supposed to be the most joyous of our lives this tragedy has **turned** our world **upside down** (*The Courier, 01 March 2012*).

The cynicism and greed of corruption has made Romania into a country **turned upside down**, with an economy that can hardly be described, far less managed, and a political system that doesn't even try to present and implement public policy (*Romania Business Insider, 29 April 2012*).

DEB and Dave Kennelly have had their life **turned upside down** in the last 12 months (*The Advocate, 21 May 2012*).

See also: *Turn on its head.*

Twist sb around one's little finger

Notion: Manipulation

It is odd to see how exploitative Roberta can be now that her family situation is stable – at the start of the series, she and Rallo were bonded tighter than glue and wood, now she's able to **twist him around her little finger** (*Alitern8, 02 May 2010*).

He reportedly says she managed to **twist him around her little finger** and would even look stunning dressed down in a tracksuit and slippers (*Mirror, 15 April 2012*).

While it's a definite narrative cheat to have Lucrezia be in charge while Rodrigo and Cesare are off playing war, since it's unlikely that even Rodrigo would be brazen enough to suggest she sit on the seat of St. Peter at all, it was fun to watch her **twist the cardinals around her little finger** (*Critical Myth, 16 May 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Wind round one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

ти рукави, щоб не зіпсувати свята футбольним вболівальникам (*Агенція регіональної інформації та аналітики "GalInfo", 24 квітня 2012*).

Див. також: *Засукати рукави.*

Перевернути з ніг на голову

Поняття: Зміна

І от коли Синтія дізнається про те, що в неї є ще одна дочка, та до того ж чорношкіра, життя взагалі **перевертається з ніг на голову** (*Фільм "Таємниці і брехня"*).

Лише одна істота змогла **перевернути** ідеальні стосунки **з ніг на голову**. Дитина. Дарина завагітніла. Коли дізналася, летіла на крилах радості до коханого, аби й він відчув те щастя, аби поділитися з ним та разом відсвяткувати появу плоду вічного почуття (*Видання "Рівненська газета", 19 квітня 2012*).

Проте ще в першому періоді все **перевернулося з ніг на голову**. І головною рушійною силою цього кульбіту став, звичайно ж, Євген Малкін (*Портал "РБК Україна", 20 травня 2012*).

Див. також: *Поставити з ніг на голову.*

Обкрутити круг пальця

Поняття: Маніпулювання; Обдурення

Рух спроектували батьки перебудови для порятунку совкової системи. Ті, хто цього не зрозумів тоді, сьогодні зовсім розгублений – як всіх нас **обкрутили круг пальця** (*Сайт ВО "Свобода", 16 жовтня 2009*).

Мешканці Слобідки вважають, що їх хочуть нахабно **обкрутити круг пальця**, і вже звернулися з листами до районної державної адміністрації, районної ради, санітарного лікаря району (*Газета "Голос України", 24 грудня 2011*).

Багато що змінилося у нашому житті, одяг і зачіски, але людина своєї сутності не змінила. І в наш час знайдуться "Глумови", що намагаються **обкрутити круг пальця** будь-якого мудреця (*Вистава "На всякого мудреця доволі простоти", 04 квітня 2012*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити довкола пальця; Обкрутити навколо пальця.*

Two left feet

Notion: Clumsiness

The Houghton Band provided the music and an admirable caller who managed to direct even those of us with **two left feet** through an amazing number of turns and convolutions which somehow always managed to bring us back to our starting point (*Lancaster Diocesan Catholic Voice. Liverpool: Catholic Voice Publications Ltd*).

Perhaps with **two left feet** I should never have volunteered to take part in the display, but kept saying 'it's coming, it's coming' (*The Medau Society, n. d.*).

She had arrived early, as she always does, to practise the dances herself before putting my **two left feet** through them (*A stranger's trust. Richmond, Emma. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1991*).

See also: *All fingers and thumbs; All thumbs; Butter fingers.*

Дві ліві руки

Поняття: Незграбність

Навіть якщо у вас **дві ліві руки**, багато різних ремонтних робіт в квартирі можна виконати самостійно за наявності відповідних інструментів (*Сайт "RemontvDome"*).

Молоді художники з Києва навіть тих, у кого **дві ліві руки**, навчили робити витинанки і літаючі ліхтарі (*Студія "Арт-Вертеп"*).

Якщо у вас є фантазія, терпіння, і у вас не **дві ліві руки**, можете змайструвати сумку власноруч. Для цього необхідно взяти цупку тканину, намалювати на ній візерунок (*Сайт "UkrNet", 10 квітня 2010*).

Див. також: *Дві ліві руки; Дві ліві руки; Руки не звідти ростуть.*

U

Under cover of sth

Notion: Pretence

The brothers went on to operate as secret agents in the Republic of Ireland **under cover of** a company called Whizz Kids, which supposedly specialised in women's hot pants (*Daily Telegraph, 17 April 1992*).

In the meantime and, as a first step, **under cover of** a joint war against Portugal, he secured the partial occupation of Spain by French troops (*Spain 1808–1975. Carr, R. Oxford: Oxford University Press, 1993*).

Under cover of the porridge business, when all his attention was fixed on Finn, Melanie dared look at her uncle at last (*The magic toyshop. Carter, Angela. London: Virago Press Ltd, 1993*).

See also: *Under guise of sth.*

Under guise of sth

Notion: Pretence

EU creates dictatorship **under guise of** financial stability (*Topix, 10 November 2011*).

Egyptian minors sold for prostitution **under guise of** marriage (*Afrol News, 16 November 2011*).

Під прикриттям

Поняття: Удаваність

Я побоююсь, що таким поспіхом сьогодні оголошували про нову кримінальну справу щодо газових угод для того, щоб завтра **під прикриттям** нібито неправильно підписаних газових угод продовжувати здавати українські національні інтереси" (*Видання "Українська правда", 11 квітня 2011*).

У Львові **під прикриттям** Євро-2012 влада і залізниця знищують малий і середній бізнес (*Портал "Щоденний Львів", 22 вересня 2011*).

Конституційний суд вісім років тому вже висловився щодо незрозумілих стосунків між агентами, що працюють **під прикриттям**, і таємними службами (*Українська версія "Euronews", 25 листопада 2011*).

Див. також: *Під прикриттям.*

Під прикриттям

Поняття: Удаваність

Співробітники Київського управління СБУ припинили діяльність конвертаційного центру, який діяв **під прикриттям** кредитної спілки (*Офіційний веб-портал Київської міської ради*).

Hamza Kashgari targeted **under guise of** religious offence. Following the deportation of Hamza Kashgari to Saudi Arabia where he faces the death penalty, Myriam Francois – Cerrah explores the real reason the journalist is being targeted (*X Index, 13 February 2012*).

See also: *Under cover of sth.*

Underhand dealings

Notion: Opaqueness

A recent study conducted by the Resource Watch Agenda has revealed grave **underhand dealings** and intrigues by some multinational companies operating in the country relative to the handling of newspaper stories by the electronic media in their discussion programmes, especially the newspaper review segment of their morning shows (*AllAfrica.com, 08 August 2011*).

Alternattiva Democratika has called for the setting up of an independent commission to look into allegations of **underhand dealings** between Malta and Muammar Gaddafi's Libya (*Times of Malta, 28 September 2011*).

Over an espresso in Tripoli's five-star Corinthia Hotel, lawyer Samir Al Sharef is discussing a document he helped produce – one that he says offers insight into the **underhand** oil **dealings** of the fallen regime of Muammar Gaddafi (*Financial Post, 23 December 2011*).

See also: *A back-door deal; A back-room deal; Back-door action; Back-door games; Back-room deals; Underhanded dealings; Underhanded intrigues; Underhand intrigues.*

Underhanded dealings

Notion: Opaqueness

In the past couple of weeks we've had two unimpeachable American icons get hammered with terrible news about their **underhanded dealings**: Warren Buffet and Steve Jobs (*Max Keiser Report, 25 April 2011*).

Unrivaled corruption – When it comes **to underhanded dealings** and unethical officials, no local government beats San Bernardino County (*The Press-Enterprise, 20 July 2011*).

South Africa's chief prosecutor Menzi Simelane reveals alleged **underhanded dealings** by NPA officials with corruption-accused Gaston Savoi (*YouTube, 31 August 2011*).

See also: *A back-door deal; A back-room deal; Back-door action; Back-door games; Back-room deals; Underhand dealings; Underhanded intrigues; Underhand intrigues.*

Underhanded intrigues

Notion: Opaqueness

The Secretariat is convinced the Tymoshenko-Medvedchuk tandem will bring nothing but **underhanded intrigues** to the country. And its main threat is everything is done in the dark and behind closed doors (*KyivPost, 24 April 2008*).

These terms refer to the ahzab or confederates, "who tried to surround and annihilate the Muslim community in Medina" with bodily injury, persecution, boycott, insult and **underhanded intrigues** (*Daily Times, 24 February 2011*).

Whether the protagonists of these novels are idealistic crusaders for free markets and fair play, or the scheming, sneering villains of insider deals and **underhanded intrigue**, they almost always embody American finance as a figure of daring-glamorous, breakneck, and dangerous (*The Finance Professionals' Post, 28 July 2011*).

See also: *A back-door deal; A back-room deal; Back-door action; Back-door games; Back-room deals; Underhand dealings; Underhanded dealings; Underhand intrigues.*

Underhand intrigues

Notion: Opaqueness

England and France were then at peace, and at liberty to harass him with **underhand intrigues** (*Third Millemmium Library, "Cambridge History of the Reformation"*).

Their maleficent intentions, marked by a mixture of **underhand intrigues** and overt machinations, are abundantly evident (*Red Orbit, 18 March 2011*).

It's noteworthy that the third state in the Near East associated with the **underhand intrigues** and threats of the other two (*Chronicles Magazine, 14 October 2011*).

See also: *A back-door deal; A back-room deal; Back-door action; Back-door games; Back-room deals; Underhand dealings; Underhanded dealings; Underhanded intrigues.*

Під прикриттям підготовки до проведення фінальної частини чемпіонату Європи з футболу 2012 року в Україні відбувається масштабне розкрадання коштів (*Інформаційне агентство "УНІАН", 15 жовтня 2011*).

За інформацією керівників районних організацій, на місцях, **під прикриттям** благодійності активно триває прихований підкуп виборців (*Народний Рух України, 17 лютого 2012*).

Див. також: *Під прикриттям.*

Підкилимні інтриги

Поняття: Непрозорість

Київрада сьогодні не лише не звільнилася від інфекції політиканства, а навпаки – ще більше ускладнила свою хворобу заполітизованості й **підкилимних інтриг** та "зацікавлених" домовленостей (*Сайт Анатолія Коваленка, 10 червня 2008*).

Мільйони українців повірили тодішнім лідерам, поклали на них свої надії та сподівання. Натомість отримали кулуарні змови, **підкилимні інтриги**, мишачі бої за владу, посади, фінансові потоки (*Сторінка Тернопільської обласної ради, 22 листопада 2010*).

Традиційно щорічні політичні канікули українські політики намагаються використовувати для перегрупування сил, і навіть постійні **підкилимні інтриги** переходять в уповільнений режим (*Видання "ForUm", 25 липня 2011*).

Див. також: *Закулісна гра; Підкилимна гра; Закулісна гра; Закулісні ігри; Підкилимні ігри; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги; Закулісні інтриги.*

Підкилимні інтриги

Поняття: Непрозорість

Прес-служба уповноважена заявити, що міська влада Києва вважає подібні **підкилимні інтриги** такими, що завдають шкоди, в першу чергу, киянам і відволікають столичну громаду від вирішення насущних проблем (*Інформаційний портал Голосіївського району м. Києва, 30 грудня 2002*).

Замість конкурентності ж – відкритої публічної боротьби – маємо **підкилимні інтриги** (*Видання "Українська правда", 24 лютого 2012*).

Мотиви завжди суто політичні та меркантильні. Це **підкилимні інтриги** або ж міркування особистої вигоди для тих, хто призначає (*Видання "Газета по-українськи", 19 січня 2012*).

Див. також: *Закулісна гра; Підкилимна гра; Закулісна гра; Закулісні ігри; Підкилимні ігри; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги; Закулісні інтриги.*

Закулісні інтриги

Поняття: Непрозорість

Голова ОДА має непогані шанси очолити керівну і спрямовуючу політсилу на Тернопіллі. Впродовж літа розгорілися **закулісні інтриги** навколо обласного осередку партії влади (*Новинний портал "За Збручем", 18 серпня 2011*).

Подібні сили є і в Партії регіонів, вони плетуть **закулісні інтриги** для того, щоб розвалити демократичну коаліцію і спробувати створити широку коаліцію за участі Партії регіонів (*Сайт "Народна Самооборона", 16 лютого 2012*).

Вони змогли довести, що в нашій країні не все вирішують **закулісні інтриги** (*Видання "Газета по-українськи",17 лютого 2012*).

Див. також: *Закулісна гра; Підкилимна гра; Закулісна гра; Закулісні ігри; Підкилимні ігри; Підкилимні інтриги; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги.*

Закулісні інтриги

Поняття: Непрозорість

"Чорний лебідь" – це кіно не тільки про балет, **закулісні інтриги** чи сімейну проблематику (*Рецензії на сайті "Горіх"*).

Підточують сили актриси і невгасима, хоч і зневажена любов, і дрібні **закулісні інтриги**, і заздрість нездар, яких величезний хист актриси змусив відійти в тінь, на другорядні ролі (*Шкільний твір "Проблеми мистецького життя в драмі М. Старицького "Талант"*).

Говорити про **закулісні інтриги** тих виборів припинили вже за кілька місяців, а партія Тягнибока вперше отримала серйозні адміністративні важелі та досить непогані подальші перспективи в Галичині (*Видання "Українська Правда", 19 травня 2011*).

Див. також: *Закулісна гра; Підкилимна гра; Закулісна гра; Закулісні ігри; Підкилимні ігри; Підкилимні інтриги; Підкилимні інтриги; Закулісні інтриги.*

Under one's belt

Notion: Asset

Rudd bows out of Lotus with other fascinating projects **under his belt**, many yet to appear (*Autocar and Motor, 1991*).

Jeremy Lin now has 16 games **under his belt** as a starter for the New York Knicks (*Hoops World, 11 March 2011*).

With victory in Florida **under his belt**, Mitt Romney is the man to beat in the Republican race for the nomination to challenge President Barack Obama (*Euronews, 01 February, 2012*).

Under one's very nose

Notion: Proximity

Benazir's and Salman Taseer's assassination took place **under his very nose** and his ministry is still there and thriving, actively engaged in brushing off any accusations slung on him (*The News Blog, 29 March 2011*).

This is why even-though the president claims to be abhorrent to insults, people **under his very nose** are always on rampage hurling abuse at political opponents (*Ghana Web, 01 February 2012*).

Biazon is very likely unaware of the shenanigans that are happening **under his very nose** involving his trusted subordinates (*Journal Online, 10 May 2012*).

See also: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Under the carpet

Notion: Concealment

The president wants to find out the truth and cannot therefore sweep the report **under the carpet** (*Nigerian Tribune, 11 September 2011*).

The legal process takes time, but it is not that the matter has been swept **under the carpet**" (*Kaieteur News Online, 29 September 2011*).

The PPP cannot sweep these problems **under any carpet**. We intend to work with a sense of urgency to liberate our people from these difficulties and produce positive results that are visible to each and every one of us (*Ghana Web, 26 February 2012*).

За плечима

Поняття: Доробок

Підприємливий чоловік, що вже має **за плечима** судимість, вирішив заробляти гроші на торгівлі зброєю (*Газета "Україна Молода"*).

Владиславу Зернову всього 10, але хлопець вже має **за плечима** чималий досвід із виступу у подібних турнірах (*Телеканал "ВІК", 04 березня 2012*).

У той же час Олександр, як ніхто інший в збірній, має **за плечима** колосальний багаж виступів на високому рівні (*Інтернет-видання "Новинар", 24 травня 2012*).

Перед самим носом

Поняття: Близькість

Повернувся в перегони іспанець **перед самим носом** Шумахера на останньому колі (*Газета "Україна Молода"*).

Силовики супроводжували нас аж до входу і **перед самим носом** закрили ґратовані двері наручниками (*Чернівецький інформаційно-розважальний портал "CITI", 10 грудня 2011*).

Народ, хто поодинці, хто попарно у темряві і у темному одязі, під самим мостом перебігає дорогу **перед самим носом** у автівок (*Газета "Високий Замок", 19 січня 2012*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; В двох кроках; Рукою подати; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Під килимом

Поняття: Приховування

На Туманному Альбіоні подібні речі неможливо задумати і зреалізувати **під килимом** або за ширмою, а урядова підтримка чи не підтримка реформи не є визначальним фактором у процесі її прийняття чи відхилення (*Громадський портал Львова, "У пошуках виборчого Грааля"*).

Повірте, що проблеми, викликані амбіціями, є і в інших партіях. Але там це відбувається **під килимом**. Ми ж нічого не приховуємо, рот нікому не затикаємо (*Інформаційне агентство "УНІАН", 17 листопада 2011*).

See also: *A closed book; A sealed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the rug.*

Antonyms: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

Under the rug

Notion: Concealment

Mexico hides cadmium **under the rug**. Despite the threat cadmium poses to health and the environment (*IPS, 03 November 2011*).

Feds brush Lance Armstrong case **under the rug**, but something still doesn't smell right (*Sporting News, 05 February 2012*).

Politicians sweep tax reform **under the rug**. Neither the Obama nor the Romney tax plan faces up to reality. Tax cuts with expiration dates are papering over the budget holes (*MSN, 02 March 2012*).

See also: *A closed book; A sealed book; Keep sth private; Keep sth under one's hat; Keep the lid on sth; Under the carpet.*

Antonyms: *Blow the lid off sb/sth; Lift the lid on sb/sth; Take the lid off sb/sth.*

Under the smokescreen

Notion: Disguise

Astute buyers have been using the news to establish long positions, masking their buying **under the smokescreen** of bearish fundamentals (*About Forex Trading Tips*).

The die is cast. The appeasement policy **under the smokescreen** of Constructive Engagement has been made bare by taking the chairmanship from the pugnacious Junta and the hypocrisy of the ASEAN leaders has been put to shame in the international arena (*Kaowao News Group*).

Israeli minister: Iran making missile, nuke advances **under smoke screen** of Mideast unrest (*Trend, 01 July 2011*).

See also: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the veil.*

Antonyms: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

І цієї проблеми не приховати **під килимом**, і не вирішити простим потиском рук (*Українська версія "Euronews", 18 листопада 2011*).

Див. також: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом.*

Антоніми: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

Під килимом

Поняття: Приховування

Державний устрій країни змінюється тихо, **під килимом** (*"РБК Україна", 23 січня 2007*).

Велика Британія не приховує цього злочину і не намагається сховати **його під килим** (*Українська версія "Euronews", 2011*).

Це дуже болюче питання для влади і, на превеликий жаль, його не можна сховати **під килимом** (*Журнал "Український тиждень", 09 вересня 2011*).

Див. також: *За сімома замками; За сімома печатями; Тримати під сімома замками; Тримати під сукном; Тримати під сукном; Під килимом.*

Антоніми: *Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий; Витягти на світ Божий.*

За димовою завісою

Поняття: Прикриття

Це причіпки, і при тому такі безглузді, що стає абсолютно зрозуміло: щось справді серйозне ховається десь за ними, як **за димовою завісою** (*Сайт ЛОО партії "ХДС", 16 березня 2010*).

Де ще народні обранці кидаються до жорстокої бійки, жбурляють яйцями, захищаються заготовленими парасолями і під брутальну вуличну лайку **за димовою завісою** голосують. Аби тільки всі "ЗА!", аби тільки швидше, аби тільки за сценарієм (*Блог Оксани Пеленської, 30 квітня 2011*).

"Старороссійська" і "новоукраїнська" дипломатії не гребують таємними методами формування угод. Харківські домовленості готувались у режимі спецоперації, **за димовою завісою** фальшивих повідомлень (*Газета "Україна Молода", 20 березня 2012*).

Див. також: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За завісою.*

Антоніми: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Under the veil

Notion: Disguise

Justice cannot be done **under the veil** of secrecy (*Daily Mail, 22 January 2012*).

Under the veil of friendship, America is stabbing Pakistan in the back (*Watching America, 27 August 2011*).

All of this is done **under the veil** of peace but so long as your regime exists peace shall be hindered (*E-hacking News*).

See also: *A smoke curtain; A smoke screen; Behind a smokescreen; Behind the veil; Beyond the smoke screen; Under the smokescreen.*

Antonyms: *Drop the curtain; Lift the curtain; Lift the veil; Throw off the veil.*

Upset sb's apple cart

Notion: Misbalance

She is also willing to do anything to keep her marriage, so anyone looking to **upset her apple cart**; best watch out (*YOU, 13 April 2011*).

Then I understood that I had **upset her apple cart** and my "counseling" these two young men to take a college entrance exam was going to upset a carefully manipulated school score (*Edgefield Daily, 08 July 2011*).

But, starting around the time of a fateful school bake sale, two simultaneous blessings threaten to **upset her apple cart** (*Variety Film Reviews, 11 September 2011*).

See also: *Upset the apple cart.*

Upset the apple cart

Notion: Misbalance

Mr Paul Devine has managed to **upset the 'Apple' cart** as he has been accused of multiple counts of fraud and money laundering, accounting for a supposed million dollars worth of bribes paid to him by Asian supplies and manufacturers hoping to get the edge over Apple (*GNews, 18 August 2010*).

When asked whether he would work with former Navelim MLA, Mr Luizinho Faleiro to **upset the apple cart** of Mr Churchill Alemao (*The Navhind Times, 08 January 2012*).

Following an awards season so far notable for its predictability, the Academy today **upset the apple cart** by awarding Martin Scorsese's 3D film 11 nominations, leaving Michel Hazanavicius's much-tipped The Artist trailing with 10 (*The Guardian, 24 January 2012*).

See also: *Upset sb's apple cart.*

За завісою

Поняття: Прикриття

Ромен Роллан згадував: "Наша кривава доба ховає **за завісою** героїки і ідеалізму велику жорстокість, блюзнірство, потребує гнівного викриття, як у Дом'є чи Гойї" (*Вікіпедія "Франс Мазерель"*).

За завісою, яку привідкриває нам головний герой, представник так званої "еліти", все як на долоні: політика, бізнес, хитромудрі схеми, гроші, хабарі, підстави, шоу-бізнес, коханки (*Брати Капранови презентують "Щоденник моєї секретарки"*).

Здавалося, наче боги й святі поховалися **за завісою** якоїсь сцени, не хотіли на неї виходити, і лишень спокушали глядачів своїм ні до чого не прив'язаним обрамленням (*Видання "Закарпаття Онлайн", 06 березня 2011*).

Див. також: *Димова завіса; Димова завіса; За димовою завісою; За завісою; За димовою завісою; За димовою завісою.*

Антоніми: *Зняти завісу; Підняти завісу; Підняти завісу; Зняти завісу.*

Змішати карти

Поняття: Розлад

Несподівана поява нового надзвичайно могутнього бойового судна повинна була в останню мить **змішати карти** імперського генерального штабу, зруйнувати його плани (*Г. Адамов "Таємниця двох океанів"*).

Лазаренко сьогодні не відіграє важливої ролі в українській політиці, але в той же час я думаю, що прибувши в Україну він може **змішати карти** дуже багатьом нашим політикам і бізнесменам (*ВО "Громада", 14 жовтня 2010*).

Для "регіоналів" існував шанс зіграти свою контргру на загостренні протистояння між традиційно сильними націонал-демократичними партіями в регіоні, проте події навколо ТВК могли **змішати карти** технологів Горбаля (*Українське рейтингове агентство "УРА", 22 жовтня 2010*).

Див. також: *Сплутати карти.*

Сплутати карти

Поняття: Розлад

Відділ охорони автомобілів *Ford* розробляє охоронні системи, що допоможуть **сплутати карти** технічно підкутим викрадачам автомобілів та злодіям, які викрадають цінності через розбите скло автомобіля, – злочинцям, що сприймають Різдво як вдалий час для викрадення (*"Автопарк", 13 грудня 2011*).

Сплутати карти "фіалкам" може хіба що мадридський "Атлетіко". Якщо "матрацники" захочуть придбати Гутьєреса, то Теофіло навряд чи зуміє втриматися від спокуси зіграти пліч-о-пліч зі своїм товаришем та партнером по збірній (*Сайт "Football 24", 25 грудня 2011*).

Ромні вважався фаворитом, особливо після його перемоги в Нью-Гемпширі. Однак його друге місце в Південній Каролині може **сплутати карти** республіканцям (*Газета "Дзеркало тижня", 22 січня 2012*).

Див. також: *Змішати карти.*

V

Vanish into smoke

Notion: Illusion

In 2002 a two door sports coupé of the car would even follow. Unfortunately there was no Bitter stand at all on the Frankfurt Motor Show. The project seemed to have **vanished into smoke** (*Bitter Cars*).

Methods and models borrowed from the natural sciences **vanished into smoke** (*National Language Association*).

I've heard politicians spout enough manure to fertilize every garden from Portland, Maine to Portland, Oregon for a century or two and watched the promises of both political parties **vanish into smoke** as soon as they're elected (*Off The Grid, 24 August 2011*).

See also: *Amount to nothing; Boil down to nothing; Come to nothing; Come to nought; Dwindle to nothing; End in smoke; Go to nought; Go up in smoke; Shrink to a nullity.*

Розвіятись як дим

Поняття: Ілюзія

Ілюзії щодо демократії, прав і свобод людей, верховенства права, європейських цінностей **розвіялись як дим** (*Газета "Україна Молода"*).

Жителі району пов'язували з цим призначенням багато сподівань. Проте поступово вони **розвіялись як дим** (*Сайт Народної Самооборони, 07 липня 2008*).

Після другого голу у їхні ворота всі надії на подальшу долю в кубку **розвіялись як дим** (*Сайт "Футбольні новини та результати", 01лютого 2012*).

Див. також: *Сходити нанівець; Сходити нанівець; Закінчитись нічим; Закінчитись нічим; Зійти нанівець; Розвіятись як дим; Піти нанівець; Розвіятись як дим; Зійти нанівець.*

W

Walk down a dead-end street

Notion: Hopelessness

Syrian President Bashar al-Assad **is walking down a dead-end street** and will inevitably be

Зайти в глухий кут

Поняття: Безвихідь

А те, що останні можуть **зайти в глухий кут**, доводить ч. 3 ст. 9, в якій стверджується, що "жодна

held accountable for his actions in suppressing anti-government protests (*Hurriyet Daily News, 08 February 2012*).

After a certain age, many professionals see their careers **walking down a dead end street** (*Recruiter, 2011*).

Be a pianist, he was advised. "Physics is finished. It's a dead-end street." But young Max Planck chose to **walk down the dead-end street** and helped turn the world of science upside down (*Grace Communion International, 2012*).

See also: *A blind alley; A dead end; At a dead end; A tight corner; Become deadlocked; Come to a dead end; Come to a deadlock; Come to a standstill; Dire straits; Hit a dead end; Hit the wall; In a blind alley; In a fix; In a tight corner; In dire straits; Inextricable knot; Lead into a blind alley; Put into a corner; Reach a blind alley; Reach a dead end; Reach a deadlock.*

Walk on thin ice

Notion: Hazard

Wall Street watches Lehman **walk on thin ice** (*Market Watch, 17 March 2008*).

Roberts **walked on thin ice** collecting data pointing to deliberate attempts made by Prabhakaran towards godliness (*Sinhale Hot News, 04 May 2011*).

Myanmar's democracy icon, Aung San Suu Kyi **walked on thin ice** Tuesday as she began her 'private' tour of the nation, pushing into the countryside to meet supporters and possibly courting the anger of the brutal regime against which she stands (*Thailand Times, 07 July 2011*).

See also: *Hang on a thread; On a precipice; On a razor's edge; On the knife edge; On thin ice.*

Wash one's hands of sth

Notion: Evasion of responsibility

The health secretary will be able to **wash his hands of** the NHS after forthcoming legislation which will take away his duty to provide a national health service, according to legal advice funded by campaigners (*The Guardian, 29 August 2011*).

But don't expect him to **wash his hands of** a project which, rightly or wrongly, could cost him the next election (*The Independent, 12 February 2012*).

John O'Connor, a retired Flying Squad commander, said it was not good enough for the deputy commissioner of the Met, Craig Mackey, to **wash his hands of** such incidents and wanted a more proactive approach to rooting out racism within the force (*The Guardian, 06 April 2012*).

Wash the dirty linen in public

Notion: Disclosure of secret

Former Test captains, while welcoming Afridi's decision to his "conditional" retirement, felt that the all-rounder and the former management should not have **washed the dirty linen in public** (*Daily Times, 20 October 2011*).

Guntur MP and business magnate Rayapati Sambasiva Rao met chief minister N KiranKumar Reddy on Saturday and afterwards **washed the dirty linen in public** (*Cinesprint, 23 January 2012*).

We are left to know if it is really Bill and Tom's fault, now that their father **washed the dirty linen in public**. The fact is that fame also has drawbacks (*Fanfusion, 17 April 2012*).

See also: *Foul one's own nest.*

Waste one's words

Notion: Groundlessness

He is a man who does not **waste his words** and who truly appreciates the concepts of client autonomy and giving properly considered legal advice (*7 Bedford Row Barristers Chambers*).

Maspero is cut from the cloth of cowboys and rangers of old. He doesn't **waste his words**; his language is to the point (*My Cradock, 14 April 2012*).

Lydon was pleased with his team's overall play but didn't **waste his words** as he discussed the play of Tenaglia (*Wicked Local Braintree, 23 May 2012*).

Wear one's heart on one's sleeve

Notion: Sincerity

Ходити по краю прірви

Поняття: Небезпека

Financial Times у своїй редакційній статті пише, що з того моменту, як Маріо Монті запропонували сформувати новий уряд Італії, він знав, що **ходитиме по краю прірви** (*Сайт "ВолиньІнфо", 18 листопада 2011*).

Цього дня ви можете **ходити по краю прірви**, не помічаючи цього (*Газета "Хрещатик", 02 лютого 2012*).

Так по-доброму сміятися можуть тільки люди, які довгі роки **ходили по краю прірви**, а зараз звільнилися від страху і знайшли свободу (*Ресурсний центр "Гурт", 14 березня 2010*).

Див. також: *Висіти на волосині; На краю безодні; На краю прірви; На лезі ножа; На краю безодні.*

Умивати руки[49]

Поняття: Ухиляння від відповідальності

Громадські організації попросили В. Литвина не **умивати руки** в питаннях мови *(Портал "Громадський Простір", 24 травня 2012*).

[49] У Біблії розповідається про староєврейський ритуальний звичай умивати руки на знак непричетності до участі в якійсь дії (злочині): "*Хай умиють руки свої... І промовлять, і скажуть: руки наші не пролили цієї крові, і очі наші не бачили*" (Второзаконня, 21, 6–7). Широкої популярності цей вислів набув у зв'язку з євангельською легендою, за якою римський намісник Іудеї Понтій Пілат, віддавши на вимогу юрби Христа на розп'яття, "*умив руки перед народом і сказав: неповинний я в крові праведника цього*" (Мт. 27, 24). Також, виникнення цього вислову пов'язано із давнім східним звичаєм: людина, не винна у злочині, вмивала водою руки і привселюдно заявляла: "*Я не винна в цьому*" або "*Руки мої – чисті*". Це прирівнювалось до урочистої клятви.

Це вже типово для БЮТ. Їхній представник очолює робочу групу, а потім вони ж починають **умивати руки** (*Будівельний портал "iBud", 17 жовтня 2011*).

І коли ти розумієш це, коли ти бачиш яка між добром і злом йде кровопролитна війна, ти більше не можеш залишатися осторонь і **умивати руки** (*Сайт "Hram.Lviv.Ua", 16 квітня 2012*).

Виносити сміття з хати

Поняття: Розголошення таємниці

Володимир Ар'єв зазначив, що депутатам і громадським діячам, які за кордоном розповідають правду про події в Україні і про поводження нинішньої влади, вже закидали, що вони **виносять сміття з хати** (*Сайт партії "Народна Самооборона", 23 червня 2012*).

Помилки багатьох пар полягають саме в тому, що вони прагнуть створити ілюзію ідеальних відносин, або просто **виносять сміття з хати** на люди (*Сайт "NewsMe", 19 березня 2012*).

Проте на Львівщині цей моноліт починає "тріщати": тривають внутрішні конфлікти і самі ж регіонали **виносять сміття з хати** на показ (*Сайт "Острів Галичина" 26 січня 2011*).

Див. також: *Виносити сміття з хати.*

Кидати слова на вітер

Поняття: Безпідставність

А **кидати слова на вітер** і говорити, що ми будемо вигравати Євро?.. Звісно, ми хочемо стати чемпіонами Європи, але ж, окрім нас, є достатньо команд, які теж ставлять перед собою максимальні завдання (*Інформаційний портал "Про Волинь"*).

Аби не **кидати слова на вітер** – кандидати у депутати склали привселюдну присягу (*Новини на сайті телерадіокомпанії "АСС"*).

Наприкінці квітня стане зрозуміло з вибором округів. Тому поки не хочу даремно **кидати слова на вітер**. До того ж, своє рішення на предмет можливості балотуватися і за списком, і по округу, ще повинен прийняти КСУ (*Інформаційно-аналітичний центр "Ліга", 03 березня 2012*).

Розкрити душу

Поняття: Відвертість

He has not been keen on discussing his split with wife Heidi Klum while in Australia filming "The Voice," but Seal **wore his heart on his sleeve** for Sydney fans (*My Fox Orlando, 24 April 2012*).

This was a man who **wore his heart on his sleeve**, who was honest, caring and altogether approachable (*BBC News, 05 May 2012*).

The contrast with his predecessor is stark. Dr Liam Fox **wore his heart on his sleeve** and relished the derring-do aspects of defence, revelling in photo opportunities involving guns and other lethal kit (*The Telegraph, 08 May 2012*).

See also: *A heart-to-heart talk; Bare one's heart; Bare one's soul; Let one's hair down; Pour one's heart out.*

Weep buckets

Notion: Cry

Pisces women are usually very sensitive beings and their reaction to adverse situations is sometimes nothing more than a plain, good, old-fashioned cry. They can **weep buckets** when inclined (*1 Horoscope*).

Some critics have poured scorn on audiences' willingness to **weep buckets** about the fate of an animal in World War I, which killed 20 million human beings (*Daily Mail, 16 January 2012*).

Niaa is suffering from the after effects of glycerine which she is being forced to use as her character is grappling with the fact that she is afflicted with cancer and has to **weep buckets** (*Telly Chakkar, 06 May 2012*).

See also: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep one's eyes out.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Weep one's eyes out

Notion: Cry

Technocratic ministers can **weep their eyes out**, but it's the tear gas and not the "confidence-building measures" keeping the euro intact for now (*Social Europe Journal, 12 July 2011*).

A teaser shot showed Kim dressed in black and **weeping her eyes out** (*Inquirer Entertainment, 20 January 2012*).

Ось і я хочу поділитись своєю печаллю із сторінок газети, бо в мене нема такої подруги, якій би я могла **розкрити душу** і яка б зберегла мою таємницю (*Газета "Волинь", 24 березня 2007*).

Допомогла вона і мені **розкрити душу**, показати справжнього себе глядачам (*Видання "Газета по-українськи", 24 травня 2007*).

Між тим написання листів – це один з кращих способів спілкування, бо дає можливість чітко сформулювати думки і **розкрити душу** (*Сайт Сумської обласної ради, 21 березня 2012*).

Див. також: *Розмова по душах; Вилити душу; Вилити душу; Виливати душу; Вилити душу.*

Вмиватися сльозами

Поняття: Плач

Катерина Василівна тонко відчувала природу, мала багату фантазію: уявляла на пеньку осінь, яка сиділа і **вмивалася сльозами** й витиралася жовтими кленовими листочками (*Тижневик "Слово Просвіти", 02 серпня 2009*).

А над поетичною філософською казкою Дмитра Кешелі "Недотепа із Вертепа" у постановці заслуженого артиста України Олександра Куцика **вмивалися сльозами** французи, німці, серби, росіяни, прибалти (*Інтернет-видання "Закарпаття онлайн", 19 березня 2010*).

Отож для Манечки дитинство пройшло, як у Бога за пазухою. Лише один раз **вмивалася сльозами**, коли збиралася до першого класу (*Інформаційний портал "Новий Час", 31 березня 2011*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Заливатися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Заливатися сльозами

Поняття: Плач

Жах війни. Змучений народ кликав про допомогу до Своєї Матінки на небі. А в серцянських каплицях сестри молились до Бога про милосердя над світом. **Заливалися сльозами**, складали жертви і готові були навіть віддати власне життя, щоб тільки допомогти тим катованим, мученим і нещасливим в'язням (*Культурно-освітнє видання "Голос Поділля"*).

While the bereaved **wept their eyes out**, knowing they would never see their beloved ones again (*Nigerian Compass Newspaper, 13 June 2012*).

See also: *Break down in tears; Burst into tears; Drop a tear; Melt into tears; Shed floods of tears; Shed tears; Turn on the waterworks; Weep buckets.*

Antonyms: *Roll in the aisles; Shake one's sides; Split one's ribs; Split one's sides.*

Weigh heavily on one's mind

Notion: Burden

Iraq, however, will **weigh heavily on his mind** during the Asia-Pacific Economic Cooperation forum being held in Sydney, Australia (*Aotearoa, 04 September 2007*).

Sergio Marchionne, CEO of both Fiat and Chrysler, has turned around the latter even as the former continues to **weigh heavily on his mind** (*Auto Trends Magazine, 12 January 2012*).

The problems facing our country are serious. Very grave indeed. For example, our rate of unemployment must **weigh heavily on his mind** (*Conservative Daily News, 20 January 2012*).

See also: *A load on one's mind; A millstone about one's neck; A millstone around one's neck; An albatross around one's neck.*

Antonyms: *A load off one's mind; A weight off one's shoulders; Lift a weight off one's mind.*

We shall see what we shall see

Notion: Uncertainty

I'm afraid the Shadow Defence Secretary, Jim Murphy, given who had dug the black hole in the first place, would have been better advised simply to stand up and with a look of scepticism say something along the lines of '**we shall see what we shall see**' (*Mail Online, 14 May 2012*).

Вікторія лежала на лікарняному ліжку, накривши голову подушкою, і **заливалася сльозами**. Навіщо врятували її від смерті? Вона ж сама зробила цей вибір?! Після того гріха, що скоїла, не мала права бути на цьому світі (*Газета "Ракурс Рівне"*).

Зворушені до крайності родичі Лесі, **заливалися сльозами**, а тоді впали на коліна перед іконою Верхратської Божої Матері (*Сайт "Свята Традиція Української Греко-Католицької Церкви", 04 червня 2012*).

Див. також: *Вмиватися слізьми; Заливатися сльозами; Пустити сльозу; Заливатися сльозами; Проливати сльози; Лити сльози; Обливатися сльозами; Вмиватися сльозами.*

Антоніми: *Аж за боки братися; Хапатися за боки; Рвати животи; Аж за животи братися.*

Каменем на душі

Поняття: Тягар

Українець до цього ще жодного разу не падав у рингу, і хоча сам удар кубинця особливої шкоди Вірчису не завдав (Гомес технічно підловив суперника), але психологічно це стало чи не найголовнішим **каменем на душі** нашого боксера (*Газета "Львівська Пошта", 30 вересня 2008*).

Проблема туберкульозу вже давно стала справжнім **каменем на душі** лікарів всього світу (*Сайт "Народні методи лікування", 2010*).

Образа, злопам'ятство лежать **каменем на душі**. Щоб їх скинути і ввійти в піст з легким смиренним серцем, важливо пробачити своїх кривдників і ворогів і попросити вибачення у тих, перед ким ти винна (*Інформ-агенція "Чернігівський монітор", 26 лютого 2012*).

Див. також: *Камінь на душі; Камінь на шию; Камінь на шиї; Камінь на серці.*

Антоніми: *Камінь з душі впав; Гора з плеч; Скинути з душі камінь.*

Бабця надвоє ворожила

Поняття: Невідомість

Дехто радить навіть трішки перекачувати колеса (десь так на 0,3 атмосфери понад норму) для зменшення опору, але тут **бабця надвоє ворожила**. Розхід пального може й зменшиться, але ризик пошкодження підвіски зросте (*Сайт "Кіровоград Онлайн", 08 липня 2011*).

Well, I started round #2 today. Leukovorin, oxaliplatin, and 5FU. So, **we shall see what we shall see** (*Cancer Survivors Network, 14 Mar 2012*).

I feel my time here may be up, but there is no urgency or certainty in that feeling. **We shall see what we shall see** and that is that (*Deeper Than All Roses, 13 Jun 2012*).

See also: *An open question; Still in the air; Still in the air; That remains to be seen.*

Wind round one's little finger

Notion: Manipulation

She was known to be very well able to take care of herself, and much too experienced to be taken in by any of the admirers whom she was supposed to be able to **wind round her little finger** (*Ebook "Mrs. (Margaret) Oliphant"*).

Women have an ultimate dream and that is to find the perfect man. A man who she can love and cherish but also **wind round her little finger**. Does that sound like you? Woman can spend a lifetime searching for the man of her dreams and never really feel fulfilled (*Dating, 26 January 2008*).

If she comes back to you, it's because you are the soft-touch patsy, the fall guy, the person she knows she can **wind round her little finger**, play with, yank around and stay with (*Loveshack, 18 January 2009*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wrap sb around one's little finger.*

With a foot in both camps

Notion: Hypocrisy

If Mrs. Gould could bridge the gap **with a foot in both camps**, the two men must inevitably have begun to polarize themselves from one another (*The ruling passion of John Gould. Tree, Isabella. London: Barrie & Jenkins, 1991*).

The final FA Cup Fourth Round tie of the weekend takes place on Sunday afternoon at the Emirates Stadium and one man **with a foot in both camps** has given his thoughts to FATV ahead of the game (*The FA, 26 January 2012*).

With a foot in both camps, Turkey becomes the vital link in talks on Iran's nuclear program (*The Globe and Mail, 10 April 2012*).

See also: *A double dealing; A double game; A double standard; A hidden agenda; A wolf in a lamb's skin; A wolf in sheep's clothing; Be engaged in double dealing; Crocodile tears; Have one's foot in both camps; On both sides of the fence; Play a cat-and-mouse game; Play a double game; Play fast and loose with sb/sth; Shed crocodile tears over sb/sth; Smoke and mirrors.*

With a heavy heart

Notion: Disturbance

Rodger Brogdon is racing **with a heavy heart** this weekend in the O'Reilly Auto Parts Spring Nationals after one of his best friends passed away earlier this week (*Competition Plus, 14 March 2012*).

He departed for prison just after 6 a. m. in Chicago, and he told the crowd that he's "leaving **with a heavy heart**, a clear conscience" (*Politico, 14 March 2012*).

It is **with a heavy heart** that I address you today. Like many of you, I read the story in this morning's paper reporting that Father James H. Lane, one of my predecessors as pastor of this parish, has been the subject of an allegation of the sexual abuse of a child some forty years ago (*Dorchester Reporter, 19 April 2012*).

See also: *With a heavy weight on one's heart; With a sore heart.*

With a heavy weight on one's heart

Notion: Disturbance

She had come home **with a heavy weight on her heart**, one she couldn't quite understand and didn't get rid of until she found herself smiling as she snuggled under her quilt, her thoughts not on Victor, but instead on Richard (*Glory Lennon "Violet's in Bloom"*).

The poem ends with the cabbage cutter hanging neglected on the wall, the sauerkraut either eaten or carried away, the pot now rusted and the sweet Dutch girl **with a heavy weight on her heart**, not a witching smile on her lips (*Bryant McGill Page, 12 April 2012*).

Обкрутити довкола пальця

Поняття: Маніпулювання; Обдурення

Довірливих людей легко **обкрутити довкола пальця**. І це з успіхом роблять різноманітні махінатори, шарлатани і аферисти всіх мастей (*Політична складова Інтернету "ГАРТ", 27 жовтня 2008*).

Загалом фірма, яка, на переконання правоохоронців, **обкрутила довкола пальця** тендерний комітет, за даними бухгалтерії УКБ, виконала роботи на об'єкті на 980 тисяч гривень (*Газета "Львівська Пошта", 05 лютого 2009*).

Та ціль візитів у них була зовсім іншою: заїжджі гості шукали жертв, яких було б легко **обкрутити довкола пальця** (*Сайт Міністерства внутрішніх справ України, 22 березня 2012*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити навколо пальця.*

І нашим, і вашим

Поняття: Лицемірство

Наболіло. Про те, що вести бізнес в Україні – надзвичайно ризикована справа, шукати правди в судах – заняття безнадійне, а прокуратура – це орган, який служить **і нашим, і вашим**, але ж ніяк не закону (*Газета "Дзеркало тижня" № 26, 12 липня 2008*).

Ті, хто вічно сидить на двох стільцях, спраглі догодити **і нашим, і вашим**, примирити жертву й ката, окупанта й окупованого, героя й покидька, пропонують сьогодні викинути з української історії найгероїчніші її сторінки (*Газета "День", 01 квітня 2011*).

Варто визнати, що такий підхід має рацію: найгнучкіші естрадні виконавці ніколи не співають однією мовою, чітко тримаючись фарватеру **і нашим, і вашим**, причому з будь-якого боку (*Видання "Український тиждень", 11 жовтня 2011*).

Див. також: *Подвійна гра; Подвійна гра; Подвійні стандарти; Подвійне дно; Вовк в овечій шкурі; Вовк в овечій шкурі; Вести подвійну гру; Крокодилячі сльози; Кривити душею; І нашим, і вашим; Гратися у кота-мишки; Грати подвійну гру; Вести подвійну гру; Лити крокодилячі сльози; Для відведення очей.*

З тяжким серцем

Поняття: Тривога

У Нідерландах за добу випала місячна норма опадів. Для потерпілих організували тимчасові притулки. Люди кажуть, що залишали домівки **з тяжким серцем** (*Українська версія "Euronews", 06 січня 2012*).

Після ранкового тренування триразові чемпіони світу **з тяжким серцем** змушені були відмовитися від старту короткої програми в обід у Шеффілді (*Сайт "Show.ua", 26 січня 2012*).

Я його після лікування відпустив, звісно, але **з тяжким серцем**. І як відчував. Потрапили в засідку, хлопців забирала вертушка, а Сенчев – він був кулеметником, прикривав відхід розвідгрупи, отримав серйозне поранення – колінний суглоб роздробило (*Газета "Дзеркало тижня", 17 лютого 2012*).

Див. також: *З каменем на серці; З важким серцем.*

З каменем на серці

Поняття: Тривога

Незабаром жінка повернеться в Росію **з** важким **каменем на серці**, бо у Росії вона – чужоземка, а в Україні – інопланетянка (*Журнал "Твій Бізнес"*).

Я думаю, що вони й так усе своє життя живуть **з каменем на серці**, звичайно, якщо воно у них є (*Український форум благодійників, 23 вересня 2011*).

До Кривого Рогу поїхала **з каменем на серці**, роздумуючи над тим, як жити далі і їй самій, і дочці-школярці, і літній матері (*Газета "День", 25 квітня 2012*).

Bert left the house without speaking to his wife the next morning, and Nancy looked out into the still August sunshine **with a heavy weight on her heart**, as, scowling, he wheeled the car under the maples, and swept away (*Kathleen Thompson Norris "Undertow"*).

See also: *With a heavy heart; With a sore heart*

With a sore heart

Notion: Disturbance

Had he been here today, 11am 21 September 2011, Hani would have witnessed – **with a sore heart** – Bela Bela town waking up to blurring vuvuzelas and loud chants of picketing staff of Elephant Springs Hotel and Cabanas (*Rise-n-Shine, 21 September 2011*).

Sistah, if only you knew that I bought this cake **with a sore heart** (*The Voice, 30 March 2012*).

The artist Zinaida Lihacheva **with a sore heart** responds to the last events on Andriyivskyy Descent (*Zinaida Lihacheva Page, 27 April 2012*).

See also: *With a heavy heart; With a heavy weight on one's heart.*

Within a stone's throw

Notion: Proximity

"Gold is **within a stone's throw** of the June record as a stall in equities boosts demand", said Shuji Sugata, a research manager at Mitsubishi Corp. Futures Ltd. in Tokyo (*Bloomberg, 08 September 2010*).

Customer service reigns supreme at Stew Leonard's, a micro-chain of fresh-food stores **within a stone's throw** of New York City in suburban and exurban New York and Connecticut (*Business News, 02 May 2012*).

The last time I visited New York I stayed at the appartment of a friend who lives **within a stone's throw** of the Lincoln Center (*Catherine Mackey Art News, 30 April 2012*).

See also: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within reach; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Див. також: *З тяжким серцем; З важким серцем.*

З важким серцем

Поняття: Тривога

"Ми вели діалог **з важким серцем**, але все ж у всіх є конструктивні пропозиції, а це вселяє оптимізм", – розповів чотириразовий чемпіон *INDYCAR* Даріо Франкітті (*Сайт "Авто Новини"*).

Банкіри **з важким серцем** чекають президентської кампанії. Песимістично налаштовані фінансисти не очікують нічого хорошого від передвиборної президентської кампанії (*Інтернет-видання "Financa.ua", 03 вересня 2009*).

Відставку Вульффа, що був висуванцем її партії, Меркель сприйняла **з важким серцем** (*Перший національний канал, 17 лютого 2012*).

Див. також: *З тяжким серцем; З каменем на серці.*

В двох кроках

Поняття: Близькість

Навіть, якщо ваш готель знаходиться не **в двох кроках** від берега, виснажливих прогулянок до пляжу здійснювати не доведеться: вас доставить безкоштовний автобус готелю або міні-потяг (*Сайт компанії "Баварія-Тур"*).

"Антверпен" – перший у Києві антикварний ресторан – відкрився зовсім недавно **в двох кроках** від станції метро "Льва Толстого", на тихій історичній вуличці Пушкіна (*Сайт ТОВ "Преміум Груп Юкрейн"*).

У 1999 році Броуді був всього **в двох кроках** від перемоги в номінації "Краща чоловіча роль" американської премії незалежного кіно *Independent Spirit* – критики були зачаровані його роботою в романтичний історії "Ресторан" (*Сайт "Flogges"*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; Рукою подати; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Within reach

Notion: Proximity

Property there was cheapest and the rates lowest, of all the counties **within reach** of London (*Jane's journey. Bow, Jean. Lewes, East Sussex: The Book Guild Ltd, 1991*).

Obama said that America's war aims of destroying al-Qaida in Afghanistan were nearly achieved. "The goal that I set – to defeat al-Qaida and deny it a base to rebuild – is now **within reach**" (*The Guardian, 02 May 2012*).

Milan, Barca **within reach** of quarter-finals. AC Milan and defending champions Barcelona are both well placed to progress to the quarter-finals of the Champions League as the first four of this season's last-16 ties conclude this week (*NDTV Sports, 05 March 2012*).

See also: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within touch.*

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

Within touch

Notion: Proximity

That was the target at the beginning of the season and now that we are almost **within touch** of it we must redouble our efforts to make sure it does not slip through our fingers (*Evening Times, 18 April 2012*).

Winners of the CAF U-23 Championship, Gabon also co-hosted this year's CAF Africa Cup of Nations where they came **within touch** distance of reaching their first continental semi-final (*Confederation of African Football, 27 April 2012*).

A hat-trick from Diego Milito, two from the penalty spot, earned the Nerazzurri all three points with two goals from Serie A top goalscorer Zlatan Ibrahimovic, also including a penalty, not enough to keep Massimiliano Allegri's side **within touch** of the new Serie A champions Juventus (*Sporting Life, 07 May 2012*).

See also: *A stone's throw away; At a stone's cast; At a stone's throw; Right under one's nose; Right under one's very nose; Under one's very nose; Within a stone's throw; Within reach.*

Рукою подати

Поняття: Близькість

Спочатку, коли до злітної смуги було вже **рукою подати**, літак раптово почав набирати висоту (*Програма "Спортрепортер"*).

Більше того: саме зараз, коли до поновлення офіційних змагань уже й **рукою подати**, склади команд набувають сталих образів (*Офіційний сайт Київської обласної федерації футболу, 16 лютого 2012*).

– До реактора було через ліс, як **рукою подати**, – згадує Анастасія Маєвська (*Офіційний сайт Котелевської районної державної адміністрації, 27 квітня 2012*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати.*

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

Рукою подати[50]

Поняття: Близькість

Буквально через кілька секунд він все зрозумів: перед ним розкрилася нова панорама, і він побачив нову вершину – ось-ось поруч, **рукою подати** (*Сайт девелоперської компанії "СТС"*).

Я скуштувала й полюбила темне пиво з сиропом у Польщі – від Берліна **рукою подати** (*Блог Інни Завгородньої, 04 квітня 2012*).

До фіналу, в якому мріє зіграти будь-який футболіст, – **рукою подати**, треба тільки переступити через не можу (*"Футбольні новини та результати", 12 квітня 2012*).

Див. також: *Рукою сягнути; В двох кроках; В двох кроках; Під самим носом; Під самісіньким носом; Перед самим носом; В двох кроках; Рукою подати.*

[50] У давнину еталонами мір були не метри і кілометри, а частини тіла – ніготь, палець, рука, крок. Рукою подати – означало відстань на довжину руки, тобто зовсім близько.

Antonyms: *At the back of beyond; At the ends of the earth; At the other end of the world; In the corner of the world; Miles away; To the back of beyond.*

With open arms

Notion: Approval

German Chancellor Angela Merkel said on Monday she would welcome French president-elect Francois Hollande **with open arms** and said the two leaders would work together closely (*YNet News, 07 May 2012*).

"They welcomed me in **with open arms**," said Cox after a recent Football School training session at 49ers headquarters (*49ers' official page, 03 May 2012*).

Fans who wouldn't stop believing that Journey would eventually play Bangor will be able to welcome the enduring and iconic San Francisco quintet **with open arms** (*Bangor Daily News, 07 May 2012*),

Antonyms: *A frosty reception; A lukewarm reception.*

Without a hitch

Notion: Immaculacy

He made it all seem easy, producing an excellent meal, and the lunch party at the Commanding Officer's residence went off **without a hitch** (*A day in the life of the British Army. Dewar, Michael. Newton Abbot, Devon: David & Charles Publishers plc, 199*0).

The 123rd edition of Tournament of Roses Parade came off **without a hitch** Monday (*Los Angeles Wave, 02 January 2012*).

Werder Bremen's director of sport Klaus Allofs expects Per Mertesacker's switch to Arsenal to be finalised **without a hitch**, with the two teams (*All Arsenal, 31 August 2011*).

Without rhyme or reason

Notion: Inappropriateness

At times, and briefly, they had seemed to be in sympathy, then **without rhyme or reason** his mood would change, the warmth, the closeness would vanish and he'd be deliberately cruel and wounding (*Joy bringer. Wilkinson, Lee. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1992*).

He confuses more stable thinkers, since his mind jumps around seemingly **without rhyme or reason** (*About.com*).

"I am not the first, and I certainly won't be the last person to do something **without rhyme or reason** – what went through my head, only time will tell," he said (*Channel 4 News, 09 January 2012*).

Антоніми: *У чорта на болоті; За тридев'ять земель; За тридесять земель; На краю світу; За тридев'ять земель; У чорта на рогах.*

З розпростертими обіймами

Поняття: Схвалення

Ця новина не сильно збентежила Міккі, та й Френк Вітале виявився милою людиною і зустрів майбутнього зятя **з розпростертими обіймами** (*Фільм "Блакитноокий Міккі"*).

Якщо Бекхем захоче в "Тоттнем", я зустріну його **з розпростертими обіймами** (*Сайт "Футбольні новини та результати", 09 вересня 2011*).

А вже у вівторок ввечері Олланд вилетить до Німеччини, де у нього призначена зустріч з канцлером Меркель, яка заявила, що зустріне нового президента Франції **з розпростертими обіймами** (*Сайт ТРК "Радіо-Ера", 15 травня 2012*).

Антоніми: *Холодний прийом; Прохолодний прийом.*

Як по нотах

Поняття: Бездоганність

Мотссу пояснюють загальні риси того, яке повинно виникнути уявлення про події у звичайного американського громадянина, і далі той розіграє все **як по нотах** (*Фільм "Хвіст махає собакою"*).

Але незабаром Олександр Матвійчук з близької відстані завершує розіграну **як по нотах** комбінацію – 1:0 (*Газета "Україна Молода"*).

Усе розіграли **як по нотах**. Інсценізували, наче у мене конфлікт з трудовим колективом (*Сайт "Galinfo", 22 вересня 2010*).

Приший кобилі хвіст

Поняття: Недоречність

Те ж саме стосується й інших транспортних об'єктів, добудова чи реконструкція яких відбувається в рамках підготовки Києва до фінальної частини футбольної першості Європи. За рахунок державного бюджету, тобто, всієї України. І київська влада до цих об'єктів, вибачте, як **приший кобилі хвіст** (*Газета "Коментарі", 05 грудня 2011*).

Щоправда, одну, блондинку (ця була без шапки), він злегка обнімав за талію. А інша, мов **приший кобилі хвіст**, явно не вписувалась у привселюдну романтику і, опустивши голову,

See also: *Be out of line with sth; Be wide of the mark; Fall wide of the mark; Flowery speech; Hot air; Miss the point by a mile; Mumbo jumbo; Neither here nor there; Neither rhyme nor reason; Out of all notch; Out of place; Out of turn.*

Work like clockwork

Notion: Continuity

The news of defections seems to **work like clockwork** every time a Cuban soccer team performs in the United States (*Fox News, 10 June 2011*).

Given Apple's track record however, I have no reason to believe that it won't operate as advertised, and like all of the company's other initiatives, **work like clockwork** (*Solution Centre, 30 June 2011*).

New Blues coach Ken Hitchcock's teams **work like clockwork** (*Chicago Sun-Times, 08 November 2011*).

See also: *Go like clockwork; Go off like clockwork; Go off without a hitch; Like clock-work; Plain sailing; Run like clockwork.*

Work one's fingers to the bone

Notion: Toil

Mrs Thatcher doesn't care and Katie's pregnant and alone, ravishing Reagan's over there and I'm **working my fingers to the bone** (*Lee's ghost. Pulsford, Petronella. London: Constable & Company Ltd, 1990*).

Lore Selo, **working her fingers to the bone** as a maid-cum-housekeeper in Finchley, was thrilled to meet a cousin of hers in uniform (*And the policeman smiled. Turner, Barry. London: Bloomsbury Publishing Ltd, 1991*).

In our belief, those who **work their fingers to the bone** without rest should get ahead in life and they deserve as many rewards as possible (*GwangJu News, 01 March 2012*).

похнюплено відставала від парочки (*"33-й канал", 01 лютого 2012*).

І без перевірки зрозуміло, що він для системи незалежного всеукраїнського оцінювання як **приший кобилі хвіст** (*Інформаційно-аналітичний портал "Вища освіта", 29 січня 2012*).

Див. також: *Йти в розріз з чимось; Влучити пальцем у небо; Влучити пальцем у небо; Сон рябої кобили; Сон сивої кобили; Попасти пальцем у небо; Рябої кобили сон; Купи не держиться; Ні до ладу ні до прикладу; Ні в які ворота не лізе; Ні в тин ні в ворота; Ні в тин ні в ворота.*

Працювати як годинник

Поняття: Безперебійність

"Я хочу, щоб Генпрокуратура **працювала як годинник.** Але для цього треба дати одну відповідь – кадрову. Це ключовий момент", – сказав В. Ющенко (*Проект "Тема", 28 квітня 2007*).

Остання, за словами першого заступника голови Полтавської облдержадміністрації Віктора Животенка, має **працювати як годинник** (*Газета "Вечірня Полтава", 26 жовтня 2011*).

Механізми регіонального розвитку ще далекі від оптимальних, хоч повинні **працювати як годинник**, а не визначатися настроями столичних політиків, або залежати від результатів пошуку оптимальної моделі взаємовідносин між гілками влади (*Офіційний сайт Київської обласної Ради, 26 листопада 2011*).

Див. також: *Працювати як годинник; Працювати як годинник; Іти як по маслу; Як годинник; Як по маслу; Працювати як годинник.*

До десятого поту

Поняття: Праця

Молодим не зрозуміти, наскільки дорогі дідусям та бабусям ці ордени та медалі, за якими – криваві мозолі, натруджені руки, героїчні трудові будні **до десятого поту** (*Сайт "Як справи Київ", 03 лютого 2007*).

Хтось **до десятого поту** працює на тренуваннях, а хтось б'ється на полі, поступаючись у майстерності, але аж ніяк не в футбольній щирості (*Сайт "Football 24", 06 жовтня 2010*).

Два кількагодинних тренування в день **до десятого поту** і так – щодня (*Сайт "UkrNet", 25 жовтня 2010*).

See also: *By the sweat of one's brow; Keep nose to the grindstone; Pull one's weight; Sweat blood.*

Antonyms: *Not do a hand's turn; Not lift a finger; Not move a finger; Not raise a finger; Sit on one's hands.*

Wrap sb around one's little finger

Notion: Manipulation

Now Rob Lewis, the handsome wagon master, has the power to send her packing, and Rosaline's attempts to **wrap him around her little finger** (*Kelly McClymer "The Impetuous Bride"*).

That would be Troy – a.k.a. Troyzan – who allowed Kim to **wrap him around her little finger** this week and prod him into making a potentially disastrous decision (*Reality News Online, 10 April 2011*).

Palin would **wrap him around her little finger** in no time and he would have to follow her command (*Politicus USA, 31 March 2012*).

See also: *Draw the wool over sb's eyes; Have sb wound around one's little finger; Lead sb by the nose; Lead sb up the garden path; Leave sb high and dry; Leave sb holding the bag; Play a hoax on sb; Pull a con game on sb; Pull a fast one on sb; Pull a hoax on sb; Pull a stunt on sb; Pull sb's leg; Pull the wool over sb's eyes; Throw dust in sb's eyes; Twist sb around one's little finger; Wind round one's little finger.*

Див. також: *Своїм горбом; Не покладаючи рук; Тягти лямку; До сьомого поту.*

Антоніми: *За холодну воду не взятися; Пальцем не кивнути; Пальцем не ворухнути; Пальцем не поворушити; Сидіти склавши руки.*

Обкрутити навколо пальця

Поняття: Обдурення

Міліціонери арештовані, а наївні Васильєв і Пшонка, яких так спритно **обкрутив навколо пальця** дільничний інспектор, пішли на підвищення – тепер вони мають розкрити вбивство Георгія Гонгазде (*Сайт "Майдан", 04 липня 2004*).

35-річний житель обласного центру, використовуючі крадені паспорти і, вклеюючи у них власні фото, протягом двох останніх місяців зумів **обкрутити навколо пальця** з десяток продавців івано-франківських крамниць (*Громадсько-інформаційний портал "Івано-Франківськ", 20 червня 2006*).

Треба віддати належне Яценюку, який **обкрутив навколо пальця** цей з'їзд і неочікувано для всіх заговорив про те, що потрібно ще кілька тижнів для того, щоб відбулося об'єднання (*Інтернет-видання "Zaxid.net", 30 березня 2012*).

Див. також: *Напустити туману в очі; Обвести довкола пальця; Водити за ніс; Водити за ніс; Залишити ні з чим; Залишити з носом; Піймати на гачок; Обвести круг пальця; Обвести навколо пальця; Спіймати на гачок; Взяти на гачок; Зловити на гачок; Пускати дим в очі; Замилювати очі; Обкрутити круг пальця; Обкрутити довкола пальця.*

ABC INDEX

1. A back-door deal ... Закулісна гра ... 15
2. A back-room deal ... Підкилимна гра ... 15
3. A bad patch ... Чорна смуга ... 16
4. A bad turn ... Ведмежа послуга ... 16
5. A baptism by fire ... Бойове хрещення ... 16
6. A baptism of fire ... Бойове хрещення ... 17
7. A bargaining chip ... Розмінна монета ... 17
8. A big fish in a little pond ... Перший хлопець на селі ... 18
9. A big frog in a little pond ... Перший хлопець на селі ... 18
10. A big heart ... Велике серце ... 18
11. A bird in the hand ... Синиця в руках ... 19
12. A bitter pill to swallow ... Гірка пілюля ... 19
13. A black sheep ... Біла ворона ... 20
14. A black sheep in the family ... Паршива вівця ... 20
15. A blind alley ... Глухий кут ... 20
16. A bolt from the blue ... Як сніг на голову ... 21
17. A bolt out of the blue ... Як грім серед ясного неба ... 21
18. A burr in the saddle ... Кістка в горлі ... 22
19. A can of worms ... Скринька Пандори ... 22
20. A carrot and stick approach ... Метод батога і пряника ... 23
21. A carrot and stick policy ... Політика батога та пряника ... 23
22. A cash cow ... Дійна корова ... 24
23. A cat-and-dog existence ... Як кіт з собакою ... 24
24. A Catch-22 situation ... Зачароване коло ... 24
25. Ace in the hole ... Туз у рукаві ... 25
26. Ace in the sleeve ... Козир у рукаві ... 25
27. A chain reaction ... Ланцюгова реакція ... 26
28. A closed book ... За сімома замками ... 26
29. A cock and bull story ... Казка про білого бичка ... 27
30. A cock and bull tale ... Казка про білого бичка ... 27
31. A copy-book maxim ... Азбучна істина ... 28
32. A corner stone ... Наріжний камінь ... 28
33. Acquire airs ... Задирати ніс ... 29
34. Acquire airs and graces ... Задерти ніс ... 29
35. A cut above sb/sth ... Як небо від землі ... 29
36. A dark side ... Темна сторона ... 30
37. Add fuel to the flames ... Додати масла у вогонь ... 30
38. Add oil to the fire ... Додати масла у вогонь ... 31
39. A dead duck ... Пропаща справа ... 31
40. A dead end ... Глухий кут ... 32

41. A different kettle of fish altogether ..... Зовсім інша справа 32
42. A dime a dozen ..... Хоч відбавляй 33
43. A dog in the manger ..... Собака на сіні 33
44. A domino effect ..... Ефект доміно 33
45. A double dealing ..... Подвійна гра 34
46. A double game ..... Подвійна гра 34
47. A double standard ..... Подвійні стандарти 35
48. A drop in the bucket ..... Крапля в морі 35
49. A drop in the ocean ..... Як кіт наплакав 36
50. A fall guy ..... Цап відбувайло 36
51. A far cry from sb/sth ..... Далеко куцому до зайця 37
52. A fly in the ointment ..... Ложка дьогтю в бочці меду 37
53. A frosty reception ..... Холодний прийом 37
54. A happy medium ..... Золота середина 38
55. A hard nut to crack ..... Твердий горішок 38
56. A hard pill to swallow ..... Гірка пілюля 39
57. A heart of gold ..... Золоте серце 39
58. A heart of stone ..... Камінне серце 39
59. A heart-to-heart talk ..... Розмова по душах 40
60. A hidden agenda ..... Подвійне дно 40
61. A horse of another colour ..... Зовсім інша річ 41
62. A knock-on effect ..... Ефект доміно 41
63. A labour of Hercules ..... Геркулесова праця 42
64. A labour of Sisyphus ..... Сізіфова праця 42
65. All fingers and thumbs ..... Дві ліві руки 43
66. All thumbs ..... Дві ліві руки 43
67. A load off one's mind ..... Камінь з душі впав 43
68. A load on one's mind ..... Камінь на душі 44
69. A loose cannon ..... Міна сповільненої дії 44
70. A low blow ..... Удар нижче пояса 45
71. A lukewarm reception ..... Прохолодний прийом 45
72. A millstone about one's neck ..... Камінь на шию 46
73. A millstone around one's neck ..... Камінь на шиї 46
74. Amount to nothing ..... Сходити нанівець 46
75. An albatross around one's neck ..... Камінь на серці 47
76. A new lease of life ..... Друга молодість 47
77. An old hand ..... Стріляний горобець 48
78. An open question ..... Відкрите питання 48
79. Another kettle of fish ..... Зовсім інша річ 49
80. Another string to one's bow ..... Ще один плюс 49
81. An unknown quantity ..... Темна конячка 50
82. A one-armed bandit ..... Однорукий бандит 50
83. A pain in the neck ..... Сіль в оці 50

84. A Pandora's box ..... Скринька Пандори 51
85. A piece of cake ..... Раз плюнути 51
86. A pig in a poke ..... Кіт в мішку 52
87. A pipe dream ..... Голуба мрія 52
88. A point of no return ..... Точка неповернення 53
89. A Pyrrhic victory ..... Піррова перемога 53
90. A rat race ..... Щурячі перегони 53
91. A rough patch ..... Чорна смуга 54
92. Around the corner ..... Не за горами 54
93. As chalk and cheese ..... Як небо і земля 55
94. As close as lips and teeth ..... Водою не розлити 55
95. A scrape goat ..... Офірний цап 55
96. A sealed book ..... За сімома печатями 56
97. A second string to one's bow ..... Ще один козир 56
98. A second wind ..... Друге дихання 57
99. A shot across the bow ..... Перший дзвіночок 57
100. A shot in the dark ..... Пальцем у небо 58
101. A shot over the bow ..... Перший дзвіночок 58
102. A sixth sense ..... Шосте відчуття 58
103. A skeleton in the closet ..... Скелет у шафі 59
104. A smoke curtain ..... Димова завіса 59
105. A smoke screen ..... Димова завіса 60
106. A sore point ..... Болюче питання 60
107. A sore spot ..... Болюче місце 61
108. A spring chicken ..... Ще молоко на губах не висохло 61
109. Assume a mask ..... Натягнути маску 61
110. A stab in the back ..... Удар у спину 62
111. A step backward ..... Крок назад 62
112. A step forward ..... Крок вперед 63
113. As thick as thieves ..... Водою не розіллєш 63
114. A stone's throw away ..... Рукою сягнути 63
115. A storm in a tea-cup ..... Буря в склянці води 64
116. A stumbling block ..... Камінь спотикання 64
117. A swan song ..... Лебедина пісня 65
118. At a crossroads ..... На роздоріжжі 65
119. At a dead end ..... В глухому куті 66
120. At all costs ..... За всяку ціну 66
121. At a loss ..... Не знати на яку ступити 67
122. At any cost ..... Будь-якою ціною 67
123. At any price ..... Будь-якою ціною 68
124. At a snail's pace ..... Як мокре горить 68
125. At a standstill ..... В мертвій точці 69
126. At a stone's cast ..... В двох кроках 69

127. At a stone's throw ..... В двох кроках 70
128. At a stroke ..... Одним махом 70
129. At daggers drawn ..... На ножах 70
130. At ease ..... У своїй тарілці 71
131. A tempest in a teacup ..... Буря в склянці води 71
132. A tempest in a teapot ..... Буря в склянці води 72
133. At first hand ..... З перших рук 72
134. At full blast ..... Повним ходом 72
135. At full pelt ..... Повним ходом 73
136. At full swing ..... На всіх парах 73
137. A think-tank ..... Мозковий центр 74
138. A tidy sum ..... Кругленька сума 74
139. At hand ..... Під рукою 74
140. A third wheel ..... П'яте колесо до воза 75
141. A thorn in sb's side ..... Більмо в оці 75
142. A thorn in the flesh ..... Більмо в оці 76
143. A tight corner ..... Глухий кут 76
144. At loggerheads ..... На ножах 77
145. At odds ..... Не в ногу 77
146. At one go ..... Одним махом 77
147. At one's fingertips ..... Під руками 78
148. At one's wit's end ..... Розум за розум заходить 78
149. A tough nut to crack ..... Міцний горішок 78
150. A tough pill to swallow ..... Гірка пілюля 79
151. A tough row to hoe ..... Горішок не по зубах 79
152. A Trojan horse ..... Троянський кінь 80
153. At sb's beck and call ..... На побігеньках 80
154. At sixes and sevens ..... Не при собі 80
155. At the back of beyond ..... У чорта на болоті 81
156. At the back of the pack ..... У хвості 81
157. At the drop of a hat ..... В будь-яку хвилину 82
158. At the ends of the earth ..... За тридев'ять земель 82
159. At the other end of the world ..... За тридесять земель 83
160. At the ripe age ..... На схилі літ 83
161. A turning point ..... Поворотний момент 84
162. At whatever cost ..... За будь-яку ціну 84
163. A vicious circle ..... Зачароване коло 84
164. Away from the public eye ..... За ширмою 85
165. A weight off one's shoulders ..... Гора з плеч 85
166. A whipping boy ..... Хлопчик для биття 86
167. A wicked blow ..... Ніж у спину 86
168. A winning streak ..... Біла смуга 87
169. A witch-hunt ..... Полювання на відьом 87

170. A wolf in a lamb's skin ..... Вовк в овечій шкурі 87
171. A wolf in sheep's clothing ..... Вовк в овечій шкурі 88
172. Back at the bottom of the ladder ..... Біля розбитого корита 89
173. Back-door action ..... Закулісна гра 89
174. Back-door games ..... Закулісні ігри 90
175. Back-room deals ..... Підкилимні ігри 90
176. Bare one's heart ..... Вилити душу 90
177. Bare one's soul ..... Вилити душу 91
178. Be a dab hand at sth ..... Собаку з'їсти 91
179. Be an old hand at sth ..... Собаку з'їсти 92
180. Bear a grudge against sb ..... Мати зуб на когось 92
181. Beard the lion in his own den ..... Жартувати з вогнем 92
182. Be a shark at sth ..... Собаку з'їсти 93
183. Be at each other's throats ..... Перегризти одне одному горло 93
184. Be back in square one ..... Залишитися біля розбитого корита 94
185. Become deadlocked ..... Зайти в глухий кут 94
186. Be engaged in double dealing ..... Вести подвійну гру 95
187. Behind a smokescreen ..... За димовою завісою 95
188. Behind closed doors ..... За зачиненими дверима 96
189. Behind the mask ..... За маскою 96
190. Behind the veil ..... За завісою 96
191. Be left high and dry ..... Залишитися з носом 97
192. Be left holding the bag ..... Залишитися з носом 97
193. Be left with egg on one's face ..... Сісти в калюжу 98
194. Be on one's high horse ..... Схопити Бога за бороду 98
195. Be on one's high horse about sth ..... Вхопити Бога за бороду 99
196. Be out of line with sth ..... Йти в розріз з чимось 99
197. Be sick at heart about sth ..... На душі коти шкребуть 100
198. Bet the farm on sth ..... Ставити на кін 100
199. Between a rock and a hard place ..... Між двома вогнями 101
200. Between Scylla and Charybdis ..... Між Сціллою і Харібдою 101
201. Between the devil and the deep blue sea ..... Між двома вогнями 102
202. Between the hammer and the anvil ..... Між молотом і ковадлом 102
203. Between the upper and nether millstone ..... Між молотом і ковадлом 102
204. Between two fires ..... Між двох вогнів 103
205. Be up in arms against sb/sth ..... Зустрічати в багнети 103
206. Be up in arms over sb/sth ..... Зустрічати в штики 104
207. Beyond the mask ..... Під маскою 104
208. Beyond the smoke screen ..... За димовою завісою 105
209. Be wide of the mark ..... Влучити пальцем у небо 105
210. Bite off more than one can chew ..... Скочити вище голови 105
211. Bite the bullet ..... Стиснути зуби 106
212. Blacken the picture ..... Згущувати фарби 106

213. Blow hot and cold ... Сім п'ятниць на тиждень ... 107
214. Blow one's cover ... Відкрити своє справжнє обличчя ... 107
215. Blow one's own horn ... Набивати собі ціну ... 108
216. Blow one's own trumpet ... Набивати собі ціну ... 108
217. Blow the lid off sb/sth ... Витягти на світ Божий ... 109
218. Boil down to nothing ... Сходити нанівець ... 109
219. Break down in tears ... Вмиватися слізьми ... 109
220. Breaking point ... Переломний момент ... 110
221. Break one's heart ... Розбити чиєсь серце ... 110
222. Break out of the vicious circle ... Розірвати замкнуте коло ... 111
223. Break the cycle ... Розірвати зачароване коло ... 111
224. Break the vicious circle ... Розірвати порочне коло ... 111
225. Breathe down one's neck ... Дихати в спину ... 112
226. Bring grist to the mill of sb/sth ... Лити воду на млин ... 112
227. Bring into the open ... Винести на поверхню ... 113
228. Bring out into the open ... Вивести на чисту воду ... 113
229. Bring sb out in a cold sweat ... Кидати в холодний піт ... 114
230. Bring sb/sth out into the open ... Вивести на чисту воду ... 114
231. Bring sb/sth to light ... Вивести на чисту воду ... 115
232. Bring sth out into the open ... Винести на поверхню ... 115
233. Bring sth to light ... Винести на поверхню ... 116
234. Bring to light ... Винести на поверхню ... 116
235. Bring to naught ... Зводити нанівець ... 117
236. Bring to nothing ... Звести нанівець ... 117
237. Buck the tiger ... Іти ва-банк ... 117
238. Bulge at the seams ... Тріщати по швах ... 118
239. Burn one's bridges ... Палити мости ... 118
240. Burst into tears ... Заливатися сльозами ... 119
241. Bury one's talent ... Зарити свій талант ... 119
242. Bury one's talent in a napkin ... Зарити свій талант у землю ... 119
243. Bury one's talent in the ground ... Зарити свій талант у землю ... 120
244. Butter fingers ... Руки не звідти ростуть ... 120
245. Buy a pig in a poke ... Купити кота в мішку ... 121
246. By all means ... За всяку ціну ... 121
247. By any means ... Незважаючи ні на що ... 122
248. By fair means or foul ... Усіма прадами та неправдами ... 122
249. By hook or by crook ... Усіма прадами та неправдами ... 123
250. By leaps and bounds ... Семимильними кроками ... 123
251. By one's side ... Під боком ... 124
252. By the sweat of one's brow ... Своїм горбом ... 124
253. Call all the shots ... Грати першим номером ... 125
254. Call sb's bluff ... Вивести на чисту воду ... 125
255. Call spade a spade ... Називати речі своїми іменами ... 125

256. Call the bluff of sb/sth ... Вивести на чисту воду ... 126
257. Cannon fodder ... Гарматне м'ясо ... 126
258. Carrot and stick ... Батіг і пряник ... 127
259. Carry matters too far ... Зайти надто далеко ... 127
260. Carry weight ... Мати вагу ... 128
261. Catch at a straw ... Хапатися за соломинку ... 128
262. Catch sb in the act ... Спіймати на гарячому ... 128
263. Catch sb red-handed ... Піймати за руку ... 129
264. Catch sb with one's fingers in the till ... Піймати на гарячому ... 129
265. Clutch at straws ... Вхопитися за соломинку ... 130
266. Come a cropper ... Провалитися з тріском ... 130
267. Come apart at the seams ... Тріщати по швах ... 131
268. Come down hard on sb ... Котити бочку ... 131
269. Come hell or high water ... Що б там не сталося ... 131
270. Come out in one's true colours ... Показати своє справжнє обличчя ... 132
271. Come out into the open ... Вийти на поверхню ... 132
272. Come out in true colours ... Показати справжнє обличчя ... 133
273. Come out of the closet ... Виплисти на поверхню ... 133
274. Come out of the shade ... Вийти з тіні ... 134
275. Come out of the shadow ... Вийти з тіні ... 134
276. Come to a dead end ... Зайти в глухий кут ... 134
277. Come to a deadlock ... Зайти у глухий кут ... 135
278. Come to a standstill ... Зайти в глухий кут ... 136
279. Come to light ... Вийти назовні ... 136
280. Come to nothing ... Закінчитись нічим ... 136
281. Come to nought ... Закінчитись нічим ... 137
282. Come what may ... Що б там не було ... 137
283. Cost what it may ... Кров з носа ... 138
284. Crack at the seams ... Тріщати по швах ... 138
285. Creak at the seams ... Тріщати по швах ... 139
286. Crocodile tears ... Крокодилячі сльози ... 139
287. Cross the Rubicon ... Перетнути Рубікон ... 140
288. Cut one's teeth on sth ... Зуби з'їсти ... 140
289. Cut sb to the quick ... Допекти до живого ... 140
290. Cut the Gordian knot ... Розрубати Гордіїв вузол ... 141
291. Dire straits ... Глухий кут ... 141
292. Dirty tricks ... Темні справи ... 142
293. Do a bad turn for sb/sth ... Зробити ведмежу послугу ... 142
294. Do a snow job on sb ... Забивати баки ... 143
295. Do sb a great turn ... Грати на руку ... 143
296. Do sb dirt ... Підкласти свиню ... 144
297. Do sb/sth a bad turn ... Зробити ведмежу послугу ... 144
298. Do the dirty on sb ... Підсунути свиню ... 144

299. Double or quits ... Пан або пропав ... 145
300. Drag sb up by the bootlaces ... Вивести в люди ... 145
301. Drain the bitter cup ... Випити гірку чашу до дна ... 146
302. Draw the wool over sb's eyes ... Напустити туману в очі ... 146
303. Drop a tear ... Пустити сльозу ... 147
304. Drop the curtain ... Зняти завісу ... 147
305. Dwindle to nothing ... Зійти нанівець ... 147
306. End in smoke ... Розвіятись як дим ... 148
307. End up with nothing ... Залишитися ні з чим ... 149
308. Expose to the light ... Винести на світ Божий ... 149
309. Expose to the light of the day ... Винести на світ Божий ... 150
310. Fall apart at the seams ... Тріщати по швах ... 150
311. Fall into the same trap ... Наступити на ті самі граблі ... 151
312. Fall on deaf ears ... Пропустити повз вуха ... 151
313. Fall wide of the mark ... Влучити пальцем у небо ... 151
314. Family skeleton ... Скелет у шафі ... 152
315. Fan the flames ... Долити масла у вогонь ... 152
316. Far from the public eye ... За ширмою ... 153
317. Feel out of place ... Ні в сих ні в тих ... 153
318. Feel out of sorts ... Ні в тих ні в сих ... 154
319. Fight like cats and dogs ... Жити як кіт з собакою ... 154
320. Flowery speech ... Сон рябої кобили ... 155
321. Follow hard on sb's heels ... Наступати на п'яти ... 155
322. For a rainy day ... На чорний день ... 155
323. Foul one's own nest ... Виносити сміття з хати ... 156
324. Gain the upper hand on sb/sth ... Взяти гору ... 156
325. Get along like a house on fire ... Стати нерозлийводою ... 157
326. Get a place in the sun ... Зайняти місце під сонцем ... 157
327. Get even with sb ... Зводити рахунки ... 158
328. Get into a spat with sb ... Побити горщики ... 158
329. Get matters off the ground ... Зрушити з мертвої точки ... 159
330. Get on like a house on fire ... Водою не розлити ... 159
331. Get on one's high horse ... Вхопити Бога за бороду ... 159
332. Get the upper hand on sb/sth ... Взяти верх ... 160
333. Get up sb's nose ... В печінках сидіти ... 160
334. Give oneself airs ... Дерти носа ... 161
335. Give sb a pain in the neck ... Сидіти в печінках ... 161
336. Give sb the red-carpet treatment ... Зустрічати хлібом і сіллю ... 162
337. Give the green light ... Дати зелене світло ... 162
338. Give the runaround ... Заговорювати зуби ... 162
339. Go against the grain ... Плисти проти течії ... 163
340. Go all lengths ... Піти на все ... 163
341. Go any length ... Не зупинятись ні перед чим ... 163

342. Go down the drain ... Котитися у прірву ... 164
343. Go great guns ... Бути на коні ... 164
344. Go great lengths ... Піти на все ... 164
345. Go like a house on fire ... Як по писаному ... 165
346. Go like clockwork ... Працювати як годинник ... 165
347. Go off like a damp squib ... Провалитися з тріском ... 165
348. Go off like a house on fire ... Як по писаному ... 166
349. Go off like clockwork ... Працювати як годинник ... 166
350. Go off the rails ... Збитися на манівці ... 167
351. Go off without a hitch ... Іти як по маслу ... 167
352. Go one step too far ... Зайти надто далеко ... 167
353. Gordian knot ... Гордіїв вузол ... 168
354. Go through fire and water ... Пройти крізь вогонь і воду ... 168
355. Go through the mill ... Пройти Крим і Рим ... 169
356. Go through thick and thin ... Пройти Крим і Рим і мідні труби ... 169
357. Go to nought ... Піти нанівець ... 169
358. Go too far ... Зайти надто далеко ... 170
359. Go to pigs and whistles ... Зійти на пси ... 170
360. Go up in smoke ... Розвіятись як дим ... 171
361. Grasp at straws ... Хапатися за соломинку ... 171
362. Grin and bear it ... Робити добру міну при поганій грі ... 172
363. Hand on the plate ... Принести на тарілочці ... 172
364. Hang on a thread ... Висіти на волосині ... 172
365. Harbor a grudge against sb ... Мати зуб на когось ... 173
366. Have a bone to pick with sb ... Зводити рахунки ... 173
367. Have a dab hand ... Мати золоті руки ... 174
368. Have a grudge against sb ... Тримати камінь за пазухою ... 174
369. Have an axe to grind ... Точити зуби на когось ... 174
370. Have butterflies in one's stomach ... Місця собі не знаходити ... 175
371. Have butterflies in the stomach ... Місця собі не знаходити ... 175
372. Have egg on one's face ... Сісти в калюжу ... 176
373. Have money to burn ... Грошей кури не клюють ... 176
374. Have one's foot in both camps ... Кривити душею ... 176
375. Have sb wound around one's little finger ... Обвести довкола пальця ... 177
376. Have the upper hand on sb/sth ... Заткнути за пояс ... 177
377. Head and shoulders above sb/sth ... На голову вище ... 178
378. Head for the hills ... Накивати п'ятами ... 178
379. Heaven on earth ... Рай на землі ... 179
380. Hide one's light under a bushel ... Закопати свій талант у землю ... 179
381. Hide one's talent in a napkin ... Закопати свій талант ... 180
382. Hit a dead end ... Потрапити в глухий кут ... 180
383. Hit below the belt ... Бити нижче пояса ... 181
384. Hit or miss ... Або пан або пропав ... 181

385. Hit the wall ... Зайти у глухий кут ... 181
386. Hold a grudge against sb ... Мати зуб на когось ... 182
387. Hold one's cards close to one's chest ... Тримати язик за зубами ... 182
388. Hole-and-corner dealings ... Темні справи ... 183
389. Hot air ... Сон сивої кобили ... 183
390. Hurt sb to the quick ... Допекти до живого ... 184
391. Ill at ease ... Не в своїй тарілці ... 184
392. In a blind alley ... В глухому куті ... 185
393. In a fix ... В глухому куті ... 185
394. In a nutshell ... Одним словом ... 186
395. In a tight corner ... У глухому куті ... 186
396. In dire straits ... В глухому куті ... 187
397. Inextricable knot ... Глухий кут ... 187
398. In hog heaven ... На сьомому небі ... 188
399. In one's element ... У своїй тарілці ... 188
400. In private ... За зачиненими дверима ... 189
401. In public ... На людях ... 189
402. In quantum leaps ... Семимильними кроками ... 190
403. In the corner of the world ... На краю світу ... 190
404. In the public eye ... На видноті ... 191
405. In the shade ... В тіні ... 191
406. In the shadows ... В тіні ... 192
407. Iron nerves ... Залізні нерви ... 192
408. It is no go ... Цей номер не пройде ... 192
409. Keep afloat ... Втриматися на плаву ... 193
410. Keep a lower profile ... Грати другим номером ... 193
411. Keep an eye on sb/sth ... Покласти око ... 194
412. Keep a stiff upper lip ... Не падати духом ... 194
413. Keep body and soul together ... Ледве зводити кінці з кінцями ... 194
414. Keep nose to the grindstone ... Не покладаючи рук ... 195
415. Keep one's fingers crossed ... Тримати кулаки ... 195
416. Keep one's head above water ... Триматися на поверхні ... 196
417. Keep one's mouth shut ... Тримати язик за зубами ... 196
418. Keep one's powder dry ... Тримати порох сухим ... 196
419. Keep sb on tenterhooks ... Тримати на гачку ... 197
420. Keep sth private ... Тримати під сімома замками ... 197
421. Keep sth under one's hat ... Тримати під сукном ... 198
422. Keep the lid on sth ... Тримати під сукном ... 198
423. Keep tight-lipped ... Тримати язик на припоні ... 198
424. Killer feature ... Головний козир ... 199
425. Kill two birds with one stone ... Вбити двох зайців одним пострілом ... 199
426. Kindle the flame ... Запалити полум'я ... 200
427. Know all the angles ... Знати всі тонкощі ... 200

428. Know all the ins and outs ... Знати всі ходи і виходи ... 201
429. Know a thing or two about sth ... Знати, що до чого ... 201
430. Know beans about sth ... Знати, що до чого ... 201
431. Know from A to Z ... Знати, як своїх п'ять пальців ... 202
432. Know one's onions ... Знати, що до чого ... 202
433. Know one's way about sth ... Знати, що до чого ... 203
434. Know sth backwards and forwards ... Знати, як свої п'ять пальців ... 203
435. Know sth in and out ... Знати, як свої п'ять пальців ... 204
436. Know sth inside out ... Знати зсередини ... 204
437. Know the ropes ... Знати, що до чого ... 205
438. Know what's what ... Знати, що до чого ... 205
439. Lay it on thick ... Згущувати фарби ... 206
440. Lay open to the public ... Винести на загал ... 206
441. Lead astray ... Збити з пантелику ... 206
442. Lead sb a dance ... Морочити голову ... 207
443. Lead into a blind alley ... Завести в глухий кут ... 207
444. Lead sb by the nose ... Водити за ніс ... 208
445. Lead sb up the garden path ... Водити за ніс ... 208
446. Leave one's mark ... Залишити свій слід ... 209
447. Leave one's mark on the world ... Залишити свій слід в історії ... 209
448. Leave sb high and dry ... Залишити ні з чим ... 209
449. Leave sb holding the bag ... Залишити з носом ... 210
450. Let one's hair down ... Виливати душу ... 210
451. Lift a weight off one's mind ... Скинути з душі камінь ... 211
452. Lift the curtain ... Підняти завісу ... 211
453. Lift the lid on sb/sth ... Витягти на світ Божий ... 212
454. Lift the veil ... Підняти завісу ... 212
455. Like a bull in a china shop ... Як корова на льоду ... 213
456. Like a cat on a hot tin roof ... Як на голках ... 213
457. Like a cat on hot bricks ... Не по собі ... 213
458. Like a fish in water ... Як риба у воді ... 214
459. Like a fish out of water ... Не в своїй тарілці ... 214
460. Like a hole in the head ... Як п'яте колесо до воза ... 215
461. Like an elephant in a china shop ... Як корова на льоду ... 215
462. Like a squirrel in a cage ... Як білка в колесі ... 215
463. Like clock-work ... Як годинник ... 216
464. Live at a high rate ... Жити на широку ногу ... 216
465. Live from hand to mouth ... Зводити кінці з кінцями ... 217
466. Live high on the hog ... Жити на широку ногу ... 217
467. Live off the fat of the land ... Жити на широку ногу ... 218
468. Live on a grand scale ... Жити на широку ногу ... 218
469. Live on a volcano ... Сидіти на діжці з порохом ... 218
470. Live to a great age ... Дожити віку ... 219

471. Long in the tooth ... Скроні посивіли ... 219
472. Look down on sb ... Дивитися зверхньо ... 220
473. Look through one's fingers ... Дивитися крізь пальці ... 220
474. Lose face ... Втратити обличчя ... 221
475. Lose heart ... Падати духом ... 221
476. Make a difference ... Робити погоду ... 222
477. Make a mark ... Залишити слід ... 222
478. Make a mark on the world ... Залишити слід на землі ... 222
479. Make a mountain out of a molehill ... Робити з мухи слона ... 223
480. Make a song and dance about sth ... Підняти шум ... 223
481. Make both ends meet ... Зводити кінці з кінцями ... 224
482. Make ends meet ... Зводити кінці з кінцями ... 224
483. Make it to the ripe age ... Доживати свого віку ... 224
484. Make light of sth ... Закривати на щось очі ... 225
485. Make old bones ... Дожити до сивини ... 225
486. Make one's mark ... Залишити свій слід ... 225
487. Make one's mark on the world ... Залишити свій слід на землі ... 226
488. Make one's way ... Прокладати собі шлях ... 226
489. Make public ... Винести на загал ... 227
490. Make the cup run over ... Перетягнути струну ... 227
491. Manna from heaven ... Манна небесна ... 228
492. Melt into tears ... Заливатися сльозами ... 228
493. Miles away ... За тридев'ять земель ... 229
494. Miss the point by a mile ... Попасти пальцем у небо ... 229
495. Monkey business ... Темні справи ... 230
496. Mount the high horse ... Вхопити Бога за бороду ... 230
497. Muddy the waters ... Каламутити воду ... 230
498. Mumbo jumbo ... Рябої кобили сон ... 231
499. Murky corners ... Темні закутки ... 231
500. Neither here nor there ... Купи не держиться ... 232
501. Neither rhyme nor reason ... Ні до ладу ні до прикладу ... 232
502. No matter what it costs ... Чого б це не вартувало ... 233
503. No matter what it takes ... Чого б це не коштувало ... 233
504. No room to swing a cat ... Ніде яблуку впасти ... 234
505. Not do a hand's turn ... За холодну воду не взятися ... 234
506. Not in one's element ... Не в своїй стихії ... 235
507. Not lift a finger ... Пальцем не кивнути ... 235
508. Not move a finger ... Пальцем не ворухнути ... 236
509. Not raise a finger ... Пальцем не поворушити ... 236
510. Off the record ... Не для преси ... 237
511. On a precipice ... На краю безодні ... 237
512. On a razor's edge ... На краю прірви ... 237
513. On both sides of the fence ... І нашим, і вашим ... 238

514. On cloud nine ... На сьомому небі ... 238
515. On one's own ground ... У своїй стихії ... 239
516. On pins and needles ... Як на голках ... 239
517. On tenterhooks ... Як на голках ... 240
518. On the edge of one's seat ... Як на голках ... 240
519. On the knife edge ... На лезі ножа ... 240
520. On thin ice ... На краю безодні ... 241
521. Open a can of worms ... Відкрити скриньку Пандори ... 241
522. Open a Pandora's box ... Відкрити скриньку Пандори ... 242
523. Open up a can of worms ... Відкрити скриньку Пандори ... 242
524. Open up a Pandora's box ... Відкрити скриньку Пандори ... 243
525. Out of all notch ... Ні в які ворота не лізе ... 243
526. Out of one's depth ... Ні в зуб ногою ... 244
527. Out of one's element ... Не в своїй тарілці ... 244
528. Out of place ... Ні в тин ні в ворота ... 245
529. Out of reach ... Як до неба рачки ... 245
530. Out of step ... Не в ногу ... 245
531. Out of the public eye ... Поза очі ... 246
532. Out of turn ... Ні в тин ні в ворота ... 246
533. Overegg the pudding ... Передавати куті меду ... 247
534. Overplay one's hand ... Перегнути палку ... 247
535. Overshoot the mark ... Перегнути палку ... 247
536. Overstep the mark ... Перегнути палку ... 248
537. Over the moon ... На сьомому небі ... 248
538. Pass the Rubicon ... Перейти Рубікон ... 249
539. Pass through the mill ... Пройти крізь вогонь і воду ... 249
540. Pay no heed to sth ... Пропускати повз вуха ... 250
541. Pay off old scores ... Зводити старі рахунки ... 250
542. Pick a bone with sb ... Мати зуб на когось ... 251
543. Pie in the sky ... Журавель в небі ... 251
544. Plain sailing ... Як по маслу ... 251
545. Play a cat-and-mouse game ... Гратися у кота-мишки ... 252
546. Play-acting ... Ламання комедії ... 252
547. Play a dirty trick on sb ... Зіграти поганий жарт ... 253
548. Play a double game ... Грати подвійну гру ... 253
549. Play a hoax on sb ... Піймати на гачок ... 254
550. Play a mean trick on sb ... Зіграти злий жарт ... 254
551. Play a nasty trick on sb ... Зіграти злий жарт ... 254
552. Play fast and loose with sb/sth ... Вести подвійну гру ... 255
553. Play first fiddle ... Грати першу скрипку ... 255
554. Play into sb's hands ... Грати на руку ... 256
555. Play into the hands of sb/sth ... Грати на руку ... 256
556. Play second fiddle ... Грати другу скрипку ... 257

557. Play with fire ... Гратися з вогнем ... 257
558. Pour oil on flames ... Долити масла у вогонь ... 257
559. Pour one's heart out ... Вилити душу ... 258
560. Pull a con game on sb ... Обвести круг пальця ... 258
561. Pull a fast one on sb ... Обвести навколо пальця ... 259
562. Pull a hoax on sb ... Спіймати на гачок ... 259
563. Pull a stunt on sb ... Взяти на гачок ... 260
564. Pull oneself up by the bootlaces ... Пробивати собі дорогу ... 260
565. Pull one's weight ... Тягти лямку ... 261
566. Pull sb's leg ... Зловити на гачок ... 261
567. Pull sb up by the bootlaces ... Вивести в люди ... 262
568. Pull the wool over sb's eyes ... Пускати дим в очі ... 262
569. Pull up the rear ... Пасти задніх ... 263
570. Push the envelope ... Вийти за рамки ... 263
571. Put a brave face on a sorry business ... Зберегти добру міну при поганій грі ... 264
572. Put a brave face on it ... Зберегти хорошу міну при поганій грі ... 264
573. Put a brave face on sth ... Зберегти хорошу міну при поганій грі ... 265
574. Put a charitable construction on sth ... Тримати хорошу міну при поганій грі ... 265
575. Put a good face on a bad situation ... Робити хорошу міну при поганій грі ... 266
576. Put a good face on it ... Зробити хорошу міну при поганій грі ... 266
577. Put a good face on sth ... Робити гарну міну при поганій грі ... 267
578. Put a good face on the matter ... Зробити добру міну при поганій грі ... 268
579. Put all eggs in one basket ... Поставити все на карту ... 268
580. Put a spoke in sb's wheel ... Вставляти палиці в колеса ... 268
581. Put at stake ... Ставити на карту ... 269
582. Put into a corner ... Загнати у глухий кут ... 269
583. Put on a brave face ... Робити добру міну при недобрій грі ... 270
584. Put on airs ... Задирати ніс ... 270
585. Put on airs and graces ... Задирати ніс ... 271
586. Put on a mask ... Надіти маску ... 271
587. Put on an act ... Ламати комедію ... 272
588. Put on a solemn face ... Всі розуми поїсти ... 272
589. Put one's foot in one's mouth ... Сісти в калюжу ... 272
590. Put sand in the wheels ... Встромляти палиці в колеса ... 273
591. Put the best face on sth ... Зберегти гарну міну при поганій грі ... 273
592. Put up a brave face ... Робити красиву міну при поганій грі ... 274
593. Put up a brave front ... Зберігати веселу міну при поганій грі ... 274
594. Put up a good front ... Робити веселу міну при поганій грі ... 275
595. Queer the pitch for sb/sth ... Підсунути свиню ... 276
596. Quite at home ... Як у себе вдома ... 276
597. Rack one 's brains ... Ламати голову ... 277
598. Rain on one's parade ... Підкласти свиню ... 277
599. Reach a blind alley ... Опинитися в глухому куті ... 277

600. Reach a dead end ... Потрапити у глухий кут ... 278
601. Reach a deadlock ... Зайти в глухий кут ... 278
602. Reap fruit ... Пожинати плоди ... 279
603. Reduce to zero ... Зводити до нуля ... 279
604. Remain tight-lipped ... Тримати рот на замку ... 280
605. Reveal one's true colors ... Показати своє справжнє обличчя ... 280
606. Reveal one's true face ... Розкрити своє справжнє обличчя ... 280
607. Ride on one's high horse ... Вхопити Бога за бороду ... 281
608. Right at home ... Як у себе вдома ... 281
609. Right under one's nose ... Під самим носом ... 282
610. Right under one's very nose ... Під самісіньким носом ... 282
611. Right up one's alley ... Як у власній кишені ... 283
612. Rise above the crowd ... Вибитись в люди ... 283
613. Rise to the occasion ... Бути на висоті ... 284
614. Rise to the surface ... Вилізти на поверхню ... 284
615. Rock the boat ... Гратися з вогнем ... 284
616. Roll in the aisles ... Аж за боки братися ... 285
617. Roll out the red carpet ... Зустрічати хлібом-сіллю ... 285
618. Roll up one's sleeves ... Засукати рукави ... 286
619. Rub sb the wrong way ... Погладити проти шерсті ... 286
620. Run like clockwork ... Працювати як годинник ... 286
621. Sail under false colours ... Під чужим іменем ... 287
622. Save face ... Зберегти обличчя ... 287
623. Seamy side ... Темні сторони ... 288
624. Second to none ... Не має рівних ... 288
625. Sell like hot cakes ... Іти нарозхват ... 288
626. Set a tone ... Задавати тон ... 289
627. Set on stake ... Ставити на карту ... 289
628. Settle accounts with sb ... Зводити рахунки ... 289
629. Settle a score with sb ... Зводити рахунки ... 290
630. Shadow activity ... Тіньова діяльність ... 290
631. Shady business ... Тіньові справи ... 291
632. Shake one's sides ... Хапатися за боки ... 291
633. Shed blood ... Пролити кров ... 292
634. Shed crocodile tears over sb/sth ... Лити крокодилячі сльози ... 292
635. Shed floods of tears ... Проливати сльози ... 292
636. Shed tears ... Лити сльози ... 293
637. Shoot from the hip ... Рубати з плеча ... 293
638. Show one's true colours ... Показати своє справжнє обличчя ... 294
639. Show sb the ropes ... Ввести в курс справи ... 294
640. Show the door to sb ... Показати на двері ... 295
641. Shrink to a nullity ... Зійти нанівець ... 295
642. Shut one's ears to sth ... Пропускати повз вуха ... 295

643. Sit on a volcano ... Сидіти на пороховій діжці ... 296
644. Sit on one's hands ... Сидіти склавши руки ... 296
645. Sit on pins and needles ... Сидіти як на голках ... 297
646. Skeletons come out of the closet ... Виплисти на поверхню ... 297
647. Skeletons come out of the cupboard ... Виплисти на поверхню ... 298
648. Smoke and mirrors ... Для відведення очей ... 298
649. Smoke out ... Вивести на чисту воду ... 298
650. Smoke sb/sth out ... Вивести на чисту воду ... 299
651. Smooth sledding ... Як по нотах ... 299
652. Snap at sb's heels ... Наступати на п'яти ... 300
653. Split apart at the seams ... Тріщати по швах ... 300
654. Split one's ribs ... Рвати животи ... 300
655. Split one's sides ... Аж за животи братися ... 301
656. Square accounts with sb ... Зводити рахунки ... 301
657. Stand on one's own two feet ... Твердо стояти на ногах ... 302
658. Stay afloat ... Залишитись на плаву ... 302
659. Step on the same rake ... Наступати на ті ж граблі ... 302
660. Stick to one's guns ... Використовувати свої козирі ... 303
661. Still in the air ... Ще вилами по воді писано ... 303
662. Still up in the air ... Висіти в повітрі ... 303
663. Sting sb to the quick ... Допекти до живого ... 304
664. Straight from the horse's mouth ... З перших вуст ... 304
665. Strike sb the wrong way ... Гладити проти шерсті ... 305
666. Strip off a mask ... Зняти маску ... 305
667. Swallow a bitter pill ... Проковтнути гірку пілюлю ... 305
668. Swallow one's medicine ... Проковтнути пілюлю ... 306
669. Sweat blood ... До сьомого поту ... 306
670. Swim against the current ... Плисти проти течії ... 307
671. Swim with the tide ... Плисти за течією ... 307
672. Take off a mask of sb/sth ... Зняти маску ... 307
673. Take the bull by horns ... Взяти бика за роги ... 308
674. Take the lid off sb/sth ... Витягти на світ Божий ... 308
675. Take to sth like a duck to water ... Почувати себе як риба у воді ... 309
676. Talk a good game ... Заговорювати зуби ... 309
677. Talk down to sb ... Говорити зверхньо ... 309
678. Tear at each other's throats ... Перегризти одне одному горлянку ... 310
679. That remains to be seen ... Поживемо-побачимо ... 310
680. The Achilles' heel ... Ахіллесова п'ята ... 311
681. The apple of the eye ... Зіниця ока ... 311
682. The Augean stables ... Авгієві стайні ... 311
683. The black clouds hanging over sb/sth ... Чорні хмари нависають ... 312
684. The clouds piling up ... Хмари згущуються ... 312
685. The earthy heaven ... Земний рай ... 313

686. The fifth wheel of a coach ... П'яте колесо у возі ... 313
687. The Iron Curtain ... Залізна завіса ... 314
688. The Iron Lady ... Залізна леді ... 314
689. The golden age ... Золотий вік ... 314
690. The last straw that breaks the camel's back ... Остання крапля ... 315
691. The lion's share ... Левова частка ... 315
692. The ploy won't work ... Цей номер не пройде ... 316
693. The shoe is on the other foot ... Зовсім інша справа ... 316
694. The skeleton in the cupboard ... Скелет у шафі ... 316
695. The sword of Damocles ... Дамоклів меч ... 317
696. The thorny path ... Тернистий шлях ... 317
697. The wheel of fortune ... Колесо фортуни ... 318
698. Thorny way ... Тернистий шлях ... 318
699. Through thick and thin ... Не дивлячись ні на що ... 319
700. Throw dust in sb's eyes ... Замилювати очі ... 319
701. Throw mud at sb ... Поливати брудом ... 320
702. Throw off the veil ... Зняти завісу ... 320
703. Throw oil on the fire ... Підкласти дров у багаття ... 320
704. Throw oil on the flames ... Підкинути дров у багаття ... 321
705. Throw up one's hands ... Опустити руки ... 321
706. Tighten the belt ... Затягувати паски ... 322
707. Tighten the screws on sb/sth ... Закручувати гайки ... 322
708. Tit for tat ... Око за око ... 322
709. To the back of beyond ... У чорта на рогах ... 323
710. Treacherous path ... Тернистий шлях ... 323
711. Trigger a backflash ... Наступати на граблі ... 324
712. True colours ... Справжнє обличчя ... 324
713. Turn a blind eye on sth ... Закрити очі на щось ... 325
714. Turn a blind eye to sth ... Закрити на щось очі ... 325
715. Turn a deaf ear to sth ... Пропускати повз вуха ... 326
716. Turn one's back on sb/sth ... Повернутися спиною ... 326
717. Turn on its head ... Поставити з ніг на голову ... 326
718. Turn on the waterworks ... Обливатися сльозами ... 327
719. Turn up one's sleeves ... Засукати рукави ... 327
720. Turn upside down ... Перевернути з ніг на голову ... 328
721. Twist sb around one's little finger ... Обкрутити круг пальця ... 328
722. Two left feet ... Дві ліві руки ... 329
723. Under cover of sth ... Під прикриттям ... 329
724. Under guise of sth ... Під прикриттям ... 329
725. Underhand dealings ... Підкилимні інтриги ... 330
726. Underhanded dealings ... Підкилимні інтриги ... 330
727. Underhanded intrigues ... Закулісні інтриги ... 331
728. Underhand intrigues ... Закулісні інтриги ... 331

729. Under one's belt ... За плечима ... 332
730. Under one's very nose ... Перед самим носом ... 332
731. Under the carpet ... Під килимом ... 332
732. Under the rug ... Під килимом ... 333
733. Under the smokescreen ... За димовою завісою ... 333
734. Under the veil ... За завісою ... 334
735. Upset sb's apple cart ... Змішати карти ... 334
736. Upset the apple cart ... Сплутати карти ... 334
737. Vanish into smoke ... Розвіятись як дим ... 335
738. Walk down a dead-end street ... Зайти в глухий кут ... 335
739. Walk on thin ice ... Ходити по краю прірви ... 336
740. Wash one's hands of sth ... Умивати руки ... 336
741. Wash the dirty linen in public ... Виносити сміття з хати ... 337
742. Waste one's words ... Кидати слова на вітер ... 337
743. Wear one's heart on one's sleeve ... Розкрити душу ... 337
744. Weep buckets ... Вмиватися сльозами ... 338
745. Weep one's eyes out ... Заливатися сльозами ... 338
746. Weigh heavily on one's mind ... Каменем на душі ... 339
747. We shall see what we shall see ... Бабця надвоє ворожила ... 339
748. Wind round one's little finger ... Обкрутити довкола пальця ... 340
749. With a foot in both camps ... І нашим, і вашим ... 340
750. With a heavy heart ... З тяжким серцем ... 341
751. With a heavy weight on one's heart ... З каменем на серці ... 341
752. With a sore heart ... З важким серцем ... 342
753. Within a stone's throw ... В двох кроках ... 342
754. Within reach ... Рукою подати ... 343
755. Within touch ... Рукою подати ... 343
756. With open arms ... З розпростертими обіймами ... 344
757. Without a hitch ... Як по нотах ... 344
758. Without rhyme or reason ... Приший кобилі хвіст ... 344
759. Work like clockwork ... Працювати як годинник ... 345
760. Work one's fingers to the bone ... До десятого поту ... 345
761. Wrap sb around one's little finger ... Обкрутити навколо пальця ... 346

ПОКАЖЧИК СЛОВНИКОВИХ СТАТЕЙ

1. Або пан або пропав ... Hit or miss ... 181
2. Авгієві стайні ... The Augean stables ... 311
3. Аж за боки братися ... Roll in the aisles ... 285
4. Аж за животи братися ... Split one's sides ... 301
5. Азбучна істина ... A copy-book maxim ... 28
6. Ахіллесова п'ята ... The Achilles' heel ... 311
7. Бабця надвоє ворожила ... We shall see what we shall see ... 339
8. Батіг і пряник ... Carrot and stick ... 127
9. Бити нижче пояса ... Hit below the belt ... 181
10. Біла ворона ... A black sheep ... 20
11. Біла смуга ... A winning streak ... 87
12. Біля розбитого корита ... Back at the bottom of the ladder ... 89
13. Більмо в оці ... A thorn in sb's side ... 75
14. Більмо в оці ... A thorn in the flesh ... 76
15. Бойове хрещення ... A baptism by fire ... 16
16. Бойове хрещення ... A baptism of fire ... 17
17. Болюче місце ... A sore spot ... 61
18. Болюче питання ... A sore point ... 60
19. Будь-якою ціною ... At any cost ... 67
20. Будь-якою ціною ... At any price ... 68
21. Буря в склянці води ... A storm in a tea-cup ... 64
22. Буря в склянці води ... A tempest in a teacup ... 71
23. Буря в склянці води ... A tempest in a teapot ... 72
24. Бути на висоті ... Rise to the occasion ... 284
25. Бути на коні ... Go great guns ... 164
26. В будь-яку хвилину ... At the drop of a hat ... 82
27. В глухому куті ... At a dead end ... 66
28. В глухому куті ... In a blind alley ... 185
29. В глухому куті ... In a fix ... 185
30. В глухому куті ... In dire straits ... 187
31. В двох кроках ... At a stone's cast ... 69
32. В двох кроках ... At a stone's throw ... 70
33. В двох кроках ... Within a stone's throw ... 342
34. В мертвій точці ... At a standstill ... 69
35. В печінках сидіти ... Get up sb's nose ... 160
36. В тіні ... In the shade ... 191
37. В тіні ... In the shadows ... 192
38. Вбити двох зайців одним пострілом ... Kill two birds with one stone ... 199
39. Ввести в курс справи ... Show sb the ropes ... 294
40. Ведмежа послуга ... A bad turn ... 16

41. Велике серце ... A big heart ... 18
42. Вести подвійну гру ... Be engaged in double dealing ... 95
43. Вести подвійну гру ... Play fast and loose with sb/sth ... 255
44. Взяти бика за роги ... Take the bull by horns ... 308
45. Взяти верх ... Get the upper hand on sb/sth ... 160
46. Взяти гору ... Gain the upper hand on sb/sth ... 156
47. Взяти на гачок ... Pull a stunt on sb ... 260
48. Вибитись в люди ... Rise above the crowd ... 283
49. Вивести в люди ... Pull sb up by the bootlaces ... 262
50. Вивести в люди ... Drag sb up by the bootlaces ... 145
51. Вивести на чисту воду ... Bring out into the open ... 113
52. Вивести на чисту воду ... Bring sb/sth out into the open ... 114
53. Вивести на чисту воду ... Bring sb/sth to light ... 115
54. Вивести на чисту воду ... Call sb's bluff ... 125
55. Вивести на чисту воду ... Call the bluff of sb/sth ... 126
56. Вивести на чисту воду ... Smoke out ... 298
57. Вивести на чисту воду ... Smoke sb/sth out ... 299
58. Вийти з тіні ... Come out of the shade ... 134
59. Вийти з тіні ... Come out of the shadow ... 134
60. Вийти за рамки ... Push the envelope ... 263
61. Вийти на поверхню ... Come out into the open ... 132
62. Вийти назовні ... Come to light ... 136
63. Використовувати свої козирі ... Stick to one's guns ... 303
64. Виливати душу ... Let one's hair down ... 210
65. Вилити душу ... Bare one's heart ... 90
66. Вилити душу ... Bare one's soul ... 91
67. Вилити душу ... Pour one's heart out ... 258
68. Вилізти на поверхню ... Rise to the surface ... 284
69. Винести на загал ... Lay open to the public ... 206
70. Винести на загал ... Make public ... 227
71. Винести на поверхню ... Bring into the open ... 113
72. Винести на поверхню ... Bring sth out into the open ... 115
73. Винести на поверхню ... Bring sth to light ... 116
74. Винести на поверхню ... Bring to light ... 116
75. Винести на світ Божий ... Expose to the light of the day ... 150
76. Винести на світ Божий ... Expose to the light ... 149
77. Виносити сміття з хати ... Foul one's own nest ... 156
78. Виносити сміття з хати ... Wash the dirty linen in public ... 337
79. Випити гірку чашу до дна ... Drain the bitter cup ... 146
80. Виплисти на поверхню ... Skeletons come out of the closet ... 297
81. Виплисти на поверхню ... Skeletons come out of the cupboard ... 298
82. Виплисти на поверхню ... Come out of the closet ... 133
83. Висіти в повітрі ... Still up in the air ... 303

84. Висіти на волосині ... Hang on a thread ... 172
85. Витягти на світ Божий ... Blow the lid off sb/sth ... 109
86. Витягти на світ Божий ... Lift the lid on sb/sth ... 212
87. Витягти на світ Божий ... Take the lid off sb/sth ... 308
88. Відкрите питання ... An open question ... 48
89. Відкрити своє справжнє обличчя ... Blow one's cover ... 107
90. Відкрити скриньку Пандори ... Open a can of worms ... 241
91. Відкрити скриньку Пандори ... Open a Pandora's box ... 242
92. Відкрити скриньку Пандори ... Open up a can of worms ... 242
93. Відкрити скриньку Пандори ... Open up a Pandora's box ... 243
94. Влучити пальцем у небо ... Be wide of the mark ... 105
95. Влучити пальцем у небо ... Fall wide of the mark ... 151
96. Вмиватися слізьми ... Break down in tears ... 109
97. Вмиватися сльозами ... Weep buckets ... 338
98. Вовк в овечій шкурі ... A wolf in a lamb's skin ... 87
99. Вовк в овечій шкурі ... A wolf in sheep's clothing ... 88
100. Водити за ніс ... Lead sb by the nose ... 208
101. Водити за ніс ... Lead sb up the garden path ... 208
102. Водою не розіллєш ... As thick as thieves ... 63
103. Водою не розлити ... As close as lips and teeth ... 55
104. Водою не розлити ... Get on like a house on fire ... 159
105. Всі розуми поїсти ... Put on a solemn face ... 272
106. Вставляти палиці в колеса ... Put a spoke in sb's wheel ... 268
107. Встромляти палиці в колеса ... Put sand in the wheels ... 273
108. Втратити обличчя ... Lose face ... 221
109. Втриматися на плаву ... Keep afloat ... 193
110. Вхопити Бога за бороду ... Be on one's high horse about sth ... 99
111. Вхопити Бога за бороду ... Get on one's high horse ... 159
112. Вхопити Бога за бороду ... Mount the high horse ... 230
113. Вхопити Бога за бороду ... Ride on one's high horse ... 281
114. Вхопитися за соломинку ... Clutch at straws ... 130
115. Гарматне м'ясо ... Cannon fodder ... 126
116. Геркулесова праця ... A labour of Hercules ... 42
117. Гірка пілюля ... A bitter pill to swallow ... 19
118. Гірка пілюля ... A hard pill to swallow ... 39
119. Гірка пілюля ... A tough pill to swallow ... 79
120. Гладити проти шерсті ... Strike sb the wrong way ... 305
121. Глухий кут ... A blind alley ... 20
122. Глухий кут ... A dead end ... 32
123. Глухий кут ... A tight corner ... 76
124. Глухий кут ... Dire straits ... 141
125. Глухий кут ... Inextricable knot ... 187
126. Говорити зверхньо ... Talk down to sb ... 309

127. Головний козир — Killer feature — 199
128. Голуба мрія — A pipe dream — 52
129. Гора з плеч — A weight off one's shoulders — 85
130. Гордіїв вузол — Gordian knot — 168
131. Горішок не по зубах — A tough row to hoe — 79
132. Грати другим номером — Keep a lower profile — 193
133. Грати другу скрипку — Play second fiddle — 257
134. Грати на руку — Do sb a great turn — 143
135. Грати на руку — Play into sb's hands — 256
136. Грати на руку — Play into the hands of sb/sth — 256
137. Грати першим номером — Call all the shots — 125
138. Грати першу скрипку — Play first fiddle — 255
139. Грати подвійну гру — Play a double game — 253
140. Гратися з вогнем — Play with fire — 257
141. Гратися з вогнем — Rock the boat — 284
142. Гратися у кота-мишки — Play a cat-and-mouse game — 252
143. Грошей кури не клюють — Have money to burn — 176
144. Далеко куцому до зайця — A far cry from sb/sth — 37
145. Дамоклів меч — The sword of Damocles — 317
146. Дати зелене світло — Give the green light — 162
147. Дві ліві руки — All fingers and thumbs — 43
148. Дві ліві руки — All thumbs — 43
149. Дві ліві руки — Two left feet — 329
150. Дерти носа — Give oneself airs — 161
151. Дивитися зверхньо — Look down on sb — 220
152. Дивитися крізь пальці — Look through one's fingers — 220
153. Димова завіса — A smoke curtain — 59
154. Димова завіса — A smoke screen — 60
155. Дихати в спину — Breathe down one's neck — 112
156. Дійна корова — A cash cow — 24
157. Для відведення очей — Smoke and mirrors — 298
158. До десятого поту — Work one's fingers to the bone — 345
159. До сьомого поту — Sweat blood — 306
160. Додати масла у вогонь — Add fuel to the flames — 30
161. Додати масла у вогонь — Add oil to the fire — 31
162. Доживати свого віку — Make it to the ripe age — 224
163. Дожити віку — Live to a great age — 219
164. Дожити до сивини — Make old bones — 225
165. Долити масла у вогонь — Fan the flames — 152
166. Долити масла у вогонь — Pour oil on flames — 257
167. Допекти до живого — Cut sb to the quick — 140
168. Допекти до живого — Hurt sb to the quick — 184
169. Допекти до живого — Sting sb to the quick — 304

170. Друга молодість — A new lease of life — 47
171. Друге дихання — A second wind — 57
172. Ефект доміно — A domino effect — 33
173. Ефект доміно — A knock-on effect — 41
174. Жартувати з вогнем — Beard the lion in his own den — 92
175. Жити на широку ногу — Live at a high rate — 216
176. Жити на широку ногу — Live high on the hog — 217
177. Жити на широку ногу — Live off the fat of the land — 218
178. Жити на широку ногу — Live on a grand scale — 218
179. Жити як кіт з собакою — Fight like cats and dogs — 154
180. Журавель в небі — Pie in the sky — 251
181. З важким серцем — With a sore heart — 342
182. З каменем на серці — With a heavy weight on one's heart — 341
183. З перших вуст — Straight from the horse's mouth — 304
184. З перших рук — At first hand — 72
185. З розпростертими обіймами — With open arms — 344
186. З тяжким серцем — With a heavy heart — 341
187. За будь-яку ціну — At whatever cost — 84
188. За всяку ціну — At all costs — 66
189. За всяку ціну — By all means — 121
190. За димовою завісою — Behind a smokescreen — 95
191. За димовою завісою — Beyond the smoke screen — 105
192. За димовою завісою — Under the smokescreen — 333
193. За завісою — Behind the veil — 96
194. За завісою — Under the veil — 334
195. За зачиненими дверима — Behind closed doors — 96
196. За зачиненими дверима — In private — 189
197. За маскою — Behind the mask — 96
198. За плечима — Under one's belt — 332
199. За сімома замками — A closed book — 26
200. За сімома печатями — A sealed book — 56
201. За тридев'ять земель — At the ends of the earth — 82
202. За тридев'ять земель — Miles away — 229
203. За тридесять земель — At the other end of the world — 83
204. За холодну воду не взятися — Not do a hand's turn — 234
205. За ширмою — Away from the public eye — 85
206. За ширмою — Far from the public eye — 153
207. Забивати баки — Do a snow job on sb — 143
208. Завести в глухий кут — Lead into a blind alley — 207
209. Загнати у глухий кут — Put into a corner — 269
210. Заговорювати зуби — Give the runaround — 162
211. Заговорювати зуби — Talk a good game — 309
212. Задавати тон — Set a tone — 289

213. Задерти ніс ... Acquire airs and graces ... 29
214. Задирати ніс ... Acquire airs ... 29
215. Задирати ніс ... Put on airs and graces ... 271
216. Задирати ніс ... Put on airs ... 270
217. Зайняти місце під сонцем ... Get a place in the sun ... 157
218. Зайти в глухий кут ... Become deadlocked ... 94
219. Зайти в глухий кут ... Come to a dead end ... 134
220. Зайти в глухий кут ... Come to a standstill ... 136
221. Зайти в глухий кут ... Reach a deadlock ... 278
222. Зайти в глухий кут ... Walk down a dead-end street ... 335
223. Зайти надто далеко ... Carry matters too far ... 127
224. Зайти надто далеко ... Go one step too far ... 167
225. Зайти надто далеко ... Go too far ... 170
226. Зайти у глухий кут ... Come to a deadlock ... 135
227. Зайти у глухий кут ... Hit the wall ... 181
228. Закінчитись нічим ... Come to nothing ... 136
229. Закінчитись нічим ... Come to nought ... 137
230. Закопати свій талант у землю ... Hide one's light under a bushel ... 179
231. Закопати свій талант ... Hide one's talent in a napkin ... 180
232. Закривати на щось очі ... Make light of sth ... 225
233. Закрити на щось очі ... Turn a blind eye to sth ... 325
234. Закрити очі на щось ... Turn a blind eye on sth ... 325
235. Закручувати гайки ... Tighten the screws on sb/sth ... 322
236. Закулісна гра ... A back-door deal ... 15
237. Закулісна гра ... Back-door action ... 89
238. Закулісні ігри ... Back-door games ... 90
239. Закулісні інтриги ... Underhand intrigues ... 331
240. Закулісні інтриги ... Underhanded intrigues ... 331
241. Заливатися сльозами ... Burst into tears ... 119
242. Заливатися сльозами ... Melt into tears ... 228
243. Заливатися сльозами ... Weep one's eyes out ... 338
244. Залишити з носом ... Leave sb holding the bag ... 210
245. Залишити ні з чим ... Leave sb high and dry ... 209
246. Залишити свій слід в історії ... Leave one's mark on the world ... 209
247. Залишити свій слід на землі ... Make one's mark on the world ... 226
248. Залишити свій слід ... Leave one's mark ... 209
249. Залишити свій слід ... Make one's mark ... 225
250. Залишити слід на землі ... Make a mark on the world ... 222
251. Залишити слід ... Make a mark ... 222
252. Залишитися біля розбитого корита ... Be back in square one ... 94
253. Залишитися з носом ... Be left high and dry ... 97
254. Залишитися з носом ... Be left holding the bag ... 97
255. Залишитися ні з чим ... End up with nothing ... 149

256. Залишитись на плаву ... Stay afloat ... 302
257. Залізна завіса ... The Iron Curtain ... 314
258. Залізна леді ... The Iron Lady ... 314
259. Залізні нерви ... Iron nerves ... 192
260. Замилювати очі ... Throw dust in sb's eyes ... 319
261. Запалити полум'я ... Kindle the flame ... 200
262. Зарити свій талант у землю ... Bury one's talent in a napkin ... 119
263. Зарити свій талант у землю ... Bury one's talent in the ground ... 120
264. Зарити свій талант ... Bury one's talent ... 119
265. Засукати рукави ... Roll up one's sleeves ... 286
266. Засукати рукави ... Turn up one's sleeves ... 327
267. Заткнути за пояс ... Have the upper hand on sb/sth ... 177
268. Затягувати паски ... Tighten the belt ... 322
269. Зачароване коло ... A Catch-22 situation ... 24
270. Зачароване коло ... A vicious circle ... 84
271. Зберегти гарну міну при поганій грі ... Put the best face on sth ... 273
272. Зберегти добру міну при поганій грі ... Put a brave face on a sorry business ... 264
273. Зберегти обличчя ... Save face ... 287
274. Зберегти хорошу міну при поганій грі ... Put a brave face on it ... 264
275. Зберегти хорошу міну при поганій грі ... Put a brave face on sth ... 265
276. Зберігати веселу міну при поганій грі ... Put up a brave front ... 274
277. Збити з пантелику ... Lead astray ... 206
278. Збитися на манівці ... Go off the rails ... 167
279. Звести нанівець ... Bring to nothing ... 117
280. Зводити до нуля ... Reduce to zero ... 279
281. Зводити кінці з кінцями ... Live from hand to mouth ... 217
282. Зводити кінці з кінцями ... Make both ends meet ... 224
283. Зводити кінці з кінцями ... Make ends meet ... 224
284. Зводити нанівець ... Bring to naught ... 117
285. Зводити рахунки ... Get even with sb ... 158
286. Зводити рахунки ... Have a bone to pick with sb ... 173
287. Зводити рахунки ... Settle a score with sb ... 290
288. Зводити рахунки ... Settle accounts with sb ... 289
289. Зводити рахунки ... Square accounts with sb ... 301
290. Зводити старі рахунки ... Pay off old scores ... 250
291. Згущувати фарби ... Blacken the picture ... 106
292. Згущувати фарби ... Lay it on thick ... 206
293. Земний рай ... The earthy heaven ... 313
294. Зіграти злий жарт ... Play a mean trick on sb ... 254
295. Зіграти злий жарт ... Play a nasty trick on sb ... 254
296. Зіграти поганий жарт ... Play a dirty trick on sb ... 253
297. Зійти на пси ... Go to pigs and whistles ... 170
298. Зійти нанівець ... Dwindle to nothing ... 147

299. Зійти нанівець ... Shrink to a nullity ... 295
300. Зіниця ока ... The apple of the eye ... 311
301. Зловити на гачок ... Pull sb's leg ... 261
302. Змішати карти ... Upset sb's apple cart ... 334
303. Знати всі тонкощі ... Know all the angles ... 200
304. Знати всі ходи і виходи ... Know all the ins and outs ... 201
305. Знати зсередини ... Know sth inside out ... 204
306. Знати, що до чого ... Know a thing or two about sth ... 201
307. Знати, що до чого ... Know beans about sth ... 201
308. Знати, що до чого ... Know one's onions ... 202
309. Знати, що до чого ... Know one's way about sth ... 203
310. Знати, що до чого ... Know the ropes ... 205
311. Знати, що до чого ... Know what's what ... 205
312. Знати, як свої п'ять пальців ... Know sth backwards and forwards ... 203
313. Знати, як свої п'ять пальців ... Know sth in and out ... 204
314. Знати, як своїх п'ять пальців ... Know from A to Z ... 202
315. Зняти завісу ... Drop the curtain ... 147
316. Зняти завісу ... Throw off the veil ... 320
317. Зняти маску ... Strip off a mask ... 305
318. Зняти маску ... Take off a mask of sb/sth ... 307
319. Зовсім інша річ ... A horse of another colour ... 41
320. Зовсім інша річ ... Another kettle of fish ... 49
321. Зовсім інша справа ... A different kettle of fish altogether ... 32
322. Зовсім інша справа ... The shoe is on the other foot ... 316
323. Золота середина ... A happy medium ... 38
324. Золоте серце ... A heart of gold ... 39
325. Золотий вік ... The golden age ... 314
326. Зробити ведмежу послугу ... Do a bad turn for sb/sth ... 142
327. Зробити ведмежу послугу ... Do sb/sth a bad turn ... 144
328. Зробити добру міну при поганій грі ... Put a good face on the matter ... 268
329. Зробити хорошу міну при поганій грі ... Put a good face on it ... 266
330. Зрушити з мертвої точки ... Get matters off the ground ... 159
331. Зуби з'їсти ... Cut one's teeth on sth ... 140
332. Зустрічати в багнети ... Be up in arms against sb/sth ... 103
333. Зустрічати в штики ... Be up in arms over sb/sth ... 104
334. Зустрічати хлібом і сіллю ... Give sb the red-carpet treatment ... 162
335. Зустрічати хлібом-сіллю ... Roll out the red carpet ... 285
336. І нашим, і вашим ... On both sides of the fence ... 238
337. І нашим, і вашим ... With a foot in both camps ... 340
338. Іти ва-банк ... Buck the tiger ... 117
339. Іти нарозхват ... Sell like hot cakes ... 288
340. Іти як по маслу ... Go off without a hitch ... 167
341. Йти в розріз з чимось ... Be out of line with sth ... 99

342. Казка про білого бичка ... A cock and bull story ... 27
343. Казка про білого бичка ... A cock and bull tale ... 27
344. Каламутити воду ... Muddy the waters ... 230
345. Каменем на душі ... Weigh heavily on one's mind ... 339
346. Камінне серце ... A heart of stone ... 39
347. Камінь з душі впав ... A load off one's mind ... 43
348. Камінь на душі ... A load on one's mind ... 44
349. Камінь на серці ... An albatross around one's neck ... 47
350. Камінь на шиї ... A millstone around one's neck ... 46
351. Камінь на шию ... A millstone about one's neck ... 46
352. Камінь спотикання ... A stumbling block ... 64
353. Кидати в холодний піт ... Bring sb out in a cold sweat ... 114
354. Кидати слова на вітер ... Waste one's words ... 337
355. Кістка в горлі ... A burr in the saddle ... 22
356. Кіт в мішку ... A pig in a poke ... 52
357. Козир у рукаві ... Ace in the sleeve ... 25
358. Колесо фортуни ... The wheel of fortune ... 318
359. Котити бочку ... Come down hard on sb ... 131
360. Котитися у прірву ... Go down the drain ... 164
361. Крапля в морі ... A drop in the bucket ... 35
362. Кривити душею ... Have one's foot in both camps ... 176
363. Кров з носа ... Cost what it may ... 138
364. Крок вперед ... A step forward ... 63
365. Крок назад ... A step backward ... 62
366. Крокодилячі сльози ... Crocodile tears ... 139
367. Кругленька сума ... A tidy sum ... 74
368. Купи не держиться ... Neither here nor there ... 232
369. Купити кота в мішку ... Buy a pig in a poke ... 121
370. Ламання комедії ... Play-acting ... 252
371. Ламати голову ... Rack one 's brains ... 277
372. Ламати комедію ... Put on an act ... 272
373. Ланцюгова реакція ... A chain reaction ... 26
374. Лебедина пісня ... A swan song ... 65
375. Левова частка ... The lion's share ... 315
376. Ледве зводити кінці з кінцями ... Keep body and soul together ... 194
377. Лити воду на млин ... Bring grist to the mill of sb/sth ... 112
378. Лити крокодилячі сльози ... Shed crocodile tears over sb/sth ... 292
379. Лити сльози ... Shed tears ... 293
380. Ложка дьогтю в бочці меду ... A fly in the ointment ... 37
381. Манна небесна ... Manna from heaven ... 228
382. Мати вагу ... Carry weight ... 128
383. Мати золоті руки ... Have a dab hand ... 174
384. Мати зуб на когось ... Bear a grudge against sb ... 92

385. Мати зуб на когось — Harbor a grudge against sb — 173
386. Мати зуб на когось — Hold a grudge against sb — 182
387. Мати зуб на когось — Pick a bone with sb — 251
388. Метод батога і пряника — A carrot and stick approach — 23
389. Між двома вогнями — Between a rock and a hard place — 101
390. Між двома вогнями — Between the devil and the deep blue sea — 102
391. Між двох вогнів — Between two fires — 103
392. Між молотом і ковадлом — Between the hammer and the anvil — 102
393. Між молотом і ковадлом — Between the upper and nether millstone — 102
394. Між Сціллою і Харібдою — Between Scylla and Charybdis — 101
395. Міна сповільненої дії — A loose cannon — 44
396. Місця собі не знаходити — Have butterflies in one's stomach — 175
397. Місця собі не знаходити — Have butterflies in the stomach — 175
398. Міцний горішок — A tough nut to crack — 78
399. Мозковий центр — A think-tank — 74
400. Морочити голову — Lead sb a dance — 207
401. На видноті — In the public eye — 191
402. На всіх парах — At full swing — 73
403. На голову вище — Head and shoulders above sb/sth — 178
404. На душі коти шкребуть — Be sick at heart about sth — 100
405. На краю безодні — On a precipice — 237
406. На краю безодні — On thin ice — 241
407. На краю прірви — On a razor's edge — 237
408. На краю світу — In the corner of the world — 190
409. На лезі ножа — On the knife edge — 240
410. На людях — In public — 189
411. На ножах — At daggers drawn — 70
412. На ножах — At loggerheads — 77
413. На побігеньках — At sb's beck and call — 80
414. На роздоріжжі — At a crossroads — 65
415. На схилі літ — At the ripe age — 83
416. На сьомому небі — In hog heaven — 188
417. На сьомому небі — On cloud nine — 238
418. На сьомому небі — Over the moon — 248
419. На чорний день — For a rainy day — 155
420. Набивати собі ціну — Blow one's own horn — 108
421. Набивати собі ціну — Blow one's own trumpet — 108
422. Надіти маску — Put on a mask — 271
423. Називати речі своїми іменами — Call spade a spade — 125
424. Накивати п'ятами — Head for the hills — 178
425. Напустити туману в очі — Draw the wool over sb's eyes — 146
426. Наріжний камінь — A corner stone — 28
427. Наступати на граблі — Trigger a backflash — 324

428. Наступати на п'яти — Snap at sb's heels — 300
429. Наступати на п'яти — Follow hard on sb's heels — 155
430. Наступати на ті ж граблі — Step on the same rake — 302
431. Наступити на ті самі граблі — Fall into the same trap — 151
432. Натягнути маску — Assume a mask — 61
433. Не в ногу — At odds — 77
434. Не в ногу — Out of step — 245
435. Не в своїй стихії — Not in one's element — 235
436. Не в своїй тарілці — Ill at ease — 184
437. Не в своїй тарілці — Like a fish out of water — 214
438. Не в своїй тарілці — Out of one's element — 244
439. Не дивлячись ні на що — Through thick and thin — 319
440. Не для преси — Off the record — 237
441. Не за горами — Around the corner — 54
442. Незважаючи ні на що — By any means — 122
443. Не знати на яку ступити — At a loss — 67
444. Не зупинятись ні перед чим — Go any length — 163
445. Не має рівних — Second to none — 288
446. Не падати духом — Keep a stiff upper lip — 194
447. Не по собі — Like a cat on hot bricks — 213
448. Не покладаючи рук — Keep nose to the grindstone — 195
449. Не при собі — At sixes and sevens — 80
450. Ні в зуб ногою — Out of one's depth — 244
451. Ні в сих ні в тих — Feel out of place — 153
452. Ні в тин ні в ворота — Out of place — 245
453. Ні в тин ні в ворота — Out of turn — 246
454. Ні в тих ні в сих — Feel out of sorts — 154
455. Ні в які ворота не лізе — Out of all notch — 243
456. Ні до ладу ні до прикладу — Neither rhyme nor reason — 232
457. Ніде яблуку впасти — No room to swing a cat — 234
458. Ніж у спину — A wicked blow — 86
459. Обвести довкола пальця — Have sb wound around one's little finger — 177
460. Обвести круг пальця — Pull a con game on sb — 258
461. Обвести навколо пальця — Pull a fast one on sb — 259
462. Обкрутити довкола пальця — Wind round one's little finger — 340
463. Обкрутити круг пальця — Twist sb around one's little finger — 328
464. Обкрутити навколо пальця — Wrap sb around one's little finger — 346
465. Обливатися сльозами — Turn on the waterworks — 327
466. Одним махом — At a stroke — 70
467. Одним махом — At one go — 77
468. Одним словом — In a nutshell — 186
469. Однорукий бандит — A one-armed bandit — 50
470. Око за око — Tit for tat — 322

471. Опинитися в глухому куті — Reach a blind alley — 277
472. Опустити руки — Throw up one's hands — 321
473. Остання крапля — The last straw that breaks the camel's back — 315
474. Офі́рний цап — A scrape goat — 55
475. П'яте колесо до воза — A third wheel — 75
476. П'яте колесо у возі — The fifth wheel of a coach — 313
477. Падати духом — Lose heart — 221
478. Палити мости — Burn one's bridges — 118
479. Пальцем не ворухнути — Not move a finger — 236
480. Пальцем не кивнути — Not lift a finger — 235
481. Пальцем не поворушити — Not raise a finger — 236
482. Пальцем у небо — A shot in the dark — 58
483. Пан або пропав — Double or quits — 145
484. Паршива вівця — A black sheep in the family — 20
485. Пасти задніх — Pull up the rear — 263
486. Перевернути з ніг на голову — Turn upside down — 328
487. Перегнути палку — Overplay one's hand — 247
488. Перегнути палку — Overshoot the mark — 247
489. Перегнути палку — Overstep the mark — 248
490. Перегризти одне одному горло — Be at each other's throats — 93
491. Перегризти одне одному горлянку — Tear at each other's throats — 310
492. Перед самим носом — Under one's very nose — 332
493. Передавати куті меду — Overegg the pudding — 247
494. Перейти Рубікон — Pass the Rubicon — 249
495. Переломний момент — Breaking point — 110
496. Перетнути Рубікон — Cross the Rubicon — 140
497. Перетягнути струну — Make the cup run over — 227
498. Перший дзвіночок — A shot across the bow — 57
499. Перший дзвіночок — A shot over the bow — 58
500. Перший хлопець на селі — A big fish in a little pond — 18
501. Перший хлопець на селі — A big frog in a little pond — 18
502. Під боком — By one's side — 124
503. Під килимом — Under the carpet — 332
504. Під килимом — Under the rug — 333
505. Під маскою — Beyond the mask — 104
506. Під прикриттям — Under cover of sth — 329
507. Під прикриттям — Under guise of sth — 329
508. Під руками — At one's fingertips — 78
509. Під рукою — At hand — 74
510. Під самим носом — Right under one's nose — 282
511. Під самісіньким носом — Right under one's very nose — 282
512. Під чужим іменем — Sail under false colours — 287
513. Підкилимна гра — A back-room deal — 15

514. Підкилимні ігри — Back-room deals — 90
515. Підкилимні інтриги — Underhand dealings — 330
516. Підкилимні інтриги — Underhanded dealings — 330
517. Підкинути дров у багаття — Throw oil on the flames — 321
518. Підкласти дров у багаття — Throw oil on the fire — 320
519. Підкласти свиню — Do sb dirt — 144
520. Підкласти свиню — Rain on one's parade — 277
521. Підняти завісу — Lift the curtain — 211
522. Підняти завісу — Lift the veil — 212
523. Підняти шум — Make a song and dance about sth — 223
524. Підсунути свиню — Do the dirty on sb — 144
525. Підсунути свиню — Queer the pitch for sb/sth — 276
526. Піймати за руку — Catch sb red-handed — 129
527. Піймати на гарячому — Catch sb with one's fingers in the till — 129
528. Піймати на гачок — Play a hoax on sb — 254
529. Піррова перемога — A Pyrrhic victory — 53
530. Піти на все — Go all lengths — 163
531. Піти на все — Go great lengths — 164
532. Піти нанівець — Go to nought — 169
533. Плисти за течією — Swim with the tide — 307
534. Плисти проти течії — Go against the grain — 163
535. Плисти проти течії — Swim against the current — 307
536. Побити горщики — Get into a spat with sb — 158
537. Повернутися спиною — Turn one's back on sb/sth — 326
538. Повним ходом — At full blast — 72
539. Повним ходом — At full pelt — 73
540. Поворотний момент — A turning point — 84
541. Погладити проти шерсті — Rub sb the wrong way — 286
542. Подвійна гра — A double dealing — 34
543. Подвійна гра — A double game — 34
544. Подвійне дно — A hidden agenda — 40
545. Подвійні стандарти — A double standard — 35
546. Поживемо-побачимо — That remains to be seen — 310
547. Пожинати плоди — Reap fruit — 279
548. Поза очі — Out of the public eye — 246
549. Показати на двері — Show the door to sb — 295
550. Показати своє справжнє обличчя — Come out in one's true colours — 132
551. Показати своє справжнє обличчя — Reveal one's true colors — 280
552. Показати своє справжнє обличчя — Show one's true colours — 294
553. Показати справжнє обличчя — Come out in true colours — 133
554. Покласти око — Keep an eye on sb/sth — 194
555. Поливати брудом — Throw mud at sb — 320
556. Політика батога та пряника — A carrot and stick policy — 23

557. Полювання на відьом — A witch-hunt — 87
558. Попасти пальцем у небо — Miss the point by a mile — 229
559. Поставити все на карту — Put all eggs in one basket — 268
560. Поставити з ніг на голову — Turn on its head — 326
561. Потрапити в глухий кут — Hit a dead end — 180
562. Потрапити у глухий кут — Reach a dead end — 278
563. Почувати себе як риба у воді — Take to sth like a duck to water — 309
564. Працювати як годинник — Go like clockwork — 165
565. Працювати як годинник — Go off like clockwork — 166
566. Працювати як годинник — Run like clockwork — 286
567. Працювати як годинник — Work like clockwork — 345
568. Принести на тарілочці — Hand on the plate — 172
569. Приший кобилі хвіст — Without rhyme or reason — 344
570. Пробивати собі дорогу — Pull oneself up by the bootlaces — 260
571. Провалитися з тріском — Come a cropper — 130
572. Провалитися з тріском — Go off like a damp squib — 165
573. Пройти Крим і Рим і мідні труби — Go through thick and thin — 169
574. Пройти Крим і Рим — Go through the mill — 169
575. Пройти крізь вогонь і воду — Pass through the mill — 249
576. Пройти крізь вогонь і воду — Go through fire and water — 168
577. Прокладати собі шлях — Make one's way — 226
578. Проковтнути гірку пілюлю — Swallow a bitter pill — 305
579. Проковтнути пілюлю — Swallow one's medicine — 306
580. Проливати сльози — Shed floods of tears — 292
581. Пролити кров — Shed blood — 292
582. Пропаща справа — A dead duck — 31
583. Пропускати повз вуха — Pay no heed to sth — 250
584. Пропускати повз вуха — Shut one's ears to sth — 295
585. Пропускати повз вуха — Turn a deaf ear to sth — 326
586. Пропустити повз вуха — Fall on deaf ears — 151
587. Прохолодний прийом — A lukewarm reception — 45
588. Пускати дим в очі — Pull the wool over sb's eyes — 262
589. Пустити сльозу — Drop a tear — 147
590. Раз плюнути — A piece of cake — 51
591. Рай на землі — Heaven on earth — 179
592. Рвати животи — Split one's ribs — 300
593. Робити веселу міну при поганій грі — Put up a good front — 275
594. Робити гарну міну при поганій грі — Put a good face on sth — 267
595. Робити добру міну при недобрій грі — Put on a brave face — 270
596. Робити добру міну при поганій грі — Grin and bear it — 172
597. Робити з мухи слона — Make a mountain out of a molehill — 223
598. Робити красиву міну при поганій грі — Put up a brave face — 274
599. Робити погоду — Make a difference — 222

600. Робити хорошу міну при поганій грі — Put a good face on a bad situation — 266
601. Розбити чиєсь серце — Break one's heart — 110
602. Розвіятись як дим — End in smoke — 148
603. Розвіятись як дим — Go up in smoke — 171
604. Розвіятись як дим — Vanish into smoke — 335
605. Розірвати замкнуте коло — Break out of the vicious circle — 111
606. Розірвати зачароване коло — Break the cycle — 111
607. Розірвати порочне коло — Break the vicious circle — 111
608. Розкрити душу — Wear one's heart on one's sleeve — 337
609. Розкрити своє справжнє обличчя — Reveal one's true face — 280
610. Розмінна монета — A bargaining chip — 17
611. Розмова по душах — A heart-to-heart talk — 40
612. Розрубати Гордіїв вузол — Cut the Gordian knot — 141
613. Розум за розум заходить — At one's wit's end — 78
614. Рубати з плеча — Shoot from the hip — 293
615. Руки не звідти ростуть — Butter fingers — 120
616. Рукою подати — Within reach — 343
617. Рукою подати — Within touch — 343
618. Рукою сягнути — A stone's throw away — 63
619. Рябої кобили сон — Mumbo jumbo — 231
620. Своїм горбом — By the sweat of one's brow — 124
621. Семимильними кроками — By leaps and bounds — 123
622. Семимильними кроками — In quantum leaps — 190
623. Сидіти в печінках — Give sb a pain in the neck — 161
624. Сидіти на діжці з порохом — Live on a volcano — 218
625. Сидіти на пороховій діжці — Sit on a volcano — 296
626. Сидіти склавши руки — Sit on one's hands — 296
627. Сидіти як на голках — Sit on pins and needles — 297
628. Синиця в руках — A bird in the hand — 19
629. Сізіфова праця — A labour of Sisyphus — 42
630. Сіль в оці — A pain in the neck — 50
631. Сім п'ятниць на тиждень — Blow hot and cold — 107
632. Сісти в калюжу — Be left with egg on one's face — 98
633. Сісти в калюжу — Have egg on one's face — 176
634. Сісти в калюжу — Put one's foot in one's mouth — 272
635. Скелет у шафі — A skeleton in the closet — 59
636. Скелет у шафі — The skeleton in the cupboard — 316
637. Скелет у шафі — Family skeleton — 152
638. Скинути з душі камінь — Lift a weight off one's mind — 211
639. Скочити вище голови — Bite off more than one can chew — 105
640. Скринька Пандори — A can of worms — 22
641. Скринька Пандори — A Pandora's box — 51
642. Скроні посивіли — Long in the tooth — 219

643. Собака на сіні ... A dog in the manger ... 33
644. Собаку з'їсти ... Be a dab hand at sth ... 91
645. Собаку з'їсти ... Be a shark at sth ... 93
646. Собаку з'їсти ... Be an old hand at sth ... 92
647. Сон рябої кобили ... Flowery speech ... 155
648. Сон сивої кобили ... Hot air ... 183
649. Спіймати на гарячому ... Catch sb in the act ... 128
650. Спіймати на гачок ... Pull a hoax on sb ... 259
651. Сплутати карти ... Upset the apple cart ... 334
652. Справжнє обличчя ... True colours ... 324
653. Ставити на карту ... Put at stake ... 269
654. Ставити на карту ... Set on stake ... 289
655. Ставити на кін ... Bet the farm on sth ... 100
656. Стати нерозлийводою ... Get along like a house on fire ... 157
657. Стиснути зуби ... Bite the bullet ... 106
658. Стріляний горобець ... An old hand ... 48
659. Сходити нанівець ... Amount to nothing ... 46
660. Сходити нанівець ... Boil down to nothing ... 109
661. Схопити Бога за бороду ... Be on one's high horse ... 98
662. Твердий горішок ... A hard nut to crack ... 38
663. Твердо стояти на ногах ... Stand on one's own two feet ... 302
664. Темна конячка ... An unknown quantity ... 50
665. Темна сторона ... A dark side ... 30
666. Темні закутки ... Murky corners ... 231
667. Темні справи ... Dirty tricks ... 142
668. Темні справи ... Hole-and-corner dealings ... 183
669. Темні справи ... Monkey business ... 230
670. Темні сторони ... Seamy side ... 288
671. Тернистий шлях ... The thorny path ... 317
672. Тернистий шлях ... Thorny way ... 318
673. Тернистий шлях ... Treacherous path ... 323
674. Тіньова діяльність ... Shadow activity ... 290
675. Тіньові справи ... Shady business ... 291
676. Точити зуби на когось ... Have an axe to grind ... 174
677. Точка неповернення ... A point of no return ... 53
678. Тримати камінь за пазухою ... Have a grudge against sb ... 174
679. Тримати кулаки ... Keep one's fingers crossed ... 195
680. Тримати на гачку ... Keep sb on tenterhooks ... 197
681. Тримати під сімома замками ... Keep sth private ... 197
682. Тримати під сукном ... Keep sth under one's hat ... 198
683. Тримати під сукном ... Keep the lid on sth ... 198
684. Тримати порох сухим ... Keep one's powder dry ... 196
685. Тримати рот на замку ... Remain tight-lipped ... 280

686. Тримати хорошу міну при поганій грі ... Put a charitable construction on sth ... 265
687. Тримати язик за зубами ... Hold one's cards close to one 's chest ... 182
688. Тримати язик за зубами ... Keep one's mouth shut ... 196
689. Тримати язик на припоні ... Keep tight-lipped ... 198
690. Триматися на поверхні ... Keep one's head above water ... 196
691. Тріщати по швах ... Bulge at the seams ... 118
692. Тріщати по швах ... Come apart at the seams ... 131
693. Тріщати по швах ... Crack at the seams ... 138
694. Тріщати по швах ... Creak at the seams ... 139
695. Тріщати по швах ... Fall apart at the seams ... 150
696. Тріщати по швах ... Split apart at the seams ... 300
697. Троянський кінь ... A Trojan horse ... 80
698. Туз у рукаві ... Ace in the hole ... 25
699. Тягти лямку ... Pull one's weight ... 261
700. У глухому куті ... In a tight corner ... 186
701. У своїй стихії ... On one's own ground ... 239
702. У своїй тарілці ... At ease ... 71
703. У своїй тарілці ... In one's element ... 188
704. У хвості ... At the back of the pack ... 81
705. У чорта на болоті ... At the back of beyond ... 81
706. У чорта на рогах ... To the back of beyond ... 323
707. Удар нижче пояса ... A low blow ... 45
708. Удар у спину ... A stab in the back ... 62
709. Умивати руки ... Wash one's hands of sth ... 336
710. Усіма прадами та неправдами ... By fair means or foul ... 122
711. Усіма прадами та неправдами ... By hook or by crook ... 123
712. Хапатися за боки ... Shake one's sides ... 291
713. Хапатися за соломинку ... Catch at a straw ... 128
714. Хапатися за соломинку ... Grasp at straws ... 171
715. Хлопчик для биття ... A whipping boy ... 86
716. Хмари згущуються ... The clouds piling up ... 312
717. Ходити по краю прірви ... Walk on thin ice ... 336
718. Холодний прийом ... A frosty reception ... 37
719. Хоч відбавляй ... A dime a dozen ... 33
720. Цап відбувайло ... A fall guy ... 36
721. Цей номер не пройде ... It is no go ... 192
722. Цей номер не пройде ... The ploy won't work ... 316
723. Чого б це не вартувало ... No matter what it costs ... 233
724. Чого б це не коштувало ... No matter what it takes ... 233
725. Чорна смуга ... A bad patch ... 16
726. Чорна смуга ... A rough patch ... 54
727. Чорні хмари нависають ... The black clouds hanging over sb/sth ... 312
728. Шосте відчуття ... A sixth sense ... 58

729. Ще вилами по воді писано.....Still in the air 303
730. Ще молоко на губах не висохло.....A spring chicken 61
731. Ще один козир.....A second string to one's bow 56
732. Ще один плюс .....Another string to one's bow.....49
733. Що б там не було .....Come what may..... 137
734. Що б там не сталося .....Come hell or high water..... 131
735. Щурячі перегони.....A rat race 53
736. Як білка в колесі.....Like a squirrel in a cage..... 215
737. Як годинник .....Like clock-work..... 216
738. Як грім серед ясного неба .....A bolt out of the blue.....21
739. Як до неба рачки .....Out of reach 245
740. Як кіт з собакою .....A cat-and-dog existence.....24
741. Як кіт наплакав.....A drop in the ocean 36
742. Як корова на льоду .....Like a bull in a china shop 213
743. Як корова на льоду .....Like an elephant in a china shop..... 215
744. Як мокре горить .....At a snail's pace.....68
745. Як на голках.....Like a cat on a hot tin roof..... 213
746. Як на голках.....On pins and needles 239
747. Як на голках.....On tenterhooks..... 240
748. Як на голках.....On the edge of one's seat 240
749. Як небо від землі.....A cut above sb/sth.....29
750. Як небо і земля .....As chalk and cheese 55
751. Як п'яте колесо до воза.....Like a hole in the head..... 215
752. Як по маслу.....Plain sailing..... 251
753. Як по нотах.....Smooth sledding 299
754. Як по нотах.....Without a hitch..... 344
755. Як по писаному .....Go like a house on fire..... 165
756. Як по писаному .....Go off like a house on fire 166
757. Як риба у воді.....Like a fish in water 214
758. Як сніг на голову .....A bolt from the blue.....21
759. Як у власній кишені.....Right up one's alley 283
760. Як у себе вдома.....Quite at home..... 276
761. Як у себе вдома.....Right at home 281

ГОВОРИМО ГАРНО!

1) Почуватися незручно
а) мисці Не в своїй _____ *б) хаті* *в) тарілці* *г) сорочці*

2) Червоніти від сорому
а) дах Крізь _____ провалитися *б) двері* *в) підлогу* *г) землю*

3) Холодно
а) держаки Аж _____ беруть *б) мерзляки* *в) дрижаки* *г) холоди*

4) Слабке місце
а) нога Ахіллесова _____ *б) п'ята* *в) рука* *г) щока*

5) Хвилюватися
а) кольках Наче на _____ *б) шпильках* *в) голках* *г) скалках*

6) Бути щасливим
а) восьмому На _____ небі *б) десятому* *в) третьому* *г) сьомому*

7) Економити
а) ремні Затягувати _____ *б) пояси* *в) паски* *г) шлейки*

8) Звинувачувати
а) тачку Котити _____ *б) воза* *в) бочку* *г) кулю*

9) Приховувати
а) вуха Робити щось поза _____ *б) спину* *в) лаштунками* *г) очі*

10) Розкошувати
а) руку Жити на широку _____ *б) ногу* *в) зарплату* *г) кишеню*

11) Легко
а) дихнути Раз _____ *б) зітхнути* *в) плюнути* *г) охнути*

12) Залишитись ні з чим
а) гарбуза Впіймати _____ *б) одкоша* *в) відкоша* *г) облизня*

13) Невідомо
а) казала Баба надвоє _____ *б) городила* *в) ворожила* *г) гадала*

14) Здатися
а) червоний Викинути _____ прапор *б) чорний* *в) білий* *г) зелений*

15) Бідувати
а) млинці Зводити _____ з кінцями *б) кінці* *в) ремінці* *г) синці*

16) Мало
а) пес Як _____ наплакав *б) слон* *в) жираф* *г) кіт*

17) Жити добре — Як у Бога за _____
а) рукою *б) ширмою* *в) пазухою* *г) дверима*

18) Багато — Хоч _____ гати
а) млин *б) ступу* *в) воду* *г) греблю*

19) Розкошувати — Жити на широку _____
а) ногу *б) руку* *в) зарплату* *г) кишеню*

20) Тривожитися — Бити на _____
а) крик *б) сполох* *в) відчай* *г) гвалт*

21) Обрати хибний шлях — Збитися на _____
а) повзунці *б) манівці* *в) роздоріжжя* *г) тупик*

22) Почуватися комфортно — Як _____ у воді
а) щука *б) окунь* *в) риба* *г) рак*

23) Грати провідну роль — Грати першу _____
а) ноту *б) скрипку* *в) позицію* *г) пісню*

24) Нажитися — Нагріти _____
а) ноги *б) руки* *в) пальці* *г) долоні*

25) Дати хабара — Дати на _____
а) руку *б) лапу* *в) кишеню* *г) проживання*

26) Втекти — Накивати _____
а) ногами *б) лапами* *в) п'ятами* *г) колінцями*

27) Постійна небезпека — _____меч
а) Сізіфів *б) Гераклів* *в) Гордіїв* *г) Дамоклів*

28) Лінуватися — _____ бити
а) Пальці *б) Байдики* *в) Глечики* *г) Баглаї*

29) Гаряче запевняти — Бити себе в _____
а) обличчя *б) спину* *в) голову* *г) груди*

30) Стати зібраним — Взяти себе в _____
а) шори *б) руки* *в) оборот* *г) межі*

31) Знайти правду — Вивести на _____воду
а) холодну *б) чисту* *в) прозору* *г) мокру*

32) Обманювати — Водити за _____
а) руку *б) носа* *в) вітром* *г) собою*

33) Стерпіти образу — Проковтнути гірку _____
а) пігулку *б) таблетку* *в) чашу* *г) пілюлю*

34) Марно гаяти час — Товкти в _____
а) стодолі *б) стайні* *в) горосі* *г) ступі*

35) Перемогти — Взяти _____
а) верх *б) приз* *в) кубок* *г) гору*

36) Зігнорувати — Пропустити повз _____
а) очі *б) вуха* *в) себе* *г) увагу*

37) Переважити — _____ за пояс
а) запхати *б) засунути* *в) заткнути* *г) забрати*

38) Догоджати комусь — Гнутися в _____
а) спину *б) ноги* *в) дугу* *г) три погибелі*

39) Складне питання — _____ вузол
а) Танталів *б) Гордіїв* *в) Гераклів* *г) Геркулесів*

40) Довести свою перевагу — Втерти _____
а) губи *б) маку* *в) по перше число* *г) носа*

41) Дратувати когось — Грати на _____
а) скрипці *б) руку* *в) нервах* *г) струнах*

42) Переборщити — Передати _____ меду
а) каші *б) куті* *в) мисці* *г) страві*

43) Хитрувати — Грати в _____
а) забавки *б) свою гру* *в) ігри* *г) кота і мишку*

44) Не занепадати духом — Тримати хвіст _____
а) трубою *б) на верху* *в) догори* *г) бубликом*

45) Зазнати невдачі — Дістати _____
а) копняка *б) на горіхи* *в) гарбуза* *г) облизня*

46) Потрапити у безвихідь — Зайти у _____ кут
а) сліпий *б) глухий* *в) прямий* *г) темний*

47) Талант — _____ Божа
а) Манна *б) Частка* *в) Іскра* *г) Краплина*

48) Вигадка — Казка про _____ бичка
а) сивого *б) чорного* *в) білого* *г) рябого*

49) Зникнути — Канути в _____
а) лепту *б) лету* *в) воду* *г) з кінцями*

50) Вносити розлад — _____ воду
а) збурювати *б) зміщувати* *в) каламутити* *г) лити*

51) Підступний дарунок — _____кінь
а) Єгипетський *б) Грецький* *в) Троянський* *г) Римський*

52) Бути заклопотаним — Крутитися як _____ в колесі
а) стрілка *б) спиця* *в) мишка* *г) білка*

53) Невідомо-що — Кіт в _____
а) кульку *б) торбі* *в) мішку* *г) кишені*

54) Нічого не робити — Лічити _____
а) баранів *б) ворон* *в) слонів* *г) овець*

55) Щось, що все псує — Ложка _____ в бочці меду
а) сажі *б) каші* *в) дьогтю* *г) солі*

56) Гніватися — Метати _____ і блискавки
а) дощі *б) бурі* *в) буревії* *г) громи*

57) Набридати — _____ очі
а) мозолити *б) впадати в* *в) мулять* *г) замилювати*

58) Покарати — _____ шию
а) намилити *б) намастити* *в) набити* *г) натерти*

59) Не знати — Ні в _____ ногою
а) паркан *б) двері* *в) тин* *г) зуб*

60) Обманути — Обвести довкола _____
а) руки *б) носа* *в) пальця* *г) мізинця*

61) Обмовляти — Обливати _____
а) водою *б) ганьбою* *в) неславою* *г) брудом*

62) Уникати суперечок — Обминати _____ кути
а) прямі *б) гострі* *в) косі* *г) різкі*

63) Повторювати те саме — Переливати з пустого в _____
а) набите *б) порожнє* *в) диряве* *г) повне*

64) Робити неприємності — Підставити _____
а) спину *б) підніжку* *в) руку* *г) ногу*

65) Виявляти зневагу — Плювати в _____
а) обличчя *б) серце* *в) душу* *г) когось*

66) Втратити почуття сорому — Позичати очей у _____
а) Рябка *б) Сірка* *в) Бровка* *г) Цигана*

67) Сказати що-небудь невлад — Попасти пальцем в _____
а) море *б) воду* *в) хмару* *г) небо*

68) Невідомо — Це ще _____ по воді писано
а) граблями *б) сапами* *в) вилами* *г) рискалями*

69) Завдавати неприємностей — Різати без_____
а) ножиць *б) бритви* *в) ножа* *г) леза*

70) Несподівано — Як _____ на голову
а) грім *б) град* *в) дощ* *г) сніг*

71) Порвати з минулим — Спалити _____
а) кораблі *б) рукописи* *в) мости* *г) сліди*

72) Джерело розбрату — Скринька _____
а) Афродіти *б) Пандори* *в) Феміди* *г) Юнони*

73) Опинитися у пастці — Між молотом та _____
а) ковадлом *б) цвяхом* *в) ковалем* *г) кліщами*

74) Бути покараним — Отримати на _____
а) лапу *б) гарбуза* *в) кашу* *г) горіхи*

75) Діяти непослідовно — Тримати ніс за _____
а) течією *б) погодою* *в) вітром* *г) хмарою*

76) Завада — _____ в оці
а) скалка *б) колька* *в) шпилька* *г) більмо*

77) Недоречно — Ні в тин ні в _____
а) млин *б) двері* *в) ворота* *г) город*

78) Бути у розпачі — _____ руками
а) розмахувати *б) розводити* *в) махати* *г) розкидувати*

79) Мучити — Гризти _____
а) лікті *б) нігті* *в) печінки* *г) пальці*

80) Завершити — Поставити _____ крапку
а) тверду *б) останню* *в) велику* *г) жирну*

81) Бешкетувати — Ходити на _____
а) мітлі *б) голові* *в) землі* *г) стопі*

82) Досвідчена людина — Бував в _____
а) манівцях *б) світі* *в) світах* *г) бувальцях*

83) Ідеально — _____ носа не підточить
а) муха *б) жук* *в) комар* *г) тарган*

84) Берегти таємницю — Тримати язика на _____
а) замку *б) готові* *в) ключі* *г) припоні*

85) Символ правосуддя — Рука _____
а) Феміди *б) Немезиди* *в) Калігули* *г) Нерона*

LET'S SPEAK STYLISH!

1) Avoid directness
Beat _____the bush
a) around *b) by* *c) with* *d) about*

2) Get angry
Hit the_____
a) ceiling *b) wall* *c) roof* *d) floor*

3) Pay far more
Pay through the_____
a) mouth *b) nose* *c) hair* *d) skin*

4) Sell cheaply
Go for a_____
a) chip *b) penny* *c) cake* *d) song*

5) Tease someone
Pull one's_____
a) knee *b) leg* *c) foot* *d) finger*

6) Be happy
Be on a_____nine
a) sky *b) heaven* *c) cloud* *d) sun*

7) Get nervous
Get_____in one's stomach
a) elephants *b) dizzies* *c) flies* *d) butterflies*

8) Sell well
Sell like_____cakes
a) good *b) tasty* *c) hot* *d) super*

9) Be obsessed
Have a bee in one's _____
a) bonnet *b) hat* *c) cap* *d) stomach*

10) Be poor
Make both_____meet
a) hands *b) sticks* *c) pennies* *d) ends*

11) Cause embarrassment
Drop a_____
a) hat *b) stone* *c) brick* *d) ball*

12) Become suspicious
Smell a_____
a) cat *b) rat* *c) dog* *d) hog*

13) Lose temper
Fly off the_____
a) knob *b) door* *c) handle* *d) room*

14) Briefly
In a _____
a) word *b) moment* *c) second* *d) nutshell*

15) Be crazy
Be_____one's head
a) on *b) by* *c) off* *d) without*

16) Lose courage
Get_____feet
a) cold *b) warm* *c) soft* *d) shaky*

17) Dirty and poor
Down at_____
a) heel *b) hill* *c) heal* *d) heat*

18) Stop being shy
Come out of one's_____
a) house *b) hut* *c) shelter* *d) shell*

19) Feel depressed
Down in the_____
a) dumps *b) bumps* *c) slumps* *d) clumps*

20) Early in the morning
At the_____of dawn
a) rack *b) crack* *c) knack* *d) sack*

21) Feel pleased
Over the_____
a) sky *b) sun* *c) heaven* *d) moon*

22) Enjoy oneself
Let one's_____down
a) hand *b) foot* *c) head* *d) hair*

23) Cause unhappiness
Break one's_____
a) arm *b) neck* *c) soul* *d) skin*

24) A long time
_____years
a) Monkey's *b) Elephant's* *c) Crocodile's* *d) Donkey's*

25) Forget old quarrels
Bury the_____
a) gun *b) axe* *c) rifle* *d) hatchet*

26) Spoil someone's plans
Upset sb's apple_____
a) basket *b) cart* *c) sack* *d) bag*

27) Annoy
Drive somebody round the_____
a) corner *b) street* *c) bend* *d) hand*

28) Get married
Tie the _____
a) towel *b) destiny* *c) rope* *d) knot*

29) Take risk
Play with_____
a) life *b) fire* *c) flames* *d) danger*

30) Control and discipline
A_____hand
a) steady *b) stiff* *c) strong* *d) firm*

31) Survive
Keep one's_____above water
a) head *b) chin* *c) body* *d) mouth*

32) Start conversation
Break the_____
a) window *b) glass* *c) mirror* *d) ice*

33) In trouble
In the_____
a) yoghurt *b) pudding* *c) soup* *d) porridge*

34) Feel unwell
Off_____
a) shape *b) colour* *c) standard* *d) level*

35) Feel energetic — Full of_____
a) beans *b) peas* *c) seeds* *d) corns*

36) Very thin — _____and bone
a) Flesh *b) Blood* *c) Fat* *d) Skin*

37) Hidden advantage — Ace in the _____
a) arm *b) hole* *c) hand* *d) sleeve*

38) A lot of money — A_____fortune
a) big *b) great* *c) large* *d) small*

39) For a long time — Till the_____come home
a) pigs *b) roosters* *c) cows* *d) ducks*

40) Reveal the truth — Spill the_____
a) peas *b) beans* *c) acorns* *d) nuts*

41) In difficulty — In a_____corner
a) dead *b) last* *c) tight* *d) blind*

42) Basic details — Nuts and_____
a) balls *b) screws* *c) rolls* *d) bolts*

43) Understand — Make_____or tail of something
a) leg *b) head* *c) sense* *d) neck*

44) Popular for a short time — A_____in the pan
a) flesh *b) flash* *c) sparkle* *d) flame*

45) Annoyed — Hot under the_____
a) sleeve *b) jacket* *c) collar* *d) pocket*

46) Lose control — Lose one's_____
a) hat *b) head* *c) sense* *d) spirit*

47) Get angry easily — Have a_____fuse
a) short *b) quick* *c) long* *d) wide*

48) Take revenge — Get one's own_____
a) back *b) sack* *c) spite* *d) medicine*

49) Be criticized — Come_____fire
a) in *b) above* *c) beneath* *d) under*

50) Small amount — A_____in the ocean
a) sparkle *b) splash* *c) drop* *d) bubble*

51) Pay for something — _____the bill
a) Head *b) Foot* *c) Hand* *d) Kick*

52) Obey orders — Toe the_____
a) ring *b) triangle* *c) line* *d) square*

53) Result in failure — Go_____in smoke
a) off *b) up* *c) down* *d) away*

54) Make known — Bring to_____
a) sight *b) daylight* *c) light* *d) open*

55) Speak frankly — Not to_____one's words
a) lose *b) mince* *c) waste* *d) miss*

56) Keep silent — Hold one's_____
a) mouth *b) voice* *c) tongue* *d) breath*

57) Relieve tension — Clear the_____
a) smoke *b) dust* *c) rubbish* *d) air*

58) Be ignored — Fail on_____ears
a) deaf *b) dead* *c) soft* *d) big*

59) In private — Behind_____doors
a) shut *b) closed* *c) wrapped* *d) covered*

60) In full detail — Chapter and_____
a) book *b) bolt* *c) verse* *d) unit*

61) First serious trial — A baptism by_____
a) gun *b) powder* *c) war* *d) fire*

62) Suddenly — A bolt out of_____
a) the red *b) the white* *c) the blue* *d) the purple*

63) A source of contention — A can of _____
a) flies *b) worms* *c) bugs* *d) cockroaches*

64) Experienced person — An old_____
a) dog *b) bird* *c) sailor* *d) hand*

65) Easy task — A piece of _____
a) pudding *b) bread* *c) cake* *d) pie*

66) Buy something that is unknown — Buy a pig in_____
a) a bag *b) a sack* *c) a poke* *d) a knapsack*

67) Intuition — A_____sense
a) fifth *b) seventh* *c) third* *d) sixth*

68) Young and inexperienced — A_____chicken
a) spring *b) summer* *c) autumn* *d) winter*

69) In a trap — Between the hammer and_____
a) the anvil *b) the nail* *c) the fire* *d) the knife*

70) Deceive — Lead sb by _____
a) the hand *b) the nose* *c) the leg* *d) the ear*

71) Awkward — Like a_____in a china shop
a) cow *b) horse* *c) bull* *d) pig*

72) A source of income — A cash_____
a) rabbit *b) pig* *c) lamb* *d) cow*

73) Embarrassed — Like a cat on_____bricks
a) white *b) hot* *c) red* *d) two*

74) Live in poverty — Live from hand to_____
a) hand *b) head* *c) end* *d) mouth*

75) An old person — Long in_____
a) the nose *b) the tooth* *c) the hair* *d) the beard*

76) Do nothing — Not raise_____
a) a finger *b) a hand* *c) an eye* *d) a head*

77) Escape — Head for_____
a) the miles *b) the hills* *c) the heels* *d) the four sides*

78) Reach compromise — Meet_____
a) ends *b) halfway* *c) on the way* *d) on crossroads*

79) The best — Second to_____
a) no one *b) nothing* *c) nobody* *d) none*

80) Be hypocritical — Shed_____tears
a) floods of *b) streams of* *c) crocodile* *d) rivers of*

81) Avoid responsibility — Wash one's_____of something
a) arms *b) palms* *c) hands* *d) fingers*

82) Work hard — Work one's fingers to_____
a) the core *b) the end* *c) the bone* *d) the sweat*

83) Exaggerate — Make_____out of a molehill
a) a hill *b) a valley* *c) a rock* *d) a mountain*

84) Better than others — Head and_____above
a) hair *b) shoulders* *c) mouth* *d) hat*

85) Be rich — Have money_____
a) to burn *b) to spend* *c) to lose* *d) to waste*

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Баранцев К. Т. Англо-український фразеологічний словник. – К. : Радянська школа, 1969. – 1056 с.
2. Баранцев К. Т. Англо-український фразеологічний словник. – К. : Знання, 2005. – 1056 с.
3. Береза Т. А., Кулинський О. С. Перший англо-український українсько-англійський словник народної мудрості "Так Кажуть". – Львів : WebFocus, 2010. – Компакт Диск. Серія "Інноваційні Словники" www.folk-dictionary.com
4. Береза Т. Практичний англо-український словник фразеологічних синонімів / Авт.-уклад.: Береза Т. А., Коцюк Л. М., Кулинський О. С. – Львів : Бак, 2011. – 400 с.
5. Білоноженко В. М. та ін. Словник фразеологізмів української мови. – К. : Наукова думка, 2008. – 1104 с.
6. Білоноженко В. М. та ін. Фразеологічний словник української мови у 2-х кн. – К. : Наукова думка, 1993. – 984 с.
7. Винокуров А. М. Англо-русский словарь идиом. 5500 наиболее употребительных устойчивых словосочетаний с примерами. – М. : Мартин, 2009. – 352 с.
8. Дубенко О. Ю. Англо-американські прислів'я та приказки : посібн. для студентів та викладачів вищих навч. закладів. – Вінниця : Нова Книга, 2004. – 416 с.
9. Калашник В. С., Колоїз Ж. В. Словник фразеологічних антонімів української мови. 4-е видання. – К. : Довіра, 2008. – 349 с.
10. Капелюшний А. О. Енциклопедія афоризмів, крилатих фраз, цитат. Журналіст – це не професія, а звання. – Львів : ПАІС, 2008. 766 с.
11. Караванський С. Практичний словник синонімів української мови. 3-тє вид., опрац. і доповн. – Львів : БаК, 2008. 512.
12. Коваль А. П., Коптілов В. В. Крилаті вислови в українській літературній мові. – К. : Вища школа, 1975. – 335 с.
13. Коломієць М. П., Регушевський Є. С. Словник фразеологічних синонімів / за ред. В. О. Винника. – К. : Радянська школа, 1988. – 200 с.
14. Медведєва Л. М., Медведєва Н. Ю. Англо-українсько-російський словник усталених виразів. – К. : Українська енциклопедія, 1992. – 493 с.
15. Нечволод Л. І. Сучасний словник іншомовних слів. – Харків: Торсінг Плюс, 2007. – 768 с.
16. Онлайн словник фразеологічних синонімів [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.rozum.org.ua
17. Полюга Л. М. Повний словник антонімів української мови. – 4-е вид. – К. : Довіра, 2008. – 510 с.
18. Удовиченко Г. М. Словник українських ідіом. – К. : Радянський письменник, 1968. – 464 с.
19. Ужченко В. Д., Ужченко Д. В. Фразеологічний словник української мови. – К. : Освіта, 1998. – 224 с.
20. Фразеологічний словник української мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://slovopedia.org.ua/49/53405/359177.html
21. Шерік А. Д., Савічук В. Я., Старко В. Ф. Довідник англійських, німецьких та українських ідіом і виразів. – К. : ВД "Києво-Могилянська Академія", 2005. – 173 с.
22. Шитова Л. Ф., Брускина Т. Л. English Idioms and Phrasal Verbs = Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов, 3-е издание. – СПб. : Антология, 2007. – 256 с.

23. Ярещенко А. П., Бездітко В. І., Козир О. В., Немировська Н. Г. Сучасний фразеологічний словник української мови. – Харків: Торсінг Плюс, 2009. – 640 с.
24. Addison Wesley Longman Limited 1997, Longman Essential Activator.
25. Cowie A., Mackin R., McCaig IR. 2010 Oxford Dictionary of English Idioms, Oxford University Press
26. Farlex 2010, "The Free Dictionary", [Online]: Available at: http://idioms.thefreedictionary.com/
27. Harmer J., Rossner R. 1999, More than Words. Vocabulary for Upper-Intermediate to Advanced Students. Book 1. Eighth impression. Longman Group UK Limited.
28. Harmer J., Rossner R. 1999, More than Words. Vocabulary for Upper-Intermediate to Advanced Students. Book 2. Fifth impression. Longman Group UK Limited.
29. Harrison Mark 1992, Word Perfect: Vocabulary for Fluency. First impression. Addison Wesley Publishing Company.
30. Learn4Good Net 2003–2010, "Idioms", [Online]: Available at: http://www.learn4good.com/languages/evrd_idioms/id-f.php3
31. McCarthy M., O'Dell F. 1994, English Vocabulary in Use. Upper Intermediate & Advanced. Cambridge University Press.
32. Multitran 2011, Multitran, [Online]: Available at: www.multitran.ru
33. Oxford University Press 2002, Oxford Collocations. Dictionary for Students of English.
34. Patterson R., Litt. D. 1991, New Webster's Dictionary. 1991 Edition.
35. Pearson Education Limited 2006, Longman Exams Dictionary
36. Rock Canyon University Free School of Writing for Children 2001, "419 Common Proverbs", [Online]: Available at: http://www.rickwalton.com/freeu/brains/provcomm.htm
37. Roget P.M. Roget's Thesaurus. 1991 Edition.
38. Russo R. 2003–2010, "World of Quotes", [Online]: Available at: http://www.worldofquotes.com/search.php
39. SaidWhat 2006, "Proverbs", [Online]: Available at: http://www.saidwhat.co.uk/proverb/viewall.php
40. The Corpus of Contemporary American English (COCA) [Online]: Available at: http://corpus.byu.edu/coca/
41. The Idiom Connection 1997–2010, "English Idioms & Quizzes", [Online]: Available at: http://www.idiomconnection.com/
42. Thesaurus Online 2011, Thesaurus Online, [Online]: Available at: www.thesaurus.com
43. University of Oxford 2010, British National Corpus, [Online]: Available at: http://www.natcorp.ox.ac.uk/
44. Using English Com 2002–2010, Categories of English Idioms, [Online]: Available at: http://www.usingenglish.com/reference/idioms/cat/
45. Watcyn-Jones P. 1990, Test Your English Idioms. Penguin Books.
46. Wellman Guy, 1998, The Heinemann ELT English Wordbuilder. Macmillan Publishers Limited.

Етимологічні пояснення взяті з таких джерел:

Інтернет-проект "Словопедія"; Інтернет-проект "Вікіпедія";
Авторські рубрики Оксани Зьобро "Звідки ноги ростуть"
та "Мова про мову" у газеті "Високий Замок"

ЧОМУ ВАЖЛИВО ВИКОРИСТОВУВАТИ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ТА ЦІКАВІ ВИСЛОВИ У ПОВСЯКДЕННОМУ МОВЛЕННІ?

Щодня ми ведемо різні бесіди з рідними, друзями, тими хто для нас близький і тими, кого воліли б більше ніколи не зустрічати. Бесіди розлогі як кіносеріал і бесіди з одного-двох речень. Зрештою, бесіди з самим собою – адже де ще знайдеш такого приємного співрозмовника! Бесіда – це наш соціальний хліб. А тепер на хвильку уявимо собі, що з нашої мови зникли фразеологічні звороти. На що буде схоже наше спілкування? На податкову декларацію або воєнні зведення з фронту. Мова без емоційних зворотів (не плутати з лайкослів'ям) придатна хіба для офіційних заходів, але й там людину не раз візьме й засвербить вжити якесь колоритне порівняння чи народний вислів. Особисто я не уявляю собі щоденного спілкування без усього того, чим наповнений словник, який шановний читач тримає зараз у своїх руках. За що від мене автору – сердечна подяка

Теодор Лещак,
кандидат історичних наук
Львівського національного університету імені Івана Франка

Чому важливо використовувати фразеологізми та інші цікаві вислови у щоденному мовленні? По-перше, це своєрідний спосіб самовираження, який може бути притаманним лише тобі, і тільки тобі. По-друге, саме через такі "фразочки" видно справжнього українця (чи росіянина, чи ще якогось іншого носія мови), адже найважче навчитися відчувати мовлення саме на цьому рівні. А чи задумувалися ви коли-небудь, наскільки насиченим є наше мовлення такими фразами та ідіомами? 10%, 30%... Я, наприклад, зауважую, що вживаю їх, тільки коли спілкуюся з іноземцями, адже вони перепитують, намагаються зрозуміти, а я – гарячково знайти еквівалент у їхній мові. Гадаю, що перенасичувати своє мовлення штучно ними теж недобре. Потрібно знати міру та відчувати ситуацію. Зі свого досвіду: іноді вживаю ідіоми при спілкуванні англійською (ті, що вчила на уроках чи парах в університеті, чи вже навчала своїх студентів), а іноземці не знають, що я маю на увазі! Вирази-то застарілі, вжиті одного разу, але чомусь занесені до наших підручників. До чого веду – Я ЗА ЖИВУ МОВУ – а живою вона буде лише з такими "колоритними" словечками та фразами

Леся Коцюк,
кандидат філологічних наук, доцент, керівник лабораторії LEXILAB,
Національний університет "Острозька академія"

Ми повинні використовувати фразеологізми та цікаві вислови не лише тому, що вони збагачують, "оздоблюють" нашу спрощену прагматичним часом мову, а насамперед тому, щоб вони жили не тільки на сторінках словників, але й в усному мовленні. Адже не всі користуються фразеологічними словниками, а завдяки тому, що ми будемо вживати фразеологізми у своєму мовленні, вони будуть передаватися майбутнім поколінням. Мабуть, немає такого явища дійсності, до якого не можна застосувати фразеологізм. Головне – вживати їх доречно.

Ірина Зубрицька,
Дрогобицький відділ культури

З великим задоволенням передивився "Сучасний англо-український словник живої мови" І зразу ж зазначаю – мета його створення дуже актуальна і нагальна. Дійсно, скільки можна говорити про нужденний, надзвичайно збіднений лексичний запас сьогоднішніх багатьох носіїв як української, так і російської мови? Як довго можна мовчки слухати і не реагувати на словесні шедеври сучасних Елочок-людоїдок (з роману Ільфа і Петрова "Дванадцять стільців", с. 158), яким для розмови вистачає заледве 30 слів. Правда, їхній лексичний фонд в теперішній час поповнився свіжими мовними словотворами, такими як бабло, днюха, фуфудья, пахан, мочкануть, блін, лох, на фіг, понт, базар, по понятіям, стрєлка і т. д. На жаль, оця феня легко потрапляє в живу українську мову і спотворює її до невпізнаності. Разом з традиційним гулагівським жаргоном наша мова, як пише Ліна Костенко, переходить на "общепонятний суржик на субстраті фені і мата" (Записки українського самашедшего, с. 268). Для боротьби з подібним нищенням мови мало теоретичної балаканини, яку ніхто не слухає і не читає. А от книжка Т. Берези у популярній формі доводить хибність і злиденність наведених вище новотворів. Його словник переконливо демонструє, які мовні конструкції є кращими за побудовою, за змістом, за внутрішньою структурною красою. Дуже вдалим є використання контекстуальних посилань з українських та англійських газет, часописів, телепередач, які не є застарілими і які навіть без перекладу прекрасно розкривають зміст висловлювань.

Крім того, включення в словесні статті синонімів та антонімів значно збагачує мовну колоритність словника. Чим їх більше, тим мова менш монотонна та одноманітна, і разом з тим детальніша та емоційніша. А ілюстрації додають всім статтям словника необхідної наочності, вагомості та аргументованості. Як за мене, словник є одним з найкращих двомовних довідників, виданих в Україні за останні роки

Андрій Медведів,
кандидат філологічних наук, професор,
Міннеаполіс, США

Фразеологізми стають нашою реальністю з дитинства. Залежно від оточення та діяльності, в нашому мовленні домінують вислови з тієї чи іншої сфер життя. Ці вислови допомагають влучніше та яскравіше передавати думки. Їх емоційне забарвлення досягає поставленої мети швидко та легко. В багатьох випадках фразеологізми додають жартівливості побутовим ситуаціям та створюють колорит. Вони не лише збагачують мовлення, але й є ознакою самобутності народу, тому що відображають його колективний досвід та історію. Саме тому, на мою думку, застосування фразеологізмів є ознакою освіченості людини, її небайдужості до рідної мови та народу. Відповідно, не лише цікаво, а й водночас дуже корисно для всіх вивчати такі вислови, їх походження та значення і застосовувати у повсякденному спілкуванні

Олена Павлюк,
м. Мінськ

АВТОРСЬКА СЕРІЯ "ІННОВАЦІЙНІ СЛОВНИКИ"

www.folk-dictionary.com

У 2006-му році Лексикографічна лабораторія *LEXILAB* факультету романо-германських мов Національного університету "Острозька академія" (м. Острог) започаткувала новаторську Серію "Інноваційні словники" (www.folk-dictionary.com), що активно розвивається під загальним гаслом "Мова – це ми". У роботі над виданнями Серії брали участь партнерські організації, серед яких: Лінгвістичний Центр (м. Львів), компанія *WebFocus* (м. Львів), компанія "Классік Тираж" (м. Київ), видавництво "БАК" (м. Львів) та видавництво "Апріорі" (м. Львів). Завдяки спільним зусиллям, упродовж п'яти років світ побачили чотири лексикографічні видання:

- ***Швидка перекладацька допомога від Лінгвістичного Центру***® Випуск 1. Українсько-англійський. Юридичний. Цивільно-правові договори. Інтерактивний посібник для полегшення перекладу та складання цивільно-правових договорів англійською мовою. Формат: CD.
- ***Перший українсько-англійський англо-український словник народної мудрості "Так кажуть"*** увібрав у себе найкращі перлини народної творчості практично зі всіх куточків світу. Словник містить рідкісні та широковживані вислови, а також їхні синоніми, ідіоматичні звороти, фразеологізми, порівняльні звороти, сталі та крилаті вислови, прислів'я та приказки, афоризми, повір'я та прикмети, які широко використовуються в усному та письмовому мовленні. Формат: CD.
- ***Береза Т. Практичний англо-український словник фразеологічних синонімів*** / Авт.-уклад.: Береза Т. А., Коцюк Л. М., Кулинський О. С. – Львів : Бак, 2011. – 400 с. Інноваційне науково-практичне видання орієнтоване на мовознавців, філологів, перекладачів, лексикографів, журналістів, письменників, учнів старших класів, студентів гуманітарних спеціальностей, вчителів та викладачів гуманітарних факультетів. Видання включає доступ до Інтернет версії. Видання рекомендовано Вченою радою Національного університету "Острозька академія".
- ***Береза Т. Сучасний англо-український словник живої мови.*** – Львів : Апріорі, 2012. – 400 с. є яскравим відтворенням сучасної мовної картини світу, що покликане донести до користувачів колоритні вислови, які набули широкого вжитку в українській та англійській мовах упродовж останніх двох десятиліть. Завдяки сталим та літературним висловам ми розширюємо свій словниковий запас, робимо нашу мову яскравішою та багатшою. Видання розраховане на широке коло користувачів і передбачає зручне користування, пошук, та додаткові можливості щодо опрацювання широковживаних висловів сучасної мови. Словник складається з двох частин і налічує 3000 висловів та 9000 контекстуальних ілюстрацій, що широко вживаються у сучасних друкованих джерелах (1990–2012 рр.).

Видання нашої Серії набули розголосу та популярності серед широкого кола користувачів. Під час презентацій цих видань в рамках проведення навчальних семінарів та наукових конференцій, одну з ключових проблем вбачаємо у зближенні мовних культур і дослідженні універсальних шляхів задоволення попиту сучасних користувачів, які бажають вивчати та поглиблювати знання рідної та чужоземних мов.

Серія "Інноваційні словники" – це новаторська розробка у галузі прикладної лінгвістики, створена з метою популяризації українського слова та вивчення англійської мови.

Серія "Інноваційні словники" – органічно поєднує найкращі компоненти програмного забезпечення та лінгвістичного матеріалу, що робить її невід'ємною частиною сучасного лінгвістичного простору.

Серія "Інноваційні словники" – унікальний науково-популярний електронний продукт, що надає користувачам можливість швидкого пошуку та ефективного використання необхідного матеріалу.

Серія "Інноваційні словники" працює в рамках діяльності Лексикографічної лабораторії LEXILAB при Національному університеті "Острозька академія"

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ "ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ" ЛЕКСИКОГРАФІЧНА ЛАБОРАТОРІЯ LEXILAB

Лексикографічна лабораторія функціонує при факультеті романо-германських мов Національного університету "Острозька академія".

Тема досліджень лабораторії: "Лексикографічні та корпусні технології опису мовної системи", державний реєстраційний номер 0109U007879.

Основні завдання LEXILAB: дослідження, впровадження та методичний супровід змісту, методів, технологій та засобів сучасної лексикології, лексикографії та корпусної лінгвістики, *а саме:*

- накопичення текстового матеріалу (створення корпусів) для забезпечення прикладами лексикографічні роботи та для навчальних і перекладацьких цілей;
- створення фонду електронних та друкованих словників різних типів;
- вивчення вітчизняного і зарубіжного досвіду розвитку науково-дослідницьких систем у сфері лексикології, лексикографії, корпусної лінгвістики, термінознавства та термінографії; поширення педагогічних інновацій та новітніх освітніх технологій, досягнень науки та передових ідей в практику;
- створення словників одного чи декількох письменників, словників авторів одного літературного напрямку чи часового періоду, навчальних словників для ВНЗ та шкіл, термінологічних словників та лексикографічних баз даних для систем автоматичного перекладу та електронних словників;
- організація та проведення навчально-методичних семінарів "Корпуси текстів у лінгвістичних дослідженнях", "Ефективне використання словників", "Новинки у сфері лексикографії".

Керівник лабораторії:

Коцюк Леся Миколаївна,
кандидат філологічних наук, доцент

Контактна інформація:

LEXILAB Національний університет "Острозька академія"
вул. Семінарська 2, м. Острог, Рівненська обл., Україна, 35800
тел. (03654)30258, e-mail: LexiLab@oa.edu.ua, www.lexilab.oa.edu.ua

ЛІНГВІСТИЧНИЙ ЦЕНТР ПЕРЕКЛАДИ ТА ЛОКАЛІЗАЦІЯ

- Письмовий переклад спеціалізованих текстів найрізноманітнішої тематики (фінансової, технічної, юридичної документації, наукової та художньої літератури, ділової та особистої кореспонденції)
- Локалізація програмного забезпечення та веб-сторінок, перекладацька підтримка вмісту веб-сторінок та оновлень програмного забезпечення
- Усний синхронний/послідовний переклад
- Переклад та дублювання аудіо- та відеоматеріалів
- Сприяння у нотаріальному засвідченні перекладених документів, здійсненні легалізації та проставленні апостилю
- Верстка, дизайн, додрукарська підготовка та тиражування перекладеного матеріалу

ЧЛЕН МІЖНАРОДНОЇ АСОЦІАЦІЇ З ГЛОБАЛІЗАЦІЇ ТА ЛОКАЛІЗАЦІЇ *GALA* ТА АМЕРИКАНСЬКОЇ АСОЦІАЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЧІВ *ATA*

Контактна інформація:

вул. Архипенка, 32, м. Львів, 79005
тел.: +38 (032) 275-48-43
факс: +38 (032) 225-60-68
Електронна пошта: lingvo@mail.lviv.ua
Корпоративний сайт: www.lingvo.lviv.ua
Facebook: http://www.facebook.com/pages/
ЛІНГВІСТИЧНИЙ-ЦЕНТР

Я щиро вдячний Господу Богу та усім,
кому була небайдужа доля цього видання
і схиляю голову перед усіма тими,
хто до кінця вірив у його успіх

Тарас Береза

Довідкове видання

Береза Тарас
СУЧАСНИЙ АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ЖИВОЇ МОВИ
THE CONTEMPORARY ENGLISH-UKRAINIAN IDIOM ACTIVATOR

Видавець *Юрій Николишин*
Виконавчий директор *Іван Тем'янинець*
Технічний редактор *Надія Стахур*
Обкладинка *Наталя Крістєва*
Відповідальний за випуск *Валентина Хомів*
Менеджер *Оксана Губич*

Свідоцтво держреєстру: серія ДК № 3684 від 27.01.2010 р.

Підписано до друку 18.07.2012 р. Формат 70x100/16.
Папір офс. Друк офсетн. Гарнітура Myriad Pro. Умовн. друк. арк. 32,3.
Умовн. фарбовідб. 32,8. Обл.-вид. арк. 30,7. Наклад 1500 прим.

ПП "Видавництво "Апріорі"
79000, м. Львів, вул. Сковороди, 4
тел./факс (032) 235-62-18, моб. 050-132-42-75.
Для листування: 79000, м. Львів, а/с 242,
e-mail: apriori.knyga@gmail.com, www. apriori.lviv.ua

Береза Т. А.

Б 48 Сучасний англо-український словник живої мови / Т. А. Береза. – Львів : Апріорі, 2012. – 400 с.

ISBN 978-617-629-085-8

"Сучасний англо-український словник живої мови" є яскравим відтворенням сучасної мовної картини світу і покликаний донести до користувачів колоритні вислови, які набули широкого вжитку в українській та англійській мовах упродовж останніх двох десятиліть. Саме завдяки сталим та літературним висловам ми розширюємо свій словниковий запас, робимо нашу мову яскравішою та багатшою. Довідкове лексикографічне видання розраховане на широке коло користувачів і передбачає зручне користування, пошук, та додаткові можливості щодо опрацювання широковживаних висловів сучасної мови. Словник складається з двох частин і налічує 3000 висловів та 9000 контекстуальних ілюстрацій, що широко вживаються у сучасних друкованих джерелах (1990–2012 рр.).

ББК 611.161.2'374